叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 圣奥斯汀的故事(tales Of St. Austin's) 000001

2. 圣奥斯汀的故事(tales Of St. Austin's) 000002

3. 圣奥斯汀的故事(tales Of St. Austin's) 000003

4. 圣奥斯汀的故事(tales Of St. Austin's) 000004

5. 圣奥斯汀的故事(tales Of St. Austin's) 000005

6. 圣奥斯汀的故事(tales Of St. Austin's) 000006

7. 圣奥斯汀的故事(tales Of St. Austin's) 000007

8. 圣奥斯汀的故事(tales Of St. Austin's) 000008

9. 圣奥斯汀的故事(tales Of St. Austin's) 000009

10. 圣奥斯汀的故事(tales Of St. Austin's) 000010

11. 圣奥斯汀的故事(tales Of St. Austin's) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣奥斯汀的故事(Tales of St. Austin's)
第1/11页

[teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] ['ɔstənz]
TALES **OF** **ST** **AUSTIN'S**
故事 的 英石 奥斯汀的

圣奥斯汀的故事

[baɪ][piː] . [dʒiː] . Wodehouse1903 —
By **P** **.** **G** **.** **Wodehouse1903** **—**
经过 P . G . Wodehouse1903 —

作者：PG Wodehouse1903 —

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] .
Most **of** **these** **stories** **originally** **appeared** **in** **The** **Captain** **.**
最多 的 这些 故事 起初 出现 在 这 队长 .

这些故事大多最初发表在《船长》杂志上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [ðæt] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ri'pʌblɪʃ] .
I **am** **indebted** **to** **the** **Editor** **of** **that** **magazine** **for** **allowing** **me** **to** **republish** **.**
我 是 负债累累 到 这 编辑 的 那 杂志 为了 允许 我 到 重新发布 .

我非常感谢该杂志的编辑允许我转载这篇文章。

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] ['mægəziːn] .
The **rest** **are** **from** **the** **Public** **School** **Magazine** **.**
这 休息 是 从 这 民众 学校 杂志 .

其余内容均来自《公立学校杂志》。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn'taɪtld] - [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [ə'fer] - [ə'pɪrz] [ɪn] [prɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
The **story** **entitled** **'** **A** **Shocking** **Affair** **'** **appears** **in** **print** **for** **the** **first** **time** **.**
这 故事 标题 - 一个 令人震惊 事务 - 出现 在 打印 为了 这 第一的 时间 .

题为《令人震惊的事件》的故事首次在印刷品上发表。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪljɚz] . -
' **This** **was** **one** **of** **our** **failures** **.** **'**
- 这 曾是 一 的 我们的 失败 . -

“这是我们的失误之一。”

[piː] . [dʒiː] . ['wudhaus]
P **.** **G** **.** **Wodehouse**
P . G . 伍德豪斯

P·G·伍德豪斯

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[æd] [mætrəm]
AD **MATREM**
广告 矩阵

AD MATREM

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[wʌn] — [haʊ] - [skɔːrd]

1	—	HOW	PILLINGSHOT	SCORED
1	—	如何	-	得分

— PILLINGSHOT 的得分情况

[ˌtuː'tuː] — [ðə; ði] [ɑːd] [trɪk]

2	—	THE	ODD	TRICK
2	—	这	奇怪的	诡计

— 奇特的伎俩

[θriː] — [ləfɛr] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn]

3	—	L'AFFAIRE	UNCLE	JOHN
3	—	L'AFFAIRE	叔叔	约翰

— 约翰叔叔的生意

[pɑːrt] [ʌv; əv] ['letər] [frʌm; frəm] ['ritʃəd] ['vɛnəbəlz]

PART	OF	LETTER	FROM	RICHARD	VENABLES
部分	的	信	从	理查德	维纳布尔斯

理查德·维纳布尔斯来信节选

[fɔːr] — ['hɛrɪsənz] [slaɪt] ['erər]

4	—	HARRISON'S	SLIGHT	ERROR
4	—	哈里森的	轻微	错误

— 哈里森的轻微错误

[faɪv] — ['brædʃɔːz] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri]

5	—	BRADSHAW'S	LITTLE	STORY
5	—	布拉德肖的	小的	故事

— 布拉德肖的小故事

[sɪks] — [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [ə'fer]

6	—	A	SHOCKING	AFFAIR
6	—	一个	令人震惊	事务

— 令人震惊的事件

['sɛvən] — [ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægən]

7	—	THE	BABE	AND	THE	DRAGON
7	—	这	宝贝	和	这	龙

— 宝贝与龙

[eɪt] — [ðə; ði] [mə'nuːvər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrtərɪs]

8	—	THE	MANOEUVRES	OF	CHARTERIS
8	—	这	机动	的	查特里斯

— 特许人的策略

[naɪn] — [haʊ] [peɪn] [bʌkt] [ʌp]

9	—	HOW	PAYNE	BUCKED	UP
9	—	如何	佩恩	反抗	向上

— 佩恩如何振作起来

- — ['ɔːθər] !
10 — AUTHOR !
- — 作者 !

10 — 作者!

- — - [ðə; ði] ['tæbi] ['terər] -
11 — ' THE TABBY TERROR '
- — - 这 虎斑猫 恐怖 -

11 — “虎斑猫的恐怖”

- — [ðə; ði] [praɪz] ['poʊəm]
12 — THE PRIZE POEM
- — 这 奖 诗

12 — 获奖诗歌

- — [wɜːrk]
13 — WORK
- — 工作

13 — 工作

- — [noʊts]
14 — NOTES
- — 笔记

14 — 注释

- — [naʊ] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪkɪt]
15 — NOW , TALKING ABOUT CRICKET
- — 现在 , 说 关于 蟋蟀

15 — 现在，来聊聊板球

- — [ðə; ði] [tɑːm] [braʊn] ['kwestʃən]
16 — THE TOM BROWN QUESTION
- — 这 汤姆 棕色的 问题

16 — 汤姆·布朗问题

[wʌn] — [haʊ] - [skɔːrd]
1 — HOW PILLINGSHOT SCORED
1 — 如何 - 得分

— PILLINGSHOT 的得分情况

- [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .
Pillingshot was annoyed .
- 曾是 恼怒 .

皮林肖特很生气。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] , ['mɔːtifaid] ; [noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
He was disgusted , mortified ; no other word for it .
他 曾是 厌恶 , 羞愧难当 ; 不 其他 单词 为了 它 .

他感到恶心、羞愧，除此之外，找不到其他词来形容他的感受。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] ['mɪstər] ['mɛlɪʃ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]
He had no objection , of course , to Mr Mellish saying that his work
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrm] ,
during the term ,
期间 这 学期 ,

当然，他并不反对梅利什先生说他在任期内的工作，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['lɪvi] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'greɪsfl] .
and especially his Livy , had been disgraceful .
和 尤其 他的 李维 , 有 到过 可耻 .

尤其是他对李维的解读，简直令人不齿。

[ə; eɪ]['mæstər][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] .

A	master	has	the	right	to	say	that	sort	of	thing	if	he	likes	.
一个	掌握	有	这	正确的	到	说	那	种类	的	事物	如果	他	点赞	.

师傅有权随心所欲地说那样的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːkwɪzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It	is	one	of	the	perquisites	of	the	position	.
它	是	一	的	这	特权	的	这	位置	.

这是该职位的一项福利。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

But	when	he	went	on	to	observe	,	without	a	touch	of	shame	,
但	什么时候	他	去	在	到	观察	,	没有	一个	触碰	的	耻辱	,

但他继续观察时，却丝毫没有感到羞愧，

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lɪvi] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn]

that	there	would	be	an	examination	in	the	Livy	as	far	as	they	had	gone
那	那里	会	是	一个	考试	在	这	李维	作为	远的	作为	他们	有	已消失

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] ,

in	it	on	the	following	Saturday	,
在	它	在	这	下列的	周六	,

下周六将对他们所学的《李维史》进行考察，看他们学到了什么程度。

- [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'siːdɪd] .

Pillingshot	felt	that	he	exceeded	.
-	毛毡	那	他	超出	.

皮林肖特觉得自己表现超出了预期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

It	was	not	playing	the	game	.
它	曾是	不是	玩耍	这	游戏	.

它没有参与游戏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][tɜːrm] .

There	were	the	examinations	at	the	end	of	term	.
那里	是	这	考试	在	这	结尾	的	学期	.

期末有考试。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [fer] [ɪ'nʌf] .

Those	were	fair	enough	.
那些	是	公平的	足够的	.

这些都挺合理的。

[juː; jʊ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'reɪndʒmənts]

You	knew	exactly	when	they	were	coming	,	and	could	make	your	arrangements
你	知道	确切地	什么时候	他们	是	未来	,	和	可以	制作	你的	安排

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

你确切地知道他们何时到来，并可以据此做出相应的安排。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sprɪŋ] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] [aʊt] [ʌv; əv]

But	to	spring	an	examination	on	you	in	the	middle	of	the	term	out	of
但	到	春天	一个	考试	在	你	在	这	中间	的	这	学期	出去	的

[ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] ,

a	blue	sky	,
一个	蓝色的	天空	,

但是，毫无预兆地在学期中途突然安排一次考试，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [wʌz; wəz][ˌʌndərˈhænd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈspɔːrtsmənlaɪk] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][duː]

as	it	were	,	was	underhand	and	unsportsmanlike	,	and	would	not	do
作为	它	是	,	曾是	暗中	和	不道德行为	,	和	会	不是	做

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

这种做法卑鄙无耻，有失体育精神，绝对行不通。

- [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] .

Pillingshot	wished	that	he	could	put	his	foot	down	.
-	希望	那	他	可以	放	他的	脚	向下	.

皮林肖特真希望自己能采取强硬措施。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [stɔːkt] [ʌp][tuː; tə]['mɪstər] [mɛlɪʃz] [desk] ,

He	would	have	liked	to	have	stalked	up	to	Mr	Mellish's	desk	,
他	会	有	喜欢	到	有	跟踪	向上	到	先生	梅利什的	桌子	,

他本想径直走到梅利什先生的办公桌前，

[fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] , - [sɜːr] , [wɪðˈdrɔː] [ðæt] [rɪˈmɑːrk] .

fixed	him	with	a	blazing	eye	,	and	remarked	,	'	Sir	,	withdraw	that	remark	.
固定的	他	和	一个	炽烈	眼睛	,	和	评论	,	-	先生	,	提取	那	评论	.

他怒目而视，说道："先生，收回你刚才的话。"

['kæns(ə)l] [ðæt] ['steɪtmənt] ['ɪnstəntli] , [ɔːr] — ! -

Cancel	that	statement	instantly	,	or	—	!	'
取消	那	陈述	即刻	,	或者	—	!	-

立即取消该声明，否则——！

[ɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .

or	words	to	that	effect	.
或者	字	到	那	影响	.

或者类似的意思。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz] : - ['əuˈəu] , [ˌes ˈaɪ] - [aɪ] - [ɑːr] ! ! -

What	he	did	say	was	:	'	Oo	,	si	-	i	-	r	!	!	'
什么	他	做过	说	曾是	:	-	oo	,	是	-	我	-	r	!	!	-

他说的是："哦，先生！！"

- [jes] , - [sed] ['mɪstər] ['mɛlɪʃ] , [nɑːt] ['trʌblɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [æt; ət] -

'	Yes	,	'	said	Mr	Mellish	,	not	troubling	to	conceal	his	triumph	at	Pillingshot's
-	是的	,	-	说	先生	梅利什	,	不是	令人不安的	到	隐藏	他的	胜利	在	-

[rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuːz] ,

reception	of	the	news	,
接待	的	这	消息	,

"是的，"梅利什先生说道，毫不掩饰他对皮林肖特听到这个消息后的得意之情。

- [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvi] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][nekst] ['sætərdeɪ] .

'	there	will	be	a	Livy	examination	next	Saturday	.
-	那里	将要	是	一个	李维	考试	下一个	周六	.

"下周六将举行李维考试。"

[ænd; ənd] — - ([hiː; hi]['ɔːlməʊst] [inˈtəund] [ðɪs] [læst][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n]) — - ['enibɑːdi] [huː] [dʌz] [nɑːt][get]

And	—	'	(	he	almost	intoned	this	last	observation	)	—	'	anybody	who	does	not	get
和	—	-	(	他	几乎	吟诵	这	最后的	观察	)	—	-	任何人	WHO	做	不是	得到

['fɪfti] [pər] [sent] ,

fifty	per	cent	,
五十	每	中心	,

而且——（他几乎是用吟诵的方式说出最后这句话）——"任何得不到百分之五十的人，

- , ['fɪfti] [pər] [sent] , [wɪl] [biː; bi] [sɪˈvɪrli] ['pʌnɪʃt] .

Pillingshot	,	fifty	per	cent	,	will	be	severely	punished	.
-	,	五十	每	中心	,	将要	是	严重	受到惩罚	.

皮林肖特（Pillingshot）将受到严厉惩罚，刑期为百分之五十。

['veri] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] , - . -
Very severely punished , Pillingshot . '
非常 严重 受到惩罚 , - . -

皮林肖特受到了非常严厉的惩罚。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [hæd; həd] [prə'si:did] [ɑ:n] [ɪts] [kɔ:rs] .
After which the lesson had proceeded on its course .
后 哪个 这 课 有 继续 在 它是 课程 .

之后课程继续进行。

- [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] [loʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? - [sed] - [frend] , ['pɑ:kə] ,
' Yes , it is rather low , isn't it ? ' said Pillingshot's friend , Parker ,
- 是的 , 它 是 相当 低的 , 不是 它 ? - 说 - 朋友 , 帕克 ,

“是啊，确实挺低的，不是吗？”皮林肖特的朋友帕克说道。

[æz; əz] - [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ek'skɜ:rsəs] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
as Pillingshot came to the end of a stirring excursus on the rights of the
作为 - 来了 到 这 结尾 的 一个 搅拌 附录 在 这 权利 的 这
['sɪtɪzn] ,
citizen ,
公民 ,

当皮林肖特结束了关于公民权利的激动人心的论述时，

[wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə] [mɪd] - [tɜ:rm] ['lɪvi] [ig,zæmi'neiʃənz] .
with special reference to mid - term Livy examinations .
和 特别的 参考 到 中 - 学期 李维 考试 .

特别针对李维期中考试。

- [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] ['mɛlɪʃ] .
' That's the worst of Mellish .
- 那就是 这 最差 的 梅利什 .

“这是梅利什最糟糕的一面。”

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [ju:; jʊ] ['sʌmhaʊ] . -
He always has you somehow . '
他 总是 有 你 不知何故 . -

他总能以某种方式把你留在身边。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [du:] ? - [reɪvd] - .
' But what am I to do ? ' raved Pillingshot .
- 但 什么 是 我 到 做 ? - 赞不绝口 - .

“可是我该怎么办？”皮林肖特咆哮道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [swɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] ['sætərdeɪ] , - [sed] ['pɑ:kə] .
' I should advise you to swot it up before Saturday , ' said Parker .
- 我 应该 建议 你 到 SWOT 它 向上 前 周六 , - 说 帕克 .

“我建议你在周六之前好好复习一下，”帕克说。

- [oʊ] , [dəunt] [bi:; bi] [æn; ən] [æs] , - [sed] - , ['ɪrɪtəbli] .
' Oh , don't be an ass , ' said Pillingshot , irritably .
- 哦 , 不 是 一个 屁股 , - 说 - , 易怒地 .

“哦，别这么混蛋，”皮林肖特不耐烦地说。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [frendz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [meɪk] [ˌɪdi'ɑ:tɪk] [sə'dʒestʃənz] [laɪk] [ðæt]
What was the good of friends if they could only make idiotic suggestions like that
什么 曾是 这 好的 的 朋友们 如果 他们 可以 仅有的 制作 愚蠢的 建议 喜欢 那
?
?
?

如果朋友只会提出这种愚蠢的建议，那朋友还有什么用?

[hiː; hi][rɪ'taɪərd] , ['bruːdɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

He	retired	,	brooding	,	to	his	house	.
他	退休	,	沉思	,	到	他的	房子	.

他独自回到家中，陷入沉思。

[ðə; ðiː] [deɪ] [wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] .

The	day	was	Wednesday	.
这	天	曾是	周三	.

那天是星期三。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [mɔːr] [deɪz] , ['ðerfɔːr] ,

There	were	only	two	more	days	,	therefore	,
那里	是	仅有的	二	更多的	天	,	所以	,

因此，只剩下两天了。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['lɪvi] .

in	which	to	prepare	a	quarter	of	a	book	of	Livy	.
在	哪个	到	准备	一个	四分之一	的	一个	书	的	李维	.

准备李维著作的四分之一。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] .

It	couldn't	be	done	.
它	不能	是	完毕	.

这不可能做到。

[ðə; ðiː] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

The	thing	was	not	possible	.
这	事物	曾是	不是	可能的	.

这件事不可能做到。

[ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] [hiː; hi] [met] ['smaɪð] .

In	the	house	he	met	Smythe	.
在	这	房子	他	遇见	史密斯	.

他在房子里遇到了史密斯。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	What	are	you	going	to	do	about	it	?	'
-	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	-

你打算怎么办?

[hiː; hi] [in'kwaiəd] .

he	inquired	.
他	询问	.

他问道。

['smaɪð] [wʌz; wəz][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðiː][fɔːrm] ,

Smythe	was	top	of	the	form	,
史密斯	曾是	顶部	的	这	形式	,

斯迈思状态极佳。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [huː]

and	if	he	didn't	know	how	to	grapple	with	a	crisis	of	this	sort	,	who
和	如果	他	没有	知道	如何	到	抓钩	和	一个	危机	的	这	种类	,	WHO

[kʊd; kəd] [noʊ] ?

could	know	?
可以	知道	?

如果他都不知道该如何应对这类危机，那谁又能知道呢?

- [ɪf] [juːl] ['kaɪndli][ɪk'spleɪn] , - [sed] ['smaɪð] , - [wʌt] [ðə; ðiː] ['dɪkɪnz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

'	If	you'll	kindly	explain	,	'	said	Smythe	,	'	what	the	dickens	you	are	talking	about	,
-	如果	你会	亲切地	解释	,	-	说	史密斯	,	-	什么	这	狄更斯	你	是	说	关于	,

“如果你能好心解释一下，”斯迈思说，“你到底在说什么鬼话……”

[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . -

I	might	be	able	to	tell	you	.	'
我	可能	是	有能力的	到	告诉	你	.	-

我或许能告诉你。

- [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] [pə'laɪtnəs] , [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː] - [ment] [ðə; ði] ['lɪvi]

Pillingshot	explained	,	with	unwonted	politeness	,	that	'	it	'	meant	the	Livy
-	解释	,	和	不寻常的	礼貌	,	那	-	它	-	意思是	这	李维

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

皮林肖特一反常态地礼貌地解释说，“它”指的是李维史考试。

- [oʊ] , - [sed] ['smaɪð] , ['erəli] , - [ðæt] !

'	Oh	,	'	said	Smythe	,	airily	,	'	that	!
-	哦	,	-	说	史密斯	,	轻盈地	,	-	那	!

“哦，”斯迈思漫不经心地说，“那！”

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] [aɪv] [fər'gɑːtn] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	just	going	to	skim	through	it	in	case	I've	forgotten	any	of	it	.
我是	只是	去	到	撇去	通过	它	在	案件	我已经	被遗忘的	任何	的	它	.

我打算快速浏览一遍，看看有没有遗漏什么内容。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ʌp][ðə; ði] [noʊts] ['kerfəli] .

Then	I	shall	read	up	the	notes	carefully	.
然后	我	将	读	向上	这	笔记	小心	.

然后我会仔细阅读笔记。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

And	then	,	if	I	have	time	,	I	shall	have	a	look	at	the	history	of
和	然后	,	如果	我	有	时间	,	我	将	有	一个	看	在	这	历史	的

[ðə; ði] ['pɪriəd] .

the	period	.
这	时期	.

然后，如果我有时间，我会查阅一下这一时期的历史。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] , [tuː] . -

I	should	advise	you	to	do	that	,	too	.	'
我	应该	建议	你	到	做	那	,	也	.	-

我也建议你这样做。

- [oʊ] , [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [goʊt] , - [sed] - .

'	Oh	,	don't	be	a	goat	,	'	said	Pillingshot	.
-	哦	,	不	是	一个	山羊	,	-	说	-	.

“哦，别做傻事，”皮林肖特说。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'taɪərd] , ['bruːdɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

And	he	retired	,	brooding	,	as	before	.
和	他	退休	,	沉思	,	作为	前	.

于是他像以前一样，隐居起来，闷闷不乐。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [spent] [ɪn'dʌstriəsli] , ['kɑːpiɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	afternoon	he	spent	industriously	,	copying	out	the	fourth	book	of	The
那	下午	他	花费	勤奋地	,	复制	出去	这	第四	书	的	这

['iːniid] .

Aeneid	.
《埃涅阿斯纪》	.

那天下午，他勤奋地抄写了《埃涅阿斯纪》的第四卷。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdɪsə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ]

At	the	beginning	of	the	week	he	had	had	a	slight	disagreement	with
在	这	开始	的	这	星期	他	有	有	一个	轻微	分歧	和

[em] . ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] ,

M	.	Gerard	,
M	.	杰拉德	,

本周初，他与杰拉德先生发生了一点小争执。

[ðə; ði] [frentʃ] ['mæstər] .

the	French	master	.
这	法语	掌握	.

法国大师。

- [vju:z] [ɑ:n] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] [dɪ'pɔ:rtmənt] ['dʊrɪŋ] [frentʃ] ['lesnz; 'lesənz][dɪd][nɑ:t]

Pillingshot's	views	on	behaviour	and	deportment	during	French	lessons	did	not
-	浏览	在	行为	和	仪态	期间	法语	课程	做过	不是

[ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][em] . ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] .

coincide	with	those	of	M	.	Gerard	.
重合	和	那些	的	M	.	杰拉德	.

皮林肖特对法语课上的行为举止的看法与杰拉德先生的看法并不一致。

- [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['les(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] ['ræli]

Pillingshot's	idea	of	a	French	lesson	was	something	between	a	pantomime	rally
-	主意	的	一个	法语	课	曾是	某物	之间	一个	哑剧	集会

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skrʌm] [æt; ət] ['fʊtbɔ:l] .

and	a	scrum	at	football	.
和	一个	敏捷训练	在	足球	.

皮林肖特的法语课就像是哑剧表演和足球比赛中的混战之间的一种表演。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərfəli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] -

To	him	there	was	something	wonderfully	entertaining	in	the	process	of	'
到	他	那里	曾是	某物	太棒了	娱乐	在	这	过程	的	-

['bɑ:rdʒɪŋ] - [ðə; ði][end][mæn][ɔ:f][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm]['ɪntu:] [speɪs] ,

barging	'	the	end	man	off	the	edge	of	the	form	into	space	,
驳船	-	这	结尾	男人	离开	这	边缘	的	这	形式	进入	空间	,

对他来说，把最后一个人"撞"出物体的边缘，抛入太空的过程，充满了奇妙的乐趣。

[ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	upsetting	his	books	over	him	.
和	镦	他的	图书	超过	他	.

他为他弄翻了书本。

[em] . ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌndɪ'veləpt] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] .

M	.	Gerard	,	however	,	had	a	very	undeveloped	sense	of	humour	.
M	.	杰拉德	,	然而	,	有	一个	非常	未开发的	感觉	的	幽默	.

然而，杰拉德先生的幽默感却非常欠缺。

[hi:; hi] [wɔ:rnd] [ðə; ði]['hju:mərɪst] [twaɪs] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] ,

He	warned	the	humorist	twice	,	and	on	the	thing	happening	a	third	time	,
他	警告	这	幽默家	两次	,	和	在	这	事物	发生	一个	第三	时间	,

他警告过那位幽默作家两次，但当同样的事情第三次发生时，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['ɪntu:]['ekstrə]['les(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['wenzdeɪ] .

suggested	that	he	should	go	into	extra	lesson	on	the	ensuing	Wednesday	.
建议	那	他	应该	去	进入	额外的	课	在	这	随后	周三	.

建议他下周三去上补习课。

[soʊ] - [went] , [ænd; ənd] ['kɑ:pɪd] [aʊt] ['və:dʒil] .

So	Pillingshot	went	,	and	copied	out	Virgil	.
所以	-	去	,	和	复制	出去	维吉尔	.

于是皮林肖特就去抄录了维吉尔的作品。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [dɪ'tenʃn] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [fɔːr] .

He	emerged	from	the	room	of	detention	at	a	quarter	past	four	.
他	出现	从	这	房间	的	拘留	在	一个	四分之一	过去的	四	.

他于四点一刻从拘留室出来。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] ['sʌmbɑːdi]

As	he	came	out	into	the	grounds	he	espied	in	the	middle	distance	somebody
作为	他	来了	出去	进入	这	理由	他	窥视	在	这	中间	距离	某人

['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [haʊs] .

being	carried	on	a	stretcher	in	the	direction	of	the	School	House	.
存在	携带	在	一个	担架	在	这	方向	的	这	学校	房子	.

当他走到校园里时，他看到远处有人被用担架抬着，朝学校的方向走去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['pɑːkə] [luːmd] [ɪn] [saɪt] , ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [skuːl] [ʃɑːp]

At	the	same	moment	Parker	loomed	in	sight	,	walking	swiftly	towards	the	School	shop
在	这	相同的	片刻	帕克	迫近	在	视线	,	步行	迅速地	向	这	学校	店铺

,

,

,

就在这时，帕克出现在视线中，快步走向学校商店。

[hɪz; ɪz]['moʊbəl] [fiːtʃər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [siːz] [mʌtʃ]

his	mobile	features	shining	with	the	rapt	expression	of	one	who	sees	much
他的	移动的	特征	灼灼	和	这	欣喜若狂	表达	的	一	WHO	看到	很多

['dʒɪndʒər] - [bɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

ginger	-	beer	in	the	near	future	.
姜	-	啤酒	在	这	靠近	未来	.

他的手机屏幕上闪烁着兴奋的光芒，仿佛预示着不久的将来会有很多姜汁啤酒喝。

- [hə'loʊ] , ['pɑːkə] , - [sed] - , - [huːz] [ðə; ði] [kɔːrps] ? -

'	Hullo	,	Parker	,	'	said	Pillingshot	,	'	who's	the	corpse	?	'
-	你好	,	帕克	,	-	说	-	,	-	谁是	这	尸体	?	-

“你好，帕克，”皮林肖特说，“那是谁的尸体？”

- [wʌt] , ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ? - [sed] ['pɑːkə] . -

'	What	,	haven't	you	heard	?	'	said	Parker	.	'
-	什么	,	还没有	你	听到	?	-	说	帕克	.	-

“什么？你没听说吗？”帕克说。

[oʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]['ekstrə] .

Oh	,	no	,	of	course	,	you	were	in	extra	.
哦	,	不	,	的	课程	,	你	是	在	额外的	.

哦，不，当然，你是替补。

[its] [jʌŋ] [braʊn] .

It's	young	Brown	.
它是	年轻的	棕色的	.

是年轻的布朗。

['hiːz] [stʌnd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . -

He's	stunned	or	something	.	'
他是	目瞪口呆	或者	某物	.	-

他好像惊呆了。

- [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? -

'	How	did	it	happen	?	'
-	如何	做过	它	发生	?	-

'它是怎么发生的？ '

- [ðæt] ['rɑːtər] , ['bæbɪŋtən] , [ɪn] - .

'	That	rotter	,	Babington	,	in	Dacre's	.
-	那	腐烂者	,	巴宾顿	,	在	-	.

“那个混蛋，巴宾顿，在达克雷那里。”

['sɪmpli] [slæmɪŋ] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ɪn] ,

Simply	**slamming**	**about**	**,**	**you**	**know**	**,**	**getting**	**his**	**eye**	**in**	**before**	**going**	**in**	**,**
简单地	猛击	关于	,	你	知道	,	获得	他的	眼睛	在	前	去	在	,

就是到处乱窜，你知道，先练练手再上场。

[ænd; ənd] [braʊn] [wɔːkt] [slæp] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['draɪvz] .

and	**Brown**	**walked**	**slap**	**into**	**one**	**of**	**his**	**drives**	**.**
和	棕色的	步行	拍击	进入	一	的	他的	驱动	.

布朗径直走进了他的一个进攻区域。

[gɑːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] . -

Got	**him**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**head**	**.**	**'**
得到	他	在	这	边	的	这	头	.	-

打中了他的头部侧面。

- [mʌtʃ] [hɜːrt] ? -

'	**Much**	**hurt**	**?**	**'**
-	很多	伤害	?	-

“伤得很重吗？”

- [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

'	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**so**	**.**
-	哦	,	不	,	我	不	思考	所以	.

“哦，不，我不这么认为。”

[kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] . -

Keep	**him**	**out**	**of**	**school**	**for**	**about**	**a**	**week**	**.**	**'**
保持	他	出去	的	学校	为了	关于	一个	星期	.	-

让他停课一周左右。

- ['lʌki] [biːst] .

'	**Lucky**	**beast**	**.**
-	幸运的	兽	.

“幸运的家伙。”

[wɪʃ] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] .

Wish	**somebody**	**would**	**come**	**and**	**hit**	**me**	**on**	**the**	**head**	**.**
希望	某人	会	来	和	打	我	在	这	头	.

真希望有人来打我脑袋。

[kʌm] [ænd; ənd] [hɪt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] , ['pɑːkə] . -

Come	**and**	**hit**	**me**	**on**	**the**	**head**	**,**	**Parker**	**.**	**'**
来	和	打	我	在	这	头	,	帕克	.	-

过来打我脑袋，帕克。

- [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪs] , - [sed] ['pɑːkə] .

'	**Come**	**and**	**have**	**an**	**ice**	**,**	**'**	**said**	**Parker**	**.**
-	来	和	有	一个	冰	,	-	说	帕克	.

“来，吃个冰淇淋吧，”帕克说。

- [raɪt] - [hoʊ] , - [sed] - .

'	**Right**	**-**	**ho**	**,**	**'**	**said**	**Pillingshot**	**.**
-	正确的	-	何	,	-	说	-	.

“好的，”皮林肖特说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði] ['aʊər] [ɔːr] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] ,

It	**was**	**one**	**of**	**his**	**peculiarities**	**,**	**that**	**whatever**	**the**	**hour**	**or**	**the**	**state**	**of**	**the**	**weather**	**,**
它	曾是	一	的	他的	特殊性	,	那	任何	这	小时	或者	这	状态	的	这	天气	,

这是他的一个怪癖，无论何时何地，无论天气如何，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['iːkwəl][tuː; tə] [kən'suːmɪŋ] [æn; ən][aɪs] .

he	was	always	equal	to	consuming	an	ice	.
他	曾是	总是	平等的	到	消费	一个	冰	.

他总是相当于吃掉一块冰。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [duː] [tuː; tə]['dʒiːniəs] .

This	was	probably	due	to	genius	.
这	曾是	大概	到期的	到	天才	.

这大概是天才之举吧。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [peɪnz] .

He	had	an	infinite	capacity	for	taking	pains	.
他	有	一个	无限	容量	为了	采取	疼痛	.

他有着无穷的耐心和毅力。

['skersli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [aɪs] [wen] [ə'nʌðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

Scarcely	was	he	outside	the	promised	ice	when	another	misfortune	came	upon	him
几乎	曾是	他	外部	这	承诺	冰	什么时候	其他	不幸	来了	之上	他

.

:

.

他刚离开那片承诺的冰面，另一场不幸就降临到他身上了。

[skɔt] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪ'lev(ə)n] , ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

Scott	,	of	the	First	Eleven	,	entered	the	shop	.
斯科特	,	的	这	第一的	十一	,	进入	这	店铺	.

首发十一队的斯科特走进了商店。

- [laɪkt] [skɔt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][blaɪnd][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [flɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['lætɚz]

Pillingshot	liked	Scott	,	but	he	was	not	blind	to	certain	flaws	in	the	latter's
-	喜欢	斯科特	,	但	他	曾是	不是	瞎的	到	肯定	缺陷	在	这	后者的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

皮林肖特喜欢斯科特，但他并非对后者性格中的某些缺陷视而不见。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˌenər'dʒetɪk] .

For	one	thing	,	he	was	too	energetic	.
为了	一	事物	,	他	曾是	也	精力充沛	.

首先，他精力太旺盛了。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz]['enərdʒi][tuː; tə] [hɪm'self] .

For	another	,	he	could	not	keep	his	energy	to	himself	.
为了	其他	,	他	可以	不是	保持	他的	活力	到	他自己	.

另一方面，他无法控制自己的精力。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] - [duː] [θɪŋz] .

He	was	always	making	Pillingshot	do	things	.
他	曾是	总是	制作	-	做	事物	.

他总是让皮林肖特做事。

[ænd; ənd] - ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][laɪf][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ['doʊltʃeɪ][fɑːr][niː'ɛn.teɪ] .

And	Pillingshot's	notion	of	the	ideal	life	was	complete	dolce	far	niente	.
和	-	概念	的	这	理想的	生活	曾是	完全的	甜蜜	远的	niente	.

而皮林肖特的理想生活完全是dolce far niente（无所事事的甜蜜）。

- ['dʒɪndʒər] - [bɪr] , [pliːz] , - [sed] [skɔt] , [wɪð; wɪθ] [pɑːrtʃt] [lɪps] .

'	Ginger	-	beer	,	please	,	'	said	Scott	,	with	parched	lips	.
-	姜	-	啤酒	,	请	,	-	说	斯科特	,	和	干渴	嘴唇	.

“请给我姜汁啤酒，”斯科特嘴唇干裂地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['boʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nets] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt] . -

He	had	been	bowling	at	the	nets	,	and	the	day	was	hot	.	'
他	有	到过	保龄球	在	这	网	,	和	这	天	曾是	热的	.	-

他一直在练习投球，那天天气很热。

[həˈloʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好！

- , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['slækər] , [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] ?

Pillingshot	,	you	young	slacker	,	why	aren't	you	changed	?
-	,	你	年轻的	懒汉	,	为什么	不是	你	已更改	?

皮林肖特，你这个年轻的懒汉，你为什么不改变?

[bɪn] [bʌŋkɪŋ] [hæf] - ['hɑːlədeɪ] [geɪmz] ?

Been	bunking	half	-	holiday	games	?
到过	卧铺	一半	-	假期	游戏	?

假期比赛没怎么参加?

[juːd] ['betər] [rɪ'fɔːrm] , [jʌŋ] [mæn] . -

You'd	better	reform	,	young	man	.	'
你会	更好的	改革	,	年轻的	男人	.	-

你最好改过自新，年轻人。

- [aɪv] [bɪn] [ɪn]['ekstrə] , - [sed] - , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

'	I've	been	in	extra	,	'	said	Pillingshot	,	with	dignity	.
-	我已经	到过	在	额外的	,	-	说	-	,	和	尊严	.

“我加班了，”皮林肖特有尊严地说。

- [haʊ] ['meni] [taɪmz] [dʌz] [ðæt] [meɪk] [ðɪs] [tɜːrm] ?

'	How	many	times	does	that	make	this	term	?
-	如何	许多	时代	做	那	制作	这	学期	?

“这已经是第几次使用这个术语了？”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

You're	going	for	the	record	,	aren't	you	?
你是	去	为了	这	记录	,	不是	你	?

你是想打破纪录，对吧?

['dʒɑːli] ['spɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Jolly	sporting	of	you	.
乔利	体育	的	你	.

你真是个快乐的运动员。

[bɪt] [sloʊ] [ɪn][ðer; ðər] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Bit	slow	in	there	,	wasn't	it	?	'
少量	慢的	在	那里	,	不是	它	?	-

里面有点慢，是不是?

['nʌðər] ['dʒɪndʒər] - [bɪr] , [pliːz] . -

Nother	ginger	-	beer	,	please	.	'
另一个	姜	-	啤酒	,	请	.	-

再来一杯姜汁啤酒。

- [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] , - [sed] - .

'	Just	a	bit	,	'	said	Pillingshot	.
-	只是	一个	少量	,	-	说	-	.

“就一点点，”皮林肖特说。

- [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

'	I	thought	so	.
-	我	想法	所以	.

'我是这么想的。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .

And	now	you're	dying	for	some	excitement	.
和	现在	你是	垂死	为了	一些	激动	.

现在你渴望一些刺激。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Of	course	you	are	.
的	课程	你	是	.

当然是。

[wel] , [kʌt]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [fiːld]

Well	,	cut	over	to	the	House	and	change	,	and	then	come	back	and	field
出色地	,	切	超过	到	这	房子	和	改变	,	和	然后	来	后退	和	场地

[æt; ət][ðə; ði] [nets] .

at	the	nets	.
在	这	网	.

好，先去众议院换身衣服，然后再回来在网前练习接球。

[ðə; ði][mæn] ['jɔrk] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [boʊl] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [sloʊ] [tɑːʃ] ,

The	man	Yorke	is	going	to	bowl	me	some	of	his	celebrated	slow	tosh	,
这	男人	约克	是	去	到	碗	我	一些	的	他的	著名	慢的	胡说	,

约克这家伙要给我投他那著名的慢速垃圾球了。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] [haʊ] ['dʒɛsəp] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['hiːz][ɪn][fɔːrm] . -

and	I'm	going	to	show	him	exactly	how	Jessop	does	it	when	he's	in	form	.	'
和	我是	去	到	展示	他	确切地	如何	杰索普	做	它	什么时候	他是	在	形式	.	-

我要让他亲眼见识一下杰索普状态好的时候是怎么做的。

[skɔt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['hɪtər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

Scott	was	the	biggest	hitter	in	the	School	.
斯科特	曾是	这	最大	击球手	在	这	学校	.

斯科特是学校里击球最厉害的球员。

['mɪstər] ['jɔrk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] .

Mr	Yorke	was	one	of	the	masters	.
先生	约克	曾是	一	的	这	大师	.

约克先生是大师之一。

[hiː; hi] ['boʊld] [sloʊ] [leg] - [breɪks] , ['moʊstli] [hæf] - ['vɔliz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [hɑːps] .

He	bowled	slow	leg	-	breaks	,	mostly	half	-	volleys	and	long	hops	.
他	保龄球	慢的	腿	-	休息	,	大多	一半	-	截击	和	长的	酒花	.

他投的是慢速腿旋球，大多是半截击球和长跳球。

- [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] [aɪ'diːə] [ðæt] ['fiːldɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [diːp] [wɪð; wɪθ]

Pillingshot	had	a	sort	of	instinctive	idea	that	fielding	out	in	the	deep	with
-	有	一个	种类	的	本能	主意	那	守备	出去	在	这	深的	和

['mɪstər] ['jɔrk] ['boʊlɪŋ] [ænd; ənd] [skɔt] ['bætɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [kən'trɪbjuːt] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪəti]

Mr	Yorke	bowling	and	Scott	batting	would	not	contribute	largely	to	the	gaiety
先生	约克	保龄球	和	斯科特	击球	会	不是	贡献	很大程度上	到	这	欢乐

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn] .

of	his	afternoon	.
的	他的	下午	.

皮林肖特有一种本能的想法，那就是在约克先生投球、斯科特先生击球的情况下，在外场防守并不会给他的下午带来多少乐趣。

['fiːldɪŋ] [diːp] [æt; ət][ðə; ði] [nets] [ment] [ðæt] [juː; jʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [fiːld]

Fielding	deep	at	the	nets	meant	that	you	stood	in	the	middle	of	the	football	field
菲尔丁	深的	在	这	网	意思是	那	你	站立	在	这	中间	的	这	足球	场地

,

,

,

在球门后方接球意味着你站在足球场的中央。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][bɔːl] [wʊd] [duː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ]

where	there	was	no	telling	what	a	ball	would	do	if	it	came	at	you	along
在哪里	那里	曾是	不	讲述	什么	一个	球	会	做	如果	它	来了	在	你	沿着

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

在那种情况下，你根本无法预料到球会沿着地面朝你飞过来会发生什么。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌki] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .

If	you	were	lucky	you	escaped	without	injury	.
如果	你	是	幸运的	你	逃脱	没有	受伤	.

如果你足够幸运，就能毫发无损地逃脱。

['dʒen(ə)rəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][bɔːl] [bʌmpt] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [wɪnd] [ɔːr] [tiːθ] ,

Generally	,	however	,	the	ball	bumped	and	deprived	you	of	wind	or	teeth	,
一般来说	,	然而	,	这	球	撞	和	被剥夺的	你	的	风	或者	牙齿	,

但通常情况下，球会撞击你，让你喘不过气来或伤到牙齿。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][roʊz] .

according	to	the	height	to	which	it	rose	.
根据	到	这	高度	到	哪个	它	玫瑰	.

根据它上升的高度。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət]['fɜːrmli] , [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] .

He	began	politely	,	but	firmly	,	to	excuse	himself	.
他	开始	礼貌地	,	但	牢牢	,	到	原谅	他自己	.

他礼貌而坚定地开始道歉。

- [dəunt] [tɔːk] [rɑːt] , - [sed] [skɔt] , [kəm'pleiniŋli] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['eksərsaɪz][ɔːr]

'	Don't	talk	rot	,	'	said	Scott	,	complainingly	,	'	you	must	have	some	exercise	or
-	不	讲话	腐烂	,	-	说	斯科特	,	抱怨地	,	-	你	必须	有	一些	锻炼	或者

[juːl] [goʊ] ['getɪŋ] [fæt] .

you'll	go	getting	fat	.
你会	去	获得	胖的	.

“别胡说八道了，”斯科特抱怨道，“你必须锻炼身体，否则你会变胖的。”

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] , - , [ɪf] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər]

Think	what	a	blow	it	would	be	to	your	family	,	Pillingshot	,	if	you	lost	your
思考	什么	一个	吹	它	会	是	到	你的	家庭	,	-	,	如果	你	丢失的	你的

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

皮林肖特，想想如果你身材走样，对你的家人来说会是多么沉重的打击。

[bʌk] [ʌp] .

Buck	up	.
巴克	向上	.

赶快。

[ɪf] [jʊə(r)] [bæk] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðər] [aɪs] .

If	you're	back	here	in	a	quarter	of	an	hour	you	shall	have	another	ice	.
如果	你是	后退	这里	在	一个	四分之一	的	一个	小时	你	将	有	其他	冰	.

如果你一刻钟后回来，就能再得到一份冰块。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][aɪs] , - , [praɪs] ['sɪkspəns] .

A	large	ice	,	Pillingshot	,	price	sixpence	.
一个	大的	冰	,	-	,	价格	六便士	.

一块大冰，皮林肖特产，售价六便士。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

Think	of	it	.	'
思考	的	它	.	-

想想看。

[ðə; ði][wɜːrd][aɪs] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [riˈmɑːkt] [bɪˈfɔːr] ,

The	word	ice	,	as	has	been	remarked	before	,
这	单词	冰	,	作为	有	到过	评论	前	,

正如之前提到的，“冰”这个词

[tʌtʃt] [ˈkɔrdz] [ɪn] - [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈnevər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] .

touched	chords	in	Pillingshot's	nature	to	which	he	never	turned	a	deaf	ear	.
感动	和弦	在	-	自然	到	哪个	他	绝不	转向	一个	聋	耳朵	.

这番话触动了皮林肖特内心深处的情感，而他对此从不充耳不闻。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [prɪˈskraɪbd] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] , [tʃeɪndʒd] .

Within	the	prescribed	quarter	of	an	hour	he	was	back	again	,	changed	.
之内	这	规定	四分之一	的	一个	小时	他	曾是	后退	再次	,	已更改	.

不到一刻钟，他就回来了，换了身衣服。

- [hɪəz] [ðə; ði][aɪs] , - [sed] [skɔt] , - [aɪv] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɔːrm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

'	Here's	the	ice	,	'	said	Scott	,	'	I've	been	keeping	it	warm	for	you	.
-	这里是	这	冰	,	-	说	斯科特	,	-	我已经	到过	保持	它	温暖的	为了	你	.

“冰块在这里，”斯科特说，“我一直在为你保温。”

[ˈʃʌv(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

Shovel	it	down	.
铲	它	向下	.

铲下去。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈstaːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nets] .

I	want	to	be	starting	for	the	nets	.
我	想	到	是	开始	为了	这	网	.

我想成为篮网队的首发球员。

[ˈkwɪkər] , [mæn] , [ˈkwɪkər] !

Quicker	,	man	,	quicker	!
更快	,	男人	,	更快	!

快点，伙计，快点！

[dəunt][roʊl][ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [jʊr; jər] [tʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɔːrt] .

Don't	roll	it	round	your	tongue	as	if	it	was	port	.
不	卷	它	圆形的	你的	舌头	作为	如果	它	曾是	港口	.

不要像品尝波特酒一样在舌头上滚动它。

[goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

Go	for	it	.
去	为了	它	.

大胆试试吧。

[ˈfɪnɪʃt] ?

Finished	?
完成的	?

完成的?

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[kʌm] [ɑːn] . -

Come	on	.	'
来	在	.	-

快点。'

- [hæd; həd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] , [bʌt; bət] [skɔt] [soʊ] [ˈevɪdəntli] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

Pillingshot	had	not	finished	,	but	Scott	so	evidently	believed	that	he	had	,
-	有	不是	完成的	,	但	斯科特	所以	显然	相信	那	他	有	,

皮林肖特还没说完，但斯科特显然认为他已经说完了。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ][fækt] .

that	it	would	have	been	unkind	to	have	mentioned	the	fact	.
那	它	会	有	到过	不友善	到	有	提及	这	事实	.

那样做未免太不近人情了。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ðɪ]['smaɪtər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nets] .

He	followed	the	smiter	to	the	nets	.
他	随后	这	重击者	到	这	网	.

他跟着捕手来到了网边。

[ɪf] - [hæd; həd] [pæst] [ðə; ðɪ] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] ['sed(ə)nteri] ['fæʃ(ə)n] ,

If	Pillingshot	had	passed	the	earlier	part	of	the	afternoon	in	a	sedentary	fashion	,
如果	-	有	通过了	这	早些时候	部分	的	这	下午	在	一个	久坐的	时尚	,

如果皮林肖特下午早些时候是无所事事地度过的，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

he	made	up	for	it	now	.
他	制成	向上	为了	它	现在	.

他现在弥补了。

[skɔt] [wʌz; wəz][ɪn] [rer] [fɔːrm] , [ænd; ənd] - ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] ['ɪntrəst] [ðæt] ,

Scott	was	in	rare	form	,	and	Pillingshot	noticed	with	no	small	interest	that	,
斯科特	曾是	在	稀有的	形式	,	和	-	注意到	和	不	小的	兴趣	那	,

斯科特状态极佳，皮林肖特饶有兴趣地注意到了这一点。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [hɪt]['mɪstər] [jɔːrks] [dɪ'lɪvərɪz] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] ,

while	he	invariably	hit	Mr	Yorke's	deliveries	a	quarter	of	a	mile	or	so	,
尽管	他	总是	打	先生	约克郡	送货	一个	四分之一	的	一个	英里	或者	所以	,

虽然他总是能把约克先生的投球击出大约四分之一英里远，

[hiː; hi] ['nevər] [hɪt] [tuː] [bɔːlz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

he	never	hit	two	balls	in	succession	in	the	same	direction	.
他	绝不	打	二	球	在	演替	在	这	相同的	方向	.

他从未连续两次将球击向同一方向。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pæntɪŋ] ['fiːldzmən] [hæd; həd] [sprɪntɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fʊtbɔːl] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ][bɔːl] ,

As	soon	as	the	panting	fieldsman	had	sprinted	to	one	side	of	the	football	ground	and	returned	the	ball	,
作为	很快	作为	这	喘息	外野手	有	冲刺	到	一	边	的	这	足球	地面	和	返回	这	球	,

当气喘吁吁的外场手冲到足球场的一侧，把球接回来之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mjuːzɪk(ə)l][plɑːŋk] ,

there	was	a	beautiful	,	musical	plonk	,
那里	曾是	一个	美丽的	,	音乐	普朗克	,

传来一声悦耳动听的"噗通"声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔːl] [sɔːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] ['ɑːpəzɪt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] .

and	the	ball	soared	to	the	very	opposite	quarter	of	the	field	.
和	这	球	飙升	到	这	非常	对面的	四分之一	的	这	场地	.

球飞到了球场的另一端。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] ,

It	was	a	fine	exhibition	of	hitting	,
它	曾是	一个	美好的	展览	的	击中	,

这是一场精彩的击球表演。

[bʌt; bət] - [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

but	Pillingshot	felt	that	he	would	have	enjoyed	it	more	if	he	could	have
但	-	毛毡	那	他	会	有	享受	它	更多的	如果	他	可以	有

[wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dek] - [tʃer] .

watched	it	from	a	deck	-	chair	.
观看	它	从	一个	甲板	-	椅子	.

但皮林肖特觉得，如果能坐在躺椅上观看，他会更享受其中。

- [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [diːp] [fiːld] , [jʌŋ] - , - [sed] [skɔt] ,

'	You're	coming	on	as	a	deep	field	,	young	Pillingshot	,	'	said	Scott	,
-	你是	未来	在	作为	一个	深的	场地	,	年轻的	-	,	-	说	斯科特	,

“你来自一个实力强劲的后防线，年轻的皮林肖特，”斯科特说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][pædz] .

as	he	took	off	his	pads	.
作为	他	采取	离开	他的	垫子	.

他脱下护具的时候。

- [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stʌmək] , [wɪtʃ] [ðə; ði][best][fɜːrst]

'	You've	got	a	knack	of	stopping	them	with	your	stomach	,	which	the	best	first
-	你已经	得到	一个	诀窍	的	停止	他们	和	你的	胃	,	哪个	这	最好的	第一的

- [klæs] [fiːldz] ['nevər] [hæv; həv] .

-	class	fields	never	have	.
-	班级	字段	绝不	有	.

“你有一种用胃来阻止他们的本事，这是最好的顶级球场上都找不到的。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

You	ought	to	give	lessons	at	it	.
你	应该	到	给	课程	在	它	.

你应该去教课。

[naʊ] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] . -

Now	we'll	go	and	have	some	tea	.	'
现在	出色地	去	和	有	一些	茶	.	-

现在我们去喝茶吧。

[ɪf] - [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klæsɪks] ,

If	Pillingshot	had	had	a	more	intimate	acquaintance	with	the	classics	,
如果	-	有	有	一个	更多的	亲密的	熟人	和	这	经典	,

如果皮林肖特对古典文学有更深入的了解，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , - ['tiːˌmiːoʊ] ['deɪnɑːs] - ,

he	would	have	observed	at	this	point	,	'	Timeo	Danaos	'	,
他	会	有	观察到	在	这	观点	,	-	时间	达那奥斯	-	,

这时他可能会说：“Timeo Danaos”，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][læst] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

and	made	a	last	dash	for	liberty	in	the	direction	of	the	shop	.
和	制成	一个	最后的	短跑	为了	自由	在	这	方向	的	这	店铺	.

然后朝着商店的方向，做最后的冲刺，挣脱束缚。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['spiːʃəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['skɑːts] [rɪ'mɑːrk] .

But	he	was	deceived	by	the	specious	nature	of	Scott's	remark	.
但	他	曾是	受骗	经过	这	似是而非的	自然	的	斯科特的	评论	.

但他被斯科特那番似是而非的言论所蒙蔽。

['vɪʒənz] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['skɑːts] ['ɑːmtʃeəz] ,

Visions	rose	before	his	eyes	of	sitting	back	in	one	of	Scott's	armchairs	,
愿景	玫瑰	前	他的	眼睛	的	坐着	后退	在	一	的	斯科特的	扶手椅	,

他眼前浮现出自己斜倚在斯科特的一张扶手椅上的画面，

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fæg] ['toʊstɪŋ] ['mʌfɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ]['læŋgwɪd]

watching	a	fag	toasting	muffins	,	which	he	would	eventually	dispatch	with	languid
观看	一个	同性恋	祝酒	松饼	,	哪个	他	会	最终	派遣	和	慵懒的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

看着一个烟民烤松饼，然后悠闲地享用着松饼。

[soʊ][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [skɔt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

So	he	followed	Scott	to	his	study	.
所以	他	随后	斯科特	到	他的	学习	.

于是他跟着斯科特去了书房。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['pærəlel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] .

The	classical	parallel	to	his	situation	is	the	well	-	known	case	of	the	oysters	.
这	古典	平行线	到	他的	情况	是	这	出色地	-	已知	案件	的	这	牡蛎	.

与他的情况最相似的例子就是众所周知的牡蛎案例。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triːt] .

They	,	too	,	were	eager	for	the	treat	.
他们	,	也	,	是	渴望的	为了	这	对待	.

他们也渴望得到这份款待。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm'self] ,

They	had	reached	the	study	,	and	Pillingshot	was	about	to	fling	himself	,
他们	有	达到	这	学习	,	和	-	曾是	关于	到	一扔	他自己	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

with	a	sigh	of	relief	,
和	一个	叹	的	宽慰	,

他们到达了书房，皮林肖特正要纵身跃入，他如释重负地叹了口气。

['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] , [wen] [skɔt] [ʌn'mæskt] [hɪz; ɪz] ['bætəriz] .

into	the	most	comfortable	chair	,	when	Scott	unmasked	his	batteries	.
进入	这	最多	舒服的	椅子	,	什么时候	斯科特	揭开面纱	他的	电池	.

斯科特钻进最舒服的椅子里，然后揭开了电池的面纱。

- [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kuːlnəs] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [ə'pɪrd]

'	Oh	,	by	the	way	,	'	he	said	,	with	a	coolness	which	to	Pillingshot	appeared
-	哦	,	经过	这	方式	,	-	他	说	,	和	一个	凉爽	哪个	到	-	出现

['sɪmpli] ['breɪz(ə)n] ,

simply	brazen	,
简单地	厚颜无耻	,

“哦，对了，”他冷冷地说，皮林肖特觉得他的冷漠简直厚颜无耻。

- [aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] [fæg] [wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [tə'deɪ] .

'	I'm	afraid	my	fag	won't	be	here	today	.
-	我是	害怕的	我的	同性恋	惯于	是	这里	今天	.

恐怕我今天抽不了烟了。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [gɔːn] [ænd; ənd][gɑːt] [mʌmps] , [ɔːr][ðə; ði] [pleɪg] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

The	young	crock's	gone	and	got	mumps	,	or	the	plague	,	or	something	.
这	年轻的	-	已消失	和	得到	腮腺炎	,	或者	这	瘟疫	,	或者	某物	.

那小家伙得了腮腺炎、瘟疫或其他什么病。

[soʊ] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][dʒʌst] ['laɪtɪŋ] [ðæt] [stoʊv] ?

So	would	you	mind	just	lighting	that	stove	?
所以	会	你	头脑	只是	灯光	那	火炉	?

请问您能帮忙点燃炉子吗?

['itl] [biː; bi] ['rɑðər] [wɔːrm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] ['mætər] .

It'll	be	rather	warm	,	but	that	won't	matter	.
它将	是	相当	温暖的	,	但	那	惯于	事情	.

天气会比较暖和，但这没关系。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['mʌfɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] .

There	are	some	muffins	in	the	cupboard	.
那里	是	一些	松饼	在	这	橱柜	.

橱柜里有一些松饼。

[juː; jʊ] [maɪt] [weɪ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

You	might	weigh	in	with	them	.
你	可能	称重	在	和	他们	.

你或许可以和他们一起讨论。

[juːl] [faɪnd][ðə; ði] ['toʊstɪŋ] - [fɔːrk][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['sʌmwer] .

You'll	find	the	toasting	-	fork	on	the	wall	somewhere	.
你会	寻找	这	祝酒	-	叉	在	这	墙	某处	.

你会在墙上的某个地方找到烤面包叉。

[its] ['hæŋɪŋ] [ʌp] .

It's	hanging	up	.
它是	绞刑	向上	.

它挂断了。

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?

Got	it	?
得到	它	?

知道了?

[gʊd] [mæn] .

Good	man	.
好的	男人	.

好人。

['faɪər] [ə'weɪ] . -

Fire	away	.	'
火	离开	.	-

放手开火吧。

[ænd; ənd] [skɔt] [kə'lektɪd] [faɪv] ['kuʃənz] , [tuː] [tʃerz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [mɪkst] ['bɪskɪts] ,

And	Scott	collected	five	cushions	,	two	chairs	,	and	a	tin	of	mixed	biscuits	,
和	斯科特	集	五	靠垫	,	二	椅子	,	和	一个	锡	的	混合	饼干	,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	made	himself	comfortable	.
和	制成	他自己	舒服的	.

斯科特拿了五个靠垫、两把椅子和一罐什锦饼干，让自己舒服地坐了下来。

- , [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][wɜːrdz] ([ɪn][ðə; ði] [ðen] ['lɪmɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Pillingshot	,	with	feelings	too	deep	for	words	(	in	the	then	limited	state	of	his
-	,	和	情怀	也	深的	为了	字	(	在	这	然后	有限的	状态	的	他的

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]) ,

vocabulary	)	,
词汇	)	,

皮林肖特的情感太过深沉，以至于无法用言语表达（以他当时有限的词汇量而言）。

[dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'kwestid] .

did	as	he	was	requested	.
做过	作为	他	曾是	请求	.

他照要求做了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [skɔt] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [get] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

There	was	something	remarkable	about	the	way	Scott	could	always	get	people	to
那里	曾是	某物	卓越	关于	这	方式	斯科特	可以	总是	得到	人们	到

[duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

do	things	for	him	.
做	事物	为了	他	.

斯科特总能让人心甘情愿地为他做事，这其中必有蹊跷。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

He	seemed	to	take	everything	for	granted	.
他	似乎	到	拿	一切	为了	的确	.

他似乎把一切都视为理所当然。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['haɪər][æn; ən] [ə'sæsn] [tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

If	he	had	had	occasion	to	hire	an	assassin	to	make	away	with	the
如果	他	有	有	场合	到	聘请	一个	刺客	到	制作	离开	和	这

['dʒɜːrmən] ['empərər] ,

German	Emperor	,
德语	皇帝	,

如果他曾有机会雇佣刺客刺杀德国皇帝，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , - [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] [kɪl]

he	would	have	said	,	'	Oh	,	I	say	,	you	might	run	over	to	Germany	and	kill
他	会	有	说	,	-	哦	,	我	说	,	你	可能	跑步	超过	到	德国	和	杀

[ðə; ði] ['kaɪzər] ,

the	Kaiser	,
这	凯撒	,

他可能会说："哦，我说，你可能会跑到德国去杀了德皇。"

[wɪl] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] ?

will	you	,	there's	a	good	chap	?
将要	你	,	有	一个	好的	小伙子	?

你会吗？这里有个好人。

[dəunt][biː; bi] [lɔːŋ] . -

Don't	be	long	.	'
不	是	长的	.	-

别待太久。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

And	he	would	have	taken	a	seat	and	waited	,
和	他	会	有	已采取	一个	座位	和	等待	,

他会找个地方坐下来等。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [θruː] [æz; əz]

without	the	least	doubt	in	his	mind	that	the	thing	would	be	carried	through	as
没有	这	至少	怀疑	在	他的	头脑	那	这	事物	会	是	携带	通过	作为

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

他毫不怀疑这件事会如他所愿地进行下去。

- [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['toʊstɪŋ] [ðə; ði] ['mʌfɪn] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]

Pillingshot	had	just	finished	toasting	the	muffins	,	when	the	door	opened	,	and
-	有	只是	完成的	祝酒	这	松饼	,	什么时候	这	门	打开	,	和

['vɛnəbəlz] , [ʌv; əv] - , [keɪm] [ɪn] .

Venables	,	of	Merevale's	,	came	in	.
维纳布尔斯	,	的	-	,	来了	在	.

皮林肖特刚烤完松饼，门就开了，梅雷维尔的维纳布尔斯走了进来。

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [skɔt] , - [sed] ['vɛnəbəlz] .

'	I	thought	I	heard	you	say	something	about	tea	this	afternoon	,	Scott	,	'	said	Venables	.
-	我	想法	我	听到	你	说	某物	关于	茶	这	下午	,	斯科特	,	-	说	维纳布尔斯	.

"我好像今天下午听到你提到了茶，斯科特，"维纳布尔斯说。

- [aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] .

'	I	just	looked	in	on	the	chance	.
-	我	只是	看起来	在	在	这	机会	.

我只是看看有没有这个机会。

[gʊd] [ˈhevəns] , [mæn] !
Good Heavens , man !
好的 天 , 男人 !

我的天哪!

[ˈfænsi] [ˈmʌfɪn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] !
Fancy muffins at this time of year !
想要 松饼 在 这 时间 的 年 !

在这个季节吃到精致的松饼吧!

[duː][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ? -
Do you happen to know what the thermometer is in the shade ? '
做 你 发生 到 知道 什么 这 温度计 是 在 这 阴影 ? -

你知道阴凉处的温度计读数是多少吗?

- [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , - [sed] [skɔt] .
' Take a seat , ' said Scott .
- 拿 一个 座位 , - 说 斯科特 .

“请坐,”斯科特说。

- [aɪ][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][maɪ][ɪnˈtaɪər] [sək'ses] [ɪn][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [hɑːt]
' I attribute my entire success in life to the fact that I never find it too hot
- 我 属性 我的 全部的 成功 在 生活 到 这 事实 那 我 绝不 寻找 它 也 热的
[tuː; tə] [iːt] [ˈmʌfɪn] .
to eat muffins .
到 吃 松饼 .

“我人生中的所有成功都归功于我永远不会觉得天气太热而不能吃松饼。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] - ?
Do you know Pillingshot ?
做 你 知道 - ?

你认识皮林肖特吗?

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːtɪst] [ˈfiːldzmən] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
One of the hottest fieldsmen in the School .
一 的 这 最热门 田野人 在 这 学校 .

学校里最炙手可热的外野手之一。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] .
At least , he was just now .
在 至少 , 他 曾是 只是 现在 .

至少，他刚才还是那样。

[ˈhiːz] [ˈprɑːbəbli] [kuːld] [ɔːf] [sɪns] [ðen] .
He's probably cooled off since then .
他是 大概 冷却 离开 自从 然后 .

他可能从那以后冷静下来了。

[ˈvɛnəbəlz] — - , [ænd; ənd] [vaɪs] [ˈvɜːrsə] .
Venables — Pillingshot , and vice versa .
维纳布尔斯 — - , 和 副 反之亦然 .

维纳布尔斯—皮林肖特，反之亦然。

[bʌk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] , - .
Buck up with the tea , Pillingshot .
巴克 向上 和 这 茶 , - .

皮林肖特，振作起来，喝点茶吧。

[wʌt] , [ˈredi] ?
What , ready ?
什么 , 准备好 ?

什么，准备好了吗?

[gʊd] [mæn] .
Good **man** **.**
好的 男人 .

好人。

[naʊ] [wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'gɪn] . -
Now **we** **might** **almost** **begin** **.** **'**
现在 我们 可能 几乎 开始 . -

现在我们差不多可以开始了。

- ['biːstli] [θɪŋ] [ðæt] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['braʊnz] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [skɔt] .
' **Beastly** **thing** **that** **accident** **of** **young** **Brown's** **,** **wasn't** **it** **?** **'** **said** **Scott** **.**
- 兽 事物 那 事故 的 年轻的 布朗的 , 不是 它 ? - 说 斯科特 .

“布朗小子遭遇的那场意外真是太可怕了，不是吗？”斯科特说道。

- [tʃæps] ['ɔtnt] [tuː; tə] [goʊ] [slæmɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fiːld] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] .
' **Chaps** **oughtn't** **to** **go** **slamming** **about** **like** **that** **with** **the** **field** **full** **of** **fellows** **.**
- 伙计们 不应该 到 去 猛击 关于 喜欢 那 和 这 场地 满的 的 伙伴们 .

“伙计们不应该在满是人的田野里那样横冲直撞。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [raɪt] [baɪ] [nekst] ['sætərdeɪ] ? -
I **suppose** **he** **won't** **be** **right** **by** **next** **Saturday** **?** **'**
我 认为 他 惯于 是 正确的 经过 下一个 周六 ? -

我想他下周六之前应该到不了吧?

- [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] .
' **Not** **a** **chance** **.**
- 不是 一个 机会 .

绝无可能。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [fər'gɑːt] .
Oh **,** **yes** **,** **I** **forgot** **.**
哦 , 是的 , 我 忘了 .

哦，对，我忘了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [skɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tiːm] [æt; ət] - , ['wɔznt] [hiː; hi] ? -
He **was** **to** **have** **scored** **for** **the** **team** **at** **Windybury** **,** **wasn't** **he** **?** **'**
他 曾是 到 有 得分 为了 这 团队 在 - , 不是 他 ? -

他原本应该在温迪伯里为球队进球的，对吧?

- [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [naʊ] ? -
' **Who** **are** **you** **going** **to** **get** **now** **?** **'**
- WHO 是 你 去 到 得到 现在 ? -

你现在打算找谁?

['vɛnəbəlz] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] ['ɔstənz] [tiːm] .
Venables **was** **captain** **of** **the** **St** **Austin's** **team** **.**
维纳布尔斯 曾是 队长 的 这 英石 奥斯汀的 团队 .

维纳布尔斯是圣奥斯汀队的队长。

[ðə; ði] [mætʃ] [nekst] ['sætərdeɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] - , [ɑːn] [ðə; ði] ['lætɜ-z] [graʊnd] .
The **match** **next** **Saturday** **was** **at** **Windybury** **,** **on** **the** **latter's** **ground** **.**
这 匹配 下一个 周六 曾是 在 - , 在 这 后者的 地面 .

下周六的比赛将在温迪伯里举行，也就是温迪伯里队的主场。

- [aɪ] ['hævnt] ['setld] , - [sed] ['vɛnəbəlz] .
' **I** **haven't** **settled** **,** **'** **said** **Venables** **.**
- 我 还没有 定居 , - 说 维纳布尔斯 .

“我还没安定下来，”维纳布尔斯说。

- [bʌt; bət] [its] ['iːzi] [tuː; tə] [get] ['sʌmbɑːdi] .
' But it's easy to get somebody .
- 但 它是 简单的 到 得到 某人 .

但找人很容易。

['skɔːrɪŋ] ['iznt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['oʊnli] [wʌn] [tʃæp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌʌndə'stændz] . -
Scoring isn't one of those things which only one chap in a hundred understands . '
得分 不是 一 的 那些 事物 哪个 仅有的 一 小伙子 在 一个 百 明白 . -

得分可不是那种一百个人里只有一个人能理解的事情。

[ðen] - [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] — [ə; eɪ] [greɪt] , ['luːmɪnəs] [aɪ'diːə] .
Then Pillingshot had an idea — a great , luminous idea .
然后 - 有 一个 主意 — 一个 伟大的 , 发光的 主意 .

然后皮林肖特想到了一个主意——一个伟大而富有远见的主意。

- [meɪ] [aɪ] [skɔːr] ? -
' May I score ? '
- 可能 我 分数 ? -

我可以得分吗?

[hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [lest] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [biː; bi]
he asked , and waited trembling with apprehension lest the request be
他 问 , 和 等待 发抖 和 忧虑 免得 这 要求 是
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
refused .
拒绝 .

他提出了请求，然后战战兢兢地等待着，生怕自己的请求被拒绝。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['vɛnəbəlz] , - [aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] .
' All right , ' said Venables , ' I don't see any reason why you shouldn't .
- 全部 正确的 , - 说 维纳布尔斯 , - 我 不 看 任何 原因 为什么 你 不应该 .

“好吧，”维纳布尔斯说，“我看不出你有什么理由不这么做。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [eɪt] . - [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
We have to catch the 8 . 14 at the station .
我们 有 到 抓住 这 8 . - 在 这 车站 .

我们得去车站赶8点14分的火车。

[dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] ['eniθɪŋ] . -
Don't you go missing it or anything . '
不 你 去 丢失的 它 或者 任何事物 . -

你可别弄丢了什么的。

- ['ræðər] [nɑːt] , - [sed] - .
' Rather not , ' said Pillingshot .
- 相当 不是 , - 说 - .

“还是算了，”皮林肖特说。

- [nɑːt] [mʌtʃ] . -
' Not much . '
- 不是 很多 . -

“不多。”

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [ɪg'zæktli] [naɪn] . - , ['mɪstər] ['mɛlɪʃ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['lɪvi] ['pepərz] .
On Saturday morning , at exactly 9 . 15 , Mr Mellish distributed the Livy papers .
在 周六 早晨 , 在 确切地 9 . - , 先生 梅利什 分布式 这 李维 文件 .

星期六上午 9 点 15 分，梅利什先生分发了《李维报》。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [siːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] ,
When he arrived at Pillingshot's seat and found it empty ,
什么时候 他 到达的 在 - 座位 和 成立 它 空的 ,

当他走到皮林肖特的座位前，发现座位空着时，

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] ['ʌntə,'ʌntu] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæfəld] ['vɪlən] [ɪn]
an **expression** **passed** **over** **his** **face** **like** **unto** **that** **of** **the** **baffled** **villain** **in**
一个 表达 通过了 超过 他的 脸 喜欢 到 那 的 这 困惑 恶棍 在
[træns'pɒntain] ['meləʊdrɑːmə] .
transpontine **melodrama** **.**
桥脑 情节剧 .

他脸上掠过一丝表情，就像跨海峡情节剧中困惑的反派一样。

- [wer] [ɪz] - ? -
' **Where** **is** **Pillingshot** **?** **'**
- 在哪里 是 - ? -

“皮林肖特在哪儿？”

[hiː; hi] [di'mɑːndid] ['trædʒɪkli] .
he **demanded** **tragically** **.**
他 要求 悲剧的是 .

他悲恸地要求道。

- [wer] [ɪz][hiː; hi] ? -
' **Where** **is** **he** **?** **'**
- 在哪里 是 他 ? -

“他在哪儿？”

- ['hiːz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə] - , [sɜːr] , - [sed] ['pɑːkə] ,
' **He's** **gone** **with** **the** **team** **to** **Windybury** **,** **sir** **,** **'** **said** **Parker** **,**
- 他是 已消失 和 这 团队 到 - , 先生 , - 说 帕克 ,

“他跟球队一起去了温迪伯里，先生，”帕克说道。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][saɪz][ɪn][grɪnz] .
struggling **to** **conceal** **a** **large** **size** **in** **grins** **.**
挣扎 到 隐藏 一个 大的 尺寸 在 咧嘴笑 .

努力用笑容掩饰自己硕大的身材。

- ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skɔːr] . -
' **He's** **going** **to** **score** **.** **'**
- 他是 去 到 分数 . -

“他要进球了。”

- [noʊ] , - [sed] ['mɪstər] ['mɛlɪʃ] ['sædli] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [hiː; hi][hæz; həz] [skɔːrd] . -
' **No** **,** **'** **said** **Mr** **Mellish** **sadly** **to** **himself** **,** **'** **he** **has** **scored** **.** **'**
- 不 , - 说 先生 梅利什 令人遗憾的是 到 他自己 , - 他 有 得分 . -

“不，”梅利什先生悲伤地自言自语道，“他得分了。”

[ˌtuː'tuː] — [ðə; ði] [ɑːd] [trɪk]
2 **—** **THE** **ODD** **TRICK**
2 — 这 奇怪的 诡计

2 — 奇特的把戏

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['filip] [ˌes 'tiː][eɪtʃ] . ['hærisn] , [ʌv; əv] - [haʊs] ,
The **attitude** **of** **Philip** **St** **H** **.** **Harrison** **,** **of** **Merevale's** **House** **,**
这 态度 的 菲利普 英石 H . 哈里森 , 的 - 房子 ,

梅雷维尔庄园的菲利普·圣·H·哈里森的态度

[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn][wʌz; wəz] ['aʊtwərdli] [wʌn][ʌv; əv]['dʒiːniəl][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌsɪmpə'θetɪk]
towards **his** **fellow** **-** **man** **was** **outwardly** **one** **of** **genial** **and** **even** **sympathetic**
向 他的 同伴 - 男人 曾是 向外 一 的 和蔼可亲 和 甚至 交感神经
[ˌtɑːlə'reɪʃn] .
toleration **.**
容忍 .

他对同胞的态度表面上是和蔼可亲，甚至带有同情和宽容。

[dɪd][hɪz; ɪz][fɔːrm] - ['mæstər] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt]

Did	his	form	-	master	intimate	that	his	conduct	was	not	his	idea	of	what
做过	他的	形式	-	掌握	亲密的	那	他的	执行	曾是	不是	他的	主意	的	什么

[jʌŋ] ['ɪŋgləndz] [kən'dʌkt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

Young	England's	conduct	should	be	,
年轻的	英格兰的	执行	应该	是	,

他的班主任是否暗示他的行为不符合他心目中"青年英格兰"应有的行为准则?

[piː] . [ˌes 'tiː][eɪtʃ] . ['hærisn] [ə'griːd] ['tʃɪrfəli] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] ,

P	.	St	H	.	Harrison	agreed	cheerfully	with	every	word	he	said	,
P	.	英石	H	.	哈里森	同意	愉快地	和	每一个	单词	他	说	,

圣哈里森神父欣然同意他说的每一个字。

['wɔːrmli] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] ,

warmly	approved	his	intention	of	laying	the	matter	before	the	Headmaster	,
热情地	得到正式认可的	他的	意图	的	躺下	这	事情	前	这	校长	,

他热烈赞同他将此事提交校长处理的想法。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪtər] ['bʊkɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər]

and	accepted	his	punishment	with	the	air	of	a	waiter	booking	an	order
和	公认	他的	惩罚	和	这	空气	的	一个	服务员	预订	一个	命令

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃʌmp] [tʃɑːp] [ænd; ənd] [fraɪd] [pə'tetoz] .

for	a	chump	chop	and	fried	potatoes	.
为了	一个	嚼	劈	和	油煎	土豆	.

他欣然接受了惩罚，就像服务员点了一份炸猪排和炸土豆一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [desk] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] - [ruːm] ,

But	the	next	day	there	would	be	a	squeaking	desk	in	the	form	-	room	,
但	这	下一个	天	那里	会	是	一个	吱吱作响	桌子	在	这	形式	-	房间	,

但第二天，阅卷室里就会传来桌子吱吱作响的声音。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['mæstər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

just	to	show	the	master	that	he	had	not	been	forgotten	.
只是	到	展示	这	掌握	那	他	有	不是	到过	被遗忘的	.

只是为了向主人表明他没有被遗忘。

[ɔːr] , [ə'gen] ,

Or	,	again	,
或者	,	再次	,

或者，再说一遍，

[dɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət] ['fʊtbɔːl] [spiːk] ['ruːdli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

did	the	captain	of	his	side	at	football	speak	rudely	to	him	on	the	subject
做过	这	队长	的	他的	边	在	足球	说话	粗鲁地	到	他	在	这	主题

[ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [skrʌm] ,

of	kicking	the	ball	through	in	the	scrum	,
的	踢	这	球	通过	在	这	敏捷训练	,

他所在足球队的队长是否曾就争球中如何踢球这个问题对他出言不逊?

['hærisn] [wʊd] [smaɪl] ['dʒentli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tred] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði]

Harrison	would	smile	gently	,	and	at	the	earliest	opportunity	tread	heavily	on	the
哈里森	会	微笑	轻轻地	,	和	在	这	最早	机会	踏	重度	在	这

['kæptənz] [toʊ] .

captain's	toe	.
船长的	脚趾	.

哈里森会温和地微笑，然后伺机狠狠地踩上船长的脚趾。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['veri] [gʊd] [ker] [ʌv; əv]

In	short	,	he	was	a	youth	who	made	a	practice	of	taking	very	good	care	of
在	短的	,	他	曾是	一个	青年	WHO	制成	一个	实践	的	采取	非常	好的	关心	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

简而言之，他是一个非常注重自我保养的年轻人。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['feɪljəz] .

Yet	he	had	his	failures	.
然而	他	有	他的	失败	.

但他也有失败的经历。

[ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv]['greɪəmz, 'græmz] ['mækɪntɑːʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	affair	of	Graham's	mackintosh	was	one	of	them	,
这	事务	的	格雷厄姆的	雨衣	曾是	一	的	他们	,

格雷厄姆的雨衣事件就是其中之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [ðæt] [ə; eɪ]

and	it	affords	an	excellent	example	of	the	truth	of	the	proverb	that	a
和	它	提供	一个	出色的	例子	的	这	真相	的	这	谚语	那	一个

['kɑːblər] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] .

cobbler	should	stick	to	his	last	.
皮匠	应该	戳	到	他的	最后的	.

这很好地印证了“鞋匠应该坚持做最后一件事”这句谚语的真谛。

['hɛrɪsənz] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [dɪ'ploʊməsi] .

Harrison's	forte	was	diplomacy	.
哈里森的	长处	曾是	外交	.

哈里森的强项是外交。

[wen] [hiː; hi] [fər'sʊk] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'ploʊmətɪst][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['brɪgənd] , [hiː; hi]

When	he	forsook	the	arts	of	the	diplomatist	for	those	of	the	brigand	,	he
什么时候	他	放弃	这	艺术	的	这	外交官	为了	那些	的	这	强盗	,	他

['nætʃ(ə)rəli] [went] [rɔːŋ] .

naturally	went	wrong	.
自然	去	错误的	.

当他放弃外交家的手段而选择强盗的手段时，他自然会犯错。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ðʌs] .

And	the	manner	of	these	things	was	thus	.
和	这	方式	的	这些	事物	曾是	因此	.

事情的经过就是这样。

['toʊni] ['greɪəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['priːfekt] [ɪn] - ,

Tony	Graham	was	a	prefect	in	Merevale's	,
托尼	格雷厄姆	曾是	一个	长官	在	-	,

托尼·格雷厄姆是梅雷维尔中学的级长。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hærisn]

and	part	of	his	duties	was	to	look	after	the	dormitory	of	which	Harrison
和	部分	的	他的	职责	曾是	到	看	后	这	宿舍	的	哪个	哈里森

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] .

was	one	of	the	ornaments	.
曾是	一	的	这	装饰品	.

他的职责之一是照看宿舍，哈里森是宿舍里的装饰品之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɔːrmətɔːri] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] .

It	was	a	dormitory	that	required	a	good	deal	of	keeping	in	order	.
它	曾是	一个	宿舍	那	必需的	一个	好的	交易	的	保持	在	命令	.

那是一间需要精心维护的宿舍。

[sʌtʃ] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts] [æz; əz] ['breɪθˌweɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [meɪs] ,

Such	choice	spirits	as	Braithwaite	of	the	Upper	Fourth	,	and	Mace	,
这样的	选择	烈酒	作为	布雷思韦特	的	这	上	第四	,	和	锤	,

诸如上四区的布雷斯韦特和梅斯这样的精选烈酒，

[huː] [wʌz; wəz] ['ræpɪdlɪ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊvər] [fɪfθ] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]

who	was	rapidly	driving	the	master	of	the	Lower	Fifth	into	a	premature
WHO	曾是	快速	驾驶	这	掌握	的	这	降低	第五	进入	一个	过早

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

他正迅速将下五班的班长推向过早的坟墓，

['niːdɪd] [ə; eɪ][fɜːrm][hænd] .

needed	a	firm	hand	.
需要	一个	公司	手	.

需要严厉管教。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['niːdɪd] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][fɜːrm][hænd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːrm][hænd] ['græspɪŋ]

Indeed	,	they	generally	needed	not	only	a	firm	hand	,	but	a	firm	hand	grasping
的确	,	他们	一般来说	需要	不是	仅有的	一个	公司	手	,	但	一个	公司	手	抓握

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .

a	serviceable	walking	-	stick	.
一个	可用	步行	-	戳	.

事实上，他们通常不仅需要一双有力的手，而且需要一双能握住好用拐杖的有力的手。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] ['hærisn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]['kælɪbər] ,

Add	to	these	Harrison	himself	,	and	others	of	a	similar	calibre	,
添加	到	这些	哈里森	他自己	,	和	其他的	的	一个	相似的	口径	,

再加上哈里森本人以及其他同等水平的球员，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['greɪəmz, 'græmz][poʊst][wʌz; wəz][noʊ] ['saɪnɪkjʊr] .

and	it	will	be	seen	that	Graham's	post	was	no	sinecure	.
和	它	将要	是	已见	那	格雷厄姆的	邮政	曾是	不	闲职	.

由此可见，格雷厄姆的职位绝非闲职。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɛrɪsənz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][mæsk][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər]

It	was	Harrison's	custom	to	throw	off	his	mask	at	night	with	his	other
它	曾是	哈里森的	风俗	到	扔	离开	他的	面具	在	夜晚	和	他的	其他

['gɑːrmənts] ,

garments	,
服装	,

哈里森的习惯是晚上脱掉面具，连同其他衣物一起脱掉。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bændənd] ['vɪlən] ,

and	appear	in	his	true	character	of	an	abandoned	villain	,
和	出现	在	他的	真的	特点	的	一个	弃	恶棍	,

并以他被遗弃的恶棍的真实面目出现，

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['strɪktlɪ] [ɪn'kɔ^] .

willing	to	stick	at	nothing	as	long	as	he	could	do	it	strictly	incog	.
愿意的	到	戳	在	没有什么	作为	长的	作为	他	可以	做	它	严格	隐秘	.

只要能完全隐秘地完成任务，他什么都愿意坚持。

[ɪn] [ðɪs] [kə'pæsətɪ][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːnstənt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['greɪəm] .

In	this	capacity	he	had	come	into	constant	contact	with	Graham	.
在	这	容量	他	有	来	进入	持续的	接触	和	格雷厄姆	.

在此期间，他与格雷厄姆保持着密切联系。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pri:fekt][tu:; tə] [tel] [wer] [ə; eɪ]

Even	in	the	dark	it	is	occasionally	possible	for	a	prefect	to	tell	where	a
甚至	在	这	黑暗的	它	是	偶尔	可能的	为了	一个	长官	到	告诉	在哪里	一个

[nɔɪz] [kʌmz] [frʌm; frəm] .

noise	comes	from	.
噪音	来	从	.

即使在黑暗中，有时级长也能分辨出声音的来源。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sed] ['pri:fekt] [hæz; həz] [bɪn] [hə'ræst; 'hærəst][sɪks] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [baɪ][ə; eɪ]

And	if	the	said	prefect	has	been	harassed	six	days	in	the	week	by	a
和	如果	这	说	长官	有	到过	骚扰	六	天	在	这	星期	经过	一个

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

如果这位学区负责人一周中有六天都受到噪音骚扰，

[ænd; ənd][ləu'keits][ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,

and	locates	it	suddenly	on	the	seventh	,
和	定位	它	突然	在	这	第七	,

突然在第七天找到了它，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi][bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði][prə'du:sər][ænd; ənd] [ˌpætən'ti:] [ʌv; əv] [seɪm] .

it	is	wont	to	be	bad	for	the	producer	and	patentee	of	same	.
它	是	惯于	到	是	坏的	为了	这	制作人	和	专利权人	的	相同的	.

这通常对生产商和专利持有人来说都是不利的。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['hærisn] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [wʌn] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər]

And	so	it	came	about	that	Harrison	,	enjoying	himself	one	night	,	after	the	manner
和	所以	它	来了	关于	那	哈里森	,	享受	他自己	一	夜晚	,	后	这	方式

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

of	his	kind	,
的	他的	种类	,

于是，哈里森在一个夜晚寻欢作乐时，按照他那一类人的行事方式，

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [drɑ:pt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .

was	suddenly	dropped	upon	with	violence	.
曾是	突然	掉落	之上	和	暴力	.

突然遭到暴力袭击。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [mə'ʃi:n] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [tɪn] ,

He	had	constructed	an	ingenious	machine	,	consisting	of	a	biscuit	tin	,
他	有	建造	一个	巧妙	机器	,	由	的	一个	饼干	锡	,

[sʌm; səm] ['peblz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [strɪŋ] .

some	pebbles	,	and	some	string	.
一些	鹅卵石	,	和	一些	细绳	.

他用饼干盒、一些鹅卵石和一些绳子制作了一台精巧的机器。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði] ['peblz] [ɪn][ðə; ði][tɪn] , [taɪd][ðə; ði] [strɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

He	put	the	pebbles	in	the	tin	,	tied	the	string	to	it	,
他	放	这	鹅卵石	在	这	锡	,	系	这	细绳	到	它	,

他把鹅卵石放进锡罐里，然后把绳子系在罐子上。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] .

and	placed	it	under	a	chest	of	drawers	.
和	放置	它	在下面	一个	胸部	的	抽屉	.

然后把它放在五斗橱下面。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Then	he	took	the	other	end	of	the	string	to	bed	with	him	,
然后	他	采取	这	其他	结尾	的	这	细绳	到	床	和	他	,

然后他把绳子的另一端带到床上，和他一起躺下。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	settled	down	to	make	a	night	of	it	.
和	定居	向下	到	制作	一个	夜晚	的	它	.

然后他们就此安顿下来，准备度过一个美好的夜晚。

[æt; ət][fɜːrst][ɔːl] [went] [wel] .

At	first	all	went	well	.
在	第一的	全部	去	出色地	.

起初一切都很顺利。

[rɪ'piːtɪd] [in'kwaiəriz][frʌm; frəm]['toʊni] [feɪld] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] ,

Repeated	inquiries	from	Tony	failed	to	produce	the	author	of	the	disturbance	,
重复	查询	从	托尼	失败的	到	生产	这	作者	的	这	干扰	,

托尼多次询问，但始终未能找到肇事者。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['siːst] ,

and	when	finally	the	questions	ceased	,
和	什么时候	最后	这	问题	停止	,

当所有问题最终都停止之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːfekt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] ,

and	the	prefect	appeared	to	have	given	the	matter	up	as	a	bad	job	,
和	这	长官	出现	到	有	给定	这	事情	向上	作为	一个	坏的	工作	,

而级长似乎已经放弃了这件事，觉得它太难办了。

[piː] . [ˌes 'tiː][eɪtʃ] . ['hærisn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] [laɪf][wʌz; wəz] [wɜːrθ]

P	.	St	H	.	Harrison	began	to	feel	that	under	certain	circumstances	life	was	worth
P	.	英石	H	.	哈里森	开始	到	感觉	那	在下面	肯定	情况	生活	曾是	值得

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

P·圣·H·哈里森开始觉得，在某些情况下，生命是值得活下去的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

It	was	while	he	was	in	this	happy	frame	of	mind	that	the	string	,
它	曾是	尽管	他	曾是	在	这	快乐的	框架	的	头脑	那	这	细绳	,

就在他心情愉悦的时候，那根绳子……

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [prə'duːst] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['ræt(ə)l][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

with	which	he	had	just	produced	a	triumphant	rattle	from	beneath	the
和	哪个	他	有	只是	生产	一个	凯	嘎嘎作响	从	下面	这

[tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,

chest	of	drawers	,
胸部	的	抽屉	,

他刚才用它从五斗橱底下变出了一阵得意洋洋的响声。

[wʌz; wəz] [siːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ɪts] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɔrməst] ['mɪnɪt]

was	seized	,	and	the	next	instant	its	owner	was	enjoying	the	warmest	minute
曾是	查获	,	和	这	下一个	立即的	它是	所有者	曾是	享受	这	最温暖	分钟

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃekərd] [kə'rɪr] .

of	a	chequered	career	.
的	一个	方格	职业	.

被没收了，下一刻，它的主人就享受到了坎坷人生中最温暖的一刻。

['toʊni] , [laɪk] [brer] ['ræbɪt] ,

Tony	,	like	Brer	Rabbit	,
托尼	,	喜欢	布雷尔	兔子	,

托尼，就像布雷尔兔一样

[hæd; həd] [leɪd] [loʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

had	laid	low	until	he	was	certain	of	the	direction	from	which	the
有	铺设	低的	直到	他	曾是	肯定	的	这	方向	从	哪个	这

[saʊnd] [prə'siːdid] .

sound	proceeded	.
声音	继续	.

他一直蛰伏着，直到确定声音传来的方向。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðen] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

He	had	then	slipped	out	of	bed	,
他	有	然后	滑倒了	出去	的	床	,

然后他悄悄地从床上爬了起来。

[krɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [sneɪk] - [laɪk] ['mænər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə]

crawled	across	the	floor	in	a	snake	-	like	manner	which	would	have	done	credit	to
爬行	穿过	这	地面	在	一个	蛇	-	喜欢	方式	哪个	会	有	完毕	信用	到

[ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] ,

a	Red	Indian	,
一个	红色的	印度	,

他像蛇一样在地板上爬行，这种姿势连印第安人都会佩服得五体投地。

[faʊnd] [ðə; ði] [tɪn] , [ænd; ənd] [treɪst] [ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['oʊnər] .

found	the	tin	,	and	traced	the	string	to	its	owner	.
成立	这	锡	,	和	追踪	这	细绳	到	它是	所有者	.

找到了锡罐，并顺着绳子找到了它的主人。

['hærisn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] ['fiːlɪŋ] [sɔːr] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər]

Harrison	emerged	from	the	encounter	feeling	sore	and	unfit	for	any	further
哈里森	出现	从	这	遇到	感觉	疮	和	不合格	为了	任何	更远

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

recreation	.
娱乐	.

哈里森从这次遭遇中回来后感到浑身酸痛，不适合再进行任何娱乐活动。

[ðɪs] [diːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [left] [ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['hærisn] .

This	deed	of	the	night	left	its	impression	on	Harrison	.
这	契据	的	这	夜晚	左边	它是	印象	在	哈里森	.

当晚的这件大事给哈里森留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [skwerd] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hɪz; ɪz] [tʃæns]

The	account	had	to	be	squared	somehow	,	and	in	a	few	days	his	chance
这	帐户	有	到	是	平方	不知何故	,	和	在	一个	很少	天	他的	机会

[keɪm] .

came	.
来了	.

这笔账必须想办法结清，几天后，他的机会来了。

- [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] - ['frendli] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skuːl] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'fɔːlt¦diːfɔːlt]

Merevale's	were	playing	a	'	friendly	'	with	the	School	House	,	and	in	default
-	是	玩耍	一个	-	友好的	-	和	这	学校	房子	,	和	在	默认

[ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['betər] ,

of	anybody	better	,
的	任何人	更好的	,

梅雷维尔队和学校队正在进行一场“友谊赛”，如果没有更好的球员，

['hærisn] [hæd; həd] [bɪn] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['ʌmpaɪər] .

Harrison	had	been	pressed	into	service	as	umpire	.
哈里森	有	到过	按下	进入	服务	作为	裁判	.

哈里森被临时安排担任裁判。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .

This	in	itself	had	annoyed	him	.
这	在	本身	有	恼怒	他	.

这件事本身就让他很恼火。

['krɪkɪt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [flænl'led] [fu:lz] —

Cricket	was	not	in	his	line	—	he	was	not	one	of	your	flannelled	fools	—
蟋蟀	曾是	不是	在	他的	线	—	他	曾是	不是	一	的	你的	法兰绒	傻瓜	—

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪm] [hi:; hi] [ləʊðd] ['ʌmpaɪərɪŋ] [moʊst] .

and	of	all	things	in	connection	with	the	game	he	loathed	umpiring	most	.
和	的	全部	事物	在	联系	和	这	游戏	他	令人厌恶	裁判	最多	.

板球并非他的专长——他不是你们这些穿着法兰绒衬衫的傻瓜——而且在所有与这项运动有关的事情中，他最讨厌的就是当裁判。

[wen] , [haʊ'evər] , ['toʊni] [keɪm] [ɑ:n] [tu:; tə] [boʊl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [end] , [vaɪs] ['tʃɑ:rtərɪs] ,

When	,	however	,	Tony	came	on	to	bowl	at	his	end	,	vice	Charteris	,
什么时候	,	然而	,	托尼	来了	在	到	碗	在	他的	结尾	,	副	查特里斯	,

然而，当托尼代替查特里斯上场投球时，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] [fɔ:r; fər] [θri:] [fɔ:z] [ɪn] [æn; ən] ['oʊvər] [baɪ] [skɔt] , [ðə; ði] [sku:l] ['slɑ:gər] ,

who	had	been	hit	for	three	fours	in	an	over	by	Scott	,	the	School	slogger	,
WHO	有	到过	打	为了	三	四	在	一个	超过	经过	斯科特	,	这	学校	伐木工	,

他曾被学校的重炮手斯科特在一个回合中击出三个四分球，

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['ʌmpaɪərɪŋ] [hæd; həd] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk]

he	recognized	that	even	umpiring	had	its	advantages	,	and	resolved	to	make
他	认可	那	甚至	裁判	有	它是	优势	,	和	已解决	到	制作

[ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	most	of	the	situation	.
这	最多	的	这	情况	.

他意识到即使是当裁判也有它的优势，并决心充分利用这种情况。

[skɔt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [læʃ] [aʊt] [æt; ət] ['toʊni:z] [fɜ:rst] [bɔ:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl]

Scott	had	the	bowling	,	and	he	lashed	out	at	Tony's	first	ball	in	his	usual
斯科特	有	这	保龄球	,	和	他	鞭打	出去	在	托尼的	第一的	球	在	他的	通常

['rekləs] [staɪl] .

reckless	style	.
鲁莽	风格	.

斯科特负责投球，他以一贯鲁莽的方式猛击托尼的第一球。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:dəbl] [klɪk] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] ['pepərz] [kɔ:l] ['kɑ:nfɪdənt]

There	was	an	audible	click	,	and	what	the	sporting	papers	call	confident
那里	曾是	一个	可听见的	点击	,	和	什么	这	体育	文件	称呼	自信的

[ə'pi:lz] [keɪm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [frʌm; frəm] [weltʃˌelʃ] ,

appeals	came	simultaneously	from	Welch	,
上诉	来了	同时地	从	韦尔奇	,

一声清脆的咔哒声响起，随后韦尔奇同时发出了体育报纸所谓的自信呼喊。

- ['kæptɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] ['wɪkɪt] , [ænd; ənd] ['toʊni] [hɪm'self] .

Merevale's	captain	,	who	was	keeping	wicket	,	and	Tony	himself	.
-	队长	,	WHO	曾是	保持	便门	,	和	托尼	他自己	.

梅雷维尔的队长，当时是守门员，还有托尼本人。

['i:v(ə)n] [skɔt] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

Even	Scott	seemed	to	know	that	his	time	had	come	.
甚至	斯科特	似乎	到	知道	那	他的	时间	有	来	.

就连斯科特似乎也知道，他的末日已经来临。

[hi:; hi] [mu:vd] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ,

He	moved	a	step	or	two	away	from	the	wicket	,
他	已搬	一个	步	或者	二	离开	从	这	便门	,

他向后退了一两步，远离了球门柱。

[bʌt; bət] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] ['fɑ:rðər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌmpaɪər] ,

but	stopped	before	going	farther	to	look	at	the	umpire	,
但	停止	前	去	更远	到	看	在	这	裁判	,

但他停下脚步，没有走远，而是先去看了一下裁判。

[ɑ:n][ðə; ði][ɔ:f] - [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

on	the	off	-	chance	of	a	miracle	happening	to	turn	his	decision	in	the
在	这	离开	-	机会	的	一个	奇迹	发生	到	转动	他的	决定	在	这

['bætsmənz] ['feɪvər] .

batsman's	favour	.
击球手的	偏爱	.

万一奇迹发生，他的判罚有利于击球手呢。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] .

The	miracle	happened	.
这	奇迹	发生	.

奇迹发生了。

- [nɑ:t][aʊt] , - [sed] ['hærisn] .

'	Not	out	,	'	said	Harrison	.
-	不是	出去	,	-	说	哈里森	.

“还没出局，”哈里森说。

- ['ɔ:fli] ['kjʊriəs] , - [hi:; hi] ['ædɪd] ['dʒi:niəli] [tu:; tə]['toʊni] , - [haʊ] [laɪk][ə; eɪ][bæt] [ðoʊz] ['bɪts][ʌv; əv]

'	Awfully	curious	,	'	he	added	genially	to	Tony	,	'	how	like	a	bat	those	bits	of
-	非常	好奇的	,	-	他	额外	和蔼地	到	托尼	,	-	如何	喜欢	一个	蝙蝠	那些	比特	的

[græs] [saʊnd] !

grass	sound	!
草	声音	!

“真奇怪，”他和蔼地对托尼说，“这些草屑的声音听起来多么像蝙蝠的声音啊！”

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['dʒɑ:li][smɑ:rt][tu:; tə] [noʊ] [wer] [ə; eɪ] [nɔɪz] [kʌmz] [frʌm; frəm] , [dəunt]

You	have	to	be	jolly	smart	to	know	where	a	noise	comes	from	,	don't
你	有	到	是	快乐的	聪明的	到	知道	在哪里	一个	噪音	来	从	,	不

[ju:; jʊ] ! -

you	!	'
你	!	-

你得非常聪明才能知道声音是从哪里来的，对吧！

['toʊni] [grʌntid] [dɪs'gʌstɪdli] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌn] .

Tony	grunted	disgustedly	,	and	walked	back	again	to	the	beginning	of	his	run	.
托尼	哼哼	厌恶地	,	和	步行	后退	再次	到	这	开始	的	他的	跑步	.

托尼厌恶地哼了一声，又走回了跑步的起点。

[ɪf] ['evər] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['krɪkɪt] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [leg] - [bɪ'fɔ:r] - ['wɪkɪt]

If	ever	,	in	the	whole	history	of	cricket	,	a	man	was	out	leg	-	before	-	wicket
如果	曾经	,	在	这	所有的	历史	的	蟋蟀	,	一个	男人	曾是	出去	腿	-	前	-	便门

,

,

,

如果说在板球运动的整个历史上，曾有过一次因腿部触球出局（leg-fore-wicket）而被判出局的案例，那么

[skɔt] [wʌz; wəz][soʊ] [aʊt] [tu:; tə]['toʊni:z] ['sekənd] [bɔ:l] .

Scott	was	so	out	to	Tony's	second	ball	.
斯科特	曾是	所以	出去	到	托尼的	第二	球	.

斯科特被托尼的第二个球就淘汰出局了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [ə'pi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] .

It	was	hardly	worth	appealing	for	such	a	certainty	.
它	曾是	几乎	值得	上诉	为了	这样的	一个	肯定	.

如此确凿无疑的结果，上诉似乎毫无意义。

[stɪl] , [ðə; ði][fɔːrˈmæləti][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [θruː] .

Still	**,**	**the**	**formality**	**had**	**to**	**be**	**gone**	**through**	**.**
仍然	,	这	正式	有	到	是	已消失	通过	.

然而，这些形式上的程序还是必须走完的。

- [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? - [inˈkwaiəd] ['toʊni] .

'	**How**	**was**	**that**	**?**	**'**	**inquired**	**Tony**	**.**
-	如何	曾是	那	?	-	询问	托尼	.

“怎么样？”托尼问道。

- [nɑːt] [aʊt] .

'	**Not**	**out**	**.**
-	不是	出去	.

还没出局。

[its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['pɪti] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [brɪŋ] [ɪn] [ðæt] [nuː] [leg] - [bɪˈfɔːr] [ruːl]

It's	**an**	**awful**	**pity**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**,**	**that**	**they**	**don't**	**bring**	**in**	**that**	**new**	**leg**	**-**	**before**	**rule**
它是	一个	可怕	遗憾	,	不	你	思考	,	那	他们	不	带来	在	那	新的	腿	-	前	规则

? -

?	**'**
?	-

真可惜，你不觉得吗？他们竟然没有实施那条新的先踢腿规则？

- [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [sed] ['toʊni] ['bɪtərli] ,

'	**Seems**	**to**	**me**	**,**	**'**	**said**	**Tony**	**bitterly**	**,**
-	似乎	到	我	,	-	说	托尼	苦涩地	,

“依我看，”托尼苦涩地说，

- [ðə; ði][oʊld] [ruːl] [hoʊldz] ['prɪti] [gʊd] [wen] [ə; eɪ]['mænz] ['lɛgz] [bæŋ] [ɪn] [frʌnt] . -

'	**the**	**old**	**rule**	**holds**	**pretty**	**good**	**when**	**a**	**man's**	**leg's**	**bang**	**in**	**front**	**.**	**'**
-	这	老的	规则	持有	漂亮的	好的	什么时候	一个	男人的	腿的	砰	在	正面	.	-

“当一个人的腿猛地挡在前面时，这条古老的规则仍然适用。”

- ['ræðər] .

'	**Rather**	**.**
-	相当	.

'相当。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][bɔːl] ['dɪdnt] [pɪtʃ] [streɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [sez] — -

But	**you**	**see**	**the**	**ball**	**didn't**	**pitch**	**straight**	**,**	**and**	**the**	**rule**	**says**	**—**	**'**
但	你	看	这	球	没有	沥青	直的	,	和	这	规则	说道	—	-

但你看，球并没有投到直球位置，规则是——

- [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['toʊni] .

'	**Oh**	**,**	**all**	**right**	**,**	**'**	**said**	**Tony**	**.**
-	哦	,	全部	正确的	,	-	说	托尼	.

“哦，好吧，”托尼说。

[ðə; ði][nekst][bɔːl] [skɔt] [hɪt][fɔːr; fər] [fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['æftər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] .

The	**next**	**ball**	**Scott**	**hit**	**for**	**four**	**,**	**and**	**the**	**next**	**after**	**that**	**for**	**a**	**couple**	**.**
这	下一个	球	斯科特	打	为了	四	,	和	这	下一个	后	那	为了	一个	夫妻	.

斯科特接下来的球打出了四分，再下一球又打出了两分。

[ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jɒːkə] , [ænd; ənd][dʒʌst] [greɪzd] [ðə; ði][leg] [stʌmp] .

The	**fifth**	**was**	**a**	**yorker**	**,**	**and**	**just**	**grazed**	**the**	**leg**	**stump**	**.**
这	第五	曾是	一个	约克郡人	,	和	只是	放牧	这	腿	树桩	.

第五球是约克球，只是擦到了腿残端。

[ðə; ði] [sɪksθ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] .

The	**sixth**	**was**	**a**	**beauty**	**.**
这	第六	曾是	一个	美丽	.

第六个很漂亮。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]['bætsmən][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ ˈtiː]
You could see it was going to beat the batsman from the moment it
你 可以 看 它 曾是 去 到 打 这 击球手 从 这 片刻 它
[left] ['toʊniːz][hænd] .
left Tony's hand .
左边 托尼的 手 .

从球离开托尼手的那一刻起，你就能看出它肯定会击败击球手。

[ˈhærisn] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ['pɜːrfɪktli] .
Harrison saw it perfectly .
哈里森 锯 它 完美 .

哈里森看得非常清楚。

- [noʊ][bɔːl] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
' No ball , ' he shouted .
- 不 球 , - 他 喊叫 .

“没有球！”他喊道。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['skɑːts] [ɔːf] - [stʌmp] ['rɪkəʃeɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - ['kiːpər] .
And just as he spoke Scott's off - stump ricocheted towards the wicket - keeper .
和 只是 作为 他 辐 斯科特的 离开 - 树桩 反弹 向 这 便门 - 守门员 .

就在他说话的时候，斯科特的偏离球门柱反弹向守门员。

- [ˈhevəns] , [mæn] , - [sed] ['toʊni] , ['ferli] [raʊzd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪkɪt] ['mænərz] ,
' Heavens , man , ' said Tony , fairly roused out of his cricket manners ,
- 天 , 男人 , - 说 托尼 , 相当 唤醒 出去 的 他的 蟋蟀 礼仪 ,

“我的天哪，”托尼说道，他刚才在板球场上的礼仪显然被激怒了。

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
a very unusual thing for him .
一个 非常 异常 事物 为了 他 .

对他来说，这非常不寻常。

- [aɪl] [swer] [maɪ] [fʊt] ['nevər] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [kriːs] .
' I'll swear my foot never went over the crease .
- 患病的 发誓 我的 脚 绝不 去 超过 这 褶皱 .

我发誓我的脚绝对没有越过球门线。

[lʊk] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][mɑːrk] . -
Look , there's the mark . '
看 , 有 这 标记 . -

看，标记在那里。

- ['ræðər] [nɑːt] .
' Rather not .
- 相当 不是 .

“还是算了。”

['oʊnli] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [tʃʌkt] [ðæt] [taɪm] .
Only , you see , it seemed to me you chucked that time .
仅有的 , 你 看 , 它 似乎 到 我 你 扔掉 那 时间 .

只是，你看，我觉得你把那段时间浪费掉了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
Of course , I know you didn't mean to , and all that sort of thing ,
的 课程 , 我 知道 你 没有 意思是 到 , 和 全部 那 种类 的 事物 ,

当然，我知道你不是故意的，诸如此类的事情。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðə; ði] [ruːlz] — -
but still , the rules — '
但 仍然 , 这 规则 — -

但是，规则依然存在——

['toʊni] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fɔːrsəbl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Tony	would	probably	have	liked	to	have	said	something	very	forcible	about	the
托尼	会	大概	有	喜欢	到	有	说	某物	非常	强制的	关于	这

[ruːlz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

rules	at	this	point	,
规则	在	这	观点	,

托尼当时可能很想就规则发表一些强硬的言论。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['æftər][ɔːl] ['hærisn] [wʌz; wəz]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,

but	it	occurred	to	him	that	after	all	Harrison	was	only	within	his	rights	,
但	它	发生	到	他	那	后	全部	哈里森	曾是	仅有的	之内	他的	权利	,

但他转念一想，哈里森的做法终究是合情合理的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd][fɔːrm][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði]['ʌmpaɪərz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	that	it	was	bad	form	to	dispute	the	umpire's	decision	.
和	那	它	曾是	坏的	形式	到	争议	这	裁判的	决定	.

而且质疑裁判的判罚是不礼貌的。

['hærisn] [wɔːkt] [ɔːf] [tɔːrdz] [skwer] - [leg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊli][dʒɔɪ] .

Harrison	walked	off	towards	square	-	leg	with	a	holy	joy	.
哈里森	步行	离开	向	正方形	-	腿	和	一个	圣	喜悦	.

哈里森带着一种神圣的喜悦走向了方腿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst][tuː; tə][ˌoʊvər'duː][ðə; ði] [θɪŋ] .

But	he	was	too	much	of	an	artist	to	overdo	the	thing	.
但	他	曾是	也	很多	的	一个	艺术家	到	过度	这	事物	.

但他太有艺术细胞了，不会过度发挥。

['toʊniːz][nekst]['oʊvər] [pæst] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] .

Tony's	next	over	passed	off	without	interference	.
托尼的	下一个	超过	通过了	离开	没有	干涉	.

托尼的下一个回合顺利结束，没有受到任何干扰。

['pɑːsəbli] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] .

Possibly	,	however	,	this	was	because	it	was	a	very	bad	one	.
可能	,	然而	,	这	曾是	因为	它	曾是	一个	非常	坏的	一	.

但或许，这是因为那是一个非常糟糕的例子。

['æftər][ðə; ði][θɜːrd]['oʊvər][hiː; hi] [æskt] [weltʃˌwelʃ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə]['ʌmpaɪər] ,

After	the	third	over	he	asked	Welch	if	he	could	get	somebody	else	to	umpire	,
后	这	第三	超过	他	问	韦尔奇	如果	他	可以	得到	某人	别的	到	裁判	,

第三局结束后，他问韦尔奇是否可以换个人来当裁判。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

as	he	had	work	to	do	.
作为	他	有	工作	到	做	.

因为他还有工作要做。

[weltʃˌwelʃ] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [ə'griːd] ['redɪli] .

Welch	heaved	a	sigh	of	relief	,	and	agreed	readily	.
韦尔奇	喘息	一个	叹	的	宽慰	,	和	同意	容易	.

韦尔奇松了口气，欣然同意了。

- [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] [ðæt] ['ʌmpaɪər][ʌv; əv] [jɔːrz] , - [sed] [skɔt] [tuː; tə]['toʊni] , ['æftər][ðə; ði]

'	Conscientious	sort	of	chap	that	umpire	of	yours	,	'	said	Scott	to	Tony	,	after	the
-	尽责的	种类	的	小伙子	那	裁判	的	你的	,	-	说	斯科特	到	托尼	,	后	这

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

赛后，斯科特对托尼说："你们的裁判真是个尽职尽责的人。"

[skɔt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [pliːzd] .

Scott	**had**	**made**	**a**	**hundred**	**and**	**four**	**,**	**and**	**was**	**feeling**	**pleased**	**.**
斯科特	有	制成	一个	百	和	四	,	和	曾是	感觉	高兴	.

斯科特打出了一百零四杆，感觉很满意。

- [kən'sɪdərɪŋ] ['hiːz] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , ['hiːz] ['ɔːfli] [fer] . -

'	**Considering**	**he's**	**in**	**your**	**House**	**,**	**he's**	**awfully**	**fair**	**.**	'
-	考虑	他是	在	你的	房子	,	他是	非常	公平的	.	-

“考虑到他是你们议会的一员，他已经非常公正了。”

- [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] ['dʒen(ə)rəli] ['swɪnd(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] ? -

'	**You**	**mean**	**that**	**we**	**generally**	**swindle**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	'
-	你	意思是	那	我们	一般来说	骗取	,	我	认为	?	-

“你的意思是说，我们通常都是骗子，是吗？”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [juː; jʊ] ['rɑːtər] .

'	**Of**	**course**	**not**	**,**	**you**	**rotter**	**.**
-	的	课程	不是	,	你	腐烂者	.

“当然不是，你这个混蛋。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

You	**know**	**what**	**I**	**mean**	**.**
你	知道	什么	我	意思是	.

你知道我的意思。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [kætʃ] [weltʃ,welʃ][ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'piːld] [fɔːr; fər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

But	**,**	**I**	**say**	**,**	**that**	**catch**	**Welch**	**and**	**you**	**appealed**	**for**	**must**	**have**	**been**	**a**
但	,	我	说	,	那	抓住	韦尔奇	和	你	上诉	为了	必须	有	到过	一个

[nɪr] [θɪŋ] .

near	**thing**	**.**
靠近	事物	.

但是，我认为，韦尔奇和你申诉的那次接球肯定非常惊险。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][aɪ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] . -

I	**could**	**have**	**sworn**	**I**	**hit**	**it**	**.**	'
我	可以	有	宣誓	我	打	它	.	-

我发誓我打中了它。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] .

'	**Of**	**course**	**you**	**did**	**.**
-	的	课程	你	做过	.

你当然做了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kliːn] [aʊt] .

It	**was**	**clean**	**out**	**.**
它	曾是	干净的	出去	.

外面很干净。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌel biː 'dʌbljuː] .

So	**was**	**the**	**lbw**	**.**
所以	曾是	这	低体重	.

所以，那次判罚也是基于腿部触球出局。

[aɪ] [seɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [bɔːl] [ðæt] ['boʊld] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃʌk] ?

I	**say**	**,**	**did**	**you**	**think**	**that**	**ball**	**that**	**bowled**	**you**	**was**	**a**	**chuck**	**?**
我	说	,	做过	你	思考	那	球	那	保龄球	你	曾是	一个	查克	?

我说，你当时以为把你打倒的那个球是随便扔的吗?

[ðæt] [wʌn][ɪn][maɪ][fɜːrst]['oʊvər] , [juː; jʊ] [noʊ] . -

That	**one**	**in**	**my**	**first**	**over**	**,**	**you**	**know**	**.**	'
那	一	在	我的	第一的	超过	,	你	知道	.	-

你知道，就是我第一局投出的那一个。

- [tʃʌk] !
' Chuck !
- 查克 !

查克!

[maɪ] [dɪr] ['toʊni] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mæn] [pʊld] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər] ['tʃʌkɪŋ] ?
My dear Tony , you don't mean to say that man pulled you up for chucking ?
我的 亲爱的 托尼 , 你 不 意思是 到 说 那 男人 拉 你 向上 为了 投掷 ?

亲爱的托尼，你不会是说那个人因为你扔东西而训斥你吧?

[aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [fʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [kriːs] . -
I thought your foot must have gone over the crease . '
我 想法 你的 脚 必须 有 已消失 超过 这 褶皱 . -

我以为你的脚一定越过球门线了。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [tʃæps] [mæd] , - [sed] ['toʊni] .
' I believe the chap's mad , ' said Tony .
- 我 相信 这 小伙子的 疯狂的 , - 说 托尼 .

“我觉得那家伙疯了，”托尼说。

- [pər'hæps] ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] [tredɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][kɔːrnz] ['sʌmhaʊ] .
' Perhaps he's taking it out of you this way for treading on his corns somehow .
- 也许 他是 采取 它 出去 的 你 这 方式 为了 踩踏 在 他的 玉米 不知何故 .

“或许他是在惩罚你，因为你不知何故踩到了他的老茧。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['mɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [juːθ] ['leɪtli] ? -
Have you been milling with this gentle youth lately ? '
有 你 到过 铣削 和 这 温和的 青年 最近 ? -

你最近有没有和这位温和的年轻人一起闲逛?

- [baɪ][dʒoʊv] , - [sed] ['toʊni] , - [jʊə(r)] [raɪt] .
' By Jove , ' said Tony , ' you're right .
- 经过 朱庇特 , - 说 托尼 , - 你是 正确的 .

“天哪，”托尼说，“你说得对。”

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [biːnz] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [fɔːr; fər] ['rægɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] . -
I gave him beans only the other night for ragging in the dormitory . '
我 给予 他 豆子 仅有的 这 其他 夜晚 为了 欺凌 在 这 宿舍 . -

前几天晚上我才给了他一些豆子，因为他在宿舍里欺负人。

[skɔt] [læft] .
Scott laughed .
斯科特 笑了 .

斯科特笑了。

- [wel] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] [tə'deɪ] .
' Well , he seems to have been getting a bit of his own back today .
- 出色地 , 他 似乎 到 有 到过 获得 一个 少量 的 他的 自己的 后退 今天 .

“嗯，看来他今天算是报复了一下。”

['lʌki] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['frendli] .
Lucky the game was only a friendly .
幸运的 这 游戏 曾是 仅有的 一个 友好的 .

幸好这只是一场友谊赛。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][let][jʊr; jər]['æŋgri] ['pæʃnz] [raɪz] , ['toʊni] ?
Why will you let your angry passions rise , Tony ?
为什么 将要 你 让 你的 生气的 激情 上升 , 托尼 ?

托尼，你为何要任由愤怒的情绪蔓延?

[juːv] [rekt] [jʊr; jər][ə'næləsɪs][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ɪts] [ɪm'pruːvd] [maɪ] ['ævərɪdʒ] [kən'sɪdərəbli] .
You've wrecked your analysis by it , though it's improved my average considerably .
你已经 损毁 你的 分析 经过 它 , 尽管 它是 改进 我的 平均的 相当 .

虽然我的平均成绩大幅提高了，但你却因此破坏了你的分析。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðæts] ['eni] ['sɑːlɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . -

I	don't	know	if	that's	any	solid	satisfaction	to	you	.	'
我	不	知道	如果	那就是	任何	坚硬的	满意	到	你	.	-

我不知道这是否能让你感到满意。

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] . -

'	It	isn't	.	'
-	它	不是	.	-

“并非如此。”

- [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !

'	You	don't	say	so	!
-	你	不	说	所以	!

真的吗！

[wel] , [soʊ] [lɔːŋ] .

Well	,	so	long	.
出色地	,	所以	长的	.

好了，再见。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['ʌmpaɪər] . -

If	I	were	you	,	I	should	keep	an	eye	on	that	conscientious	umpire	.	'
如果	我	是	你	,	我	应该	保持	一个	眼睛	在	那	尽责的	裁判	.	-

如果我是你，我会留意那位尽职尽责的裁判。

- [aɪ] [wɪl] , - [sed] ['toʊni] . - [gʊd] - [naɪt] . -

'	I	will	,	'	said	Tony	.	'	Good	-	night	.	'
-	我	将要	,	-	说	托尼	.	-	好的	-	夜晚	.	-

“好的，”托尼说。“晚安。”

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] ['hærisn] [brɔːt] [noʊ] [rɪ'zʌlts] .

The	process	of	keeping	an	eye	on	Harrison	brought	no	results	.
这	过程	的	保持	一个	眼睛	在	哈里森	带来	不	结果	.

监视哈里森的过程并没有取得任何结果。

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [wel] , [hiː; hi][kʊd; kəd] .

When	he	wished	to	behave	himself	well	,	he	could	.
什么时候	他	希望	到	表现	他自己	出色地	,	他	可以	.

当他想表现得体时，他就能做到。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ['sændfɝd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] [nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

On	such	occasions	Sandford	and	Merton	were	literally	not	in	it	with	him	,
在	这样的	场合	桑福德	和	默顿	是	字面上地	不是	在	它	和	他	,

在这种情况下，桑福德和默顿实际上并没有和他站在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['stɔːri] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

and	the	hero	of	a	Sunday	-	school	story	would	simply	have	refused	to
和	这	英雄	的	一个	星期日	-	学校	故事	会	简单地	有	拒绝	到

[kəm'piːt] .

compete	.
竞争	.

而主日学校故事里的英雄人物则会断然拒绝参赛。

[bʌt; bət] ['neməsɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊəts] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðoʊ] [noʊ] ['sprɪntər] , ['mænɪdʒɪz] , [laɪk] [ðə; ði]

But	Nemesis	,	as	the	poets	tell	us	,	though	no	sprinter	,	manages	,	like	the
但	复仇女神	,	作为	这	诗人	告诉	我们	,	尽管	不	短跑运动员	,	管理	,	喜欢	这

['selɪbreɪtɪd] ['meizi] ,

celebrated	Maisie	,
著名	梅西	,

但正如诗人所说，复仇女神虽然不是短跑运动员，却像著名的梅西一样，最终取得了胜利。

[tuː; tə] [get] [raɪt] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] .

to	get	right	there	in	time	.
到	得到	正确的	那里	在	时间	.

及时赶到那里。

[gɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əˈraɪv] .

Give	her	time	,	and	she	will	arrive	.
给	她	时间	,	和	她	将要	到达	.

给她点时间，她就会来。

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈhærɪsn] .

She	arrived	in	the	case	of	Harrison	.
她	到达的	在	这	案件	的	哈里森	.

她因哈里森的案件而到场。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər] [ðə; ði] [haʊs] - [mætʃ] [ˈɪnsɪdənt] , [ˈhærɪsn] [əˈwoʊk]

One	morning	,	about	a	fortnight	after	the	House	-	match	incident	,	Harrison	awoke
一	早晨	,	关于	一个	两星期	后	这	房子	-	匹配	事件	,	哈里森	醒来

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [senˈseɪʃ(ə)n] .

with	a	new	sensation	.
和	一个	新的	感觉	.

在“宿舍匹配事件”发生大约两周后的一天早晨，哈里森醒来时有一种新的感觉。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [wʌt] [ɪgˈzæktlɪ] [ðɪs] [senˈseɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,

At	first	he	could	not	tell	what	exactly	this	sensation	was	,
在	第一的	他	可以	不是	告诉	什么	确切地	这	感觉	曾是	,

起初他无法确切地说出这种感觉是什么，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈsliːpi] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [naɪs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,

and	being	too	sleepy	to	discuss	nice	points	of	internal	emotion	with	himself	,
和	存在	也	困	到	讨论	好的	积分	的	内部的	情感	和	他自己	,

困得连跟自己讨论内心美好感受的力所能及。

[wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] ,

was	just	turning	over	with	the	intention	of	going	to	sleep	again	,
曾是	只是	转弯	超过	和	这	意图	的	去	到	睡觉	再次	,

我只是翻了个身，打算继续睡觉。

[wen] [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .

when	the	truth	flashed	upon	him	.
什么时候	这	真相	闪光灯	之上	他	.

当他恍然大悟的那一刻。

[ðə; ði] [senˈseɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz] [ˈloʊnlinəs] ,

The	sensation	he	felt	was	loneliness	,
这	感觉	他	毛毡	曾是	孤独	,

他感受到的是一种孤独感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [felt] [ˈloʊnli] [wʌz; wəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈɑːkjəpənt]

and	the	reason	he	felt	lonely	was	because	he	was	the	only	occupant
和	这	原因	他	毛毡	孤独	曾是	因为	他	曾是	这	仅有的	居住者

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɔːrmətɔːri] .

of	the	dormitory	.
的	这	宿舍	.

他感到孤独的原因是他是宿舍里唯一的住户。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [wɜːr; wər] [ˈempti] [bedz] .

To	right	and	left	and	all	around	were	empty	beds	.
到	正确的	和	左边	和	全部	大约	是	空的	床	.

左右四周都是空床。

[æz; əz][hiː; hi] [mjuːzd] ['draʊzɪli] [ɑːn] [ðiːz] ['pɔːˌtents] ,

As	he	mused	drowsily	on	these	portents	,
作为	他	沉思	昏昏欲睡地	在	这些	预兆	,

他昏昏欲睡地沉思着这些预兆，

[ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [kjʊr] .

the	distant	sound	of	a	bell	came	to	his	ears	and	completed	the	cure	.
这	遥远	声音	的	一个	钟	来了	到	他的	耳朵	和	完全的	这	治愈	.

远处传来一声铃响，治愈了他的疾病。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər]['tʃæp(ə)l] .

It	was	the	bell	for	chapel	.
它	曾是	这	钟	为了	教堂	.

那是教堂的钟。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

He	dragged	his	watch	from	under	his	pillow	,	and	looked	at	it	with
他	拖拽	他的	手表	从	在下面	他的	枕头	,	和	看起来	在	它	和

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

consternation	.
惊愕	.

他从枕头底下拽出手表，惊愕地看了看。

[fɔːr] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['sev(ə)n] .

Four	minutes	to	seven	.
四	分钟	到	七	.

7点差4分。

[ænd; ənd]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət]['sev(ə)n] .

And	chapel	was	at	seven	.
和	教堂	曾是	在	七	.

教堂礼拜时间是七点。

[naʊ] ['hærisn] [hæd; həd] [bɪn] [leɪt] [fɔːr; fər]['tʃæp(ə)l] [bɪ'fɔːr] .

Now	Harrison	had	been	late	for	chapel	before	.
现在	哈里森	有	到过	晚的	为了	教堂	前	.

哈里森以前也曾迟到过教堂礼拜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðæt] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .

It	was	not	the	thought	of	missing	the	service	that	worried	him	.
它	曾是	不是	这	想法	的	丢失的	这	服务	那	担心	他	.

让他担忧的并不是错过追悼会这件事。

[wʌt] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [leɪt] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðæt]

What	really	was	serious	was	that	he	had	been	late	so	many	times	before	that
什么	真的	曾是	严肃的	曾是	那	他	有	到过	晚的	所以	许多	时代	前	那

[hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ['sɪriəs] [steps] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [leɪt]

Merevale	had	hinted	at	serious	steps	to	be	taken	if	he	were	late
梅雷瓦尔	有	暗示	在	严肃的	步骤	到	是	已采取	如果	他	是	晚的

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

真正严重的是，他之前已经多次迟到，以至于梅雷维尔暗示如果他再次迟到，将会采取严厉措施。

[ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .

or	,	at	any	rate	,	until	a	considerable	interval	of	punctuality	had	elapsed	.
或者	,	在	任何	速度	,	直到	一个	大量	间隔	的	准时	有	过去	.

或者，至少要等到一段相当长的准时期过去之后。

[ðæt] [θret] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl]

That	threat	had	been	uttered	only	yesterday	,	and	here	he	was	in	all
那	威胁	有	到过	说出	仅有的	昨天	,	和	这里	他	曾是	在	全部

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [leɪt] [wʌns] [mɔːr] .

probability	late	once	more	.
可能性	晚的	一次	更多的	.

那句威胁话昨天才说出口，而今天他很可能又迟到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [dres] .

There	was	no	time	to	dress	.
那里	曾是	不	时间	到	裙子	.

根本没时间穿衣服。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [pæst] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə]

He	sprang	out	of	bed	,	passed	a	sponge	over	his	face	as	a	concession	to
他	弹簧	出去	的	床	,	通过了	一个	海绵	超过	他的	脸	作为	一个	让步	到

[ðə; ði] ['diːsənsiz] ,

the	decencies	,
这	体面	,

他猛地从床上跳起来，用海绵擦了擦脸，算是出于礼貌。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [ʃɜːrt] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər]

and	looked	round	for	something	to	cover	his	night	-	shirt	,	which	,	however
和	看起来	圆形的	为了	某物	到	覆盖	他的	夜晚	-	衬衫	,	哪个	,	然而

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['dɔːrmətɔːri][juːz] ,

suitable	for	dormitory	use	,
合适的	为了	宿舍	使用	,

他四处寻找可以遮盖睡衣的东西，尽管那件睡衣很适合宿舍使用。

[wʌz; wəz] , [hiː; hi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvlɪ] , ['skersli] [ðə; ði]['gɑːrmənt][tuː; tə] [wer] [ɪn] ['pʌblɪk] .

was	,	he	felt	instinctively	,	scarcely	the	garment	to	wear	in	public	.
曾是	,	他	毛毡	本能地	,	几乎	这	服装	到	穿	在	民众	.

他本能地觉得，这件衣服不太适合在公共场合穿着。

[feɪt] [siːmd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Fate	seemed	to	fight	for	him	.
命运	似乎	到	斗争	为了	他	.

命运似乎在为他而战。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pegz][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['mækɪntɑːʃ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['blesɪd; blest]

On	one	of	the	pegs	in	the	wall	hung	a	mackintosh	,	a	large	,	blessed
在	一	的	这	钉子	在	这	墙	悬挂	一个	雨衣	,	一个	大的	,	蒙福

['mækɪntɑːʃ] .

mackintosh	.
雨衣	.

墙上的一个挂钩上挂着一件雨衣，一件又大又漂亮的雨衣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	was	inside	it	in	a	moment	.
他	曾是	里面	它	在	一个	片刻	.

他立刻就进去了。

[fɔːr] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]['tʃæp(ə)l] .

Four	minutes	later	he	rushed	into	his	place	in	chapel	.
四	分钟	之后	他	匆忙	进入	他的	地方	在	教堂	.

四分钟后，他冲进了教堂的座位。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['sɜːrvɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] .

The	short	service	gave	him	some	time	for	recovering	himself	.
这	短的	服务	给予	他	一些	时间	为了	恢复中	他自己	.

短暂的服役让他有时间恢复过来。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] .

He	left	the	building	feeling	a	new	man	.
他	左边	这	建筑	感觉	一个	新的	男人	.

离开大楼时，他感觉自己焕然一新。

[hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] , [ðoʊ] [kweɪnt] , [wʊd] [nɑːt] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['kɑːment] .

His	costume	,	though	quaint	,	would	not	call	for	comment	.
他的	戏服	,	尽管	古雅	,	会	不是	称呼	为了	评论	.

他的装束虽然奇特，但并不值得一提。

['tʃæp(ə)l] [æt; ət] [ˌes 'tiː] ['ɔstənz] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [fʊl] - [dres] ['serəmoʊni] .

Chapel	at	St	Austin's	was	never	a	full	-	dress	ceremony	.
教堂	在	英石	奥斯汀的	曾是	绝不	一个	满的	-	裙子	仪式	.

圣奥斯汀教堂的婚礼从来都不是盛装婚礼。

['mækɪntɑːʃ] ['kʌvərɪŋ] [naɪt] - ['ʃɜːts] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ruːl] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .

Mackintoshes	covering	night	-	shirts	were	the	rule	rather	than	the	exception	.
麦金托什	覆盖	夜晚	-	衬衫	是	这	规则	相当	比	这	例外	.

在睡衣外面套一件雨衣是常态而非例外。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['sʌt(ə)l]

But	between	his	costume	and	that	of	the	rest	there	was	this	subtle
但	之间	他的	戏服	和	那	的	这	休息	那里	曾是	这	微妙的

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

但他的服装与其他人之间却存在着这种微妙的区别。

[ðeɪ] [wɔːr] [ðer; ðər] [oʊn] ['mækɪntɑːʃ] .

They	wore	their	own	mackintoshes	.
他们	穿着	他们的	自己的	麦金托什	.

他们穿着自己的雨衣。

[hiː; hi] [wɔːr] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] .

He	wore	somebody	else's	.
他	穿着	某人	其他人的	.

他穿的是别人的衣服。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [splɪt] [ʌp] ['ɪntuː] ['sekʃnz] , [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts]

The	bulk	of	the	School	had	split	up	into	sections	,	each	section	making	for	its
这	大部分	的	这	学校	有	分裂	向上	进入	部分	,	每个	部分	制作	为了	它是

[oʊn] [haʊs] ,

own	House	,
自己的	房子	,

学校的大部分学生分成了几个小组，每个小组又组成了自己的学院。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [saɪt] , [wen] ['hærisn] [felt] [hɪm'self] [grɑːspt] [frʌm; frəm]

and	Merevale's	was	already	in	sight	,	when	Harrison	felt	himself	grasped	from
和	-	曾是	已经	在	视线	,	什么时候	哈里森	毛毡	他自己	抓住	从

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

当哈里森看到梅雷维尔的家时，他感到身后有人抓住了他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [tuː; tə] [siː] ['greɪəm] .

He	turned	,	to	see	Graham	.
他	转向	,	到	看	格雷厄姆	.

他转过身，看到了格雷厄姆。

- [maɪt] [aɪ][æsk] , - [in'kwaiəd] ['toʊni][wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'laɪtnəs] , - [huː] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [wer] [maɪ]
' **Might** **I** **ask** **,** ' **enquired** **Tony** **with** **great** **politeness** **,** ' **who** **said** **you** **might** **wear** **my**
- 可能 我 问 , - 询问 托尼 和 伟大的 礼貌 , - WHO 说 你 可能 穿 我的
['mækɪntɑːʃ] ? -
mackintosh **?** '
雨衣 ? -

“请问，”托尼非常有礼貌地问道，“谁允许你穿我的雨衣了？”

['hærisn] [gɑːspt] .
Harrison **gasped** **.**
哈里森 倒吸一口气 .

哈里森倒吸了一口气。

- [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] ? -
' **I** **suppose** **you** **didn't** **know** **it** **was** **mine** **?** '
- 我 认为 你 没有 知道 它 曾是 矿 ? -

“我猜你不知道那是我的吧？”

- [noʊ] , [noʊ] , ['ræðər] [nɑːt] .
' **No** **,** **no** **,** **rather** **not** **.**
- 不 , 不 , 相当 不是 .

“不，不，还是不要。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] . -
I **didn't** **know** **.** '
我 没有 知道 . -

我不知道。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]
' **And** **if** **you** **had** **known** **it** **was** **mine** **,** **you** **wouldn't** **have** **taken** **it** **,** **I**
- 和 如果 你 有 已知 它 曾是 矿 , 你 不会 有 已采取 它 , 我
[sə'poʊz] ? -
suppose **?** '
认为 ? -

“如果你知道那是我的，我想你就不会拿走了吧？”

- [oʊ][noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , - [sed] ['hærisn] .
' **Oh** **no** **,** **of** **course** **not** **,** ' **said** **Harrison** **.**
- 哦 不 , 的 课程 不是 , - 说 哈里森 .

“哦，不，当然不是，”哈里森说。

['greɪəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['sensəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Graham **seemed** **to** **be** **taking** **an** **unexpectedly** **sensible** **view** **of** **the** **situation** **.**
格雷厄姆 似乎 到 是 采取 一个 不料 明智的 看法 的 这 情况 .

格雷厄姆似乎对这种情况采取了一种出人意料的明智看法。

- [wel] , - [sed] ['toʊni] , - [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . -
' **Well** **,** ' **said** **Tony** **,** ' **now** **that** **you** **know** **that** **it** **is** **mine** **,** **suppose** **you** **give** **it** **up** **.** '
- 出色地 , - 说 托尼 , - 现在 那 你 知道 那 它 是 矿 , 认为 你 给 它 向上 . -

“好吧，”托尼说，“既然你知道它是我的，那就请你把它交出来吧。”

- [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ! -
' **Give** **it** **up** **!** '
- 给 它 向上 ! -

放弃吧！

- [jes] ; [bʌk] [ʌp] .
' **Yes** **;** **buck** **up** **.**
- 是的 ; 巴克 向上 .

“是的，振作起来。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [reɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈmʌsnt] [kætʃ] [koʊld] . -

It	looks	like	rain	,	and	I	mustn't	catch	cold	.	'
它	看起来	喜欢	雨	,	和	我	不得	抓住	寒冷的	.	-

看起来要下雨了，我可不能着凉。

- [bʌt; bət] , [ˈgreɪəm] , [aɪv] [ˈoʊnli][gɑːt][ɑːn] — -

'	But	,	Graham	,	I've	only	got	on	—	'
-	但	,	格雷厄姆	,	我已经	仅有的	得到	在	—	-

“但是，格雷厄姆，我才刚上去——”

- [sper] [ˌjuː ˈes] [ðiːz] [ˈdelɪkət] [ˈdiːteɪlz] .

'	Spare	us	these	delicate	details	.
-	空闲的	我们	这些	精美的	细节	.

别跟我们讲这些敏感细节。

[mæk] [ʌp] , [pliːz] , [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] . -

Mack	up	,	please	,	I	want	it	.	'
麦克	向上	,	请	,	我	想	它	.	-

请凑合一下，我想要。

[ˈfaɪnəli] , [ˈhærisn] [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈtoʊni] [tʊk] [ðə; ði][ˈgɑːrmənt] [ɔːf]

Finally	,	Harrison	appearing	to	be	difficult	in	the	matter	,	Tony	took	the	garment	off
最后	,	哈里森	出现	到	是	难的	在	这	事情	,	托尼	采取	这	服装	离开

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

最后，哈里森似乎在这件事上很不情愿，托尼只好替他脱下了衣服。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

and	went	on	his	way	.
和	去	在	他的	方式	.

然后他继续上路了。

[ˈhærisn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ] [mɪkst] [ˈfiːlɪŋz] .

Harrison	watched	him	go	with	mixed	feelings	.
哈里森	观看	他	去	和	混合	情怀	.

哈里森怀着复杂的心情目送他离开。

[ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ˈstrʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgrævəst] [ˌæprɪˈhenʃn] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Righteous	indignation	struggled	with	the	gravest	apprehension	regarding	his	own
正义	愤慨	挣扎	和	这	最严重的	忧虑	关于	他的	自己的

[ˈfjuːtʃər] .

future	.
未来	.

义愤填膺之情与对自己未来的极度忧虑交织在一起。

[ɪf] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] !

If	Merevale	should	see	him	!
如果	梅雷瓦尔	应该	看	他	!

如果梅雷维尔看到他!

[ˈhɔːrəb(ə)l] [θɔːt] .

Horrible	thought	.
可怕	想法	.

可怕的想法。

[hiː; hi][ræn] .

He	ran	.
他	跑	.

他跑了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] ['hævɪŋ]

He	had	just	reached	the	House	,	and	was	congratulating	himself	on	having
他	有	只是	达到	这	房子	,	和	曾是	祝贺	他自己	在	拥有

[ɪ'skeɪpt] , [wen] [ðə; ði] [wɜːrst] ['hæpənd] .

escaped	,	when	the	worst	happened	.
逃脱	,	什么时候	这	最差	发生	.

他刚到达房子，正为自己逃脱而沾沾自喜时，最糟糕的事情发生了。

[æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] ['entrəns] [stʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌhed'mæstər]

At	the	private	entrance	stood	Merevale	,	and	with	him	the	Headmaster
在	这	私人的	入口	站立	梅雷瓦尔	,	和	和	他	这	校长

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

梅雷维尔站在私人入口处，校长本人也站在他旁边。

[ðeɪ] [bəuθ] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi] [ʃɑːt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] -

They	both	eyed	him	with	considerable	interest	as	he	shot	in	at	the	boys	'
他们	两个都	眼睛	他	和	大量	兴趣	作为	他	射击	在	在	这	男孩们	-

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

当他冲进男生入口时，他们俩都饶有兴致地打量着他。

- ['hærisn] , - [sed] ['æftər] ['brekfəst] .

'	Harrison	,	'	said	Merevale	after	breakfast	.
-	哈里森	,	-	说	梅雷瓦尔	后	早餐	.

“哈里森，”梅雷维尔早餐后说道。

- [jes] , [sɜːr] ? -

'	Yes	,	sir	?	'
-	是的	,	先生	?	-

“是的，先生？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣奥斯汀的故事(Tales of St. Austin's)
第2/11页

- [ðə; ði] [ˌhedˈmæstər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [əˈgen] . -
' The Headmaster wishes to see you — again . '
- 这 校长 愿望 到 看 你 — 再次 . -

“校长想再见你一面。”

- [jes] , [sɜːr] , - [sed] [ˈhærisn] .
' Yes , sir , ' said Harrison .
- 是的 , 先生 , - 说 哈里森 .

“是的，先生，”哈里森说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [læk] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
There was a curious lack of enthusiasm in his voice .
那里 曾是 一个 好奇的 缺少 的 热情 在 他的 嗓音 .

他的声音里透着一股奇怪的冷漠。

[θriː] — [ləfɛr] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɑːn]
3 — L'AFFAIRE UNCLE JOHN
3 — L'AFFAIRE 叔叔 约翰

3 — 约翰叔叔的生意

([ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪn] [ˈletərz])
(A Story in Letters)
(一个 故事 在 信件)

（书信体故事）

[aɪ]
I
我

我

[frʌm; frəm] [ˈritʃəd] [ˈvɛnəbəlz] , [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] [ˈɔstənz] [skuːl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈɑːrtʃɪbɔːld]
From Richard Venables , of St Austin's School , to his brother Archibald
从 理查德 维纳布尔斯 , 的 英石 奥斯汀的 学校 , 到 他的 兄弟 阿奇博尔德
[ˈvɛnəbəlz] , [ʌv; əv] [ˈkɪŋz] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] :
Venables , of King's College , Cambridge :
维纳布尔斯 , 的 国王学院 大学 , 剑桥 :

来自圣奥斯汀学校的理查德·维纳布尔斯，致其兄长、剑桥大学国王学院的阿奇博尔德·维纳布尔斯：

[dɪr] [ˈɑːtʃi] — [aɪ] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [pen] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [nɑːt][æz; əz][wʌn] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər]
Dear Archie — I take up my pen to write to you , not as one hoping for
亲爱的 阿奇 — 我 拿 向上 我的 笔 到 写 到 你 , 不是 作为 一 希望 为了
[æn; ən] [ˈænsər] ,
an answer ,
一个 回答 ,

亲爱的阿奇——我拿起笔给你写信，并不是期待得到回复，

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] ([juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˌθuːˌsɪˈdaɪdiən] [kənˈstrʌkʃ(ə)n])
but rather in order that (you notice the Thucydidean construction)
但 相当 在 命令 那 (你 注意 这 修昔底德 建造)

但更确切地说，是为了（请注意修昔底德式的句法）

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn]

I	may	tell	you	of	an	event	the	most	important	of	those	that	have	gone
我	可能	告诉	你	的	一个	事件	这	最多	重要的	的	那些	那	有	已消失

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

我可以向你讲述一件在之前发生的众多事件中最为重要的事。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [fɑːr] - [ɔːf] ['ekoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn]

You	may	or	may	not	have	heard	far	-	off	echoes	of	my	adventure	with	Uncle	John
你	可能	或者	可能	不是	有	听到	远的	-	离开	回声	的	我的	冒险	和	叔叔	约翰

,

,
,

你或许听说过我与约翰叔叔的冒险故事，或许没有。

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪmənd] - [maɪnz] — [ænd; ənd] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] .

who	has	just	come	back	from	the	diamond	-	mines	—	and	looks	it	.
WHO	有	只是	来	后退	从	这	钻石	-	矿井	—	和	看起来	它	.

他刚从钻石矿回来——而且看上去确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['ðʌsli] :

It	happened	thusly	:
它	发生	因此	:

事情经过是这样的：

[læst] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [fiːld] [tuː; tə] [miːt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,

Last	Wednesday	evening	I	was	going	through	the	cricket	field	to	meet	Uncle	John	,
最后的	周三	晚上	我	曾是	去	通过	这	蟋蟀	场地	到	见面	叔叔	约翰	,

上周三晚上，我穿过板球场去见约翰叔叔，

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [æz; əz][pər] [ɪ'stiːmd] ['feɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

at	the	station	,	as	per	esteemed	favour	from	the	governor	,	telling	me	to	.
在	这	车站	,	作为	每	尊敬的	偏爱	从	这	州长	,	讲述	我	到	.

在车站，我遵照州长的恩惠，奉命前往。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] , [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,

Just	as	I	got	on	the	scene	,	to	my	horror	,	amazement	,	and	disgust	,
只是	作为	我	得到	在	这	场景	,	到	我的	恐怖	,	惊愕	,	和	厌恶	,

我刚到现场，就感到无比恐惧、震惊和厌恶，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['baʊndər] , [ɪn] [laʊd] [tʃeks] , [huː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

I	saw	a	middle	-	aged	bounder	,	in	loud	checks	,	who	,	from	his	looks	,
我	锯	一个	中间	-	老年人	邦德	,	在	大声	检查	,	WHO	,	从	他的	看起来	,

我看到一个穿着花哨格子衣服的中年无赖，从他的外表来看，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['pɔːnbroʊkər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd]

might	have	been	anything	from	a	retired	pawnbroker	to	a	second	-	hand
可能	有	到过	任何事物	从	一个	退休	当铺老板	到	一个	第二	-	手

['bʌtlər] ,

butler	,
管家	,

可能是退休的典当商，也可能是二手管家。

[sækt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeri] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

sacked	from	his	last	place	for	stealing	the	sherry	,	standing	in	the	middle	of
被解雇	从	他的	最后的	地方	为了	偷窃	这	雪利酒	,	常设	在	这	中间	的

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

他因偷窃雪利酒而被解雇，当时他正站在田野中央。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['wɪkɪt] [ðə; ði] - [mætʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɑːn][nekst] ['sætərdeɪ] (
on the very wicket the Rugborough match is to be played on next Saturday (
在 这 非常 便门 这 - 匹配 是 到 是 玩 在 下一个 周六 (
[tə'mɑːroʊ]),
tomorrow),
明天),

就在这块球场上，拉格伯勒的比赛将于下周六（明天）举行。

[ænd; ənd] [dɪgɪŋ] — [dɪgɪŋ] — [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
and digging — digging — I'll trouble you .
和 挖掘 — 挖掘 — 患病的 麻烦 你 .

挖掘——挖掘——我会给你添麻烦。

['ekskəveitiŋ] [greɪt] [tʃʌŋks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] [tɜːrf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .
Excavating great chunks of our best turf with a walking - stick .
挖掘 伟大的 块 的 我们的 最好的 草皮 和 一个 步行 - 戳 .

用拐杖挖出我们最好的草皮的大块。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌn'nəːvd] , [aɪ] ['nɪrli] ['feɪntɪd] .
I was so unnerved , I nearly fainted .
我 曾是 所以 不安 , 我 几乎 昏厥 .

我当时非常紧张，差点晕倒。

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] ['biːɪŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [tiːm] ['ʌndər] ['eni] [s\\:ks] . ,
It's bad enough being captain of a School team under any circs . ,
它是 坏的 足够的 存在 队长 的 一个 学校 团队 在下面 任何 循环 . ,

在任何情况下，当校队队长都够糟糕的了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɔːf][jʊr; jər] [geɪm] [goʊz] ,
as far as putting you off your game goes ,
作为 远的 作为 推杆 你 离开 你的 游戏 去 ,

就影响你的游戏体验而言，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [juːv] [bɪn] ['roʊlɪŋ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] [baɪ]
but when you see the wicket you've been rolling by day , and dreaming about by
但 什么时候 你 看 这 便门 你已经 到过 滚动 经过 天 , 和 做梦 关于 经过
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

但当你看到你白天滚动、晚上梦寐以求的球门柱时，

['biːɪŋ] ['mæŋgld] [baɪ][æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər] — [wel] !
being mangled by an utter stranger — well !
存在 残缺不全 经过 一个 说出 陌生人 — 出色地 !

被一个完全陌生的人折磨致死——真是的!

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz] ['slaɪtli] ['ɪrɪteɪtɪd] [wen] [hɜːr; hər][kæf][ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
They say a cow is slightly irritated when her calf is taken away from her ,
他们 说 一个 奶牛 是 轻微地 受刺激 什么时候 她 小牛 是 已采取 离开 从 她 ,

他们说，母牛如果小牛犊被带走，会有点生气。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði][moʊst][mə'tɜːrn(ə)l] [kaʊ] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [keɪm] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði]
but I don't suppose the most maternal cow that ever lived came anywhere near the
但 我 不 认为 这 最多 母体 奶牛 那 曾经 居住地 来了 任何地方 靠近 这
['frenzi] [ðæt] ['sɜːdʒd] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
frenzy that surged up in my bosom at that moment .
狂热 那 激增 向上 在 我的 怀 在 那 片刻 .

但我认为，即使是世上最有母性的母牛，也远不及我当时心中涌起的那种狂热。

[aɪ] [fluː] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['foʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
I flew up to him , foaming at the mouth .
我 飞翔 向上 到 他 , 起泡 在 这 嘴 .

我冲到他面前，口吐白沫。

- [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , - [aɪ] [ʃriːkt] ,
' My dear sir , ' I shrieked ,
- 我的 亲爱的 先生 , - 我 尖叫 ,

“我的先生，”我尖叫道。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈwer] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [ˈwɪkɪt] [ðæt] [hæz; həz] [ˈevər] [bɪn] [prɪˈperd]
' are you aware that you're spoiling the best wicket that has ever been prepared
- 是 你 意识到的 那 你是 破坏 这 最好的 便门 那 有 曾经 到过 准备
[sɪns] [ˈkrɪkɪt] [bɪˈgæn] ? -
since cricket began ? '
自从 蟋蟀 开始 ? -

“你难道不知道你正在破坏自板球运动诞生以来准备得最好的球场吗？”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [ænd; ənd] [sed] , - [wʌt] ? -
He looked at me , in a dazed sort of way , and said , ' What ? '
他 看起来 在 我 , 在 一个 茫然 种类 的 方式 , 和 说 , - 什么 ? -

他一脸茫然地看着我，问道：“什么？”

[aɪ] [sed] : - [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] - [ɑːn][ə; eɪ] [ˈplaʊd]
I said : ' How on earth do you think we're going to play Rugborough on a ploughed
我 说 : - 如何 在 地球 做 你 思考 是 去 到 玩 - 在 一个 耕作
[fiːld] ? -
field ? '
场地 ? -

我说：“你觉得我们怎么能在耕过的田地上和拉格伯勒队比赛呢？”

- [aɪ][dəunt] [ˈfɑːloʊ] , [ˈmɪstər] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
' I don't follow , mister , ' he replied .
- 我 不 跟随 , 先生 , - 他 回复 .

“我不明白，先生，”他回答道。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kɔːlz] [juː; jʊ] - [ˈmɪstər] - [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [peɪl] .
A man who calls you ' mister ' is beyond the pale .
一个 男人 WHO 呼叫 你 - 先生 - 是 超过 这 苍白 .

一个男人如果称呼你“先生”，那简直太过分了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
You are justified in being a little rude to him .
你 是 合理的 在 存在 一个 小的 粗鲁的 到 他 .

你对他稍微无礼一点也无可厚非。

[soʊ][aɪ] [sed] : - [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈiːðər] [drʌŋk] [ɔːr][mæd] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [its] [ðə; ðɪ]
So I said : ' Then you must be either drunk or mad , and I trust it's the
所以 我 说 : - 然后 你 必须 是 任何一个 醉 或者 疯狂的 , 和 我 相信 它是 这
['lætər] . -
latter . '
后者 . -

于是我说：“那你不是喝醉了就是疯了，我相信是后者。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæts] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [bʊk] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] [wɪtʃ] .
I believe that's from some book , though I don't remember which .
我 相信 那就是 从 一些 书 , 尽管 我 不 记住 哪个 .

我相信这句话出自某本书，但我记不清是哪本书了。

[ðɪs] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] ,
This did seem to wake him up a bit ,
这 做过 似乎 到 唤醒 他 向上 一个 少量 ,

这似乎让他清醒了一些。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [freɪm] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪn] [wɜ:rdz] , [ʌp] [keɪm] ['bɪfən] , [ðə; ði] [graʊnd] -

but	before	he	could	frame	his	opinion	in	words	,	up	came	Biffen	,	the	ground	-
但	前	他	可以	框架	他的	观点	在	字	,	向上	来了	比芬	,	这	地面	-

[mæn] ,

man	,
男人	,

但他还没来得及用语言表达自己的观点，地勤人员比芬就走了过来。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪkɪt] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'taɪərɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

to	have	a	last	look	at	his	wicket	before	retiring	for	the	night	.
到	有	一个	最后的	看	在	他的	便门	前	退休	为了	这	夜晚	.

在结束一天的工作前，他最后看了一眼自己的球门。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊlz] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [di:p] , [ænd; ənd] ['skætərd]

When	he	saw	the	holes	—	they	were	about	a	foot	deep	,	and	scattered
什么时候	他	锯	这	孔	—	他们	是	关于	一个	脚	深的	,	和	疏散

[prə'mɪskjuəsli] ,

promiscuously	,
滥交	,

当他看到那些洞时——它们大约一英尺深，而且杂乱无章地散布着——

[dʒʌst] [wer] [tu:] [bɔ:lz] [aʊt] [ʌv; əv] [θri:] [pɪtʃ] — [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst][hæd; həd] [hɪ'sterɪks] .

just	where	two	balls	out	of	three	pitch	—	he	almost	had	hysterics	.
只是	在哪里	二	球	出去	的	三	沥青	—	他	几乎	有	癔症	.

三个球里有两个球投到了他想投的地方——他差点歇斯底里。

[aɪ]['dʒentli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

I	gently	explained	the	situation	to	him	,
我	轻轻地	解释	这	情况	到	他	,

我温和地向他解释了情况。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] [su:t] .

and	left	him	to	settle	with	my	friend	of	the	check	suit	.
和	左边	他	到	定居	和	我的	朋友	的	这	查看	套装	.

然后让他去和我那位穿格子西装的朋友解决纠纷。

['bɪfən] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fə'lɪpɪk] [wen] [aɪ] [went] ,

Biffen	was	just	settling	down	to	a	sort	of	Philippic	when	I	went	,
比芬	曾是	只是	安顿	向下	到	一个	种类	的	菲利皮克	什么时候	我	去	,

我去的时候，比芬正准备开始一段类似腓力比克式的旅程，

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['kɑ:mpɪtənt] [hændz] .

and	I	knew	that	I	had	left	the	man	in	competent	hands	.
和	我	知道	那	我	有	左边	这	男人	在	胜任的	双手	.

我知道我把那个人托付给了可靠的人。

[ðen] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Then	I	went	to	the	station	.
然后	我	去	到	这	车站	.

然后我去了车站。

[ðə; ði] [treɪn] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tu:; tə] [mi:t] [wʌz; wəz][ðə; ði][faɪv] . - .

The	train	I	had	been	told	to	meet	was	the	5	.	30	.
这	火车	我	有	到过	讲述	到	见面	曾是	这	5	.	-	.

我被告知要乘坐的火车是 5 点 30 分的那趟。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][wʌz; wəz] [laɪk] ,

By	the	way	,	of	course	,	I	didn't	know	in	the	least	what	Uncle	John	was	like	,
经过	这	方式	,	的	课程	,	我	没有	知道	在	这	至少	什么	叔叔	约翰	曾是	喜欢	,

当然，顺便说一句，我对约翰叔叔的为人一无所知。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ,

not	having	seen	him	since	I	was	about	one	-	and	-	a	-	half	,
不是	拥有	已见	他	自从	我	曾是	关于	一	-	和	-	一个	-	一半	,

自从我一岁半左右就没见过他了，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɔːl] , ['ræðər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

but	I	had	been	told	to	look	out	for	a	tall	,	rather	good	-	looking	man	.
但	我	有	到过	讲述	到	看	出去	为了	一个	高的	,	相当	好的	-	寻找	男人	.

但我被告知要留意一个身材高大、相貌英俊的男人。

[wel] , [ðə; ði][faɪv] . - [keɪm] [ɪn][ɔːl] [raɪt] ,

Well	,	the	5	.	30	came	in	all	right	,
出色地	,	这	5	.	-	来了	在	全部	正确的	,

嗯，5点30分的车顺利到达了。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [siːmd] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

but	none	of	the	passengers	seemed	to	answer	to	the	description	.
但	没有任何	的	这	乘客	似乎	到	回答	到	这	描述	.

但乘客中似乎没有一个人符合描述。

[ðə; ði][wʌnz] [huː] [wɜːr; wər][tɔːl][wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ,

The	ones	who	were	tall	were	not	good	looking	,
这	一个	WHO	是	高的	是	不是	好的	寻找	,

个子高的长相并不好看。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [stʊd] [faɪv] [fiːt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] .

and	the	only	man	who	was	good	looking	stood	five	feet	nothing	in	his	boots	.
和	这	仅有的	男人	WHO	曾是	好的	寻找	站立	五	脚	没有什么	在	他的	靴子	.

而唯一一个相貌英俊的男人，即使穿着靴子也只有五英尺高。

[aɪ][dɪd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mɪstər][dʒɑːn] [dæl'gliːʃ] ; [bʌt; bət] , [hɪz; ɪz] [neɪm] ['hæpənɪŋ]

I	did	ask	him	if	he	was	Mr	John	Dalgliesh	;	but	,	his	name	happening
我	做过	问	他	如果	他	曾是	先生	约翰	达格利什	;	但	,	他的	姓名	发生

[tuː; tə][biː; bi] ['rɔbinsn] ,

to	be	Robinson	,
到	是	罗宾逊	,

我问过他是不是约翰·达格利什先生；但是，他碰巧名叫罗宾逊。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'blaɪdʒ] .

he	could	not	oblige	.
他	可以	不是	必须	.

他无法满足他的要求。

[aɪ][sæt][aʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] [treɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

I	sat	out	a	couple	more	trains	,	and	then	went	back	to	the	field	.
我	卫星	出去	一个	夫妻	更多的	火车	,	和	然后	去	后退	到	这	场地	.

我又等了几趟火车，然后回到了田野里。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] , [bʌt; bət] ['bɪfən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

The	man	had	gone	,	but	Biffen	was	still	there	.
这	男人	有	已消失	,	但	比芬	曾是	仍然	那里	.

那人已经走了，但比芬还在那里。

- [wʌz; wəz][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['eniwʌn] [tə'deɪ] , [sɜːr] ? -

'	Was	you	expecting	anyone	today	,	sir	?	'
-	曾是	你	期待	任何人	今天	,	先生	?	-

先生，您今天有客人要来吗?

[hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] . -

he	asked	,	as	I	came	up	.	'
他	问	,	作为	我	来了	向上	.	-

我走上前去时，他问道。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[waɪ] ? -
Why ? '
为什么 ? -

为什么？ '

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

- [ðæt] [wʌz; wəz] - [ɪm] , - [sed] ['bɪfən] .
' That was ' im , ' said Biffen .
- 那 曾是 - 我是 , - 说 比芬 .

“那就是他，”比芬说道。

[baɪ] ['skɪlfl] ['kwestʃənɪŋ] , [aɪ] [i'lisitid] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
By skilful questioning , I elicited the whole thing .
经过 熟练 提问 , 我 引发的 这 所有的 事物 .

我通过巧妙的提问，套出了全部真相。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪrsəm] [bɑːr'dʒiː] , [ɪn] [tʃeks] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] - [tɔːl] , [gʊd] -
It seems that the fearsome bargee , in checks , was the governor's ' tall , good -
它 似乎 那 这 可怕的 驳船 , 在 检查 , 曾是 这 州长的 - 高的 , 好的 -
['lʊkɪŋ] [mæn] - ;
looking man ' ;
寻找 男人 - ;

看来，这位身穿格子衫、令人畏惧的驳船夫，是州长的“高大英俊的男子”；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [hɪm'self] .
in other words , Uncle John himself .
在 其他 字 , 叔叔 约翰 他自己 .

换句话说，就是约翰叔叔本人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][fɔːr] . - , [aɪ] [sə'poʊz] .
He had come by the 4 . 30 , I suppose .
他 有 来 经过 这 4 . - , 我 认为 .

我猜他是4点30分到的。

['eniweɪ] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [in'sʌltid] [hɪm; ɪm]['bædli] .
Anyway , there he was , and I had insulted him badly .
反正 , 那里 他 曾是 , 和 我 有 受辱 他 糟糕 .

总之，他就在那里，而我狠狠地羞辱了他。

['bɪfən] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,
Biffen told me that he had asked who I was ,
比芬 讲述 我 那 他 有 问 WHO 我 曾是 ,

比芬告诉我，他问过我是谁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] (['bɪfən]) [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
and that he (Biffen) had given the information ,
和 那 他 (比芬) 有 给定 这 信息 ,

而且是他（比芬）提供了这些信息。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪgɪŋ] .
while he was thinking of something else to say to him about his digging .
尽管 他 曾是 思维 的 某物 别的 到 说 到 他 关于 他的 挖掘 .

他还想着该对他说些什么关于他挖掘的事情。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [dʌg] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] .

By	the	way	,	I	suppose	he	dug	from	force	of	habit	.
经过	这	方式	,	我	认为	他	挖	从	力量	的	习惯	.

顺便说一句，我猜他挖洞是出于习惯。

[θɔːt] ['hiːd] [faɪnd]['daiəmənds] , [pər'hæps] .

Thought	he'd	find	diamonds	,	perhaps	.
想法	他会	寻找	钻石	,	也许	.

他或许以为能找到钻石。

[wen] ['bɪfən] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['næsti] [vɔɪs] : - [ðen] ,

When	Biffen	told	him	this	,	he	said	in	a	nasty	voice	:	'	Then	,
什么时候	比芬	讲述	他	这	,	他	说	在	一个	可恶的	嗓音	:	-	然后	,

当比芬把这件事告诉他时，他恶狠狠地说："然后，

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz]

when	he	comes	back	will	you	have	the	goodness	to	tell	him	that	my	name	is
什么时候	他	来	后退	将要	你	有	这	善良	到	告诉	他	那	我的	姓名	是

[dʒɑːn] [dæl'gliːʃ] ,

John	Dalgliesh	,
约翰	达格利什	,

他回来的时候，你能不能好心告诉他，我的名字叫约翰·达格利什？

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] . -

and	that	he	will	hear	more	of	this	.	'
和	那	他	将要	听到	更多的	的	这	.	-

而且他还会听到更多这样的话。

[ænd; ənd][aɪm] [ʌn'kɑːmənli] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

And	I'm	uncommonly	afraid	I	shall	.
和	我是	不寻常地	害怕的	我	将	.

我非常害怕我真的会这样做。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [baːz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['ɔːfli] , [aɪ] [noʊ] ,

The	governor	bars	Uncle	John	awfully	,	I	know	,
这	州长	酒吧	叔叔	约翰	非常	,	我	知道	,

我知道，州长严密禁止约翰叔叔入境。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	he	wanted	me	to	be	particularly	civil	to	him	,
但	他	通缉	我	到	是	特别	民用	到	他	,

但他希望我对他格外礼貌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][sʌm; səm] ['biːstli] [fɜːrm] [wen] [aɪ] [liːv] .

because	he	was	to	get	me	a	place	in	some	beastly	firm	when	I	leave	.
因为	他	曾是	到	得到	我	一个	地方	在	一些	兽	公司	什么时候	我	离开	.

因为他打算在我离开后帮我安排到一家很差劲的公司里。

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [suːn] .

I	haven't	heard	from	home	yet	,	but	I	expect	to	soon	.
我	还没有	听到	从	家	然而	,	但	我	预计	到	很快	.

我还没有收到家里的消息，但应该很快就会收到。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [fɔːr; fər]

I'd	like	to	know	how	I	could	stand	and	watch	him	ruining	the	wicket	for
ID	喜欢	到	知道	如何	我	可以	站立	和	手表	他	毁坏	这	便门	为了

['aʊər; ɑːr] [spɑːt] [mætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

our	spot	match	of	the	season	.
我们的	点	匹配	的	这	季节	.

我想知道我怎么能眼睁睁地看着他毁掉我们本赛季这场关键比赛的胜利。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

As	it	is	,	it	won't	be	as	good	as	it	would	have	been	.
作为	它	是	,	它	惯于	是	作为	好的	作为	它	会	有	到过	.

照目前的情况来看，它不会像原本应该的那样好。

[ðə; ði] - [sloʊ] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌn'pleɪəbl] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [spɑːts] .

The	Rugborough	slow	man	will	be	unplayable	if	he	can	find	one	of	these	spots
这	-	慢的	男人	将要	是	无法播放	如果	他	能	寻找	一	的	这些	地点

:
.

如果拉格伯勒的慢速球员能找到这些空位中的一个，那么对手就无法防守他了。

[ˌɔːltə'geðər] , [its] [ə; eɪ] ['biːstli] ['bɪznəs] .

Altogether	,	it's	a	beastly	business	.
共	,	它是	一个	兽	商业	.

总而言之，这真是一项极其糟糕的生意。

[raɪt] [suːn] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] — [jɔːrz] ['evər] , [dɪk]

Write	soon	,	though	I	know	you	won't	—	Yours	ever	,	Dick
写	很快	,	尽管	我	知道	你	惯于	—	此致	曾经	,	迪克

尽快回信，虽然我知道你不会——永远爱你的，迪克

[iː]

II
二

二

['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [sɜːr] ['evərɑːd] ['vɛnəbəlz] , [viː] . [siː] . , [keɪ] . [siː] . [em] . [dʒiː] . ,

Telegram	from	Major	-	General	Sir	Everard	Venables	,	V	.	C	.	,	K	.	C	.	M	.	G	.	,
电报	从	主要的	-	一般的	先生	埃弗拉德	维纳布尔斯	,	V	.	C	.	,	K	.	C	.	M	.	G	.	,

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['rɪtʃəd] ['vɛnəbəlz] :

to	his	son	Richard	Venables	:
到	他的	儿子	理查德	维纳布尔斯	:

维多利亚十字勋章、圣米迦勒及圣乔治勋章获得者埃弗拉德·维纳布尔斯爵士少将致其子理查德·维纳布尔斯的电报：

['vɛnəbəlz] , [ˌes 'tiː] ['ɔstənz] .

Venables	,	St	Austin's	.
维纳布尔斯	,	英石	奥斯汀的	.

维纳布尔斯，圣奥斯汀。

[wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] .

What	all	this	about	Uncle	John	.
什么	全部	这	关于	叔叔	约翰	.

这一切都是关于约翰叔叔的事吗?

[sez] [wɜːr; wər] ['groʊsli] [ruːd] .

Says	were	grossly	rude	.
说道	是	粗略地	粗鲁的	.

他们说对方极其粗鲁。

[raɪt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [nekst] [poʊst] — ['vɛnəbəlz] .

Write	explanation	next	post	—	Venables	.
写	解释	下一个	邮政	—	维纳布尔斯	.

请写下一篇帖子解释——Venables。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz][dʒeɪmz] ['æntəni] ([neɪ] [mɪs] ['dɔ:rəθi] ['vɛnəbəlz]) [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər]

Letter	**from**	**Mrs**	**James**	**Anthony**	**(**	**nee**	**Miss**	**Dorothy**	**Venables**	**)**	**to**	**her**	**brother**
信	从	太太	詹姆斯	安东尼	(	需要	错过	多萝西	维纳布尔斯	)	到	她	兄弟

['ritʃəd] ['vɛnəbəlz] :

Richard	**Venables**	**:**
理查德	维纳布尔斯	:

詹姆斯·安东尼夫人（娘家姓多萝西·维纳布尔斯）写给她哥哥理查德·维纳布尔斯的信：

[dɪr] [dɪk] — [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] ?

Dear	**Dick**	**—**	**What**	**have**	**you**	**been**	**doing**	**to**	**Uncle**	**John**	**?**
亲爱的	迪克	—	什么	有	你	到过	正在做	到	叔叔	约翰	?

亲爱的迪克——你对约翰叔叔做了什么?

['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['stɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] ,

Jim	**and**	**I**	**are**	**stopping**	**for**	**a**	**fortnight**	**with**	**father**	**,**
吉姆	和	我	是	停止	为了	一个	两星期	和	父亲	,

吉姆和我将和父亲一起停留两周。

[ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

and	**have**	**just**	**come**	**in**	**for**	**the**	**whole**	**thing**	**.**
和	有	只是	来	在	为了	这	所有的	事物	.

并且全程参与了进来。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] — ['iznt] [hi:; hi][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][mæn] ? — [sez]

Uncle	**John**	**—**	**isn't**	**he**	**a**	**horrible**	**man**	**?**	**—**	**says**
叔叔	约翰	—	不是	他	一个	可怕	男人	?	—	说道

约翰叔叔——他是不是个很糟糕的人？——说道。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['groʊsli] ['ɪnsələnt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

you	**were**	**grossly**	**insolent**	**to**	**him**	**when**	**he**	**went**	**down**	**to**	**see**	**you**	**.**
你	是	粗略地	傲慢的	到	他	什么时候	他	去	向下	到	看	你	.

他下楼来看你的时候，你对他非常无礼。

[du:] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Do	**write**	**and**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**.**
做	写	和	告诉	我	全部	关于	它	.

请务必写信告诉我事情的来龙去脉。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [noʊ] ['di:teɪlz] [æz; əz] [jet] .

I	**have**	**heard**	**no**	**details**	**as**	**yet**	**.**
我	有	听到	不	细节	作为	然而	.

我目前还没有听到任何细节。

['fɑ:ðər] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gets] ['sɪmpli] ['fjʊriəs] [wen] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz]

Father	**refuses**	**to**	**give**	**them**	**,**	**and**	**gets**	**simply**	**furious**	**when**	**the**	**matter**	**is**
父亲	拒绝	到	给	他们	,	和	获得	简单地	狂怒	什么时候	这	事情	是

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	**.**
提及	.

父亲拒绝给他们，一提起这件事就勃然大怒。

['dʒɪm] [sed] [æt; ət] ['dɪnər] [læst] [naɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [bɔɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə]

Jim	**said**	**at**	**dinner**	**last**	**night**	**that**	**a**	**conscientious**	**boy**	**would**	**probably**	**feel**	**bound**	**to**
吉姆	说	在	晚餐	最后的	夜晚	那	一个	尽责的	男生	会	大概	感觉	边界	到

[bi:; bi] [ru:d] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] .

be	**rude**	**to**	**Uncle**	**John**	**.**
是	粗鲁的	到	叔叔	约翰	.

吉姆昨晚在晚餐时说，一个有良知的男孩可能会觉得有义务对约翰叔叔无礼。

['fɑːðər] [sed] - ['kɑːnʃəns] [biː; bi] — - ; [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

Father	said	'	Conscience	be	—	-	;	I	forget	the	rest	,	but	it	was	awful	.
父亲	说	-	良心	是	—	-	;	我	忘记	这	休息	,	但	它	曾是	可怕	.

父亲说"良心啊——"；我忘了后面的话，但那场面糟透了。

['dʒɪm] [sez] [ɪf] [hiː; hi] [gets] ['eni] [wɜːrs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Jim	says	if	he	gets	any	worse	we	shall	have	to	sit	on	his	head	,
吉姆	说道	如果	他	获得	任何	更糟	我们	将	有	到	坐	在	他的	头	,

吉姆说如果他的病情再恶化下去，我们就得坐在他的头上了。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['treɪsɪz] .

and	cut	the	traces	.
和	切	这	痕迹	.

剪断痕迹。

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [soʊ] ['dredfəli] ['hɔːrsi] .

He	is	getting	so	dreadfully	horsey	.
他	是	获得	所以	极其糟糕	马	.

他越来越像个十足的马了。

[duː] [raɪt] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] .

Do	write	the	very	minute	you	get	this	.
做	写	这	非常	分钟	你	得到	这	.

收到此信息后请立即回复。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . — [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['sɪstər] , ['dɔːrəθi]

I	want	to	know	all	about	it	.	—	Your	affectionate	sister	,	Dorothy
我	想	到	知道	全部	关于	它	.	—	你的	亲热	姐姐	,	多萝西

我想知道所有的事情。——你亲爱的妹妹，多萝西

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[pɑːrt] [ʌv; əv] ['letər] [frʌm; frəm] ['ritʃəd] ['vɛnəbəlz] , [ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['ɔstənz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

PART	OF	LETTER	FROM	RICHARD	VENABLES	,	OF	ST	AUSTIN'S	,	TO	HIS	FATHER
部分	的	信	从	理查德	维纳布尔斯	,	的	英石	奥斯汀的	,	到	他的	父亲

理查德·维纳布尔斯（圣奥斯汀学院）写给他父亲的信的部分内容

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][sɜːr] ['evərɑːd] ['vɛnəbəlz] , [viː] . [siː] . , [keɪ] . [siː] . [em] . [dʒiː] . : . . .

Major	-	General	Sir	Everard	Venables	,	V	.	C	.	,	K	.	C	.	M	.	G	.	:	.	.	.
主要的	-	一般的	先生	埃弗拉德	维纳布尔斯	,	V	.	C	.	,	K	.	C	.	M	.	G	.	:	.	.	.

埃弗拉德·维纳布尔斯爵士少将，维多利亚十字勋章获得者，圣米迦勒及圣乔治勋章获得者：.....

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

So	you	see	it	was	really	his	fault	.
所以	你	看	它	曾是	真的	他的	过错	.

所以你看，这真的是他的错。

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dɪg] [hoʊlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [best]

The	Emperor	of	Germany	has	no	right	to	come	and	dig	holes	in	our	best
这	皇帝	的	德国	有	不	正确的	到	来	和	挖	孔	在	我们的	最好的

['wɪkɪt] .

wicket	.
便门	.

德国皇帝无权来我们最好的球门柱上挖洞。

[teɪk] [ə; eɪ] ['pærəlel] [keɪs] .

Take	a	parallel	case	.
拿	一个	平行线	案件	.

举个类似的例子。

[sə'poʊz] [sʌm; səm] ['ɪdiət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] ([nɑːt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːnz] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Suppose	some	idiot	of	a	fellow	(	not	that	Uncle	John's	that	,	of	course	,
认为	一些	笨蛋	的	一个	同伴	(	不是	那	叔叔	约翰的	那	,	的	课程	,

假设有个傻瓜（当然，约翰叔叔肯定不是那种人），

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn]) [keɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ruːtɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [ə'zeiliəz] .

but	you	know	what	I	mean	)	came	and	began	rooting	up	your	azaleas	.
但	你	知道	什么	我	意思是	)	来了	和	开始	根	向上	你的	杜鹃花	.

但你知道我的意思）来了，开始拔掉你的杜鹃花。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['kʌtɪŋ] ?

Wouldn't	you	want	to	say	something	cutting	?
不会	你	想	到	说	某物	切割	?

难道你不想说些尖刻的话吗?

[aɪ] [wɪl] [ə'pɑːlədʒaɪz] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

I	will	apologize	to	Uncle	John	,	if	you	like	;	but	still	,
我	将要	道歉	到	叔叔	约翰	,	如果	你	喜欢	;	但	仍然	,

如果你愿意，我会向约翰叔叔道歉；但是，

[aɪ] [duː] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] ['sʌmwer] [els] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪg] .

I	do	think	he	might	have	gone	somewhere	else	if	he	really	wanted	to	dig	.
我	做	思考	他	可能	有	已消失	某处	别的	如果	他	真的	通缉	到	挖	.

我认为如果他真的想挖掘，他可能会去别的地方。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

So	you	see	,	etc	.	,	etc	.
所以	你	看	,	ETC	.	,	ETC	.

所以你看，等等等等。

[viː]

V
V

V

['letər] [frʌm; frəm] ['ritʃəd] ['vɛnəbəlz] , [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] ['ɔstənz] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['mɪsɪz] [dʒeɪmz]

Letter	from	Richard	Venables	,	of	St	Austin's	,	to	his	sister	Mrs	James
信	从	理查德	维纳布尔斯	,	的	英石	奥斯汀的	,	到	他的	姐姐	太太	詹姆斯

['æntəni] :

Anthony	:
安东尼	:

圣奥斯汀的理查德·维纳布尔斯写给他妹妹詹姆斯·安东尼夫人的信：

[dɪr] ['dɑːli] — [θæŋks] ['ɔːfli] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['letər] , [ænd; ənd] [θæŋk] ['dʒɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

Dear	Dolly	—	Thanks	awfully	for	your	letter	,	and	thank	Jim	for	his	message	.
亲爱的	多莉	—	谢谢	非常	为了	你的	信	,	和	感谢	吉姆	为了	他的	信息	.

亲爱的多莉——非常感谢你的来信，也请代我代吉姆捎来信息。

['hiːz] [ə; eɪ] ['rɪpər] .

He's	a	ripper	.
他是	一个	开膛手	.

他真是个狠角色。

[aɪm] ['ɔːfli] [glæd] [juː; jʊ] ['mærid] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðæt] ['rɑːtər] , ['tɔmpsn] , [huː] [juːst] [tuː; tə]

I'm	awfully	glad	you	married	him	and	not	that	rotter	,	Thompson	,	who	used	to
我是	非常	高兴的	你	已婚	他	和	不是	那	腐烂者	,	汤普森	,	WHO	用过的	到

[hæŋ] [ɑːn] [soʊ] .

hang	on	so	.
悬挂	在	所以	.

我真庆幸你嫁给了他，而不是那个混蛋汤普森，他以前总是缠着你。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑːrvələs] ['ɪnfənt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] ['flɜːrɪʃɪŋ] .

I	hope	the	most	marvellous	infant	on	earth	is	flourishing	.
我	希望	这	最多	奇妙	婴儿	在	地球	是	茁茁	.

我希望这个世界上最可爱的婴儿健康茁壮地成长。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] .

And	now	about	Uncle	John	.
和	现在	关于	叔叔	约翰	.

现在来说说约翰叔叔。

['riːəli] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dʒɑːli] [glæd] [aɪ] [dɪd] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Really	,	I	am	jolly	glad	I	did	say	all	that	to	him	.
真的	,	我	是	快乐的	高兴的	我	做过	说	全部	那	到	他	.

说真的，我真高兴我把那些话都跟他说过了。

[wiː; wi] [pleɪd] - ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [vaɪl] .

We	played	Rugborough	yesterday	,	and	the	wicket	was	simply	vile	.
我们	玩	-	昨天	,	和	这	便门	曾是	简单地	卑鄙的	.

我们昨天和拉格伯勒队比赛，球场状况简直糟糕透了。

[ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði] [tɔːs] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] .

They	won	the	toss	,	and	made	two	hundred	and	ten	.
他们	韩元	这	折腾	,	和	制成	二	百	和	十	.

他们赢得了掷硬币，并得了210分。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['wɪkɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [wʌn] [end] ,

Of	course	,	the	wicket	was	all	right	at	one	end	,
的	课程	,	这	便门	曾是	全部	正确的	在	一	结尾	,

当然，球门一端一切正常。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ðeɪ] [meɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rʌnz] .

and	that's	where	they	made	most	of	their	runs	.
和	那就是	在哪里	他们	制成	最多	的	他们的	跑步	.

他们的大部分进攻都发生在那里。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪkɪt] - ['kiːpɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

I	was	wicket	-	keeping	as	usual	,
我	曾是	便门	-	保持	作为	通常	,

我像往常一样担任守门员。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] ['ɔːfli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːstli] [pɪtʃ] [wen] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf]

and	I	felt	awfully	ashamed	of	the	beastly	pitch	when	their	captain	asked	me	if
和	我	毛毡	非常	羞愧	的	这	兽	沥青	什么时候	他们的	队长	问	我	如果

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] - [fiːld] .

it	was	the	football	-	field	.
它	曾是	这	足球	-	场地	.

当他们的队长问我这是否是足球场时，我为这糟糕的场地感到非常羞愧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [pæl] [ʌv; əv] [maɪn] ,

Of	course	,	he	wouldn't	have	said	that	if	he	hadn't	been	a	pal	of	mine	,
的	课程	,	他	不会	有	说	那	如果	他	之前没有	到过	一个	朋友	的	矿	,

当然，如果他不是我的朋友，他就不会这么说了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [wʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːm] [θɔːt] ,

but	it	was	probably	what	the	rest	of	the	team	thought	,
但	它	曾是	大概	什么	这	休息	的	这	团队	想法	,

但这可能也是其他队员的想法。

['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

only	they	were	too	polite	to	say	so	.
仅有的	他们	是	也	有礼貌的	到	说	所以	.

只是他们太有礼貌了，不好意思说出口。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][bæt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

When	we	came	to	bat	it	was	worse	than	ever	.
什么时候	我们	来了	到	蝙蝠	它	曾是	更糟	比	曾经	.

轮到我们进攻时，情况比以往任何时候都更糟。

[aɪ] [went] [ɪn][fɜːrst][wɪð; wɪθ][weltʃˌwelʃ] — [ðæts] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [stɑːpt] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ]

I	went	in	first	with	Welch	—	that's	the	fellow	who	stopped	a	week	at	home	a
我	去	在	第一的	和	韦尔奇	—	那就是	这	同伴	WHO	停止	一个	星期	在	家	一个

[fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

few	years	ago	;
很少	年	前	;

我和韦尔奇一起先进去的——就是几年前在家待了一周的那个人；

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

I	don't	know	whether	you	remember	him	.
我	不	知道	无论	你	记住	他	.

我不知道你是否还记得他。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['oʊvər] ,

He	got	out	in	the	first	over	,
他	得到	出去	在	这	第一的	超过	,

他第一局就出局了。

[kɔːt] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɔːl] [ðæt] [pɪtʃt] [wer] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːspektɪŋ] , [ænd; ənd]

caught	off	a	ball	that	pitched	where	Uncle	John	had	been	prospecting	,	and
捕捉	离开	一个	球	那	投球	在哪里	叔叔	约翰	有	到过	勘探	,	和

[dʒʌmpt] [ʌp] .

jumped	up	.
跳了起来	向上	.

被球击中，球落在了约翰叔叔之前勘探过的地方，然后他跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rɑːt(ə)n] [lʌk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

It	was	rotten	luck	,	of	course	,	and	worse	was	to	follow	,
它	曾是	烂	运气	,	的	课程	,	和	更糟	曾是	到	跟随	,

这当然是倒霉透了，更糟糕的事情还在后面。

[fɔːr; fər][baɪ][hæf] - [pæst][faɪv][wiː; wi][hæd; həd] [eɪt] ['wɪkɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] ['hʌndrəd] ,

for	by	half	-	past	five	we	had	eight	wickets	down	for	just	over	the	hundred	,
为了	经过	一半	-	过去的	五	我们	有	八	球门	向下	为了	只是	超过	这	百	,

到五点半，我们已经丢掉了八个球门，总得分刚过一百分。

[ænd; ənd]['oʊnli] [jʌŋ] [skɔt] , [huːz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['slɑːgər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

and	only	young	Scott	,	who's	simply	a	slogger	,	and	another	fellow	to	come	in
和	仅有的	年轻的	斯科特	,	谁是	简单地	一个	伐木工	,	和	其他	同伴	到	来	在

.

:
.

只有年轻的斯科特，他只是个苦力，还有另一个人进来。

[wel] , [skɔt] [keɪm] [ɪn] .

Well	,	Scott	came	in	.
出色地	,	斯科特	来了	在	.

斯科特进来了。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə'baʊt] ['sɪksti] [ðen] ,

I	had	made	about	sixty	then	,
我	有	制成	关于	六十	然后	,

那时我已经赚了大约六十块了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ferli] [wel] [set] — [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['sɪmpli] ['mɑːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] .

and	was	fairly	well	set	—	and	he	started	simply	mopping	up	the	bowling	.
和	曾是	相当	出色地	放	—	和	他	开始	简单地	拖地	向上	这	保龄球	.

他已经准备就绪，开始轻松地收拾残局。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃæns] ['evri] ['oʊvər][æz; əz]['regjələr][æz; əz] ['klɑːkwɜːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	gave	a	chance	every	over	as	regular	as	clockwork	,	and	it	was
他	给予	一个	机会	每一个	超过	作为	常规的	作为	发条装置	,	和	它	曾是

['ɔːlweɪz] [mɪst] ,

always	missed	,
总是	错过	,

他几乎每局都给对方一次机会，就像钟表一样精准，但每次都错失良机。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [trə'mendəs] [wæŋz] —

and	then	he	would	make	up	for	it	with	two	or	three	tremendous	whangs	—
和	然后	他	会	制作	向上	为了	它	和	二	或者	三	巨大的	砰砰	—

[ə; eɪ] [seɪf] [fɔːr] ['evri] [taɪm] .

a	safe	four	every	time	.
一个	安全的	四	每一个	时间	.

然后他会用两三次猛烈的击打来弥补——每次都是稳稳的四次。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['bætɪŋ] .

It	wasn't	batting	.
它	不是	击球	.

它不是在击球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [gɑːlf] .

It	was	more	like	golf	.
它	曾是	更多的	喜欢	高尔夫球	.

更像是打高尔夫球。

[wel] , [ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][get]['hoʊpf(ə)l] [ə'gen] ,

Well	,	this	went	on	for	some	time	,	and	we	began	to	get	hopeful	again	,
出色地	,	这	去	在	为了	一些	时间	,	和	我们	开始	到	得到	充满希望	再次	,

这种情况持续了一段时间，我们又开始燃起希望。

['hævɪŋ] [gɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [ɑːd] .

having	got	a	hundred	and	eighty	odd	.
拥有	得到	一个	百	和	八十	奇怪的	.

已经得了一百八十多分。

[aɪ][dʒʌst] [kept] [ʌp][maɪ] ['wɪkɪt] , [waɪl] [skɔt] [hɪt] .

I	just	kept	up	my	wicket	,	while	Scott	hit	.
我	只是	保留	向上	我的	便门	,	尽管	斯科特	打	.

我只是守好我的三柱门，而斯科特则在击球。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt] [kɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][mæn] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [kɔːld] [muə; mɔː] , [keɪm] [ɪn] .

Then	he	got	caught	,	and	the	last	man	,	a	fellow	called	Moore	,	came	in	.
然后	他	得到	捕捉	,	和	这	最后的	男人	,	一个	同伴	称为	摩尔	,	来了	在	.

然后他被抓住了，最后一个人，一个名叫摩尔的家伙，进来了。

[aɪ'd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tiːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['boʊlər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][bæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I'd	put	him	in	the	team	as	a	bowler	,	but	he	could	bat	a	little	,
ID	放	他	在	这	团队	作为	一个	保龄球手	,	但	他	可以	蝙蝠	一个	小的	,

我会把他安排进球队担任投手，但他也能打一点球。

[tuː] , [ɑːn] [ə'keɪʒənz] , [ænd; ənd] ['lʌkɪli] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

too	,	on	occasions	,	and	luckily	this	was	one	of	them	.
也	,	在	场合	,	和	幸运的是	这	曾是	一	的	他们	.

有时也会如此，幸运的是，这次就是其中之一。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə][wɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] .

There	were	only	eleven	to	win	,	and	I	had	the	bowling	.
那里	是	仅有的	十一	到	赢	,	和	我	有	这	保龄球	.

只需要赢11场就能赢，而我负责保龄球。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ɔːfli] [fɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] [sloʊ] [mæn] [kliːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [skriːn] [twaɪs]

I	was	feeling	awfully	fit	,	and	put	their	slow	man	clean	over	the	screen	twice
我	曾是	感觉	非常	合身	,	和	放	他们的	慢的	男人	干净的	超过	这	屏幕	两次

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

我当时感觉状态极佳，两次轻松地将他们慢吞吞的球员从屏幕上甩开。

[wɪtʃ] [left] [ˌjuː 'es] ['oʊnli] [θriː] [tuː; tə] [get] .

which	left	us	only	three	to	get	.
哪个	左边	我们	仅有的	三	到	得到	.

这样我们就只剩下三个要拿了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [muə; mɔː] [pleɪd] [ðə; ði] [fæst] [mæn] [ɪn] [grænd] [staɪl] , [ðoʊ]

Then	it	was	over	,	and	Moore	played	the	fast	man	in	grand	style	,	though
然后	它	曾是	超过	,	和	摩尔	玩	这	快速地	男人	在	盛大	风格	,	尽管

[hiː; hi] ['dɪdnt] [skɔːr] .

he	didn't	score	.
他	没有	分数	.

比赛结束了，摩尔以精彩的表现扮演了速度型球员的角色，尽管他没有得分。

[wel] , [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [ə'gen] ,

Well	,	I	got	the	bowling	again	,
出色地	,	我	得到	这	保龄球	再次	,

我又打保龄球了。

[ænd; ənd] [hæf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] ['oʊvər] [aɪ] ['kɑːrtɪd] [ə; eɪ] [hæf] - ['vɑːli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæv] . ,

and	half	-	way	through	the	over	I	carted	a	half	-	volley	into	the	Pav	.	,
和	一半	-	方式	通过	这	超过	我	推车	一个	一半	-	截击	进入	这	帕夫	.	,

比赛进行到一半时，我一记半凌空抽射把球打进了帕夫洛斯球场。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [mætʃ] .

and	that	gave	us	the	match	.
和	那	给予	我们	这	匹配	.

正是那场比赛让我们赢得了胜利。

[muə; mɔː] [hʌŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'baʊt] [ten] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] ['boʊld] .

Moore	hung	on	for	a	bit	and	made	about	ten	,	and	then	got	bowled	.
摩尔	悬挂	在	为了	一个	少量	和	制成	关于	十	,	和	然后	得到	保龄球	.

摩尔坚持了一会儿，得了大约十分，然后被三柱门击倒。

[wiː; wi] [meɪd] - [ˌɔːltə'geðər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['sev(ə)nti] - [eɪt] , [nɑːt] [aʊt] .

We	made	223	altogether	,	of	which	I	had	managed	to	get	seventy	-	eight	,	not	out	.
我们	制成	-	共	,	的	哪个	我	有	管理	到	得到	七十	-	八	,	不是	出去	.

我们一共得了 223 分，其中我得了 78 分，没有出局。

[ˌaɪ 'tiː] [pulz] [maɪ] ['ævərɪdʒ] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .

It	pulls	my	average	up	a	good	bit	.
它	拉	我的	平均的	向上	一个	好的	少量	.

它大大提高了我的平均分。

['ræðər] ['diːsnt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Rather	decent	,	isn't	it	?
相当	体面的	,	不是	它	?

还不错，不是吗?

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [rɔtid] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] ['tʃɛrd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæv] . ,

The	fellows	rotted	about	a	good	deal	,	and	chaired	me	into	the	Pav	.	,
这	伙伴们	腐烂的	关于	一个	好的	交易	,	和	主持	我	进入	这	帕夫	.	,

那帮家伙闲逛了很久，然后用椅子把我抬进了帕夫洛斯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skɔt] [huː] [wʌn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [mætʃ] , [aɪ] [θɪŋk] .

but	it	was	Scott	who	won	us	the	match	,	I	think	.
但	它	曾是	斯科特	WHO	韩元	我们	这	匹配	,	我	思考	.

但我认为，是斯科特帮我们赢得了比赛。

[hiː; hi] [meɪd] ['naɪnti] - [fɔːr] .

He	made	ninety	-	four	.
他	制成	九十	-	四	.

他得了九十四分。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['nɪrli] [dɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['biːstli] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .

But	Uncle	John	nearly	did	for	us	with	his	beastly	walking	-	stick	.
但	叔叔	约翰	几乎	做过	为了	我们	和	他的	兽	步行	-	戳	.

但约翰叔叔差点用他那根凶猛的拐杖害死我们。

[ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪkɪt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['nʌmbər] .

On	a	good	wicket	we	might	have	made	any	number	.
在	一个	好的	便门	我们	可能	有	制成	任何	数字	.

如果场地条件好，我们或许能拿到任何分数。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪl] [end] .

I	don't	know	how	the	affair	will	end	.
我	不	知道	如何	这	事务	将要	结尾	.

我不知道这段婚外情最终会如何收场。

[kiːp] [ˌem 'iː]['poʊstɪd][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'gen] [suːn] . — [jʊr; jər]

Keep	me	posted	up	in	the	governor's	symptoms	,	and	write	again	soon	.	—	Your
保持	我	发布	向上	在	这	州长的	症状	,	和	写	再次	很快	.	—	你的

[ə'fekʃənət] ['brʌðər] , [dɪk]

affectionate	brother	,	Dick
亲热	兄弟	,	迪克

请随时告知我州长的病情，并尽快再来信。——你亲爱的哥哥，迪克

[ˌpiː 'es] . — [ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['letər] ,

PS	.	—	On	looking	over	this	letter	,
PS	.	—	在	寻找	超过	这	信	,

PS.—在阅读这封信时，

[aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn]

I	find	I	have	taken	it	for	granted	that	you	know	all	about	the	Uncle	John
我	寻找	我	有	已采取	它	为了	的确	那	你	知道	全部	关于	这	叔叔	约翰

[ə'fer] .

affair	.
事务	.

我发现我一直理所当然地认为你对约翰叔叔的事了如指掌。

['prɑːbəbli] [juː; jʊ][duː] , [bʌt; bət] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][dəunt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] .

Probably	you	do	,	but	,	in	case	you	don't	,	it	was	this	way	.
大概	你	做	,	但	,	在	案件	你	不	,	它	曾是	这	方式	.

你可能知道，但以防万一，事情是这样的。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

You	see	,	I	was	going	,	etc	.	,	etc	.
你	看	,	我	曾是	去	,	ETC	.	,	ETC	.

你看，我当时正要去，等等等等。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[frʌm; frəm] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['vɛnəbəlz] , [ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [tuː; tə] ['ritʃəd] ['vɛnəbəlz] , [ʌv; əv]

From	Archibald	Venables	,	of	King's	College	,	Cambridge	,	to	Richard	Venables	,	of
从	阿奇博尔德	维纳布尔斯	,	的	国王学院	大学	,	剑桥	,	到	理查德	维纳布尔斯	,	的

[ˌes 'tiː] ['ɔstənz] :

St	Austin's	:
英石	奥斯汀的	:

从剑桥国王学院的阿奇博尔德·维纳布尔斯到圣奥斯汀学院的理查德·维纳布尔斯：

[dɪr] [dɪk] — [dʒʌst][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letər] ,

Dear	Dick	—	Just	a	line	to	thank	you	for	your	letter	,
亲爱的	迪克	—	只是	一个	线	到	感谢	你	为了	你的	信	,

亲爱的迪克——谨以此信感谢你的来信，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sɪns] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	to	tell	you	that	since	I	got	it	I	have	had	a	visit	from	the
和	到	告诉	你	那	自从	我	得到	它	我	有	有	一个	访问	从	这

[greɪt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,

great	Uncle	John	,
伟大的	叔叔	约翰	,

另外，还要告诉你们，自从我收到它之后，我的约翰叔公来看望过我。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

He	is	an	outsider	,	if	you	like	.
他	是	一个	局外人	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，他是个局外人。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] [lʌntʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn][maɪ][ruːmz; rʊmz] ,

I	gave	him	the	best	lunch	I	could	in	my	rooms	,
我	给予	他	这	最好的	午餐	我	可以	在	我的	房间	,

我在房间里给他准备了我能做出的最好的午餐。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lektʃər] [ɑːn] [ɪk'strævəgəns] .

and	the	man	started	a	long	lecture	on	extravagance	.
和	这	男人	开始	一个	长的	演讲	在	奢侈	.

于是，那人开始长篇大论地谈论铺张浪费。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - ['vɑːrsəti][ænd; ənd][ə; eɪ]

He	doesn't	seem	to	understand	the	difference	between	the	'	Varsity	and	a
他	不	似乎	到	理解	这	不同之处	之间	这	-	大学	和	一个

['praɪvət] [skuːl] .

private	school	.
私人的	学校	.

他似乎不明白大学学校和私立学校之间的区别。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['æskɪŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] ,

He	kept	on	asking	leading	questions	about	pocket	-	money	and	holidays	,
他	保留	在	问	领导	问题	关于	口袋	-	钱	和	假期	,

他不断问一些关于零花钱和假期的诱导性问题，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [maɪ]['mæstər] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ðæt]

and	wanted	to	know	if	my	master	allowed	me	to	walk	in	the	streets	in	that
和	通缉	到	知道	如果	我的	掌握	允许	我	到	走	在	这	街道	在	那

['weskət; 'weɪskoʊt] — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [kʌt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,

waistcoat	—	a	remark	which	cut	me	to	the	quick	,
马甲	—	一个	评论	哪个	切	我	到	这	快的	,

他想知道我的主人是否允许我穿着那件背心在街上走——这句话深深刺痛了我。

- [ðæt] ['weskət; 'weɪskoʊt] - ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːʃ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .

'	that	waistcoat	'	being	quite	the	most	posh	thing	of	the	sort	in	Cambridge	.
-	那	马甲	-	存在	相当	这	最多	高档	事物	的	这	种类	在	剑桥	.

在剑桥，那件马甲可以说是最时髦的单品了。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'kwaɪəd] ['æftər] [maɪ] ['stʌdiz] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði]

He	then	enquired	after	my	studies	;	and	,	finally	,	when	I	saw	him	off	at	the
他	然后	询问	后	我的	研究	;	和	,	最后	,	什么时候	我	锯	他	离开	在	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

然后他询问了我的学业情况；最后，当我在车站送他离开时，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [tɪp] [ˌem 'iː] ,

said	that	he	had	decided	not	to	tip	me	,
说	那	他	有	决定	不是	到	提示	我	,

他说他决定不给我小费了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'strævəgənt] .

because	he	was	afraid	that	I	was	inclined	to	be	extravagant	.
因为	他	曾是	害怕的	那	我	曾是	倾斜	到	是	靡	.

因为他担心我花钱大手大脚。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ;

I	was	quite	kind	to	him	,	however	,	in	spite	of	everything	;
我	曾是	相当	种类	到	他	,	然而	,	在	尽管如此	的	一切	;

然而，尽管发生了这一切，我对他还算友善；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .

but	I	was	glad	you	had	spoken	to	him	like	a	father	.
但	我	曾是	高兴的	你	有	说	到	他	喜欢	一个	父亲	.

但我很高兴你像父亲一样和他交谈。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [suːðd] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] .

The	recollection	of	it	soothed	me	,	though	it	seemed	to	worry	him	.
这	回忆	的	它	舒缓	我	,	尽管	它	似乎	到	担心	他	.

回忆起这件事让我感到平静，尽管这似乎让他很担忧。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	talked	a	good	deal	about	it	.
他	谈话	一个	好的	交易	关于	它	.

他对此谈了很多。

[glæd] [juː; jʊ] [keɪm] [ɔːf] [ə'genst] - . — [jɔːrz] ['evər] , [ə; eɪ] . ['vɛnəbəlz]

Glad	you	came	off	against	Rugborough	.	—	Yours	ever	,	A	.	Venables
高兴的	你	来了	离开	反对	-	.	—	此致	曾经	,	一个	.	维纳布尔斯

很高兴你在对阵拉格伯勒的比赛中表现出色。——永远爱你的，A. 维纳布尔斯

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[frʌm; frəm] ['mɪstər] [dʒɑːn] [dæl'gliːʃ] [tuː; tə] ['mɪstər] ['filip] ['mɔːtimə] , [ʌv; əv] [pɛndʒ] :

From	Mr	John	Dalgliesh	to	Mr	Philip	Mortimer	,	of	Penge	:
从	先生	约翰	达格利什	到	先生	菲利普	莫蒂默	,	的	彭格	:

约翰·达格利什先生致彭吉的菲利普·莫蒂默先生：

[dɪr] [sɜːr] — [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ði] 18th [ɪnst] . ,

Dear	Sir	—	In	reply	to	your	letter	of	the	18th	inst	.	,
亲爱的	先生	—	在	回复	到	你的	信	的	这	18th	装置	.	,

尊敬的先生——关于您本月18日的来信，我谨回复如下：

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [jʊr; jər] [sʌn] , ['redʒinəld] ,

I	shall	be	happy	to	recommend	your	son	,	Reginald	,
我	将	是	快乐的	到	推荐	你的	儿子	,	雷金纳德	,

我很乐意推荐您的儿子雷金纳德。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['veɪkənt][poʊst][ɪn][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]['mesərz][væn] ['nʌgɪt] , - , [ænd; ənd] [maɪnz]

for	the	vacant	post	in	the	firm	of	Messrs	Van	Nugget	,	Diomonde	,	and	Mynes
为了	这	空缺	邮政	在	这	公司	的	先生们	范	金块	,	-	,	和	迈恩斯

, ['æfrɪkən] ['mɜːtʃənts] .

,	African	merchants	.
,	非洲	商人	.

非洲商人 Van Nugget、Diomonde 和 Mynes 公司的空缺职位。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , ['daʊtləs] ,

I	have	written	them	to	that	effect	,	and	you	will	,	doubtless	,
我	有	书面	他们	到	那	影响	,	和	你	将要	,	毫无疑问	,

我已经就此给他们写信，而你们无疑也会这样做。

[rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['ʃɔːrtli] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [jɔːrz]

receive	a	communication	from	them	shortly	.	—	I	am	,	my	dear	sir	,	yours
收到	一个	沟通	从	他们	不久	.	—	我	是	,	我的	亲爱的	先生	,	你的

['feɪθfəli] , [dʒeɪ] . [dæl'gliːʃ]

faithfully	,	J	.	Dalgliesh
忠实	,	J	.	达格利什

稍后会收到他们的来信。——亲爱的先生，您忠实的，J·达格利什

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[frʌm; frəm] ['ritʃəd] ['vɛnəbəlz] , [ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['ɔstənz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][sɜːr]

From	Richard	Venables	,	of	St	Austin's	,	to	his	father	Major	-	General	Sir
从	理查德	维纳布尔斯	,	的	英石	奥斯汀的	,	到	他的	父亲	主要的	-	一般的	先生

['evərɑːd] ['vɛnəbəlz] , [viː] . [siː] . , [keɪ] . [siː] . [em] . [dʒiː] . :

Everard	Venables	,	V	.	C	.	,	K	.	C	.	M	.	G	.	:
埃弗拉德	维纳布尔斯	,	V	.	C	.	,	K	.	C	.	M	.	G	.	:

来自圣奥斯汀的理查德·维纳布尔斯，致其父埃弗拉德·维纳布尔斯爵士少将（维多利亚十字勋章、圣米迦勒及圣乔治勋章获得者）：

[dɪr] ['fɑːðər] — ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [raɪts] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ][ə'pɑːlədʒi] ,

Dear	Father	—	Uncle	John	writes	,	in	answer	to	my	apology	,
亲爱的	父亲	—	叔叔	约翰	写	,	在	回答	到	我的	道歉	,

亲爱的父亲——约翰叔叔回复我的道歉信说：

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ][ə'pɑːləˌdʒiːz] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] [keɪs] ;

to	say	that	no	apologies	will	meet	the	case	;
到	说	那	不	致歉	将要	见面	这	案件	;

表示任何道歉都无法解决问题；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ɪn] [ðæt] ['rɑːt(ə)n] ['sɪti] [fɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə]

and	that	he	has	given	his	nomination	in	that	rotten	City	firm	of	his	to
和	那	他	有	给定	他的	提名	在	那	烂	城市	公司	的	他的	到

[ə; eɪ] ['feloʊ] [kɔːld] ['mɔːtimə] .

a	fellow	called	Mortimer	.
一个	同伴	称为	莫蒂默	.

他还提名了他在那家破败的伦敦金融城公司里的一位名叫莫蒂默的家伙。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] ['diːsnt] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

But	rather	a	decent	thing	has	happened	.
但	相当	一个	体面的	事物	有	发生	.

但一件好事却发生了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tʃæp] [hɪr] [aɪ] [noʊ] ['prɪti] [wel] , [huː] [ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][lɔːrd] ['mɑːmədjuːk]

There	is	a	chap	here	I	know	pretty	well	,	who	is	the	son	of	Lord	Marmaduke
那里	是	一个	小伙子	这里	我	知道	漂亮的	出色地	,	WHO	是	这	儿子	的	主	马默杜克

[twɪsəltən] ,

Twistleton	,
特威斯尔顿	,

这里有个我比较熟悉的人，他是马默杜克·特威斯尔顿勋爵的儿子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [daʊn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] -

and	it	appears	that	the	dook	himself	was	down	watching	the	Rugborough
和	它	出现	那	这	杜克	他自己	曾是	向下	观看	这	-

[mætʃ] , [ænd; ənd] [laɪkt] [maɪ] ['bætɪŋ] .

match	,	and	liked	my	batting	.
匹配	,	和	喜欢	我的	击球	.

看来杜克本人也下楼观看了拉格伯勒的比赛，并且很喜欢我的击球表现。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði] [mætʃ] ,

He	came	and	talked	to	me	after	the	match	,
他	来了	和	谈话	到	我	后	这	匹配	,

赛后他过来和我聊了聊，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [aɪ][left] ,

and	asked	me	what	I	was	going	to	do	when	I	left	,
和	问	我	什么	我	曾是	去	到	做	什么时候	我	左边	,

然后问我离开后打算做什么，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] ['wɔznt] ['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ɪf] [aɪ]['hædnt] ['eniθɪŋ] ['betər] [ɑːn]

and	I	said	I	wasn't	certain	,	and	he	said	that	,	if	I	hadn't	anything	better	on
和	我	说	我	不是	肯定	,	和	他	说	那	,	如果	我	之前没有	任何事物	更好的	在

,

,
,

我说我不确定，他说，如果我没有更好的衣服的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ʌp][ɪn]['skɑːtlənd] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][lænd] -

he	could	give	me	a	place	on	his	estate	up	in	Scotland	,	as	a	sort	of	land	-
他	可以	给	我	一个	地方	在	他的	财产	向上	在	苏格兰	,	作为	一个	种类	的	土地	-

['eɪdʒənt] ,

agent	,
代理人	,

他可以给我安排一块地，让我住在他在苏格兰的庄园里，做我的土地代理人。

[æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['krɪkɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kiːn] [ɑːn]

as	he	wanted	a	chap	who	could	play	cricket	,	because	he	was	keen	on
作为	他	通缉	一个	小伙子	WHO	可以	玩	蟋蟀	,	因为	他	曾是	敏锐的	在

[ðə; ði] [geɪm] [hɪm'self] ,

the	game	himself	,
这	游戏	他自己	,

他想要一个会打板球的小伙子，因为他自己很喜欢这项运动。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌp][ðer; ðər] .

and	always	had	a	lot	going	on	in	the	summer	up	there	.
和	总是	有	一个	很多	去	在	在	这	夏天	向上	那里	.

夏天的时候，那里总是很热闹。

[soʊ][hiː; hi] [sez] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - ['vɑːrsəti][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

So	he	says	that	,	if	I	go	up	to	the	'	Varsity	for	three	years	,
所以	他	说道	那	,	如果	我	去	向上	到	这	-	大学	为了	三	年	,

所以他说，如果我去大学打三年球，

[hiː; hi][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] ,

he	**can**	**guarantee**	**me**	**the**	**place**	**when**	**I**	**come**	**down**	**,**
他	能	保证	我	这	地方	什么时候	我	来	向下	,

他可以保证我下来的时候有地方住。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [skruː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] ['oʊpən] - [er] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv]['raɪdɪŋ] ,

with	**a**	**jolly**	**good**	**screw**	**and**	**a**	**ripping**	**open**	**-**	**air**	**life**	**,**	**with**	**lots**	**of**	**riding**	**,**
和	一个	快乐的	好的	拧紧	和	一个	撕裂	打开	-	空气	生活	,	和	很多	的	骑术	,

带着一份令人愉悦的螺丝钉和精彩的户外生活，以及大量的骑行，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] .

and	**so**	**on**	**,**	**which**	**is**	**just**	**what**	**I've**	**always**	**wanted**	**.**
和	所以	在	,	哪个	是	只是	什么	我已经	总是	通缉	.

诸如此类，这正是我一直想要的。

[soʊ] , [kæn; kən][aɪ] ?

So	**,**	**can**	**I**	**?**
所以	,	能	我	?

那么，我可以吗?

[its] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [wəʊnt] [ə'kɜːr] [ə'gen] ,

It's	**the**	**sort**	**of**	**opportunity**	**that**	**won't**	**occur**	**again**	**,**
它是	这	种类	的	机会	那	惯于	发生	再次	,

这是千载难逢的机会。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] -

and	**you**	**know**	**you**	**always**	**said**	**the**	**only**	**reason**	**I**	**couldn't**	**go**	**up**	**to**	**the**	**'**
和	你	知道	你	总是	说	这	仅有的	原因	我	不能	去	向上	到	这	-

['vɑːrsəti][wʌz; wəz] ,

Varsity	**was**	**,**
大学	曾是	,

你知道你总是说我没能进大学校队的唯一原因是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .

that	**it**	**would**	**be**	**a**	**waste**	**of**	**time**	**.**
那	它	会	是	一个	浪费	的	时间	.

这样做会浪费时间。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ,

But	**in**	**this**	**case**	**,**	**you**	**see**	**,**	**it**	**won't**	**,**	**because**	**he**	**wants**	**me**	**to**	**go**	**,**
但	在	这	案件	,	你	看	,	它	惯于	,	因为	他	想要	我	到	去	,

但这次不行，因为他想让我走。

[ænd; ənd] [ˌgærən'tiːz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] .

and	**guarantees**	**me**	**the**	**place**	**when**	**I**	**come**	**down**	**.**
和	保证	我	这	地方	什么时候	我	来	向下	.

并保证我下来的时候有地方住。

['itl] [biː; bi] ['ɔːfli] [faɪn] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] .

It'll	**be**	**awfully**	**fine**	**,**	**if**	**I**	**may**	**.**
它将	是	非常	美好的	,	如果	我	可能	.

如果可以的话，我会非常高兴的。

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . — [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [sʌn] , [dɪk]

I	**hope**	**you'll**	**see**	**it**	**.**	**—**	**Your**	**affectionate**	**son**	**,**	**Dick**
我	希望	你会	看	它	.	—	你的	亲热	儿子	,	迪克

希望你能看到。——你深爱的儿子，迪克

[ˌpiː 'es] . — [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

PS	**.**	**—**	**I**	**think**	**he's**	**writing**	**to**	**you**	**.**
PS	.	—	我	思考	他是	写作	到	你	.

PS：我觉得他是在给你写信。

[hiː; hi] [æskt] [jʊr; jər] [əˈdres] .
He **asked** **your** **address** **.**
他 问 你的 地址 .

他问了你的地址。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɑːnz][ə; eɪ] [ˈrɑːtər] .
I **think** **Uncle** **John's** **a** **rotter** **.**
我 思考 叔叔 约翰的 一个 腐烂者 .

我觉得约翰叔叔是个坏蛋。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [faɪn] [əˈpɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [triːts] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **sent** **him** **a** **rattling** **fine** **apology** **,** **and** **this** **is** **how** **he** **treats** **it** **.**
我 发送 他 一个 嘎嘎作响 美好的 道歉 , 和 这 是 如何 他 款待 它 .

我向他表达了诚挚的歉意，他竟然这样对待它。

[bʌt; bət] [ˈitl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [lænd] - [ˈeɪdʒənt][aɪˈdiːə] .
But **it'll** **be** **all** **right** **if** **you** **like** **this** **land** **-** **agent** **idea** **.**
但 它将 是 全部 正确的 如果 你 喜欢 这 土地 - 代理人 主意 .

但如果你喜欢这种土地经纪人的想法，那就没问题了。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ] [maɪt] [ˈwaɪər][jʊr; jər] [ˈænsər] .
If **you** **like** **,** **you** **might** **wire** **your** **answer** **.**
如果 你 喜欢 , 你 可能 金属丝 你的 回答 .

如果你愿意，也可以把你的答案发邮件过去。

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl][sɜːr] [ˈevərɑːd] [ˈvɛnəbəlz] , [viː] . [siː] . , [keɪ] . [siː] . [em] . [dʒiː] . ,
Telegram **from** **Major** **-** **General** **Sir** **Everard** **Venables** **,** **V** **.** **C** **.** **,** **K** **.** **C** **.** **M** **.** **G** **.** **,**
电报 从 主要的 - 一般的 先生 埃弗拉德 维纳布尔斯 , V . C . , K . C . M . G . ,
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈrɪtʃəd] [ˈvɛnəbəlz] , [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] [ˈɔstənz] :
to **his** **son** **Richard** **Venables** **,** **of** **St** **Austin's** **:**
到 他的 儿子 理查德 维纳布尔斯 , 的 英石 奥斯汀的 :

维多利亚十字勋章、圣米迦勒及圣乔治勋章获得者埃弗拉德·维纳布尔斯爵士少将致其子、圣奥斯汀的理查德·维纳布尔斯的电报：

[ˈvɛnəbəlz] , [ˌes ˈtiː] [ˈɔstənz] .
Venables **,** **St** **Austin's** **.**
维纳布尔斯 , 英石 奥斯汀的 .

维纳布尔斯，圣奥斯汀。

[ˈveri] [wel] . — [ˈvɛnəbəlz]
Very **well** **.** **—** **Venables**
非常 出色地 . — 维纳布尔斯

很好。——维纳布尔斯

[eks]
X
X

X

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈritʃəd] [ˈvɛnəbəlz] , [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] [ˈɔstənz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Extract **from** **Letter** **from** **Richard** **Venables** **,** **of** **St** **Austin's** **,** **to** **his**
提炼 从 信 从 理查德 维纳布尔斯 , 的 英石 奥斯汀的 , 到 他的
[ˈfɑːðər] [ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl][sɜːr] [ˈevərɑːd] [ˈvɛnəbəlz] ,
father **Major** **-** **General** **Sir** **Everard** **Venables** **,**
父亲 主要的 - 一般的 先生 埃弗拉德 维纳布尔斯 ,

摘自圣奥斯汀的理查德·维纳布尔斯写给他父亲埃弗拉德·维纳布尔斯爵士少将的信：

[viː] . [siː] . , [keɪ] . [siː] . [em] . [dʒiː] . : . . .
V . C . , K . C . M . G . : . . .
V . C . , K . C . M . G . : . . .

VC，KCMG：.....

[θæŋks] , ['ɔːfli] —
Thanks , awfully —
谢谢 , 非常 —

谢谢，非常感谢——

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔstɪniːən] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] :
Extract from The Austinian of October :
提炼 从 这 奥斯汀人 的 十月 :

摘自十月刊《奥斯汀人报》:

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [oʊ] . [ə; eɪ] . [es][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] ['rezɪdəns] [ðɪs] [jɪr] : [æt; ət]['ɑːksfərd] , [dʒeɪ] .
The following O . A . s have gone into residence this year : At Oxford , J .
这 下列的 哦 . 一个 . s 有 已消失 进入 住宅 这 年 : 在 牛津 , J .
['skrɪmˌdʒɜːr] ,
Scrymgeour ,
斯克里姆杰尔 ,

以下几位OA今年已入住：在牛津大学，J. Scrymgeour，

['kɔːrpəs] ['krɪsti] ; [ɑːr] . ['vɛnəbəlz] , ['trɪnəti] ; [keɪ] . [krɛs'pɪgni] - [braʊn] , ['beiliəl] .
Corpus Christi ; R . Venables , Trinity ; K . Crespigny - Brown , Balliol .
语料库 克里斯蒂 ; 拉 . 维纳布尔斯 , 三位一体 ; K . 克雷斯皮尼 - 棕色的 , 贝利奥尔学院 .

科珀斯克里斯蒂；R. Venables，三一学院；K. Crespigny-Brown，贝利奥尔学院。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] ['meɪlz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['vɑːrsəti] [mætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Extract from the Daily Mail's account of the ' Varsity match of the
提炼 从 这 日常的 邮件 帐户 的 这 - 大学 匹配 的 这
['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] : . . .
following summer : . . .
下列的 夏天 : . . .

摘自《每日邮报》对次年夏天“大学对抗赛”的报道：.....

[ðə; ði][ˌes 'tiː] ['ɔstənz] ['freʃmən] , ['vɛnəbəlz] , ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz][ɪn'kluːʒ(ə)n][baɪ] ['skɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ]
The St Austin's freshman , Venables , fully justified his inclusion by scoring a stylish
这 英石 奥斯汀的 大一新生 , 维纳布尔斯 , 完全 合理的 他的 包容性 经过 得分 一个 时髦的
['fɪfti] - ['sev(ə)n] .
fifty - seven .
五十 - 七 .

圣奥斯汀大学新生维纳布尔斯用一记漂亮的 57 分证明了自己入选的合理性。

[hiː; hi][hɪt] [eɪt] [fɔːz] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪs] - [hɪt][ɪn][ðə; ði][slɪps] , [æt; ət] - ,
He hit eight fours , and except for a miss - hit in the slips , at 51 ,
他 打 八 四 , 和 除了 为了 一个 错过 - 打 在 这 滑倒 , 在 - ,

他击出8个四分球，除了在接球区有一次失误外，他的总得分是51分。

[wɪtʃ] [smɪθ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [hæd; həd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['suːnər] , [geɪv] ['nʌθɪŋ] [laɪk]
which Smith might possibly have secured had he started sooner , gave nothing like
哪个 史密斯 可能 可能 有 安全 有 他 开始 很快 , 给予 没有什么 喜欢
[ə; eɪ] [tʃæns] .
a chance .
一个 机会 .

如果史密斯早点开始，他或许就能获得这样的机会，但这丝毫没有给他任何机会。

['vɛnəbəlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [pleɪd] ['sevrəl] [gʊd] ['ɪnɪŋz] [fɔːr; fər]['ɑːksfərd][ɪn][ðə; ði]

Venables	,	it	will	be	remembered	,	played	several	good	innings	for	Oxford	in	the
维纳布尔斯	,	它	将要	是	记得	,	玩	一些	好的	局	为了	牛津	在	这

['ɜːrliər] [mætʃɪz] ,

earlier	matches	,
早些时候	比赛	,

值得一提的是，维纳布尔斯在之前的比赛中曾多次代表牛津大学打出精彩的局数。

['noʊtəbli] , [hɪz; ɪz][nɑːt][aʊt][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ə'genst] ['sʌsɪks] —

notably	,	his	not	out	contribution	of	103	against	Sussex	—
尤其	,	他的	不是	出去	贡献	的	-	反对	苏塞克斯	—

值得一提的是，他在对阵苏塞克斯的比赛中贡献了103分（未出局）——

[fɔːr] — ['hɛrɪsənz] [slaɪt] ['erər]

4	—	HARRISON'S	SLIGHT	ERROR
4	—	哈里森的	轻微	错误

4 — 哈里森的轻微错误

[ðə; ði][wʌn][əˈklɔk, əu-] [daʊn] [ɪkˈspres] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈstaːtiŋ] .

The	one	o'clock	down	express	was	just	on	the	point	of	starting	.
这	一	点钟	向下	表达	曾是	只是	在	这	观点	的	开始	.

一点钟方向的特快列车即将启动。

[ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['levər] , [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði]['moʊmənts] ,

The	engine	-	driver	,	with	his	hand	on	the	lever	,	whiled	away	the	moments	,
这	引擎	-	司机	,	和	他的	手	在	这	杠杆	,	虽然	离开	这	时刻	,

火车司机一只手放在操纵杆上，消磨着时间。

[laɪk] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɪn][ðə; ði][ˌægəˈmemnən] , [baɪ] ['wɪslɪŋ] .

like	the	watchman	in	The	Agamemnon	,	by	whistling	.
喜欢	这	守望者	在	这	阿伽门农	,	经过	吹口哨	.

就像《阿伽门农》中的守夜人一样，吹口哨。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [θriː] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [wʌns] .

The	guard	endeavoured	to	talk	to	three	people	at	once	.
这	警卫	努力	到	讲话	到	三	人们	在	一次	.

警卫试图同时与三个人交谈。

['pɔːtəz] [flitid] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['kliːvɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [trʌks] [ʌv; əv]

Porters	flitted	to	and	fro	,	cleaving	a	path	for	themselves	with	trucks	of
搬运工	飞掠	到	和	弗	,	劈裂	一个	小路	为了	他们自己	和	卡车	的

['lʌgɪdʒ] .

luggage	.
行李	.

搬运工们来回穿梭，用装满行李的货车开辟出一条道路。

[ðə; ði]['juːʒuəl][oʊld] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] ['noʊbɑːdi]

The	Usual	Old	Lady	was	asking	if	she	was	right	for	some	place	nobody
这	通常	老的	女士	曾是	问	如果	她	曾是	正确的	为了	一些	地方	无人

[hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

had	ever	heard	of	.
有	曾经	听到	的	.

那位老太太问她是否适合某个从未有人听说过的地方。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [ænd; ənd] [læst] , [bʌt; bət]

Everybody	was	saying	good	-	bye	to	everybody	else	,	and	last	,	but
大家	曾是	说	好的	-	再见	到	大家	别的	,	和	最后的	,	但

[nɑːt] [liːst] , [piː] . [ˌes 'tiː][eɪtʃ] . ['hærisn] ,

not	least	,	P	.	St	H	.	Harrison	,
不是	至少	,	P	.	英石	H	.	哈里森	,

每个人都在和其他人告别，最后，也是非常重要的，是 P. St H. Harrison。

[ʌv; əv][ˌes ˈtiː] [ˈɔstənz] , [wʌz; wəz] [ˈstrəuliŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈliːʒərli] [peɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	St	Austin's	,	was	strolling	at	a	leisurely	pace	towards	the	rear	of	the
的	英石	奥斯汀的	,	曾是	漫步	在	一个	悠闲	步伐	向	这	后部	的	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

圣奥斯汀教堂的一位女士正悠闲地向列车尾部走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈhɜːri] .

There	was	no	need	for	him	to	hurry	.
那里	曾是	不	需要	为了	他	到	匆忙	.

他完全没必要着急。

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [frend] , [meɪs] ,

For	had	not	his	friend	,	Mace	,
为了	有	不是	他的	朋友	,	锤	,

因为他的朋友梅斯，

[ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] - [siːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt]

promised	to	keep	a	corner	-	seat	for	him	while	he	went	to	the	refreshment
承诺	到	保持	一个	角落	-	座位	为了	他	尽管	他	去	到	这	清爽

- [ruːm] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [səˈplaɪz] ?

-	room	to	lay	in	supplies	?
-	房间	到	躺	在	补给品	?

答应在他去茶点室拿补给的时候给他留个角落的座位?

[ʌnˈdaʊtɪdli] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ˈhærisn] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈstrʌglɪŋ] [kraʊd] ,

Undoubtedly	he	had	,	and	Harrison	,	as	he	watched	the	struggling	crowd	,
无疑	他	有	,	和	哈里森	,	作为	他	观看	这	挣扎	人群	,

毫无疑问他确实如此，而哈里森看着挣扎的人群，

[kənˈgrætjuleitid] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ˈʌðər] [men] .

congratulated	himself	that	he	was	not	as	other	men	.
恭喜	他自己	那	他	曾是	不是	作为	其他	男人	.

他暗自庆幸自己不像其他男人那样。

[ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [frendz] , [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv]

A	corner	seat	in	a	carriage	full	of	his	own	particular	friends	,	with	plenty	of
一个	角落	座位	在	一个	运输	满的	的	他的	自己的	特别的	朋友们	,	和	很多	的

[prəˈvɪʒnz] ,

provisions	,
条款	,

他坐在车厢角落的座位上，车厢里坐满了他的好友，食物也十分充足。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][gɑːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]

and	something	to	read	in	case	he	got	tired	of	talking	—	it	would	be
和	某物	到	读	在	案件	他	得到	疲劳的	的	说	—	它	会	是

[ˈpɜːrfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

最好再准备些书，以防他说话累了可以读——那就太好了。

[soʊ] [ɪnˈgroʊst] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [ðiːz] [rɪˈflekʃnz] ,

So	engrossed	was	he	in	these	reflections	,
所以	全神贯注	曾是	他	在	这些	反思	,

他完全沉浸在这些思考中，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ə; eɪ] [juːθ]

that	he	did	not	notice	that	from	the	opposite	end	of	the	platform	a	youth
那	他	做过	不是	注意	那	从	这	对面的	结尾	的	这	平台	一个	青年

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn] ['kwestʃən] .

of	about	his	own	age	was	also	making	for	the	compartment	in	question	.
的	关于	他的	自己的	年龄	曾是	还	制作	为了	这	隔间	在	问题	.

他没有注意到，在站台的另一端，一个和他年龄相仿的年轻人也正走向那个车厢。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['lætər] ,

The	first	intimation	he	had	of	his	presence	was	when	the	latter	,
这	第一的	暗示	他	有	的	他的	在场	曾是	什么时候	这	后者	,

他第一次察觉到他的存在，是在后者……的时候。

[ə'raɪvɪŋ] [fɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hed] , [həːld] [ə; eɪ] [bæg] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræk] ,

arriving	first	at	the	door	by	a	short	head	,	hurled	a	bag	on	to	the	rack	,
抵达	第一的	在	这	门	经过	一个	短的	头	,	投掷	一个	包	在	到	这	架子	,

他比别人短一个头先到门口，随手把一个包扔到架子上。

[ænd; ənd] [sæŋk] ['greɪsfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['kɔːrnər] [siːt] [wɪtʃ] ['hærisn] [hæd; həd] [lɔːŋ]

and	sank	gracefully	into	the	identical	corner	seat	which	Harrison	had	long
和	沉没	优雅地	进入	这	完全相同的	角落	座位	哪个	哈里森	有	长的

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] .

regarded	as	his	own	personal	property	.
认为	作为	他的	自己的	个人的	财产	.

然后优雅地坐进了那张一模一样的角落座位里，哈里森一直把这张座位视为自己的私人领地。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] ['veɪkənt] [siːt] [ɪn] [ðə; ði]

And	to	make	matters	worse	,	there	was	no	other	vacant	seat	in	the
和	到	制作	事情	更糟	,	那里	曾是	不	其他	空缺	座位	在	这

[kəm'pɑːrtmənt] .

compartment	.
隔间	.

更糟糕的是，车厢里没有其他空位了。

['hærisn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['proʊtest] , [wen] [ðə; ði] [gɑːrd] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .

Harrison	was	about	to	protest	,	when	the	guard	blew	his	whistle	.
哈里森	曾是	关于	到	反对	,	什么时候	这	警卫	吹	他的	哨	.

哈里森正要抗议，这时警卫吹响了哨子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɪn] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuː] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [ɪn]

There	was	nothing	for	it	but	to	jump	in	and	argue	the	matter	out	en
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	跳	在	和	争论	这	事情	出去	英文

[ruːt] .

route	.
路线	.

别无选择，只能加入争论，边走边解决此事。

['hærisn] [dʒʌmpt] [ɪn] , [tuː; tə] [biː; bi] ['griːtɪd] ['ɪnstəntli] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [naɪn] [meɪl] ['vɔɪsɪz] .

Harrison	jumped	in	,	to	be	greeted	instantly	by	a	chorus	of	nine	male	voices	.
哈里森	跳了起来	在	,	到	是	问候	即刻	经过	一个	合唱	的	九	男性	声音	.

哈里森跳了进去，立刻就听到了九个男人的合唱。

- [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] !

'	Outside	there	!
-	外部	那里	!

“就在外面！”

[noʊ] [ruːm] !

No	room	!
不	房间	!

没有空位了！

[tɜːrn] [hɪm; ɪm] [aʊt] ！ -
Turn **him** **out** **!** **'**
转动 他 出去 ！ -

把他赶出去！

[sed] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .
said **the** **chorus** **.**
说 这 合唱 .

合唱团说道。

[ðen] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [broʊk] [ʌp] ['ɪntuː] [ɪts] [kəm'poʊnənt] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm]
Then **the** **chorus** **broke** **up** **into** **its** **component** **parts** **,** **and** **began** **to** **address** **him**
然后 这 合唱 打破 向上 进入 它是 成分 部分 , 和 开始 到 地址 他
[wʌn] [baɪ] [wʌn] .
one **by** **one** **.**
一 经过 一 .

然后合唱团分成几个部分，开始逐一向他讲话。

- [juː; jʊ] ['rɑːtər] , ['hærisn] , - [sed] ['bæbɪŋtən] , [ʌv; əv] - , - [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] ['bɑːrdʒɪŋ] [ɪn]
' **You** **rotter** **,** **Harrison** **,** **'** **said** **Babington** **,** **of** **Dacre's** **,** **'** **what** **do** **you** **come** **barging** **in**
- 你 腐烂者 , 哈里森 , - 说 巴宾顿 , 的 - , - 什么 做 你 来 驳船 在
[hɪr] [fɔːr; fər] ?
here **for** **?**
这里 为了 ?

“你这个混蛋，哈里森，”达克雷的巴宾顿说，“你闯进来干什么？”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wɪə(r)] [faɪv] [ə'saɪd] [ɔːl'redi] ? -
Can't **you** **see** **we're** **five** **aside** **already** **?** **'**
不能 你 看 是 五 旁边 已经 ? -

你难道没看到我们已经落后五人了吗?

- [hoʊp] [juːv] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˌsɑːr'diːn] - ['oʊpənər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] , - [sed] ['bærət, 'bærit] ,
' **Hope** **you've** **brought** **a** **sardine** **-** **opener** **with** **you** **,** **old** **chap** **,** **'** **said** **Barrett** **,**
- 希望 你已经 带来 一个 沙丁鱼 - 开球 和 你 , 老的 小伙子 , - 说 巴雷特 ,
[ðə; ði] ['pɪrləs] [praɪd] [ʌv; əv] [fɪlpəts] ,
the **peerless** **pride** **of** **Philpott's** **,**
这 无与伦比 自豪 的 菲尔波特的 ,

“希望你带了沙丁鱼罐头开启器，老兄，”菲尔波特餐厅的骄傲——巴雷特说道。

- - [kəz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['dʒɑːli] [wel] [niːd] [wʌn] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - - [aɪ] - [ɑːn] .
' **'** **cos** **we** **shall** **jolly** **well** **need** **one** **when** **we** **get** **to** **the** **good** **old** **Junct** **-** **i** **-** **on** **.**
- - 化学 我们 将 快乐的 出色地 需要 一 什么时候 我们 得到 到 这 好的 老的 - - 我 - 在 .

因为当我们到达那个古老的枢纽站时，我们肯定会非常需要一个。

[get] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ræk] , ['hærisn] , [jʊə(r)] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] . -
Get **up** **into** **the** **rack** **,** **Harrison** **,** **you're** **stopping** **the** **ventilation** **.** **'**
得到 向上 进入 这 架子 , 哈里森 , 你是 停止 这 通风 . -

哈里森，快爬上架子，你把通风系统弄坏了。

[ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [ˌkɔmən'dɪəd] ['hɛrɪsənz] [siːt] [soʊ] ['niːtli] [tʊk] [ə'nʌðər]
The **youth** **who** **had** **commandeered** **Harrison's** **seat** **so** **neatly** **took** **another**
这 青年 WHO 有 征用 哈里森的 座位 所以 整齐地 采取 其他
[ʌn'pɑːrdnəbl] ['lɪbərti] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
unpardonable **liberty** **at** **this** **point** **.**
不可饶恕的 自由 在 这 观点 .

那个轻易夺取了哈里森席位的年轻人，此时又做出了另一项不可饶恕的举动。

[hiː; hi] [grɪnd] .
He **grinned** **.**
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

[nɑːt][ðə; ði]['tɪmɪd] , ['deprəkeɪtɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

Not	the	timid	,	deprecating	smile	of	one	who	wishes	to	ingratiate	himself	with
不是	这	胆小	,	弃用	微笑	的	一	WHO	愿望	到	迎合	他自己	和

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

不是那种为了讨好陌生人而露出的怯懦、谦卑的笑容，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] , [sɪks] - [ɪntʃ] [grɪn] [raɪt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	a	good	,	six	-	inch	grin	right	across	his	face	.
但	一个	好的	,	六	-	英寸	咧嘴笑	正确的	穿过	他的	脸	.

但他脸上却挂着灿烂的笑容，足足有六英寸长。

['hærisn] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] .

Harrison	turned	on	him	savagely	.
哈里森	转向	在	他	野蛮地	.

哈里森对他进行了残酷的报复。

- [lʊk] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] , - [dʒʌst][juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

'	Look	here	,	'	he	said	,	'	just	you	get	out	of	that	.
-	看	这里	,	-	他	说	,	-	只是	你	得到	出去	的	那	.

“听着，”他说，“你只要从那里出来就行了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['bægɪŋ] [maɪ] [siːt] ? -

What	do	you	mean	by	bagging	my	seat	?	'
什么	做	你	意思是	经过	装袋	我的	座位	?	-

你说的“占座”是什么意思?

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][də'rektər][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] ? - [in'kwaiəd] [ðə; ði] [juːθ] [pə'laɪtli] .

'	Are	you	a	director	of	this	line	?	'	enquired	the	youth	politely	.
-	是	你	一个	导演	的	这	线	?	-	询问	这	青年	礼貌地	.

“请问您是这条生产线的负责人吗？”年轻人礼貌地问道。

['rɔrz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['ɔːdiəns] .

Roars	of	applause	from	the	interested	audience	.
咆哮	的	掌声	从	这	感兴趣的	观众	.

现场观众爆发出雷鸣般的掌声。

['hærisn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɑːt][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Harrison	began	to	feel	hot	and	uncomfortable	.
哈里森	开始	到	感觉	热的	和	不舒服	.

哈里森开始感到燥热难耐。

- [ɔːr]['oʊnli][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ? - [pər'suːd] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

'	Or	only	the	Emperor	of	Germany	?	'	pursued	his	antagonist	.
-	或者	仅有的	这	皇帝	的	德国	?	-	追击	他的	反派	.

“还是只有德国皇帝？”他的对手追问道。

[mɔːr] [ə'plɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['hærisn] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

More	applause	,	during	which	Harrison	dropped	his	bag	of	provisions	,
更多的	掌声	,	期间	哪个	哈里森	掉落	他的	包	的	条款	,

掌声再次响起，哈里森手中的补给袋也掉在了地上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [siːzd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] ['sɪstəm] ,

which	were	instantly	seized	and	divided	on	the	share	and	share	alike	system	,
哪个	是	即刻	查获	和	分割	在	这	分享	和	分享	同样	系统	,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['grætɪfaɪd] - .

among	the	gratified	Austinians	.
之中	这	满意	-	.

这些财产立即被没收，并按照均等份额制度分配给了心满意足的奥斯汀市民。

- [lʊk] [hɪr] , [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃiːk] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋli] ['fiːb(ə)l] [rɪ'tɔːrt] [wɪtʃ] [ə'loʊn]

'	Look	here	,	none	of	your	cheek	,	'	was	the	shockingly	feeble	retort	which	alone
-	看	这里	,	没有任何	的	你的	脸颊	,	-	曾是	这	令人震惊地	微弱	反驳	哪个	独自的

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

occurred	to	him	.
发生	到	他	.

“听着，你这厚脸皮的家伙，”这是他唯一能想到的、令人震惊的无力反驳。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	other	said	nothing	.
这	其他	说	没有什么	.

另一个人什么也没说。

['hærisn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

Harrison	returned	to	the	attack	.
哈里森	返回	到	这	攻击	.

哈里森重新投入进攻。

- [lʊk] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] ,

'	Look	here	,	'	he	said	,	'	are	you	going	to	get	out	,
-	看	这里	,	-	他	说	,	-	是	你	去	到	得到	出去	,

“听着，”他说，“你打算出去吗？”

[ɔːr][hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ? -

or	have	I	got	to	make	you	?	'
或者	有	我	得到	到	制作	你	?	-

还是我得逼你?

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][dɪd][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ['ʌtər] .

Not	a	word	did	his	opponent	utter	.
不是	一个	单词	做过	他的	对手	说出	.

他的对手一言不发。

[tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði][bɑːrd] : - [ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [smaɪld] . -

To	quote	the	bard	:	'	The	stripling	smiled	.	'
到	引用	这	诗人	:	-	这	幼苗	微笑	.	-

用诗人的话来说：“少年笑了。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [smaɪld] [ɪ'neɪnli] .

To	tell	the	truth	,	the	stripling	smiled	inanely	.
到	告诉	这	真相	,	这	幼苗	微笑	愚蠢地	.

说实话，这个年轻人傻笑了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] .

The	other	occupants	of	the	carriage	were	far	from	imitating	his	reserve	.
这	其他	居住者	的	这	运输	是	远的	从	模仿	他的	预订	.

马车上的其他乘客与他一样矜持内敛。

[ðiːz] ['tretʃərəs] [frendz] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz]

These	treacherous	friends	,	realizing	that	,	for	those	who	were	themselves
这些	奸诈	朋友们	,	意识到	那	,	为了	那些	WHO	是	他们自己

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] ,

comfortably	seated	,
舒适地	坐着	,

这些奸诈的朋友意识到，对于那些安坐家中的人来说，

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['hærisn] ['stændɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [lɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv]

the	spectacle	of	Harrison	standing	up	with	aching	limbs	for	a	journey	of
这	奇观	的	哈里森	常设	向上	和	疼痛	四肢	为了	一个	旅行	的

[sʌm; səm] ['θɜːrti] [maɪlz] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] ,

some	thirty	miles	would	be	both	grateful	and	comforting	,
一些	三十	英里	会	是	两个都	感激的	和	令人感到安慰	,

看到哈里森忍受着四肢酸痛，坚持走完大约三十英里的路程，这景象既令人感激又令人欣慰。

[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

espoused	the	cause	of	the	unknown	with	all	the	vigour	of	which	they
拥护	这	原因	的	这	未知	和	全部	这	活力	的	哪个	他们

[wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l] .

were	capable	.
是	有能力的	.

他们以全部的热情拥护未知的事业。

- ['biːstli] ['bʊli] , ['hærisn] , - [sed] ['bærət, 'bærit] .

'	Beastly	bully	,	Harrison	,	'	said	Barrett	.
-	兽	欺负	,	哈里森	,	-	说	巴雷特	.

“哈里森真是个恶霸，”巴雷特说道。

- ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][kɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] !

'	Trying	to	turn	the	kid	out	of	his	seat	!
-	尝试	到	转动	这	孩子	出去	的	他的	座位	!

“试图把孩子从座位上拉起来！”

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [tʃæp] [ə'loʊn] ?

Why	can't	you	leave	the	chap	alone	?
为什么	不能	你	离开	这	小伙子	独自的	?

你为什么就不能放过他呢?

[dəunt][juː; jʊ] [muːv] , [kɪd] . -

Don't	you	move	,	kid	.	'
不	你	移动	,	孩子	.	-

别动，孩子。

- [θæŋks] , - [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , - [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] . -

'	Thanks	,	'	said	the	unknown	,	'	I	wasn't	going	to	.	'
-	谢谢	,	-	说	这	未知	,	-	我	不是	去	到	.	-

“谢谢，”陌生人说，“我本来就没打算去。”

- [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['slækɪŋ] , - [sed] [greɪ] .

'	Now	you	see	what	comes	of	slacking	,	'	said	Grey	.
-	现在	你	看	什么	来	的	松懈	,	-	说	灰色的	.

“现在你们看到了偷懒的后果吧，”格雷说道。

- [ɪf] [juːd] [bʌkt] [ʌp][ænd; ənd][gɑːt] [hɪr] [ɪn][taɪm] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bægd] [ðɪs] [siːt] [aɪv]

'	If	you'd	bucked	up	and	got	here	in	time	you	might	have	bagged	this	seat	I've
-	如果	你会	反抗	向上	和	得到	这里	在	时间	你	可能	有	袋装	这	座位	我已经

[gɑːt] .

got	.
得到	.

“如果你能振作起来，及时赶到，你或许就能抢到我这个座位了。”

[baɪ][dʒoʊv] , ['hærisn] , [juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər] . -

By	Jove	,	Harrison	,	you've	no	idea	how	comfortable	it	is	in	this	corner	.	'
经过	朱庇特	,	哈里森	,	你已经	不	主意	如何	舒服的	它	是	在	这	角落	.	-

天哪，哈里森，你根本不知道待在这个角落里有多舒服。

- [ˌpʌŋktʃu'æləti] , - [sed] ['bæbɪŋtən] , - [ɪz][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] . -

'	Punctuality	,	'	said	Babington	,	'	is	the	politeness	of	princes	.	'
-	准时	,	-	说	巴宾顿	,	-	是	这	礼貌	的	王子们	.	-

巴宾顿说：“守时是王子的礼貌。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['mædənd] ['hærisn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [best] - [ɑːn] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [grɪn]

And	again	the	unknown	maddened	Harrison	with	a	'	best	-	on	-	record	'	grin
和	再次	这	未知	疯狂的	哈里森	和	一个	-	最好的	-	在	-	记录	-	咧嘴笑

.

:

.

而那位不知名的哈里森再次露出了“史上最佳”的笑容，令他欣喜若狂。

- [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [tʃæps] , - [sed] [hiː; hi] ,
' But , I say , you chaps , ' said he ,
- 但 , 我 说 , 你 小伙子们 , - 说 他 ,

“但是，我说，你们这些家伙，”他说，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][læst] ['riːsɔːrs] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['betər] ['fiːlɪŋz] ([ɪf] ['eni]) ,
determined as a last resource to appeal to their better feelings (if any) ,
决定 作为 一个 最后的 资源 到 上诉 到 他们的 更好的 情怀 (如果 任何) ,

决定将唤起他们内心（如果有的话）的良知作为最后的手段

- [meɪs] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [siːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [waɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [grʌb] .
' Mace was keeping this seat for me , while I went to get some grub .
- 锤 曾是 保持 这 座位 为了 我 , 尽管 我 去 到 得到 一些 幼虫 .

“我去吃点东西的时候，梅斯帮我留了这个座位。”

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] , [meɪs] ? -
Weren't you , Mace ? '
不是 你 , 锤 ? -

对吧，梅斯?

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [meɪs] [fɔːr; fər] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] .
He turned to Mace for corroboration .
他 转向 到 锤 为了 证实 .

他转向梅斯寻求证实。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [meɪs] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
To his surprise , Mace was nowhere to be seen .
到 他的 惊喜 , 锤 曾是 无处 到 是 已见 .

令他惊讶的是，梅斯不见了踪影。

[hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [skuːl] - ['fɛloʊz] [grɑːspt] [ðə; ði] [fʊl] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn]
His sympathetic school - fellows grasped the full humour of the situation as one
他的 交感神经 学校 - 伙伴们 抓住 这 满的 幽默 的 这 情况 作为 一
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他那些富有同情心的同学们完全理解了这件事的幽默之处，就像一个人一样。

[ænd; ənd] [geɪv] [tʌŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['kɔːrəs] .
and gave tongue once more in chorus .
和 给予 舌头 一次 更多的 在 合唱 .

然后又一次齐声高唱。

- [juː; jʊ] [wiːd] , - [ðeɪ] [jeld] ['dʒɔɪfəli] , - [juːv] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] ['kærɪdʒ] .
' You weed , ' they yelled joyfully , ' you've got into the wrong carriage .
- 你 杂草 , - 他们 大喊 欣喜地 , - 你已经 得到 进入 这 错误的 运输 .

“你这混蛋，”他们高兴地喊道，“你上错车厢了。”

[meɪs] [ɪz][nekst] [dɔːr] . -
Mace is next door . '
锤 是 下一个 门 . -

梅斯就在隔壁。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʌn'kwentʃəbl] ['læftər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
And then , with the sound of unquenchable laughter ringing in his ears ,
和 然后 , 和 这 声音 的 无法熄灭的 笑声 铃声 在 他的 耳朵 ,
['hærisn] [geɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] ,
Harrison gave the thing up ,
哈里森 给予 这 事物 向上 ,

然后，伴随着耳边无法抑制的笑声，哈里森放弃了那件事。

[ænd; ənd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] ['saɪləns] .

and	relapsed	into	a	disgusted	silence	.
和	复发	进入	一个	厌恶	沉默	.

然后，他又陷入了厌恶的沉默之中。

[noʊ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

No	single	word	did	he	speak	until	the	journey	was	done	,
不	单身的	单词	做过	他	说话	直到	这	旅行	曾是	完毕	,

直到旅程结束，他一句话也没说。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ['emptɪd] [ɪt'self] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔkjuːpənts][æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

and	the	carriage	emptied	itself	of	its	occupants	at	the	Junction	.
和	这	运输	清空	本身	的	它是	居住者	在	这	交汇处	.

车厢在交汇处卸下了车上的乘客。

[ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] [treɪn] [wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ˌes 'tiː] ['ɔstənz] ,

The	local	train	was	in	readiness	to	take	them	on	to	St	Austin's	,
这	当地的	火车	曾是	在	准备就绪	到	拿	他们	在	到	英石	奥斯汀的	,

当地的火车已经准备好载他们前往圣奥斯汀。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['hærɪsn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [siːt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

and	this	time	Harrison	managed	to	find	a	seat	without	much	difficulty	.
和	这	时间	哈里森	管理	到	寻找	一个	座位	没有	很多	困难	.

这一次，哈里森很轻松地就找到了座位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['moʊmənt] [wen] [meɪs] , ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] ,

But	it	was	a	bitter	moment	when	Mace	,	meeting	him	on	the	platform	,
但	它	曾是	一个	苦的	片刻	什么时候	锤	,	会议	他	在	这	平台	,

但当梅斯在站台上遇见他时，那是一个痛苦的时刻。

[ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['rɑːtər] ,

addressed	him	as	a	rotter	,
已解决	他	作为	一个	腐烂者	,

我骂他是个混蛋，

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər] [siːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

for	that	he	had	not	come	to	claim	the	corner	seat	which	he	had	been
为了	那	他	有	不是	来	到	宣称	这	角落	座位	哪个	他	有	到过

[rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

reserving	for	him	.
预订	为了	他	.

因此，他并没有来坐他为自己预留的角落座位。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] , [sed] [meɪs] , [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

They	had	had	,	said	Mace	,	a	rattling	good	time	coming	down	.
他们	有	有	,	说	锤	,	一个	嘎嘎作响	好的	时间	未来	向下	.

梅斯说，他们一路下来玩得非常开心。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] ['hærɪsn] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ?

What	sort	of	a	time	had	Harrison	had	in	his	carriage	?
什么	种类	的	一个	时间	有	哈里森	有	在	他的	运输	?

哈里森在马车里度过了怎样的时光?

['hɛrɪsənz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['klɪrnəs] .

Harrison's	reply	was	not	remarkable	for	its	clearness	.
哈里森的	回复	曾是	不是	卓越	为了	它是	清晰度	.

哈里森的回答并不以清晰明了而著称。

[ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['entərd] [ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] [treɪn] .

The	unknown	had	also	entered	the	local	train	.
这	未知	有	还	进入	这	当地的	火车	.

这名身份不明的人也上了当地的火车。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] .

It	was	plain	,	therefore	,	that	he	was	coming	to	the	School	as	a	new	boy	.
它	曾是	清楚的	,	所以	,	那	他	曾是	未来	到	这	学校	作为	一个	新的	男生	.

因此，很明显，他是以新生的身份来到这所学校的。

[ˈhærisn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] , [ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

Harrison	began	to	wonder	if	,	under	these	circumstances	,
哈里森	开始	到	想知道	如果	,	在下面	这些	情况	,

哈里森开始琢磨，在这种情况下，是否

[ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈlevlɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] .

something	might	not	be	done	in	the	matter	by	way	of	levelling	up	things	.
某物	可能	不是	是	完毕	在	这	事情	经过	方式	的	水平	向上	事物	.

通过提升各方地位，或许无法在这件事上取得一些进展。

[hiː; hi] [ˈpɒndəd] .

He	pondered	.
他	沉思	.

他沉思片刻。

[wen] [ˌes ˈtiː] [ˈɔstənz] [ˈsteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

When	St	Austin's	station	was	reached	,
什么时候	英石	奥斯汀的	车站	曾是	达到	,

到达圣奥斯汀车站时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [striːm] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] ,

and	the	travellers	began	to	stream	up	the	road	towards	the	College	,
和	这	旅行者	开始	到	溪流	向上	这	路	向	这	大学	,

于是，旅客们开始沿着道路向学院方向涌去。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

he	discovered	that	the	newcomer	was	a	member	of	his	own	House	.
他	发现	那	这	新人	曾是	一个	成员	的	他的	自己的	房子	.

他发现这位新来者竟然是自己家族的成员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈbæbɪŋtən] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	was	standing	close	beside	him	,	and	heard	Babington	explaining	to	him
他	曾是	常设	关闭	旁	他	,	和	听到	巴宾顿	解释	到	他

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - .

the	way	to	Merevale's	.
这	方式	到	-	.

他站在巴宾顿旁边，听见巴宾顿向他解释去梅雷维尔的路。

[wʌz; wəz] [ˈhɛrɪsənz] [haʊs] - [ˈmæstər] .

Merevale	was	Harrison's	House	-	master	.
梅雷瓦尔	曾是	哈里森的	房子	-	掌握	.

梅雷维尔是哈里森的舍监。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][grænd][aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə] [ˈhærisn] .

It	was	two	minutes	after	he	had	found	out	this	fact	that	the	Grand	Idea	came	to	Harrison	.
它	曾是	二	分钟	后	他	有	成立	出去	这	事实	那	这	盛大	主意	来了	到	哈里森	.

得知这一事实两分钟后，哈里森就萌生了伟大的想法。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈvendʒ] [soʊ][ɑːrˈtɪstɪk] , [soʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ˈsɪmp(ə)l] ,

He	saw	his	way	now	to	a	revenge	so	artistic	,	so	beautifully	simple	,
他	锯	他的	方式	现在	到	一个	复仇	所以	艺术	,	所以	非常漂亮	简单的	,

他现在找到了复仇之道，如此巧妙，如此简洁优美。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['bɜːrstɪŋ]

that	it	was	with	some	difficulty	that	he	restrained	himself	from	bursting
那	它	曾是	和	一些	困难	那	他	克制	他自己	从	爆发

['ɪntuː] [sɔːŋ] .

into	song	.
进入	歌曲	.

他费了好大劲才克制住自己，没有放声歌唱。

[fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz] , [hiː; hi] [felt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [keɪk] - [wɔːk] .

For	two	pins	,	he	felt	,	he	could	have	done	a	cake	-	walk	.
为了	二	别针	,	他	毛毡	,	他	可以	有	完毕	一个	蛋糕	-	走	.

他觉得，要拿下两分简直易如反掌。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

He	checked	his	emotion	.
他	已检查	他的	情感	.

他控制住了自己的情绪。

[hiː; hi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [bæk] , [ænd; ənd] [kwentʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	beat	it	steadily	back	,	and	quenched	it	.
他	打	它	稳步	后退	,	和	淬火	它	.

他稳稳地将火势击退，最终将其扑灭。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [hiː; hi] [went] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪtrənz] [ruːm] .

When	he	arrived	at	Merevale's	,	he	went	first	to	the	matron's	room	.
什么时候	他	到达的	在	-	,	他	去	第一的	到	这	女舍监的	房间	.

他到达梅雷维尔疗养院后，首先去了女舍监的房间。

- [hæz; həz] ['vɛnəbəlz] [kʌm] [bæk] [jet] ? -

'	Has	Venables	come	back	yet	?	'
-	有	维纳布尔斯	来	后退	然而	?	-

“维纳布尔斯回来了吗？”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

['vɛnəbəlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [haʊs] , ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['krɪkɪt] ,

Venables	was	the	head	of	Merevale's	House	,	captain	of	the	School	cricket	,
维纳布尔斯	曾是	这	头	的	-	房子	,	队长	的	这	学校	蟋蟀	,

维纳布尔斯是梅雷维尔学院的院长，也是学校板球队的队长。

[wɪŋ] [θriː] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ˌɔːltə'geðər] .

wing	three	-	quarter	of	the	School	Fifteen	,	and	a	great	man	altogether	.
翼	三	-	四分之一	的	这	学校	十五	,	和	一个	伟大的	男人	共	.

他是十五人学校的四分之三成员，也是一位伟大的人物。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði]['meɪtrən] , - [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɜːrli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . -

'	Yes	,	'	said	the	matron	,	'	he	came	back	early	this	afternoon	.	'
-	是的	,	-	说	这	护士长	,	-	他	来了	后退	早期的	这	下午	.	-

“是的，”护士长说，“他今天下午早些时候回来了。”

['hærisn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Harrison	knew	it	.
哈里森	知道	它	.

哈里森知道这一点。

['vɛnəbəlz] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

Venables	always	came	back	early	on	the	last	day	of	the	holidays	.
维纳布尔斯	总是	来了	后退	早期的	在	这	最后的	天	的	这	假期	.

维纳布尔斯总是在假期最后一天早早回来。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌpˈsterz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [əˈgoʊ] , - [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈmeɪtrən] .

'	He	was	upstairs	a	short	while	ago	,	'	continued	the	matron	.
-	他	曾是	楼上	一个	短的	尽管	前	,	-	持续	这	护士长	.

“他刚才还在楼上呢，”护士长继续说道。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ˈtaɪdi] . -

'	He	was	putting	his	study	tidy	.	'
-	他	曾是	推杆	他的	学习	整齐的	.	-

他正在整理书房。

[ˈhærisn] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Harrison	knew	it	.
哈里森	知道	它	.

哈里森知道这一点。

[ˈvɛnəbəlz] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ˈtaɪdi][ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] .

Venables	always	put	his	study	tidy	on	the	last	day	of	the	holidays	.
维纳布尔斯	总是	放	他的	学习	整齐的	在	这	最后的	天	的	这	假期	.

维纳布尔斯总会在假期最后一天把书房收拾干净。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,

He	took	a	keen	and	perfectly	justifiable	pride	in	his	study	,
他	采取	一个	敏锐的	和	完美	合理的	自豪	在	他的	学习	,

他对自己的学业感到无比自豪，这种自豪感完全合情合理。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [lʌgˈʒʊriəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

which	was	the	most	luxurious	in	the	House	.
哪个	曾是	这	最多	豪华	在	这	房子	.

这是屋里最豪华的房间。

- [ɪz][hiː; hi][ðer; ðər] [naʊ] ? - [æskt] [ˈhærisn] .

'	Is	he	there	now	?	'	asked	Harrison	.
-	是	他	那里	现在	?	-	问	哈里森	.

“他现在在那儿吗？”哈里森问道。

- [noʊ] .

'	No	.
-	不	.

'不。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌhedˈmæstər] . -

He	has	gone	over	to	see	the	Headmaster	.	'
他	有	已消失	超过	到	看	这	校长	.	-

他去见校长了。

- [θæŋks] , - [sed] [ˈhærisn] , - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .

'	Thanks	,	'	said	Harrison	,	'	it	doesn't	matter	.
-	谢谢	,	-	说	哈里森	,	-	它	不	事情	.

“谢谢，”哈里森说，“没关系。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . -

It	wasn't	anything	important	.	'
它	不是	任何事物	重要的	.	-

没什么重要的。

[hiː; hi][rɪˈtaɪərd] [traɪˈʌmfənt] .

He	retired	triumphant	.
他	退休	凯	.

他凯旋而归。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [ˈeksələntli] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skiːm] .

Things	were	going	excellently	well	for	his	scheme	.
事物	是	去	非常出色	出色地	为了	他的	方案	.

他的计划进展得非常顺利。

[hɪz; ɪz][nekst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fægz] - [ruːm] , [wer] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

His	next	act	was	to	go	to	the	fags	'	room	,	where	,	as	he	had
他的	下一个	行为	曾是	到	去	到	这	同性恋	-	房间	,	在哪里	,	作为	他	有

[ɪkˈspektɪd] ,

expected	,
预期的	,

他的下一步行动是前往男同性恋休息室，正如他所预料的那样，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

he	found	his	friend	of	the	train	.
他	成立	他的	朋友	的	这	火车	.

他在火车上找到了他的朋友。

[lʌk] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Luck	continued	to	be	with	him	.
运气	持续	到	是	和	他	.

他依然好运连连。

[ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [wʌz; wəz][əˈloʊn] .

The	unknown	was	alone	.
这	未知	曾是	独自的	.

未知者孤身一人。

- [həˈloʊ] ! - [sed] [ˈhærisn] .

'	Hullo	!	'	said	Harrison	.
-	你好	!	-	说	哈里森	.

“你好！”哈里森说道。

- [həˈloʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] - [ˈtrævələr] .

'	Hullo	!	'	said	the	fellow	-	traveller	.
-	你好	!	-	说	这	同伴	-	游客	.

“你好！”同行的旅伴说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈhɛrɪsənz] [liːd] .

He	had	resolved	to	follow	Harrison's	lead	.
他	有	已解决	到	跟随	哈里森的	带领	.

他决心效仿哈里森的做法。

[ɪf] [ˈhærisn] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɔːr] , [ðen] [wɔːr] [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] .

If	Harrison	was	bringing	war	,	then	war	let	it	be	.
如果	哈里森	曾是	带来	战争	,	然后	战争	让	它	是	.

如果哈里森要发动战争，那就让战争爆发吧。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [wɜːr; wər] [ˈfrendli] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈfrendli] [tuː] .

If	,	however	,	his	intentions	were	friendly	,	he	would	be	friendly	too	.
如果	,	然而	,	他的	意图	是	友好的	,	他	会	是	友好的	也	.

但是，如果他的意图是友好的，他也会表现得友好。

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - .

'	I	didn't	know	you	were	coming	to	Merevale's	.
-	我	没有	知道	你	是	未来	到	-	.

“我不知道你会来梅雷维尔。”

[its] [ðə; ði] [best] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] . -

It's	the	best	House	in	the	School	.	'
它是	这	最好的	房子	在	这	学校	.	-

这是学校里最好的学院。

- [oʊ] ! -

'	Oh	!	'
-	哦	!	-

'哦！ '

- [jes] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [ðə; ði][kɪdz][hæz; həz][ə; eɪ] ['stʌdi] . -
' Yes , for one thing , everybody except the kids has a study . '
- 是的 , 为了 一 事物 , 大家 除了 这 孩子们 有 一个 学习 . -

“是的，首先，除了孩子们以外，每个人都有学习空间。”

- [wʌt] ?
' What ?
- 什么 ?

'什么?

[nɑːt] ['riːəli] ?
Not really ?
不是 真的 ?

并不真地?

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] .
Why , I thought we had to keep to this room .
为什么 , 我 想法 我们 有 到 保持 到 这 房间 .

我以为我们必须待在这个房间里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæps] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] . -
One of the chaps told me so . '
一 的 这 小伙子们 讲述 我 所以 . -

其中一位小伙子是这么跟我说的。

- ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [griːn] [juː; jʊ] , ['prɑːbəbli] .
' Trying to green you , probably .
- 尝试 到 绿色的 你 , 大概 .

“大概是想让你更环保吧。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
You must look out for that sort of thing .
你 必须 看 出去 为了 那 种类 的 事物 .

你必须注意这类事情。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stʌdi] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I'll show you the way to your study , if you like .
患病的 展示 你 这 方式 到 你的 学习 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以带你去你的书房。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ˌʌp'sterz] . -
Come along upstairs . '
来 沿着 楼上 . -

请上楼来。

- [θæŋks] , ['ɔːfli] .
' Thanks , awfully .
- 谢谢 , 非常 .

“非常感谢。”

[its] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði]['grætɪfaɪd] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz]
It's awfully good of you , ' said the gratified unknown , and they went upstairs
它是 非常 好的 的 你 , - 说 这 满意 未知 , 和 他们 去 楼上
[tə'geðər] .
together .
一起 .

“你真是太好了，”那位心存感激的陌生人说道，然后他们一起上了楼。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
One of the doors which they passed on their way was open ,
一 的 这 门 哪个 他们 通过了 在 他们的 方式 曾是 打开 ,

他们途中经过的一扇门是开着的，

[dis'kləuzɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ber] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

disclosing	to	view	a	room	which	,	though	bare	at	present	,
披露	到	看法	一个	房间	哪个	,	尽管	裸	在	展示	,

允许查看一个房间，虽然目前空无一物，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɪk'siːdɪŋli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

looked	as	if	it	might	be	made	exceedingly	comfortable	.
看起来	作为	如果	它	可能	是	制成	非常	舒服的	.

看起来好像可以做得非常舒适。

- [ðæts] [maɪ][den] , - [sed] ['hærisn] .

'	That's	my	den	,	'	said	Harrison	.
-	那就是	我的	丹	,	-	说	哈里森	.

“那是我的秘密基地，”哈里森说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] ['lʌki] [ðæt] ['greɪəm] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'lɔːŋd] , [ɪn][fækt] ,

It	was	perhaps	lucky	that	Graham	,	to	whom	the	room	belonged	,	in	fact	,
它	曾是	也许	幸运的	那	格雷厄姆	,	到	谁	这	房间	属于	,	在	事实	,

或许幸运的是，这间房间实际上属于格雷厄姆。

[æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] , [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .

as	opposed	to	fiction	,	did	not	hear	the	remark	.
作为	反对	到	小说	,	做过	不是	听到	这	评论	.

与虚构作品不同，我没有听到这句话。

['greɪəm] [ænd; ənd] ['hærisn] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] [traɪd] [foʊz] .

Graham	and	Harrison	were	old	and	tried	foes	.
格雷厄姆	和	哈里森	是	老的	和	尝试	敌人	.

格雷厄姆和哈里森是老冤家，而且是宿敌。

- [ðɪs] [ɪz] [jɔːrz] . -

'	This	is	yours	.	'
-	这	是	你的	.	-

“这是你的。”

['hærisn] [pʊʃt] ['oʊpən] [ə'nʌðər] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Harrison	pushed	open	another	door	at	the	end	of	the	passage	.
哈里森	推动	打开	其他	门	在	这	结尾	的	这	通道	.

哈里森推开了走廊尽头的另一扇门。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] . -

His	companion	stared	blankly	at	the	Oriental	luxury	which	met	his	eye	.	'
他的	伴侣	凝视	茫然地	在	这	东方	奢华	哪个	遇见	他的	眼睛	.	-

他的同伴茫然地盯着眼前这件东方奢华之物。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

But	,	I	say	,	'	he	said	,	'	are	you	sure	?
但	,	我	说	,	-	他	说	,	-	是	你	当然	?

但是，他说，‘你确定吗？’

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [ɔːl'redi] . -

This	seems	to	be	occupied	already	.	'
这	似乎	到	是	占领	已经	.	-

这里似乎已经被占用了。

- [oʊ] , [noʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['hærisn] , ['erəli] .

'	Oh	,	no	,	that's	all	right	,	'	said	Harrison	,	airily	.
-	哦	,	不	,	那就是	全部	正确的	,	-	说	哈里森	,	轻盈地	.

“哦，不，没关系，”哈里森轻描淡写地说。

- [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [left] [læst] [tɜːrm] .

'	The	chap	who	used	to	be	here	left	last	term	.
-	这	小伙子	WHO	用过的	到	是	这里	左边	最后的	学期	.

“以前在这里的那个人上学期就离开了。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ɔːl]

He	didn't	know	he	was	going	to	leave	till	it	was	too	late	to	pack	up	all
他	没有	知道	他	曾是	去	到	离开	直到	它	曾是	也	晚的	到	盒	向上	全部

[hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,

his	things	,
他的	事物	,

他直到来不及收拾行李时才知道自己要离开。

[soʊ][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

so	he	left	his	study	as	it	was	.
所以	他	左边	他的	学习	作为	它	曾是	.

于是他把书房原样留下了。

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][kɑːrt][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [liːv]

All	you've	got	to	do	is	to	cart	the	things	out	into	the	passage	and	leave
全部	你已经	得到	到	做	是	到	大车	这	事物	出去	进入	这	通道	和	离开

[ðem; ðəm][ðer; ðər] .

them	there	.
他们	那里	.

你只需要把东西搬到走廊里，然后放在那里就行了。

[ðə; ði] - [teɪk] - [ɪm] [əˈweɪ] . -

The	Moke'll	take	'	em	away	.	'
这	-	拿	-	呃	离开	.	-

莫克会把他们带走。

[ðə; ði] [moʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [huː] [kəm'baɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bɑːdi][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['bʌtlər]

The	Moke	was	the	official	who	combined	in	a	single	body	the	duties	of	butler
这	驴	曾是	这	官方的	WHO	合并	在	一个	单身的	身体	这	职责	的	管家

[ænd; ənd] ['buːtbɒɪ] [æt; ət] - [haʊs] .

and	bootboy	at	Merevale's	House	.
和	靴子男孩	在	-	房子	.

在梅雷维尔府邸，莫克是兼任管家和鞋童职责的官员。

- [oʊ] , [raɪt] - [hoʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] ['hærisn] [left] [hɪm; ɪm] .

'	Oh	,	right	-	ho	!	'	said	the	unknown	,	and	Harrison	left	him	.
-	哦	,	正确的	-	何	!	-	说	这	未知	,	和	哈里森	左边	他	.

“哦，好的！”陌生人说道，然后哈里森离开了。

['hɛrɪsənz] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] ['vɛnəbəlz] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['streɪndʒər]

Harrison's	idea	was	that	when	Venables	returned	and	found	an	absolute	stranger
哈里森的	主意	曾是	那	什么时候	维纳布尔斯	返回	和	成立	一个	绝对	陌生人

['plæsɪdli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['rekɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kerfəli] - ['taidid] ['stʌdi] ,

placidly	engaged	in	wrecking	his	carefully	-	tidied	study	,
平静地	已订婚的	在	破坏	他的	小心	-	整理好	学习	,

哈里森的想法是，当维纳布尔斯回来发现一个完全陌生的人正平静地破坏他精心整理的书房时，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] ,

he	would	at	once	,	and	without	making	inquiries	,
他	会	在	一次	,	和	没有	制作	查询	,

他会立刻行动，而且不会进行任何询问。

[fɔːl][əˈpɑːn] [ðæt] ['æbsəluːt] ['streɪndʒər][ænd; ənd][blɑːt][hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

fall	upon	that	absolute	stranger	and	blot	him	off	the	face	of	the	earth	.
落下	之上	那	绝对	陌生人	和	印迹	他	离开	这	脸	的	这	地球	.

扑向那个完全陌生的人，将他从地球上彻底抹去。

['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] , ['hærisn] , [hæd; həd] [bɪn] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]

Afterwards	it	might	possibly	come	out	that	he	,	Harrison	,	had	been	not	altogether
然后	它	可能	可能	来	出去	那	他	,	哈里森	,	有	到过	不是	共

[ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

unconnected	with	the	business	,
未连接	和	这	商业	,

之后可能会发现，哈里森其实与这家公司并非完全无关。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][æd'mɪt] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

and	then	,	he	was	fain	to	admit	,	there	might	be	trouble	.
和	然后	,	他	曾是	欣然	到	承认	,	那里	可能	是	麻烦	.

然后，他勉强承认，可能会有麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [huː] ['nevər] [tʊk] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [hiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

But	he	was	a	youth	who	never	took	overmuch	heed	for	the	morrow	.
但	他	曾是	一个	青年	WHO	绝不	采取	过多	注意	为了	这	明天	.

但他是个从不太在意明天的年轻人。

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ] .

Sufficient	unto	the	day	was	his	motto	.
充足的	到	这	天	曾是	他的	座右铭	.

他的座右铭是：活在当下就好。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [wɜːrθ] ['rɪskɪŋ] .

And	,	besides	,	it	was	distinctly	worth	risking	.
和	,	除了	,	它	曾是	明显地	值得	冒险	.

而且，这样做绝对值得冒险。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [kən'sɜːrn] [ɪt'self] ,

The	main	point	,	and	the	one	with	which	alone	the	House	would	concern	itself	,
这	主要的	观点	,	和	这	一	和	哪个	独自的	这	房子	会	忧虑	本身	,

关键点，也是众议院唯一关注的点，

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['teɪkən][ɪn] , [skɔːrd] [ɔːf] ,

was	that	he	had	completely	taken	in	,	scored	off	,
曾是	那	他	有	完全地	已采取	在	,	得分	离开	,

他完全吸收了，得分了，

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

and	overwhelmed	the	youth	who	had	done	as	much	by	him	in	the	train	,
和	不堪重负	这	青年	WHO	有	完毕	作为	很多	经过	他	在	这	火车	,

并压倒了在火车上为他做过同样事情的年轻人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] ['traɪfld] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd]

and	his	reputation	as	one	not	to	be	lightly	trifled	with	would	be	restored
和	他的	名声	作为	一	不是	到	是	轻轻	琐碎	和	会	是	恢复

[tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər] ['brɪliəns] .

to	its	former	brilliance	.
到	它是	以前的	辉煌	.

他那不容小觑的威名将恢复到昔日的光辉。

['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['vɛnəbəlz] ['sʌbsɪkwəntli] [wʊd] [biː; bi]

Anything	that	might	happen	between	himself	and	Venables	subsequently	would	be
任何事物	那	可能	发生	之间	他自己	和	维纳布尔斯	随后	会	是

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['praɪvət] ['mætər] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] ,

regarded	as	a	purely	private	matter	between	man	and	man	,
认为	作为	一个	纯粹	私人的	事情	之间	男人	和	男人	,

他和维纳布尔斯之间此后可能发生的任何事情都将被视为男人之间的纯属私事。

[ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

affecting	the	main	point	not	at	all	.
影响	这	主要的	观点	不是	在	全部	.

丝毫不影响重点。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ə; eɪ] [smɔːl] - [ɪn'fɔːrmd] ['hærisn] [ðæt] ['vɛnəbəlz] [wɪʃt] [tuː; tə]

About	an	hour	later	a	small	Merevalian	informed	Harrison	that	Venables	wished	to
关于	一个	小时	之后	一个	小的	-	知情的	哈里森	那	维纳布尔斯	希望	到

[siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

see	him	in	his	study	.
看	他	在	他的	学习	.

大约一个小时后，一个矮小的梅雷瓦利安人告诉哈里森，维纳布尔斯想在书房见他。

[hiː; hi] [went] .

He	went	.
他	去	.

他走了。

[ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Experience	had	taught	him	that	when	the	Head	of	the	House	sent	for	him
经验	有	教授	他	那	什么时候	这	头	的	这	房子	发送	为了	他

,

,

,

经验告诉他，当一家之主召见他时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] ['hjuːmər] [hɪz; ɪz] [wɪm] [ænd; ənd][goʊ] .

it	was	as	a	rule	as	well	to	humour	his	whim	and	go	.
它	曾是	作为	一个	规则	作为	出色地	到	幽默	他的	一时兴起	和	去	.

通常情况下，我都会顺从他的心血来潮，然后离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

He	was	prepared	for	a	good	deal	,
他	曾是	准备	为了	一个	好的	交易	,

他做好了接受一笔好交易的准备。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

for	he	had	come	to	the	conclusion	that	it	was	impossible	for	him
为了	他	有	来	到	这	结论	那	它	曾是	不可能的	为了	他

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

to	preserve	his	incognito	in	the	matter	,
到	保存	他的	隐姓埋名	在	这	事情	,

因为他已经得出结论，在这件事上他不可能保持匿名。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

but	he	was	certainly	not	prepared	for	what	he	saw	.
但	他	曾是	当然	不是	准备	为了	什么	他	锯	.

但他绝对没有预料到自己会看到什么。

['vɛnəbəlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] [tuː] ['ɑːmtʃeəz] ,

Venables	and	the	stranger	were	seated	in	two	armchairs	,
维纳布尔斯	和	这	陌生人	是	坐着	在	二	扶手椅	,

维纳布尔斯和那位陌生人分别坐在两把扶手椅上。

[ə'pærəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

apparently	on	the	very	best	of	terms	with	one	another	.
显然	在	这	非常	最好的	的	条款	和	一	其他	.

他们之间的关系显然非常好。

[ænd; ənd] [ðɪs] ,

And	this	,
和	这	,

而这，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['ɑːmtʃeəz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['fɜːrnɪtʃər] [left] [ɪn][ðə; ði]
in **spite** **of** **the** **fact** **that** **these** **two** **armchairs** **were** **the** **only** **furniture** **left** **in** **the**
在 尽管如此 的 这 事实 那 这些 二 扶手椅 是 这 仅有的 家具 左边 在 这
['stʌdi] .
study **.**
学习 .

尽管这两把扶手椅是书房里仅剩的家具。

[ðə; ði] [rest] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [æt; ət]
The **rest** **,** **as** **he** **had** **noted** **with** **a** **grin** **before** **he** **had** **knocked** **at**
这 休息 , 作为 他 有 著名的 和 一个 咧嘴笑 前 他 有 敲门 在
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the **door** **,**
这 门 ,

其余的人，正如他在敲门前咧嘴一笑所指出的那样，

[wʌz; wəz] [ˌpɪktʃə'reskli] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
was **picturesquely** **scattered** **about** **the** **passage** **.**
曾是 风景如画 疏散 关于 这 通道 .

散落在通道各处，颇具观赏性。

- [hə'loʊ] , ['hærisn] , - [sed] ['vɛnəbəlz] , - [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
' **Hullo** **,** **Harrison** **,** **'** **said** **Venables** **,** **'** **I** **wanted** **to** **see** **you** **.**
- 你好 , 哈里森 , - 说 维纳布尔斯 , - 我 通缉 到 看 你 .

“你好，哈里森，”维纳布尔斯说，“我想见你。”

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik] ['sʌmwer] .
There **seems** **to** **have** **been** **a** **slight** **mistake** **somewhere** **.**
那里 似乎 到 有 到过 一个 轻微 错误 某处 .

似乎某个地方出现了一点小错误。

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [ʃɪft] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ? -
Did **you** **tell** **my** **brother** **to** **shift** **all** **the** **furniture** **out** **of** **the** **study** **?** **'**
做过 你 告诉 我的 兄弟 到 转移 全部 这 家具 出去 的 这 学习 ? -

你有没有让我哥哥把书房里的家具全部搬出去?

['hærisn] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [griːn] .
Harrison **turned** **a** **delicate** **shade** **of** **green** **.**
哈里森 转向 一个 精美的 阴影 的 绿色的 .

哈里森的脸色泛起了淡淡的绿色。

- [jʊr; jər] — [ɜːr; ər] — ['brʌðər] ? -
' **Your** **—** **er** **—** **brother** **?** **'**
- 你的 — 呃 — 兄弟 ? -

“你……呃……哥哥？”

[hiː; hi] ['gɜːgəld] .
he **gurgled** **.**
他 咕噜咕噜 .

他咕哝了一声。

- [jes] .
' **Yes** **.**
- 是的 .

'是的。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːl] .
I **ought** **to** **have** **told** **you** **my** **brother** **was** **coming** **to** **the** **Coll** **.**
我 应该 到 有 讲述 你 我的 兄弟 曾是 未来 到 这 科尔 .

我应该早点告诉你我哥哥要来学院。

[ðɪs] [tɜːrm] .
this term .
这 学期 .

本学期。

[aɪ][toʊld][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .
I told the Old Man and Merevale and the rest of the authorities .
我 讲述 这 老的 男人 和 梅雷瓦尔 和 这 休息 的 这 当局 .

我把这件事告诉了老人、梅雷韦尔和其他官员。

[kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [aɪ][fər'gɑːt][juː; jʊ] .
Can't make out why I forgot you .
不能 制作 出去 为什么 我 忘了 你 .

我真不知道自己为什么会忘记你。

[slɪpt] [maɪ][maɪnd] ['sʌmhaʊ] .
Slipped my mind somehow .
滑倒了 我的 头脑 不知何故 .

我不知怎么的把它给忘了。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
However , you seem to have been doing the square thing by him ,
然而 , 你 似乎 到 有 到过 正在做 这 正方形 事物 经过 他 ,

然而，你似乎一直对他很宽容。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
showing him round and so on .
显示 他 圆形的 和 所以 在 .

带他四处参观等等。

['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -
Very good of you . '
非常 好的 的 你 . -

你真是太好了。

['hærisn] [smaɪld] ['fiːbli] .
Harrison smiled feebly .
哈里森 微笑 虚弱地 .

哈里森勉强笑了笑。

['vɛnəbəlz] ['dʒuːniər] [grɪnd] .
Venables junior grinned .
维纳布尔斯 初级 咧嘴一笑 .

小维纳布尔斯咧嘴一笑。

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə] ['hærisn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
What seemed to Harrison a mystery was how the brothers had managed to
什么 似乎 到 哈里森 一个 神秘 曾是 如何 这 兄弟 有 管理 到
[ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
arrive at the School at different times .
到达 在 这 学校 在 不同的 时代 .

哈里森感到困惑的是，兄弟俩是如何在不同的时间到达学校的。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
The explanation of which was in reality very simple .
这 解释 的 哪个 曾是 在 现实 非常 简单的 .

原因其实很简单。

[ðə; ði]['eldər] ['vɛnəbəlz] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði][læst] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][wɪð; wɪθ]

The	elder	Venables	had	been	spending	the	last	week	of	the	holidays	with
这	长老	维纳布尔斯	有	到过	开支	这	最后的	星期	的	这	假期	和

[mək'aːθə; mæ'kaːθə] ,

MacArthur	,
麦克阿瑟	,

老维纳布尔斯在假期的最后一周一直和麦克阿瑟在一起。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] ['ɔstənz] [ˌfɪf'tiːn] , [ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [bɔɪ] ,

the	captain	of	the	St	Austin's	Fifteen	,	the	same	being	a	day	boy	,
这	队长	的	这	英石	奥斯汀的	十五	,	这	相同的	存在	一个	天	男生	,

圣奥斯汀十五人队的队长，同时也是一名走读生，

[sə'spendɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

suspended	within	a	mile	of	the	School	.
暂停	之内	一个	英里	的	这	学校	.

学校方圆一英里内停工。

- [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] , - [went] [ɑːn] ['vɛnəbəlz] , [rɪ'lentləsli] , - [ɪz] [ðɪs] ['fɜːrnɪtʃər]

'	But	what	I	can't	make	out	,	'	went	on	Venables	,	relentlessly	,	'	is	this	furniture
-	但	什么	我	不能	制作	出去	,	-	去	在	维纳布尔斯	,	毫不留情	,	-	是	这	家具

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“但我始终不明白，”维纳布尔斯继续说道，语气坚定不移，“这究竟是怎样的家具生意。”

[tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ] ['dɪdnt] [liːv] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][læst][tɜːrm] .

To	the	best	of	my	knowledge	I	didn't	leave	suddenly	at	the	end	of	last	term	.
到	这	最好的	的	我的	知识	我	没有	离开	突然	在	这	结尾	的	最后的	学期	.

据我所知，我并不是在上学期末突然离开的。

[aɪl] [æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [juːl] [faɪnd] [juːv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

I'll	ask	if	you	like	,	to	make	sure	,	but	I	fancy	you'll	find	you've	been	mistaken	.
患病的	问	如果	你	喜欢	,	到	制作	当然	,	但	我	想要	你会	寻找	你已经	到过	错误	.

如果你愿意，我可以问问，以确保万无一失，但我认为你会发现你错了。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [els] .

Must	have	been	thinking	of	someone	else	.
必须	有	到过	思维	的	某人	别的	.

当时肯定在想别人。

['enihaʊ] , [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [best] , [soʊ][wiː; wi] [lʌgd] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [aʊt]

Anyhow	,	we	thought	you	must	know	best	,	so	we	lugged	all	the	furniture	out
无论如何	,	我们	想法	你	必须	知道	最好的	,	所以	我们	带吊臂的	全部	这	家具	出去

['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

into	the	passage	,
进入	这	通道	,

总之，我们觉得你最清楚情况，所以我们把所有家具都搬到了走廊里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv] ['sɔrts] ,

and	now	it	appears	there's	been	a	mistake	of	sorts	,
和	现在	它	出现	有	到过	一个	错误	的	排序	,

现在看来，似乎出现了一些错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	the	stuff	ought	to	be	inside	all	the	time	.
和	这	东西	应该	到	是	里面	全部	这	时间	.

东西应该一直放在里面。

[soʊ] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ?

So	would	you	mind	putting	it	back	again	?
所以	会	你	头脑	推杆	它	后退	再次	?

那您介意把它放回去吗?

[wiːd] [help] [juː; jʊ] , ['oʊnli] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [tiː] .

We'd	help	you	,	only	we're	going	out	to	the	shop	to	get	some	tea	.
我们会	帮助	你	，仅有的		是	去	出去	到	这	店铺	到	得到	一些	茶	.

我们本来可以帮你的，只是我们正要去商店买些茶叶。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [get] [bæk] .

You	might	have	it	done	by	the	time	we	get	back	.
你	可能	有	它	完毕	经过	这	时间	我们	得到	后退	.

等我们回去的时候，你可能已经做完了。

[θæŋks] , ['ɔːfli] . -

Thanks	,	awfully	.	'
谢谢	,	非常	.	-

非常感谢。

['hærisn] [kɔft] ['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] .

Harrison	coughed	nervously	,	and	rose	to	a	point	of	order	.
哈里森	咳嗽	紧张地	,	和	玫瑰	到	一个	观点	的	命令	.

哈里森紧张地咳嗽了一声，然后起身提出秩序问题。

- [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] , [tuː] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	was	going	out	to	tea	,	too	,	'	he	said	.
-	我	曾是	去	出去	到	茶	,	也	,	-	他	说	.

“我也正要出去喝下午茶，”他说。

- [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] , - [sed] ['vɛnəbəlz] .

'	I'm	sorry	,	but	I	think	you'll	have	to	scratch	the	engagement	,	'	said	Venables	.
-	我是	对不起	,	但	我	思考	你会	有	到	划痕	这	订婚	,	-	说	维纳布尔斯	.

“很抱歉，但我认为你们不得不取消婚约了，”维纳布尔斯说道。

['hærisn] [meɪd] [ə; eɪ] [læst] ['efərt] .

Harrison	made	a	last	effort	.
哈里森	制成	一个	最后的	努力	.

哈里森做了最后的努力。

- [aɪm] ['fægɪŋ] [fɔːr; fər] [weltʃˌwelʃ] [ðɪs] [tɜːrm] , - [hiː; hi] [prəu'testid] .

'	I'm	fagging	for	Welch	this	term	,	'	he	protested	.
-	我是	抽烟	为了	韦尔奇	这	学期	,	-	他	抗议	.

“这学期我得好好教训一下韦尔奇，”他抗议道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ruːl] [æt; ət] [ˌes 'tiː] ['ɔstənz] [ðæt] ['evri] [fæg] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]

It	was	the	rule	at	St	Austin's	that	every	fag	had	the	right	to	refuse
它	曾是	这	规则	在	英石	奥斯汀的	那	每一个	同性恋	有	这	正确的	到	拒绝

[tuː; tə] [sɜːrv] [tuː] ['mæstərz] .

to	serve	two	masters	.
到	服务	二	大师	.

圣奥斯汀学院有一条不成文的规定：每个男同性恋者都有权拒绝侍奉两个主人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣奥斯汀的故事(Tales of St. Austin's)
第3/11页

['ʌðərwaɪz]	[ðer; ðər]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[noʊ]	[piːs]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[daʊn]	-	['trɑːdn]	[reɪs]	.
Otherwise	**there**	**would**	**have**	**been**	**no**	**peace**	**for**	**that**	**down**	**-**	**trodden**	**race**	**.**
否则	那里	会	有	到过	不	和平	为了	那	向下	-	践踏	种族	.

否则，这个饱受压迫的民族将永无宁日。

-	[ðæt]	,	-	[sed]	['vɛnəbəlz]	,	-	[ɔːt]	[tuː; tə][biː; bi]	['ɔːfli]	['dʒɑːli][fɔːr; fər][weltʃˌwelʃ]	,	[dəunt][juː; jʊ]	[noʊ]	,
'	**That**	**,**	**'**	**said**	**Venables**	**,**	**'**	**ought**	**to**	**be**	**awfully**	**jolly**	**for**	**Welch**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**,**
-	那	,	-	说	维纳布尔斯	,	-	应该	到	是	非常	快乐的	为了	韦尔奇	,	不	你	知道	,

“那，”维纳布尔斯说，“对韦尔奇来说应该非常高兴，你不觉得吗？”

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv][fækt][tɜːrm]	['hæznt]	[bɪ'gʌn]	[jet]	.
but	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**term**	**hasn't**	**begun**	**yet**	**.**
但	作为	一个	事情	的	事实	学期	还没有	开始	然而	.

但事实上，学期还没有开始。

[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	[stɑːrt]	[tɪl]	[tə'mɑːroʊ]	.
It	**doesn't**	**start**	**till**	**tomorrow**	**.**
它	不	开始	直到	明天	.

明天才开始。

[weɪ]	[ɪn]	.	-
Weigh	**in**	**.**	**'**
称重	在	.	-

发表意见。

['veriəs]	['fiːlɪŋz]	[bɪ'gæn][tuː; tə]	[weɪdʒ]	[wɔːr]	[bɪ'niːθ]	['hɛrɪsənz]	['iːtn]	['weskət; 'weɪskoʊt]	.
Various	**feelings**	**began**	**to**	**wage**	**war**	**beneath**	**Harrison's**	**Eton**	**waistcoat**	**.**
各种各样的	情怀	开始	到	工资	战争	下面	哈里森的	伊顿公学	马甲	.

哈里森的伊顿式马甲下，各种情绪开始交战。

[ə; eɪ]	[prə'faʊnd]	[ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'teɪk]	[ðə; ði]	[sə'dʒestɪd]	[tæsk]	['bætld]	['brɪskli]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A	**profound**	**disinclination**	**to**	**undertake**	**the**	**suggested**	**task**	**battled**	**briskly**	**with**	**a**
一个	深刻的	不情愿	到	承担	这	建议	任务	战斗	轻快地	和	一个

['fiːlɪŋ]	[ðæt]	,
feeling	**that**	**,**
感觉	那	,

内心深处对这项任务的极度抵触，与一种感觉迅速交织在一起：

[ɪf]	[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði]	[kə'mɪʃ(ə)n]	,	[θɪŋz]	[maɪt]	—	[neɪ]	,	[wʊd]	—	['hæpən]	.
if	**he**	**refused**	**the**	**commission**	**,**	**things**	**might**	**—**	**nay**	**,**	**would**	**—**	**happen**	**.**
如果	他	拒绝	这	委员会	,	事物	可能	—	不	,	会	—	发生	.

如果他拒绝接受委托，事情可能会发生——不，肯定会发生。

-	['hærisn]	,	-	[sed]	['vɛnəbəlz]	['dʒentli]	,	[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]	['miːnɪŋ]	,	[æz; əz][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	,
'	**Harrison**	**,**	**'**	**said**	**Venables**	**gently**	**,**	**but**	**with**	**meaning**	**,**	**as**	**he**	**hesitated**	**,**
-	哈里森	,	-	说	维纳布尔斯	轻轻地	,	但	和	意义	,	作为	他	犹豫了一下	,

“哈里森，”维纳布尔斯轻声说道，但语气意味深长，他犹豫了一下。

-	[duː][juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]	[wɪʃ]	[juː; jʊ][hæd; həd]	['nevər]	[bɪn]	[bɔːrn]	?	-
'	**do**	**you**	**know**	**what**	**it**	**is**	**to**	**wish**	**you**	**had**	**never**	**been**	**born**	**?**	**'**
-	做	你	知道	什么	它	是	到	希望	你	有	绝不	到过	出生	?	-

你知道那种希望自己从未出生过的感觉吗？

[ænd; ənd] [ˈhærisn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]

And	Harrison	,	with	a	thoughtful	expression	on	his	face	,	picked	up	a
和	哈里森	,	和	一个	周到	表达	在	他的	脸	,	挑选	向上	一个

[ˈfoʊtəgræf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,

photograph	from	the	floor	,
照片	从	这	地面	,

哈里森脸上带着若有所思的表情，从地上捡起一张照片。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːtli] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] .

and	hung	it	neatly	in	its	place	over	the	mantelpiece	.
和	悬挂	它	整齐地	在	它是	地方	超过	这	壁炉架	.

然后把它整齐地挂在壁炉架上方。

[faɪv] — [ˈbrædʃɔːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri]

5	—	BRADSHAW'S	LITTLE	STORY
5	—	布拉德肖的	小的	故事

5 — 布拉德肖的小故事

[ðə; ði] [ˈkwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [ˈrendərd] [ˈfredrɪk] - [ˈbrædʃɔː] [soʊ] [kənˈspɪkjuəs]

The	qualities	which	in	later	years	rendered	Frederick	Wackerbath	Bradshaw	so	conspicuous
这	品质	哪个	在	之后	年	渲染	弗雷德里克	-	布拉德肖	所以	显眼的

[ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ] [ˈselɪbreɪtɪd] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] ,

a	figure	in	connection	with	the	now	celebrated	affair	of	the	European	,
一个	数字	在	联系	和	这	现在	著名	事务	的	这	欧洲的	,

弗雷德里克·瓦克巴特·布拉德肖之所以在后来的岁月里，因与如今著名的欧洲事件联系在一起而成为如此引人注目的人物，正是因为他具备这些特质。

[ˈæfrɪkən] , [ænd; ənd][ˌeɪʒiˈætɪk][pɔːrk][paɪ][ænd; ənd][hæm] [ˈsænwɪtʃ] [səˈplaɪ] [ˈkʌmpəni] [frɔːdz] ,

African	,	and	Asiatic	Pork	Pie	and	Ham	Sandwich	Supply	Company	frauds	,
非洲	,	和	亚洲	猪肉	馅饼	和	火腿	三明治	供应	公司	欺诈	,

非洲和亚洲猪肉馅饼和火腿三明治供应公司的欺诈行为

[wɜːr; wər] [səˈfɪʃntli] [ɪn] [ˈevɪdəns] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [skuːl] [kəˈrɪr] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmæstərz]

were	sufficiently	in	evidence	during	his	school	career	to	make	his	masters
是	足够	在	证据	期间	他的	学校	职业	到	制作	他的	大师

[ˈprɑːfəsaɪ] [ˈgluːmɪli] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] .

prophesy	gloomily	concerning	his	future	.
预言	阴郁地	有关	他的	未来	.

他在求学期间表现出的种种问题，足以让他的老师们对他的未来做出悲观的预言。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

The	boy	was	in	every	detail	the	father	of	the	man	.
这	男生	曾是	在	每一个	细节	这	父亲	的	这	男人	.

这男孩在各方面都像极了那个男人的父亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒiːniəl] [ʌnˈskruːpjələsnəs] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈkɑːmɛntəd] [soʊ]

There	was	the	same	genial	unscrupulousness	,	upon	which	the	judge	commented	so
那里	曾是	这	相同的	和蔼可亲	肆无忌惮	,	之上	哪个	这	法官	评论	所以

[ˈbɪtərli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈtraɪəl] ,

bitterly	during	the	trial	,
苦涩地	期间	这	审判	,

审判期间，法官曾对此严厉批评，说他们身上同样有一种和蔼可亲却又肆无忌惮的作风。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈredinəs] [tuː; tə] [siːz] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

the	same	readiness	to	seize	an	opportunity	and	make	the	most	of	it	,
这	相同的	准备就绪	到	抢占	一个	机会	和	制作	这	最多	的	它	,

同样具备抓住机遇并充分利用机遇的能力。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈbrɪliəns] [ʌv; əv][ˈtæktɪks] .

the	same	brilliance	of	tactics	.
这	相同的	辉煌	的	策略	.

同样的战术精妙。

['oʊnli] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'membər] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪs] [skɔːrd]

Only	once	during	those	years	can	I	remember	an	occasion	on	which	Justice	scored
仅有的	一次	期间	那些	年	能	我	记住	一个	场合	在	哪个	正义	得分

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

a	point	against	him	.
一个	观点	反对	他	.

在那几年里，我只记得有一次正义战胜了他。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

I	can	remember	it	,	because	I	was	in	a	sense	responsible	for	his
我	能	记住	它	,	因为	我	曾是	在	一个	感觉	负责任的	为了	他的

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

我记得很清楚，因为从某种意义上说，他的失败是我造成的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] ['ʌðər]

And	he	can	remember	it	,	I	should	be	inclined	to	think	,	for	other
和	他	能	记住	它	,	我	应该	是	倾斜	到	思考	,	为了	其他

['riːz(ə)nz] .

reasons	.
原因	.

我认为，他能记住这件事，另有原因。

['aʊər; ɑːr] [ðen] [ˌhed'mæstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

Our	then	Headmaster	was	a	man	with	a	straight	eye	and	a	good	deal
我们的	然后	校长	曾是	一个	男人	和	一个	直的	眼睛	和	一个	好的	交易

[ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['enərdʒi] ,

of	muscular	energy	,
的	肌肉发达的	活力	,

我们当时的校长是个目光锐利、精力充沛的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['tæləntɪd] ['fredrɪk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

and	it	is	probable	that	the	talented	Frederick	,	in	spite	of	the	passage	of
和	它	是	可能	那	这	才华横溢	弗雷德里克	,	在	尽管如此	的	这	通道	的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

尽管岁月流逝，才华横溢的弗雷德里克很可能依然.....

[hæz; həz][ə; eɪ] ['tendər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] .

has	a	tender	recollection	of	these	facts	.
有	一个	投标	回忆	的	这些	事实	.

对这些事有着美好的回忆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊ'rɪpədiːz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [fɔːrθ] .

It	was	the	eve	of	the	Euripides	examination	in	the	Upper	Fourth	.
它	曾是	这	前夕	的	这	欧里庇得斯	考试	在	这	上	第四	.

那是高二四年级欧里庇得斯戏剧考试的前夜。

[jʊ'rɪpədiːz] [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [kəm'perd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɔːθəz] ,

Euripides	is	not	difficult	compared	to	some	other	authors	,
欧里庇得斯	是	不是	难的	比较的	到	一些	其他	作者	,

与其他一些作家相比，欧里庇得斯的作品并不难懂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [dɪ'mænd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

but	he	does	demand	a	certain	amount	of	preparation	.
但	他	做	要求	一个	肯定	数量	的	准备	.

但他确实要求有一定的准备时间。

['brædʃɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] [dɪd] [les] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n]

Bradshaw	**was**	**a**	**youth**	**who**	**did**	**less**	**preparation**	**than**	**anybody**	**I**	**have**	**ever**	**seen**
布拉德肖	曾是	一个	青年	WHO	做过	较少的	准备	比	任何人	我	有	曾经	已见

,

,

,

布拉德肖是我见过准备最不充分的年轻人，比任何人都少。

[hɜ:rd] [ʌv; əv] , [ɔ:r] [ri:d] [ʌv; əv] ,

heard	**of**	**,**	**or**	**read**	**of**	**,**
听到	的	,	或者	读	的	,

听说过，或者读到过，

['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [pə'ru:z] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ['dʊrɪŋ] [prep] . ,

partly	**because**	**he**	**preferred**	**to**	**peruse**	**a**	**novel**	**under**	**the**	**table**	**during**	**prep**	**.**	**,**
部分	因为	他	首选	到	仔细阅读	一个	小说	在下面	这	桌子	期间	准备	.	,

[bʌt; bət] ['ʧi:fli] , [aɪ] [θɪŋk] ,

but	**chiefly**	**,**	**I**	**think**	**,**
但	主要	,	我	思考	,

部分原因是他在备课时喜欢在桌子底下看小说，但主要原因，我认为，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'djʊst] ['krɪbɪŋ] [ɪn][fɔ:rm][tu:; tə] [sʌʧ] [æn; ən][ɪg'zækt] ['saɪəns] [ðæt] [hi:; hi]

because	**he**	**had**	**reduced**	**cribbing**	**in**	**form**	**to**	**such**	**an**	**exact**	**science**	**that**	**he**
因为	他	有	减少	抄袭	在	形式	到	这样的	一个	精确的	科学	那	他

[lʌvd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,

loved	**it**	**for**	**its**	**own**	**sake**	**,**
喜爱	它	为了	它是	自己的	清酒	,

因为他已经把抄袭的形式简化成了一门如此精确的科学，以至于他纯粹出于热爱而热爱它。

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] ['su:nər] [hæv; həv] [kʌm] ['teɪmli] ['ɪntu:] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'perd] ['les(ə)n]

and	**would**	**no**	**sooner**	**have**	**come**	**tamely**	**into**	**school**	**with**	**a**	**prepared**	**lesson**
和	会	不	很快	有	来	温顺地	进入	学校	和	一个	准备	课

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] [wʊd] [ʃu:t] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [bɜ:rd] .

than	**a**	**sportsman**	**would**	**shoot**	**a**	**sitting**	**bird**	**.**
比	一个	运动员	会	射击	一个	坐着	鸟	.

就像猎人射杀一只栖息的鸟一样，温顺地带着准备好的课程走进学校也是理所当然的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][maːrks] [ðæt] [hi:; hi] [kɛəd] [fɔ:r; fər] .

It	**was**	**not**	**the**	**marks**	**that**	**he**	**cared**	**for**	**.**
它	曾是	不是	这	标记	那	他	关心	为了	.

他并不在意分数。

[hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] .

He	**despised**	**them**	**.**
他	被鄙视的	他们	.

他鄙视他们。

[wʌt] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['swɪndlɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mæstɚz] ['veri]

What	**he**	**enjoyed**	**was**	**the**	**refined**	**pleasure**	**of**	**swindling**	**under**	**a**	**master's**	**very**
什么	他	享受	曾是	这	精制	乐趣	的	诈骗	在下面	一个	硕士学位	非常

[aɪ] .

eye	**.**
眼睛	.

他所享受的是在主人的眼皮底下行骗的那种高雅快感。

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hu:] [hæd; həd] , [soʊ][ræn] [rɪ'pɔ:rt] ,

At	**the**	**trial**	**the**	**judge**	**,**	**who**	**had**	**,**	**so**	**ran**	**report**	**,**
在	这	审判	这	法官	,	WHO	有	,	所以	跑	报告	,

审判时，法官如此宣读了报告。

[bɪn] [hɪm'self] ['ræðər] ['bædli] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði][hæm] ['sænwɪtʃ] ['kʌmpəni] ,

been	**himself**	**rather**	**badly**	**bitten**	**by**	**the**	**Ham**	**Sandwich**	**Company**	**,**
到过	他自己	相当	糟糕	被咬	经过	这	火腿	三明治	公司	,

他本人曾被火腿三明治公司狠狠地咬了一口。

[pʊt] [ðə; ði] [keɪs] ['briːfli] [ænd; ənd] ['niːtli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] ,

put	**the**	**case**	**briefly**	**and**	**neatly**	**in**	**the**	**words**	**,**
放	这	案件	简要地	和	整齐地	在	这	字	,

用简洁明了的语言概括案情。

- [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['revl] [ɪn] ['vɪləni] [fɔːr; fər] - [seɪk] ,

'	**You**	**appear**	**to**	**revel**	**in**	**villainy**	**for**	**villainy's**	**sake**	**,**
-	你	出现	到	陶醉	在	邪恶	为了	-	清酒	,

你似乎为了作恶而作恶，

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['grætɪfaɪd] [smaɪl] [ɑːn]

'	**and**	**I**	**am**	**almost**	**certain**	**that**	**I**	**saw**	**the**	**beginnings**	**of**	**a**	**gratified**	**smile**	**on**
-	和	我	是	几乎	肯定	那	我	锯	这	开端	的	一个	满意	微笑	在

['frɛdrɪks, 'frɛdʒ-ɪks] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk] .

Frederick's	**expressive**	**face**	**as**	**he**	**heard**	**the**	**remark**	**.**
弗雷德里克的	富有表现力的	脸	作为	他	听到	这	评论	.

我几乎可以肯定，当弗雷德里克听到这句话时，他那充满表情的脸上露出了满意的笑容。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] — [ðə; ði]['dʒuːniəs][æt; ət][ˌes 'tiː] ['ɔstənz] [pɪgd] [ɪn] —

The	**rest**	**of**	**our**	**study**	**—**	**the**	**juniors**	**at**	**St**	**Austin's**	**pigged**	**in**	**quartettes**	**—**
这	休息	的	我们的	学习	—	这	青少年	在	英石	奥斯汀的	猪	在	四重唱	—

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['ment(ə)l][æk'tɪvəti][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʊ'rɪpədiːz]

were	**in**	**a**	**state**	**of**	**considerable**	**mental**	**activity**	**on**	**account**	**of**	**this**	**Euripides**
是	在	一个	状态	的	大量	精神的	活动	在	帐户	的	这	欧里庇得斯

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	**.**
考试	.

我们研究的其他部分——圣奥斯汀学院的低年级学生四人一组地吃猪——由于这次欧里庇得斯考试，都处于相当活跃的思维状态。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [haʊs] - [mætʃɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['fɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd] [haʊs] -

There	**had**	**been**	**House**	**-**	**matches**	**during**	**the**	**preceding**	**fortnight**	**,**	**and**	**House**	**-**
那里	有	到过	房子	-	比赛	期间	这	前	两星期	,	和	房子	-

[mætʃɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][help][tuː; tə] ['stʌdi] ,

matches	**are**	**not**	**a**	**help**	**to**	**study**	**,**
比赛	是	不是	一个	帮助	到	学习	,

前两周已经进行了学院间配对比赛，而学院间配对比赛对学习没有帮助。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] - [haʊs] [tiːm] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

especially	**if**	**you**	**are**	**on**	**the**	**very**	**fringe**	**of**	**the**	**cock**	**-**	**house**	**team**	**,**	**as**	**I**	**was**
尤其	如果	你	是	在	这	非常	边缘	的	这	公鸡	-	房子	团队	,	作为	我	曾是

.

:

.

尤其是如果你像我一样，处于公鸡窝团队的边缘位置。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [sper] [taɪm] ,

By	**dint**	**of**	**practising**	**every**	**minute**	**of**	**spare**	**time**	**,**
经过	凹痕	的	练习	每一个	分钟	的	空闲的	时间	,

通过利用每一分钟空闲时间进行练习，

[aɪ][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ] ['fiːldɪŋ] .

I	**had**	**got**	**the**	**eleventh**	**place**	**for**	**my**	**fielding**	**.**
我	有	得到	这	第十一	地方	为了	我的	守备	.

我的守备成绩获得了第十一名。

[ænd; ənd] , ['betər] [stɪl] , [aɪ][hæd; həd] [kɔ:t] [tu:] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['ɪnɪŋz] ,

And	,	better	still	,	I	had	caught	two	catches	in	the	second	innings	,
和	,	更好的	仍然	,	我	有	捕捉	二	捕获物	在	这	第二	局	,

更棒的是，我在第二局还接住了两个球。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['regjələr] ['gæləri] [ə'fer] , [ænd; ənd][bəuθ] [ɔ:f][ðə; ði] ['kæptənz] ['boʊlɪŋ] .

one	of	them	a	regular	gallery	affair	,	and	both	off	the	captain's	bowling	.
一	的	他们	一个	常规的	画廊	事务	,	和	两个都	离开	这	船长的	保龄球	.

其中一人是普通观众，两人都是队长投出的球。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jʊ'rɪpədi:z] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt]

It	was	magnificent	,	but	it	was	not	Euripides	,	and	I	wished	now	that
它	曾是	壮丽	,	但	它	曾是	不是	欧里庇得斯	,	和	我	希望	现在	那

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] .

it	had	been	.
它	有	到过	.

它很精彩，但它不是欧里庇得斯的作品，我现在希望它是。

['mɛlɪʃ] , ['aʊər; ɑ:r][fɔ:rm] - ['mæstər] , [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

Mellish	,	our	form	-	master	,	had	an	unpleasant	habit	of	coming	down	with
梅利什	,	我们的	形式	-	掌握	,	有	一个	令人不快的	习惯	的	未来	向下	和

[bəuθ] [fi:t] ,

both	feet	,
两个都	脚	,

我们的礼仪指导老师梅利什有个不太好的习惯，就是落地时双脚都会同时着地。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɑ:n] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:rm] [hu:] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] - ['pepərz] .

as	it	were	,	on	members	of	his	form	who	failed	in	the	book	-	papers	.
作为	它	是	,	在	成员	的	他的	形式	WHO	失败的	在	这	书	-	文件	.

仿佛是在批评他班上那些书试不及格的成员。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , ['ʌndər] [fɔ:rst] [drɑ:ft] ,

We	were	working	,	therefore	,	under	forced	draught	,
我们	是	在职的	,	所以	,	在下面	强制	草稿	,

因此，我们当时是在强制通风条件下工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ə'nɔɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['brædʃɔ:] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn]

and	it	was	distinctly	annoying	to	see	the	wretched	Bradshaw	lounging	in
和	它	曾是	明显地	恼人的	到	看	这	可怜	布拉德肖	休闲	在

['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] ['ɑ:rmtʃer] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['raɪdər] ['hægərdz] [best] ,

our	only	armchair	with	one	of	Rider	Haggard's	best	,
我们的	仅有的	扶手椅	和	一	的	骑士	哈格德	最好的	,

看到可怜的布拉德肖懒洋洋地躺在我们唯一的扶手椅上，手里拿着莱德·哈格德最好的作品之一，真是令人恼火。

['si:mɪŋli] [kwaɪt] [ˌʌn'mu:vd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [jʊ'rɪpədi:z] [igˌzæmi'neiʃənz] .

seemingly	quite	unmoved	at	the	prospect	of	Euripides	examinations	.
似乎	相当	不动	在	这	前景	的	欧里庇得斯	考试	.

面对欧里庇得斯的考验，他似乎毫不在意。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ker] , [jʊ'rɪpədi:z] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][hɪz; ɪz]

For	all	he	appeared	to	care	,	Euripides	might	never	have	written	a	line	in	his
为了	全部	他	出现	到	关心	,	欧里庇得斯	可能	绝不	有	书面	一个	线	在	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

尽管他似乎毫不在意，但欧里庇得斯一生中可能从未写过一个字。

['kendl] [vɔɪst] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .

Kendal	voiced	the	opinion	of	the	meeting	.
肯德尔	配音	这	观点	的	这	会议	.

肯德尔在会上发表了意见。

- ['brædʃɔ:] , [ju:; jʊ] [wɜ:rm] , - [hi:; hi] [sed] .
' **Bradshaw , you worm , ' he said .**
- 布拉德肖 , 你 蠕虫 , - 他 说 .

“布拉德肖，你这个卑鄙小人！”他说。

- [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ['eni] [wɜ:rk] ? -
' **Aren't you going to do any work ? '**
- 不是 你 去 到 做 任何 工作 ? -

你难道不打算干活吗?

- [θɪŋk] [nɑ:t] .
' **Think not .**
- 思考 不是 .

别这么想。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] ?
What's the good ?
是什么 这 好的 ?

有什么好处?

[kɑ:nt] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊl] [pleɪ] [ʌv; əv] [jʊ'rɪpədi:z] [ɪn] [tu:] ['aʊərz] . -
Can't get up a whole play of Euripides in two hours . '
不能 得到 向上 一个 所有的 玩 的 欧里庇得斯 在 二 小时 . -

两个小时不可能排练完欧里庇得斯的一整部剧。

- - [gɪv] [ju:; jʊ] [bi:nz] . -
' **Mellish'll give you beans . '**
- - 给 你 豆子 . -

“梅利什会给你豆子。”

- [let] [hɪm; ɪm] . -
' **Let him . '**
- 让 他 . -

“让他去吧。”

- [ju:l] [get] [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] [bæd] [rɪ'pɔ:rt] . -
' **You'll get a jolly bad report . '**
- 你会 得到 一个 快乐的 坏的 报告 . -

“你会收到一份非常糟糕的报告。”

- [ʃænt] [get] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [æt; ət] [ɔ:l] .
' **Shan't get a report at all .**
- 不会 得到 一个 报告 在 全部 .

“我根本就收不到报告。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ˌɪntər'sept] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['gɑ:rdiən] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'ti:] .
I always intercept it before my guardian can get it .
我 总是 截距 它 前 我的 监护人 能 得到 它 .

我总能在监护人拿到之前截住它。

[hi:; hi] ['nevər] [sez] ['eniθɪŋ] . -
He never says anything . '
他 绝不 说道 任何事物 . -

他一句话也不说。

- - ['prɑ:bəbli] [rʌn] [ju:; jʊ] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , - [sed] [waɪt] ,
' **Mellish'll probably run you in to the Old Man , ' said White ,**
- - 大概 跑步 你 在 到 这 老的 男人 , - 说 白色的 ,

“梅利什可能会让你碰到那个老头子，”怀特说道。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] .
the fourth occupant of the study .
这 第四 居住者 的 这 学习 .

该研究室的第四位住户。

['brædʃɔ:] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪrid] [er] .

Bradshaw	turned	on	us	with	a	wearied	air	.
布拉德肖	转向	在	我们	和	一个	疲惫	空气	.

布拉德肖一脸疲惫地转向我们。

- [oʊ] , [du:] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [rest] , - [hi:; hi] [sed] .

'	Oh	,	do	give	us	a	rest	,	'	he	said	.
-	哦	,	做	给	我们	一个	休息	,	-	他	说	.

“哦，请让我们休息一下吧，”他说。

- [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪg'zæm] . ,

'	Here	you	are	just	going	to	do	a	most	important	exam	.	,
-	这里	你	是	只是	去	到	做	一个	最多	重要的	考试	.	,

“你们现在要参加一场非常重要的考试。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][sɪt] ['dʒɔ:iŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [peɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	you	sit	jawing	away	as	if	you	were	paid	for	it	.
和	你	坐	喋喋不休	离开	作为	如果	你	是	有薪酬的	为了	它	.

你坐在那里喋喋不休，好像有人付钱给你似的。

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hu:z] ['setɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [tə'mɑ:roʊ] ? -

Oh	,	I	say	,	by	the	way	,	who's	setting	the	paper	tomorrow	?	'
哦	,	我	说	,	经过	这	方式	,	谁是	环境	这	纸	明天	?	-

对了，请问明天谁负责排版?

- ['mɛlɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [sed] [waɪt] .

'	Mellish	,	of	course	,	'	said	White	.
-	梅利什	,	的	课程	,	-	说	白色的	.

“当然是梅利什，”怀特说道。

- [noʊ] , [hi:; hi] ['iznt] , - [aɪ] [sed] .

'	No	,	he	isn't	,	'	I	said	.
-	不	,	他	不是	,	-	我	说	.

“不，他不是，”我说。

- [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

'	Shows	what	a	lot	you	know	about	it	.
-	演出	什么	一个	很多	你	知道	关于	它	.

这说明你对它了解得很多。

['mɛlɪʃ] [ɪz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvi] ['peɪpər] . -

Mellish	is	setting	the	Livy	paper	.	'
梅利什	是	环境	这	李维	纸	.	-

梅利什正在撰写李维论文。

- [ðen] , [hu:z] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [wʌn] ? - [æskt] ['brædʃɔ:] .

'	Then	,	who's	doing	this	one	?	'	asked	Bradshaw	.
-	然后	,	谁是	正在做	这	一	?	-	问	布拉德肖	.

“那么，谁来做这件事呢？”布拉德肖问道。

- ['jɔrk] . -

'	Yorke	.	'
-	约克	.	-

“约克。”

['jɔrk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [fɪfθ] .

Yorke	was	the	master	of	the	Upper	Fifth	.
约克	曾是	这	掌握	的	这	上	第五	.

约克是高年级五班的老师。

[hi:; hi]['dʒen(ə)rəli][set][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [fɔ:rθ] [bʊk] - ['pepərz] .

He	generally	set	one	of	the	upper	fourth	book	-	papers	.
他	一般来说	放	一	的	这	上	第四	书	-	文件	.

他通常会出一道排名前四的书卷。

- ['sɜːrt(ə)n] ? - [sed] ['brædʃɔː] .
' Certain ? ' said Bradshaw .
- 肯定 ? - 说 布拉德肖 .

“确定吗？”布拉德肖问道。

- [ˌæbsə'luːtli] . -
' Absolutely . '
- 绝对地 . -

'绝对地。'

- [θæŋks] .
' Thanks .
- 谢谢 .

'谢谢。

[ðæts] [ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
That's all I wanted to know .
那就是 全部 我 通缉 到 知道 .

我只想知道这些。

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ] [tʃæps] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] .
By Jove , I advise you chaps to read this .
经过 朱庇特 , 我 建议 你 小伙子们 到 读 这 .

天哪，我建议你们伙计们读读这篇文章。

[its] [grænd] .
It's grand .
它是 盛大 .

太棒了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [aʊt] [ðɪs] [bɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [faɪt] ? -
Shall I read out this bit about a fight ? '
将 我 读 出去 这 少量 关于 一个 斗争 ? -

要我读一下这段关于打架的描述吗?

- [noʊ] ! -
' No ! '
- 不 ! -

'不！ '

[wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] ['vɜːrtʃuəsli] , [ɔːl] [tə'geðər] , [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
we shouted virtuously , all together , though we were dying to hear it ,
我们 喊叫 有德行 , 全部 一起 , 尽管 我们 是 垂死 到 听到 它 ,

我们齐声高呼，虽然我们内心无比渴望听到它。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊðsəm] [ɪ'nænɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['kɔːrəs] .
and we turned once more to the loathsome inanities of the second chorus .
和 我们 转向 一次 更多的 到 这 令人厌恶的 愚蠢 的 这 第二 合唱 .

于是我们又一次听到了第二段合唱中那些令人厌恶的愚蠢之语。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['hoʊmər] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [mɔːr] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
If we had been doing Homer , we should have felt more in touch with
如果 我们 有 到过 正在做 荷马 , 我们 应该 有 毛毡 更多的 在 触碰 和
['brædʃɔː] .
Bradshaw .
布拉德肖 .

如果我们演的是荷马史诗，我们应该会更能体会布拉德肖的风格。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm] , [bɪ'twiːn]

There's	a	good	deal	of	similarity	,	when	you	come	to	compare	them	,	between
有	一个	好的	交易	的	相似	,	什么时候	你	来	到	比较	他们	,	之间

['hoʊmər][ænd; ənd] ['hægərd] .

Homer	and	Haggard	.
荷马	和	枯槁	.

当你比较荷马和哈格德时，你会发现他们之间有很多相似之处。

[ðeɪ] [bəuθ] [diːl] ['lɑːrdʒli] [ɪn] ['blʌdʃed] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

They	both	deal	largely	in	bloodshed	,	for	instance	.
他们	两个都	交易	很大程度上	在	流血事件	,	为了	实例	.

例如，它们都主要涉及流血事件。

[æz; əz] [ɪ'vents] [pruːvd] , [ðə; ði] [jʊ'rɪpədiːz] ['peɪpər] , [laɪk] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [siːm] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][æt; ət]

As	events	proved	,	the	Euripides	paper	,	like	many	things	which	seem	formidable	at
作为	活动	已证实	,	这	欧里庇得斯	纸	,	喜欢	许多	事物	哪个	似乎	强大	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

a	distance	,
一个	距离	,

事实证明，欧里庇得斯的论文就像许多远观看似强大的事物一样，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][bæd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

was	not	nearly	so	bad	as	I	had	expected	.
曾是	不是	几乎	所以	坏的	作为	我	有	预期的	.

情况远没有我想象的那么糟糕。

[aɪ][dɪd][ə; eɪ] [fer] - [tuː; tə] - ['mɑːdərət] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['kendl] [ænd; ənd] [waɪt] [bəuθ] [siːmd]

I	did	a	fair	-	to	-	moderate	paper	,	and	Kendal	and	White	both	seemed
我	做过	一个	公平的	-	到	-	缓和	纸	,	和	肯德尔	和	白色的	两个都	似乎

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

satisfied	with	themselves	.
使满意	和	他们自己	.

我写了一篇中等偏上的论文，肯德尔和怀特似乎都对自己的成绩感到满意。

['brædʃɔː] [kən'fest] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ə'temptɪd] [ðə; ði][læst] [hæf][ʌv; əv]

Bradshaw	confessed	without	emotion	that	he	had	only	attempted	the	last	half	of
布拉德肖	坦白	没有	情感	那	他	有	仅有的	尝试过	这	最后的	一半	的

[ðə; ði][læst] ['kwestʃən] ,

the	last	question	,
这	最后的	问题	,

布拉德肖面无表情地承认，他只尝试回答了最后一题的后半部分。

[ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] [prest] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['mɪrli] [læft] [mɪ'stɪriəsli] ,

and	on	being	pressed	for	further	information	,	merely	laughed	mysteriously	,
和	在	存在	按下	为了	更远	信息	,	仅仅	笑了	神秘地	,

当被追问更多信息时，他只是神秘地笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] ['veɪgli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

and	said	vaguely	that	it	would	be	all	right	.
和	说	依稀	那	它	会	是	全部	正确的	.

他含糊其辞地说一切都会好起来的。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .

It	now	became	plain	that	he	had	something	up	his	sleeve	.
它	现在	成为	清楚的	那	他	有	某物	向上	他的	袖子	.

现在很明显，他还有后招。

[wiː; wi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

We	expressed	a	unanimous	desire	to	know	what	it	was	.
我们	表达	一个	一致	欲望	到	知道	什么	它	曾是	.

我们一致想知道那是什么。

- [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ə; eɪ] [tʃæp] , - [aɪ] [sed] .
' You might tell a chap , ' I said .
- 你 可能 告诉 一个 小伙子 , - 我 说 .

“你可以告诉别人，”我说。

- [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , ['brædʃɔː] , [ɔːr] [wiːl] [lɪntʃ] [juː; jʊ] , - ['ædɪd] ['kendl] .
' Out with it , Bradshaw , or we'll lynch you , ' added Kendal .
- 出去 和 它 , 布拉德肖 , 或者 出色地 私刑 你 , - 额外 肯德尔 .

“布拉德肖，快说出来，否则我们就把你吊死，”肯德尔补充道。

['brædʃɔː] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] .
Bradshaw , however , was not to be drawn .
布拉德肖 , 然而 , 曾是 不是 到 是 绘制 .

然而，布拉德肖却不愿参与讨论。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [kraɪm] , [bəuθ][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,
Much of his success in the paths of crime , both at school and afterwards ,
很多 的 他的 成功 在 这 路径 的 犯罪 , 两个都 在 学校 和 然后 ,

他在犯罪道路上取得的成功，无论是在校期间还是毕业之后，很大程度上都归功于他。

[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['siːkrətɪv] ['hæbɪts] .
was due to his secretive habits .
曾是 到期的 到 他的 神秘的 习惯 .

这是由于他行事隐秘的习惯造成的。

[hiː; hi] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [ə'kɔmplisiz] .
He never permitted accomplices .
他 绝不 允许 同谋 .

他从不允许有同伙。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wenzdeɪ] [ðə; ði][maːrks][wɜːr; wər] [riːd] [aʊt] .
On the following Wednesday the marks were read out .
在 这 下列的 周三 这 标记 是 读 出去 .

接下来的周三，成绩被公布。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['hʌndrəd] [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] ['sɪksti] — [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ]
Out of a possible hundred I had obtained sixty — which pleased me very much
出去 的 一个 可能的 百 我 有 获得 六十 — 哪个 高兴 我 非常 很多
[ɪn'diːd] — [waɪt] , ['fɪfti] - [faɪv] , ['kendl] , ['sɪksti] - [wʌn] .
indeed — White , fifty - five , Kendal , sixty - one .
的确 — 白色的 , 五十 - 五 , 肯德尔 , 六十 - 一 .

在可能的一百个中，我得到了六十个——这让我非常高兴——怀特，五十五个，肯德尔，六十一个。

[ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['brædʃɔːz] [net] ['toʊt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːr] .
The unspeakable Bradshaw's net total was four .
这 无法形容 布拉德肖的 网 全部的 曾是 四 .

布拉德肖的净胜球竟然是四球，这简直令人难以置信。

['mɛlɪʃ] ['ɔːlweɪz] [riːd] [aʊt] [bæd][maːrks][ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd]
Mellish always read out bad marks in a hushed voice , expressive of disgust and
梅利什 总是 读 出去 坏的 标记 在 一个 静静地 嗓音 , 富有表现力的 的 厌恶 和
['hɔːrər] ,
horror ,
恐怖 ,

梅利什总是压低声音念出差评，语气中充满厌恶和恐惧。

[bʌt; bət] [fɔːr] [pər] [sent] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but four per cent was too much for him .
但 四 每 中心 曾是 也 很多 为了 他 .

但4%对他来说还是太多了。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm] [jeld] [ə'plɔːz] ,

He	shouted	it	,	and	the	form	yelled	applause	,
他	喊叫	它	,	和	这	形式	大喊	掌声	,

他大声喊了出来，人群爆发出热烈的掌声。

[ʌn'tɪl] ['pɑːnsənbi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [fɪfθ] [nekst] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] [jɔːrks]

until	Ponsonby	came	in	from	the	Upper	Fifth	next	door	with	Mr	Yorke's
直到	庞森比	来了	在	从	这	上	第五	下一个	门	和	先生	约克郡

['kɑːmpləmɛnts] ,

compliments	,
赞美	,

直到庞森比从隔壁的五年级上班进来，带来了约克先生的问候。

- [ænd; ənd] [wʊd] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɔːrm][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] -

'	and	would	we	recollect	that	his	form	were	trying	to	do	an	examination	'
-	和	会	我们	追忆	那	他的	形式	是	尝试	到	做	一个	考试	-

.

:
.

“我们是否还记得，他的表格当时正在尝试进行考试？”

[wen] ['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] , ['mɛlɪʃ] ['setld] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [glɛəd] [θruː]

When	order	had	been	restored	,	Mellish	settled	his	glasses	and	glared	through
什么时候	命令	有	到过	恢复	,	梅利什	定居	他的	眼镜	和	怒目而视	通过

[ðem; ðəm][æt; ət] ['brædʃɔː] ,

them	at	Bradshaw	,
他们	在	布拉德肖	,

秩序恢复后，梅利什扶正眼镜，透过镜片怒视着布拉德肖。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːkt] , [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [her] .

who	,	it	may	be	remarked	,	had	not	turned	a	hair	.
WHO	,	它	可能	是	评论	,	有	不是	转向	一个	头发	.

值得一提的是，他丝毫没有动摇。

- ['brædʃɔː] , - [hiː; hi] [sed] , - [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ? -

'	Bradshaw	,	'	he	said	,	'	how	do	you	explain	this	?	'
-	布拉德肖	,	-	他	说	,	-	如何	做	你	解释	这	?	-

“布拉德肖，”他说，“你怎么解释这件事？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['saɪtɪŋ] [ʃɑːt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

It	was	merely	a	sighting	shot	,	so	to	speak	.
它	曾是	仅仅	一个	目击	射击	,	所以	到	说话	.

这只是一次试射而已。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz]['evər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Nobody	was	ever	expected	to	answer	the	question	.
无人	曾是	曾经	预期的	到	回答	这	问题	.

从来没有人被要求回答这个问题。

['brædʃɔː] , [haʊ'evər] , [pruːvd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

Bradshaw	,	however	,	proved	himself	the	exception	to	the	rule	.
布拉德肖	,	然而	,	已证实	他自己	这	例外	到	这	规则	.

然而，布拉德肖却证明自己是个例外。

- [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [aɪ] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['praɪvətli] ['æftərwərdz] . -

'	I	can	explain	,	sir	,	'	he	said	,	'	if	I	may	speak	to	you	privately	afterwards	.	'
-	我	能	解释	,	先生	,	-	他	说	,	-	如果	我	可能	说话	到	你	私下	然后	.	-

“先生，我可以解释，”他说，“如果之后我能单独和您谈谈的话。”

[aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [siːn] ['eniwʌn] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz] ['mɛlɪʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .

I	have	seldom	seen	anyone	so	astonished	as	Mellish	was	at	these	words	.
我	有	很少	已见	任何人	所以	惊讶	作为	梅利什	曾是	在	这些	字	.

我很少见到有人像梅利什那样对这些话感到如此惊讶。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ]

In	the	whole	course	of	his	professional	experience	,	he	had	never	met	with
在	这	所有的	课程	的	他的	专业的	经验	,	他	有	绝不	遇见	和

[ə; eɪ] ['pærəlel] [keɪs] .

a	parallel	case	.
一个	平行线	案件	.

在他的整个职业生涯中，他从未遇到过类似的案例。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [mæn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt]

It	was	hard	on	the	poor	man	not	to	be	allowed	to	speak	his	mind	about
它	曾是	难的	在	这	贫穷的	男人	不是	到	是	允许	到	说话	他的	头脑	关于

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fɔːr] [pər] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] - ['peɪpər] ,

a	matter	of	four	per	cent	in	a	book	-	paper	,
一个	事情	的	四	每	中心	在	一个	书	-	纸	,

对于一个可怜的人来说，仅仅因为一篇书报上4%的内容就不能畅所欲言，这实在太难熬了。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

but	what	could	he	do	?
但	什么	可以	他	做	?

但他又能怎么办呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] , [fɔːr; fər] [ɪf] ['brædʃɔːz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

He	could	not	proceed	with	his	denunciation	,	for	if	Bradshaw's	explanation
他	可以	不是	继续	和	他的	谴责	,	为了	如果	布拉德肖的	解释

[tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs] ,

turned	out	a	sufficient	excuse	,
转向	出去	一个	充足的	原谅	,

他无法继续谴责，因为如果布拉德肖的解释最终被证明是充分的理由，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd][væst] ['stɔrz] [ʌv; əv]['goʊldən]

he	would	have	to	withdraw	it	all	again	,	and	vast	stores	of	golden
他	会	有	到	提取	它	全部	再次	,	和	广阔的	商店	的	金的

['eləkwəns] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪd] .

eloquence	would	be	wasted	.
口才	会	是	浪费	.

他将不得不把这一切都收回去，大量的雄辩之才也将付诸东流。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] ['bɑːtld] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌɔːltə'geðər] ,

But	,	then	,	if	he	bottled	up	what	he	wished	to	say	altogether	,
但	,	然后	,	如果	他	瓶装	向上	什么	他	希望	到	说	共	,

但是，如果他把所有想说的话都憋在心里，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪn'tɜːrn(ə)l]['ɪndʒəri] .

it	might	do	him	a	serious	internal	injury	.
它	可能	做	他	一个	严肃的	内部的	受伤	.

这可能会对他造成严重的内伤。

[æt; ət][læst][hiː; hi][hɪt][ɑːn][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] .

At	last	he	hit	on	a	compromise	.
在	最后的	他	打	在	一个	妥协	.

最后他想出了一个折衷方案。

[hiː; hi] [sed] , - ['veri] [wel] , ['brædʃɔː] , [aɪ] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,

He	said	,	'	Very	well	,	Bradshaw	,	I	will	hear	what	you	have	to	say	,
他	说	,	-	非常	出色地	,	布拉德肖	,	我	将要	听到	什么	你	有	到	说	,

他说："好吧，布拉德肖，我会听听你的看法。"

- [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] , [laɪk] [ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði]['poʊəm] , - [ɔːl] [klɔːz] - ,

'	and	then	sprang	,	like	the	cat	in	the	poem	,	'	all	claws	'	,
-	和	然后	弹簧	,	喜欢	这	猫	在	这	诗	,	-	全部	爪子	-	,

然后像诗中的猫一样猛地一跃，"利爪毕露"。

[ə'pɑːn][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [skɔːrd] ['twenti] - [naɪn] ,

upon	an	unfortunate	individual	who	had	scored	twenty	-	nine	,
之上	一个	不幸	个人	WHO	有	得分	二十	-	九	,

一个不幸得了29分的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['brædʃɔːz] ['feɪlɪŋz] [wʊd] [ækt][æz; əz]

and	who	had	been	congratulating	himself	that	Bradshaw's	failings	would	act	as
和	WHO	有	到过	祝贺	他自己	那	布拉德肖的	缺点	会	行为	作为

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] - [kən'dʌktər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	sort	of	lightning	-	conductor	to	him	.
一个	种类	的	闪电	-	导体	到	他	.

他一直暗自庆幸，布拉德肖的失败会像避雷针一样，让他遭受打击。

['brædʃɔː] [wɜːrkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['ʌndər] [faɪv] ['mɪnɪts] .

Bradshaw	worked	off	his	explanation	in	under	five	minutes	.
布拉德肖	工作	离开	他的	解释	在	在下面	五	分钟	.

布拉德肖不到五分钟就解释了清楚。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['priːtekst][ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]['taɪdi][ʌp] [maɪ] [desk]

I	tried	to	stay	behind	to	listen	,	on	the	pretext	of	wanting	to	tidy	up	my	desk
我	尝试	到	停留	在后面	到	听	,	在	这	借口	的	想要	到	整齐的	向上	我的	桌子

,

,

,

我假装要收拾桌子，试图留下来听他们说话。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪ'dʒɛktɪd][baɪ] [rɪ'kwest] .

but	was	ejected	by	request	.
但	曾是	被弹出	经过	要求	.

但被要求驱逐出境。

['brædʃɔː] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['praɪvət] .

Bradshaw	explained	that	his	statement	was	private	.
布拉德肖	解释	那	他的	陈述	曾是	私人的	.

布拉德肖解释说，他的声明是私下进行的。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [tə'geðər] [laɪk] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['brʌðərz] , ['mɛlɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]

After	a	time	they	came	out	together	like	long	-	lost	brothers	,	Mellish	with	his	hand
后	一个	时间	他们	来了	出去	一起	喜欢	长的	-	丢失的	兄弟	,	梅利什	和	他的	手

[ɑːn] ['brædʃɔːz] ['ʃoʊldər] .

on	Bradshaw's	shoulder	.
在	布拉德肖的	肩膀	.

过了一段时间，他们像失散多年的兄弟一样一起走了出来，梅利什的手搭在布拉德肖的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [smɔːl] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['brædʃɔː] [hæd; həd][ðə; ðɪ]

It	was	some	small	comfort	to	me	to	remember	that	Bradshaw	had	the
它	曾是	一些	小的	舒适	到	我	到	记住	那	布拉德肖	有	这

['gretɪst] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

greatest	dislike	to	this	sort	of	thing	.
最	不喜欢	到	这	种类	的	事物	.

让我稍感安慰的是，布拉德肖极其厌恶这种事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['brædʃɔː] , ['eɪb(ə)l][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	evident	that	Bradshaw	,	able	exponent	of	the	art	of	fiction	that	he
它	曾是	明显	那	布拉德肖	,	有能力的	指数	的	这	艺术	的	小说	那	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

显而易见，布拉德肖是一位杰出的小说家，

[mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'sɛld] [hɪm'self] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

must	have	excelled	himself	on	this	occasion	.
必须	有	表现出色	他自己	在	这	场合	.

他这次肯定表现得非常出色。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

I	tried	to	get	the	story	out	of	him	in	the	study	that	evening	.
我	尝试	到	得到	这	故事	出去	的	他	在	这	学习	那	晚上	.

那天晚上，我在书房里试图从他口中套出事情的真相。

[waɪt] [ænd; ənd] ['kendl] [ə'sɪstɪd] .

White	and	Kendal	assisted	.
白色的	和	肯德尔	协助	.

怀特和肯德尔提供了协助。

[wiː; wi] [traɪd] [pər'sweɪʒ(ə)n] [fɜːrst] .

We	tried	persuasion	first	.
我们	尝试	劝说	第一的	.

我们首先尝试了说服。

[ðæt] ['hævɪŋ] [feɪld] , [wiː; wi] [traɪd] [tɔːnts] .

That	having	failed	,	we	tried	taunts	.
那	拥有	失败的	,	我们	尝试	嘲讽	.

失败后，我们尝试了嘲讽。

[ðen] [wiː; wi] [traɪd] ['kaɪndnəs] .

Then	we	tried	kindness	.
然后	我们	尝试	仁慈	.

然后我们尝试了善意。

['kendl] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [waɪt] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

Kendal	sat	on	his	legs	,	and	I	sat	on	his	head	,	and	White	twisted	his	arm	.
肯德尔	卫星	在	他的	腿	,	和	我	卫星	在	他的	头	,	和	白色的	扭曲	他的	手臂	.

肯德尔坐在他的腿上，我坐在他的头上，怀特扭着他的胳膊。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'stræktɪd] ['sʌmθɪŋ] [suːn] ,

I	think	that	we	should	have	extracted	something	soon	,
我	思考	那	我们	应该	有	提取	某物	很快	,

我认为我们应该很快就能提取到一些东西。

['iːðər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [frʌm; frəm] [ɪts] ['sɑːkɪt] [ɔːr] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

either	his	arm	from	its	socket	or	a	full	confession	,	but	we	were	interrupted	.
任何一个	他的	手臂	从	它是	插座	或者	一个	满的	忏悔	,	但	我们	是	中断	.

要么是他的胳膊脱臼了，要么是他彻底认罪，但我们被打断了。

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['preɪtər] ([ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] - ['mæstər] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt]) [ə'pɪrd] .

The	door	flew	open	,	and	Prater	(	the	same	being	our	House	-	master	,	and	rather	a	good	sort	)	appeared	.
这	门	飞翔	打开	,	和	普拉特	(	这	相同的	存在	我们的	房子	-	掌握	,	和	相当	一个	好的	种类	)	出现	.

门猛地打开，普拉特（他就是我们的舍监，人还不错）出现了。

- [naʊ] [ðen] , [naʊ] [ðen] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Now	then	,	now	then	,	'	he	said	.
-	现在	然后	,	现在	然后	,	-	他	说	.

“好了好了，”他说。

['preɪtərz] ['mænər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'brʌpt] .

Prater's	**manner**	**is**	**always**	**abrupt**	**.**
普拉特的	方式	是	总是	突然	.

普拉特的态度总是很生硬。

- [wɒts] [ðɪs] ?

'	**What's**	**this**	**?**
-	是什么	这	?

这是什么?

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðɪs] .

I	**can't**	**have**	**this**	**.**
我	不能	有	这	.

我不能接受这个。

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðɪs] .

I	**can't**	**have**	**this**	**.**
我	不能	有	这	.

我不能接受这个。

[get] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

Get	**up**	**at**	**once**	**.**
得到	向上	在	一次	.

立即起床。

['wɛrz, 'hwɛrz] ['brædʃɔː] ? -

Where's	**Bradshaw**	**?**	**'**
在哪里?	布拉德肖	?	-

布拉德肖在哪儿?

[aɪ] [roʊz] ['greɪsfəli] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] , [ˌðer'baɪ] [dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['klæsɪk] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] [wʌn]

I	**rose**	**gracefully**	**to**	**my**	**feet**	**,**	**thereby**	**disclosing**	**the**	**classic**	**features**	**of**	**the**	**lost**	**one**
我	玫瑰	优雅地	到	我的	脚	,	从而	披露	这	经典的	特征	的	这	丢失的	一

.

:

.

我优雅地站起身来，从而显露出了失落者的典型特征。

- [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] , ['brædʃɔː] , [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [haʊs] .

'	**The**	**Headmaster**	**wants**	**to**	**see**	**you**	**at**	**once**	**,**	**Bradshaw**	**,**	**at**	**the**	**School**	**House**	**.**
-	这	校长	想要	到	看	你	在	一次	,	布拉德肖	,	在	这	学校	房子	.

“布拉德肖，校长要你立刻到学校宿舍来一趟。”

[juː; jʊ] ['ʌðər] [hæd; həd] ['betər] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

You	**others**	**had**	**better**	**find**	**something**	**to**	**do**	**,**	**or**	**you**	**will**	**be**	**getting**	**into**
你	其他的	有	更好的	寻找	某物	到	做	,	或者	你	将要	是	获得	进入

['trʌb(ə)l] . -

trouble	**.**	**'**
麻烦	.	-

你们其他人最好找点事做，否则你们会惹上麻烦的。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['brædʃɔː] [left] [tə'geðər] , [waɪl] [wiː; wi] ['spekjuleitid] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	**and**	**Bradshaw**	**left**	**together**	**,**	**while**	**we**	**speculated**	**on**	**the**	**cause**	**of**	**the**
他	和	布拉德肖	左边	一起	,	尽管	我们	推测	在	这	原因	的	这

['sʌmənz] .

summons	**.**
传票	.

他和布拉德肖一起离开了，而我们则在猜测传唤的原因。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [left] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn] [sə'spens] .

We	**were**	**not**	**left**	**very**	**long**	**in**	**suspense**	**.**
我们	是	不是	左边	非常	长的	在	悬念	.

我们并没有一直处于悬念之中。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['brædʃɔː] [rɪ'tɜːrnd] , ['wɔːkɪŋ] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd] ['berɪŋ]

In	a	quarter	of	an	hour	Bradshaw	returned	,	walking	painfully	,	and	bearing
在	一个	四分之一	的	一个	小时	布拉德肖	返回	,	步行	痛苦地	,	和	轴承

[wʌt] ,

what	,
什么	,

一刻钟后，布拉德肖回来了，他步履蹒跚，背负着.....

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɛkspɜːts] [aɪ] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] - , [wɪtʃ] ,

to	the	expert's	eye	,	are	the	unmistakable	signs	of	a	'	touching	up	'	,	which	,
到	这	专家的	眼睛	,	是	这	毋庸置疑	标志	的	一个	-	接触	向上	-	,	哪个	,

在专家眼中，这些都是明显的“修图”痕迹，

['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [ɪz]['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] .

being	interpreted	,	is	corporal	punishment	.
存在	翻译	,	是	下士	惩罚	.

被解读为体罚。

- [hə'loʊ] , - [sed] [waɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] , - [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? -

'	Hullo	,	'	said	White	,	as	he	appeared	,	'	what's	all	this	?	'
-	你好	,	-	说	白色的	,	作为	他	出现	,	-	是什么	全部	这	?	-

“你好，”怀特出现时说道，“这是怎么回事？”

- [haʊ] ['meni] ? - [in'kwaiəd] [ðə; ði] [stə'tɪstɪkli] - ['maɪndɪd] ['kendl] .

'	How	many	?	'	enquired	the	statistically	-	minded	Kendal	.
-	如何	许多	?	-	询问	这	统计学上	-	有思想	肯德尔	.

“有多少？”具有统计学头脑的肯德尔问道。

- [juːl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] , ['brædʃɔː] . -

'	You'll	be	thankful	for	this	when	you're	a	man	,	Bradshaw	.	'
-	你会	是	感恩	为了	这	什么时候	你是	一个	男人	,	布拉德肖	.	-

“等你长大成人，你会感谢这一切的，布拉德肖。”

- [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [wen] [aɪm] [tʌtʃt] [ʌp] , - ['ædɪd] ['kendl] .

'	That's	what	I	always	say	to	myself	when	I'm	touched	up	,	'	added	Kendal	.
-	那就是	什么	我	总是	说	到	我	什么时候	我是	感动	向上	,	-	额外	肯德尔	.

“每次补妆的时候我都会这样对自己说，”肯德尔补充道。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌn] [ə'drest] [hɪm'self] .

I	said	nothing	,	but	it	was	to	me	that	the	wounded	one	addressed	himself	.
我	说	没有什么	,	但	它	曾是	到	我	那	这	受伤	一	已解决	他自己	.

我什么也没说，但受伤的人却是在对我说话。

- [juː; jʊ] ['ʌtər] [æs] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['venəm] .

'	You	utter	ass	,	'	he	said	,	in	tones	of	concentrated	venom	.
-	你	说出	屁股	,	-	他	说	,	在	音调	的	集中	毒液	.

“你这个十足的混蛋！”他用充满仇恨的语气说道。

- [lʊk] [hɪr] , ['brædʃɔː] — - [aɪ][bɪ'gæn] , [prə'tɛstɪŋli] .

'	Look	here	,	Bradshaw	—	'	I	began	,	protestingly	.
-	看	这里	,	布拉德肖	—	-	我	开始	,	抗议地	.

“听着，布拉德肖——”我抗议道。

- [ɪts] [ɔːl] [θruː] [juː; jʊ] — [juː; jʊ]['ɪdiət] , - [hiː; hi] [snaːrld] .

'	It's	all	through	you	—	you	idiot	,	'	he	snarled	.
-	它是	全部	通过	你	—	你	笨蛋	,	-	他	纠缠	.

“这一切都是你害的——你这个白痴！”他咆哮道。

- [aɪ][gɑːt] [twelv] . -

'	I	got	twelve	.	'
-	我	得到	十二	.	-

“我得了十二分。”

- [twelv] ['iznt] [soʊ] ['dʌsti] , - [sed] [waɪt] , ['krɪtɪkli] .
' **Twelve isn't so dusty , ' said White , critically .**
- 十二 不是 所以 尘土飞扬 , - 说 白色的 , 关键 .

“十二岁并不那么落伍，”怀特批评道。

- [moʊst][aɪ]['evər][gɑːt][wʌz; wəz][sɪks] . -
' **Most I ever got was six . '**
- 最多 我 曾经 得到 曾是 六 . -

“我最多也就得过六个。”

- [bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] ['kendl] .
' **But why was it ? ' asked Kendal .**
- 但 为什么 曾是 它 ? - 问 肯德尔 .

“但这是为什么呢？”肯德尔问道。

- [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
' **That's what we want to know .**
- 那就是 什么 我们 想 到 知道 .

这正是我们想知道的。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] ? -
What have you been and gone and done ? '
什么 有 你 到过 和 已消失 和 完毕 ? -

你都去过哪些地方，做过哪些事?

- [ɪts] [ə'baʊt] [ðæt] [jʊ'rɪpədiːz] ['peɪpər] , - [sed] ['brædʃɔː] .
' **It's about that Euripides paper , ' said Bradshaw .**
- 它是 关于 那 欧里庇得斯 纸 , - 说 布拉德肖 .

“是关于欧里庇得斯那篇论文的事，”布拉德肖说。

- [ɑː] ! - [sed] ['kendl] .
' **Ah ! ' said Kendal .**
- 啊 ! - 说 肯德尔 .

“啊！”肯德尔说道。

- [jes] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
' **Yes , I don't mind telling you about it now .**
- 是的 , 我 不 头脑 讲述 你 关于 它 现在 .

“是的，我现在不介意告诉你这件事。”

[wen] ['mɛlɪʃ] [hæd; həd][ˌem 'iː] [ʌp] ['æftər] [skuːl] [tə'deɪ] , [aɪ'd][gɑːt][maɪ] [jɑːrn] [ɔːl] ['redi] .
When Mellish had me up after school today , I'd got my yarn all ready .
什么时候 梅利什 有 我 向上 后 学校 今天 , ID 得到 我的 纱 全部 准备好 .

今天放学后，梅利什叫我起床时，我已经把毛线准备好了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
There wasn't a flaw in it anywhere as far as I could see .
那里 不是 一个 缺陷 在 它 任何地方 作为 远的 作为 我 可以 看 .

据我所见，它没有任何瑕疵。

[maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðɪs] .
My idea was this .
我的 主意 曾是 这 .

我的想法是这样的。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] [bɪn] [tuː; tə] [jɔːrks] [ruːm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪg'zæm] ,
I told him I'd been to Yorke's room the day before the exam ,
我 讲述 他 ID 到过 到 约克郡 房间 这 天 前 这 考试 ,

我告诉他，考试前一天我去过约克的房间。

[tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [maːrks][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
to ask him if he had any marks for us .
到 问 他 如果 他 有 任何 标记 为了 我们 .

问问他有没有给我们打分。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
That was all right .
那 曾是 全部 正确的 .

还好。

['jɔrk] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˌʌn'siːn] ['pepərz] ,
Yorke was doing the two Unseen papers ,
约克 曾是 正在做 这 二 看不见 文件 ,

约克当时正在撰写两篇未发表的论文。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʊd] [duː] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk]
and it was just the sort of thing a fellow would do to go and ask
和 它 曾是 只是 这 种类 的 事物 一个 同伴 会 做 到 去 和 问
[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maːrks] . -
him about the marks . '
他 关于 这 标记 . -

而这正是那种一个人会做的事，去问他关于那些分数的事。

- [wel] ? -
' Well ? '
- 出色地 ? -

'出色地？ '

- [ðen] [wen] [aɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maːrks] ,
' Then when I got there he was out , and I looked about for the marks ,
- 然后 什么时候 我 得到 那里 他 曾是 出去 , 和 我 看起来 关于 为了 这 标记 ,

“然后我到那儿的时候他已经出去了，我就四处寻找线索。”

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʊ'rɪpədiːz] ['peɪpər] . -
and on the table I saw the Euripides paper . '
和 在 这 桌子 我 锯 这 欧里庇得斯 纸 . -

我在桌子上看到了欧里庇得斯的论文。

- [baɪ] [dʒoʊv] ! - [sed] ['kendl] .
' By Jove ! ' said Kendal .
- 经过 朱庇特 ! - 说 肯德尔 .

“我的天哪！”肯德尔说道。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæstər] - [maɪnd] .
We began to understand , and to realize that here was a master - mind .
我们 开始 到 理解 , 和 到 意识到 那 这里 曾是 一个 掌握 - 头脑 .

我们开始理解，并意识到这里有一位天才人物。

- [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
' Well , of course , I read it , not knowing what it was , and then ,
- 出色地 , 的 课程 , 我 读 它 , 不是 会心 什么 它 曾是 , 和 然后 ,

“当然，我读过，当时并不知道它讲的是什么，然后……”

[æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] ,
as the only way of not taking an unfair advantage ,
作为 这 仅有的 方式 的 不是 采取 一个 不公平 优势 ,

这是避免获得不公平优势的唯一方法。

[aɪ] [dɪd] [æz; əz] ['bædli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zæm] .
I did as badly as I could in the exam .
我 做过 作为 糟糕 作为 我 可以 在 这 考试 .

我考试考得尽可能差。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [toʊld] ['mɛlɪʃ] .
That was what I told Mellish .
那 曾是 什么 我 讲述 梅利什 .

我就是这么跟梅利什说的。

['eni] [bi:k] [wʊd] [hæv; həv] ['swɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] . -

Any	**beak**	**would**	**have**	**swallowed**	**it**	**.**	**'**
任何	喙	会	有	吞咽	它	.	-

任何鸟喙都会把它吞下去。

- [wel] , ['dɪdnt] [hi:; hi] ? -

'	**Well**	**,**	**didn't**	**he**	**?**	**'**
-	出色地	,	没有	他	?	-

“是吗？”

- ['mɛlɪʃ] [dɪd] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑ:tər] ['kudnt] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] .

'	**Mellish**	**did**	**all**	**right**	**,**	**but**	**the**	**rotter**	**couldn't**	**keep**	**it**	**to**	**himself**	**.**
-	梅利什	做过	全部	正确的	,	但	这	腐烂者	不能	保持	它	到	他自己	.

“梅利什做得还不错，但那个混蛋就是管不住自己的嘴。”

[went] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][oʊld][mæn] .

Went	**and**	**told**	**the**	**Old**	**Man**	**.**
去	和	讲述	这	老的	男人	.

我去告诉了老人。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sent] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

The	**Old**	**Man**	**sent**	**for**	**me**	**.**
这	老的	男人	发送	为了	我	.

老头派人来叫我。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['di:snt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] .

He	**was**	**as**	**decent**	**as**	**anything**	**at**	**first**	**.**
他	曾是	作为	体面的	作为	任何事物	在	第一的	.

他起初还算不错。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [gaɪl] .

That	**was**	**just**	**his**	**guile**	**.**
那	曾是	只是	他的	诡计	.

那只是他的诡计而已。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [dɪ'skraɪb] [ɪg'zæktli] [wer] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

He	**made**	**me**	**describe**	**exactly**	**where**	**I**	**had**	**seen**	**the**	**paper**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
他	制成	我	描述	确切地	在哪里	我	有	已见	这	纸	,	和	所以	在	.

他让我详细描述我是在哪里看到那份报纸的，等等。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['rɪski] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['veɪgli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

That	**was**	**rather**	**risky**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**I**	**put**	**it**	**as**	**vaguely**	**as**	**I**	**could**	**.**
那	曾是	相当	风险	,	的	课程	,	但	我	放	它	作为	依稀	作为	我	可以	.

当然，那样做相当冒险，但我尽可能地含糊其辞了。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [wɪpt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] , " ['brædʃɔ:] ,

When	**I**	**had**	**finished**	**,**	**he**	**suddenly**	**whipped**	**round**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Bradshaw**	**,**
什么时候	我	有	完成的	,	他	突然	鞭打	圆形的	,	和	说	,	"	布拉德肖	,

我说完后，他突然猛地转过身，说道：“布拉德肖，

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ði:z] [laɪz] ?

why	**are**	**you**	**telling**	**me**	**all**	**these**	**lies**	**?**
为什么	是	你	讲述	我	全部	这些	谎言	?

你为什么要对我说谎?

" [ðæts] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] ['ræðər] [ə; eɪ] [rek] .

"	**That's**	**the**	**sort**	**of**	**thing**	**that**	**makes**	**you**	**feel**	**rather**	**a**	**wreck**	**.**
"	那就是	这	种类	的	事物	那	制作	你	感觉	相当	一个	破坏	.

“这种事真的会让人感觉很糟糕。”

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] . -

I	**was**	**too**	**surprised**	**to**	**say**	**anything**	**.**	**'**
我	曾是	也	惊讶	到	说	任何事物	.	-

我当时太惊讶了，说不出话来。

- [aɪ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði][rest] , - [sed] ['kendl] .
' I can guess the rest , ' said Kendal .
- 我 能 猜测 这 休息 , - 说 肯德尔 .

“剩下的我大概能猜到，”肯德尔说。

- [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [laɪz] ?
' But how on earth did he know it was all lies ?
- 但 如何 在 地球 做过 他 知道 它 曾是 全部 谎言 ?

但他究竟是如何知道这一切都是谎言的呢?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər][jɑːrn] ? -
Why didn't you stick to your yarn ? '
为什么 没有 你 戳 到 你的 纱 ? -

你为什么不坚持你的毛线呢?

- [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , - [aɪ][pʊt][ɪn] , - [wer] [duː][aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
' And , besides , ' I put in , ' where do I come in ?
- 和 , 除了 , - 我 放 在 , - 在哪里 做 我 来 在 ?

“而且，”我插嘴道，“我又能扮演什么角色呢？”

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . -
I don't see what I've got to do with it . '
我 不 看 什么 我已经 得到 到 做 和 它 . -

我不明白这跟我有什么关系。

['brædʃɔː] [aɪd] [ˌem 'iː] ['fɪrsli] .
Bradshaw eyed me fiercely .
布拉德肖 眼睛 我 激烈地 .

布拉德肖狠狠地瞪着我。

- [waɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔːlt] , - [hiː; hi] [sed] .
' Why , the whole thing was your fault , ' he said .
- 为什么 , 这 所有的 事物 曾是 你的 过错 , - 他 说 .

“这一切都是你的错，”他说。

- [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ['jɔrk] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] . -
' You told me Yorke was setting the paper . '
- 你 讲述 我 约克 曾是 环境 这 纸 . -

“你告诉我约克在制定报纸策略。”

- [wel] , [soʊ][hiː; hi][dɪd] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? -
' Well , so he did , didn't he ? '
- 出色地 , 所以 他 做过 , 没有 他 ? -

“没错，他确实这么做了，不是吗？”

- [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] .
' No , he didn't .
- 不 , 他 没有 .

“不，他没有。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][set][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , - [sed] ['brædʃɔː] , ['gluːmɪli] .
The Old Man set it himself , ' said Bradshaw , gloomily .
这 老的 男人 放 它 他自己 , - 说 布拉德肖 , 阴郁地 .

“是老头自己定的，”布拉德肖沮丧地说。

[sɪks] — [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [ə'fer]
6 — A SHOCKING AFFAIR
6 — 一个 令人震惊 事务

6 — 令人震惊的事件

[ðə; ði] ['brædʃɔ:] [hu:] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [teɪl] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ju:θ] [hu:] ['fɪgjərz] [æz; əz]

The	Bradshaw	who	appears	in	the	following	tale	is	the	same	youth	who	figures	as
这	布拉德肖	WHO	出现	在	这	下列的	故事	是	这	相同的	青年	WHO	数据	作为

[ðə; ði]['hɪroʊ] — [ɔ:r] ['vɪlən] ,

the	hero	—	or	villain	,
这	英雄	—	或者	恶棍	,

以下故事中出现的布拉德肖，就是故事中扮演英雄（或反派）角色的那个年轻人。

['leɪb(ə)l][hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] — [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['i:kwəli] [və'reɪʃəs] ['nærətɪv] .

label	him	as	you	like	—	of	the	preceding	equally	veracious	narrative	.
标签	他	作为	你	喜欢	—	的	这	前	同样地	诚实的	叙述	.

你可以随意给他贴标签——基于前面同样真实的叙述。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə]

I	mention	this	because	I	should	not	care	for	you	to	go	away	with	the	idea
我	提到	这	因为	我	应该	不是	关心	为了	你	到	去	离开	和	这	主意

[ðæt] [ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['brædʃɔ:] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti]

that	a	waistcoat	marked	with	the	name	of	Bradshaw	must	of	necessity
那	一个	马甲	标记	和	这	姓名	的	布拉德肖	必须	的	必要性

['kʌvər] [ə; eɪ] ['ski:mɪŋ] [hɑ:rt] .

cover	a	scheming	heart	.
覆盖	一个	心计	心	.

我之所以提到这一点，是因为我不想让你误以为一件印有布拉德肖名字的背心一定掩盖着一颗阴险狡诈的心。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [haʊ'evər] ,

It	may	,	however	,
它	可能	,	然而	,

然而，也可能

[bi:; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brædʃɔ:] ['fæməli] [pə'zes] [ə; eɪ] [ki:n]

be	noticed	that	a	good	many	members	of	the	Bradshaw	family	possess	a	keen
是	注意到	那	一个	好的	许多	成员	的	这	布拉德肖	家庭	具有	一个	敏锐的

[ænd; ənd] ['ræðər] ['sɪnɪstər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:mərəs] ,

and	rather	sinister	sense	of	the	humorous	,
和	相当	险恶	感觉	的	这	幽默	,

值得注意的是，布拉德肖家族的许多成员都拥有敏锐而略带阴险的幽默感。

[ɪn'herɪtɪd] ['daʊtləs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [greɪt] ['ænsestər] , [ðə; ði][draɪ][wæg] [hu:] [roʊt] [ðæt]

inherited	doubtless	from	their	great	ancestor	,	the	dry	wag	who	wrote	that
遗传	毫无疑问	从	他们的	伟大的	祖先	,	这	干燥	摇摆	WHO	写道	那

['mɑ:njumənt] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['droʊləri] ,

monument	of	quiet	drollery	,
纪念碑	的	安静的	笑话	,

毫无疑问，这是继承自他们伟大的祖先，那位写下了那部充满冷幽默的经典之作的冷峻妙语家。

['brædʃɔ:z] ['reɪlweɪ] [gaɪd] .

Bradshaw's	Railway	Guide	.
布拉德肖的	铁路	指导	.

布拉德肖铁路指南。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] .

So	with	the	hero	of	my	story	.
所以	和	这	英雄	的	我的	故事	.

所以，我故事里的英雄也是如此。

['fredrɪk] - ['brædʃɔ:] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [maɪ] [kən'tempərəri]

Frederick	Wackerbath	Bradshaw	was	,	as	I	have	pointed	out	,	my	contemporary
弗雷德里克	-	布拉德肖	曾是	,	作为	我	有	尖	出去	,	我的	当代的

[æt; ət][ˌes 'ti:] ['ɔstənz] .

at	St	Austin's	.
在	英石	奥斯汀的	.

正如我之前提到的，弗雷德里克·瓦克巴斯·布拉德肖是我在圣奥斯汀学院的同班同学。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,

We	were	in	the	same	House	,
我们	是	在	这	相同的	房子	,

我们住在同一栋房子里，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] ['spɔrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] — [ænd; ənd] ['elsˌwer] — [ænd; ənd][dɪd]['aʊər; ɑːr]

and	together	we	sported	on	the	green	—	and	elsewhere	—	and	did	our
和	一起	我们	运动	在	这	绿色的	—	和	别处	—	和	做过	我们的

[best][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]['mæstərz]['ɪntuː] [kən'fɜːrmd] ['pesɪmɪsts] ,

best	to	turn	the	majority	of	the	staff	of	masters	into	confirmed	pessimists	,
最好的	到	转动	这	多数	的	这	职员	的	大师	进入	确认的	悲观主义者	,

我们一起在果岭上——以及其他地方——挥洒汗水，尽我们所能将大多数大师级员工变成坚定的悲观主义者。

[ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['evri] ['wepən]

they	in	the	meantime	endeavouring	to	do	the	same	by	us	with	every	weapon
他们	在	这	与此同时	努力	到	做	这	相同的	经过	我们	和	每一个	武器

[ðæt] [leɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][hænd] .

that	lay	to	their	hand	.
那	躺	到	他们的	手	.

与此同时，他们正竭尽所能，用一切可以利用的武器对我们进行同样的袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɛpənz] [wɜːr; wər][ðə; ði][end] - [ʌv; əv] - [tɜːrm][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['pepərz]

And	the	worst	of	these	weapons	were	the	end	-	of	-	term	examination	papers
和	这	最差	的	这些	武器	是	这	结尾	-	的	-	学期	考试	文件

.

:
.

而这些武器中最可怕的就是期末考试试卷。

['mɛlɪʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɔːrm] - ['mæstər] , [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ][tɜːrm][ə; eɪ]['diːmən] ['entərd] ['ɪntuː]

Mellish	was	our	form	-	master	,	and	once	a	term	a	demon	entered	into
梅利什	曾是	我们的	形式	-	掌握	,	和	一次	一个	学期	一个	恶魔	进入	进入

['mɛlɪʃ] .

Mellish	.
梅利什	.

梅利什是我们的班主任，有一次，一个恶魔进入了梅利什的身体。

[hiː; hi] [bruːdid] ['saɪləntli][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] .

He	brooded	silently	apart	from	the	madding	crowd	.
他	沉思	默默	除	从	这	疯狂	人群	.

他远离喧嚣的人群，默默地沉思着。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [θruː] [draɪ]['pleɪsɪz] ['siːkɪŋ] [rest] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [wʊd] [smaɪl]

He	wandered	through	dry	places	seeking	rest	,	and	at	intervals	he	would	smile
他	漫步	通过	干燥	地方	寻求	休息	,	和	在	间隔	他	会	微笑

['iːvəli] ,

evilly	,
邪恶地	,

他四处游荡，在干燥的地方寻找栖身之所，不时露出邪恶的笑容。

[ænd; ənd][dʒɑːt] [daʊn] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['envəloʊp] .

and	jot	down	a	note	on	the	back	of	an	envelope	.
和	点	向下	一个	笔记	在	这	后退	的	一个	信封	.

然后在信封背面匆匆写下一句话。

[ðiːz] [noʊts] , [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['kloʊsli] [ɑːn][ðə; ði]['vaɪlɪst]['peɪpər] , [meɪd] [ʌp][ðə; ði]

These	notes	,	collected	and	printed	closely	on	the	vilest	paper	,	made	up	the
这些	笔记	,	集	和	打印	密切	在	这	最卑鄙的	纸	,	制成	向上	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['kwestʃənz] .

examination	questions	.
考试	问题	.

这些笔记被收集起来，紧密地打印在最劣质的纸张上，构成了考试题目。

['aʊər; ɑːr][fɔːrm] [riːd] [tuː] ['ɔːθəz] [ə; eɪ][tɜːrm] , [wʌn] ['lætn] [ænd; ənd][wʌn] [griːk] .

Our	form	read	two	authors	a	term	,	one	Latin	and	one	Greek	.
我们的	形式	读	二	作者	一个	学期	,	一	拉丁	和	一	希腊语	.

我们的表格上每学期会列出两位作者，一位是拉丁作家，一位是希腊作家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [griːk] [ðæt] [wiː; wi] [fɪrd] [moʊst] .

It	was	the	Greek	that	we	feared	most	.
它	曾是	这	希腊语	那	我们	害怕	最多	.

我们最害怕的就是希腊人。

['mɛlɪʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌntræns'leɪtəbl]

Mellish	had	a	sort	of	genius	for	picking	out	absolutely	untranslatable
梅利什	有	一个	种类	的	天才	为了	挑选	出去	绝对地	无法翻译

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

梅利什似乎有一种天赋，能挑出那些完全无法翻译的段落。

[ænd; ənd][diˈzaiərɪŋ][juː 'es] ([ɪn] [prɪnt]) [tuː; tə]['rendər][ðə; ðiː] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [noʊts] .

and	desiring	us	(	in	print	)	to	render	the	same	with	full	notes	.
和	渴望	我们	(	在	打印	)	到	使成为	这	相同的	和	满的	笔记	.

并希望我们（以印刷形式）提供完整的注释。

[ðɪs] [tɜːrm][ðə; ðiː] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [θjuːˈsididiːz] , [bʊk] [iː] ,

This	term	the	book	had	been	Thucydides	,	Book	II	,
这	学期	这	书	有	到过	修昔底德	,	书	二	,

这学期读的书是修昔底德的《著作集》第二卷。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] ['ekoʊ][ðə; ðiː][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['krɪtɪk] [wen] [kɔːld] [ə'pɑːn]

with	regard	to	which	I	may	echo	the	words	of	a	certain	critic	when	called	upon
和	看待	到	哪个	我	可能	回声	这	字	的	一个	肯定	评论家	什么时候	称为	之上

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['kændɪd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɛndz] [fɜːrst]['nɑːv(ə)l] ,

to	give	his	candid	opinion	of	a	friend's	first	novel	,
到	给	他的	坦率	观点	的	一个	朋友们	第一的	小说	,

对此，我谨引用某位评论家在被要求对朋友的第一部小说发表坦诚意见时所说的话：

- [aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [bʊk] . -

-	I	dare	not	say	what	I	think	about	that	book	.	'
-	我	敢	不是	说	什么	我	思考	关于	那	书	.	-

“我不敢说我对那本书的看法。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ig,zæmi'neiʃənz] , [ðə; ðiː]['ɔːrd(ə)neri] [naɪt] -

About	a	week	before	the	commencement	of	the	examinations	,	the	ordinary	night	-
关于	一个	星期	前	这	开始	的	这	考试	,	这	普通的	夜晚	-

[wɜːrk] [juːst] [tuː; tə] [siːs] ,

work	used	to	cease	,
工作	用过的	到	停止	,

考试开始前大约一周，平常的夜班工作就会停止。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] [wiːk] ,

and	we	were	supposed	,	during	that	week	,
和	我们	是	据称	,	期间	那	星期	,

在那一周里，我们本应.....

[tuː; tə][biː; bi] ['stedəli] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ðiː][oʊld] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ɑːrmɪŋ] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]

to	be	steadily	going	over	the	old	ground	and	arming	ourselves	for	the
到	是	稳步	去	超过	这	老的	地面	和	武装	我们自己	为了	这

[əˈproʊtʃɪŋ] ['strʌg(ə)l] .

approaching	struggle	.
接近	斗争	.

稳步推进旧阵地建设，为即将到来的斗争做好准备。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈæktʃuəli] [dɪd][duː] [ðɪs] ,

There	**were**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**people**	**who**	**actually**	**did**	**do**	**this**	**,**
那里	是	,	我	认为	,	人们	WHO	实际上	做过	做	这	,

我想，或许真的有人这么做过。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd] [ðoʊz] [ˈsev(ə)n] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ]

but	**for**	**my**	**own**	**part**	**I**	**always**	**used**	**to**	**regard**	**those**	**seven**	**days**	**as**	**a**
但	为了	我的	自己的	部分	我	总是	用过的	到	看待	那些	七	天	作为	一个

[ˈblesɪd; blest] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [rest] ,

blessed	**period**	**of**	**rest**	**,**
蒙福	时期	的	休息	,

但就我个人而言，我一直把那七天视为一段美好的休息时光。

[set] [əˈpɑːrt] [ˈspeʃəli] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

set	**apart**	**specially**	**to**	**enable**	**me**	**to**	**keep**	**abreast**	**of**	**the**	**light**	**fiction**	**of**	**the**
放	除	特别	到	使能够	我	到	保持	并排	的	这	光	小说	的	这

[deɪ] .

day	**.**
天	.

专门腾出空间让我能够了解当下的轻松小说。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] .

And	**most**	**of**	**the**	**form**	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**	**know**	**,**	**thought**	**the**	**same**	**.**
和	最多	的	这	形式	,	所以	远的	作为	我	知道	,	想法	这	相同的	.

据我所知，大多数受访者也持相同观点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈvaɪz] [ɪn]

It	**was**	**only**	**on**	**the**	**night**	**before**	**the**	**examination**	**that**	**one**	**began**	**to**	**revise**	**in**
它	曾是	仅有的	在	这	夜晚	前	这	考试	那	一	开始	到	修订	在

[ˈriːəl] [ˈɜːrnɪst] .

real	**earnest**	**.**
真实的	认真	.

直到考试前一晚，人们才真正开始认真复习。

[wʌnz] [ˈmeθədz] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [rɪˈzɑːlvd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd]

One's	**methods**	**on**	**that**	**night**	**resolved**	**themselves**	**into**	**sitting**	**in**	**a**	**chair**	**and**
一个人的	方法	在	那	夜晚	已解决	他们自己	进入	坐着	在	一个	椅子	和

[ˈwʌndərɪŋ] [wer] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] .

wondering	**where**	**to**	**begin**	**.**
好奇	在哪里	到	开始	.

当晚，我采取的方法最终变成了坐在椅子上，思考从哪里开始。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbedtaɪm] .

Just	**as**	**one**	**came**	**to**	**a**	**decision**	**,**	**it**	**was**	**bedtime**	**.**
只是	作为	一	来了	到	一个	决定	,	它	曾是	就寝时间	.

刚做出决定，就到了睡觉时间。

- [ˈbrædʃɔː] , - [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [peɪdʒ] - [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [riːd] [ə; eɪ][laɪn] ,

'	**Bradshaw**	**,**	**'**	**I**	**said**	**,**	**as**	**I**	**reached**	**page**	**103**	**without**	**having**	**read**	**a**	**line**	**,**
-	布拉德肖	,	-	我	说	,	作为	我	达到	页	-	没有	拥有	读	一个	线	,

“布拉德肖，”我说道，此时我已经翻到了第103页，却一个字都没看。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [ˈlaɪkli] [ˈbɪts] ? -

'	**do**	**you**	**know**	**any**	**likely**	**bits**	**?**	**'**
-	做	你	知道	任何	可能	比特	?	-

你知道有哪些可能的线索吗?

[ˈbrædʃɔː] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .

Bradshaw	**looked**	**up**	**from**	**his**	**book**	**.**
布拉德肖	看起来	向上	从	他的	书	.

布拉德肖从书中抬起头来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [θjuːˈsididiːz] - [staɪl] [baɪ] [ˈriːdɪŋ]

He	was	attempting	to	get	a	general	idea	of	Thucydides	'	style	by	reading
他	曾是	尝试	到	得到	一个	一般的	主意	的	修昔底德	-	风格	经过	阅读

['pikwik] .

Pickwick	.
匹克威克	.

他试图通过阅读《匹克威克外传》来大致了解修昔底德的写作风格。

- [wʌt] ? -

'	What	?	'
-	什么	?	-

'什么？ '

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[aɪ][əˈblaɪdʒd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈmɑːrk] .

I	obliged	with	a	repetition	of	my	remark	.
我	有义务	和	一个	重复	的	我的	评论	.

我照做了，重复了我刚才的话。

- ['laɪkli] ['bɪts] ?

'	Likely	bits	?
-	可能	比特	?

可能的片段?

[oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θjuːˈsididiːz] .

Oh	,	you	mean	for	the	Thucydides	.
哦	,	你	意思是	为了	这	修昔底德	.

哦，你是说修昔底德的作品。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

['mɛlɪʃ] ['nevər] [sets] [ðə; ði]['bɪts] ['eni] ['diːsnt] ['ɔːrd(ə)neri][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʊd] [set] .

Mellish	never	sets	the	bits	any	decent	ordinary	individual	would	set	.
梅利什	绝不	套	这	比特	任何	体面的	普通的	个人	会	放	.

梅利什从来不会设置任何一个像样的普通人都会设置的那些部件。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . -

I	should	take	my	chance	if	I	were	you	.	'
我	应该	拿	我的	机会	如果	我	是	你	.	-

如果我是你，我会抓住这个机会。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? -

'	What	are	you	going	to	do	?	'
-	什么	是	你	去	到	做	?	-

'你会怎样做？ '

- [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] ['pikwik] .

'	I'm	going	to	read	Pickwick	.
-	我是	去	到	读	匹克威克	.

我打算读《匹克威克外传》。

- ['dʌznt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

Thicksides	doesn't	come	within	a	mile	of	it	.	'
-	不	来	之内	一个	英里	的	它	.	-

厚边牛排离它足足有一英里远。

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] .

I	thought	so	too	.
我	想法	所以	也	.

我也这么认为。

- [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [tə'mɑːroʊ] ? -

'	But	how	about	tomorrow	?	'
-	但	如何	关于	明天	?	-

“那明天呢？”

- [oʊ] , [aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ðer; ðər] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri][ʌv; əv]

'	Oh	,	I	shan't	be	there	,	'	he	said	,	as	if	it	were	the	most	ordinary	of
-	哦	,	我	不会	是	那里	,	-	他	说	,	作为	如果	它	是	这	最多	普通的	的

['steɪtmənts] .

statements	.
声明	.

“哦，我不会去的，”他说，仿佛这是件再普通不过的事。

- [nɑːt][ðer; ðər] !

'	Not	there	!
-	不是	那里	!

不在那里！

[waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [sækt] ? -

Why	,	have	you	been	sacked	?	'
为什么	,	有	你	到过	被解雇	?	-

怎么，你被解雇了吗?

[ðɪs] ['riːəli] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

This	really	seemed	the	only	possible	explanation	.
这	真的	似乎	这	仅有的	可能的	解释	.

这似乎是唯一可能的解释。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

Such	an	event	would	not	have	come	as	a	surprise	.
这样的	一个	事件	会	不是	有	来	作为	一个	惊喜	.

发生这样的事并不令人意外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['nevər] [sækt]

It	was	always	a	matter	for	wonder	to	me	why	the	authorities	never	sacked
它	曾是	总是	一个	事情	为了	想知道	到	我	为什么	这	当局	绝不	被解雇

['brædʃɔː] ,

Bradshaw	,
布拉德肖	,

我一直很纳闷，为什么当局从未解雇布拉德肖。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] .

or	at	the	least	requested	him	to	leave	.
或者	在	这	至少	请求	他	到	离开	.

或者至少要求他离开。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [heɪ] .

Possibly	it	was	another	case	of	the	ass	and	the	bundles	of	hay	.
可能	它	曾是	其他	案件	的	这	屁股	和	这	捆绑	的	干草	.

或许又是驴子和干草捆的故事了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz] [wɪtʃ] ['speʃ(ə)l] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [ə'tæk]

They	could	not	make	up	their	minds	which	special	misdemeanour	of	his	to	attack
他们	可以	不是	制作	向上	他们的	思想	哪个	特别的	轻罪	的	他的	到	攻击

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

他们无法决定首先要起诉他的哪项特别罪行。

- [noʊ] , [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [sækt] , - [sed] ['brædʃɔː] .
' No , I've not been sacked , ' said Bradshaw .
- 不 , 我已经 不是 到过 被解雇 , - 说 布拉德肖 .

“不，我没有被解雇，”布拉德肖说。

[ə; eɪ] [laɪt] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
A light dawned upon me .
一个 光 黎明 之上 我 .

我恍然大悟。

- [oʊ] , - [aɪ] [sed] , - [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['slʌmbər] [ɪn] . -
' Oh , ' I said , ' you're going to slumber in . ' -
- 哦 , - 我 说 , - 你是 去 到 睡眠 在 . -

“哦，”我说，“你要睡懒觉了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ,
For the benefit of the uninitiated ,
为了 这 益处 的 这 新手 ,

为了方便不熟悉情况的人理解，

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] ['slʌmbər] [ɪn][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [skuːl] [ɑːn][ə; eɪ]
I may mention that to slumber in is to stay in the House during school on a
我 可能 提到 那 到 睡眠 在 是 到 停留 在 这 房子 期间 学校 在 一个
['priːtens] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] .
pretence of illness .
虚伪 的 疾病 .

我还要补充一点，在学校里睡觉是指以生病为借口待在宿舍里。

- [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] , [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [æ'sperəti] ,
' That , ' replied the man of mystery , with considerable asperity ,
- 那 , - 回复 这 男人 的 神秘 , 和 大量 粗糙度 ,

“那，”神秘男子语气相当生硬地回答道。

- [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['sɪli] ['rɑːt(ə)n] ['kɪdz] [aɪ'diːə] [ðæt] [wʊd] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪdiət]
' is exactly the silly rotten kid's idea that would come naturally to a complete idiot
- 是 确切地 这 愚蠢的 烂 孩子们 主意 那 会 来 自然 到 一个 完全的 笨蛋
[laɪk] [juː; jʊ] . -
like you . '
喜欢 你 . -

“这正是你这种十足的白痴才会想出的愚蠢邋遢小孩的主意。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [aɪ] [rɪ'zent] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪdiət] ,
As a rule , I resent being called a complete idiot ,
作为 一个 规则 , 我 怨恨 存在 称为 一个 完全的 笨蛋 ,

一般来说，我很讨厌被人叫做十足的白痴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'səːtɪŋ] [wʌnz] ['pɜːrsən(ə)l] ['dɪgnəti] .
but this was not the time for asserting one's personal dignity .
但 这 曾是 不是 这 时间 为了 断言 一个人的 个人的 尊严 .

但现在不是维护个人尊严的时候。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['brædʃɔːz] [skiːm] [fɔːr; fər] [i'veidiŋ] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] .
I had to know what Bradshaw's scheme for evading the examination was .
我 有 到 知道 什么 布拉德肖的 方案 为了 逃避 这 考试 曾是 .

我必须知道布拉德肖逃避考试的计划是什么。

[pər'hæps][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
Perhaps there might be room for two in it ;
也许 那里 可能 是 房间 为了 二 在 它 ;

或许里面能容纳两个人；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'si:dɪŋli] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [lent] [maɪ] ['mɔ:rəl] [sə'pɔ:rt]
in **which** **case** **I** **should** **have** **been** **exceedingly** **glad** **to** **have** **lent** **my** **moral** **support**
在 哪个 案件 我 应该 有 到过 非常 高兴的 到 有 借出的 我的 道德 支持
[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
to **it** **.**
到 它 .

在这种情况下，我应该非常乐意给予它道义上的支持。

[aɪ] [prest] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
I **pressed** **for** **an** **explanation** **.**
我 按下 为了 一个 解释 .

我追问原因。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒɔ:] , - [sed] ['brædʃɔ:] [æt; ət] [læst] , - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ]['dʒɑ:li] [wel] [pli:z] ,
' **You** **may** **jaw** **,** **'** **said** **Bradshaw** **at** **last** **,** **'** **as** **much** **as** **you** **jolly** **well** **please** **,**
- 你 可能 颚 , - 说 布拉德肖 在 最后的 , - 作为 很多 作为 你 快乐的 出色地 请 ,

“你想怎么说就怎么说吧，”布拉德肖最后说道，“你想怎么说就怎么说。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [ə'weɪ] .
but **I'm** **not** **going** **to** **give** **this** **away** **.**
但 我是 不是 去 到 给 这 离开 .

但我不会透露这个秘密。

[ɔ:l] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi][ðer; ðər] [tə'mɑ:roʊ] . -
All **you're** **going** **to** **know** **is** **that** **I** **shan't** **be** **there** **tomorrow** **.** **'**
全部 你是 去 到 知道 是 那 我 不会 是 那里 明天 . -

你只会知道我明天不会在那里。

- [aɪ] [bet] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [aɪ] [bet] [ju:; jʊ] [du:] [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] [ræŋk] ['peɪpər] [tu:] , - [aɪ] [sed] ,
' **I** **bet** **you** **are** **,** **and** **I** **bet** **you** **do** **a** **jolly** **rank** **paper** **too** **,** **'** **I** **said** **,**
- 我 赌注 你 是 , 和 我 赌注 你 做 一个 快乐的 秩 纸 也 , - 我 说 ,

“我敢肯定你是，而且我敢肯定你肯定能考出一篇很棒的论文，”我说。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['skeptɪk] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [vaʊtʃ'seɪft] [ˌrevi'leiʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]
remembering **that** **the** **sceptic** **is** **sometimes** **vouchsafed** **revelations** **to** **which** **the** **most**
记住 那 这 怀疑论者 是 有时 担保 启示 到 哪个 这 最多
[dɪ'vaʊt] [bɪ'li:vər] [meɪ] [nɑ:t][ə'spaɪər] .
devout **believer** **may** **not** **aspire** **.**
虔诚的 信徒 可能 不是 渴望 .

要记住，怀疑论者有时也会得到连最虔诚的信徒都未必渴望得到的启示。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
It **is** **,** **for** **instance** **,**
它 是 , 为了 实例 ,

例如，

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [skɔfs] [æt; ət] ['goʊsts] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] ['spektər] [tʃu:ziz] [æz; əz]
always **the** **young** **man** **who** **scoffs** **at** **ghosts** **that** **the** **family** **spectre** **chooses** **as**
总是 这 年轻的 男人 WHO 嗤之以鼻 在 鬼魂 那 这 家庭 幽灵 选择 作为
[hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .
his **audience** **.**
他的 观众 .

总是那个嘲笑鬼魂的年轻人，却成了家族幽灵的听众。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [snɪr] [ɔ:r][æn; ən] ['empti] [dʒaɪb][tu:; tə] [pʌmp]
But **it** **required** **more** **than** **a** **mere** **sneer** **or** **an** **empty** **gibe** **to** **pump**
但 它 必需的 更多的 比 一个 仅仅 冷笑 或者 一个 空的 嘲讽 到 泵
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['brædʃ:] .
information **out** **of** **Bradshaw** **.**
信息 出去 的 布拉德肖 .

但仅仅靠冷笑或空洞的嘲讽不足以从布拉德肖口中套出信息。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][ʌp][æt; ət][wʌns] .

He	took	me	up	at	once	.
他	采取	我	向上	在	一次	.

他立刻带我上去。

- [ˈhwʌtəl] [juː; jʊ][bet] ? -

'	What'll	you	bet	?	'
-	什么会	你	赌注	?	-

你打算打赌什么?

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][ˈweɪdʒər][ɪˈmædʒɪneri] [sʌmz] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪkˈstent][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

Now	I	was	prepared	to	wager	imaginary	sums	to	any	extent	he	might	have
现在	我	曾是	准备	到	赌注	假想	总和	到	任何	程度	他	可能	有

[kɛəd] [tuː; tə] [neɪm] ,

cared	to	name	,
关心	到	姓名	,

现在，我准备就他所能提出的任何数额的赌注进行打赌。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ][ˈæktʃuəl] [ˈwɜːrldli] [welθ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [kənˈsistid] [ʌv; əv][wʌn] [ˈpeni] ,

but	as	my	actual	worldly	wealth	at	that	moment	consisted	of	one	penny	,
但	作为	我的	实际的	世俗	财富	在	那	片刻	由……组成	的	一	一分钱	,

但我当时的世俗财富只有一便士，

[ænd; ənd][maɪ][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɪlɪŋ] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

and	my	expectations	were	limited	to	the	shilling	pocket	-	money	which	I	should
和	我的	期望	是	有限的	到	这	先令	口袋	-	钱	哪个	我	应该

[rɪˈsiːv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsætərdeɪ] — [hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈmɔːgidʒd] — [ˌaɪ ˈtiː]

receive	on	the	following	Saturday	—	half	of	which	was	already	mortgaged	—	it
收到	在	这	下列的	周六	—	一半	的	哪个	曾是	已经	抵押贷款	—	它

[bɪˈhoʊvd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ræʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈredi] [ˈmʌni] .

behoved	me	to	avoid	doing	anything	rash	with	my	ready	money	.
应尽的义务	我	到	避免	正在做	任何事物	皮疹	和	我的	准备好	钱	.

我的期望仅限于下周六应该收到的一先令零花钱——其中一半已经抵押出去了——所以我必须避免对我的现金做出任何轻率的事情。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][maɪ][ˈɑːrgjuːmənts] ,

But	,	since	a	refusal	would	have	meant	the	downfall	of	my	arguments	,
但	,	自从	一个	拒绝	会	有	意思是	这	倒台	的	我的	论点	,

但是，由于拒绝就意味着我的论点会彻底失败，

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] .

I	was	obliged	to	name	a	figure	.
我	曾是	有义务	到	姓名	一个	数字	.

我不得不说出一个数字。

[aɪ] [neɪmd] [æn; ən][ˈiːv(ə)n] [ˈsɪkspəns] .

I	named	an	even	sixpence	.
我	命名	一个	甚至	六便士	.

我给六便士取了个名字。

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪ][felt] , [aɪ][mʌst; məst][wɪn] .

After	all	,	I	felt	,	I	must	win	.
后	全部	,	我	毛毡	,	我	必须	赢	.

毕竟，我觉得我必须赢。

[baɪ] [wʌt] [miːnz] , ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['ɪlnəs] ,
By what means , other than illness ,
经过 什么 方法 , 其他 比 疾病 ,

除了疾病之外，还有什么其他方式?

[kʊd; kəd] ['brædʃɔː] ['pɑːsəbli] [ə'vɔɪd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [θjuː'sididiːz]
could Bradshaw possibly avoid putting in an appearance at the Thucydides
可以 布拉德肖 可能 避免 推杆 在 一个 外貌 在 这 修昔底德
[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ?
examination ?
考试 ?

布拉德肖是否有可能避免出席修昔底德的考核?

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['brædʃɔː] , - [æn; ən]['iːv(ə)n] ['sɪkspəns] .
' All right , ' said Bradshaw , ' an even sixpence .
- 全部 正确的 , - 说 布拉德肖 , - 一个 甚至 六便士 .

“好吧，”布拉德肖说，“正好六便士。”

[juːl] [luːz] . -
You'll lose . '
你会 失去 . -

你会输的。

- ['slʌmbɝɪŋ] [ɪn] [bɑːrd] . -
' Slumbering in barred . '
- 沉睡 在 禁止 . -

“在牢笼中沉睡。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
' Of course . '
- 的 课程 . -

'当然。'

- ['riːəl] ['ɪlnəs] [bɑːrd] [tuː] , - [aɪ] [sed] .
' Real illness barred too , ' I said .
- 真实的 疾病 禁止 也 , - 我 说 .

“真正的疾病也不在列，”我说。

['brædʃɔː] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['riːsɔːrs] ,
Bradshaw is a man of resource ,
布拉德肖 是 一个 男人 的 资源 ,

布拉德肖是个足智多谋的人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['dʒenjuɪnli] [ɪl] [ɪn]['sɪmələr] [i'məːdʒənsiz] .
and has been known to make himself genuinely ill in similar emergencies .
和 有 到过 已知 到 制作 他自己 真的 患病的 在 相似的 紧急情况 .

据说他在类似的紧急情况下会让自己真的生病。

- [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
' Right you are .
- 正确的 你 是 .

你说得对。

['slʌmbɝɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]['riːəl] ['ɪlnəs] [bəuθ] [bɑːrd] .
Slumbering in and real illness both barred .
沉睡 在 和 真实的 疾病 两个都 禁止 .

沉睡和真正的疾病都被排除在外。

['eniθɪŋ] [els] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][bɑːr] ? -
Anything else you'd like to bar ? '
任何事物 别的 你会 喜欢 到 酒吧 ? -

还有其他你想禁止的吗?

[aɪ] [θɔːt] .
I thought .
我 想法 .

我心想。

- [noʊ] .
' No .
- 不 .

'不。

[ənˈles] — - [æn; ən][aɪˈdiːə] [strʌk] [ˌem ˈiː] — - [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ? -
Unless — ' an idea struck me — ' You're not going to run away ? '
除非 — - 一个 主意 击 我 — - 你是 不是 去 到 跑步 离开 ? -

除非——"我突然想到——"你不打算逃跑吗？"

['brædʃɔː] [skɔːnd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Bradshaw scorned to answer the question .
布拉德肖 被鄙视 到 回答 这 问题 .

布拉德肖不屑回答这个问题。

- [naʊ] [juːd] ['betər] [bʌk] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk] , - [hiː; hi] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [əˈgen] .
' Now you'd better buck up with your work , ' he said , opening his book again .
- 现在 你会 更好的 巴克 向上 和 你的 工作 , - 他 说 , 开幕 他的 书 再次 .

"现在你最好赶紧干活，"他一边说着，一边又打开了书。

- [juːv] [gɑːt] [əˈbaʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [ɑːdz] [æz; əz] ['eniwʌn] ['evər] [gɑːt] .
' You've got about as long odds as anyone ever got .
- 你已经 得到 关于 作为 长的 赔率 作为 任何人 曾经 得到 .

"你的胜算几乎是所有人中最小的。"

[bʌt; bət] [juːl] [luːz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . -
But you'll lose all the same . '
但 你会 失去 全部 这 相同的 . -

但你最终还是会输。

[ˌaɪ ˈtiː] ['skersli] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] .
It scarcely seemed possible .
它 几乎 似乎 可能的 .

这几乎是不可能的。

[ænd; ənd] [jet] — ['brædʃɔː] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [raɪt] .
And yet — Bradshaw was generally right .
和 然而 — 布拉德肖 曾是 一般来说 正确的 .

然而——布拉德肖的判断总体上是正确的。

[ɪf] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] — [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][fɔːr; fər]
If he said he had a scheme for doing — though it was generally for
如果 他 说 他 有 一个 方案 为了 正在做 — 尽管 它 曾是 一般来说 为了
[nɑːt] ['duːɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] ,
not doing — something ,
不是 正在做 — 某物 ,

如果他说他有个计划来做某事——尽管通常是不做某事——

[ˌaɪ ˈtiː] ['rerli] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] .
it rarely failed to come off .
它 很少 失败的 到 来 离开 .

它很少会脱落。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪkspəns] , [maɪ]['oʊnli] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [pæŋ] [ʌv; əv]

I	thought	of	my	sixpence	,	my	only	sixpence	,	and	felt	a	distinct	pang	of
我	想法	的	我的	六便士	,	我的	仅有的	六便士	,	和	毛毡	一个	清楚的	疼痛	的

[rɪ'mɔːrs] .

remorse	.
悔恨	.

我想起了我的六便士，我唯一的六便士，顿时感到一阵强烈的懊悔。

['æftər] [ɔːl] , ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [hæd; həd] [sed] [haʊ] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][bet]

After	all	,	only	the	other	day	the	chaplain	had	said	how	wrong	it	was	to	bet
后	全部	,	仅有的	这	其他	天	这	牧师	有	说	如何	错误的	它	曾是	到	赌注

.

:
.

毕竟，就在前几天，牧师还说过赌博是多么错误的事情。

[baɪ][dʒoʊv] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] .

By	Jove	,	so	he	had	.
经过	朱庇特	,	所以	他	有	.

天哪，他确实有。

['diːsnt] [mæn][ðə; ði] ['tʃæplɪn] .

Decent	man	the	chaplain	.
体面的	男人	这	牧师	.

这位牧师人不错。

['pɪti] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] .

Pity	to	do	anything	he	would	disapprove	of	.
遗憾	到	做	任何事物	他	会	不赞成	的	.

做任何他不会赞同的事都可惜。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːlɪŋ] [maɪ]['weɪdʒər] ,

I	was	on	the	point	of	recalling	my	wager	,
我	曾是	在	这	观点	的	回忆	我的	赌注	,

我当时正要收回我的赌注，

[wen] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['maɪndz] [aɪ] [roʊz] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['brædʃɔː] ['ræmpənt] [ænd; ənd] ['sniriŋ] ,

when	before	my	mind's	eye	rose	a	vision	of	Bradshaw	rampant	and	sneering	,
什么时候	前	我的	心灵的	眼睛	玫瑰	一个	想象	的	布拉德肖	猖獗	和	冷笑	,

当我的脑海中浮现出布拉德肖趾高气扬、冷笑不已的形象时，

[ænd; ənd][maɪ'self] ['raɪðɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃer] [ə; eɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd] [skɔːrd] - [ɔːf] [rek] .

and	myself	writhing	in	my	chair	a	crushed	and	scored	-	off	wreck	.
和	我	扭动	在	我的	椅子	一个	碎	和	得分	-	离开	破坏	.

而我则像个被压扁、被划伤的残骸一样，蜷缩在椅子里。

[aɪ] [druː] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ðæt] .

I	drew	the	line	at	that	.
我	画	这	线	在	那	.

我对此忍无可忍。

[aɪ]['vælјuːd] [maɪ] [self] - [rɪ'spekt] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɪkspəns] .

I	valued	my	self	-	respect	at	more	than	sixpence	.
我	有价值的	我的	自己	-	尊重	在	更多的	比	六便士	.

我视自尊比六便士更重要。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [naʊ] — .

If	it	had	been	a	shilling	now	—	.
如果	它	有	到过	一个	先令	现在	—	.

如果现在它只是一先令的话——。

[soʊ][aɪ][set][maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] [θjuːˈsidiːz] .

So	**I**	**set**	**my**	**teeth**	**and**	**turned**	**once**	**more**	**to**	**my**	**Thucydides**	**.**
所以	我	放	我的	牙齿	和	转向	一次	更多的	到	我的	修昔底德	.

于是我咬紧牙关，再次翻开我的修昔底德著作。

['brædʃɔː] , ['hævɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ə'gen] , [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [hɔːrs]

Bradshaw	**,**	**having**	**picked**	**up**	**the**	**thread**	**of**	**his**	**story**	**again**	**,**	**emitted**	**hoarse**
布拉德肖	,	拥有	挑选	向上	这	线	的	他的	故事	再次	,	发射	嘶哑

['tʃʌklz] [laɪk] ['mɪnɪt] ['gʌnz] ,

chuckles	**like**	**minute**	**guns**	**,**
轻笑	喜欢	分钟	枪支	,

布拉德肖重新拾起他的故事，发出像连发小炮一样沙哑的笑声。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] ['veri] ['nɪrli] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

until	**I**	**very**	**nearly**	**rose**	**and**	**fell**	**upon**	**him**	**.**
直到	我	非常	几乎	玫瑰	和	跌倒	之上	他	.

直到我几乎要跳起来扑倒在他身上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mædnɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]

It	**is**	**maddening**	**to**	**listen**	**to**	**a**	**person**	**laughing**	**and**	**not**	**to**	**know**	**the**
它	是	令人抓狂	到	听	到	一个	人	笑	和	不是	到	知道	这

[dʒoʊk] .

joke	**.**
开玩笑	.

听别人大笑却不知道笑话是什么，真是令人恼火。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['peɪpər] , - [sed] ['mɛlɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

'	**You**	**will**	**be**	**allowed**	**two**	**hours**	**for**	**this**	**paper**	**,**	**'**	**said**	**Mellish**	**on**	**the**	**following**
-	你	将要	是	允许	二	小时	为了	这	纸	,	-	说	梅利什	在	这	下列的

[ˌæftərˈnuːn] ,

afternoon	**,**
下午	,

“你将有两小时时间完成这篇论文，”梅利什在第二天下午说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ['æftər] [dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði] [θjuːˈsidiːz] ['kwestʃənz] .

as	**he**	**returned**	**to**	**his**	**desk**	**after**	**distributing**	**the**	**Thucydides**	**questions**	**.**
作为	他	返回	到	他的	桌子	后	分发	这	修昔底德	问题	.

分发完修昔底德问题后，他回到了自己的办公桌前。

- [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [fɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kə'lekt] [jʊr; jər] ['pepərz] ,

'	**At**	**five**	**minutes**	**to**	**four**	**I**	**shall**	**begin**	**to**	**collect**	**your**	**papers**	**,**
-	在	五	分钟	到	四	我	将	开始	到	收集	你的	文件	,

“四点五十五分，我将开始收你的文件。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [meɪ] [goʊ][ɑːn] [tɪl] [ten][pæst] .

but	**those**	**who**	**wish**	**may**	**go**	**on**	**till**	**ten**	**past**	**.**
但	那些	WHO	希望	可能	去	在	直到	十	过去的	.

但愿意的人可以一直待到十点。

[raɪt] ['oʊnli][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] [raɪt] -

Write	**only**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**paper**	**,**	**and**	**put**	**your**	**names**	**in**	**the**	**top**	**right**	**-**
写	仅有的	在	一	边	的	这	纸	,	和	放	你的	姓名	在	这	顶部	正确的	-

[hænd]['kɔːrnər] .

hand	**corner**	**.**
手	角落	.

请只在纸张的一面书写，并将你的名字写在右上角。

[maːrks] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['niːtnəs] .

Marks	**will**	**be**	**given**	**for**	**neatness**	**.**
分数	将要	是	给定	为了	整洁	.

整洁程度会获得分数。

['eni] [bɔɪ] [huːm] [aɪ] [siː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] — ['wɛrz, 'hwɛrz] ['brædʃɔː] ? -

Any	boy	whom	I	see	looking	at	his	neighbour's	—	where's	Bradshaw	?	'
任何	男生	谁	我	看	寻找	在	他的	邻居	—	在哪里?	布拉德肖	?	-

我看到哪个男孩盯着邻居看——布拉德肖在哪儿?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst][ðə; ði]['aʊər] .

It	was	already	five	minutes	past	the	hour	.
它	曾是	已经	五	分钟	过去的	这	小时	.

已经过了整点五分钟了。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [liːst] [baɪ] [θriː]

The	latest	of	the	late	always	had	the	decency	to	appear	at	least	by	three
这	最新的	的	这	晚的	总是	有	这	体面	到	出现	在	至少	经过	三

['mɪnɪts] [pæst] .

minutes	past	.
分钟	过去的	.

即使是最后一位迟到者，也至少会在迟到三分钟后出现，这算是比较体面的。

- [hæz; həz] ['enibɑːdi] [siːn] ['brædʃɔː] ? - [rɪ'piːtɪd] ['mɛlɪʃ] .

'	Has	anybody	seen	Bradshaw	?	'	repeated	Mellish	.
-	有	任何人	已见	布拉德肖	?	-	重复	梅利什	.

“有人看到布拉德肖了吗？”梅利什重复道。

- [juː; jʊ] , [wɒts] - [jʊr; jər] - [neɪm] — - ([aɪ][ˌeɪ 'em] [wɒts] - [jʊr; jər] - [neɪm] , ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][jʊr; jər]

'	You	,	what's	-	your	-	name	—	'	(	I	am	what's	-	your	-	name	,	very	much	at	your
-	你	,	是什么	-	你的	-	姓名	—	-	(	我	是	是什么	-	你的	-	姓名	,	非常	很多	在	你的

['sɜːrvɪs]) - — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

service	)	'	—	you	are	in	his	House	.
服务	)	-	—	你	是	在	他的	房子	.

“你，你叫什么名字——”(我就是你叫什么名字，非常乐意为您效劳）——你在他的房子里。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ? -

Have	you	seen	him	?	'
有	你	已见	他	?	-

你见过他吗?

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pleʒər] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðæt] [ɪf] [keɪn]

I	could	have	pointed	out	with	some	pleasure	at	this	juncture	that	if	Cain
我	可以	有	尖	出去	和	一些	乐趣	在	这	契机	那	如果	该隐

[ɪk'sprest] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['biːɪŋ] [æskt] [wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ,

expressed	indignation	at	being	asked	where	his	brother	was	,
表达	愤慨	在	存在	问	在哪里	他的	兄弟	曾是	,

我本可以颇为得意地指出，如果该隐对被问及他兄弟的下落表示愤慨，

[aɪ] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][sʌm; səm][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

I	,	by	a	simple	sum	in	proportion	,
我	,	经过	一个	简单的	和	在	部分	,

我，通过简单的比例加法，

[maɪt] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['dʒʌstɪs] [fiːl] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː]

might	with	even	greater	justice	feel	annoyed	at	having	to	locate	a	person	who
可能	和	甚至	更大的	正义	感觉	恼怒	在	拥有	到	定位	一个	人	WHO

[wʌz; wəz][noʊ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [maɪn] [æt; ət][ɔːl] .

was	no	relative	of	mine	at	all	.
曾是	不	相对的	的	矿	在	全部	.

如果我不得不去寻找一个与我毫无亲缘关系的人，我可能会感到更加恼火。

[dɪd]['mɪstər] ['mɛlɪʃ] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ?

Did	Mr	Mellish	expect	me	to	keep	an	eye	on	every	member	of	my	House	?
做过	先生	梅利什	预计	我	到	保持	一个	眼睛	在	每一个	成员	的	我的	房子	?

梅利什先生难道指望我监视我议会的每一位成员吗?

[dɪd]['mɪstər] ['mɛlɪʃ] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Did	Mr	Mellish	—	in	short	,	what	did	he	mean	by	it	?
做过	先生	梅利什	—	在	短的	,	什么	做过	他	意思是	经过	它	?

梅利什先生——简而言之，他这话是什么意思?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .

This	was	what	I	thought	.
这	曾是	什么	我	想法	.

我当时也是这么想的。

[aɪ] [sed] , - [noʊ] , [sɜːr] . -

I	said	,	'	No	,	sir	.	'
我	说	,	-	不	,	先生	.	-

我说："不，先生。"

- [ðɪs] [ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] , - [sed] ['mɛlɪʃ] , - [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] .

'	This	is	extraordinary	,	'	said	Mellish	,	'	most	extraordinary	.
-	这	是	非凡的	,	-	说	梅利什	,	-	最多	非凡的	.

"这真是非同寻常，"梅利什说，"极其非同寻常。"

[waɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . -

Why	,	the	boy	was	in	school	this	morning	.	'
为什么	,	这	男生	曾是	在	学校	这	早晨	.	-

"为什么？那孩子今天早上还在上学呢。"

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

This	was	true	.
这	曾是	真的	.

事实的确如此。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [skuːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] ,

The	boy	had	been	in	school	that	morning	to	some	purpose	,
这	男生	有	到过	在	学校	那	早晨	到	一些	目的	,

那天早上，男孩出于某种原因去了学校。

['hævɪŋ] ['biːtn] [ɔːl] ['rekərdz] ([hɪz; ɪz] [oʊn] ['rekərdz]) [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l][spɔːrt][ʌv; əv] ['mɛlɪʃ] - ['beɪtɪŋ] .

having	beaten	all	records	(	his	own	records	)	in	the	gentle	sport	of	Mellish	-	baiting	.
拥有	被打败	全部	记录	(	他的	自己的	记录	)	在	这	温和的	运动	的	梅利什	-	诱饵	.

在温和的诱饵游戏中，他打破了所有记录（他自己的记录）。

[ðɪs] ['evɪdəntli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['mɛlɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

This	evidently	occurred	to	Mellish	at	the	time	,	for	he	dropped	the	subject
这	显然	发生	到	梅利什	在	这	时间	,	为了	他	掉落	这	主题

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

梅利什当时显然也想到了这一点，因为他立刻就结束了这个话题。

[ænd; ənd][toʊld][juː 'es][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pepərz] .

and	told	us	to	begin	our	papers	.
和	讲述	我们	到	开始	我们的	文件	.

然后让我们开始写论文。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ri'mɑːkt] [ɔːl'redi] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θjuː'sididiːz] , [bʊk]

Now	I	have	remarked	already	that	I	dare	not	say	what	I	think	of	Thucydides	,	Book
现在	我	有	评论	已经	那	我	敢	不是	说	什么	我	思考	的	修昔底德	,	书

[iː] .

II	.
二	.

我已经说过，我不敢说我对修昔底德《历史》第二卷的看法。

[haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [freɪm] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpər] ?

How	then	shall	I	frame	my	opinion	of	that	examination	paper	?
如何	然后	将	我	框架	我的	观点	的	那	考试	纸	?

那么，我应该如何表达我对那份试卷的看法呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θjuː'sididiːz] , [bʊk] [iː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] ['iːzi] [pɑːrts] [left] [aʊt] .

It	was	Thucydides	,	Book	II	,	with	the	few	easy	parts	left	out	.
它	曾是	修昔底德	,	书	二	,	和	这	很少	简单的	部分	左边	出去	.

那是修昔底德的《历史》第二卷，只是删去了其中比较简单的部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θjuː'sididiːz] , [bʊk] [iː] , [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] [hoʊm] - [meɪd] ['dɪfəkəltɪz] ['ædɪd] .

It	was	Thucydides	,	Book	II	,	with	special	home	-	made	difficulties	added	.
它	曾是	修昔底德	,	书	二	,	和	特别的	家	-	制成	困难	额外	.

这是修昔底德的《历史》第二卷，并加入了一些自制的难题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [wel] , [ɪn][ɪts] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .

It	was	—	well	,	in	its	way	it	was	a	masterpiece	.
它	曾是	—	出色地	,	在	它是	方式	它	曾是	一个	杰作	.

它——嗯，从某种意义上说，它是一部杰作。

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] — [aɪ] [dɪs'laɪk] [sen'seɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌriːə'lɪstɪk] ['raɪtɪŋ] — [aɪ] [meɪ] [seɪ]

Without	going	into	details	—	I	dislike	sensational	and	realistic	writing	—	I	may	say
没有	去	进入	细节	—	我	不喜欢	轰动一时	和	实际的	写作	—	我	可能	说

[ðæt] [aɪ] ['pɜːrsənəli] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'kwaɪərd][æn; ən]['ekstrə][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə]

that	I	personally	was	not	one	of	those	who	required	an	extra	ten	minutes	to
那	我	亲自	曾是	不是	一	的	那些	WHO	必需的	一个	额外的	十	分钟	到

['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] ['pepərz] .

finish	their	papers	.
结束	他们的	文件	.

我不想赘述细节——我不喜欢耸人听闻和写实的写作——但我可以说，我个人并不是那种需要额外十分钟才能完成论文的人。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪn] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [tuː] ,

I	finished	mine	at	half	-	past	two	,
我	完成的	矿	在	一半	-	过去的	二	,

我两点半做完了。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['niːtli] [ɑːn]

and	amused	myself	for	the	remaining	hour	and	a	half	by	writing	neatly	on
和	觉得好笑	我	为了	这	其余的	小时	和	一个	一半	经过	写作	整齐地	在

['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['fuːlskæp] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪstər] ['mɛlɪʃ] ,

several	sheets	of	foolscap	exactly	what	I	thought	of	Mr	Mellish	,
一些	纸张	的	活页纸	确切地	什么	我	想法	的	先生	梅利什	,

剩下的一个半小时里，我自娱自乐地在几张A4纸上工整地写下了我对梅利什先生的看法。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [hoʊpt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] .

and	precisely	what	I	hoped	would	happen	to	him	some	day	.
和	恰恰	什么	我	希望	会	发生	到	他	一些	天	.

而这正是我希望他有朝一日能够经历的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] .

It	was	grateful	and	comforting	.
它	曾是	感激的	和	令人感到安慰	.

这令人感激和欣慰。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['brædʃɔː] .

At	intervals	I	wondered	what	had	become	of	Bradshaw	.
在	间隔	我	想知道	什么	有	变得	的	布拉德肖	.

我时不时会想，布拉德肖后来怎么样了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

I	was	not	surprised	at	his	absence	.
我	曾是	不是	惊讶	在	他的	缺席	.

他的缺席我并不感到意外。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪn] [ðæt] ['mætər] .

At	first	I	had	feared	that	he	would	keep	his	word	in	that	matter	.
在	第一的	我	有	害怕	那	他	会	保持	他的	单词	在	那	事情	.

起初我曾担心他会在这件事上信守诺言。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .

As	time	went	on	I	knew	that	he	would	.
作为	时间	去	在	我	知道	那	他	会	.

随着时间的推移，我知道他会的。

[æt; ət] [mɔːr] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [aɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] .

At	more	frequent	intervals	I	wondered	how	I	should	enjoy	being	a	bankrupt	.
在	更多的	频繁	间隔	我	想知道	如何	我	应该	享受	存在	一个	破产	.

我时不时地会想，我应该如何享受破产的生活。

[fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] [raʊnd] ,

Four	o'clock	came	round	,
四	点钟	来了	圆形的	,

四点钟到了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː][soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][maɪ][ek'skɜːrsəs][ʌv; əv]

and	found	me	so	engrossed	in	putting	the	finishing	touches	to	my	excursus	of
和	成立	我	所以	全神贯注	在	推杆	这	精加工	触摸	到	我的	附录	的

['mɪstər] [mɛlɪʃ] ['kærəktər] ,

Mr	Mellish's	character	,
先生	梅利什的	特点	,

他发现我正全神贯注地为我笔下的梅利什先生这个人物做最后的润色，

[ðæt] [aɪ] [steɪd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][fɔːrm] - [ruːm] [tɪl] [ten][pæst] .

that	I	stayed	on	in	the	form	-	room	till	ten	past	.
那	我	入住	在	在	这	形式	-	房间	直到	十	过去的	.

我一直待在教室里，直到十点过半。

[tuː] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] [steɪd] [tuː] ,

Two	other	members	of	the	form	stayed	too	,
二	其他	成员	的	这	形式	入住	也	,

队伍中另外两名成员也留了下来。

['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['enərdʒi][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][seɪ] [wʌt]

writing	with	the	despairing	energy	of	those	who	had	five	minutes	to	say	what
写作	和	这	绝望	活力	的	那些	WHO	有	五	分钟	到	说	什么

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spred] ['oʊvər] [faɪv] ['aʊərz] .

they	would	like	to	spread	over	five	hours	.
他们	会	喜欢	到	传播	超过	五	小时	.

字里行间流露出绝望的神情，仿佛只有五分钟的时间来表达自己想在五个小时内说完的话。

[æt; ət] [læst] ['mɛlɪʃ] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['pepərz] .

At	last	Mellish	collected	the	papers	.
在	最后的	梅利什	集	这	文件	.

最后，梅利什收集了这些文件。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [maɪ] ['mɑːdɪst] [θriː] [ʃiːts] .

He	seemed	a	trifle	surprised	when	I	gave	up	my	modest	three	sheets	.
他	似乎	一个	琐事	惊讶	什么时候	我	给予	向上	我的	谦虚的	三	纸张	.

当我把那区区三张床单让给他时，他似乎有点惊讶。

[braʊn] [ænd; ənd] ['mɔːrɪsən] , [huː] [hæd; həd][ðer; ðər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm] [praɪz] , [iːtʃ] [geɪv] [ʌp]

Brown	and	Morrison	,	who	had	their	eye	on	the	form	prize	,	each	gave	up
棕色的	和	莫里森	,	WHO	有	他们的	眼睛	在	这	形式	奖	,	每个	给予	向上

[riːmz] .

reams	.
令	.

布朗和莫里森都对形式奖垂涎已久，两人都贡献了大量作品。

[braʊn] [toʊld][ˌem 'iː] ['sʌbsɪkwəntli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː] [ˌsɪks'tiːn] [ʃiːts]

Brown	told	me	subsequently	that	he	had	only	had	time	to	do	sixteen	sheets
棕色的	讲述	我	随后	那	他	有	仅有的	有	时间	到	做	十六	纸张

,

,
,

布朗后来告诉我，他只来得及画了十六张纸。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] ['rʌðərˌfɔːrdz] [ˌiːmen'deɪʃn] [ɪn]

and	wanted	to	know	whether	I	had	adopted	Rutherford's	emendation	in
和	通缉	到	知道	无论	我	有	已采用	卢瑟福的	修订	在

['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['riːdɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [iː] .

preference	to	the	old	reading	in	Question	II	.
偏爱	到	这	老的	阅读	在	问题	二	.

并想知道我是否在第二题中采用了卢瑟福的修订版，而不是旧版本。

[maɪ] [prə'lɔːŋd] [steɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['raɪv(ə)l] .

My	prolonged	stay	had	made	him	regard	me	as	a	possible	rival	.
我的	延长	停留	有	制成	他	看待	我	作为	一个	可能的	竞争对手	.

我长时间的逗留让他把我视为潜在的竞争对手。

[aɪ] [dwel] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['berɪŋ]

I	dwell	upon	this	part	of	my	story	,	because	it	has	an	important	bearing
我	住	之上	这	部分	的	我的	故事	,	因为	它	有	一个	重要的	轴承

[ɑːn] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] .

on	subsequent	events	.
在	随后的	活动	.

我之所以反复讲述故事的这一部分，是因为它对后续事件有着重要的影响。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] - [ruːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ˌdaʊn'sterz] [dʒʌst]

If	I	had	not	waited	in	the	form	-	room	I	should	not	have	gone	downstairs	just
如果	我	有	不是	等待	在	这	形式	-	房间	我	应该	不是	有	已消失	楼下	只是

[bɪ'haɪnd] ['mɛlɪʃ] .

behind	Mellish	.
在后面	梅利什	.

如果我没有在教室里等我，我就不会跟在梅利什身后下楼了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ˌdaʊn'sterz] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] ['mɛlɪʃ] ,

And	if	I	had	not	gone	downstairs	just	behind	Mellish	,
和	如果	我	有	不是	已消失	楼下	只是	在后面	梅利什	,

如果我没有跟在梅利什身后下楼，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

I	should	not	have	been	in	at	the	death	,	that	is	to	say	the	discovery	of
我	应该	不是	有	到过	在	在	这	死亡	,	那	是	到	说	这	发现	的

['brædʃɔː] ,

Bradshaw	,
布拉德肖	,

我不应该在场目睹死亡事件，也就是发现布拉德肖尸体的那一刻。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ] ['endɪŋ] ,

and	this	story	would	have	been	all	beginning	and	middle	,	and	no	ending	,
和	这	故事	会	有	到过	全部	开始	和	中间	,	和	不	结束	,

而这个故事原本只有开头和中间部分，没有结尾。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['brædʃɔː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ][wɜːrd] .

for	I	am	certain	that	Bradshaw	would	never	have	told	me	a	word	.
为了	我	是	肯定	那	布拉德肖	会	绝不	有	讲述	我	一个	单词	.

因为我确信布拉德肖绝不会告诉我一个字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['siːkrətɪv] ['ænɪm(ə)l] .

He	was	a	most	secretive	animal	.
他	曾是	一个	最多	神秘的	动物	.

他是一种非常神秘的动物。

[aɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd] ['mɛlɪʃ] .

I	went	downstairs	,	as	I	say	,	just	behind	Mellish	.
我	去	楼下	,	作为	我	说	,	只是	在后面	梅利什	.

正如我所说，我跟在梅利什身后下了楼。

[ˌes 'tiː] ['ɔstənz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [θriː] [blɑːks] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði]

St	Austin's	,	you	must	know	,	is	composed	of	three	blocks	of	buildings	,	the
英石	奥斯汀的	,	你	必须	知道	,	是	由	的	三	积木	的	建筑物	,	这

['siːniər] ,

senior	,
高级的	,

你必须知道，圣奥斯汀学校由三栋建筑组成，分别是高年级部、

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːniər] , [dʒɔɪnd][baɪ] ['klɔɪstəz] .

the	middle	,	and	the	junior	,	joined	by	cloisters	.
这	中间	,	和	这	初级	,	加入	经过	修道院	.

中间层和下层，由回廊连接。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['siːniər] [blɑːk] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

We	left	the	senior	block	by	the	door	.
我们	左边	这	高级的	堵塞	经过	这	门	.

我们从高年级教学楼门口离开了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæpʃəs] ['krɪtɪk] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [siːm] [suː'pɜːrfluəs] ,

To	the	captious	critic	this	information	may	seem	superfluous	,
到	这	吹毛求疵的	评论家	这	信息	可能	似乎	多余	,

对于吹毛求疵的评论家来说，这些信息可能显得多余。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [blɑːk] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

but	let	me	tell	him	that	I	have	left	the	block	in	my	time	,
但	让	我	告诉	他	那	我	有	左边	这	堵塞	在	我的	时间	,

但我要告诉他，我已经离开了那个街区。

[ænd; ənd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ðoʊ] ['nevər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər]

and	entered	it	,	too	,	though	never	,	it	is	true	,	in	the	company	of	a	master
和	进入	它	,	也	,	尽管	绝不	,	它	是	真的	,	在	这	公司	的	一个	掌握

,

,
,

他也进入了其中，虽然从未在一位师傅的陪伴下进入过。

[ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

in	other	ways	.
在	其他	方式	.

在其他方面。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪndoʊz] .

There	are	windows	.
那里	是	视窗	.

这里有窗户。

['aʊər; ɑːr] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] , ['mɛlɪʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jaːdz] , [pæst] [θruː]

Our	procession	of	two	,	Mellish	leading	by	a	couple	of	yards	,	passed	through
我们的	游行	的	二	,	梅利什	领导	经过	一个	夫妻	的	码	,	通过了	通过

[ðə; ði] ['klɔɪstəz] ,

the	cloisters	,
这	修道院	,

我们两人一行，梅利什走在前面几码远，穿过了修道院回廊。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [blɑːk] , [wer] [ðə; ði]['mæstərz] - ['kɑːmən] [ruːm] [ɪz] .

and	came	to	the	middle	block	,	where	the	Masters	'	Common	Room	is	.
和	来了	到	这	中间	堵塞	,	在哪里	这	大师	-	常见的	房间	是	.

然后来到中间那栋楼，那里是校长休息室。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [blɑːk] ,

I	had	no	particular	reason	for	going	to	that	block	,
我	有	不	特别的	原因	为了	去	到	那	堵塞	,

我去那个街区并没有什么特别的原因。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

but	it	was	all	on	my	way	to	the	House	,
但	它	曾是	全部	在	我的	方式	到	这	房子	,

但这一切都发生在我去众议院的路上。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] ['mɛlɪʃ] [heitid] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['futsteps] ['dɔːgɪd] .

and	I	knew	that	Mellish	hated	having	his	footsteps	dogged	.
和	我	知道	那	梅利什	憎恨	拥有	他的	脚步声	顽强	.

我知道梅利什讨厌别人跟踪他的脚步。

[ðæt] [θjuː'sididiːz] ['peɪpər] ['ræŋkəld] ['slaɪtli] .

That	Thucydides	paper	rankled	slightly	.
那	修昔底德	纸	恼怒	轻微地	.

那篇修昔底德的论文让我有点不爽。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [blɑːk] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv]

In	the	middle	block	,	at	the	top	of	the	building	,	far	from	the	haunts	of
在	这	中间	堵塞	,	在	这	顶部	的	这	建筑	,	远的	从	这	闹鬼的地方	的

[men] ,

men	,
男人	,

在中间的楼栋顶层，远离人群出没的地方，

[ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [mjuˈziːəm] , [kən'teɪnɪŋ] — [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,

is	the	Science	Museum	,	containing	—	so	I	have	heard	,
是	这	科学	博物馆	,	包含	—	所以	我	有	听到	,

据我所知，科学博物馆内包含：

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [maɪ'self] — [tuː] [stʌft] [ræts] , [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

I	have	never	been	near	the	place	myself	—	two	stuffed	rats	,	a	case	of
我	有	绝不	到过	靠近	这	地方	我	—	二	填充	老鼠	,	一个	案件	的

['məʊldərɪŋ] ['bʌtərflaɪz] ,

mouldering	butterflies	,
模压	蝴蝶	,

我本人从未去过那个地方——两只填充老鼠，一箱发霉的蝴蝶标本。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ə'kjuːt] ['ɪntrəst] .

and	other	objects	of	acute	interest	.
和	其他	对象	的	急性	兴趣	.

以及其他令人高度感兴趣的事物。

[ðə; ði] [ruːm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [ɔːl][tuː; tə][ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ,

The	room	has	a	staircase	all	to	itself	,	and	this	was	the	reason	why	,
这	房间	有	一个	楼梯	全部	到	本身	,	和	这	曾是	这	原因	为什么	,

房间自带楼梯，这就是原因。

[də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [hɜːrd] [ʃaʊts] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sterkeɪs] , [aɪ] [di'djuːst] [ðæt] [ðeɪ]

directly	I	heard	shouts	proceeding	from	that	staircase	,	I	deduced	that	they
直接地	我	听到	喊叫	进行中	从	那	楼梯	,	我	推断	那	他们

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mju'ziːəm] .

came	from	the	Museum	.
来了	从	这	博物馆	.

我立刻听到从楼梯上传来喊叫声，我推断声音是从博物馆传来的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ] ['meθədz] .

I	am	like	Sherlock	Holmes	,	I	don't	mind	explaining	my	methods	.
我	是	喜欢	夏洛克	福尔摩斯	,	我	不	头脑	解释	我的	方法	.

我像夏洛克·福尔摩斯一样，不介意解释我的办案方法。

- [help] ! -

'	Help	!	'
-	帮助	!	-

'帮助！ '

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

shouted	the	voice	.
喊叫	这	嗓音	.

那声音喊道。

- [help] ! -

'	Help	!	'
-	帮助	!	-

'帮助！ '

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['brædʃɔːz] .

The	voice	was	Bradshaw's	.
这	嗓音	曾是	布拉德肖的	.

那声音是布拉德肖的。

['mɛlɪʃ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][em] . ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [ðə; ði] [frentʃ] ['mæstər] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

Mellish	was	talking	to	M	.	Gerard	,	the	French	master	,	at	the	moment	.
梅利什	曾是	说	到	M	.	杰拉德	,	这	法语	掌握	,	在	这	片刻	.

当时梅利什正在和法国大师杰拉德先生交谈。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['brædʃɔːz] [nɑːn] - [ə'pɪrəns] ,

He	had	evidently	been	telling	him	of	Bradshaw's	non	-	appearance	,
他	有	显然	到过	讲述	他	的	布拉德肖的	非	-	外貌	,

他显然已经告诉他布拉德肖不会出场了。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðeɪ] [bəuθ] [spʌn] [raʊnd] ,

for	at	the	sound	of	his	voice	they	both	spun	round	,
为了	在	这	声音	的	他的	嗓音	他们	两个都	旋转	圆形的	,

听到他的声音，两人都猛地转过身来。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sterkeɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɔɪntərz] .

and	stood	looking	at	the	staircase	like	a	couple	of	pointers	.
和	站立	寻找	在	这	楼梯	喜欢	一个	夫妻	的	指针	.

他们站在那里，像两个指路人一样望着楼梯。

- [help] , - [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .

'	Help	,	'	cried	the	voice	again	.
-	帮助	,	-	哭	这	嗓音	再次	.

“救命！”那个声音再次响起。

['mɛlɪʃ] [ænd; ənd]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

Mellish	and	Gerard	bounded	up	the	stairs	.
梅利什	和	杰拉德	有界	向上	这	楼梯	.

梅利什和杰拉德蹦蹦跳跳地上了楼。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['mæstər] [rʌn] [bɪ'fɔːr] .

I	had	never	seen	a	French	master	run	before	.
我	有	绝不	已见	一个	法语	掌握	跑步	前	.

我以前从未见过法国大师跑步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] .

It	was	a	pleasant	sight	.
它	曾是	一个	令人愉快的	视线	.

那真是一幅令人愉悦的景象。

[aɪ] ['fɑːloʊd] .

I	followed	.
我	随后	.

我跟着做了。

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [rɪ'nuːd] [ʃaʊts]

As	we	reached	the	door	of	the	Museum	,	which	was	shut	,	renewed	shouts
作为	我们	达到	这	门	的	这	博物馆	,	哪个	曾是	关闭	,	更新	喊叫

['fɪltərd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

filtered	through	it	.
过滤	通过	它	.

当我们走到博物馆门口时，发现大门紧闭，但门内又传来一阵喊叫声。

['mɛlɪʃ] [geɪv] [tʌŋ] .

Mellish	gave	tongue	.
梅利什	给予	舌头	.

梅利什吐了舌头。

- ['brædʃɔː] ! -

'	Bradshaw	!	'
-	布拉德肖	!	-

“布拉德肖！”

- [jes] , [sɜːr] , - [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

'	Yes	,	sir	,	'	from	within	.
-	是的	,	先生	,	-	从	之内	.

“是的，先生，”内心说道。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? -

'	Are	you	there	?	'
-	是	你	那里	?	-

'你在吗？ '

[ðɪs] [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [stɪl] [θɪŋk] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [suː'pɜːrfluəs] ['kwestʃən] .

This	I	thought	,	and	still	think	,	quite	a	superfluous	question	.
这	我	想法	,	和	仍然	思考	,	相当	一个	多余	问题	.

我当时觉得，现在仍然觉得，这是一个完全多余的问题。

- [jes] , [sɜːr] , - [sed] ['brædʃɔː] .

'	Yes	,	sir	,	'	said	Bradshaw	.
-	是的	,	先生	,	-	说	布拉德肖	.

“是的，先生，”布拉德肖说道。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] , ['brædʃɔː] ?

'	What	are	you	doing	in	there	,	Bradshaw	?
-	什么	是	你	正在做	在	那里	,	布拉德肖	?

布拉德肖，你在里面干什么?

[waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][ɪn] [skuːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

Why	were	you	not	in	school	this	afternoon	?
为什么	是	你	不是	在	学校	这	下午	?

今天下午你为什么没来上学?

[kʌm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] . -
Come **out** **at** **once** **.** **'**
来 出去 在 一次 . -

立刻出来。

[ðɪs] [ɪn] [diːp] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [toʊnz] .
This **in** **deep** **and** **thrilling** **tones** **.**
这 在 深的 和 惊险 音调 .

这是用深沉而激动人心的语调说的。

- [pliːz] , [sɜːr] , - [sed] ['brædʃɔː] [kəm'pleiniŋli] , - [aɪ] [kɑːnt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] . -
' **Please** **,** **sir** **,** **'** **said** **Bradshaw** **complainingly** **,** **'** **I** **can't** **open** **the** **door** **.** **'**
- 请 , 先生 , - 说 布拉德肖 抱怨地 , - 我 不能 打开 这 门 . -

“先生，请您开门，”布拉德肖抱怨道，“我打不开门。”

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ] [dɔːr]
the **immediate** **effect** **of** **telling** **a** **person** **that** **you** **are** **unable** **to** **open** **a** **door**
这 即时 影响 的 讲述 一个 人 那 你 是 无法 到 打开 一个 门
[ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [traɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
is **to** **make** **him** **try** **his** **hand** **at** **it** **.**
是 到 制作 他 尝试 他的 手 在 它 .

告诉别人你打不开门，最直接的效果就是让他自己去尝试开门。

['sʌmwʌn] [əb'zəːvz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː]
Someone **observes** **that** **there** **are** **three** **things** **which** **everyone** **thinks** **he** **can** **do**
某人 观察 那 那里 是 三 事物 哪个 每个人 思考 他 能 做
['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ,
better **than** **anyone** **else** **,**
更好的 比 任何人 别的 ,

有人观察到，有三件事每个人都认为自己比任何人都做得更好，

['neɪmli] [poʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] .
namely **poking** **a** **fire** **,** **writing** **a** **novel** **,** **and** **opening** **a** **door** **.**
即 戳 一个 火 , 写作 一个 小说 , 和 开幕 一个 门 .

具体来说，就是拨弄火堆、写小说和开门。

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] .
Gerard **was** **no** **exception** **to** **the** **rule** **.**
杰拉德 曾是 不 例外 到 这 规则 .

杰拉德也不例外。

- [kɑːnt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] ? -
' **Can't** **open** **the** **door** **?** **'**
- 不能 打开 这 门 ? -

“打不开门吗？”

[hiː; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

他说。

- ['nɑːnsens] , ['nɑːnsens] . -
' **Nonsense** **,** **nonsense** **.** **'**
- 废话 , 废话 . -

“胡说，胡说。”

[ænd; ənd] , [swuːp] [æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	,	swooping	at	the	handle	,	he	grasped	it	firmly	,	and	turned	it	.
和	,	俯冲	在	这	处理	,	他	抓住	它	牢牢	,	和	转向	它	.

他猛地扑向把手，牢牢抓住，然后转动起来。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] , [ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪtɪd] [ə'tempt] ,

At	this	point	he	made	an	attempt	,	a	very	spirited	attempt	,
在	这	观点	他	制成	一个	试图	,	一个	非常	精神抖擞	试图	,

这时他发起了一次尝试，一次非常积极的尝试。

[tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stændɪŋ] [haɪ] [dʒʌmp] .

to	lower	the	world's	record	for	the	standing	high	jump	.
到	降低	这	世界的	记录	为了	这	常设	高的	跳	.

打破男子立定跳高世界纪录。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] [ə'bʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frentʃ] ['mæstər]

I	have	spoken	above	of	the	pleasure	it	gave	me	to	see	a	French	master
我	有	说	多于	的	这	乐趣	它	给予	我	到	看	一个	法语	掌握

[rʌn] .

run	.
跑步	.

前面我已经说过，看到法国大师级选手比赛让我感到非常高兴。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [gʊd] , [skwer] [ɪn'dʒɔɪmənt] , ['wɔːrəntɪd] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪn'dʒʊriəs] ['kemɪklz] ,

But	for	good	,	square	enjoyment	,	warranted	free	from	all	injurious	chemicals	,
但	为了	好的	,	正方形	享受	,	有保证	自由的	从	全部	有害的	化学品	,

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [frentʃ] ['mæstər] ['dʒʌmpɪŋ] .

give	me	a	French	master	jumping	.
给	我	一个	法语	掌握	跳	.

但要享受纯粹的快乐，保证不含任何有害化学物质，那就给我来个法国跳马大师吧。

- [maɪ] [dɪr] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , - [sed] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['mɛlɪʃ] .

'	My	dear	Gerard	,	'	said	the	amazed	Mellish	.
-	我的	亲爱的	杰拉德	,	-	说	这	惊叹	梅利什	.

“我亲爱的杰拉德，”惊讶的梅利什说道。

- [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

'	I	have	received	a	shock	.
-	我	有	已收到	一个	震惊	.

我受到了惊吓。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] . -

Dear	me	,	I	have	received	a	most	terrible	shock	.	'
亲爱的	我	,	我	有	已收到	一个	最多	糟糕的	震惊	.	-

天哪，我受到了极大的震惊。

[soʊ][hæd; həd][aɪ] , ['oʊnli][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] .

So	had	I	,	only	of	another	kind	.
所以	有	我	,	仅有的	的	其他	种类	.

我也曾有过类似的经历，只不过是另一种。

[aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪk'spaɪərd][ɪn][maɪ] [træks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]

I	really	thought	I	should	have	expired	in	my	tracks	with	the	effort	of	keeping
我	真的	想法	我	应该	有	已到期	在	我的	轨道	和	这	努力	的	保持

[maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['strɪktli] [tuː; tə][maɪ'self] .

my	enjoyment	strictly	to	myself	.
我的	享受	严格	到	我	.

我真的以为，如果我努力克制自己，不让别人知道我的快乐，我会累死在原地。

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I	saw	what	had	happened	.
我	锯	什么	有	发生	.

我目睹了事情的经过。

[ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɪz] [lɪt] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

The	Museum	is	lit	by	electric	light	.
这	博物馆	是	点燃	经过	电的	光	.

博物馆采用电灯照明。

[tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [boʊlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

To	turn	it	on	one	has	to	shoot	the	bolt	of	the	door	,
到	转动	它	在	一	有	到	射击	这	螺栓	的	这	门	,

要打开它，必须射开门闩。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] , [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['met(ə)l] .

which	,	like	the	handle	,	is	made	of	metal	.
哪个	,	喜欢	这	处理	,	是	制成	的	金属	.

它和把手一样，都是金属材质。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [tuː] [bɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [stoʊn] ['prɪnsəp(ə)l] .

It	is	on	the	killing	two	birds	with	one	stone	principle	.
它	是	在	这	杀	二	鸟类	和	一	石头	原则	.

这是一石二鸟的原则。

[juː; jʊ] [lɑːk] [jɔːr'self] [ɪn] [ænd; ənd] [laɪt] [jɔːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['muːvmənt] .

You	lock	yourself	in	and	light	yourself	up	with	one	movement	.
你	锁	你自己	在	和	光	你自己	向上	和	一	移动	.

你把自己锁起来，然后用一个动作点亮自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] ['sʌmhaʊ] , [rʌn] [æmək] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	plain	that	the	current	had	gone	wrong	somehow	,	run	amock	,	as	it
它	曾是	清楚的	那	这	当前的	有	已消失	错误的	不知何故	,	跑步	疯狂	,	作为	它

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

很明显，电流不知何故出了问题，仿佛失控了一般。

['mɛlɪʃ] ['miːnwaɪl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɔːrnd] [baɪ] ['dʒɛrɑːrdz] [feɪt] , [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

Mellish	meanwhile	,	instead	of	being	warned	by	Gerard's	fate	,	had	followed	his
梅利什	同时	,	反而	的	存在	警告	经过	杰拉德的	命运	,	有	随后	他的

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

与此同时，梅利什非但没有从杰拉德的遭遇中吸取教训，反而效仿了他的做法。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .

and	tried	to	turn	the	handle	.
和	尝试	到	转动	这	处理	.

然后试图转动把手。

[hɪz; ɪz] [dʒʌmp] , [ðoʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kredɪtəbl] ['efərt] , [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒɛrɑːrdz] [baɪ] [sʌm; səm] [sɪks]

His	jump	,	though	quite	a	creditable	effort	,	fell	short	of	Gerard's	by	some	six
他的	跳	,	尽管	相当	一个	可信赖的	努力	,	跌倒	短的	的	杰拉德的	经过	一些	六

[ɪntʃɪz] .

inches	.
英寸	.

虽然他的跳跃表现相当不错，但还是比杰拉德的短了大约六英寸。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [raʊnd] [geɪm] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

I	began	to	feel	as	if	some	sort	of	round	game	were	going	on	.
我	开始	到	感觉	作为	如果	一些	种类	的	圆形的	游戏	是	去	在	.

我开始觉得好像在进行某种回合制的游戏。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] .

I	hoped	that	they	would	not	want	me	to	take	a	hand	.
我	希望	那	他们	会	不是	想	我	到	拿	一个	手	.

我希望他们不会希望我插手。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [lɔːŋgər] .

I	also	hoped	that	the	thing	would	continue	for	a	good	while	longer	.
我	还	希望	那	这	事物	会	继续	为了	一个	好的	尽管	更长	.

我也希望这件事能持续更长时间。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɔːrəntɪd] [ðə; ði] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [rʌn] .

The	success	of	the	piece	certainly	warranted	the	prolongation	of	its	run	.
这	成功	的	这	片	当然	有保证	这	延长	的	它是	跑步	.

该剧的成功无疑证明了延长演出时间的合理性。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	here	I	was	disappointed	.
但	这里	我	曾是	失望的	.

但这次我却失望了。

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ə'nʌðər] ['spekteɪtər] , ['bleɪz] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd]

The	disturbance	had	attracted	another	spectator	,	Blaize	,	the	science	and
这	干扰	有	吸引	其他	旁观者	,	布莱兹	,	这	科学	和

['kemɪstri] ['mæstər] .

chemistry	master	.
化学	掌握	.

这场骚动吸引了另一位旁观者，他是科学和化学老师布莱兹。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ɪts] ['beəriŋz] .

The	matter	was	hastily	explained	to	him	in	all	its	bearings	.
这	事情	曾是	草草	解释	到	他	在	全部	它是	轴承	.

事情的来龙去脉已迅速向他解释清楚了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣奥斯汀的故事(Tales of St. Austin's)
第4/11页

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['brædʃɔ:] [in'tu:md] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][mju'zi:əm] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] [deθ]
There **was** **Bradshaw** **entombed** **within** **the** **Museum** **,** **with** **every** **prospect** **of** **death**
那里 曾是 布拉德肖 埋葬 之内 这 博物馆 , 和 每一个 前景 的 死亡
[baɪ][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ,
by **starvation** **,**
经过 饥饿 ,

布拉德肖被囚禁在博物馆内，极有可能饿死。

[ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sə'pɔ:rt] [laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] ['jɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [stʌft] [ræts]
unless **he** **could** **support** **life** **for** **the** **next** **few** **years** **on** **the** **two** **stuffed** **rats**
除非 他 可以 支持 生活 为了 这 下一个 很少 年 在 这 二 填充 老鼠
[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] .
and **the** **case** **of** **butterflies** **.**
和 这 案件 的 蝴蝶 .

除非他能靠那两只填充老鼠和那箱蝴蝶维持未来几年的生活。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['hju:mən] ['spesɪmən] (['ju:θs] [saɪz])
The **authorities** **did** **not** **see** **their** **way** **to** **adding** **a** **human** **specimen** **(** **youth's** **size** **)**
这 当局 做过 不是 看 他们的 方式 到 添加 一个 人类 标本 (青年的 尺寸)
[tu:; tə][ðə; ði] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm] ,
to **the** **treasures** **in** **the** **Museum** **,**
到 这 宝藏 在 这 博物馆 ,

当局认为，将一具（青少年大小的）人体标本添加到博物馆的藏品中是不可行的。

[soʊ] — [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] [aʊt] ?
so **—** **how** **was** **he** **to** **be** **got** **out** **?**
所以 — 如何 曾是 他 到 是 得到 出去 ?

那么——该如何把他救出去呢?

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd][ɪz]['i:kwəl][tu:; tə] ['evri] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
The **scientific** **mind** **is** **equal** **to** **every** **emergency** **.**
这 科学 头脑 是 平等的 到 每一个 紧急情况 .

科学思维足以应对任何突发事件。

- ['brædʃɔ:] , - ['ʃaʊtɪd] ['bleɪz] [θru:] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] .
' **Bradshaw** **,** **'** **shouted** **Blaize** **through** **the** **keyhole** **.**
- 布拉德肖 , - 喊叫 布莱兹 通过 这 锁孔 .

“布拉德肖！”布莱兹透过钥匙孔喊道。

- [sɜ:r] ? -
' **Sir** **?** **'**
- 先生 ? -

'先生？ '

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] ? -
' **Are** **you** **there** **?** **'**
- 是 你 那里 ? -

'你在吗？ '

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['brædʃɔ:] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I **should** **imagine** **that** **Bradshaw** **was** **growing** **tired** **of** **this** **question** **by** **this** **time** **.**
我 应该 想象 那 布拉德肖 曾是 生长 疲劳的 的 这 问题 经过 这 时间 .

我想布拉德肖这时应该已经对这个问题感到厌烦了。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][kæst] [ə'spɜːʒənz] [ɑːn][ðə; ði] [və'ræsəti] [ʌv; əv]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][ænd; ənd] ['mɛlɪʃ] .

Besides	,	**it**	**cast**	**aspersions**	**on**	**the**	**veracity**	**of**	**Gerard**	**and**	**Mellish**	.
除了	,	它	投掷	诽谤	在	这	真实性	的	杰拉德	和	梅利什	.

此外，这也对杰拉德和梅利什的诚实性提出了质疑。

['brædʃɔː] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [pə'laɪtnəs] , ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hiː; hi]

Bradshaw	,	**with**	**perfect**	**politeness**	,	**hastened**	**to**	**inform**	**the**	**gentleman**	**that**	**he**
布拉德肖	,	和	完美的	礼貌	,	加快	到	通知	这	绅士	那	他

[wʌz; wəz][ðer; ðər] .

was	**there**	.
曾是	那里	.

布拉德肖彬彬有礼地赶紧去告诉那位先生他已经到了。

- [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ? -

'	**Have**	**you**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**?**	'
-	有	你	一个	片	的	纸	?	-

你有纸吗?

- [wɪl] [æn; ən] ['envəloʊp] [duː] , [sɜːr] ? -

'	**Will**	**an**	**envelope**	**do**	,	**sir**	**?**	'
-	将要	一个	信封	做	,	先生	?	-

“先生，用信封寄过来可以吗？”

- [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['eniθɪŋ] [wɪl] [duː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪpər] . -

'	**Bless**	**the**	**boy**	,	**anything**	**will**	**do**	**so**	**long**	**as**	**it**	**is**	**paper**	.	'
-	保佑	这	男生	,	任何事物	将要	做	所以	长的	作为	它	是	纸	.	-

“祝福这孩子，只要是纸就行。”

[dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] ?

Dear	**me**	,	**I**	**thought**	,	**is**	**it**	**as**	**bad**	**as**	**all**	**that**	**?**
亲爱的	我	,	我	想法	,	是	它	作为	坏的	作为	全部	那	?

天哪，我想，情况真有那么糟糕吗?

[ɪz] ['bleɪz] , [ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['evər] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['prɪz(ə)nər] ,

Is	**Blaize**	,	**in**	**despair**	**of**	**ever**	**rescuing**	**the**	**unfortunate**	**prisoner**	,
是	布莱兹	,	在	绝望	的	曾经	救援	这	不幸	囚犯	,

布莱兹是否因为无法救出那位不幸的囚犯而感到绝望?

['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] - [læst] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz] - ['dɑːkjumənt] ,

going	**to**	**ask**	**him**	**to**	**draw**	**up**	**a**	'	**last**	**dying**	**words**	'	**document**	,
去	到	问	他	到	画	向上	一个	-	最后的	垂死	字	-	文档	,

我打算请他拟定一份“临终遗言”文件。

[tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['spɔrəʊ] ['gɑːrdiən] ?

to	**be**	**pushed**	**under**	**the**	**door**	**and**	**despatched**	**to**	**his**	**sorrowing**	**guardian**	**?**
到	是	推动	在下面	这	门	和	已派送	到	他的	悲伤	监护人	?

被从门缝塞进去，送到他悲痛欲绝的监护人那里?

- [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃuːt] [bæk] [ðə; ði][boʊlt] . -

'	**Put**	**it**	**over**	**your**	**hand**	,	**and**	**then**	**shoot**	**back**	**the**	**bolt**	.	'
-	放	它	超过	你的	手	,	和	然后	射击	后退	这	螺栓	.	-

“把它套在手上，然后扣动扳机。”

- [bʌt; bət] , [sɜːr] , [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] . -

'	**But**	,	**sir**	,	**the**	**electricity**	.	'
-	但	,	先生	,	这	电	.	-

“但是，先生，电力方面……”

- [puː] , [bɔɪ] ! -

'	**Pooh**	,	**boy**	**!**	'
-	呸	,	男生	!	-

“噗，小家伙！”

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tɑːlərənt] [ʌv; əv] [leɪ] ['ɪgnərəns] .

The	scientific	mind	is	always	intolerant	of	lay	ignorance	.
这	科学	头脑	是	总是	不宽容	的	躺	无知	.

科学思维总是无法容忍外行人的无知。

- [puː] , [bɔɪ] , ['peɪpər] [ɪz] [ə; eɪ] [nɑːn] - [kən'dʌktər] .

'	Pooh	,	boy	,	paper	is	a	non	-	conductor	.
-	呸	,	男生	,	纸	是	一个	非	-	导体	.

“噗，孩子，纸是不导电的。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [hɜːrt] . -

You	won't	get	hurt	.	'
你	惯于	得到	伤害	.	-

你不会受伤的。

['brædʃɔː] [ə'pærəntli] ['æktɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Bradshaw	apparently	acted	on	his	instructions	.
布拉德肖	显然	行动	在	他的	指示	.

布拉德肖显然是按照他的指示行事的。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊlt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

From	the	other	side	of	the	door	came	the	sharp	sound	of	the	bolt	as	it
从	这	其他	边	的	这	门	来了	这	锋利的	声音	的	这	螺栓	作为	它

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [bæk] ,

was	shot	back	,
曾是	射击	后退	,

门另一侧传来门栓被猛然弹开的清脆声响。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [laɪt] ['siːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] .

and	at	the	same	time	the	light	ceased	to	shine	through	the	keyhole	.
和	在	这	相同的	时间	这	光	停止	到	闪耀	通过	这	锁孔	.

与此同时，光线不再从钥匙孔照射出来。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['brædʃɔː] [stept] [fɔːrθ] — [friː] !

A	moment	later	the	handle	turned	,	and	Bradshaw	stepped	forth	—	free	!
一个	片刻	之后	这	处理	转向	,	和	布拉德肖	步	前进	—	自由的	!

片刻之后，把手转动了，布拉德肖走了出来——自由了！

- [dɪr] [ˌem 'iː] , - [sed] ['mɛlɪʃ] .

'	Dear	me	,	'	said	Mellish	.
-	亲爱的	我	,	-	说	梅利什	.

“我的天哪，”梅利什说道。

- [naʊ] [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , ['bleɪz] .

'	Now	I	never	knew	that	before	,	Blaize	.
-	现在	我	绝不	知道	那	前	,	布莱兹	.

“我以前从来不知道这件事，布莱兹。”

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

Remarkable	.
卓越	.

卓越。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] .

But	this	ought	to	be	seen	to	.
但	这	应该	到	是	已见	到	.

但这件事必须得到解决。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [æsk][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɪz] [kloʊzd] [ʌn'tɪl]

I	had	better	ask	the	Headmaster	to	give	out	that	the	Museum	is	closed	until
我	有	更好的	问	这	校长	到	给	出去	那	这	博物馆	是	关闭	直到

['fɜːrðər] ['noʊtɪs] ,

further	notice	,
更远	注意	,

我最好请校长宣布博物馆关闭，直至另行通知。

[aɪ] [θɪŋk] . -

I	think	.	'
我	思考	.	-

我认为。'

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [hæz; həz] [bɪn] ['evər] [sɪns] .

And	closed	the	Museum	has	been	ever	since	.
和	关闭	这	博物馆	有	到过	曾经	自从	.

此后，博物馆一直处于关闭状态。

[ðæt] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

That	further	notice	has	never	been	given	.
那	更远	注意	有	绝不	到过	给定	.

此后从未发出过进一步通知。

[ænd; ənd] [jet] ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪf] [hæd; həd]

And	yet	nobody	seems	to	feel	as	if	an	essential	part	of	their	life	had
和	然而	无人	似乎	到	感觉	作为	如果	一个	基本的	部分	的	他们的	生活	有

['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,

ceased	to	be	,
停止	到	是	,

然而，似乎没有人觉得他们生活中不可或缺的一部分已经消失了。

[soʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

['kjʊriəs] .

Curious	.
好奇的	.

好奇的。

['brædʃɔː] , ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn]

Bradshaw	,	after	a	short	explanation	,	was	allowed	to	go	away	without	a	stain
布拉德肖	,	后	一个	短的	解释	,	曾是	允许	到	去	离开	没有	一个	弄脏

— [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

—	that	is	to	say	,
—	那	是	到	说	,

布拉德肖经过简短解释后，被允许离开，没有受到任何处罚——也就是说，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [steɪn] — [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

without	any	additional	stain	—	on	his	character	.
没有	任何	额外的	弄脏	—	在	他的	特点	.

没有给他的品格增添任何污点。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

We	left	the	authorities	discussing	the	matter	,	and	went	downstairs	.
我们	左边	这	当局	讨论	这	事情	,	和	去	楼下	.

我们离开时，有关部门的人员还在讨论此事，我们便下楼了。

- ['sɪkspəns] ['iznt] [ɪ'nʌf] , - [aɪ] [sed] , - [teɪk] [ðɪs] ['peni] .

'	Sixpence	isn't	enough	,	'	I	said	,	'	take	this	penny	.
-	六便士	不是	足够的	,	-	我	说	,	-	拿	这	一分钱	.

“六便士不够，”我说，“拿着这便士吧。”

[its] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] .
It's all I've got .
它是 全部我已经 得到 .

这就是我全部的家当了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['sɪkspəns] [ɑːn] ['sætərdeɪ] . -
You shall have the sixpence on Saturday . '
你 将 有 这 六便士 在 周六 . -

你星期六会拿到六便士。

- [θæŋks] , - [sed] ['brædʃɔː] . -
' Thanks , ' said Bradshaw . '
- 谢谢 , - 说 布拉德肖 . -

“谢谢，”布拉德肖说道。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θjuːˈsididiːz] ['peɪpər] ['prɪti] [wɔːrm] ? -
Was the Thucydides paper pretty warm ? '
曾是 这 修昔底德 纸 漂亮的 温暖的 ? -

修昔底德的论文算是比较有争议的吗?

- ['wɔːrmɪʃ] .
' Warmish .
- 温暖 .

有点暖和。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['biːstli] [ʃɑːk] [wen] [juː; jʊ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ? -
But , I say , didn't you get a beastly shock when you locked the door ? '
但 , 我 说 , 没有 你 得到 一个 兽 震惊 什么时候 你 已锁定 这 门 ? -

但是，我说，你锁门的时候难道没被吓一跳吗?

- [aɪ][dɪd][ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [læst] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] ['evər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
' I did the week before last , the first time I ever went to the place .
- 我 做过 这 星期 前 最后的 , 这 第一的 时间 我 曾经 去 到 这 地方 .

“上上周我去过那里，那是我第一次去那里。”

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
This time I was more or less prepared for it .
这 时间 我 曾是 更多的 或者较少的 准备 为了 它 .

这次我基本做好了准备。

['bleɪz] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['peɪpər] [dɑːdʒ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Blaize seems to think that paper dodge a special invention of his own .
布莱兹 似乎 到 思考 那 纸 躲闪 一个 特别的 发明 的 他的 自己的 .

布莱兹似乎认为纸张是他自己发明的一种特殊武器。

['hiːl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
He'll be taking out a patent for it one of these days .
地狱 是 采取 出去 一个 专利 为了 它 一 的 这些 天 .

他迟早会为它申请专利的。

[waɪ] , ['evri] [kɪd] [noʊz] [ðæt] ['peɪpər] ['dʌznt] [kənˈdʌkt] [ɪˌlekˈtrɪsəti] . -
Why , every kid knows that paper doesn't conduct electricity . '
为什么 , 每一个 孩子 知道 那 纸 不 执行 电 . -

“为什么？每个孩子都知道纸不导电。”

- [aɪ] ['dɪdnt] , - [aɪ] [sed] ['ɑːnɪstli] .
' I didn't , ' I said honestly .
- 我 没有 , - 我 说 诚实地 .

“我没有，”我老实地说。

- [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] , - [sed] ['brædʃɔː] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['ɑːnəsti] .
' You don't know much , ' said Bradshaw , with equal honesty .
- 你 不 知道 很多 , - 说 布拉德肖 , 和 平等的 诚实 .

“你懂得不多，”布拉德肖同样坦诚地说。

- [aɪ][dəunt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
' I don't , ' I replied .
- 我 不 , - 我 回复 .

“我没有，”我回答道。

- ['brædʃɔ:] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [mɪst] [ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] . -
' Bradshaw , you're a great man , but you missed the best part of it all . '
- 布拉德肖 , 你是 一个 伟大的 男人 , 但 你 错过 这 最好的 部分 的 它 全部 . -

“布拉德肖，你是个很棒的人，但你错过了其中最精彩的部分。”

- [wʌt] , [ðə; ði] [θju:'sididi:z] ['peɪpər] ? - [æskt] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
' What , the Thucydides paper ? ' asked he with a grin .
- 什么 , 这 修昔底德 纸 ? - 问 他 和 一个 咧嘴笑 .

“什么？修昔底德的论文吗？”他笑着问道。

- [noʊ] , [ju:; jʊ] [mɪst] ['si:ɪŋ] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][dʒʌmp][kwaɪt][sɪks] [fi:t] . -
' No , you missed seeing Gerard jump quite six feet . '
- 不 , 你 错过 看到 杰拉德 跳 相当 六 脚 . -

“不，你错过了杰拉德跳起来足足六英尺高的机会。”

['brædʃɔ:z] [feɪs] [ɪk'sprest] [ki:n] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Bradshaw's face expressed keen disappointment .
布拉德肖的 脸 表达 敏锐的 失望 .

布拉德肖脸上露出了深深的失望之情。

- [noʊ] , [dɪd][hi:; hi] ['ri:əli] ?
' No , did he really ?
- 不 , 做过 他 真的 ?

“不，他真的这么做了吗？”

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] . -
Oh , I say , I wish I'd seen it . '
哦 , 我 说 , 我 希望 ID 已见 它 . -

哦，我说，我真希望我当时看到了。

[ðə; ði]['mɔ:rəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [du:][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] ['prɑ:spər] .
The moral of which is that the wicked do not always prosper .
这 道德 的 哪个 是 那 这 邪恶 做 不是 总是 繁荣 .

这个故事告诉我们，恶人并非总能得逞。

[ɪf] ['brædʃɔ:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d]
If Bradshaw had not been in the Museum , he might have seen Gerard
如果 布拉德肖 有 不是 到过 在 这 博物馆 , 他 可能 有 已见 杰拉德
[dʒʌmp][sɪks] [fi:t] ,
jump six feet ,
跳 六 脚 ,

如果布拉德肖当时不在博物馆里，他或许会看到杰拉德跳到六英尺高。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
which would have made him happy for weeks .
哪个 会 有 制成 他 快乐的 为了 周 .

这足以让他高兴好几个星期。

[ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] , [ðoʊ] , [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][wɜ:rk] [aʊt] [kwaɪt] [raɪt] ,
On second thoughts , though , that does not work out quite right ,
在 第二 想法 , 尽管 , 那 做 不是 工作 出去 相当 正确的 ,

不过仔细想想，这样做似乎不太合适。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['brædʃɔː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] , ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

for	if	Bradshaw	had	not	been	in	the	Museum	,	Gerard	would	not	have
为了	如果	布拉德肖	有	不是	到过	在	这	博物馆	,	杰拉德	会	不是	有

[dʒʌmpt] [æt; ət][ɔːl] .

jumped	at	all	.
跳了起来	在	全部	.

如果布拉德肖不在博物馆里，杰拉德根本不会跳下去。

[noʊ] , ['betər] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .

No	,	better	put	it	this	way	.
不	,	更好的	放	它	这	方式	.

不，最好这样说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [aɪ][hæv; həv]

I	was	virtuous	,	and	I	had	the	pleasure	of	witnessing	the	sight	I	have
我	曾是	有德行的	,	和	我	有	这	乐趣	的	见证	这	视线	我	有

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

referred	to	.
指	到	.

我品德高尚，并且有幸亲眼目睹了我所描述的景象。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [θjuː'sididiːz] ['peɪpər] , [wɪtʃ] ['brædʃɔː] [mɪst] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ]

But	then	there	was	the	Thucydides	paper	,	which	Bradshaw	missed	but	which	I
但	然后	那里	曾是	这	修昔底德	纸	,	哪个	布拉德肖	错过	但	哪个	我

[dɪd][nɑːt] .

did	not	.
做过	不是	.

但后来出现了修昔底德的论文，布拉德肖错过了，但我没有错过。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ɑːn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]

On	consideration	,	the	moral	of	this	story	shall	be	withdrawn	and	submitted	to
在	考虑	,	这	道德	的	这	故事	将	是	撤回	和	提交	到

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['ekspɜːrts] .

a	committee	of	experts	.
一个	委员会	的	专家	.

经考虑，这个故事的寓意将被撤回，并提交给专家委员会讨论。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Perhaps	they	will	be	able	to	say	what	it	is	.
也许	他们	将要	是	有能力的	到	说	什么	它	是	.

或许他们能说清楚那是什么。

['sɛvən] — [ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægən]

7	—	THE	BABE	AND	THE	DRAGON
7	—	这	宝贝	和	这	龙

7 — 宝贝与龙

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪn'tɜːr] - [haʊs] ['fʊtbɔːl] [kʌp] [æt; ət][ˌes 'tiː] ['ɔstənz] [leɪ] [bɪ'twiːn] - , [huː] [wɜːr; wər]

The	annual	inter	-	house	football	cup	at	St	Austin's	lay	between	Dacre's	,	who	were
这	年度的	间	-	房子	足球	杯子	在	英石	奥斯汀的	躺	之间	-	,	WHO	是

[ðə; ði]['hoʊldɚz] ,

the	holders	,
这	持有者	,

圣奥斯汀学院一年一度的校内足球杯决赛在卫冕冠军达克雷学院和

[ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnər] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] ,

and	Merevale's	,	who	had	been	runner	-	up	in	the	previous	year	,
和	-	,	WHO	有	到过	跑步者	-	向上	在	这	以前的	年	,

还有去年获得亚军的梅雷维尔队，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [θriː] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [faɪv] .

and	had	won	it	altogether	three	times	out	of	the	last	five	.
和	有	韩元	它	共	三	时代	出去	的	这	最后的	五	.

在过去的五届比赛中，他一共赢得了三次冠军。

[ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] - , [bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] -

The	cup	was	something	of	a	tradition	in	Merevale's	,	but	of	late	Dacre's
这	杯子	曾是	某物	的	一个	传统	在	-	,	但	的	晚的	-

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɪriəs] ['raɪvlz] ,

had	become	serious	rivals	,
有	变得	严肃的	竞争对手	,

这只杯子在梅雷维尔餐厅曾是一种传统，但近年来，达克雷餐厅已经成为了强劲的竞争对手。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['hoʊldɚz] .

and	,	as	has	been	said	before	,	were	the	present	holders	.
和	,	作为	有	到过	说	前	,	是	这	展示	持有者	.

正如之前所说，他们是现任持有者。

[ðɪs] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [tiːmz] .

This	year	there	was	not	much	to	choose	between	the	two	teams	.
这	年	那里	曾是	不是	很多	到	选择	之间	这	二	团队	.

今年两队实力相差无几。

- [hæd; həd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ;

Dacre's	had	three	of	the	First	Fifteen	and	two	of	the	Second	;
-	有	三	的	这	第一的	十五	和	二	的	这	第二	;

达克雷队有三支球队进入前十五名，两支球队进入后十五名；

- [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] .

Merevale's	two	of	the	First	and	four	of	the	Second	.
-	二	的	这	第一的	和	四	的	这	第二	.

梅雷维尔拥有两张第一级奖牌和四张第二级奖牌。

[ˌes 'tiː] ['ɔstənz] ['biːɪŋ] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,

St	Austin's	being	not	altogether	a	boarding	-	school	,
英石	奥斯汀的	存在	不是	共	一个	登机	-	学校	,

圣奥斯汀学院并非完全是一所寄宿学校，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːmz] [wɜːr; wər] [deɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

many	of	the	brightest	stars	of	the	teams	were	day	boys	,	and	there	was
许多	的	这	最亮的	明星	的	这	团队	是	天	男孩们	,	和	那里	曾是

,

,

,

球队中许多最耀眼的明星球员都是走读生，而且.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [siː] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv]

of	course	,	always	the	chance	that	one	of	these	would	suddenly	see	the	folly	of
的	课程	,	总是	这	机会	那	一	的	这些	会	突然	看	这	蠢事	的

[hɪz; ɪz] [weɪz] ,

his	ways	,
他的	方式	,

当然，这些人中总有可能有人会突然意识到自己做法的愚蠢之处。

[rɪ'fɔːrm] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

reform	,	and	become	a	member	of	a	House	.
改革	,	和	变得	一个	成员	的	一个	房子	.

进行改革，并成为众议院议员。

[ðɪs] ['friːkwəntli] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] ['hæpən]

This	frequently	happened	,	and	this	year	it	was	almost	certain	to	happen
这	频繁地	发生	,	和	这	年	它	曾是	几乎	肯定	到	发生

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

这种情况经常发生，今年几乎肯定还会再次发生。

[fɔːr; fər][noʊ] [les] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] [ðæn; ðən][mək'aːθə; mæ'kaːθə] , ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [beɪb] ,

for	no	less	a	celebrity	than	MacArthur	,	commonly	known	as	the	Babe	,
为了	不	较少的	一个	名人	比	麦克阿瑟	,	通常	已知	作为	这	宝贝	,

而这其中也包括像麦克阿瑟这样声名显赫的明星，他通常被称为“贝比”。

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [tuː; tə]

had	been	heard	to	state	that	he	was	negotiating	with	his	parents	to
有	到过	听到	到	状态	那	他	曾是	谈判	和	他的	父母	到

[ðæt] [end] .

that	end	.
那	结尾	.

据称他曾表示，他正在与父母协商此事。

[wɪtʃ] [haʊs] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

Which	House	he	would	go	to	was	at	present	uncertain	.
哪个	房子	他	会	去	到	曾是	在	展示	不确定	.

他究竟会加入哪个议院，目前还不得而知。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [hiː; hi] [sed] ,

He	did	not	know	himself	,	but	it	would	,	he	said	,
他	做过	不是	知道	他自己	,	但	它	会	,	他	说	,

他自己也不知道，但他说道，那会的。

['prɑːbəbli] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['feɪvərits] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌp] .

probably	be	one	of	the	two	favourites	for	the	cup	.
大概	是	一	的	这	二	收藏夹	为了	这	杯子	.

很可能是夺冠两大热门之一。

[ðɪs] [lent] [æn; ən] ['ædɪd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

This	lent	an	added	interest	to	the	competition	,
这	借出的	一个	额外	兴趣	到	这	竞赛	,

这为比赛增添了更多看点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [tɜːrn][ðə; ði] [skeɪl] .

for	the	presence	of	the	Babe	would	almost	certainly	turn	the	scale	.
为了	这	在场	的	这	宝贝	会	几乎	当然	转动	这	规模	.

贝比的出现几乎肯定会扭转战局。

[ðə; ði] [beɪbz] [ˌnæʃə'næləti] [wʌz; wəz] [skɑːts] , [ænd; ənd] , [laɪk] [moʊst] ['skɑːtsmən] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ]

The	Babe's	nationality	was	Scots	,	and	,	like	most	Scotsmen	,	he	could	play
这	宝贝的	国籍	曾是	苏格兰人	,	和	,	喜欢	最多	苏格兰人	,	他	可以	玩

['fʊtbɔːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

football	more	than	a	little	.
足球	更多的	比	一个	小的	.

贝比的国籍是苏格兰，而且，像大多数苏格兰人一样，他踢足球也相当不错。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪfɪst] , [kuːlɪst] ['sentər] [θriː] - ['kwɔːrtər][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] , [ɔːr][hæd; həd]

He	was	the	safest	,	coolest	centre	three	-	quarter	the	School	had	,	or	had
他	曾是	这	最安全	,	最酷	中心	三	-	四分之一	这	学校	有	,	或者	有

[hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

had	for	some	time	.
有	为了	一些	时间	.

他是学校曾经拥有过的最安全、最冷静的中锋，或者说，是学校一段时间以来拥有过的最安全、最冷静的中锋。

[hiː; hi] [ʃoʊn] [ɪn][ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['tæklɪŋ] .

He	shone	in	all	branches	of	the	game	,	but	especially	in	tackling	.
他	闪耀	在	全部	分支	的	这	游戏	,	但	尤其	在	擒抱	.

他在比赛的各个方面都表现出色，尤其是在铲球方面。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [beɪb] [sprɪŋ] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm] ['noʊwer] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɜːr] - [skuːl] [mætʃ] ,

To	see	the	Babe	spring	apparently	from	nowhere	,	in	the	middle	of	an	inter	-	school	match	,
到	看	这	宝贝	春天	显然	从	无处	,	在	这	中间	的	一个	间	-	学校	匹配	,

在一场校际比赛中，贝比突然从天而降，这真是令人难以置信。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [bæk] , [wʌz; wəz]

and	bring	down	with	violence	a	man	who	had	passed	the	back	,	was
和	带来	向下	和	暴力	一个	男人	WHO	有	通过了	这	后退	,	曾是

[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [triːt] .

an	intellectual	treat	.
一个	知识分子	对待	.

用暴力制服一个从背后偷袭的人，这真是一种智力上的享受。

[bəuθ] - [ænd; ənd] - , ['ðerfɔːr] , [jəːnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ædvent] [ɪk'siːdɪŋli] .

Both	Dacre's	and	Merevale's	,	therefore	,	yearned	for	his	advent	exceedingly	.
两个都	-	和	-	,	所以	,	渴望	为了	他的	来临	非常	.

因此，达克雷和梅雷维尔都非常渴望他的到来。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['kjʊriəs] .

The	reasons	which	finally	decided	his	choice	were	rather	curious	.
这	原因	哪个	最后	决定	他的	选择	是	相当	好奇的	.

他最终做出选择的原因相当奇特。

[ðeɪ] [ə'roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :

They	arose	in	the	following	manner	:
他们	出现	在	这	下列的	方式	:

它们的出现方式如下：

[ðə; ði] [beɪbz] ['sɪstər] [wʌz; wəz][æt; ət]['gɝːtən] .

The	Babe's	sister	was	at	Girton	.
这	宝贝的	姐姐	曾是	在	吉尔顿	.

贝比的妹妹当时在吉尔顿学院。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mɪs] ['flɔrəns] ['biːzli] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æt; ət]['gɝːtən] .

A	certain	Miss	Florence	Beezley	was	also	at	Girton	.
一个	肯定	错过	佛罗伦萨	比兹利	曾是	还	在	吉尔顿	.

一位名叫弗洛伦斯·比兹利的小姐也曾在吉尔顿就读。

[wen] [ðə; ði] [beɪbz] ['sɪstər] [ˌriː'vizitid] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,

When	the	Babe's	sister	revisited	the	ancestral	home	at	the	end	of	the	term	,
什么时候	这	宝贝的	姐姐	重访	这	祖先的	家	在	这	结尾	的	这	学期	,

学期末，贝比的妹妹重访祖宅时，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [mɪs] ['biːzli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] .

she	brought	Miss	Beezley	with	her	to	spend	a	week	.
她	带来	错过	比兹利	和	她	到	花费	一个	星期	.

她带着比兹利小姐来这里待了一个星期。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [mɪs] ['biːzli] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [beɪb] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] ['wʌndər] ,

What	she	saw	in	Miss	Beezley	was	to	the	Babe	a	matter	for	wonder	,
什么	她	锯	在	错过	比兹利	曾是	到	这	宝贝	一个	事情	为了	想知道	,

她从比兹利小姐身上看到的，对小贝来说简直不可思议。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [hɜːr; hər] ,

but	she	must	have	liked	her	,
但	她	必须	有	喜欢	她	,

但她一定很喜欢她。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

or	she	would	not	have	gone	out	of	her	way	to	seek	her	company	.
或者	她	会	不是	有	已消失	出去	的	她	方式	到	寻找	她	公司	.

否则她就不会特意去寻找她的陪伴了。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[ðə; ði] [beɪb] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜːr; hər]

the	Babe	would	have	gone	a	very	long	way	out	of	his	way	to	avoid	her
这	宝贝	会	有	已消失	一个	非常	长的	方式	出去	的	他的	方式	到	避免	她

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

贝比会想尽一切办法避开她。

[hiː; hi][led][ə; eɪ] [faɪn] , ['helθi] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [wiːk] ,

He	led	a	fine	,	healthy	,	out	-	of	-	doors	life	during	that	week	,
他	引领	一个	美好的	,	健康	,	出去	-	的	-	门	生活	期间	那	星期	,

那一周，他过着健康美好的户外生活。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [dɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] .

and	doubtless	did	himself	a	lot	of	good	.
和	毫无疑问	做过	他自己	一个	很多	的	好的	.

无疑，他自己也从中获益良多。

[bʌt; bət] [taɪmz] [wɪl] [ə'kɜːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði]['fæməli]

But	times	will	occur	when	it	is	imperative	that	a	man	shall	be	under	the	family
但	时代	将要	发生	什么时候	它	是	至关重要的	那	一个	男人	将	是	在下面	这	家庭

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

但有时，男人必须待在家里。

[miːl] - [taɪmz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Meal	-	times	,	for	instance	.
一顿饭	-	时代	,	为了	实例	.

例如用餐时间。

[ðə; ði] [beɪb] [kʊd; kəd][nɑːt] [səb'sɪst] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [mɪs] ['biːzli] [ɔːr] [noʊ] [mɪs] ['biːzli] ,

The	Babe	could	not	subsist	without	food	,	and	he	was	obliged	,	Miss	Beezley	or	no	Miss	Beezley	,
这	宝贝	可以	不是	生存	没有	食物	,	和	他	曾是	有义务	,	错过	比兹利	或者	不	错过	比兹利	,

小家伙没有食物就活不下去，不管有没有比兹利小姐，他都得吃东西。

[tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] .

to	present	himself	on	these	occasions	.
到	展示	他自己	在	这些	场合	.

在这些场合亲自出席。

[ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːstər] ['hɑːlədeɪz] ,

This	,	by	the	way	,	was	in	the	Easter	holidays	,
这	,	经过	这	方式	,	曾是	在	这	复活节	假期	,

顺便一提，这件事发生在复活节假期期间。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [skuːl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['æbsəns] .

so	that	there	was	no	school	to	give	him	an	excuse	for	absence	.
所以	那	那里	曾是	不	学校	到	给	他	一个	原谅	为了	缺席	.

因此，学校没有给他提供缺勤的理由。

['brekfəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmer] , [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [wɜːrs] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

Breakfast	was	a	nightmare	,	lunch	was	rather	worse	,	and	as	for	dinner	,
早餐	曾是	一个	恶梦	,	午餐	曾是	相当	更糟	,	和	作为	为了	晚餐	,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

it	was	quite	unspeakable	.
它	曾是	相当	无法形容	.

早餐简直是一场噩梦，午餐更糟，至于晚餐，简直难以启齿。

[mɪs] ['biːzli] [siːmd] [tuː; tə] ['gæðər] [fɔːrs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Miss	Beezley	seemed	to	gather	force	during	the	day	.
错过	比兹利	似乎	到	收集	力量	期间	这	天	.

比兹利小姐似乎在白天积蓄了力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [rɪ'voʊltɪd] [ðə; ði] [beɪb] ,

It	was	not	the	actual	presence	of	the	lady	that	revolted	the	Babe	,
它	曾是	不是	这	实际的	在场	的	这	女士	那	反抗	这	宝贝	,

真正令贝比感到反感的并非那位女士的在场，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsəbl] [ɪ'nʌf] .

for	that	was	passable	enough	.
为了	那	曾是	及格	足够的	.

因为那样就足够了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɪld] .

It	was	her	conversation	that	killed	.
它	曾是	她	对话	那	被杀	.

是她的那番话害死了她。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [beɪb] [ə'loʊn] .

She	refused	to	let	the	Babe	alone	.
她	拒绝	到	让	这	宝贝	独自的	.

她不肯放过那个宝贝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['lɜːrnɪd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['mɔːrbɪd] [dɪ'laɪt] [ɪn]

She	was	intensely	learned	herself	,	and	seemed	to	take	a	morbid	delight	in
她	曾是	强烈地	学习	她自己	,	和	似乎	到	拿	一个	病态的	喜	在

[di'sektiŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,

dissecting	his	ignorance	,
解剖	他的	无知	,

她本人学识渊博，似乎乐于剖析他的无知。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ðə; ði] ['piːsɪz] .

and	showing	everybody	the	pieces	.
和	显示	大家	这	件	.

然后把这些碎片展示给大家。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]['mɪstər][mək'aːθə; mæ'kaːθə][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [siːmd] ['sʌmhaʊ]

she	persisted	in	calling	him	Mr	MacArthur	in	a	way	that	seemed	somehow
她	持续	在	呼叫	他	先生	麦克阿瑟	在	一个	方式	那	似乎	不知何故

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ænd; ənd] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] ['juːθflnəs] .

to	point	out	and	emphasize	his	youthfulness	.
到	观点	出去	和	强调	他的	青春	.

她坚持称呼他为麦克阿瑟先生，似乎是为了强调他的年轻。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ri'maːks] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['æftər] - [θɔːt] [ɔːr]['ekoʊ] .

She	added	it	to	her	remarks	as	a	sort	of	after	-	thought	or	echo	.
她	额外	它	到	她	评论	作为	一个	种类	的	后	-	想法	或者	回声	.

她把它补充到自己的发言中，像是事后补充或附和。

- [duː][juː; jʊ] [riːd] ['braʊnɪŋ] , ['mɪstər][mək'aːθə; mæ'kaːθə] ? -

'	Do	you	read	Browning	,	Mr	MacArthur	?	'
-	做	你	读	勃朗宁	,	先生	麦克阿瑟	?	-

“麦克阿瑟先生，您读过勃朗宁的作品吗？”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['sʌd(ə)nli] , ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] ['weɪtɪd] ['kerfəli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

she	would	say	suddenly	,	having	apparently	waited	carefully	until	she	saw	that	his	mouth
她	会	说	突然	,	拥有	显然	等待	小心	直到	她	锯	那	他的	嘴

[wʌz; wəz] [fʊl] .

was	full	.
曾是	满的	.

她会突然开口说话，显然是仔细地等到看到他嘴里塞满了东西才说的。

[ðə; ði] [beɪb] [wʊd] ['swɑːloʊ] [kən'vʌlsɪvli] , [tʃoʊk] , [blʌʃ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [seɪ] —

The	Babe	would	swallow	convulsively	,	choke	,	blush	,	and	finally	say	—
这	宝贝	会	吞	痉挛地	,	呛	,	脸红	,	和	最后	说	—

宝贝会猛地吞咽，哽咽，脸红，最后说道——

- [noʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] . -

'	No	,	not	much	.	'
-	不	,	不是	很多	.	-

“不，不多。”

- [ɑː] ! -

'	Ah	!	'
-	啊	!	-

“啊！”

[ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] ['pɪti] [nɑːt] [ʌn'tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

This	in	a	tone	of	pity	not	untinged	with	scorn	.
这	在	一个	语气	的	遗憾	不是	未染色的	和	轻蔑	.

语气中带着怜悯，但也夹杂着一丝轻蔑。

- [wen] [juː; jʊ] [seɪ] " [nɑːt] [mʌtʃ] " , ['mɪstər][mək'aːθə; mæ'kaːθə] , [wʌt] [ɪg'zæktli][duː][juː; jʊ] [miːn] ?

'	When	you	say	"	not	much	"	,	Mr	MacArthur	,	what	exactly	do	you	mean	?
-	什么时候	你	说	"	不是	很多	"	,	先生	麦克阿瑟	,	什么	确切地	做	你	意思是	?

麦克阿瑟先生，您说“不多”，您具体指的是什么？

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ? -

Have	you	read	any	of	his	poems	?	'
有	你	读	任何	的	他的	诗歌	?	-

你读过他的诗吗？

- [oʊ] , [jes] , [wʌn][ɔːr] [tuː] . -

'	Oh	,	yes	,	one	or	two	.	'
-	哦	,	是的	,	一	或者	二	.	-

“哦，是的，一两个。”

- [ɑː] ! [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] " ['pipə] ['paːsiz] " ? -

'	Ah	!	Have	you	read	"	Pippa	Passes	"	?	'
-	啊	!	有	你	读	"	皮帕	通过	"	?	-

“啊！你读过《皮帕过客》吗？”

- [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . -

'	No	,	I	think	not	.	'
-	不	,	我	思考	不是	.	-

“不，我不这么认为。”

- ['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['mɪstər][mək'aːθə; mæ'kaːθə] , ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːr][nɑːt] .

'	Surely	you	must	know	,	Mr	MacArthur	,	whether	you	have	or	not	.
-	一定	你	必须	知道	,	先生	麦克阿瑟	,	无论	你	有	或者	不是	.

“麦克阿瑟先生，您肯定知道您是否拥有它。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] " [fi'fiːn] [æt; ət][ðə; ði] [fer] " ? -

Have	you	read	"	Fifine	at	the	Fair	"	?	'
有	你	读	"	菲菲内	在	这	公平的	"	?	-

你读过《集市上的菲菲娜》吗?

- [noʊ] . -

'	No	.	'
-	不	.	-

'不。'

- [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] " [sɔːr'dɛloʊ] " ? -

'	Have	you	read	"	Sordello	"	?	'
-	有	你	读	"	索德罗	"	?	-

你读过《索德罗》吗?

- [noʊ] . -

'	No	.	'
-	不	.	-

'不。'

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] , ['mɪstər][mək'aːθə; mæ'kaːθə] ? -

'	What	have	you	read	,	Mr	MacArthur	?	'
-	什么	有	你	读	,	先生	麦克阿瑟	?	-

“麦克阿瑟先生，您读过什么书？”

[brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

Brought	to	bay	in	this	fashion	,
带来	到	湾	在	这	时尚	,

就这样被逼到了绝境。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] - [ðə; ði][paɪd]['paɪpər][ʌv; əv]['hæməlin] - ,

he	would	have	to	admit	that	he	had	read	'	The	Pied	Piper	of	Hamelin	'	,
他	会	有	到	承认	那	他	有	读	-	这	馅饼	派珀	的	哈默林	-	,

他不得不承认自己读过《哈默尔恩的吹笛人》。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [mɔːr] ,

and	not	a	syllable	more	,
和	不是	一个	音节	更多的	,

一个字也不多说。

[ænd; ənd] [mɪs] ['biːzli] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [saɪ] ['sɔːftli] .

and	Miss	Beezley	would	look	at	him	for	a	moment	and	sigh	softly	.
和	错过	比兹利	会	看	在	他	为了	一个	片刻	和	叹	轻轻	.

比兹利小姐会看他一会儿，然后轻轻叹口气。

[ðə; ði] [beɪbz] ['sʌbsɪkwənt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['drægən] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər]

The	Babe's	subsequent	share	in	the	conversation	,	provided	the	Dragon	made	no	further
这	宝贝的	随后的	分享	在	这	对话	,	假如	这	龙	制成	不	更远

['ɑːnslɔːt] , [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] .

onslaught	,	was	not	large	.
猛攻	,	曾是	不是	大的	.

如果“龙”不再发起猛攻，那么贝比在随后的谈话中就没什么发言权了。

[wʌn] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [deɪ] , ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] ,

One	never	-	to	-	be	-	forgotten	day	,	shortly	before	the	end	of	her	visit	,
一	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	天	,	不久	前	这	结尾	的	她	访问	,

在她访问即将结束前不久，有一个令人难忘的日子，

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l]['æksədənts] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [lʌntʃ] [tə'geðər] [ə'loʊn] .

a	series	of	horrible	accidents	resulted	in	their	being	left	to	lunch	together	alone	.
一个	系列	的	可怕	事故	结果	在	他们的	存在	左边	到	午餐	一起	独自的	.

一系列可怕的意外导致他们被单独留下一起吃午饭。

[ðə; ði] [beɪb] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['priːviəs] ['wɔːrnɪŋ] ,

The	Babe	had	received	no	previous	warning	,
这	宝贝	有	已收到	不	以前的	警告	,

贝比此前并未收到任何警告。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [hiː; hi]

and	when	he	was	suddenly	confronted	with	this	terrible	state	of	affairs	he
和	什么时候	他	曾是	突然	面对	和	这	糟糕的	状态	的	事务	他

['ɔːlmoʊst] [swuːnd] .

almost	swooned	.
几乎	晕倒	.

当他突然面对这种可怕的局面时，他几乎晕倒了。

[ðə; ði] ['leɪdiːz] ['stedi] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn]

The	lady's	steady	and	critical	inspection	of	his	style	of	carving	a	chicken
这	女士的	稳定的	和	批判的	检查	的	他的	风格	的	雕刻	一个	鸡

[kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] .

completed	his	downfall	.
完全的	他的	倒台	.

这位女士对他的切鸡方式的持续而挑剔的审视，最终导致了他的失败。

[hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [entə'teɪnmənts]

His	previous	experience	of	carving	had	been	limited	to	those	entertainments
他的	以前的	经验	的	雕刻	有	到过	有限的	到	那些	娱乐

[wɪtʃ] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['stʌdi] - [gɔːdʒz] - ,

which	went	by	the	name	of	'	study	-	gorges	'	,
哪个	去	经过	这	姓名	的	-	学习	-	峡谷	-	,

他之前的雕刻经验仅限于那些被称为"学习峡谷"的娱乐活动。

[wer] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [juː; jʊ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [leg] ,

where	,	if	you	wanted	to	help	a	chicken	,	you	took	hold	of	one	leg	,
在哪里	,	如果	你	通缉	到	帮助	一个	鸡	,	你	采取	抓住	的	一	腿	,

在那里，如果你想帮助一只鸡，你就抓住它的一条腿。

[ɪn'vaɪtɪd][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [pʊld] .

invited	an	accomplice	to	attach	himself	to	the	other	,	and	pulled	.
受邀	一个	同案犯	到	附	他自己	到	这	其他	,	和	拉	.

邀请一名同伙附身于另一人，然后拉拽。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ˌʌn'skɪlfjl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plʌki] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] .

But	,	though	unskilful	,	he	was	plucky	and	energetic	.
但	,	尽管	不熟练的	,	他	曾是	勇敢的	和	精力充沛	.

虽然他技术不够娴熟，但他勇敢而精力充沛。

[hiː; hi] [lɔːftɪd] [ðə; ði][bɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

He	lofted	the	bird	out	of	the	dish	on	to	the	tablecloth	twice	in	the	first
他	阁楼	这	鸟	出去	的	这	盘子	在	到	这	桌布	两次	在	这	第一的

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

在第一分钟内，他两次将鸟从盘子里抛到桌布上。

['staɪflɪŋ] [ə; eɪ][mæd][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] - [fɔːr] ! -

Stifling	a	mad	inclination	to	call	out	'	Fore	!	'
令人窒息	一个	疯狂的	倾角	到	称呼	出去	-	前	!	-

强忍住想要大喊"小心！"的冲动。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , ['mɜːrθləs] [læf] , [ænd; ənd]

or	something	to	that	effect	,	he	laughed	a	hollow	,	mirthless	laugh	,	and
或者	某物	到	那	影响	,	他	笑了	一个	空洞的	,	无趣	笑	,	和

[rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['erənt] [faʊl] .

replaced	the	errant	fowl	.
替换	这	错误的	鸡	.

或者类似的话，他发出了一声空洞、毫无笑意的笑声，然后把那只走失的家禽放了回去。

[wen] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ə'tæk] ['endɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

When	a	third	attack	ended	in	the	same	way	,
什么时候	一个	第三	攻击	结束	在	这	相同的	方式	,

第三次袭击也以同样的方式结束。

[mɪs] ['biːzli] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [traɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] .

Miss	Beezley	asked	permission	to	try	what	she	could	do	.
错过	比兹利	问	允许	到	尝试	什么	她	可以	做	.

比兹利小姐请求允许她尝试做她力所能及的事情。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] ['niːtli] [dis'membəd] .

She	tried	,	and	in	two	minutes	the	chicken	was	neatly	dismembered	.
她	尝试	,	和	在	二	分钟	这	鸡	曾是	整齐地	肢解	.

她试了试，两分钟之内，那只鸡就被整齐地肢解了。

[ðə; ði] [beɪb] [ˌɑːr 'iː] - ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] ['oʊvər] - [rɔːt] [steɪt] .

The	Babe	re	-	seated	himself	in	an	over	-	wrought	state	.
这	宝贝	关于	-	坐着	他自己	在	一个	超过	-	锻	状态	.

贝比重新坐下，神情十分激动。

- [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] ['ɔstənz] , ['mɪstər] [mək'aːθə; mæ'kaːθə] , - [sed] [mɪs] ['biːzli] ,

'	Tell	me	about	St	Austin's	,	Mr	MacArthur	,	'	said	Miss	Beezley	,
-	告诉	我	关于	英石	奥斯汀的	,	先生	麦克阿瑟	,	-	说	错过	比兹利	,

“麦克阿瑟先生，请您给我讲讲圣奥斯汀学院的情况吧，”比兹利小姐说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [nɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

as	the	Babe	was	trying	to	think	of	something	to	say	—	not	about	the
作为	这	宝贝	曾是	尝试	到	思考	的	某物	到	说	—	不是	关于	这

['weðər] .

weather	.
天气	.

贝比当时正在努力想说些什么——但不是关于天气的。

- [duː][juː; jʊ] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] ? -

'	Do	you	play	football	?	'
-	做	你	玩	足球	?	-

你会踢足球吗?

- [jes] . -

'	Yes	.	'
-	是的	.	-

'是的。'

- [ɑː] ! -

'	Ah	!	'
-	啊	!	-

“啊！”

[ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['saɪləns] .

A	prolonged	silence	.
一个	延长	沉默	.

长时间的沉默。

- [duː][juː; jʊ] — - [bɪˈgæn][ðə; ði] [beɪb] [æt; ət][læst] .
' Do you — ' began the Babe at last .
- 做 你 — - 开始 这 宝贝 在 最后的 .

“你——”宝贝终于开口了。

- [tel] [ˌem ˈiː] — - [bɪˈgæn] [mɪs] ['biːzli] , [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
' Tell me — ' began Miss Beezley , simultaneously .
- 告诉 我 — - 开始 错过 比兹利 , 同时地 .

“告诉我——”比兹利小姐同时开口说道。

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] [beɪb] ; - [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] — ? -
' I beg your pardon , ' said the Babe ; ' you were saying — ? '
- 我 求 你的 赦免 , - 说 这 宝贝 ; - 你 是 说 — ? -

“请问,”小贝比说，“您刚才说什么？”

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['mɪstər][məkˈaːθə; mæˈkaːθə] .
' Not at all , Mr MacArthur .
- 不是 在 全部 , 先生 麦克阿瑟 .

“完全不是，麦克阿瑟先生。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] — ? -
You were saying — ? '
你 是 说 — ? -

你刚才说的是——?

- [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪd] [kroʊˈkeɪ] ? -
' I was only going to ask you if you played croquet ? '
- 我 曾是 仅有的 去 到 问 你 如果 你 玩 槌球 ? -

我本来只想问你是否会打槌球?

- [jes] ; [duː][juː; jʊ] ? -
' Yes ; do you ? '
- 是的 ; 做 你 ? -

“是的，你呢？”

- [noʊ] . -
' No . '
- 不 . -

'不。'

- [ɑː] ! -
' Ah ! '
- 啊 ! -

“啊！”

- [ɪf] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] , - [θɔːt] [ðə; ði] [beɪb] ,
' If this is going to continue , ' thought the Babe ,
- 如果 这 是 去 到 继续 , - 想法 这 宝贝 ,

“如果这种情况继续下去,”贝比心想，

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈlʌktəntli] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kəˈmɪt] ['suːɪsaɪd] . -
' I shall be reluctantly compelled to commit suicide . '
- 我 将 是 勉强 被迫 到 犯罪 自杀 . -

“我将被迫不情愿地自杀。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [pɔːz] .
There was another long pause .
那里 曾是 其他 长的 暂停 .

又是一阵漫长的沉默。

- [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][æt; ət][ˌes 'tiː] ['ɔstənz] , ['mɪstər]

'	Tell	me	the	names	of	some	of	the	masters	at	St	Austin's	,	Mr
-	告诉	我	这	姓名	的	一些	的	这	大师	在	英石	奥斯汀的	,	先生

[məkˈaːθə; mæˈkaːθə] ,

MacArthur	,
麦克阿瑟	,

麦克阿瑟先生，请告诉我圣奥斯汀学院一些大师的名字。

- [sed] [mɪs] ['biːzli] .

'	said	Miss	Beezley	.
-	说	错过	比兹利	.

“比兹利小姐说道。”

[ʃiː; ʃi] [həˈbɪtʃuəli] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]['peɪpər] ,

She	habitually	spoke	as	if	she	were	an	examination	paper	,
她	习惯性地	辐	作为	如果	她	是	一个	考试	纸	,

她说话总是像在写试卷一样，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][sʌm; səm][tuː; tə] [vɜːrdʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði]

and	her	manner	might	have	seemed	to	some	to	verge	upon	the
和	她	方式	可能	有	似乎	到	一些	到	边缘	之上	这

[ˌɔːtəˈkrætɪk] ,

autocratic	,
专制	,

在某些人看来，她的态度或许近乎专制。

[bʌt; bət][ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz] [tuː] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] ['braʊnɪŋ] [ɔːr][ðə; ði]

but	the	Babe	was	too	thankful	that	the	question	was	not	on	Browning	or	the
但	这	宝贝	曾是	也	感恩	那	这	问题	曾是	不是	在	勃朗宁	或者	这

['haɪər] ['ældʒɪbrə][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðɪs] .

higher	algebra	to	notice	this	.
更高	代数	到	注意	这	.

但贝比太庆幸问题不是关于勃朗宁或者高等代数，所以没有注意到这一点。

[hiː; hi] [riːld] [ɔːf][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] . - . . .

He	reeled	off	a	list	of	names	.	'	.	.	.
他	卷曲	离开	一个	列表	的	姓名	.	-	.	.	.

他一口气报出了一长串名字。

[ðen] [ðeəz; ðəz] — ['ræðər][ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːrt] — [ænd; ənd]['dækəˌ] . -

Then	there's	Merevale	—	rather	a	decent	sort	—	and	Dacre	.	'
然后	有	梅雷瓦尔	—	相当	一个	体面的	种类	—	和	达克	.	-

还有梅雷韦尔——一个相当不错的人——以及达克雷。

- [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz]['mɪstər]['dækəˌ] ? -

'	What	sort	of	a	man	is	Mr	Dacre	?	'
-	什么	种类	的	一个	男人	是	先生	达克	?	-

“达克先生是个怎样的人？”

- ['ræðər] [ə; eɪ] ['rɑːtər] , [aɪ] [θɪŋk] . -

'	Rather	a	rotter	,	I	think	.	'
-	相当	一个	腐烂者	,	我	思考	.	-

“我觉得他简直是个混蛋。”

- [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['rɑːtər] , ['mɪstər][məkˈaːθə; mæˈkaːθə] ? -

'	What	is	a	rotter	,	Mr	MacArthur	?	'
-	什么	是	一个	腐烂者	,	先生	麦克阿瑟	?	-

“麦克阿瑟先生，什么是‘烂货’？”

- [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ 'tiː][ɪgˈzæktli] .

'	Well	,	I	don't	know	how	to	describe	it	exactly	.
-	出色地	,	我	不	知道	如何	到	描述	它	确切地	.

“嗯，我不知道该如何准确地描述它。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [pleɪ] ['krɪkɪt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

He	doesn't	play	cricket	or	anything	.
他	不	玩	蟋蟀	或者	任何事物	.

他既不打板球，也不做任何体育运动。

['hiːz] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] ['rædər] [ə; eɪ] [krɑːk] . -

He's	generally	considered	rather	a	crock	.	'
他是	一般来说	经过考虑的	相当	一个	缸	.	-

人们普遍认为他是个骗子。

- ['riːəli] !

'	Really	!
-	真的	!

'真的吗!

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ['mɪstər][mək'aːθə; mæ'kaːθə] .

This	is	very	interesting	,	Mr	MacArthur	.
这	是	非常	有趣的	,	先生	麦克阿瑟	.

麦克阿瑟先生，这很有意思。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [krɑːk] ?

And	what	is	a	crock	?
和	什么	是	一个	缸	?

什么才算是“骗子”?

[aɪ] [sə'poʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

I	suppose	what	it	comes	to	,	'	she	added	,
我	认为	什么	它	来	到	,	-	她	额外	,

“我想这就是最终的结果吧，”她补充道。

[æz; əz][ðə; ði] [beɪb] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] , - [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self]

as	the	Babe	did	his	best	to	find	a	definition	,	'	is	this	,	that	you	yourself
作为	这	宝贝	做过	他的	最好的	到	寻找	一个	定义	,	-	是	这	,	那	你	你自己

[dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] . -

dislike	him	.	'
不喜欢	他	.	-

贝比竭尽全力地寻找一个定义，那就是“你本人不喜欢他”。

[ðə; ði] [beɪb] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] .

The	Babe	admitted	the	impeachment	.
这	宝贝	承认	这	弹劾	.

贝比承认了弹劾。

['mɪstər]['dækə-][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [gɪft] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [raɪð] [ɑːn]

Mr	Dacre	had	a	finished	gift	of	sarcasm	which	had	made	him	writhe	on
先生	达克	有	一个	完成的	礼物	的	讽刺	哪个	有	制成	他	翻腾	在

['sevrəl] [ə'keiʒənz] ,

several	occasions	,
一些	场合	,

达克先生天生就擅长讽刺挖苦，这让他好几次都感到十分恼火。

[ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk]['mæstərz][ɑːr; ər] ['rerli] ['veri] ['pɑːpjələr] .

and	sarcastic	masters	are	rarely	very	popular	.
和	讽刺的	大师	是	很少	非常	受欢迎的	.

而讽刺挖苦的大师很少会很受欢迎。

- [ɑː] ! - [sed] [mɪs] ['biːzli] .

'	Ah	!	'	said	Miss	Beezley	.
-	啊	!	-	说	错过	比兹利	.

“啊！”比兹利小姐说道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['friːkwənt] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːnəsɪləbl] .

She	made	frequent	use	of	that	monosyllable	.
她	制成	频繁	使用	的	那	单音节	.

她经常使用那个单音节词。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [geɪv] [ðə; ði] [beɪb] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

It	generally	gave	the	Babe	the	same	sort	of	feeling	as	he	had	been
它	一般来说	给予	这	宝贝	这	相同的	种类	的	感觉	作为	他	有	到过

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

accustomed	to	experience	in	the	happy	days	of	his	childhood	when	he	had
习惯	到	经验	在	这	快乐的	天	的	他的	童年	什么时候	他	有

[bɪn] [kɔːt] ['stiːlɪŋ] [dʒæm] .

been	caught	stealing	jam	.
到过	捕捉	偷窃	果酱	.

这通常会给贝比带来和他童年快乐时光里偷果酱被抓时一样的感觉。

[mɪs] ['biːzli] [went] [æt; ət] [læst] ,

Miss	Beezley	went	at	last	,
错过	比兹利	去	在	最后的	,

比兹利小姐终于走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [friː] ['pɑːrd(ə)n] .

and	the	Babe	felt	like	a	convict	who	has	just	received	a	free	pardon	.
和	这	宝贝	毛毡	喜欢	一个	定罪	WHO	有	只是	已收到	一个	自由的	赦免	.

贝比感觉自己就像一个刚刚获得赦免的罪犯。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [faɪvz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrtərɪs] , [ə; eɪ]

One	afternoon	in	the	following	term	he	was	playing	fives	with	Charteris	,	a
一	下午	在	这	下列的	学期	他	曾是	玩耍	五	和	查特里斯	,	一个

['priːfekt] [ɪn] - [haʊs] .

prefect	in	Merevale's	House	.
长官	在	-	房子	.

下学期的一个下午，他和梅雷维尔学院的级长查特里斯一起打五人制网球。

['tʃɑːrtərɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]

Charteris	was	remarkable	from	the	fact	that	he	edited	and	published	at
查特里斯	曾是	卓越	从	这	事实	那	他	编辑	和	已发布	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] [æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] [ænd; ənd] ['haɪli] ['pɜːrsən(ə)l]['peɪpər] ,

his	own	expense	an	unofficial	and	highly	personal	paper	,
他的	自己的	费用	一个	非官方	和	高度	个人的	纸	,

查特里斯的非凡之处在于，他自费编辑出版了一份非官方且极具个人色彩的报纸。

[kɔːld] [ðə; ði] [gloʊ] [wɜːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪn] [dɪ'mænd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

called	The	Glow	Worm	,	which	was	a	great	deal	more	in	demand	than	the
称为	这	辉光	蠕虫	,	哪个	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	在	要求	比	这

['rekəgnaɪzd] [skuːl] ['mægəziːn] ,

recognized	School	magazine	,
认可	学校	杂志	,

这份名为《萤火虫》的刊物比当时知名的校刊更受欢迎。

[ðə; ði] [ɔstɪniːən] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [ɪts] [ɪk'spensɪz] ['hænsəmli] .

The	Austinian	,	and	always	paid	its	expenses	handsomely	.
这	奥斯汀人	,	和	总是	有薪酬的它是		开支	英俊地	.

《奥斯汀人报》总是慷慨地支付其各项开支。

['tʃɑːrtərɪs] [hæd; həd][ðə; ði][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [teɪnt] ['veri] ['bædli] .

Charteris	had	the	journalistic	taint	very	badly	.
查特里斯	有	这	新闻	污点	非常	糟糕	.

查特里斯的记者形象非常糟糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get][wɪnd][ʌv; əv]['eni] [piːs] [ʌv; əv] [skuːl] [nuːz] .

He	was	always	the	first	to	get	wind	of	any	piece	of	School	news	.
他	曾是	总是	这	第一的	到	得到	风	的	任何	片	的	学校	消息	.

他总是第一个知道学校里任何消息的人。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] ['aɪtəm] .

On	this	occasion	he	was	in	possession	of	an	exclusive	item	.
在	这	场合	他	曾是	在	拥有	的	一个	独家的	物品	.

这一次，他拥有了一件独一无二的物品。

[ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Babe	was	the	first	person	to	whom	he	communicated	it	.
这	宝贝	曾是	这	第一的	人	到	谁	他	沟通	它	.

贝比是第一个听到他这么说的人。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði]['leɪtɪst]['roʊmæns][ɪn] [haɪ] [laɪf] , [beɪb] ? -

'	Have	you	heard	the	latest	romance	in	high	life	,	Babe	?	'
-	有	你	听到	这	最新的	浪漫	在	高的	生活	,	宝贝	?	-

“宝贝，你听说过上流社会最新的浪漫故事吗？”

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] .

he	observed	,	as	they	were	leaving	the	court	.
他	观察到	,	作为	他们	是	离开	这	法庭	.

他看着他们离开法庭。

- [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['hævnt] .

'	But	of	course	you	haven't	.
-	但	的	课程	你	还没有	.

“但你当然没有。”

[juː; jʊ]['nevər][duː] [hɪr] ['eniθɪŋ] . -

You	never	do	hear	anything	.	'
你	绝不	做	听到	任何事物	.	-

你什么也听不到。

- [wel] ? - [æskt] [ðə; ði] [beɪb] , ['peɪʃntli] .

'	Well	?	'	asked	the	Babe	,	patiently	.
-	出色地	?	-	问	这	宝贝	,	耐心	.

“怎么样？”贝比耐心地问道。

- [juː; jʊ] [noʊ] ['dækəɹ] ? -

'	You	know	Dacre	?	'
-	你	知道	达克	?	-

你认识达克雷吗?

- [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] ['sʌmwer] . -

'	I	seem	to	have	heard	the	name	somewhere	.	'
-	我	似乎	到	有	听到	这	姓名	某处	.	-

“我好像在哪里听过这个名字。”

- ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . -

'	He's	going	to	be	married	.	'
-	他是	去	到	是	已婚	.	-

他要结婚了。

- [jes] .

'	Yes	.
-	是的	.

'是的。

[dəunt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntrəstɪd] .

Don't	trouble	to	try	and	look	interested	.
不	麻烦	到	尝试	和	看	感兴趣的	.

别费劲装出感兴趣的样子。

[jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'fensɪv] ['piːp(ə)l] [huː] [maɪnd][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]

You're	one	of	those	offensive	people	who	mind	their	own	business	and	nobody
你是	一	的	那些	进攻	人们	WHO	头脑	他们的	自己的	商业	和	无人

['ɛlsɪz] .

else's	.
其他人的	.

你就是那种只管自己事、不爱管别人事的讨厌鬼。

['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] .

Only	I	thought	I'd	tell	you	.
仅有的	我	想法	ID	告诉	你	.

我只是觉得应该告诉你。

[ðen] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [maɪ][kwɪps][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn]

Then	you'll	have	a	remote	chance	of	understanding	my	quips	on	the	subject	in
然后	你会	有	一个	偏僻的	机会	的	理解	我的	俏皮话	在	这	主题	在

[nekst] ['wiːks] [gloʊ] [wɜːrm] .

next	week's	Glow	Worm	.
下一个	本周	辉光	蠕虫	.

这样，你就有很小的机会理解我在下周《萤火虫》杂志上对这个话题的俏皮话了。

[juː; jʊ] ['lædiz] [freɪ]

You	laddies	frae
你	小伙子们	弗雷

你们这些小伙子

[ðə; ði] [nɔːrθ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌtələr] [flaits] [ʌv; əv][wɪt] . -

the	north	have	to	be	carefully	prepared	for	the	subtler	flights	of	wit	.	'
这	北	有	到	是	小心	准备	为了	这	更微妙	航班	的	有	.	-

北方必须做好充分准备，应对那些更为微妙的机智言辞。

- [θæŋks] , - [sed] [ðə; ði] [beɪb] , ['plæsɪdli] .

'	Thanks	,	'	said	the	Babe	,	placidly	.
-	谢谢	,	-	说	这	宝贝	,	平静地	.

“谢谢，”贝比平静地说。

- [gʊd] - [naɪt] . -

'	Good	-	night	.	'
-	好的	-	夜晚	.	-

'晚安。'

[ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [ˌɪntə'septɪd] [ðə; ði] [beɪb] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm]['æftər]

The	Headmaster	intercepted	the	Babe	a	few	days	after	he	was	going	home	after
这	校长	截获	这	宝贝	一个	很少	天	后	他	曾是	去	家	后

[ə; eɪ] [skrætʃ] [geɪm] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] .

a	scratch	game	of	football	.
一个	划痕	游戏	的	足球	.

几天前，贝比在踢完一场非正式的足球比赛后回家途中，被校长拦住了。

- [mək'aːθə; mæ'kaːθə] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ] [pæs] ['mɪstər] - [haʊs] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] , [ɑːn][jʊr; jər]

'	MacArthur	,	'	said	he	,	'	you	pass	Mr	Dacre's	House	,	do	you	not	,	on	your
-	麦克阿瑟	,	-	说	他	,	-	你	经过	先生	-	房子	,	做	你	不是	,	在	你的

[wei] [hoʊm] ?

way	home	?
方式	家	?

“麦克阿瑟，”他说，“你回家的时候会经过达克先生的房子，对吧？”

[ðen] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tə'naɪt] ?

Then	would	you	mind	asking	him	from	me	to	take	preparation	tonight	?
然后	会	你	头脑	问	他	从	我	到	拿	准备	今晚	?

那么，您能否帮我请他今晚做好准备？

[aɪ][faɪnd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] . -

I	find	I	shall	be	unable	to	be	there	.	'
我	寻找	我	将	是	无法	到	是	那里	.	-

我发现我无法到场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət][ˌes 'tiː] ['ɔstənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət]

It	was	the	custom	at	St	Austin's	for	the	Head	to	preside	at
它	曾是	这	风俗	在	英石	奥斯汀的	为了	这	头	到	主持	在

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ;

preparation	once	a	week	;
准备	一次	一个	星期	;

在圣奥斯汀学院，校长每周主持一次准备工作的惯例是：

[bʌt; bət][hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] ['duːti] , [laɪk][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['aɪrɪʃmən] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi]

but	he	performed	this	duty	,	like	the	celebrated	Irishman	,	as	often	as	he
但	他	执行	这	责任	,	喜欢	这	著名	爱尔兰人	,	作为	经常	作为	他

[kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

could	avoid	it	.
可以	避免	它	.

但他像那位著名的爱尔兰人一样，只要能避免，就会履行这项职责。

[ðə; ði] [beɪb] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

The	Babe	accepted	the	commission	.
这	宝贝	公认	这	委员会	.

贝比接受了委托。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

He	was	shown	into	the	drawing	-	room	.
他	曾是	所示	进入	这	绘画	-	房间	.

他被领进了客厅。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][sə'saɪəti][mæn] ,

To	his	consternation	,	for	he	was	not	a	society	man	,
到	他的	惊愕	,	为了	他	曾是	不是	一个	社会	男人	,

令他感到沮丧的是，因为他并非上流社会人士。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [tiː] - ['pɑːrti]['goʊɪŋ][ɑːn] .

there	appeared	to	be	a	species	of	tea	-	party	going	on	.
那里	出现	到	是	一个	物种	的	茶	-	派对	去	在	.

现场似乎正在进行某种形式的茶话会。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] .

As	the	door	opened	,	somebody	was	just	finishing	a	remark	.
作为	这	门	打开	,	某人	曾是	只是	精加工	一个	评论	.

门打开时，有人正说完一句话。

- . . . ['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['poʊəmz][æz; əz] " [sɔːr'dɛloʊ] " , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

'	.	.	.	faculty	which	he	displayed	in	such	poems	as	"	Sordello	"	,	'	said	the	voice	.
-	.	.	.	学院	哪个	他	显示	在	这样的	诗歌	作为	"	索德罗	"	,	-	说	这	嗓音	.

“……他在《索德罗》等诗歌中展现出的才华，”那个声音说道。

[ðə; ði] [beɪb] [nuː] [ðæt] [vɔɪs] .

The	Babe	knew	that	voice	.
这	宝贝	知道	那	嗓音	.

贝比认出了那个声音。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

He	would	have	fled	if	he	had	been	able	,	but	the	servant	was	already
他	会	有	逃亡	如果	他	有	到过	有能力的	,	但	这	仆人	曾是	已经

[ə'naʊnsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

announcing	him	.
宣布	他	.

他如果能逃走就会逃走，但是仆人已经把他告发了。

['mɪstər]['dækəɹ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['ɑːnərz] .

Mr	Dacre	began	to	do	the	honours	.
先生	达克	开始	到	做	这	荣誉	.

达克先生开始履行职责。

- ['mɪstər][mək'aːθə; mæ'kaːθə][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][met] [bɪ'fɔːr] , - [sed] [mɪs] ['biːzli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

'	Mr	MacArthur	and	I	have	met	before	,	'	said	Miss	Beezley	,	for	it
-	先生	麦克阿瑟	和	我	有	遇见	前	,	-	说	错过	比兹利	,	为了	它

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

was	she	.
曾是	她	.

“我和麦克阿瑟先生以前见过面，”比兹利小姐说，因为那人正是她。

- ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ]

'	Curiously	enough	,	the	subject	which	we	have	just	been	discussing	is	one	in	which
-	奇怪的是	足够的	,	这	主题	哪个	我们	有	只是	到过	讨论	是	一	在	哪个

[hiː; hi] [teɪks] ,

he	takes	,
他	需要	,

“奇怪的是，我们刚才讨论的这个话题，正是他所关注的，

[aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

I	think	,	a	great	interest	.
我	思考	,	一个	伟大的	兴趣	.

我认为，这引起了人们的极大兴趣。

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər][mək'aːθə; mæ'kaːθə] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,

I	was	saying	,	Mr	MacArthur	,	when	you	came	in	,
我	曾是	说	,	先生	麦克阿瑟	,	什么时候	你	来了	在	,

我正说着，麦克阿瑟先生，你进来的时候.....

[ðæt] [fjuː] [ʌv; əv] ['tɛnəsənz] [wɜːrks] [ʃoʊ] [ðə; ði][poʊ'etɪk]['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] ['braʊnɪŋ] [dɪ'spleɪz] [ɪn] "

that	few	of	Tennyson's	works	show	the	poetic	faculty	which	Browning	displays	in	"
那	很少	的	丁尼生的	作品	展示	这	诗意的	学院	哪个	勃朗宁	显示器	在	"

[sɔːr'dɛloʊ] " . -

Sordello	"	.	'
索德罗	"	.	-

丁尼生的作品中很少有像勃朗宁在《索德罗》中那样展现出诗歌才华的。

[ðə; ði] [beɪb] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət]['mɪstər]['dækəɹ] .

The	Babe	looked	helplessly	at	Mr	Dacre	.
这	宝贝	看起来	无助地	在	先生	达克	.

贝比无助地看着达克先生。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [mək'aːθə; mæ'kaːθə][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] [ðer; ðər] , - [sed] ['mɪstər]

'	I	think	you	are	taking	MacArthur	out	of	his	depth	there	,	'	said	Mr
-	我	思考	你	是	采取	麦克阿瑟	出去	的	他的	深度	那里	,	-	说	先生

['dækəɹ] .

Dacre	.
达克	.

“我认为你把麦克阿瑟置于他能力范围之外了，”达克先生说。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , [mək'aːθə; mæ'kaːθə] ? -

'	Was	there	something	you	wanted	to	see	me	about	,	MacArthur	?	'
-	曾是	那里	某物	你	通缉	到	看	我	关于	,	麦克阿瑟	?	-

“麦克阿瑟，你找我有什么事吗？”

[ðə; ði] [beɪb] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

The	Babe	delivered	his	message	.
这	宝贝	发表	他的	信息	.

贝比传达了他的信息。

- [oʊ] , [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] ['mɪstər] ['dækɚ] .

'	Oh	,	yes	,	certainly	,	'	said	Mr	Dacre	.
-	哦	,	是的	,	当然	,	-	说	先生	达克	.

“哦，是的，当然，”达克先生说。

- [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [tə'naɪt] ?

'	Shall	you	be	passing	the	School	House	tonight	?
-	将	你	是	通过	这	学校	房子	今晚	?

你今晚会经过学校吗?

[ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

If	so	,	you	might	give	the	Headmaster	my	compliments	,	and	say	I	shall	be
如果	所以	,	你	可能	给	这	校长	我的	赞美	,	和	说	我	将	是

[dɪ'laɪtɪd] . -

delighted	.	'
高兴极了	.	-

如果真是这样，请代我向校长致以问候，并说我将不胜荣幸。

[ðə; ði] [beɪb] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] ,

The	Babe	had	had	no	intention	of	going	out	of	his	way	to	that	extent	,
这	宝贝	有	有	不	意图	的	去	出去	的	他的	方式	到	那	程度	,

贝比原本并没有打算做到这种程度。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə]

but	the	chance	of	escape	offered	by	the	suggestion	was	too	good	to
但	这	机会	的	逃脱	提供	经过	这	建议	曾是	也	好的	到

[biː; bi] [mɪst] .

be	missed	.
是	错过	.

但是，这个建议提供的逃脱机会实在太难得了。

[hiː; hi] [went] .

He	went	.
他	去	.

他走了。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] ['tʃɑːrtərɪs] .

On	his	way	he	called	at	Merevale's	,	and	asked	to	see	Charteris	.
在	他的	方式	他	称为	在	-	,	和	问	到	看	查特里斯	.

途中他顺道去了梅雷维尔家，想见见查特里斯。

- [lʊk] [hɪr] , ['tʃɑːrtərɪs] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dækɚ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

'	Look	here	,	Charteris	,	'	he	said	,	'	you	remember	telling	me	that	Dacre	was	going
-	看	这里	,	查特里斯	,	-	他	说	,	-	你	记住	讲述	我	那	达克	曾是	去

[tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ? -

to	be	married	?	'
到	是	已婚	?	-

“听着，查特里斯，”他说，“你还记得你跟我说过达克雷要结婚了吗？”

- [jes] . -

'	Yes	.	'
-	是的	.	-

'是的。'

- [wel] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ? -

'	Well	,	do	you	know	her	name	by	any	chance	?	'
-	出色地	,	做	你	知道	她	姓名	经过	任何	机会	?	-

“请问您知道她的名字吗？”

- [aɪ] [ken] [ˌaɪ 'tiː] [wil] , [mɑː] [brɔː] - .

'	I	ken	it	weel	,	ma	braw	Hielander	.
-	我	肯	它	威尔	,	玛	布拉	-	.

“我知道了，希兰德妈妈。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [mɪs] ['biːzli] . -
She is a Miss Beezley . '
她 是 一个 错过 比兹利 . -

她是比兹利小姐。

- [greɪt] [skɔt] ! - [sed] [ðə; ði] [beɪb] .
' Great Scott ! ' said the Babe .
- 伟大的 斯科特 ! - 说 这 宝贝 .

“我的天哪！”贝比说道。

- [hə'loʊ] !
' Hullo !
- 你好 !

你好!

[waɪ] , [wʌz; wəz][jʊr; jər] [jʌŋ] [hɑːrt] [set][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?
Why , was your young heart set in that direction ?
为什么 , 曾是 你的 年轻的 心 放 在 那 方向 ?

为什么，你年轻的心就认定了那条路?

[juː; jʊ] [ə'meɪz] [ænd; ənd] [peɪn] [ˌem 'iː] , [beɪb] .
You amaze and pain me , Babe .
你 惊奇 和 疼痛 我 , 宝贝 .

宝贝，你让我既惊叹又心痛。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [wɜːrm] ,
I think we'd better have a story on the subject in The Glow Worm ,
我 思考 我们会 更好的 有 一个 故事 在 这 主题 在 这 辉光 蠕虫 ,

我认为我们最好在《萤火虫》杂志上刊登一篇关于这个主题的文章。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz]['hɪroʊ][ænd; ənd]['dækəɹ][æz; əz] ['vɪlən] .
with you as hero and Dacre as villain .
和 你 作为 英雄 和 达克 作为 恶棍 .

你扮演英雄，达克扮演反派。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][end] ['hæpɪli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It shall end happily , of course .
它 将 结尾 快乐地 , 的 课程 .

当然，结局一定会很美好。

[aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . -
I'll write it myself . '
患病的 写 它 我 . -

我会自己写。

- [juːd] ['betər] , - [sed] [ðə; ði] [beɪb] , ['grɪmli] .
' You'd better , ' said the Babe , grimly .
- 你会 更好的 , - 说 这 宝贝 , 阴沉地 .

“你最好是这样，”贝比冷冷地说。

- [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['tʃɑːrtərɪs] . -
' Oh , I say , Charteris . '
- 哦 , 我 说 , 查特里斯 . -

“哦，我说，查特里斯。”

- [wel] ? -
' Well ? '
- 出色地 ? -

'出色地? '

- [wen] [aɪ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔːrdər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] - ['priːfekt] , [ʃænt] [aɪ] ,
' When I come as a boarder , I shall be a House - prefect , shan't I ,
- 什么时候 我 来 作为 一个 边境 , 我 将 是 一个 房子 - 长官 , 不会 我 ,

“等我来这里寄宿的时候，我一定要当宿舍长，对吧？”

[æz; əz][aɪm][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ? -
as **I'm** **in** **the** **Sixth** **?** **'**
作为 我是 在 这 第六 ? -

因为我在第六区?

- [jes] . -
' **Yes** **.** **'**
- 是的 . -

'是的。'

- [ænd; ənd] ['priːˌfekts] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]
' **And** **prefects** **have** **to** **go** **to** **breakfast** **and** **supper** **,** **and** **that** **sort** **of**
- 和 级长 有 到 去 到 早餐 和 晚餐 , 和 那 种类 的
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

“而且，级长们还得去吃早餐和晚餐，诸如此类的事情。”

['prɪti] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] - [biːk] , [dəunt] [ðeɪ] ? -
pretty **often** **with** **the** **House** **-** **beak** **,** **don't** **they** **?** **'**
漂亮的 经常 和 这 房子 - 喙 , 不 他们 ? -

它们经常和家喙鸟在一起，不是吗?

- [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] . -
' **Such** **are** **the** **facts** **of** **the** **case** **.** **'**
- 这样的 是 这 事实 的 这 案件 . -

“这就是案件的事实。”

- [θæŋks] .
' **Thanks** **.**
- 谢谢 .

'谢谢。

[ðæts] [ɔːl] .
That's **all** **.**
那就是 全部 .

就这样。

[goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][duː][sʌm; səm] [wɜːrk] .
Go **away** **and** **do** **some** **work** **.**
去 离开 和 做 一些 工作 .

回去工作吧。

[gʊd] - [naɪt] . -
Good **-** **night** **.** **'**
好的 - 夜晚 . -

晚安。'

[ðə; ði] [kʌp] [went] [tuː; tə] - [ðæt] [jɪr] .
The **cup** **went** **to** **Merevale's** **that** **year** **.**
这 杯子 去 到 - 那 年 .

那一年，奖杯被梅雷维尔队夺走了。

[ðə; ði] [beɪb] [pleɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['brɪliənt] [geɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
The **Babe** **played** **a** **singularly** **brilliant** **game** **for** **them** **.**
这 宝贝 玩 一个 单独地 杰出的 游戏 为了 他们 .

贝比为他们打了一场精彩绝伦的比赛。

[eɪt] — [ðə; ði] [məˈnuːvər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrtərɪs]
8 **—** **THE** **MANOEUVRES** **OF** **CHARTERIS**
8 — 这 机动 的 查特里斯

8 — 特许人的策略

['tʃæptər] [wʌn]
Chapter 1
章 1

第一章

- [maɪt] [aɪ] [əb'zɜːrv] , [sɜːr] — -
' **Might I observe , sir — '**
- 可能 我 观察 , 先生 — -

“恕我冒昧，先生——”

- [juː; jʊ] [meɪ] [əb'zɜːrv] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , - [sed] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] ['kaɪndli] .
' **You may observe whatever you like , ' said the referee kindly .**
- 你 可能 观察 任何 你 喜欢 , - 说 这 裁判 亲切地 .

“你想看什么都可以，”裁判和蔼地说。

- ['twenti] - [faɪv] . -
' **Twenty - five . '**
- 二十 - 五 . -

“二十五。”

- [ðə; ði] [ruːlz] [seɪ] — -
' **The rules say — '**
- 这 规则 说 — -

“规则上说——”

- [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
' **I have given my decision .**
- 我 有 给定 我的 决定 .

我已经做出决定了。

['twenti] - [faɪv] ! -
Twenty - five ! '
二十 - 五 ! -

二十五！

[ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [red] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʃiːk] .
A spot of red appeared on the official cheek .
一个 点 的 红色的 出现 在 这 官方的 脸颊 .

官员的脸颊上泛起了一抹红晕。

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hekəld] [sɪns] [ðə; ði] [kɪk] - [ɔːf] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] .
The referee , who had been heckled since the kick - off , was beginning to be annoyed .
这 裁判 , WHO 有 到过 被嘲讽 自从 这 踢 - 离开 , 曾是 开始 到 是 恼怒 .

从比赛开始就一直受到观众嘲讽的裁判，开始感到恼火。

- [ðə; ði][bɔːl] [went] [bɪ'haɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['baʊnsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [seɪ] — -
' **The ball went behind without bouncing , and the rules say — '**
- 这 球 去 在后面 没有 弹跳 , 和 这 规则 说 — -

“球没弹就滚到后场了，规则是——”

- ['twenti] - [faɪv] ! ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] .
' **Twenty - FIVE ! ! ' shouted the referee .**
- 二十 - 五 ! ! - 喊叫 这 裁判 .

“二十五分！！”裁判喊道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'wer] [wʌt] [ðə; ði] [ruːlz] [seɪ] . -
' **I am perfectly well aware what the rules say . '**
- 我 是 完美 出色地 意识到的 什么 这 规则 说 . -

“我非常清楚规则是怎么规定的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][faɪ'næləti] .

And	he	blew	his	whistle	with	an	air	of	finality	.
和	他	吹	他的	哨	和	一个	空气	的	最终性	.

他吹响了哨子，语气带着决绝的意味。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːr'dʒiː] - [ef] . [siː] . [səb'saidid] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm]

The	secretary	of	the	Bargees	'	F	.	C	.	subsided	reluctantly	,	and	the	game
这	秘书	的	这	驳船	-	F	.	C	.	平静下来	勉强	,	和	这	游戏

[wʌz; wəz] [riː'stɑːtid] .

was	restarted	.
曾是	重新启动	.

巴吉斯足球俱乐部的秘书不情愿地退缩了，比赛重新开始。

[ðə; ði] [bɑːr'dʒiː] - [mætʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

The	Bargees	'	match	was	a	curious	institution	.
这	驳船	-	匹配	曾是	一个	好奇的	机构	.

巴吉队的比赛是一项奇特的赛事。

[ðer; ðər] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] - .

Their	real	name	was	the	Old	Crockfordians	.
他们的	真实的	姓名	曾是	这	老的	-	.

他们的真名是老克罗克福德人队。

[wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði][ˌes 'tiː] ['ɔstənz] ['sekrəteri] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ]

When	,	a	few	years	before	,	the	St	Austin's	secretary	had	received	a	challenge
什么时候	,	一个	很少	年	前	,	这	英石	奥斯汀的	秘书	有	已收到	一个	挑战

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

几年前，当圣奥斯汀教堂的秘书收到他们的挑战时，

['deɪtɪd][frʌm; frəm] ['steɪpəltən] , [wer] [ðer; ðər] ['sekrəteri] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] , [hiː; hi][hæd; həd]

dated	from	Stapleton	,	where	their	secretary	happened	to	reside	,	he	had
日期	从	斯台普顿	,	在哪里	他们的	秘书	发生	到	居住	,	他	有

['ɑːrgjuːd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

argued	within	himself	as	follows	:
争论	之内	他自己	作为	跟随	:

他从斯台普顿（他们的秘书恰好住在那里）寄出信件，并在心中反复思量如下：

- [ðɪs] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] .

'	This	sounds	all	right	.
-	这	声音	全部	正确的	.

“听起来不错。”

[oʊld] - ?

Old	Crockfordians	?
老的	-	?

老克罗克福德人？

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['krɔkfəd] .

Never	heard	of	Crockford	.
绝不	听到	的	克罗克福德	.

从未听说过克罗克福德。

['prɑːbəbli] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['praɪvət] [skuːl] ['sʌmwer] .

Probably	some	large	private	school	somewhere	.
大概	一些	大的	私人的	学校	某处	.

可能是某所大型私立学校。

['enihaʊ] , [ðeə(r)] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] ['fɛloʊz] . -

Anyhow	,	they're	certain	to	be	decent	fellows	.	'
无论如何	,	它们是	肯定	到	是	体面的	伙伴们	.	-

总之，他们肯定都是不错的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈfɪkstʃər] .

And	he	arranged	the	fixture	.
和	他	安排	这	固定装置	.

他安排了这场比赛。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [træn'spaɪərd] [ðæt] [oʊld] [ˈkrɔkfəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

It	then	transpired	that	Old	Crockford	was	a	village	,	and	,
它	然后	发生了	那	老的	克罗克福德	曾是	一个	村庄	,	和	,

后来才知道，老克罗克福德是一个村庄，而且

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

from	the	appearance	of	the	team	on	the	day	of	battle	,
从	这	外貌	的	这	团队	在	这	天	的	战斗	,

从战斗当天队伍的亮相来看，

[ðə; ði][oʊld] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'poʊzd] [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪf] - [ræf] [ʌv; əv]

the	Old	Crockfordians	seemed	to	be	composed	exclusively	of	the	riff	-	raff	of
这	老的	-	似乎	到	是	由	只	的	这	即兴演奏	-	拉夫	的

[seɪm] .

same	.
相同的	.

老克罗克福德人似乎完全是由当地的乌合之众组成。

[ðeɪ] [wɔːr] [griːn] ['ʃɜːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] ['lepərd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] ,

They	wore	green	shirts	with	a	bright	yellow	leopard	over	the	heart	,
他们	穿着	绿色的	衬衫	和	一个	明亮的	黄色的	豹	超过	这	心	,

他们穿着绿色衬衫，胸前印着一只亮黄色的豹子。

[ænd; ənd][siː] . [ef] . [siː] . ['woʊv(ə)n][ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃest] .

and	C	.	F	.	C	.	woven	in	large	letters	about	the	chest	.
和	C	.	F	.	C	.	编织	在	大的	信件	关于	这	胸部	.

胸前用大字织着 CFC 字样。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaut'saidz] [pleɪd] [ɪn][kæps] ,

One	or	two	of	the	outsides	played	in	caps	,
一	或者	二	的	这	外面	玩	在	帽子	,

其中一两名外线球员曾代表球队出战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði] [ˌrɛfɜˈiːz] [dɪ'sɪʒənz] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnt] [ænd; ənd]

and	the	team	to	a	man	criticized	the	referee's	decisions	with	point	and
和	这	团队	到	一个	男人	批评	这	裁判的	决策	和	观点	和

['pʌndʒənsi] .

pungency	.
辛辣味	.

球队的每一位成员都对裁判的判罚提出了尖锐而尖锐的批评。

[ʌn'lʌkɪli] , [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [sɔː] [ə; eɪ] [wiːk] [tiːm] [ʌv; əv] - ['rɑːðər] ['bædli] ['biːtn] ,

Unluckily	,	the	first	year	saw	a	weak	team	of	Austinians	rather	badly	beaten	,
不幸的是	,	这	第一的	年	锯	一个	虚弱的	团队	的	-	相当	糟糕	被打败	,

不幸的是，第一年奥斯汀队实力较弱，就遭遇了惨败。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [waɪp] [ðɪs] [ɔːf] [ðə; ði] [sleɪt]

with	the	result	that	it	became	a	point	of	honour	to	wipe	this	off	the	slate
和	这	结果	那	它	成为	一个	观点	的	荣誉	到	擦拭	这	离开	这	石板

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɪkstʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] .

before	the	fixture	could	be	cut	out	of	the	card	.
前	这	固定装置	可以	是	切	出去	的	这	卡片	.

因此，在将这场比赛从赛程表中剔除之前，必须先将此事从名单中抹去，这成了一件值得尊敬的事情。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ʌn'lʌki] .

The	next	year	was	also	unlucky	.
这	下一个	年	曾是	还	倒霉	.

第二年也不走运。

[ðə; ði] [bɑːrˈdʒiː] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [skɔːr] [ə; eɪ] [ˈpenəlti] [goʊl] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɑːn]

The	Bargees	managed	to	score	a	penalty	goal	in	the	first	half	,	and	won	on
这	驳船	管理	到	分数	一个	惩罚	目标	在	这	第一的	一半	,	和	韩元	在

[ðæt] .

that	.
那	.

巴吉队在上半场获得点球机会，并最终赢得了比赛。

[ðə; ði] [mætʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] ,

The	match	resulted	in	a	draw	in	the	following	season	,
这	匹配	结果	在	一个	画	在	这	下列的	季节	,

下一赛季，双方战成平局。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈænjuəl] [ɪˈvent] .

and	by	this	time	the	thing	had	become	an	annual	event	.
和	经过	这	时间	这	事物	有	变得	一个	年度的	事件	.

到那时，这件事已经成为一年一度的盛事。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [bæk] .

Now	,	however	,	the	School	was	getting	some	of	its	own	back	.
现在	,	然而	,	这	学校	曾是	获得	一些	的	它是自己的		后退	.

但现在，学校也开始反击了。

[ðə; ði] [bɑːrˈdʒiː] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈpleɪər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Bargees	had	brought	down	a	player	of	some	reputation	from	the
这	驳船	有	带来	向下	一个	玩家	的	一些	名声	从	这

[nɔːrθ] ,

North	,
北	,

巴吉队从北方带回了一位颇有名气的球员。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ˈevər] [ɪn][ðə; ði] [skrʌm] .

and	were	as	strong	as	ever	in	the	scrum	.
和	是	作为	强的	作为	曾经	在	这	敏捷训练	.

他们在争球中依然保持着一贯的强势。

[bʌt; bət][ˌes ˈtiː] [ˈɔstənz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [tiːm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

But	St	Austin's	had	a	great	team	,	and	were	carrying	all	before	them	.
但	英石	奥斯汀的	有	一个	伟大的	团队	,	和	是	携带	全部	前	他们	.

但圣奥斯汀队拥有一支强大的队伍，一路高歌猛进。

[ˈtʃɑːrtərɪs] [ænd; ənd] [ˈgreɪəm] [æt; ət][hæf][hæd; həd][ðə; ði][bɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsentərz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ]

Charteris	and	Graham	at	half	had	the	ball	out	to	their	centres	in	a	way
查特里斯	和	格雷厄姆	在	一半	有	这	球	出去	到	他们的	中心	在	一个	方式

[wɪtʃ] [meɪd] ,

which	made	Merevale	,
哪个	制成	梅雷瓦尔	,

查特里斯和格雷厄姆在中场休息时将球传到各自的中锋位置，这使得梅雷韦尔队.....

[huː] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [fiːl] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] .

who	looked	after	the	football	of	the	School	,	feel	that	life	was	worth	living	.
WHO	看起来	后	这	足球	的	这	学校	,	感觉	那	生活	曾是	值得	活的	.

那些负责学校足球的人，觉得生命值得珍惜。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aʊt] , [θɪŋz] [ˈhæpənd] [ˈræpɪdli] .

And	when	once	it	was	out	,	things	happened	rapidly	.
和	什么时候	一次	它	曾是	出去	,	事物	发生	快速	.

一旦消息传开，事情就发展得很快。

[məkˈaːθə; mæˈkaːθə] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] , [wɪð; wɪθ] [ˈtɔmsn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] -

MacArthur	,	the	captain	of	the	team	,	with	Thomson	as	his	fellow	-
麦克阿瑟	,	这	队长	的	这	团队	,	和	汤姆逊	作为	他的	同伴	-

['sentər] ,

centre	,
中心	,

麦克阿瑟是球队的队长，汤姆森是他的搭档中锋。

[ænd; ənd][weltʃˌwelʃ][ænd; ənd] [ˈbænɪstər] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] , [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɑːrˈdʒiːz]

and	Welch	and	Bannister	on	the	wings	,	did	what	they	liked	with	the	Bargees
和	韦尔奇	和	栏干	在	这	翅膀	,	做过	什么	他们	喜欢	和	这	驳船

- [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] .

'	three	-	quarters	.
-	三	-	四分之一	.

而威尔奇和班尼斯特则在边路，随心所欲地戏耍巴吉队的四分卫。

[ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [ˌautˈsaidz] [hæd; həd] [skɔːrd] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [bæk] , [huː] [drɑːpt] [ə; eɪ] [niːt] [goʊl] .

All	the	School	outsides	had	scored	,	even	the	back	,	who	dropped	a	neat	goal	.
全部	这	学校	外面	有	得分	,	甚至	这	后退	,	WHO	掉落	一个	整洁的	目标	.

学校所有外场球员都得分了，就连后卫也打进了一个漂亮的进球。

[ðə; ði] [ˈpleɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd] [ˈskersli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɔːl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

The	player	from	the	North	had	scarcely	touched	the	ball	during	the	whole
这	玩家	从	这	北	有	几乎	感动	这	球	期间	这	所有的

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

北方队的球员整场比赛几乎没有触球。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðə; ði] [bɑːrˈdʒiːz] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] .

and	altogether	the	Bargees	were	becoming	restless	and	excited	.
和	共	这	驳船	是	成为	不安	和	兴奋的	.

船夫们都变得焦躁不安。

[ðə; ði] [kɪk] - [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪv] [laɪn] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [dɪˈskʌʃ(ə)n]

The	kick	-	off	from	the	twenty	-	five	line	which	followed	upon	the	small	discussion
这	踢	-	离开	从	这	二十	-	五	线	哪个	随后	之上	这	小的	讨论

[əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [əˈbʌv] , [riːtʃt] [ˈgreɪəm] .

alluded	to	above	,	reached	Graham	.
暗示	到	多于	,	达到	格雷厄姆	.

在上述简短讨论之后，从第 25 线开始的开球传到了格雷厄姆那里。

[ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪkt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [geɪm]

Under	ordinary	circumstances	he	would	have	kicked	,	but	in	a	winning	game
在下面	普通的	情况	他	会	有	踢	,	但	在	一个	获胜	游戏

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmeθədz] [ˈɔːf(ə)n] [peɪ] .

original	methods	often	pay	.
原来的	方法	经常	支付	.

正常情况下他会选择踢球，但在必胜的比赛中，独辟蹊径往往会奏效。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈspɔːrtsmən] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [daʊn]

He	dodged	a	furious	sportsman	in	green	and	yellow	,	and	went	away	down
他	躲避	一个	狂怒	运动员	在	绿色的	和	黄色的	,	和	去	离开	向下

[ðə; ði] [tʌtʃ] - [laɪn] .

the	touch	-	line	.
这	触碰	-	线	.

他躲过了一位身穿绿黄相间球衣的愤怒运动员，沿着边线跑开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [θruː] [wen] [hiː; hi] [ˈstʌmbld] .

He	was	almost	through	when	he	stumbled	.
他	曾是	几乎	通过	什么时候	他	踉跄	.

他几乎就要成功了，结果却绊了一下。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

He	recovered	himself	,	but	too	late	.
他	恢复	他自己	,	但	也	晚的	.

他恢复了过来，但为时已晚。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pæs] , ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Before	he	could	pass	,	someone	was	on	him	.
前	他	可以	经过	,	某人	曾是	在	他	.

他还没来得及通过，就有人扑了上来。

['greɪəm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hevi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wʌz; wəz] ['mʌskjələr] .

Graham	was	not	heavy	,	and	his	opponent	was	muscular	.
格雷厄姆	曾是	不是	重的	,	和	他的	对手	曾是	肌肉发达的	.

格雷厄姆体重不重，而他的对手肌肉发达。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [swʌŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [tuː] [keɪm] [daʊn]

He	was	swung	off	his	feet	,	and	the	next	moment	the	two	came	down
他	曾是	摇摆	离开	他的	脚	,	和	这	下一个	片刻	这	二	来了	向下

[tə'geðər] , ['greɪəm] [ˌʌndər'niːθ] .

together	,	Graham	underneath	.
一起	,	格雷厄姆	下	.

他被甩了出去，下一刻两人一起摔了下来，格雷厄姆在下面。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

A	sharp	pain	shot	through	his	shoulder	.
一个	锋利的	疼痛	射击	通过	他的	肩膀	.

肩膀传来一阵剧痛。

[ə; eɪ]['dɑːktər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] — [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] —

A	doctor	emerged	from	the	crowd	—	there	is	always	a	doctor	in	a	crowd	—
一个	医生	出现	从	这	人群	—	那里	是	总是	一个	医生	在	一个	人群	—

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	made	an	examination	.
和	制成	一个	考试	.

人群中走出了一位医生——人群中总会有一位医生——并进行了检查。

- ['eniθɪŋ] [bæd] ? - [æskt] [ðə; ðɪ] [ˌrefə'riː] .

'	Anything	bad	?	'	asked	the	referee	.
-	任何事物	坏的	?	-	问	这	裁判	.

“有什么不好的情况吗？”裁判问道。

- ['kɑːlər] - [boʊn] , - [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

'	Collar	-	bone	,	'	said	the	doctor	.
-	衣领	-	骨	,	-	说	这	医生	.

“锁骨，”医生说。

- [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

'	The	usual	,	you	know	.
-	这	通常	,	你	知道	.

“老样子，你知道的。”

['ræðər] ['bædli] [smæʃt] .

Rather	badly	smashed	.
相当	糟糕	粉碎	.

摔得挺惨。

['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Nothing	dangerous	,	of	course	.
没有什么	危险的	,	的	课程	.

当然，没什么危险的。

[biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] .

Be	all	right	in	a	month	or	so	.
是	全部	正确的	在	一个	月	或者	所以	.

大概一个月左右就会好起来。

[stɑːp][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] .

Stop	his	playing	.
停止	他的	玩耍	.

阻止他继续演奏。

['ræðər] [ə; eɪ] ['pɪti] .

Rather	a	pity	.
相当	一个	遗憾	.

真是可惜。

[mʌtʃ] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [hæf] - [taɪm] ? -

Much	longer	before	half	-	time	?	'
很多	更长	前	一半	-	时间	?	-

离中场休息还有多久?

- [noʊ] .

'	No	.
-	不	.

'不。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] . -

I	was	just	going	to	blow	the	whistle	when	this	happened	.	'
我	曾是	只是	去	到	吹	这	哨	什么时候	这	发生	.	-

我正准备揭发这件事的时候，就发生了这种事。

[ðə; ði]['ɪndʒərd] ['wɔːriər] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][hæf]

The	injured	warrior	was	carried	off	,	and	the	referee	blew	his	whistle	for	half
这	受伤	战士	曾是	携带	离开	,	和	这	裁判	吹	他的	哨	为了	一半

- [taɪm] .

-	time	.
-	时间	.

受伤的战士被抬下场，裁判吹响了中场休息的哨声。

- [aɪ] [seɪ] , ['tʃɑːrtərɪs] , - [sed] [mək'aːθə; mæ'kaːθə] , - [huː] [ðə; ði] [duːs] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][pʊt] [hæf]

'	I	say	,	Charteris	,	'	said	MacArthur	,	'	who	the	deuce	am	I	to	put	half
-	我	说	,	查特里斯	,	-	说	麦克阿瑟	,	-	WHO	这	二	是	我	到	放	一半

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['greɪəm] ? -

instead	of	Graham	?	'
反而	的	格雷厄姆	?	-

“我说，查特里斯，”麦克阿瑟说，“我算老几，竟敢用一半来代替格雷厄姆？”

- ['rɔdʒəz] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [hæf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

'	Rogers	used	to	play	half	in	his	childhood	,	I	believe	.
-	罗杰斯	用过的	到	玩	一半	在	他的	童年	,	我	相信	.

我相信，罗杰斯小时候经常踢半场。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skræg] ?

But	,	I	say	,	did	you	ever	see	such	a	scrag	?
但	,	我	说	,	做过	你	曾经	看	这样的	一个	碎片	?

但是，我说，你见过这样的破烂吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ]['proʊtest] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? -

Can't	you	protest	,	or	something	?	'
不能	你	反对	,	或者	某物	?	-

你难道不能抗议一下吗?

- [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
' My dear chap , how can I ?
- 我的 亲爱的 小伙子 , 如何 能 我 ?

“我亲爱的朋友，我该怎么做？”

[ɪts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [graʊnd] .
It's on our own ground .
它是 在 我们的 自己的 地面 .

这是在我们自己的地盘上。

[ðiːz] [bɑːr'dʒiː] [biːsts] [ɑːr; ər] ['vɪzɪtər] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
These Bargee beasts are visitors , if you come to think of it .
这些 驳船 野兽 是 访客 , 如果 你 来 到 思考 的 它 .

仔细想想，这些驳船怪兽其实是访客。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [tʃæps] [nek] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I'd like to wring the chap's neck who did it .
ID 喜欢 到 拧 这 小伙子的 脖子 WHO 做过 它 .

我真想掐死那个干出这种事的人。

[aɪ] ['dɪdnt] [spɑːt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
I didn't spot who it was .
我 没有 点 WHO 它 曾是 .

我没认出是谁。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] ? -
Did you see ? '
做过 你 看 ? -

你有没有看到？ '

- ['ræðər] .
' Rather .
- 相当 .

'相当。

[ðer; ðər] ['sekrəteri] .
Their secretary .
他们的 秘书 .

他们的秘书。

[ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪrd] .
That man with the beard .
那 男人 和 这 胡须 .

那个留着胡子的男人。

[aɪl] [get] ['preskət] [tuː; tə][mɑːrk][hɪm; ɪm] [ðɪs] [hæf] . -
I'll get Prescott to mark him this half . '
患病的 得到 普雷斯科特 到 标记 他 这 一半 . -

下半场我会让普雷斯科特盯防他。

['preskət] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['tæklər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
Prescott was the hardest tackler in the School .
普雷斯科特 曾是 这 最难 擒抱者 在 这 学校 .

普雷斯科特是学校里防守最强悍的球员。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] [baɪ][ðə; ði]
He accepted the commission cheerfully , and promised to do his best by the
他 公认 这 委员会 愉快地 , 和 承诺 到 做 他的 最好的 经过 这
['bɪrdɪd] [wʌn] .
bearded one .
留着胡子的 一 .

他欣然接受了这项任务，并承诺会尽全力为那位留着胡子的人效力。

['tʃɑːrtərɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Charteris	certainly	gave	him	every	opportunity	.
查特里斯	当然	给予	他	每一个	机会	.

查特里斯确实给了他一切机会。

[wen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [bɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,

When	he	threw	the	ball	out	of	touch	,
什么时候	他	扔	这	球	出去	的	触碰	,

当他把球扔出边线时，

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪrd] , [ænd; ənd] ['preskət] ,

he	threw	it	neatly	to	the	criminal	with	the	beard	,	and	Prescott	,
他	扔	它	整齐地	到	这	刑事	和	这	胡须	,	和	普雷斯科特	,

他利落地把东西扔给了那个留着胡子的罪犯，还有普雷斯科特。

[huː] [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['kloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

who	stuck	to	him	closer	than	a	brother	,
WHO	卡住	到	他	更近	比	一个	兄弟	,

比亲兄弟还亲近他的人，

[hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] ['tækld] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

had	generally	tackled	him	before	he	knew	what	had	happened	.
有	一般来说	已解决	他	前	他	知道	什么	有	发生	.

通常情况下，在他还没反应过来之前，就已经把他制服了。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['θɔːtf(ə)l] ,

After	a	time	he	began	to	grow	thoughtful	,
后	一个	时间	他	开始	到	生长	周到	,

过了一段时间，他开始变得沉思起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn] - [aʊt] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] -

and	when	there	was	a	line	-	out	went	and	stood	among	the	three	-
和	什么时候	那里	曾是	一个	线	-	出去	去	和	站立	之中	这	三	-

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

当出现边线发球时，他走到四分卫中间站着。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - ['raɪtʃəs] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['mɪsˌkæriːd] ,

In	this	way	much	of	Charteris's	righteous	retribution	miscarried	,
在	这	方式	很多	的	-	正义	报应	流产	,

就这样，查特里斯的许多正义报复都落空了。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

but	once	or	twice	he	had	the	pleasure	and	privilege	of	putting	in	a
但	一次	或者	两次	他	有	这	乐趣	和	特权	的	推杆	在	一个

[piːs] [ʌv; əv] ['tæklɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

piece	of	tackling	on	his	own	account	.
片	的	擒抱	在	他的	自己的	帐户	.

但他也有过一两次机会，凭借自己的实力完成一次精彩的铲球。

[ðə; ði] [mætʃ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [stɪl] [ɪn'tækt] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərəbli] ['ʃeɪkən] .

The	match	ended	with	the	enemy	still	intact	,	but	considerably	shaken	.
这	匹配	结束	和	这	敌人	仍然	完好无损的	,	但	相当	摇晃	.

比赛结束时，敌军虽然毫发无损，但士气大受打击。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ræðər] [ə'nɔɪd] .

He	was	also	rather	annoyed	.
他	曾是	还	相当	恼怒	.

他也相当恼火。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['tʃɑːrtərɪs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] .

He	spoke	to	Charteris	on	the	subject	as	they	were	leaving	the	field	.
他	辐	到	查特里斯	在	这	主题	作为	他们	是	离开	这	场地	.

离开球场时，他与查特里斯谈论了此事。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] , [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ə'pærəntli] .

'	I	was	watching	you	,	'	he	said	,	apropos	of	nothing	apparently	.
-	我	曾是	观看	你	,	-	他	说	,	恰好	的	没有什么	显然	.

“我一直在观察你，”他突然说道，似乎没有任何缘由。

- [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [naɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] .

'	That	must	have	been	nice	for	you	,	'	said	Charteris	.
-	那	必须	有	到过	好的	为了	你	,	-	说	查特里斯	.

“那对你来说一定很棒，”查特里斯说。

- [juː; jʊ] [weɪt] . -

'	You	wait	.	'
-	你	等待	.	-

你等着。

- ['sɜːrt(ə)nli] .

'	Certainly	.
-	当然	.

'当然。

['eni] [taɪm] [jʊə(r)] ['pæsɪŋ] , [aɪm] [ʃʊr] — -

Any	time	you're	passing	,	I'm	sure	—	'
任何	时间	你是	通过	,	我是	当然	—	-

无论你路过的时候，我肯定——

- [juː; jʊ] [eɪnt] - [ɜːrd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [jet] . -

'	You	ain't	'	eard	the	last	of	me	yet	.	'
-	你	不是	-	耳朵	这	最后的	的	我	然而	.	-

“你们还没听完我的最后通牒呢。”

- [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

'	That's	something	of	a	blow	,	'	said	Charteris	cheerfully	,	and	they	parted	.
-	那就是	某物	的	一个	吹	,	-	说	查特里斯	愉快地	,	和	他们	分手了	.

“这真是个不小的打击，”查特里斯笑着说，然后他们就分开了。

['tʃɑːrtərɪs] , ['hævɪŋ] [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bleɪzər] , [ræn]['æftər][weltʃ¸welʃ][ænd; ənd][məkˈaːθə; mæˈkaːθə] ,

Charteris	,	having	got	into	his	blazer	,	ran	after	Welch	and	MacArthur	,
查特里斯	,	拥有	得到	进入	他的	西装外套	,	跑	后	韦尔奇	和	麦克阿瑟	,

查特里斯穿上西装外套后，追着韦尔奇和麦克阿瑟跑去。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	walked	back	with	them	to	the	House	.
和	步行	后退	和	他们	到	这	房子	.

然后和他们一起走回了房子。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æt; ət] - .

All	three	of	them	were	at	Merevale's	.
全部	三	的	他们	是	在	-	.

他们三个当时都在梅雷维尔家。

- [pʊr] [oʊld]['toʊni] , - [sed] [məkˈaːθə; mæˈkaːθə] .

'	Poor	old	Tony	,	'	said	MacArthur	.
-	贫穷的	老的	托尼	,	-	说	麦克阿瑟	.

“可怜的老托尼，”麦克阿瑟说。

- [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə] ?

'	Where	have	they	taken	him	to	?
-	在哪里	有	他们	已采取	他	到	?

他们把他带到哪里去了？

[ðə; ði] [haʊs] ? -
The House ? '
这 房子 ? -

房子?

- [jes] , - [sed] [weltʃˌwelʃ] .
' Yes , ' said Welch .
- 是的 , - 说 韦尔奇 .

“是的，”韦尔奇说。

- [aɪ] [seɪ] , [beɪb] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðɪs] [mætʃ] [nekst] [jɪr] .
' I say , Babe , you ought to scratch this match next year .
- 我 说 , 宝贝 , 你 应该 到 划痕 这 匹配 下一个 年 .

“我说，宝贝，你明年应该取消这场比赛。”

[tel] - [ɪm] [ðə; ði]['kɑːrdz] [fʊl] [ʌp] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . -
Tell ' em the card's full up or something . '
告诉 - 呃 这 牌 满的 向上 或者 某物 . -

告诉他们卡已满之类的。

- [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
' Oh , I don't know .
- 哦 , 我 不 知道 .

哦，我不知道。

[wʌn] [iks'pekts] ['ferli] [rʌf] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] .
One expects fairly rough play in this sort of game .
一 预期 相当 粗糙的 玩 在 这 种类 的 游戏 .

这种类型的比赛，人们预料到会有比较激烈的对抗。

['æftər] [ɔːl] , [wiː; wi]['tæk(ə)l] ['prɪti] [hɑːrd] [ɑːr'selvz] .
After all , we tackle pretty hard ourselves .
后 全部 , 我们 处理 漂亮的 难的 我们自己 .

毕竟，我们自己也面临着相当大的挑战。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][ænd; ənd][goʊ][maɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .
I know I always try and go my hardest .
我 知道 我 总是 尝试 和 去 我的 最难 .

我知道我总是尽力做到最好。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]['brɪt(ə)l] , [ðæts] [hɪz; ɪz] ['lʊkaʊt] , - [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti]
If the man happens to be brittle , that's his lookout , ' concluded the bloodthirsty
如果 这 男人 发生 到 是 脆 , 那就是 他的 瞭望台 , - 结束 这 嗜血
[beɪb] .
Babe .
宝贝 .

“如果那人碰巧很脆弱，那就是他自己的事了，”嗜血的贝比总结道。

- [maɪ] [dɪr] [mæn] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] ,
' My dear man , ' said Charteris ,
- 我的 亲爱的 男人 , - 说 查特里斯 ,

“我亲爱的先生，”查特里斯说道。

- [ðeəz; ðəz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['tæk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæli] [skræg] [laɪk] [ðə; ði]
' there's all the difference between a decent tackle and a bally scrag like the
- 有 全部 这 不同之处 之间 一个 体面的 处理 和 一个 巴利 碎片 喜欢 这
[wʌn] [ðæt] ['dʌbld] ['toʊni] [ʌp] .
one that doubled Tony up .
一 那 双倍 托尼 向上 .

“一次漂亮的铲球和一次像托尼那样狼狈的铲球之间有着天壤之别。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [breɪk] [ə; eɪ] [tʃæps] ['kɑːlər] - [boʊn] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] . -

You	can't	break	a	chap's	collar	-	bone	without	trying	to	.	'
你	不能	休息	一个	小伙子的	衣领	-	骨	没有	尝试	到	.	-

你不刻意去弄断别人的锁骨是做不到的。

- [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

'	Well	,	if	you	come	to	think	of	it	,	I	suppose	the	man	must	have	been
-	出色地	,	如果	你	来	到	思考	的	它	,	我	认为	这	男人	必须	有	到过

['ferli] [raɪld] .

fairly	riled	.
相当	激怒	.

“嗯，仔细想想，我想那个人当时肯定相当生气了。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən][æn'dʒelɪk] ['tempər] [wen] [hɪz; ɪz] ['saɪdz] [bɪn]

You	can't	expect	a	man	to	be	in	an	angelic	temper	when	his	side's	been
你	不能	预计	一个	男人	到	是	在	一个	天使般的	脾气	什么时候	他的	双方	到过

[lɪkt] [baɪ] ['θɜːrti] [pɔɪnts] . -

licked	by	thirty	points	.	'
舔过	经过	三十	积分	.	-

你不能指望一个球队输了30分的人还能保持天使般的脾气。

[ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['θɜːrəli] ['eksələnt] ['pɝːsənz] [huː] ['ɔːlweɪz] [traɪ] , [wen]

The	Babe	was	one	of	those	thoroughly	excellent	persons	who	always	try	,	when
这	宝贝	曾是	一	的	那些	彻底	出色的	人	WHO	总是	尝试	,	什么时候

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

贝比是那种非常优秀的人，他总是尽可能地努力。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

to	make	allowances	for	everybody	.
到	制作	津贴	为了	大家	.

要顾及每个人的感受。

- [wel] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] [ɪn'dɪgnəntli] ,

'	Well	,	dash	it	,	'	said	Charteris	indignantly	,
-	出色地	,	短跑	它	,	-	说	查特里斯	愤慨地	,

“真是岂有此理！”查特里斯愤愤不平地说。

- [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [her] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn]['toʊni]

'	if	he	had	lost	his	hair	he	might	have	drawn	the	line	at	falling	on	Tony
-	如果	他	有	丢失的	他的	头发	他	可能	有	绘制	这	线	在	坠落	在	托尼

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

“如果他秃顶了，他可能就不会那样扑倒托尼了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['tæklɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [krɑːkt] [hɪm; ɪm] .

It	wasn't	the	tackling	part	of	it	that	crocked	him	.
它	不是	这	擒抱	部分	的	它	那	可卡因	他	.

让他受伤的并不是擒抱动作本身。

[ðə; ði] [biːst] ['sɪmpli] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['huːlɪgən] .

The	beast	simply	jumped	on	him	like	a	Hooligan	.
这	兽	简单地	跳了起来	在	他	喜欢	一个	流氓	.

那野兽就像个流氓一样，直接扑向了他。

['enihaʊ] , [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] .

Anyhow	,	I	made	him	sit	up	a	bit	before	we	finished	.
无论如何	,	我	制成	他	坐	向上	一个	少量	前	我们	完成的	.

总之，在我们结束之前，我让他稍微坐直了一些。

[aɪ] [geɪv] [ˈpreskət] [ðə; ði] [tɪp] [tuː; tə] [mɑːrk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] .

I	gave	Prescott	the	tip	to	mark	him	out	of	touch	.
我	给予	普雷斯科特	这	提示	到	标记	他	出去	的	触碰	.

我建议普雷斯科特在边线外盯防他。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈevər] [bɪn] [ˈkɑːlərd] [baɪ] [ˈpreskət] ?

Have	you	ever	been	collared	by	Prescott	?
有	你	曾经	到过	项圈	经过	普雷斯科特	?

你曾被普雷斯科特抓过吗?

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

It's	a	liberal	education	.
它是	一个	自由主义	教育	.

这是博雅教育。

[naʊ] , [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [siː] .

Now	,	there	you	are	,	you	see	.
现在	,	那里	你	是	,	你	看	.

现在，你看，就是这样。

[teɪk] [ˈpreskət] .

Take	Prescott	.
拿	普雷斯科特	.

以普雷斯科特为例。

[ˈhiːz] [ˈnevər] [krɑːkt] [ə; eɪ] [mæn] [ˈsɪriəsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

He's	never	crocked	a	man	seriously	in	his	life	.
他是	绝不	可卡因	一个	男人	严重地	在	他的	生活	.

他这辈子从来没有真正伤过人。

[aɪ] [dəunt] [kaʊnt] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪndɪd] .

I	don't	count	being	winded	.
我	不	数数	存在	喘息	.

气喘吁吁不算在内。

[ðæts] [ˌæbsəˈluːtli] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] .

That's	absolutely	an	accident	.
那就是	绝对地	一个	事故	.

那绝对是一场意外。

[wel] , [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ðen] .

Well	,	there	you	are	,	then	.
出色地	,	那里	你	是	,	然后	.

好了，就是这样。

[ˈpreskət] [weɪz] [ˌθɜːrˈtiːn] - [ten] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ɔːl] [ˈmʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [goʊz] [laɪk] [ə; eɪ]

Prescott	weighs	thirteen	-	ten	,	and	he's	all	muscle	,	and	he	goes	like	a
普雷斯科特	重量	十三	-	十	,	和	他是	全部	肌肉	,	和	他	去	喜欢	一个

['bætərɪŋ] - [ræm] .

battering	-	ram	.
殴打	-	内存	.

普雷斯科特体重十三磅十盎司，浑身都是肌肉，跑起来像个攻城锤。

[juːl] [oʊn] [ðæt] .

You'll	own	that	.
你会	自己的	那	.

你会承担责任的。

[hiː; hi] [goʊz] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈdʒɑːli] [wel] [noʊz] [haʊ] ,

He	goes	as	hard	as	he	jolly	well	knows	how	,
他	去	作为	难的	作为	他	快乐的	出色地	知道	如何	,

他尽了全力，用他所能做到的一切来证明自己。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɜːrst] [hiː; hi] [hæz; həz] ['evər] [dʌn] [ɪz] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

and	yet	the	worst	he	has	ever	done	is	to	lay	a	man	out	for	a	couple
和	然而	这	最差	他	有	曾经	完毕	是	到	躺	一个	男人	出去	为了	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['mɪnɪts] [waɪl] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [bæk] .

of	minutes	while	he	gets	his	wind	back	.
的	分钟	尽管	他	获得	他的	风	后退	.

然而，他做过的最糟糕的事，也不过是把一个人打倒在地，让他喘口气几分钟而已。

[wel] , [kəm'per] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɑːr'dʒiː] [mæn] .

Well	,	compare	him	with	this	Bargee	man	.
出色地	,	比较	他	和	这	驳船	男人	.

嗯，把他跟这位巴吉人比较一下。

[ðə; ði] [bɑːr'dʒiː] [weɪz] [ə; eɪ] [stoʊn] [les] [ænd; ənd] ['iznt] ['nɪrli] [æz; əz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]

The	Bargee	weighs	a	stone	less	and	isn't	nearly	as	strong	,	and	yet	he
这	驳船	重量	一个	石头	较少的	和	不是	几乎	作为	强的	,	和	然而	他

['smæʃɪz] ['toʊniːz] ['kɑːlər] - [boʊn] .

smashes	Tony's	collar	-	bone	.
粉碎	托尼的	衣领	-	骨	.

船夫比托尼轻一英石，力气也不如他大，但他却打碎了托尼的锁骨。

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] , [beɪb] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	all	very	well	,	Babe	,	but	you	can't	get	away	from	it	.
它是	全部	非常	出色地	,	宝贝	,	但	你	不能	得到	离开	从	它	.

一切都很好，宝贝，但你逃不掉的。

['preskət] ['tæklz] ['ferli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːr'dʒiː] [skræg] . -

Prescott	tackles	fairly	and	the	Bargee	scrags	.	'
普雷斯科特	铲球	相当	和	这	驳船	碎片	.	-

普雷斯科特铲球干净利落，而巴吉队则狼狈不堪。

- [jes] , - [sed] [mək'aːθə; mæ'kaːθə] , - [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] . -

'	Yes	,	'	said	MacArthur	,	'	I	suppose	you're	right	.	'
-	是的	,	-	说	麦克阿瑟	,	-	我	认为	你是	正确的	.	-

“是的，”麦克阿瑟说，“我想你是对的。”

- ['ræðər] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] .

'	Rather	,	'	said	Charteris	.
-	相当	,	-	说	查特里斯	.

“恰恰相反，”查特里斯说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['broʊkən] [hɪz; ɪz] [nek] . -

'	I	wish	I'd	broken	his	neck	.	'
-	我	希望	ID	破碎的	他的	脖子	.	-

“我真希望当时扭断了他的脖子。”

- [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , - [sed] [weltʃˌwelʃ] , - [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ðə; ði] [mætʃ] .

'	By	the	way	,	'	said	Welch	,	'	you	were	talking	to	him	after	the	match	.
-	经过	这	方式	,	-	说	韦尔奇	,	-	你	是	说	到	他	后	这	匹配	.

“顺便说一句，”韦尔奇说，“赛后你和他聊过天。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['seɪɪŋ] ? -

What	was	he	saying	?	'
什么	曾是	他	说	?	-

他在说什么?

['tʃɑːrtərɪs] [læft] .

Charteris	laughed	.
查特里斯	笑了	.

查特里斯笑了。

- [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ'd] [fər'gɑːtn] ; [hiː; hi] [sed] [aɪ] ['hædnt] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

'	By	Jove	,	I'd	forgotten	;	he	said	I	hadn't	heard	the	last	of	him	,
-	经过	朱庇特	,	ID	被遗忘的	;	他	说	我	之前没有	听到	这	最后的	的	他	,

“天哪，我都忘了；他说我还没说完他的最后话呢。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [weɪt] . -

and	that	I	was	to	wait	.	'
和	那	我	曾是	到	等待	.	-

我只能等待。

- [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? -

'	What	did	you	say	?	'
-	什么	做过	你	说	?	-

'你说什么？ '

- [oʊ] , [aɪ] [bɪ'heɪvd] ['bjuːtɪfli] .

'	Oh	,	I	behaved	beautifully	.
-	哦	,	我	表现	非常漂亮	.

“哦，我表现得非常好。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

I	asked	him	to	be	sure	and	look	in	any	time	he	was	passing	,
我	问	他	到	是	当然	和	看	在	任何	时间	他	曾是	通过	,

我嘱咐他每次路过的时候一定要看一眼。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃæti] [ri'maːks] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] . -

and	after	a	few	chatty	remarks	we	parted	.	'
和	后	一个	很少	健谈	评论	我们	分手了	.	-

寒暄了几句后，我们就告别了。

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ment] ['eniθɪŋ] . -

'	I	wonder	if	he	meant	anything	.	'
-	我	想知道	如果	他	意思是	任何事物	.	-

“我不知道他是不是有什么别的意思。”

- [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌkld] [belt] .

'	I	believe	he	means	to	waylay	me	with	a	buckled	belt	.
-	我	相信	他	方法	到	路障	我	和	一个	弯曲	腰带	.

“我相信他想用皮带拦住我。”

[aɪ] [ʃænt] [stɜːr] [aʊt] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kɑːmpɪtənt] ['baːdigɑːrd] .

I	shan't	stir	out	except	with	the	Old	Man	or	some	other	competent	bodyguard	.
我	不会	搅拌	出去	除了	和	这	老的	男人	或者	一些	其他	胜任的	保镖	.

除了老头子或者其他靠谱的保镖，我不会擅自外出。

" - ['ɔːrəbəl] ['aʊtreɪdʒ] , ['ʃɑːkɪŋ] [deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌes 'tiː] ['ɔstənz] ['skuːlbɔɪ] .

"	'	Orrible	outrage	,	shocking	death	of	a	St	Austin's	schoolboy	.
"	-	可怕的	暴行	,	令人震惊	死亡	的	一个	英石	奥斯汀的	男生	.

“令人发指的暴行，圣奥斯汀一名男学生的死亡令人震惊。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['ræðər] [wel] [ɑːn] [ðə; ði] ['pəʊstəz] . -

"	It	would	look	rather	well	on	the	posters	.	'
"	它	会	看	相当	出色地	在	这	海报	.	-

“它印在海报上应该会很好看。”

[weltʃˌwelʃ] [stʌk] ['strenjuəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

Welch	stuck	strenuously	to	the	point	.
韦尔奇	卡住	竭尽全力	到	这	观点	.

韦尔奇始终坚持自己的观点。

- [noʊ] , [bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] , ['tʃɑːrtərɪs] , - [hiː; hi] [sed] ['sɪriəsli] , - [aɪm] [nɑːt] ['rɔtiŋ] .

'	No	,	but	,	look	here	,	Charteris	,	'	he	said	seriously	,	'	I'm	not	rotting	.
-	不	,	但	,	看	这里	,	查特里斯	,	-	他	说	严重地	,	-	我是	不是	腐烂	.

“不，但是，查特里斯，你看，”他严肃地说，“我没有腐烂。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðiˈ][mæn][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['steɪpəltən] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [skuːl]
You see , the man lives in Stapleton , and if he knows anything of School
你 看 , 这 男人 生活 在 斯台普顿 , 和 如果 他 知道 任何事物 的 学校
[ruːlz] — -
rules — '
规则 — -

你看，这个人住在斯台普顿，如果他了解学校的规章制度——

- [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʌznt] ['prɑːbəbli] .
' Which he doesn't probably .
- 哪个 他 不 大概 .

他可能并不会。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?
Why should he ?
为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做?

[wel] ? - — - [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ruːlz] , ['hiːl] [nəʊ] [ðæt] ['steɪpəltənz] [aʊt] [ʌv; əv]
Well ? ' — ' If he knows anything of the rules , he'll know that Stapleton's out of
出色地 ? - — - 如果 他 知道 任何事物 的 这 规则 , 地狱 知道 那 斯台普顿 出去 的
[baʊndz] ,
bounds ,
界限 ,

“嗯？”——“如果他懂一点规则，他就会知道斯台普顿已经出界了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [bʊk] [juː; jʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [rʌn] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] . -
and he may book you there and run you in to Merevale . '
和 他 可能 书 你 那里 和 跑步 你 在 到 梅雷瓦尔 . -

他可能会把你押送到那里，然后把你送到梅雷维尔。

- [jes] , - [sed] [məkˈaːθə; mæˈkaːθə] .
' Yes , ' said MacArthur .
- 是的 , - 说 麦克阿瑟 .

“是的，”麦克阿瑟说。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [juːd] [duː] [wel] [tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ekspɪˈdɪʃnz] [tuː; tə]
' I tell you what , you'd do well to knock off a few of your expeditions to
- 我 告诉 你 什么 , 你会 做 出色地 到 敲 离开 一个 很少 的 你的 探险 到
['steɪpəltən] .
Stapleton .
斯台普顿 .

我跟你说，你最好减少几次去斯台普顿的探险。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ][ðer; ðər] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] .
You know you wouldn't go there once a month if it wasn't out of bounds .
你 知道 你 不会 去 那里 一次 一个 月 如果 它 不是 出去 的 界限 .

你知道，如果不是禁区，你不可能一个月去一次那里。

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['priːfekt] [nekst][tɜːrm] .
You'll be a prefect next term .
你会 是 一个 长官 下一个 学期 .

下学期你将成为学生干部。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tɪl] [ðen] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . -
I should wait till then , if I were you . '
我 应该 等待 直到 然后 , 如果 我 是 你 . -

如果我是你，我会等到那时。

- [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ['mætər] ?
' My dear chap , what does it matter ?
- 我的 亲爱的 小伙子 , 什么 做 它 事情 ?

“我亲爱的伙计，这有什么关系呢？”

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [baʊndz] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

The	worst	that	can	happen	to	you	for	breaking	bounds	is	a	couple	of
这	最差	那	能	发生	到	你	为了	打破	界限	是	一个	夫妻	的

['hʌndrəd] [laɪnz] ,

hundred	lines	,
百	线条	,

越界最坏的后果也就是被罚几百行代码。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ɔːl'redi] [ɪn] [stɑːk] .

and	I've	got	a	capital	of	four	hundred	already	in	stock	.
和	我已经	得到	一个	首都	的	四	百	已经	在	库存	.

我目前已经有四百元的资金储备。

[bɪ'saɪdz] , [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [sloʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [baʊndz] .

Besides	,	things	would	be	so	slow	if	you	always	kept	in	bounds	.
除了	,	事物	会	是	所以	慢的	如果	你	总是	保留	在	界限	.

此外，如果你总是墨守成规，事情进展会非常缓慢。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [dɪk] ['tɜːrpɪn] [ænd; ənd] [ˌmækiə'veli] [wen] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə]

I	always	feel	like	a	cross	between	Dick	Turpin	and	Machiavelli	when	I	go	to
我	总是	感觉	喜欢	一个	叉	之间	迪克	特平	和	马基雅维利	什么时候	我	去	到

['steɪpəltən] .

Stapleton	.
斯台普顿	.

每次去斯台普顿，我都觉得自己像是迪克·特平（Dick Turpin）和马基雅维利（Machiavelli）的混合体。

[its] [æn; ən] ['ɔːfli] ['dʒɑːli] ['fiːlɪŋ] .

It's	an	awfully	jolly	feeling	.
它是	一个	非常	快乐的	感觉	.

这是一种非常愉悦的感觉。

[laɪk] [wɔːrm] ['triːkl] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər] [bæk] .

Like	warm	treacle	running	down	your	back	.
喜欢	温暖的	糖浆	跑步	向下	你的	后退	.

就像温暖的糖浆顺着你的背脊流下来。

[its] [tʃiːp] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [laɪnz] . -

It's	cheap	at	two	hundred	lines	.	'
它是	便宜的	在	二	百	线条	.	-

两百行，很便宜。

- [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fuːl] , - [sed] [weltʃˌweltʃ] , ['ruːdli] [bʌt; bət] [kə'rektli] .

'	You're	an	awful	fool	,	'	said	Welch	,	rudely	but	correctly	.
-	你是	一个	可怕	傻子	,	-	说	韦尔奇	,	粗鲁地	但	正确	.

“你真是个十足的傻瓜，”韦尔奇粗鲁但却一针见血地说道。

[weltʃˌweltʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] ['triːtɪd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['ræðər] [tuː] ['sɪriəsli] .

Welch	was	a	youth	who	treated	the	affairs	of	other	people	rather	too	seriously	.
韦尔奇	曾是	一个	青年	WHO	治疗	这	事务	的	其他	人们	相当	也	严重地	.

韦尔奇年轻时对待别人的事情过于认真。

[hiː; hi] ['wɜːrid] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

He	worried	over	them	.
他	担心	超过	他们	.

他为他们担忧。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['kɑːmən] [treɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['iːðər] [bɔɪ] [ɔːr] [mæn] ,

This	is	not	a	particularly	common	trait	in	the	character	of	either	boy	or	man	,
这	是	不是	一个	特别	常见的	特征	在	这	特点	的	任何一个	男生	或者	男人	,

这并非男孩或男人身上常见的性格特征。

[bʌt; bət][weltʃˌwelʃ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] [dɪ'veləpt] .

but	Welch	had	it	highly	developed	.
但	韦尔奇	有	它	高度	发达	.

但韦尔奇已经将其发展得非常成熟。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ɪg'zæktli] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	could	not	probably	have	explained	exactly	why	he	was	worried	,	but	he
他	可以	不是	大概	有	解释	确切地	为什么	他	曾是	担心	,	但	他

[ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] .

undoubtedly	was	.
无疑	曾是	.

他或许无法确切地解释自己为何担忧，但他无疑是担忧的。

[weltʃˌwelʃ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [maɪnd] .

Welch	had	a	very	grave	and	serious	mind	.
韦尔奇	有	一个	非常	严重	和	严肃的	头脑	.

韦尔奇的思想非常严肃认真。

[hiː; hi] [ʃerd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrtərɪs] — [fɔːr; fər] ['tʃɑːrtərɪs] , [ðoʊ] [nɑːt] [jet] [ə; eɪ] [skuːl] -

He	shared	a	study	with	Charteris	—	for	Charteris	,	though	not	yet	a	School	-
他	共享	一个	学习	和	查特里斯	—	为了	查特里斯	,	尽管	不是	然而	一个	学校	-

['priːfekt] ,

prefect	,
长官	,

他和查特里斯共用一间书房——尽管查特里斯当时还不是学生会主席，

[wʌz; wəz][pɑːrt] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌdi] — [ænd; ənd] [kloʊz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm]

was	part	owner	of	a	study	—	and	close	observation	had	convinced	him
曾是	部分	所有者	的	一个	学习	—	和	关闭	观察	有	确信	他

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,

that	the	latter	was	not	responsible	for	his	actions	,
那	这	后者	曾是	不是	负责任的	为了	他的	行动	,

他曾是某间书房的合伙人之一——仔细观察后，他确信后者无需为自己的行为负责。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	that	he	wanted	somebody	to	look	after	him	.
和	那	他	通缉	某人	到	看	后	他	.

他希望有人照顾他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [ɪ'lektɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['mɑːdɪfaɪd]

He	had	therefore	elected	himself	to	the	post	of	a	species	of	modified
他	有	所以	当选	他自己	到	这	邮政	的	一个	物种	的	修改的

[ænd; ənd] [ˌʌnə'fɪʃl] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	unofficial	guardian	angel	to	him	.
和	非官方	监护人	天使	到	他	.

因此，他自封为某种改良版的、非官方的守护天使。

[ðə; ði] ['duːtiz] [wɜːr; wər] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'siːdɪŋli] [laɪt] .

The	duties	were	heavy	,	and	the	remuneration	exceedingly	light	.
这	职责	是	重的	,	和	这	报酬	非常	光	.

工作任务繁重，报酬却极其微薄。

- ['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] [mək'aːθə; mæ'kaːθə] , - [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər]

'	Really	,	you	know	,	'	said	MacArthur	,	'	I	don't	see	what	the	point	of	all	your
-	真的	,	你	知道	,	-	说	麦克阿瑟	,	-	我	不	看	什么	这	观点	的	全部	你的

['luːnəsi] [ɪz] .

lunacy	is	.
疯狂	是	.

“说真的，”麦克阿瑟说，“我不明白你所有这些疯狂举动的意义何在。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['getɪŋ] ['dʒɑːli] [sɪk] [wɪð; wɪθ]

I	don't	know	if	you're	aware	of	it	,	but	the	Old	Man's	getting	jolly	sick	with
我	不	知道	如果	你是	意识到的	的	它	,	但	这	老的	男人的	获得	快乐的	生病的	和

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

我不知道你是否察觉，但老头子已经生你的气了。

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] , - [bʌt; bət][aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	didn't	know	,	'	said	Charteris	,	'	but	I'm	very	glad	to	hear	it	.
-	我	没有	知道	,	-	说	查特里斯	,	-	但	我是	非常	高兴的	到	听到	它	.

“我不知道，”查特里斯说，“但我很高兴听到这个消息。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣奥斯汀的故事(Tales of St. Austin's)
第5/11页

[fɔːr; fər] [hɪst] !
For **hist** **!**
为了 历史 !

为了历史!

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒər] - ['rʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] .
I **have** **a** **ger** **-** **rudge** **against** **the** **person** **.**
我 有 一个 格尔 - 拉奇 反对 这 人 .

我对这个人怀有怨恨。

[bɪ'niːθ] [maɪ] [bæn] [ðæt] ['mɪstɪk] [mæn] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] , [kaːʊt] [ˌkju ju 'i] [kaːʊt] , [mə'tɪldə] .
Beneath **my** **ban** **that** **mystic** **man** **shall** **suffer** **,** **coute** **que** **coute** **,** **Matilda** **.**
下面 我的 禁止 那 神秘 男人 将 遭受 , 成本 que 成本 , 玛蒂尔达 .

在我的禁令之下，那个神秘的人将遭受痛苦，痛苦不堪，玛蒂尔达。

[hiː; hi] [sæt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] — ['pʌblɪkli] ,
He **sat** **upon** **me** **—** **publicly** **,**
他 卫星 之上 我 — 公开 ,

他当众坐在我身上——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [blɑːt] [ɑːn] [maɪ] ['skʌtʃən] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
and **the** **resultant** **blot** **on** **my** **scutcheon** **can** **only** **be** **wiped** **out** **with** **blood** **,**
和 这 结果 印迹 在 我的 盾形纹章 能 仅有的 是 擦拭 出去 和 血 ,

而我盾徽上的污渍只能用血才能擦掉。

[ɔːr] ['broʊkən] [ruːlz] , - [hiː; hi] ['ædɪd] .
or **broken** **rules** **,** **'** **he** **added** **.**
或者 破碎的 规则 , - 他 额外 .

“或者违反规则，”他补充道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
This **was** **true** **.**
这 曾是 真的 .

事实的确如此。

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['tʃɑːrtərɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
To **listen** **to** **Charteris** **on** **the** **subject** **,**
到 听 到 查特里斯 在 这 主题 ,

要听查特里斯就此主题发表意见，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] ['ræðər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən]
one **might** **have** **thought** **that** **he** **considered** **the** **matter** **rather** **amusing** **than**
['ʌðərwaɪz] .
otherwise **.**
否则 .

人们或许会认为他觉得这件事很有趣，而不是其他什么。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd] ['evriθɪŋ] ['flɪpəntli]
This **,** **however** **,** **was** **simply** **due** **to** **the** **fact** **that** **he** **treated** **everything** **flippantly**
这 , 然而 , 曾是 简单地 到期的 到 这 事实 那 他 治疗 一切 轻率地
[ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
in **conversation** **.**
在 对话 .

然而，这仅仅是因为他在谈话中对待一切都漫不经心。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] ['pærət] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] .

But	,	like	the	parrot	,	he	thought	the	more	.
但	,	喜欢	这	鹦鹉	,	他	想法	这	更多的	.

但是，就像鹦鹉一样，他想得更多了。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['kɛɪsəs; 'kɑːsʊs] ['bɛli] [hæd; həd] [bɪn] ['trɪviəl] .

The	actual	casus	belli	had	been	trivial	.
这	实际的	理由	贝利	有	到过	琐碎的	.

实际的战争起因微不足道。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [mɪr] ['spektɛɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['trɪviəl] .

At	least	the	mere	spectator	would	have	considered	it	trivial	.
在	至少	这	仅仅	旁观者	会	有	经过考虑的	它	琐碎的	.

至少旁观者会认为这是件微不足道的事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

It	had	happened	after	this	fashion	.
它	有	发生	后	这	时尚	.

事情就是这样发生的。

['tʃɑːrtərɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [kɔːr] .

Charteris	was	a	member	of	the	School	corps	.
查特里斯	曾是	一个	成员	的	这	学校	兵团	.

查特里斯是学校军团的一员。

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [kɔːr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dʒuːniər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]

The	orderly	-	room	of	the	School	corps	was	in	the	junior	part	of	the	School
这	秩序	-	房间	的	这	学校	兵团	曾是	在	这	初级	部分	的	这	学校

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

学校军团的勤务室位于学校建筑的低层部分。

['tʃɑːrtərɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn] [ðæt] [ʃraɪn] [ʌv; əv][mɑːrz]['æftər][ə; eɪ][mɪd] -

Charteris	had	been	to	replace	his	rifle	in	that	shrine	of	Mars	after	a	mid	-
查特里斯	有	到过	到	代替	他的	步枪	在	那	神社	的	火星	后	一个	中	-

[deɪ] [drɪl] ,

day	drill	,
天	钻头	,

查特里斯在中午训练结束后，去火星神殿里放回了他的步枪。

[ænd; ənd][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	on	coming	out	into	the	passage	had	found	himself	in	the	middle	of	a
和	在	未来	出去	进入	这	通道	有	成立	他自己	在	这	中间	的	一个

['dʒuːniər] [skuːl] - [ræg] - [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [taɪp] .

junior	school	'	rag	'	of	the	conventional	type	.
初级	学校	-	抹布	-	的	这	传统的	类型	.

当他走到走廊时，发现自己置身于一场典型的初中“恶作剧”之中。

['sʌmˌbɑːdiːz] [kæp][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] , [ænd; ənd] [tuː] ['heɪstɪli] [pɪkt] [tiːmz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ]

Somebody's	cap	had	fallen	off	,	and	two	hastily	picked	teams	were	playing
某人的	帽	有	倒下	离开	,	和	二	草草	挑选	团队	是	玩耍

['fʊtbɔːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ([əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ruːlz]) .

football	with	it	(	Association	rules	)	.
足球	和	它	(	协会	规则	)	.

有人掉了帽子，两支临时组建的队伍戴着帽子踢起了足球（协会规则）。

[naʊ] , ['tʃɑːrtərɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['priːfekt] ([ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

Now	,	Charteris	was	not	a	prefect	(	that	,	it	may	be	observed	in	passing	,
现在	,	查特里斯	曾是	不是	一个	长官	(	那	,	它	可能	是	观察到	在	通过	,

查特里斯并非一名长官（顺便提一下，

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['paʊɝz] ,

was	another	source	of	bitterness	in	him	towards	the	Powers	,
曾是	其他	来源	的	苦味	在	他	向	这	权力	,

这是他对列强怀有另一份怨恨的根源。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][set] ,

for	he	was	fairly	high	up	in	the	Sixth	,	and	others	of	his	set	,
为了	他	曾是	相当	高的	向上	在	这	第六	,	和	其他的	的	他的	放	,

因为他在第六组排名相当靠前，而且他的同组其他成员也是如此。

[weltʃˌwelʃ] , ['tɔmsn] , [ænd; ənd]['toʊni] ['greɪəm] ,

Welch	,	Thomson	,	and	Tony	Graham	,
韦尔奇	,	汤姆逊	,	和	托尼	格雷厄姆	,

韦尔奇、汤姆森和托尼·格雷厄姆

[hu:] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] — [ðə; ði] [tu:] [læst] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][fɔ:rm]['ɔ:rdər] — [hæd; həd]

who	were	also	in	the	Sixth	—	the	two	last	below	him	in	form	order	—	had
WHO	是	还	在	这	第六	—	这	二	最后的	以下	他	在	形式	命令	—	有

[ɔ:l'redi] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] ['pri:ˌfekts] - [kæps]) .

already	received	their	prefects	'	caps	)	.
已经	已收到	他们的	级长	-	帽子	)	.

同为六年级的还有他下面两个年级的学生，他们已经领到了级长帽。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pri:fekt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fɪʃəs] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [stɑ:pt]

Not	being	a	prefect	,	it	would	have	been	officious	in	him	to	have	stopped
不是	存在	一个	长官	,	它	会	有	到过	爱管闲事的	在	他	到	有	停止

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

他不是级长，所以如果他叫停比赛，那就太爱管闲事了。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mɪstər] ['hɜ:ri] - - , [bi:] . [ə; eɪ] . ,

So	he	was	passing	on	with	what	Mr	Hurry	Bungsho	Jabberjee	,	B	.	A	.	,
所以	他	曾是	通过	在	和	什么	先生	匆忙	-	-	,	B	.	一个	.	,

所以他把 Hurry Bungsho Jabberjee 先生（文学学士）的理念传承了下来。

[wʊd] [hæv; həv] [tɜ:m] [ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] ['sɪmpər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['swɑ:vəti] ,

would	have	termed	a	beaming	simper	of	indescribable	suavity	,
会	有	称为	一个	光芒四射	傻瓜	的	无法形容	温文尔雅	,

会称之为一种难以言喻的、笑容灿烂的轻佻姿态。

[wen] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [ti:mz] , [ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ][ə; eɪ][dʒi:] . [oʊ] .

when	a	member	of	one	of	the	opposing	teams	,	in	effecting	a	G	.	O	.
什么时候	一个	成员	的	一	的	这	反对	团队	,	在	产生影响	一个	G	.	哦	.

['smɪθiən] ['drɪbl] ,

Smithian	dribble	,
史密斯	运球	,

当对方球队的一名队员在进行GO Smithian运球时，

['kænənd] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] .

cannoned	into	him	.
炮击	进入	他	.

炮弹击中了他。

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['bæləns] — [ðɪs] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [si:m] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

To	preserve	his	balance	—	this	will	probably	seem	a	very	thin	line	of	defence	,
到	保存	他的	平衡	—	这	将要	大概	似乎	一个	非常	薄的	线	的	防御	,

为了保持平衡——这或许会被视为一道非常薄弱的防线——

[bʌt; bət] - [aɪ] [steɪt] [bʌt; bət][ðə; ði][fækts] - — [hiː; hi] [græbd] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [smɪθ] [ə'mɪdst]

but	'	I	state	but	the	facts	'	—	he	grabbed	at	the	disciple	of	Smith	amidst
但	-	我	状态	但	这	事实	-	—	他	抓住	在	这	弟子	的	史密斯	在……之中

[ə'plɔːz] ,

applause	,
掌声	,

但是"我只是陈述事实"——他在掌声中抓住史密斯的门徒说道，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [nuː] ['æktər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] — [ðə; ði]

and	at	that	precise	moment	a	new	actor	appeared	on	the	scene	—	the
和	在	那	精确的	片刻	一个	新的	演员	出现	在	这	场景	—	这

[ˌhed'mæstər] .

Headmaster	.
校长	.

就在这时，一位新的角色出现了——校长。

[naʊ] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] ,

Now	,	of	all	the	things	that	lay	in	his	province	,
现在	,	的	全部	这	事物	那	躺	在	他的	省	,

现在，在他管辖范围内的所有事物中，

[ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [moʊst] [dis'laikt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['siːniər] - ['rægɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒuːniər] .

the	Headmaster	most	disliked	to	see	a	senior	'	ragging	'	with	a	junior	.
这	校长	最多	不喜欢	到	看	一个	高级的	-	欺凌	-	和	一个	初级	.

校长最讨厌看到高年级学生欺负低年级学生。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] [skuːl] ,

He	had	a	great	idea	of	the	dignity	of	the	senior	school	,
他	有	一个	伟大的	主意	的	这	尊严	的	这	高级的	学校	,

他对高中的尊严有着深刻的理解。

[ænd; ənd][dɪd] [ɔːl] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] [leɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] .

and	did	all	that	in	him	lay	to	see	that	it	was	kept	up	.
和	做过	全部	那	在	他	躺	到	看	那	它	曾是	保留	向上	.

他所做的一切都是为了确保这一切得以维持。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniəs][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['siːniər] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['rægɪŋ] ,

The	greater	number	of	the	juniors	with	whom	the	senior	was	found	ragging	,
这	更大的	数字	的	这	青少年	和	谁	这	高级的	曾是	成立	欺凌	,

与高年级学生发生欺凌事件的低年级学生人数更多，

[ðə; ði] [mɔːr] ['heɪnəs] [ðə; ði] [ə'fens] .

the	more	heinous	the	offence	.
这	更多的	令人发指的	这	罪行	.

罪行越是令人发指。

[ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [ded] [ə'genst] ['tʃɑːrtərɪs] .

Circumstantial	evidence	was	dead	against	Charteris	.
间接的	证据	曾是	死的	反对	查特里斯	.

对查特里斯不利的间接证据已经失效。

[tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ɪn][ðə; ði][ɪm'prɑːmptuː]

To	all	outward	appearances	he	was	one	of	the	players	in	the	impromptu
到	全部	向外	外貌	他	曾是	一	的	这	玩家	在	这	即兴

['fʊtbɔːl] [mætʃ] .

football	match	.
足球	匹配	.

从表面上看，他也是这场即兴足球赛的球员之一。

[ðə; ði] [sɔːft] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmpər] , [tuː; tə] [kwoʊt] ['mɪstər] - [wʌns]

The	soft	and	fascinating	beams	of	the	simper	,	to	quote	Mr	Jabberjee	once
这	柔软的	和	迷人	光束	的	这	傻瓜	,	到	引用	先生	-	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

再次引用贾伯吉先生的话来说，那柔和而迷人的光芒，

[hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ækt] .

had	not	yet	faded	from	the	act	.
有	不是	然而	褪色	从	这	行为	.

尚未从这场闹剧中消退。

[ə; eɪ] [wel] - ['tʃoʊzn] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [lɪps] [pʊt] [ə; eɪ] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]

A	well	-	chosen	word	or	two	from	the	Headmagisterial	lips	put	a	premature
一个	出色地	-	选定	单词	或者	二	从	这	-	嘴唇	放	一个	过早

[end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] ,

end	to	the	football	match	,
结尾	到	这	足球	匹配	,

校长寥寥数语便让这场足球比赛提前结束。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrtərɪs] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [wen] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

and	Charteris	was	proceeding	on	his	way	when	the	Headmaster	called	him	.
和	查特里斯	曾是	进行中	在	他的	方式	什么时候	这	校长	称为	他	.

查特里斯正要赶路时，校长叫住了他。

[hiː; hi] [stɑːpt] .

He	stopped	.
他	停止	.

他停了下来。

[ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [wʌz; wəz] ['æŋgri] .

The	Headmaster	was	angry	.
这	校长	曾是	生气的	.

校长很生气。

[soʊ] ['æŋgri] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [wʌt] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['luːsɪd] ['ɪntərv(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv]

So	angry	,	indeed	,	that	he	did	what	in	a	more	lucid	interval	he	would	not	have
所以	生气的	,	的确	,	那	他	做过	什么	在	一个	更多的	清醒的	间隔	他	会	不是	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他当时非常愤怒，以至于做出了在头脑清醒的情况下他绝对不会做的事情。

[hiː; hi] [hɔːld] [ə; eɪ] ['siːniər] ['oʊvər] [ðə; ði] [koʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʒuːniəs] ,

He	hauled	a	senior	over	the	coals	in	the	hearing	of	a	number	of	juniors	,
他	拖拽	一个	高级的	超过	这	煤炭	在	这	听力	的	一个	数字	的	青少年	,

他当着几个学弟学妹的面，严厉斥责了一位学长学姐。

[wʌn] [ʌv; əv] [huːm] ([ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd]) ['gɪgld] ['laʊdli] .

one	of	whom	(	unidentified	)	giggled	loudly	.
一	的	谁	(	身份不明	)	咯咯地笑	高声	.

其中一人（身份不明）大声咯咯笑。

[æz; əz] ['tʃɑːrtərɪs] [hæd; həd] [ɑːn] ['priːviəs] [ə'keiʒənz] [əb'zɜːrvd] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

As	Charteris	had	on	previous	occasions	observed	,	the	Old	Man	,
作为	查特里斯	有	在	以前的	场合	观察到	,	这	老的	男人	,

正如查特里斯之前多次观察到的那样，老人

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [stɑːrt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɜːsənz] ['meʒər] , ['dɪdnt] [liːv] [aʊt] [mʌtʃ] .

when	he	did	start	to	take	a	person's	measure	,	didn't	leave	out	much	.
什么时候	他	做过	开始	到	拿	一个	人的	措施	,	没有	离开	出去	很多	.

当他开始测量一个人时，他几乎不遗漏任何事情。

[ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [graʊnd] .

The	address	was	not	long	,	but	it	covered	a	great	deal	of	ground	.
这	地址	曾是	不是	长的	,	但	它	涵盖	一个	伟大的	交易	的	地面	.

地址虽然不长，但涵盖的范围很广。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] ['tʃi:fli] ['ræŋkəld] [ɪn] - [maɪnd] ,

The	section	of	it	which	chiefly	rankled	in	Charteris's	mind	,
这	部分	的	它	哪个	主要	恼怒	在	-	头脑	,

其中最令查特里斯耿耿于怀的部分是：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['ræŋk(ə)l]['evər] [sɪns] ,

and	which	had	continued	to	rankle	ever	since	,
和	哪个	有	持续	到	恼怒	曾经	自从	,

这件事从此一直让他耿耿于怀。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] - [bə'fu:n] - [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .

was	that	in	which	the	use	of	the	word	'	buffoon	'	had	occurred	.
曾是	那	在	哪个	这	使用	的	这	单词	-	丑角	-	有	发生	.

就是使用"小丑"一词的那次。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] ['hju:mər] [ænd; ənd] (['veri] ['nætʃ(ə)rəli]) [in'dʒɔiz]

Everybody	who	has	a	gift	of	humour	and	(	very	naturally	)	enjoys
大家	WHO	有	一个	礼物	的	幽默	和	(	非常	自然	)	享受

['eksəsaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

exercising	it	,
锻炼	它	,

凡是有幽默天赋并且（很自然地）喜欢发挥幽默感的人，

[heɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [bə'fu:n] .

hates	to	be	called	a	buffoon	.
讨厌	到	是	称为	一个	丑角	.

他最讨厌别人叫他小丑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [wʌn] [wi:k] [spɑ:t] .

It	was	Charteris's	one	weak	spot	.
它	曾是	-	一	虚弱的	点	.

这是查特里斯唯一的弱点。

['evri] ['ʌðər] [ə'bju:sɪv] ['epɪθet] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [slɪd] [ɔ:f] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['penətreɪtɪŋ] [ɔ:r] ['kɔ:zɪŋ]

Every	other	abusive	epithet	in	the	language	slid	off	him	without	penetrating	or	causing
每一个	其他	虐待	别名	在	这	语言	滑行	离开	他	没有	渗透	或者	导致

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [li:st] [dɪs'kʌmfərt] .

him	the	least	discomfort	.
他	这	至少	不适	.

其他所有侮辱性的词语都对他毫无影响，既没有刺痛他，也没有让他感到丝毫不适。

[ðə; ði][wɜ:rd] - [bə'fu:n] - [went] [hoʊm] , [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hɪlt] .

The	word	'	buffoon	'	went	home	,	right	up	to	the	hilt	.
这	单词	-	丑角	-	去	家	,	正确的	向上	到	这	剑柄	.

"小丑"这个词被用得淋漓尽致。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [frʌm; frəm]['mɪstər] - [fɔ:r; fər] ['pɑ:zətɪvli] [ðə; ði] ['veri] [læst] [taɪm] , [hi:; hi]

And	,	to	borrow	from	Mr	Jabberjee	for	positively	the	very	last	time	,	he
和	,	到	借	从	先生	-	为了	积极地	这	非常	最后的	时间	,	他

[hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] (['mentəli]) :

had	observed	(	mentally	)	:
有	观察到	(	精神上	)	:

最后，我再借用一下贾伯吉先生的话，他（在心里）观察到：

- [ˌhens'fɔ:rwərd] [aɪ] [wɪl] ['pɜ:rpətreɪt] [hi:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [dregz] [ʌv; əv] [vaɪs] . -

'	Henceforward	I	will	perpetrate	heaps	of	the	lowest	dregs	of	vice	.	'
-	从此以后	我	将要	犯	堆积如山	的	这	最低	渣	的	副	.	-

"从今以后，我将犯下无数最卑劣的罪恶。"

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [baʊt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ruːlz] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

He	had	,	in	fact	,	started	a	perfect	bout	of	breaking	rules	,	simply	because
他	有	,	在	事实	,	开始	一个	完美的	回合	的	打破	规则	,	简单地	因为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ruːlz] .

they	were	rules	.
他们	是	规则	.

事实上，他开始了一场完美的打破规则的行动，仅仅因为这些规则是规则。

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['ræŋkəld] .

The	injustice	of	the	thing	rankled	.
这	不公正	的	这	事物	恼怒	.

这件事的不公令我耿耿于怀。

[noʊ][wʌn][soʊ][dis'laiks] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [ˌʌn'dʒʌstli][æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

No	one	so	dislikes	being	punished	unjustly	as	the	person	who	might	have	been
不	一	所以	不喜欢	存在	受到惩罚	不公正的	作为	这	人	WHO	可能	有	到过

['pʌnɪʃt] ['dʒʌstli][ɑːn] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['priːviəs] [ə'keiʒənz] ,

punished	justly	on	scores	of	previous	occasions	,
受到惩罚	公正地	在	得分	的	以前的	场合	,

没有人比那些可能已经无数次受到公正惩罚的人更痛恨不公正的惩罚。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] .

if	he	had	only	been	found	out	.
如果	他	有	仅有的	到过	成立	出去	.

如果他当初被发现就好了。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , ['tʃɑːrtərɪs] [ræn][ə'mɑːk] .

To	a	certain	extent	,	Charteris	ran	amok	.
到	一个	肯定	程度	,	查特里斯	跑	阿莫克	.

在某种程度上，Charteris 的行为简直是肆无忌惮。

[hiː; hi] [broʊk] [baʊndz] [ænd; ənd][dɪd]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] ,

He	broke	bounds	and	did	little	work	,
他	打破	界限	和	做过	小的	工作	,

他违反了规定，却几乎没做什么工作。

[ænd; ənd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['grædʒuəli] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [aʊt] — [gɑːt] ['θɜːrəli] ['taɪərd]

and	—	he	was	beginning	gradually	to	find	this	out	—	got	thoroughly	tired
和	—	他	曾是	开始	逐步地	到	寻找	这	出去	—	得到	彻底	疲劳的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

of	it	all	.
的	它	全部	.

而且——他渐渐开始意识到这一点——他对这一切感到彻底厌倦了。

[ə'fendɪd] ['dɪgnəti] , [haʊ'evər] , [stɪl] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Offended	dignity	,	however	,	still	kept	him	at	it	,
被冒犯了	尊严	,	然而	,	仍然	保留	他	在	它	,

然而，尊严受损让他仍然坚持下去。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'zjuːmd] [ə; eɪ] [les] ['fiːvərɪʃ]

and	much	as	he	would	have	preferred	to	have	resumed	a	less	feverish
和	很多	作为	他	会	有	首选	到	有	恢复	一个	较少的	发烧

[taɪp] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

type	of	existence	,
类型	的	存在	,

尽管他更愿意恢复一种不那么狂热的生活方式，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] .

he	did	not	do	so	.
他	做过	不是	做	所以	.

他没有这样做。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒər] - ['rʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] , - [hiː; hi] [sed] .
' I have a ger - rudge against the man , ' he said .
- 我 有 一个 格尔 - 拉奇 反对 这 男人 , - 他 说 .

“我对这个人怀恨在心，”他说。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɪdiət] , ['riːəli] , - [sed] [weltʃˌwelʃ] .
' You are an idiot , really , ' said Welch .
- 你 是 一个 笨蛋 , 真的 , - 说 韦尔奇 .

“你真是个白痴，”韦尔奇说道。

- [weltʃˌwelʃ] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][məkˈaːθə; mæˈkaːθə] , - [ɪz][ə; eɪ] [læd]
' Welch , ' said Charteris , by way of explanation to MacArthur , ' is a lad
- 韦尔奇 , - 说 查特里斯 , 经过 方式 的 解释 到 麦克阿瑟 , - 是 一个 小伙子
[ʌv; əv] [kɔːrs] ['faɪbər] .
of coarse fibre .
的 粗 纤维 .

“韦尔奇，”查特里斯向麦克阿瑟解释说，“是个粗骨筋骨的小伙子。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['faɪnər] ['fiːlɪŋz] .
He doesn't understand the finer feelings .
他 不 理解 这 更精细 情怀 .

他不懂那些微妙的情感。

[hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['sɪmpli] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['mænz] [gʊd] .
He can't see that I am doing this simply for the Old Man's good .
他 不能 看 那 我 是 正在做 这 简单地 为了 这 老的 男人的 好的 .

他看不出来我这样做完全是为了老人好。

[sper] [ðə; ði][rɑːd] , [spaɪl] [ðə; ði] [tʃɔɪld] .
Spare the rod , spile the choild .
空闲的 这 杆 , 桩子 这 孩子 .

棍棒之下出孝子。

[lets] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['toʊni] [wen] [wɪə(r)] [tʃeɪndʒd] .
Let's go and have a look at Tony when we're changed .
我们来吧 去 和 有 一个 看 在 托尼 什么时候 是 已更改 .

我们换好衣服后去看看托尼吧。

['hiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ɪf] ['hiːz] ['eniwer] . -
He'll be in the sick - room if he's anywhere . '
地狱 是 在 这 生病的 - 房间 如果 他是 任何地方 . -

如果他在医院的话，那肯定是在病房里。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] [beɪb] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
' All right , ' said the Babe , as he went into his study .
- 全部 正确的 , - 说 这 宝贝 , 作为 他 去 进入 他的 学习 .

“好吧，”贝比说着，走进了他的书房。

- [bʌk] [ʌp] .
' Buck up .
- 巴克 向上 .

'赶快。

[aɪl] [tɔːs] [juː; jʊ][fɔːr; fər][fɜːrst] [bæθ] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] . -
I'll toss you for first bath in a second . '
患病的 折腾 你 为了 第一的 洗澡 在 一个 第二 . -

我马上就把你扔进第一个浴室去洗澡。

['tʃɑːrtərɪs] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][weltʃˌwelʃ][tuː; tə][ðer; ðər]['sæŋktəm] .
Charteris walked on with Welch to their sanctum .
查特里斯 步行 在 和 韦尔奇 到 他们的 圣所 .

查特里斯和韦尔奇一起走向他们的圣所。

- [juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] [weltʃˌwelʃ] ['sɪriəsli] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'leɪs] [hɪz; ɪz] [buːts] , - ['rɔtiŋ] [ə'pɑːrt] ,

'	You	know	,	'	said	Welch	seriously	,	stooping	to	unlace	his	boots	,	'	rotting	apart	,
-	你	知道	,	-	说	韦尔奇	严重地	,	弯腰	到	解开	他的	靴子	,	-	腐烂	除	,

“你知道，”韦尔奇严肃地说，一边弯腰解开靴子鞋带，“腐烂分解。”

[juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [æs] .

you	really	are	a	most	awful	ass	.
你	真的	是	一个	最多	可怕	屁股	.

你真是个十足的混蛋。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	wish	I	could	get	you	to	see	it	.	'
我	希望	我	可以	得到	你	到	看	它	.	-

我真希望你也能看到它。

- ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , ['dʌki] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] , - [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

'	Never	you	mind	,	ducky	,	'	said	Charteris	,	'	I'm	all	right	.
-	绝不	你	头脑	,	小鸭子	,	-	说	查特里斯	,	-	我是	全部	正确的	.

“别在意，小鸭子，”查特里斯说，“我没事。”

[aɪl] [lʊk] ['æftər][maɪ'self] . -

I'll	look	after	myself	.	'
患病的	看	后	我	.	-

我会照顾好自己。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]

Chapter	2
章	2

第二章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [bɑːr'dʒiː] - [mætʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [rɪ'spektɪŋ] [baʊndz]

It	was	about	a	week	after	the	Bargees	'	match	that	the	rules	respecting	bounds
它	曾是	关于	一个	星期	后	这	驳船	-	匹配	那	这	规则	尊重	界限

[wɜːr; wər] [meɪd] ['strɪktɚ] ,

were	made	stricter	,
是	制成	更严格	,

在巴吉队比赛大约一周后，有关界外的规则变得更加严格。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

much	to	the	popular	indignation	.
很多	到	这	受欢迎的	愤慨	.

这引起了民众的极大愤慨。

[ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] ['steɪpəltən] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [frʌm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd]

The	penalty	for	visiting	Stapleton	without	leave	was	increased	from	two	hundred
这	惩罚	为了	访问	斯台普顿	没有	离开	曾是	增加	从	二	百

[laɪnz] [tuː; tə] [tuː] ['ekstrə]['lesnz; 'lesənz] .

lines	to	two	extra	lessons	.
线条	到	二	额外的	课程	.

未经许可前往斯台普顿的处罚从两百行罚款增加到两节额外课程。

[ðə; ði] ['venəməs] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['ekstrə]['les(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] ['ɪntuː] [wʌnz] ['fʊtbɔːl] ,

The	venomous	characteristic	of	extra	lesson	was	that	it	cut	into	one's	football	,
这	有毒	特征	的	额外的	课	曾是	那	它	切	进入	一个人的	足球	,

课外辅导的弊端在于它会影响一个人的足球训练。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɔːrm] - [ruːm] [frʌm; frəm] [tuː] [tɪl] [fɔːr] [ɑːn][hæf] -

for	the	criminal	was	turned	into	a	form	-	room	from	two	till	four	on	half	-
为了	这	刑事	曾是	转向	进入	一个	形式	-	房间	从	二	直到	四	在	一半	-

['hɑːlədeɪz] ,

holidays	,
假期	,

罪犯在半天假期里，下午两点到四点被安排到教室里。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][tuː; tə] [skrætʃ] [ɔːl] [æθ'letɪk] [en'geɪdʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

and	so	had	to	scratch	all	athletic	engagements	for	the	day	,
和	所以	有	到	划痕	全部	运动	订婚	为了	这	天	,

因此，他不得不取消当天所有的体育赛事。

[ən'les] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [rʌn] ['æftərwərdz] .

unless	he	chose	to	go	for	a	solitary	run	afterwards	.
除非	他	选择	到	去	为了	一个	孤	跑步	然后	.

除非他之后选择独自跑步。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['krɪkɪt] [tɜːrm][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['dedli] .

In	the	cricket	term	the	effect	of	this	was	not	so	deadly	.
在	这	蟋蟀	学期	这	影响	的	这	曾是	不是	所以	致命	.

用板球术语来说，这件事的影响并没有那么致命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [get][æn; ən] ['ɪnɪŋz] ['sʌmwer] ['æftər] [fɔːr]

It	was	just	possible	that	you	might	get	an	innings	somewhere	after	four
它	曾是	只是	可能的	那	你	可能	得到	一个	局	某处	后	四

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

你或许有可能在四点以后上一局。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ðɪ] [nets] .

even	if	only	at	the	nets	.
甚至	如果	仅有的	在	这	网	.

即使只是在网前。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fʊtbɔːl] ['siːz(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['februeri] — [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['ekstrə]

But	during	the	football	season	—	it	was	now	February	—	to	be	in	extra
但	期间	这	足球	季节	—	它	曾是	现在	二月	—	到	是	在	额外的

['les(ə)n] [ment] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [ɪn'dʊrəb(ə)l] ,

lesson	meant	a	total	loss	of	everything	that	makes	life	endurable	,
课	意思是	一个	全部的	损失	的	一切	那	制作	生活	可忍受的	,

但在足球赛季期间——当时是二月份——参加课外辅导意味着彻底失去所有让生活变得美好的事物。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skuːl] [prəu'testid] ([tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	the	School	protested	(	to	one	another	,
和	这	学校	抗议	(	到	一	其他	,

学校对此表示抗议（彼此之间），

[ɪn][ðə; ðɪ]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌdiz]) [wɪð; wɪθ][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [vɔɪs] [ə'genst] [ðɪs] ['bɑːrbərəs]

in	the	privacy	of	their	studies	)	with	no	uncertain	voice	against	this	barbarous
在	这	隐私	的	他们的	研究	)	和	不	不确定	嗓音	反对	这	野蛮

[ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

innovation	.
创新	.

在他们私下学习的时候），他们毫不含糊地反对这种野蛮的创新。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪmp(ə)l] .

The	reason	for	the	change	had	been	simple	.
这	原因	为了	这	改变	有	到过	简单的	.

改变的原因很简单。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [striːt] [æt; ət] ['steɪpəltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [təbækənəsts] [ʃɑːp] ,

At	the	corner	of	the	High	Street	at	Stapleton	was	a	tobacconist's	shop	,
在	这	角落	的	这	高的	街道	在	斯台普顿	曾是	一个	烟草商	店铺	,

在斯台普顿高街的拐角处有一家烟草店，

[ænd; ənd]['mɪstər]['preɪtər] , ['strəuliŋ] [ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] ,

and	Mr	Prater	,	strolling	in	one	evening	to	renew	his	stock	of	Pioneer	,
和	先生	普拉特	,	漫步	在	一	晚上	到	更新	他的	库存	的	先锋	,

一天晚上，普拉特先生漫步进来，补充他的先锋啤酒库存。

[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [pi:] . [ˌes 'ti:][eɪtʃ] . ['hærisn] , [ʌv; əv] - ,

was	interested	to	observe	P	.	St	H	.	Harrison	,	of	Merevale's	,
曾是	感兴趣的	到	观察	P	.	英石	H	.	哈里森	,	的	-	,

有兴趣观察梅雷维尔的 P. St H. Harrison，

['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] - [gɜ:rl][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] - [sɪgə'rets] ([æt; ət] ['tʌpəns] -

purchasing	a	consignment	of	'	Girl	of	my	Heart	'	cigarettes	(	at	twopence	-
购买	一个	寄售	的	-	女孩	的	我的	心	-	香烟	(	在	两便士	-

['hæfpeni] [ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['twenti] ,

halfpenny	the	packet	of	twenty	,
半便士	这	包	的	二十	,

购买一批"我心中的女孩"牌香烟（每包20支，售价2便士半），

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['kɪtʃənər]) .

including	a	coloured	picture	of	Lord	Kitchener	)	.
包括	一个	有色	图片	的	主	基奇纳	)	.

包括一张基钦纳勋爵的彩色照片）。

[naʊ] , ['mɪstər]['preɪtər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['spɔ:rtsmənlaɪk] [ʌv; əv]['mæstərz] .

Now	,	Mr	Prater	was	one	of	the	most	sportsmanlike	of	masters	.
现在	,	先生	普拉特	曾是	一	的	这	最多	体育精神	的	大师	.

普拉特先生是当时最有体育精神的大师之一。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [met] ['hærisn] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] ,

If	he	had	merely	met	Harrison	out	of	bounds	,
如果	他	有	仅仅	遇见	哈里森	出去	的	界限	,

如果他只是在界外遇到了哈里森，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	it	had	been	possible	to	have	overlooked	him	,	he	would	have
和	它	有	到过	可能的	到	有	被忽视的	他	,	他	会	有

[dʌn] [soʊ] .

done	so	.
完毕	所以	.

如果有可能忽略他，他也会这么做。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

But	such	a	proceeding	in	the	interior	of	a	small	shop	was	impossible	.
但	这样的	一个	进行中	在	这	内部的	的	一个	小的	店铺	曾是	不可能的	.

但在小商店内部进行这样的操作是不可能的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['pælieɪt] [ðə; ði] [kraɪm] .

There	was	nothing	to	palliate	the	crime	.
那里	曾是	没有什么	到	缓解	这	犯罪	.

没有任何理由可以减轻罪行的严重性。

[ðə; ði] [tə'bækənɪst] ['ɔ:lsoʊ] [kept] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ,

The	tobacconist	also	kept	the	wolf	from	the	door	,
这	烟草商	还	保留	这	狼	从	这	门	,

烟草商也让狼免于挨饿。

[ænd; ənd] ['lʊrd] [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [baɪ]

and	lured	the	juvenile	population	of	the	neighbourhood	to	it	,	by
和	诱饵	这	少年	人口	的	这	邻里	到	它	,	经过

['selɪŋ] ['veriəs] [wɪrd] [brændz][ʌv; əv] [swi:ts] ,

selling	various	weird	brands	of	sweets	,
销售	各种各样的	诡异的	品牌	的	糖果	,

他通过售卖各种奇奇怪怪的糖果，吸引附近青少年前来光顾。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['ɑ:bviəs] [ðæt] ['hærisn] [wʌz; wəz][nɑ:t]['æftər] [ði:z] .

but	it	was	only	too	obvious	that	Harrison	was	not	after	these	.
但	它	曾是	仅有的	也	明显的	那	哈里森	曾是	不是	后	这些	.

但很明显，哈里森并非想要这些。

[gɪlt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Guilt	**was**	**in**	**his**	**eye**	**,**	**and**	**the**	**packet**	**of**	**cigarettes**	**in**	**his**	**hand**	**.**
有罪	曾是	在	他的	眼睛	,	和	这	包	的	香烟	在	他的	手	.

他眼中满是愧疚，手里还拿着一包香烟。

['ɔːlsoʊ] ['hɛrɪsənz] [haʊs] [kæp][wʌz; wəz] [fɪkst] ['fɜːrmli][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

Also	**Harrison's**	**House**	**cap**	**was**	**fixed**	**firmly**	**at**	**the**	**back**	**of**	**his**	**head**	**.**
还	哈里森的	房子	帽	曾是	固定的	牢牢	在	这	后退	的	他的	头	.

此外，哈里森的学院帽牢牢地戴在他的后脑勺上。

['mɪstər]['preɪtər] ['fɪnɪʃt] ['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌpaɪə'nɪr] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Mr	**Prater**	**finished**	**buying**	**his**	**Pioneer**	**,**	**and**	**went**	**out**	**without**	**a**	**word**	**.**
先生	普拉特	完成的	购买	他的	先锋	,	和	去	出去	没有	一个	单词	.

普拉特先生买完他的先锋牌汽车后，一言不发地走了出去。

[ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə] ['hærisn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

That	**night**	**it**	**was**	**announced**	**to**	**Harrison**	**that**	**the**	**Headmaster**	**wished**	**to**	**see**	**him**	**.**
那	夜晚	它	曾是	宣布	到	哈里森	那	这	校长	希望	到	看	他	.

当晚，哈里森得知校长要见他。

[ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

The	**Headmaster**	**saw**	**him**	**,**
这	校长	锯	他	,

校长看见他了。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] ,

though	**for**	**a**	**certain**	**period**	**of**	**the**	**interview**	**he**	**did**	**not**	**see**	**the**	**Headmaster**	**,**
尽管	为了	一个	肯定	时期	的	这	面试	他	做过	不是	看	这	校长	,

虽然在面试的某个阶段他没有见到校长，

['hævɪŋ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [rɪ'kwest] .

having	**turned**	**his**	**back**	**on**	**him**	**by**	**request**	**.**
拥有	转向	他的	后退	在	他	经过	要求	.

应他的要求，他背对着他。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['steɪpəltən] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['dʌbli] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] .

On	**the**	**following**	**day**	**Stapleton**	**was**	**placed**	**doubly**	**out**	**of**	**bounds**	**.**
在	这	下列的	天	斯台普顿	曾是	放置	双倍	出去	的	界限	.

第二天，斯台普顿被判两次出界。

['toʊni] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] ,

Tony	**,**	**who**	**was**	**still**	**in**	**bed**	**,**
托尼	,	WHO	曾是	仍然	在	床	,

托尼当时还躺在床上。

[hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [wen] ['tʃɑːrtərɪs] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['iːdɪkt][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] .

had	**not**	**heard**	**the**	**news**	**when**	**Charteris**	**came**	**to**	**see**	**him**	**on**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**day**	**on**	**which**	**the**	**edict**	**had**	**gone**	**forth**	**.**
有	不是	听到	这	消息	什么时候	查特里斯	来了	到	看	他	在	这	晚上	的	这	天	在	哪个	这	法令	有	已消失	前进	.

当敕令颁布当日晚上，查特里斯来拜访他时，他还没有听到这个消息。

- [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] ? - [æskt] ['tʃɑːrtərɪs] .

'	**How**	**are**	**you**	**getting**	**on**	**?**	**'**	**asked**	**Charteris**	**.**
-	如何	是	你	获得	在	?	-	问	查特里斯	.

“你最近怎么样？”查特里斯问道。

- [oʊ] , ['ferli] [wel] .
' **Oh , fairly well .**
- 哦 , 相当 出色地 .

“哦，还不错。”

[its] ['ræðər] [sloʊ] . -
It's rather slow . '
它是 相当 慢的 . -

速度有点慢。

- [ðə; ði] [grʌb] [si:mz] [ɔ:l] [raɪt] . -
' **The grub seems all right . '**
- 这 幼虫 似乎 全部 正确的 . -

“这虫子看起来还不错。”

['tʃɑ:rtərɪs] ['æbsəntli] [ri:tʃt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [keɪk] .
Charteris absently reached out for a slice of cake .
查特里斯 心不在焉地 达到 出去 为了 一个 片 的 蛋糕 .

查特里斯心不在焉地伸手去拿了一块蛋糕。

- [nɑ:t] [bæd] . -
' **Not bad . '**
- 不是 坏的 . -

'不错。'

- [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] ['eni] [wɜ:rk] . -
' **And you don't have to do any work . '**
- 和 你 不 有 到 做 任何 工作 . -

“而且你不用做任何工作。”

- [noʊ] . -
' **No . '**
- 不 . -

'不。'

- [wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [jʊə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] [gʊd] [taɪm] .
' **Well , then , it seems to me you're having a jolly good time .**
- 出色地 , 然后 , 它 似乎 到 我 你是 拥有 一个 快乐的 好的 时间 .

“嗯，看来你玩得很开心啊。”

[wʌt] [dəunt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? -
What don't you like about it ? '
什么 不 你 喜欢 关于 它 ? -

你觉得它哪里不好?

- [its] [soʊ] [sloʊ] , ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] [ɔ:l] [deɪ] . -
' **It's so slow , being alone all day . '**
- 它是 所以 慢的 , 存在 独自的 全部 天 . -

“一个人待一整天，感觉时间过得太慢了。”

- [meɪks] [ju:; jʊ] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [wen] [ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] .
' **Makes you appreciate intellectual conversation all the more when you get it .**
- 制作 你 欣赏 知识分子 对话 全部 这 更多的 什么时候 你 得到 它 .

“这让你在理解了深刻的思想交流之后，更加珍惜这种交流。”

[maɪn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] . -
Mine , for instance . '
矿 , 为了 实例 . -

例如我的。

- [aɪ] [wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] . -
' **I want something to read . '**
- 我 想 某物 到 读 . -

“我想找点东西读读。”

- [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɪdʒwɪks] [griːk] [proʊz] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
' I'll bring you a Sidgwick's Greek Prose Composition , if you like .
- 患病的 带来 你 一个 西奇威克 希腊语 散文 作品 , 如果 你 喜欢 .

如果你喜欢，我可以给你带来一首西奇威克的希腊散文作品。

[fʊl] [ʌv; əv]['reɪsi] ['stɔːriz] . -
Full of racy stories . '
满的 的 色情 故事 . -

充满了香艳的故事。

- [aɪv] [riːd] - [ɪm] , [θæŋks] . -
' I've read ' em , thanks . '
- 我已经 读 - 呃 , 谢谢 . -

“我都读过了，谢谢。”

- [haʊ] [ə'baʊt] - ['hoʊmər] ?
' How about Jebb's Homer ?
- 如何 关于 - 荷马 ?

“杰布的荷马怎么样？”

[juːd] [laɪk] [ðæt] .
You'd like that .
你会 喜欢 那 .

你会喜欢的。

['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] .
Awfully interesting .
非常 有趣的 .

非常有趣。

[pruːvz] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['hoʊmər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Proves that there never was such a man as Homer , you know ,
证明 那 那里 绝不 曾是 这样的 一个 男人 作为 荷马 , 你 知道 ,

这证明历史上根本没有荷马这个人，你知道吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːdəsi] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [baɪ][ˌevə'luːʃ(ə)n] .
and that the Iliad and the Odyssey were produced by evolution .
和 那 这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 是 生产 经过 进化 .

并且《伊利亚特》和《奥德赛》是由进化产生的。

['dʒen(ə)rəl] [staɪl] , ['kwaɪətli] ['fʌni] .
General style , quietly funny .
一般的 风格 , 悄悄 有趣的 .

整体风格，轻松幽默。

[meɪk] [juː; jʊ] [rɔːr] . -
Make you roar . '
制作 你 吼 . -

让你怒吼。

- [dəunt][biː; bi][æn; ən]['ɪdiət] .
' Don't be an idiot .
- 不 是 一个 笨蛋 .

别犯傻。

[aɪm] ['sɪmpli] ['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
I'm simply starving for something to read .
我是 简单地 饥饿 为了 某物 到 读 .

我简直太想找本书读了。

['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] ['eniθɪŋ] ? -
Haven't you got anything ? '
还没有 你 得到 任何事物 ? -

你什么都没有吗?

- [juːv] [riːd] [ɔːl] [maɪn] . -
' **You've read all mine .** '
- 你已经 读 全部 矿 . -

“你把我的都读完了。”

- ['hæznt] [weltʃˌwelʃ] [gɑːt] ['eni] [bʊks] ? -
' **Hasn't Welch got any books ?** '
- 还没有 韦尔奇 得到 任何 图书 ? -

“韦尔奇难道没有书吗？”

- [nɑːt] [wʌn] .
' **Not one .**
- 不是 一 .

一个也没有。

[hiː; hi] [bægz] [maɪn] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [riːd] .
He bags mine when he wants to read .
他 包 矿 什么时候 他 想要 到 读 .

他想看书的时候就把我的书包起来。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . -
I'll tell you what I will do if you like . '
患病的 告诉 你 什么 我 将要 做 如果 你 喜欢 . -

如果你愿意，我可以告诉你我会怎么做。

- [wʌt] ? -
' **What ?** '
- 什么 ? -

'什么？ '

- [goʊ] ['ɪntuː] ['steɪpəltən] , [ænd; ənd] ['bɔːroʊ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['ædəmsən] . -
' **Go into Stapleton , and borrow something from Adamson . '**
- 去 进入 斯台普顿 , 和 借 某物 从 亚当森 . -

“去斯台普顿，找亚当森借点东西。”

['ædəmsən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['dɑːktər] .
Adamson was the College doctor .
亚当森 曾是 这 大学 医生 .

亚当森是学院的医生。

- [baɪ] [dʒoʊv] , [ðæts] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'diːə] . -
' **By Jove , that's not a bad idea . '**
- 经过 朱庇特 , 那就是 不是 一个 坏的 主意 . -

“我的天哪，这主意真不错。”

- [its] [ə; eɪ] [dæʃt] [gʊd] [aɪ'diːə] , [wɪtʃ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
' **It's a dashed good idea , which wouldn't have occurred to anybody but a**
- 它是 一个 虚线 好的 主意 , 哪个 不会 有 发生 到 任何人 但 一个
['dʒiːniəs] .
genius .
天才 .

“这是一个可惜被否决的好主意，除了天才之外，没人会想到这个主意。”

[aɪv] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pæl] [ʌv; əv] ['ædəmsənz] ['evər] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [fluː] .
I've been quite a pal of Adamson's ever since I had the flu .
我已经 到过 相当 一个 朋友 的 亚当森的 曾经 自从 我 有 这 流感 .

自从我得流感以来，我就和亚当森成了很好的朋友。

[aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tɔːk] ['medɪk(ə)l] [ʃɑːp] .
I go to tea with him occasionally , and we talk medical shop .
我 去 到 茶 和 他 偶尔 , 和 我们 讲话 医疗的 店铺 .

我偶尔会和他一起喝茶，聊聊医药方面的事情。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [traɪd] ['tɔːkɪŋ] ['medɪk(ə)l] [ʃɑːp] ['dʊrɪŋ] [tiː] ?

Have	you	ever	tried	talking	medical	shop	during	tea	?
有	你	曾经	尝试	说	医疗的	店铺	期间	茶	?

你有没有试过一边喝茶一边聊医药方面的话题?

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] . -

Nothing	like	it	for	giving	you	an	appetite	.	'
没有什么	喜欢	它	为了	给予	你	一个	食欲	.	-

没有什么比它更能刺激食欲了。

- [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt] ['eniθɪŋ] ['riːdəb(ə)l] ? -

'	Has	he	got	anything	readable	?	'
-	有	他	得到	任何事物	可读	?	-

他有什么东西可以读吗?

- ['ræðər] .

'	Rather	.
-	相当	.

'相当。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [traɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [peɪnz] ? -

Have	you	ever	tried	anything	of	James	Payn's	?	'
有	你	曾经	尝试	任何事物	的	詹姆斯	佩恩的	?	-

你尝过詹姆斯·佩恩（James Payn）的任何东西吗?

- [aɪv] [riːd] [tɜːmɪ'neɪʃnz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , - [sed] ['toʊni] ['daʊtfəli] , - [bʌt; bət] ['hiːz] [soʊ] [əb'skjʊr] . -

'	I've	read	Terminations	,	or	something	,	'	said	Tony	doubtfully	,	'	but	he's	so	obscure	.	'
-	我已经	读	终止	,	或者	某物	,	-	说	托尼	怀疑地	,	-	但	他是	所以	朦胧	.	-

“我读过《终结》之类的书,”托尼怀疑地说，“但他太冷门了。”

- [daʊnt] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] ['sædli] , - [pliːz] [daʊnt] .

'	Don't	,	'	said	Charteris	sadly	,	'	please	don't	.
-	不	,	-	说	查特里斯	令人遗憾的是	,	-	请	不	.

“不要,”查特里斯悲伤地说，“求求你不要。”

[tɜːmɪ'neɪʃnz] [ɪz][baɪ][wʌn] ['henri] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

Terminations	is	by	one	Henry	James	,	and	there	is	a	substantial	difference	between
终止	是	经过	一	亨利	詹姆斯	,	和	那里	是	一个	重大的	不同之处	之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒeɪmz] [peɪn] .

him	and	James	Payn	.
他	和	詹姆斯	佩恩	.

《终结》的作者是亨利·詹姆斯，他和詹姆斯·佩恩之间存在着实质性的区别。

['enihaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [peɪn] , [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bʊks] ,

Anyhow	,	if	you	want	a	short	biography	of	James	Payn	,	he	wrote	a	hundred	books	,
无论如何	,	如果	你	想	一个	短的	传	的	詹姆斯	佩恩	,	他	写道	一个	百	图书	,

总之，如果你想了解詹姆斯·佩恩的简短传记，他写了一百本书。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] ['sɪmpli] ['rɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['ædəmsən] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	they're	all	simply	ripping	,	and	Adamson	has	got	a	good	many	of	them	,
和	它们是	全部	简单地	撕裂	,	和	亚当森	有	得到	一个	好的	许多	的	他们	,

它们都非常精彩，亚当森队里有很多这样的球员。

[ænd; ənd][aɪm]['hoʊpɪŋ][tuː; tə]['bɔːroʊ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] — ['eni] [tuː] [wɪl][duː] — [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]

and	I'm	hoping	to	borrow	a	couple	—	any	two	will	do	—	and	you're	going
和	我是	希望	到	借	一个	夫妻	—	任何	二	将要	做	—	和	你是	去

[tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

to	read	them	.
到	读	他们	.

我希望能借到几本——随便哪两本都行——然后你得读一读。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [baːz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæts] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][wʌn] , [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][noʊ]

I	know	one	always	bars	a	book	that's	recommended	to	one	,	but	you've	got	no
我	知道	一	总是	酒吧	一个	书	那就是	受到推崇的	到	一	,	但	你已经	得到	不

[tʃɔɪs] .

choice	.
选择	.

我知道人们总是会拒绝别人推荐的书，但你别无选择。

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [els] [tɪl] [juːv] ['fɪnɪʃt] [ðoʊz] [tuː] . -

You're	not	going	to	get	anything	else	till	you've	finished	those	two	.	'
你是	不是	去	到	得到	任何事物	别的	直到	你已经	完成的	那些	二	.	-

你得先把这两件事做完，才能做其他事。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['toʊni] . -

'	All	right	,	'	said	Tony	.	'
-	全部	正确的	,	-	说	托尼	.	-

“好吧，”托尼说。

[bʌt; bət] ['steɪpəltənz] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] .

But	Stapleton's	out	of	bounds	.
但	斯台普顿	出去	的	界限	.

但斯台普顿出界了。

[aɪ] [sə'poʊz] - [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ɪn] . -

I	suppose	Merevale'll	give	you	leave	to	go	in	.	'
我	认为	-	给	你	离开	到	去	在	.	-

我想梅雷维尔会允许你进去的。

- [hiː; hi][wəʊnt] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] .

'	He	won't	,	'	said	Charteris	.
-	他	惯于	,	-	说	查特里斯	.

“他不会的，”查特里斯说。

- [aɪ] [ʃænt] [æsk][hɪm; ɪm] .

'	I	shan't	ask	him	.
-	我	不会	问	他	.

我不会问他。

[ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] .

On	principle	.
在	原则	.

原则上。

[soʊ] [lɔːŋ] . -

So	long	.	'
所以	长的	.	-

这么久。'

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ['tʃɑːrtərɪs] [went] ['ɪntuː] ['steɪpəltən] .

On	the	following	afternoon	Charteris	went	into	Stapleton	.
在	这	下列的	下午	查特里斯	去	进入	斯台普顿	.

第二天下午，查特里斯去了斯台普顿。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ] [roʊd] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zæktli] [wʌn] [maɪl] .

The	distance	by	road	was	almost	exactly	one	mile	.
这	距离	经过	路	曾是	几乎	确切地	一	英里	.

公路距离几乎正好是一英里。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [baɪ] [ðə; ði] [fiːldz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [lɔːst] [jʊr; jər] [wei] .

If	you	went	by	the	fields	it	was	longer	,	because	you	probably	lost	your	way	.
如果	你	去	经过	这	字段	它	曾是	更长	,	因为	你	大概	丢失的	你的	方式	.

如果走田野那条路，路程会更长，因为你很可能迷路了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['ædəmsənz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] .

Dr	Adamson's	house	was	in	the	High	Street	.
博士	亚当森的	房子	曾是	在	这	高的	街道	.

亚当森博士的家位于商业街上。

['tʃɑːrtərɪs] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

Charteris	knocked	at	the	door	.
查特里斯	敲门	在	这	门	.

查特里斯敲了敲门。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [aʊt] .

The	servant	was	sorry	,	but	the	doctor	was	out	.
这	仆人	曾是	对不起	,	但	这	医生	曾是	出去	.

仆人很抱歉，但医生不在。

[hɜːr; hər] [toʊn] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,

Her	tone	seemed	to	suggest	that	,	if	she	had	had	any	say	in	the	matter	,
她	语气	似乎	到	建议	那	,	如果	她	有	有	任何	说	在	这	事情	,

她的语气似乎暗示，如果她在这件事上有任何发言权的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] .

he	would	have	remained	in	.
他	会	有	剩余	在	.

他本来会留在那里。

[wʊd] ['tʃɑːrtərɪs] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [weɪt] ?

Would	Charteris	come	in	and	wait	?
会	查特里斯	来	在	和	等待	?

Charteris会进来等吗?

['tʃɑːrtərɪs] ['ræðər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .

Charteris	rather	thought	he	would	.
查特里斯	相当	想法	他	会	.

查特里斯倒是觉得他会这么做。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	waited	for	half	an	hour	,	and	then	,
他	等待	为了	一半	一个	小时	,	和	然后	,

他等了半个小时，然后，

[æz; əz] [ðə; ði] ['æbsənt] ['medɪkoʊ] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] , [tʊk] [tuː] [bʊks] [frʌm; frəm]

as	the	absent	medico	did	not	appear	to	be	coming	,	took	two	books	from
作为	这	缺席的	医生	做过	不是	出现	到	是	未来	,	采取	二	图书	从

[ðə; ði] [ʃelf] ,

the	shelf	,
这	架子	,

由于缺席的医生似乎不会来了，他便从书架上取了两本书。

[roʊt] [ə; eɪ] [səkˈsɪŋkt] [noʊt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

wrote	**a**	**succinct**	**note**	**explaining**	**what**	**he**	**had**	**done**	**,**	**and**	**why**	**he**	**had**
写道	一个	简洁	笔记	解释	什么	他	有	完毕	,	和	为什么	他	有

[dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

done	**it**	**,**
完毕	它	,

他写了一张简短的纸条，解释了他做了什么以及为什么这么做。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ,

hoping	**the**	**doctor**	**would**	**not**	**mind**	**,**
希望	这	医生	会	不是	头脑	,

希望医生不会介意。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ˈtrəufiz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [əˈgen] .

and	**went**	**out**	**with**	**his**	**literary**	**trophies**	**into**	**the**	**High**	**Street**	**again**	**.**
和	去	出去	和	他的	文学	奖杯	进入	这	高的	街道	再次	.

然后他带着他的文学奖杯再次走上了商业街。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [ɑːn] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] .

The	**time**	**was**	**now**	**close**	**on**	**five**	**o'clock**	**.**
这	时间	曾是	现在	关闭	在	五	点钟	.

时间已接近五点。

[lɑːk] - [ʌp] [wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [pæst][sɪks] — [sɪks][əˈklɔk, əu-] [ˈnɑːmɪnəli] ,

Lock	**-**	**up**	**was**	**not**	**till**	**a**	**quarter**	**past**	**six**	**—**	**six**	**o'clock**	**nominally**	**,**
锁	-	向上	曾是	不是	直到	一个	四分之一	过去的	六	—	六	点钟	名义上	,

监狱要到六点一刻才关门——名义上是六点钟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [left] [ˈoʊpən] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [pæst] .

but	**the**	**doors**	**were**	**always**	**left**	**open**	**till**	**a**	**quarter**	**past**	**.**
但	这	门	是	总是	左边	打开	直到	一个	四分之一	过去的	.

但大门总是敞开到一刻钟。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [get] [bæk] , [les] [ɪf] [hiː; hi] [trɔtid] .

It	**would**	**take**	**him**	**about**	**fifteen**	**minutes**	**to**	**get**	**back**	**,**	**less**	**if**	**he**	**trotted**	**.**
它	会	拿	他	关于	十五	分钟	到	得到	后退	,	较少的	如果	他	小跑	.

他大约需要十五分钟才能回去，如果小跑的话时间会更短。

[ˈɑːbviəsli] ,

Obviously	**,**
明显地	,

明显地，

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [hɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr]

the	**thing**	**to**	**do**	**here**	**was**	**to**	**spend**	**a**	**thoughtful**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**or**
这	事物	到	做	这里	曾是	到	花费	一个	周到	四分之一	的	一个	小时	或者

[soʊ] [inˈspektɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

so	**inspecting**	**the**	**sights**	**of**	**the**	**town**	**.**
所以	检查	这	景点	的	这	镇	.

在这里，最明智的做法是花大约十五分钟的时间，仔细欣赏小镇的景色。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌɔːrdnˈerəli] [nɑːt] [ˈnuːmərəs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [deɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

These	**were**	**ordinarily**	**not**	**numerous**	**,**	**but**	**this**	**particular**	**day**	**happened**	**to**	**be**
这些	是	按说	不是	很多的	,	但	这	特别的	天	发生	到	是

[ˈmɑːrkɪt] [deɪ] ,

market	**day**	**,**
市场	天	,

这些通常数量不多，但那天恰好是集市日。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .

and	**there**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**going**	**on**	**.**
和	那里	曾是	一个	好的	交易	去	在	.

当时有很多好事发生。

[ðə; ði] [haɪ] [striːt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] , [kaʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

The	High	Street	was	full	of	farmers	,	cows	,	and	other	animals	,
这	高的	街道	曾是	满的	的	农民	,	牛	,	和	其他	动物	,

商业街上到处都是农民、牛和其他牲畜。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [wel] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] .

the	majority	of	the	former	well	on	the	road	to	intoxication	.
这	多数	的	这	以前的	出色地	在	这	路	到	中毒	.

前者中的大多数人已经走上了醉酒的道路。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪkˈstriːmli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

It	is	,	of	course	,	extremely	painful	to	see	a	man	in	such	a	condition	,
它	是	,	的	课程	,	极其	痛苦	到	看	一个	男人	在	这样的	一个	状况	,

当然，看到一个人处于这种状态，令人非常痛心。

[bʌt; bət] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəli] ['muːvɪŋ] [droʊv]

but	when	such	a	person	is	endeavouring	to	count	a	perpetually	moving	drove
但	什么时候	这样的	一个	人	是	努力	到	数数	一个	永恒地	移动	驾驶

[ʌv; əv][pɪgz] ,

of	pigs	,
的	猪	,

但是，当这样的人试图数清一群不停移动的猪时，

[ðə; ði] [-] [peɪn] [ɪz] ['sensəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

the	onlooker's	pain	is	sensibly	diminished	.
这	旁观者的	疼痛	是	明智地	减少	.

旁观者的痛苦感明显减轻。

['tʃɑːrtərɪs] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fə'nɑːmɪnə] [wɪð; wɪθ]

Charteris	strolled	along	the	High	Street	observing	these	and	other	phenomena	with
查特里斯	漫步	沿着	这	高的	街道	观察	这些	和	其他	现象	和

[æn; ən] [ə'tentɪv] [aɪ] .

an	attentive	eye	.
一个	细心	眼睛	.

查特里斯沿着商业街漫步，用敏锐的目光观察着这些以及其他现象。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər] , [huːm] , [baɪ]

Opposite	the	Town	Hall	he	was	button	-	holed	by	a	perfect	stranger	,	whom	,	by
对面的	这	镇	大厅	他	曾是	按钮	-	有孔的	经过	一个	完美的	陌生人	,	谁	,	经过

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

his	conversation	,
他的	对话	,

在市政厅对面，他被一个完全陌生的人拦住，从两人的谈话中，

[hiː; hi] [suːn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['steɪpəltən] - ['kærəktər] - .

he	soon	recognized	as	the	Stapleton	'	character	'	.
他	很快	认可	作为	这	斯台普顿	-	特点	-	.

他很快就认出这是斯台普顿的“人物”。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - ['kærəktər] - [ɪn] ['evri] [smɔːl] ['kʌntri] [taʊn] .

There	is	a	'	character	'	in	every	small	country	town	.
那里	是	一个	-	特点	-	在	每一个	小的	国家	镇	.

每个乡村小镇都有一个“特色人物”。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] ; [stɪl] [les] [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] .

He	is	not	a	bad	character	;	still	less	is	he	a	good	character	.
他	是	不是	一个	坏的	特点	;	仍然	较少的	是	他	一个	好的	特点	.

他性格不算坏，但更谈不上好。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['kærəktər] - [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

He	is	just	a	'	character	'	pure	and	simple	.
他	是	只是	一个	-	特点	-	纯的	和	简单的	.

他纯粹就是一个“角色扮演者”。

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [mæn] — [ɔːr] [ˈræðər] , [ðɪs] [mæn] ,

This	particular	man	—	or	rather	,	this	man	,
这	特别的	男人	—	或者	相当	,	这	男人	,

这个人——或者更确切地说，这个人

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [pərˈtɪkjələr] — [əˈpærəntli] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsi] [tuː; tə]

for	he	was	anything	but	particular	—	apparently	took	a	great	fancy	to
为了	他	曾是	任何事物	但	特别的	—	显然	采取	一个	伟大的	想要	到

[ˈtʃɑːrtərɪs] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

Charteris	at	first	sight	.
查特里斯	在	第一的	视线	.

因为他一点也不挑剔——显然对查特里斯一见钟情。

[hiː; hi] [bækt] [hɪm; ɪm] [ˈdʒentli] [əˈgenst] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

He	backed	him	gently	against	a	wall	,
他	支持的	他	轻轻地	反对	一个	墙	,

他轻轻地把他逼到墙边，

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [ˈænɪkdoʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃeɪdi] [pæst] ,

and	insisted	on	telling	him	an	interminable	anecdote	of	his	shady	past	,
和	坚持	在	讲述	他	一个	没完没了	轶事	的	他的	阴凉	过去的	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

然后，她坚持要给他讲一个没完没了的关于他过去不光彩的轶事，这时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈsuːpər] - [ɪn][sʌm; səm] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkʌmpəni] .

it	seemed	,	he	had	been	a	'	super	'	in	some	travelling	company	.
它	似乎	,	他	有	到过	一个	-	极好的	-	在	一些	旅行	公司	.

他似乎曾在某个旅行社当过“领班”。

[ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈtʃɑːrtərɪs] [kʊd; kəd] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	plot	of	the	story	,	as	far	as	Charteris	could	follow	it	,
这	阴谋	的	这	故事	,	作为	远的	作为	查特里斯	可以	跟随	它	,

据查特里斯所知，故事的情节是这样的：

[delt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [tʊr] [ɪn] [ˈdʌblɪn] , [wer] [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr] [ˈpɝːsənz] [ˌʌnˈnoʊn]

dealt	with	a	theatrical	tour	in	Dublin	,	where	some	person	or	persons	unknown
已处理	和	一个	戏剧	旅游	在	都柏林	,	在哪里	一些	人	或者	人	未知

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

处理了在都柏林的一次戏剧巡演，其中有身份不明的人，

[wɪð; wɪθ] [ˈmælɪs] [prɪˈpens] , [ˈskætərd] [ˈsevrəl] [paʊndz] [ʌv; əv] [snʌf] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈpriːviəs] [tuː; tə]

with	malice	prepense	,	scattered	several	pounds	of	snuff	on	the	stage	previous	to
和	恶意	预备	,	疏散	一些	磅	的	鼻烟	在	这	阶段	以前的	到

[ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ˈhæmlət] ;

a	performance	of	Hamlet	;
一个	表现	的	村庄	;

怀着恶意，在《哈姆雷特》演出前，在舞台上撒了几磅鼻烟；

[ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈkærəktər] - , [wen] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ˈhæmlɪts] [ˈfɑːðər] [sniːzd]

and	,	according	to	the	'	character	'	,	when	the	ghost	of	Hamlet's	father	sneezed
和	,	根据	到	这	-	特点	-	,	什么时候	这	鬼	的	哈姆雷特的	父亲	打喷嚏

['stedəli] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [siːn] ,

steadily	throughout	his	great	scene	,
稳步	自始至终	他的	伟大的	场景	,

而且，根据剧中人物的描述，哈姆雷特父亲的鬼魂在他那场重要的戏份中一直不停地打喷嚏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

there	was	not	a	dry	eye	in	the	house	.
那里	曾是	不是	一个	干燥	眼睛	在	这	房子	.

现场所有人都热泪盈眶。

[ðə; ði] - ['kærəktər] - [hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðæt] ['ænɪkdoʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [θruː]

The	'	character	'	had	concluded	that	anecdote	,	and	was	half	-	way	through
这	-	特点	-	有	结束	那	轶事	,	和	曾是	一半	-	方式	通过

[ə'nʌðər] , [wen] ['tʃɑːrtərɪs] ,

another	,	when	Charteris	,
其他	,	什么时候	查特里斯	,

“角色”讲完那个轶事，正讲另一个轶事讲到一半时，查特里斯

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

looking	at	his	watch	,	found	that	it	was	almost	six	o'clock	.
寻找	在	他的	手表	,	成立	那	它	曾是	几乎	六	点钟	.

他看了看手表，发现快到六点了。

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɛrɪktɚz] - [pɪrɪədz] [baɪ]['daɪvɪŋ][pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['muːvɪŋ]

He	interrupted	one	of	the	'	character's	'	periods	by	diving	past	him	and	moving
他	中断	一	的	这	-	人物	-	时期	经过	潜水	过去的	他	和	移动

['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

rapidly	down	the	street	.
快速	向下	这	街道	.

他突然从其中一个“角色”身边跃过，迅速沿着街道跑去，打断了他正在表演的片段。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] .

The	historian	did	not	seem	to	object	.
这	历史学家	做过	不是	似乎	到	目的	.

这位历史学家似乎并没有反对。

['tʃɑːrtərɪs] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bʌt(ə)n] - [hoʊld] [ə; eɪ] [freʃ] ['vɪktɪm] .

Charteris	looked	round	and	saw	that	he	had	button	-	holed	a	fresh	victim	.
查特里斯	看起来	圆形的	和	锯	那	他	有	按钮	-	有孔的	一个	新鲜的	受害者	.

查特里斯环顾四周，发现自己又盯上了一个新的受害者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] , [wen] [hiː; hi][ræn]

He	was	still	gazing	in	one	direction	and	walking	in	another	,	when	he	ran
他	曾是	仍然	凝视	在	一	方向	和	步行	在	其他	,	什么时候	他	跑

['ɪntuː] ['sʌmbɑːdi] .

into	somebody	.
进入	某人	.

他一边望着一个方向，一边朝着另一个方向走，结果撞到了一个人。

- ['sɑːri] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] ['heɪstɪli] .

'	Sorry	,	'	said	Charteris	hastily	.
-	对不起	,	-	说	查特里斯	草草	.

“对不起，”查特里斯匆忙说道。

- [hə'loʊ] ! -

'	Hullo	!	'
-	你好	!	-

“你好！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - , [ænd; ənd] ,

It	was	the	secretary	of	the	Old	Crockfordians	,	and	,
它	曾是	这	秘书	的	这	老的	-	,	和	,

他是克罗克福德老校友会的秘书，而且，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaʊl] [ɑːn] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [feɪs] , [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

to	judge	from	the	scowl	on	that	gentleman's	face	,	the	recognition
到	法官	从	这	皱眉头	在	那	绅士的	脸	,	这	认出

[wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] .

was	mutual	.
曾是	相互的	.

从那位先生脸上的怒容来看，他们彼此都认出了对方。

- [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃt] [wei] .

'	It's	you	,	is	it	?	'	said	the	secretary	in	his	polished	way	.
-	它是	你	,	是	它	?	-	说	这	秘书	在	他的	抛光	方式	.

“是你吗？”秘书用他那圆滑的语气问道。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] .

'	I	believe	so	,	'	said	Charteris	.
-	我	相信	所以	,	-	说	查特里斯	.

“我相信是这样，”查特里斯说。

- [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] , - [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][mæn] .

'	Out	of	bounds	,	'	observed	the	man	.
-	出去	的	界限	,	-	观察到	这	男人	.

“出界了。”那人说道。

['tʃɑːrtərɪs] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

Charteris	was	surprised	.
查特里斯	曾是	惊讶	.

查特里斯感到惊讶。

[ðɪs] [græsp][ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [lɔːr] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ˌaʊt'saɪdər][wʌz; wəz][æz; əz]

This	grasp	of	technical	lore	on	the	part	of	a	total	outsider	was	as
这	抓牢	的	技术的	知识	在	这	部分	的	一个	全部的	局外人	曾是	作为

[ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] .

unexpected	as	it	was	gratifying	.
意外	作为	它	曾是	可喜	.

一个完全的外行竟然能掌握如此多的技术知识，这既出乎意料又令人欣慰。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [baʊndz] ? - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] .

'	What	do	you	know	about	bounds	?	'	said	Charteris	.
-	什么	做	你	知道	关于	界限	?	-	说	查特里斯	.

“你懂什么叫界限？”查特里斯问道。

- [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [eint] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] - [er] ,

'	I	know	you	ain't	allowed	to	come	'	ere	,
-	我	知道	你	不是	允许	到	来	-	埃雷	,

我知道你不被允许来这里，

[ænd; ənd] [juːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] - ['ɔt, 'oʊ'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər]['mæstər][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] . -

and	you'll	get	it	'	ot	from	your	master	for	coming	.	'
和	你会	得到	它	-	ot	从	你的	掌握	为了	未来	.	-

你会从你的主人那里得到“因为你来了”。

- [ɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] .

'	Ah	,	but	he	won't	know	.
-	啊	,	但	他	惯于	知道	.

啊，但他不会知道的。

[aɪ] [ʃænt] [tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'spekt] [maɪ] ['siːkrət] . -

I	shan't	tell	him	,	and	I'm	sure	you	will	respect	my	secret	.	'
我	不会	告诉	他	,	和	我是	当然	你	将要	尊重	我的	秘密	.	-

我不会告诉他，我相信你会尊重我的秘密。

['tʃɑːrtərɪs] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['mænər] .
Charteris smiled in a winning manner .
查特里斯 微笑 在 一个 获胜 方式 .

查特里斯露出了胜利的笑容。

- [hoʊ] ! - [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , - [hoʊ] [ɪn'diːd] ! -
' Ho ! ' said the man , ' Ho indeed ! '
- 何 ! - 说 这 男人 , - 何 的确 ! -

“嚯！”那人说道，“嚯，真是嚯！”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['klɪntʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][wɜːrd] - [hoʊ] - .
There is something very clinching about the word ' Ho ' .
那里 是 某物 非常 锁定胜局 关于 这 单词 - 何 - .

“Ho”这个词有一种非常强烈的暗示作用。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['defɪnətli] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ðɪ] ['kloʊʒər] [tuː; tə] ['eni] ['ɑːrgjumənt] .
It seems definitely to apply the closure to any argument .
它 似乎 确实 到 申请 这 关闭 到 任何 争论 .

它似乎确实可以将闭包应用于任何论证。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [met] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌrepɑːr'tiː] .
At least , I have never yet met anyone who could tell me the suitable repartee .
在 至少 , 我 有 绝不 然而 遇见 任何人 WHO 可以 告诉 我 这 合适的 妙语连珠 .

至少，我至今还没有遇到过谁能告诉我合适的回应。

- [wel] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] ['æfəbli] , - [dəunt][let][ˌem 'iː] [kiːp] [juː; jʊ] .
' Well , ' said Charteris affably , ' don't let me keep you .
- 出色地 , - 说 查特里斯 和蔼可亲 , - 不 让 我 保持 你 .

“好吧，”查特里斯和蔼地说，“别让我留住你。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] . -
I must be going on . '
我 必须 是 去 在 . -

我得继续往下走了。

- [hoʊ] ! - [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ][mæn][wʌns] [mɔːr] .
' Ho ! ' observed the man once more .
- 何 ! - 观察到 这 男人 一次 更多的 .

“嚯！”那人再次说道。

- [hoʊ] [ɪn'diːd] ! -
' Ho indeed ! '
- 何 的确 ! -

“哦，确实如此！”

- [ðæts] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ʃruːd] [rɪ'mɑːrk] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] .
' That's a wonderfully shrewd remark , ' said Charteris .
- 那就是 一个 太棒了 精明 评论 , - 说 查特里斯 .

“这真是一句精辟的评论，”查特里斯说道。

- [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . -
' I can see that , but I wish you'd tell me exactly what it means . '
- 我 能 看 那 , 但 我 希望 你会 告诉 我 确切地 什么 它 方法 . -

“我明白，但我希望你能告诉我它到底是什么意思。”

- [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] . -
' You're out of bounds . '
- 你是 出去 的 界限 . -

“你出界了。”

- [jʊr; jər][maɪnd] [siːmz] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [gruːv] .
' Your mind seems to run in a groove .
- 你的 头脑 似乎 到 跑步 在 一个 槽 .

你的思维似乎已经形成了一种固定的模式。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ɔːf] [ðæt] [baʊndz] ['bɪznəs] .

You	can't	get	off	that	bounds	business	.
你	不能	得到	离开	那	界限	商业	.

你摆脱不了那件事。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['steɪpəltənz] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] ? -

How	do	you	know	Stapleton's	out	of	bounds	?	'
如何	做	你	知道	斯台普顿	出去	的	界限	?	-

你怎么知道斯台普顿出界了?

- [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] , - [sed] [ðə; ði][mæn] ['dɑːrkli] .

'	I	have	made	enquiries	,	'	said	the	man	darkly	.
-	我	有	制成	查询	,	-	说	这	男人	黑暗	.

“我已经打听过了,”那人阴沉地说。

- [baɪ][dʒoʊv] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] [dɪ'laɪtɪdli] , - [ðɪs] [ɪz] ['splendɪd] .

'	By	Jove	,	'	said	Charteris	delightedly	,	'	this	is	splendid	.
-	经过	朱庇特	,	-	说	查特里斯	欣喜地	,	-	这	是	灿烂	.

“我的天哪,”查特里斯高兴地说,“这真是太棒了。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['regjələr] [sluːθ] - [haʊnd] .

You're	a	regular	sleuth	-	hound	.
你是	一个	常规的	侦探	-	猎犬	.

你真是个侦探高手。

[aɪ] [der] [seɪ] [juːv] [faʊnd] [aʊt] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [haʊs] [tuː] ? -

I	dare	say	you've	found	out	my	name	and	House	too	?	'
我	敢	说	你已经	成立	出去	我的	姓名	和	房子	也	?	-

我敢说你也已经知道我的名字和房子了吧?

- [aɪ] [meɪ] - ['ɑːveɪ] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , - [ɔːr][aɪ] [meɪ] [nɑːt] - ['ɑːveɪ] . -

'	I	may	'	ave	,	'	said	the	man	,	'	or	I	may	not	'	ave	.	'
-	我	可能	-	大道	,	-	说	这	男人	,	-	或者	我	可能	不是	-	大道	.	-

“我可能‘有’,”那人说,“也可能‘没有’。”

- [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kən'tɪndʒənsiːz] [ɪz]['prɑːbəb(ə)l] .

'	Well	,	now	you	mention	it	,	I	suppose	one	of	the	two	contingencies	is	probable	.
-	出色地	,	现在	你	提到	它	,	我	认为	一	的	这	二	应急措施	是	可能	.

“嗯,你这么一说,我想这两种可能性中确实有一种是有可能的。”

[wel] , [aɪm] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] .

Well	,	I'm	awfully	glad	to	have	met	you	.
出色地	,	我是	非常	高兴的	到	有	遇见	你	.

很高兴认识你。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] . -

I	must	be	going	.	'
我	必须	是	去	.	-

我得走了。

- [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

'	You're	goin	'	with	me	.	'
-	你是	去	-	和	我	.	-

“你跟我一起去。”

- [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ? -

'	Arm	in	arm	?	'
-	手臂	在	手臂	?	-

“挽着胳膊? ”

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] . -

'	I	don't	want	to	'	ave	to	take	you	.	'
-	我	不	想	到	-	大道	到	拿	你	.	-

“我不想带你去。”

- [noʊ] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['dʒɑːli] [wel] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][traɪ] .

'	No	,	'	said	Charteris	,	'	I	should	jolly	well	advise	you	not	to	try	.
-	不	,	-	说	查特里斯	,	-	我	应该	快乐的	出色地	建议	你	不是	到	尝试	.

“不,”查特里斯说，“我真心建议你不要尝试。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [wei] . -

This	is	my	way	.	'
这	是	我的	方式	.	-

这就是我的方式。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ˌes 'tiː] ['ɔstənz] .

He	walked	on	till	he	came	to	the	road	that	led	to	St	Austin's	.
他	步行	在	直到	他	来了	到	这	路	那	引领	到	英石	奥斯汀的	.

他继续往前走，直到来到通往圣奥斯汀教堂的路上。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [stɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [straɪd] .

The	secretary	of	the	Old	Crockfordians	stalked	beside	him	with	determined	stride	.
这	秘书	的	这	老的	-	跟踪	旁	他	和	决定	步幅	.

老克罗克福德人协会的秘书迈着坚定的步伐跟在他身边。

- [naʊ] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

'	Now	,	'	said	Charteris	,	when	they	were	on	the	road	,
-	现在	,	-	说	查特里斯	,	什么时候	他们	是	在	这	路	,

“现在,”查特里斯说，当时他们正在路上。

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [wɔːk] ['ræðər] [fæst] .

'	you	mustn't	mind	if	I	walk	rather	fast	.
-	你	不得	头脑	如果	我	走	相当	快速地	.

“如果我走得比较快，你请不要介意。”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . -

I'm	in	a	hurry	.	'
我是	在	一个	匆忙	.	-

我很赶时间。

- [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['ræðər] [fæst][wʌz; wəz][tuː; tə] [dæʃ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][æt; ət]

Charteris's	idea	of	walking	rather	fast	was	to	dash	off	down	the	road	at
-	主意	的	步行	相当	快速地	曾是	到	短跑	离开	向下	这	路	在

['kwɔːrtər] - [maɪl] [peɪs] .

quarter	-	mile	pace	.
四分之一	-	英里	步伐	.

查特里斯认为走得快一点就是以四分之一英里的速度沿着公路飞奔。

[ðə; ði] [muːv] [tʊk] [ðə; ði][mæn][baɪ] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ]

The	move	took	the	man	by	surprise	,	but	,	after	a	moment	,	he	followed	with
这	移动	采取	这	男人	经过	惊喜	,	但	,	后	一个	片刻	,	他	随后	和

[mʌtʃ] ['pæntɪŋ] .

much	panting	.
很多	喘息	.

这一举动让那人措手不及，但过了一会儿，他气喘吁吁地跟了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['treɪnɪŋ] .

It	was	evident	that	he	was	not	in	training	.
它	曾是	明显	那	他	曾是	不是	在	训练	.

很明显，他没有参加训练。

['tʃɑ:rtərɪs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:k] [hoʊm] [maɪt] [bi:; bi] [ə'mju:zɪŋ] [ɪn] [ɪts] [weɪ] .

Charteris	began	to	feel	that	the	walk	home	might	be	amusing	in	its	way	.
查特里斯	开始	到	感觉	那	这	走	家	可能	是	有趣	在	它是	方式	.

查特里斯开始觉得，回家的路上或许会很有趣。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reɪst] [sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [hi:; hi] [sləud] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɔ:k]

After	they	had	raced	some	three	hundred	yards	he	slowed	down	to	a	walk
后	他们	有	比赛	一些	三	百	码	他	减速	向下	到	一个	走

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他们赛跑了大约三百码后，他又放慢速度步行起来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [rest]

It	was	at	this	point	that	his	companion	evinced	a	desire	to	do	the	rest
它	曾是	在	这	观点	那	他的	伴侣	表现出	一个	欲望	到	做	这	休息

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:lər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

of	the	journey	with	a	hand	on	the	collar	of	his	coat	.
的	这	旅行	和	一个	手	在	这	衣领	的	他的	外套	.

就在这时，他的同伴表现出想要一手抓着衣领走完剩下的路程的意愿。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] , - [əb'zɜ:rvd] ['tʃɑ:rtərɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['li:g(ə)l]

'	If	you	touch	me	,	'	observed	Charteris	with	a	surprising	knowledge	of	legal
-	如果	你	触碰	我	,	-	观察到	查特里斯	和	一个	奇怪	知识	的	合法的

[mɪ'nu:ʃii:ˌmɪ'nu:ʃiaɪ] ,

minutiae	,
细节	,

“如果你碰我，”查特里斯说道，他对法律细节的了解令人惊讶。

- ['itl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [ə'sɔ:lt] , [ænd; ənd] [ju:l] [get] [rʌn] [ɪn] ;

'	it'll	be	a	technical	assault	,	and	you'll	get	run	in	;
-	它将	是	一个	技术的	突击	,	和	你会	得到	跑步	在	;

“这将是一场技术性进攻，你会被压制住；

[ænd; ənd] [ju:l] [get] [bi:nz] ['eniweɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] . -

and	you'll	get	beans	anyway	if	you	try	it	on	.	'
和	你会	得到	豆子	反正	如果	你	尝试	它	在	.	-

即使你试穿，也还是会吃到豆子。

[ðə; ði] [mæn] [ˌri:kən'sɪdəd] ['mætərz] , [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] .

The	man	reconsidered	matters	,	and	elected	not	to	try	it	on	.
这	男人	重新考虑	事情	,	和	当选	不是	到	尝试	它	在	.

那人重新考虑了一下，决定不试穿。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['tʃɑ:rtərɪs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɔ:k] ['ræðər] [fæst] [ə'gen] .

Half	a	mile	from	the	College	Charteris	began	to	walk	rather	fast	again	.
一半	一个	英里	从	这	大学	查特里斯	开始	到	走	相当	快速地	再次	.

离学院还有半英里时，查特里斯又开始快步走起来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - ['maɪlər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [bæd] [æt; ət] ['evri]

He	was	a	good	half	-	miler	,	and	his	companion	was	bad	at	every
他	曾是	一个	好的	一半	-	英里	,	和	他的	伴侣	曾是	坏的	在	每一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他擅长半英里跑，而他的同伴在任何距离上都很差。

['æftər] [ə; eɪ] [geɪm] ['strʌg(ə)l] [hi:; hi] [drɑ:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪr] ,

After	a	game	struggle	he	dropped	to	the	rear	,
后	一个	游戏	斗争	他	掉落	到	这	后部	,

经过一番苦战，他落到了队伍的后方。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'haɪnd][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [streɪts] .

and	finished	a	hundred	yards	behind	in	considerable	straits	.
和	完成的	一个	百	码	在后面	在	大量	海峡	.

在相当长的一段距离内，最终落后一百码完赛。

['tʃɑ:rtərɪs] [ʃɑ:t] [ɪn][æt; ət] - [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [sper] ,

Charteris	shot	in	at	Merevale's	door	with	five	minutes	to	spare	,
查特里斯	射击	在	在	-	门	和	五	分钟	到	空闲的	,

查特里斯在最后五分钟冲进了梅雷维尔的家门口，开枪射杀了他。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [weltʃˌwelʃ][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	went	up	to	his	study	to	worry	Welch	by	telling	him	about	it	.
和	去	向上	到	他的	学习	到	担心	韦尔奇	经过	讲述	他	关于	它	.

然后他走到自己的书房，把这件事告诉韦尔奇，让他担心。

- [weltʃˌwelʃ] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][bɑ:r'dʒi:] [hu:] [skrægd] ['toʊni] ?

'	Welch	,	you	remember	the	Bargee	who	scragged	Tony	?
-	韦尔奇	,	你	记住	这	驳船	WHO	破损	托尼	?

韦尔奇，你还记得那个欺负托尼的船夫吗?

[wel] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [freʃ] [di'veləpmənts] .

Well	,	there	have	been	all	sorts	of	fresh	developments	.
出色地	,	那里	有	到过	全部	排序	的	新鲜的	发展	.

嗯，最近出现了各种各样的新情况。

['hi:z] [dʒʌst] [bɪn] ['peɪsɪŋ] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['steɪpəltən] . -

He's	just	been	pacing	me	all	the	way	from	Stapleton	.	'
他是	只是	到过	踱步	我	全部	这	方式	从	斯台普顿	.	-

他从斯台普顿一路陪着我走。

- ['steɪpəltən] !

'	Stapleton	!
-	斯台普顿	!

“斯台普顿！”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə] ['steɪpəltən] ?

Have	you	been	to	Stapleton	?
有	你	到过	到	斯台普顿	?

你去过斯台普顿吗?

[dɪd] [gɪv] [ju:; jʊ] [li:v] ? -

Did	Merevale	give	you	leave	?	'
做过	梅雷瓦尔	给	你	离开	?	-

梅雷维尔给你放假了吗?

- [noʊ] . [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm] . -

'	No	.	I	didn't	ask	him	.	'
-	不	.	我	没有	问	他	.	-

“不，我没问他。”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən]['ɪdiət] .

'	You	are	an	idiot	.
-	你	是	一个	笨蛋	.

你真是个白痴。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [bɑ:r'dʒi:][mæn] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [rʌn] [ju:; jʊ][ɪn] .

And	now	this	Bargee	man	will	go	straight	to	the	Old	Man	and	run	you	in	.
和	现在	这	驳船	男人	将要	去	直的	到	这	老的	男人	和	跑步	你	在	.

现在这个船夫会直接去找老头子，把你告发过去。

[aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . -

I	wonder	you	didn't	think	of	that	.	'
我	想知道	你	没有	思考	的	那	.	-

真奇怪你竟然没想到这一点。

- ['kjʊriəs] [aɪ] ['dɪdnt] . -
' **Curious I didn't . '**
- 好奇的 我 没有 . -

“我很好奇，但我没有。”

- [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ? -
' **I suppose he saw you come in here ? '**
- 我 认为 他 锯 你 来 在 这里 ? -

“我想他应该看到你进来了吧？”

- ['ræðər] .
' **Rather .**
- 相当 .

'相当。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ɪf] ['hiːd] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] .
He couldn't have had a better view if he'd paid for a seat .
他 不能 有 有 一个 更好的 看法 如果 他会 有薪酬的 为了 一个 座位 .

就算他花钱买了座位，也不可能拥有比这更好的视野了。

[hæf] [ə; eɪ] ['sekənd] ; [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [rʌn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [tuː; tə]['toʊni] . -
Half a second ; I must just run up with these volumes to Tony . '
一半 一个 第二 ; 我 必须 只是 跑步 向上 和 这些 卷 到 托尼 . -

半秒钟；我得赶紧把这些书拿给托尼。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [faʊnd] [weltʃˌwelʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən]['evər] .
When he came back he found Welch more serious than ever .
什么时候 他 来了 后退 他 成立 韦尔奇 更多的 严肃的 比 曾经 .

他回来后发现韦尔奇比以往任何时候都更加严肃了。

- [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , - [sed] [weltʃˌwelʃ] .
' **I told you so , ' said Welch .**
- 我 讲述 你 所以 , - 说 韦尔奇 .

“我早就告诉过你了，”韦尔奇说道。

- [jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][wʌns] .
' **You're to go to the Old Man at once .**
- 你是 到 去 到 这 老的 男人 在 一次 .

你立刻去见老人。

['hiːz] [dʒʌst] [sent] ['oʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
He's just sent over for you .
他是 只是 发送 超过 为了 你 .

他刚派人过来找你。

[aɪ] [seɪ] , [lʊk] [hɪr] , [ɪf] [its] ['oʊnli] [laɪnz] [aɪ][dəunt][maɪnd] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I say , look here , if it's only lines I don't mind doing some of them ,
我 说 , 看 这里 , 如果 它是 仅有的 线条 我 不 头脑 正在做 一些 的 他们 ,

我说，你看，如果只是写一些台词，我不介意写几句。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . -
if you like . '
如果 你 喜欢 . -

如果你喜欢的话。

['tʃɑːrtərɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] ['spɔːrtɪŋ] ['ɔːfər] .
Charteris was quite touched by this sporting offer .
查特里斯 曾是 相当 感动 经过 这 体育 提供 .

查特里斯对这项体育赛事邀请非常感动。

- [its] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , ['riːəli] .
' **It's awfully good of you , ' he said , ' but it doesn't matter , really .**
- 它是 非常 好的 的 你 , - 他 说 , - 但 它 不 事情 , 真的 .

“你真是太好了，”他说，“但这真的不重要。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] . -

I	shall	be	all	right	.	'
我	将	是	全部	正确的	.	-

我会没事的。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['biːmɪŋ] .

Ten	minutes	later	he	returned	,	beaming	.
十	分钟	之后	他	返回	,	光芒四射	.

十分钟后他回来了，笑容满面。

- [wel] , - [sed] [weltʃˌwelʃ] , - [wɒts] [hiː; hi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ? -

'	Well	,	'	said	Welch	,	'	what's	he	given	you	?	'
-	出色地	,	-	说	韦尔奇	,	-	是什么	他	给定	你	?	-

“嗯，”韦尔奇说，“他给了你什么？”

- ['oʊnli][hɪz; ɪz] [lʌv] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] .

'	Only	his	love	,	to	give	to	you	.
-	仅有的	他的	爱	,	到	给	到	你	.

只有他的爱，才能给你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .

It	was	this	way	.
它	曾是	这	方式	.

事情就是这样。

[hiː; hi][fɜːrst] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ðæt] ['steɪpəltən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] .

He	first	asked	me	if	I	wasn't	perfectly	aware	that	Stapleton	was	out	of	bounds	.
他	第一的	问	我	如果	我	不是	完美	意识到的	那	斯台普顿	曾是	出去	的	界限	.

他首先问我，难道我一点都不知道斯台普顿已经出界了吗?

" [sɜːr] , " [sez] [aɪ] , " [aɪv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['ɜːrliɪst] ['aʊər] . "

"	Sir	,	"	says	I	,	"	I've	known	it	from	childhood's	earliest	hour	.	"
"	先生	,	"	说道	我	,	"	我已经	已知	它	从	童年的	最早	小时	.	"

“先生，”我说，“我从孩提时代就知道了。”

" [ɑː] , " [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [dɪd]['mɪstər] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "

"	Ah	,	"	says	he	to	me	,	"	did	Mr	Merevale	give	you	leave	to	go	in	this	afternoon	?	"
"	啊	,	"	说道	他	到	我	,	"	做过	先生	梅雷瓦尔	给	你	离开	到	去	在	这	下午	?	"

“啊，”他对我说，“梅雷维尔先生今天下午允许你进去了吗？”

" [noʊ] , " [sez] [aɪ] , " [aɪ] ['nevər] [kən'sʌltid] [ðə; ði][dʒent][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] . " -

"	No	,	"	says	I	,	"	I	never	consulted	the	gent	you	mention	.	"	'
"	不	,	"	说道	我	,	"	我	绝不	咨询	这	绅士	你	提到	.	"	-

“不，”我说，“我从未咨询过你提到的那位先生。”

- [wel] ? -

'	Well	?	'
-	出色地	?	-

'出色地? '

- [ðen] [hiː; hi] ['rægɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] ,

'	Then	he	ragged	me	for	ten	minutes	,
-	然后	他	破烂不堪	我	为了	十	分钟	,

然后他辱骂了我十分钟，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː]['ekstrə][ðə; ði][nekst] [tuː] ['sætədiz; -deiz] . -

and	finally	told	me	I	must	go	into	extra	the	next	two	Saturdays	.	'
和	最后	讲述	我	我	必须	去	进入	额外的	这	下一个	二	星期六	.	-

最后他告诉我，接下来的两个星期六我必须加班。

- [aɪ] [θɔːt] [soʊ] . -
' I thought so . '
- 我 想法 所以 . -

'我是这么想的。'

- [ɑː] , [bʌt; bət][mɑːrk][ðə; ði]['siːkwəl] .
' Ah , but mark the sequel .
- 啊 , 但 标记 这 续集 .

啊，但请期待续集。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [ruːlz] ,
When he had finished , I said that I was sorry I had mistaken the rules ,
什么时候 他 有 完成的 , 我 说 那 我 曾是 对不起 我 有 错误 这 规则 ,

他说完后，我说很抱歉我弄错了规则。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃæp] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['steɪpəltən] [ɪf] [hiː; hi]
but I had thought that a chap was allowed to go into Stapleton if he
但 我 有 想法 那 一个 小伙子 曾是 允许 到 去 进入 斯台普顿 如果 他
[gɑːt] [liːv] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mæstər] .
got leave from a master .
得到 离开 从 一个 掌握 .

但我原以为，只要得到主人的许可，一个人就可以去斯台普顿。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['mɪstər] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] , " [sed] [hiː; hi] .
" But you said that Mr Merevale did not give you leave , " said he .
" 但 你 说 那 先生 梅雷瓦尔 做过 不是 给 你 离开 , " 说 他 .

“但是你说过梅雷韦尔先生没有给你许可，”他说。

" [frend] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['kɜːrtiəsli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] .
" Friend of my youth , " I replied courteously , " you are perfectly correct .
" 朋友 的 我的 青年 , " 我 回复 礼貌地 , " 你 是 完美 正确的 .

“我年轻时的朋友，”我礼貌地回答道，“您说得完全正确。”

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] .
As always .
作为 总是 .

一如既往。

['mɪstər] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , [bʌt; bət] , " [aɪ] ['ædɪd] ['swɑːvli] , " ['mɪstər]['dækə˞][dɪd] .
Mr Merevale did not give me leave , but , " I added suavely , " Mr Dacre did .
先生 梅雷瓦尔 做过 不是 给 我 离开 , 但 , " 我 额外 温文尔雅 , " 先生 达克 做过 .

梅雷维尔先生没有给我许可，但是，”我温文尔雅地补充道，“达克先生给了我许可。”

" [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] , ['tʃæntɪŋ] [hɪmz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][ə; eɪ] ['meloʊ] ['bærɪtoʊn] ,
" And I came away , chanting hymns of triumph in a mellow baritone ,
" 和 我 来了 离开 , 吟唱 赞美诗 的 胜利 在 一个 醇厚 男中音 ,

于是我离开了，用醇厚的男中音吟唱着胜利的赞歌。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .
and leaving him in a dead faint on the sofa .
和 离开 他 在 一个 死的 头晕的 在 这 沙发 .

然后把他留下，让他昏倒在沙发上。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr'dʒiː] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli]
And the Bargee , who was present during the conflict , swiftly and silently
和 这 驳船 , WHO 曾是 展示 期间 这 冲突 , 迅速地 和 默默
['vænɪʃt] [ə'weɪ] ,
vanished away ,
消失了 离开 ,

而那位在冲突期间在场的船夫，则迅速而悄无声息地消失了。

[hɪz; ɪz] [mə'ræl] [kən'sɪdərəbli] ['ʃætərd] .

his	morale	considerably	shattered	.
他的	士气	相当	破碎	.

他的士气受到了极大的打击。

[ænd; ənd] [ðæt] , [maɪ]['dʒent(ə)l][weltʃˌwelʃ] , - [kən'klu:did] ['tʃɑ:rtərɪs] ['tʃɪrfəli] , - [pʊt] [ˌem 'i:] [wʌn] [ʌp] .

And	that	,	my	gentle	Welch	,	'	concluded	Charteris	cheerfully	,	'	put	me	one	up	.
和	那	,	我的	温和的	韦尔奇	,	-	结束	查特里斯	愉快地	,	-	放	我	一	向上	.

“那么，我温柔的威尔士人，”查特里斯愉快地总结道，“请给我举个例子。”

[soʊ] [pæs] [ðə; ði] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪf] [wi:; wi] ['nevər] [rɪ'dʒɔɪs] [ə'gen] . -

So	pass	the	biscuits	,	and	let	us	rejoice	if	we	never	rejoice	again	.	'
所以	经过	这	饼干	,	和	让	我们	麾	如果	我们	绝不	麾	再次	.	-

所以，把饼干递过来吧，让我们欢欣鼓舞，即便此生再无欢欣。

['tʃæptər] [θri:]

Chapter	3
章	3

第三章

[ðə; ði] ['i:stər] [tɜ:rm] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪts] [end] .

The	Easter	term	was	nearing	its	end	.
这	复活节	学期	曾是	临近	它是	结尾	.

复活节学期即将结束。

['fʊtbɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [haʊs] - [mætʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɪl] [tu:; tə]

Football	,	with	the	exception	of	the	final	House	-	match	,	which	had	still	to
足球	,	和	这	例外	的	这	最终的	房子	-	匹配	,	哪个	有	仍然	到

[kʌm] [ɔ:f] ,

come	off	,
来	离开	,

除了最后一场学院对抗赛（这场比赛尚未举行）之外，足球比赛已经全部安排妥当。

[wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [les] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:]

was	over	,	and	life	was	in	consequence	a	trifle	less	exhilarating	than	it
曾是	超过	,	和	生活	曾是	在	结果	一个	琐事	较少的	令人振奋	比	它

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

might	have	been	.
可能	有	到过	.

一切都结束了，因此，生活也因此少了些许精彩。

[ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [ðə; ði] [læst] [fju:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['i:stər] ['hɑ:lədeɪz] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] .

In	some	ways	the	last	few	weeks	before	the	Easter	holidays	are	quite	pleasant	.
在	一些	方式	这	最后的	很少	周	前	这	复活节	假期	是	相当	令人愉快的	.

从某些方面来说，复活节假期前的最后几周相当愉快。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ɑ:n] ['rʌnɪŋ] [ʃɔ:rts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bleɪzər] [ænd; ənd] ['pɑ:tər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] ,

You	can	put	on	running	shorts	and	a	blazer	and	potter	about	the	grounds	,
你	能	放	在	跑步	短裤	和	一个	西装外套	和	陶工	关于	这	理由	,

你可以穿上跑步短裤和西装外套，在场地里闲逛。

['fi:lɪŋ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] , [ænd; ənd] [dɪ'lu:d] [jɔ:r'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]

feeling	strong	and	athletic	,	and	delude	yourself	into	the	notion	that	you	are
感觉	强的	和	运动	,	和	妄想	你自己	进入	这	概念	那	你	是

['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [spɔ:rts] .

training	for	the	sports	.
训练	为了	这	运动的	.

感觉自己强壮且富有运动天赋，并自欺欺人地认为自己是在为体育运动进行训练。

[ten] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [brɔ:d] [dʒʌmp] , [faɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪt] ,

Ten	minutes	at	the	broad	jump	,	five	with	the	weight	,
十	分钟	在	这	广阔	跳	,	五	和	这	重量	,

跳远十分钟，负重五分钟，

[ə; eɪ] [fjuː] [sprɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [træk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] ,

a	few	sprints	on	the	track	—	it	is	all	very	amusing	and	harmless	,
一个	很少	短跑	在	这	追踪	—	它	是	全部	非常	有趣	和	无害	,

在跑道上进行几次短跑冲刺——这完全是件很有趣且无害的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mə'nɑːtənəs] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .

but	it	is	apt	to	become	monotonous	after	a	time	.
但	它	是	易于	到	变得	单调	后	一个	时间	.

但时间长了难免会变得单调乏味。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪli] , [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

And	if	the	weather	is	at	all	inclined	to	be	chilly	,	such	an	occupation
和	如果	这	天气	是	在	全部	倾斜	到	是	寒冷	,	这样的	一个	职业

[bɪ'kʌmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

becomes	impossible	.
变成	不可能的	.

如果天气稍有寒冷的迹象，这样的工作就变得不可能了。

['tʃɑːrtərɪs] [faʊnd] [θɪŋz] [pər'tɪkjələrli] [dʌl] .

Charteris	found	things	particularly	dull	.
查特里斯	成立	事物	特别	乏味的	.

查特里斯觉得事情特别无聊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['ævərɪdʒ] ['rʌnər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [fɑːr] ['betər] [æt; ət] ['evri]

He	was	a	fair	average	runner	,	but	there	were	others	far	better	at	every
他	曾是	一个	公平的	平均的	跑步者	,	但	那里	是	其他的	远的	更好的	在	每一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他是个水平一般的跑者，但各个距离上都有比他强得多的选手。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][juːz][ɪn] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] [strɪkt] ['treɪnɪŋ] .

so	that	he	saw	no	use	in	mortifying	the	flesh	with	strict	training	.
所以	那	他	锯	不	使用	在	令人羞愧	这	肉	和	严格的	训练	.

因此，他认为通过严格的训练来克制肉体是没有意义的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [haʊs] - [mætʃ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] ,

in	view	of	the	fact	that	the	final	House	-	match	had	yet	to	be	played	,
在	看法	的	这	事实	那	这	最终的	房子	-	匹配	有	然而	到	是	玩	,

鉴于最终的学院对抗赛尚未进行，

[ænd; ənd] [ðæt] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	Merevale's	was	one	of	the	two	teams	that	were	going	to	play	it
和	那	-	曾是	一	的	这	二	团队	那	是	去	到	玩	它

,

,

,

而梅雷维尔队是两支参赛队伍之一。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [æt; ət] [liːst] ['mɑːdərətli] [fɪt] .

it	behoved	him	to	keep	himself	at	least	moderately	fit	.
它	应尽的义务	他	到	保持	他自己	在	至少	中等程度	合身	.

他有义务保持至少中等程度的健康状态。

[ðə; ði]['dʒiːniəl] ['mʌfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪri] ['krʌmpɪt] [wɜːr; wər] [stɪl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

The	genial	muffin	and	the	cheery	crumpet	were	still	things	to	be	avoided	.
这	和蔼可亲	松饼	和	这	欢快的	烤饼	是	仍然	事物	到	是	避免	.

温和的松饼和令人愉悦的烤饼仍然是应该避免的东西。

[hiː; hi] [ðʌs] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] , [ə'pærəntli] ,

He	thus	found	himself	in	a	position	where	,	apparently	,
他	因此	成立	他自己	在	一个	位置	在哪里	,	显然	,

因此，他发现自己处于一种显然是……的境地。

[ðə; ðɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][wɜːr; wər] [bɑːrd] ,

the	few	things	which	it	was	possible	for	him	to	do	were	barred	,
这	很少	事物	哪个	它	曾是	可能的	为了	他	到	做	是	禁止	,

他能做的几件事也被禁止了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][net] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['slaɪtli] [dʌl] .

and	the	net	result	was	that	he	felt	slightly	dull	.
和	这	网	结果	曾是	那	他	毛毡	轻微地	乏味的	.

结果，他感觉有点提不起精神。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] ,

To	make	matters	worse	,
到	制作	事情	更糟	,

更糟糕的是，

[ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][set][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fʊl] [taɪm] [æt; ət][ðer; ðər] ['veriəs] [ɪm'plɔɪmənt] ,

all	the	rest	of	his	set	were	working	full	time	at	their	various	employments	,
全部	这	休息	的	他的	放	是	在职的	满的	时间	在	他们的	各种各样的	就业	,

他的其他同伴都在各自的岗位上全职工作。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['liːʒər] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	had	no	leisure	for	amusing	him	.
和	有	不	闲暇	为了	有趣	他	.

没有空闲时间陪他玩。

[weltʃˌwelʃ] ['præktɪst] ['hʌndrəd] - [jɑːrd] [sprɪnts] ['deɪli] ,

Welch	practised	hundred	-	yard	sprints	daily	,
韦尔奇	已实践	百	-	院子	短跑	日常的	,

韦尔奇每天都练习百码短跑，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [triːt] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrtərɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd]

and	imagined	that	it	would	be	quite	a	treat	for	Charteris	to	be	allowed
和	想象	那	它	会	是	相当	一个	对待	为了	查特里斯	到	是	允许

[tuː; tə] [taɪm] [hɪm; ɪm] .

to	time	him	.
到	时间	他	.

他想象着，如果能让查特里斯给他计时，那将是一件非常愉快的事情。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['stɑːpwɑːtʃ] , [sɔː] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [træk] ,

So	he	gave	him	the	stopwatch	,	saw	him	safely	to	the	end	of	the	track	,
所以	他	给予	他	这	跑表	,	锯	他	安全	到	这	结尾	的	这	追踪	,

于是他把秒表给了他，安全地护送他到达了赛道的终点。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] [dæʃt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pruːvd] [ə'merɪkən] [staɪl] .

and	at	a	given	signal	dashed	off	in	the	approved	American	style	.
和	在	一个	给定	信号	虚线	离开	在	这	得到正式认可的	美国人	风格	.

听到信号后，便以美式风格迅速跑开。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [teɪp] , ['duːtɪfəli] [held] [baɪ] [tuː] ['spɔːrtɪŋ] - ['dʒuːniəs] ,

By	the	time	he	reached	the	tape	,	dutifully	held	by	two	sporting	Merevalian	juniors	,
经过	这	时间	他	达到	这	磁带	,	尽职尽责地	握住	经过	二	体育	-	青少年	,

当他到达终点线时，终点线正由两位热衷运动的梅雷瓦利亚少年忠实地举着。

- [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [ə'træktɪd] ['elsˌwer] .

Charteris's	attention	had	generally	been	attracted	elsewhere	.
-	注意力	有	一般来说	到过	吸引	别处	.

查特里斯的注意力通常都被其他事情吸引了。

- [wʌt] [taɪm] ? -
' What time ? '
- 什么 时间 ? -

'什么时候？ '

[weltʃˌwelʃ] [wʊd] [pænt] . -
Welch would pant . '
韦尔奇 会 喘气 . -

韦尔奇会喘着粗气。

[baɪ][dʒoʊv] , - ['tʃɑːrtərɪs] [wʊd] [əb'zɜːrv] ['blændli] , - [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [lʊk] .
By Jove , ' Charteris would observe blandly , ' I forgot to look .
经过 朱庇特 , - 查特里斯 会 观察 平淡地 , - 我 忘了 到 看 .

“天哪，”查特里斯淡淡地说道，“我忘了看。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] , [aɪ]['fænsi] . -
About a minute and a quarter , I fancy . '
关于 一个 分钟 和 一个 四分之一 , 我 想要 . -

我估计大概一分十五秒吧。

[æt; ət] [wɪtʃ] [weltʃˌwelʃ] ,
At which Welch ,
在 哪个 韦尔奇 ,

威尔奇

[huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ten] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] [ðæt]
who always had a notion that he had done it in ten and a fifth that
WHO 总是 有 一个 概念 那 他 有 完毕 它 在 十 和 一个 第五 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他一直认为自己那次只用了十又五分之一秒就完成了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʊd] [dɪ'semb(ə)l] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [ænd; ənd]['maɪldli] [sə'dʒest] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els]
at any rate , would dissemble his joy , and mildly suggest that somebody else
在 任何 速度 , 会 掩饰 他的 喜悦 , 和 轻微地 建议 那 某人 别的
[ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
should hold the watch .
应该 抓住 这 手表 .

无论如何，他都会掩饰自己的喜悦，并委婉地建议让别人来守夜。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒɪm] ['tɔmsn] , ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [maɪn] [ʌv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
Then there was Jim Thomson , generally a perfect mine of elevating conversation
然后 那里 曾是 吉姆 汤姆逊 , 一般来说 一个 完美的 矿 的 提升 对话
.
:
.

还有吉姆·汤姆森，他通常是进行高雅谈话的绝佳人选。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪl] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][hæf] ,
He was in for the mile and also the half ,
他 曾是 在 为了 这 英里 和 还 这 一半 ,

他参加了1英里和半程马拉松的比赛。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðoʊz] ['distənsiz] ,
and refused to talk about anything except those distances ,
和 拒绝 到 讲话 关于 任何事物 除了 那些 距离 ,

除了这些距离之外，他拒绝谈论任何其他事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['meθədz] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [taɪm] .
and the best methods for running them in the minimum of time .
和 这 最好的 方法 为了 跑步 他们 在 这 最低限度 的 时间 .

以及在最短时间内运行它们的最佳方法。

['tʃɑːrtərɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [bluː] ['meləŋkɑːli] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Charteris	began	to	feel	a	blue	melancholy	stealing	over	him	.
查特里斯	开始	到	感觉	一个	蓝色的	忧郁	偷窃	超过	他	.

查特里斯开始感到一股忧郁的情绪悄然袭来。

[ðə; ði] [beɪb] , [ə'gen] .

The	Babe	,	again	.
这	宝贝	,	再次	.

又是贝比·鲁斯。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] ,

He	might	have	helped	to	while	away	the	long	hours	,
他	可能	有	帮助	到	尽管	离开	这	长的	小时	,

他或许能帮助人们打发漫长的时光。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [beɪb] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['veri] [bæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

but	unfortunately	the	Babe	had	been	taken	very	bad	with	a	notion	that	he
但	很遗憾	这	宝贝	有	到过	已采取	非常	坏的	和	一个	概念	那	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] - [krɔːs] - ['kʌntri] [rʌn] ,

was	going	to	win	the	'	cross	-	country	run	,
曾是	去	到	赢	这	-	叉	-	国家	跑步	,

但不幸的是，贝比·鲁斯误以为自己会赢得越野赛。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,

and	when	,	in	addition	to	this	,
和	什么时候	,	在	添加	到	这	,

此外，当.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pænɪk][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

he	was	seized	with	a	panic	with	regard	to	the	prospects	of	the	House
他	曾是	查获	和	一个	恐慌	和	看待	到	这	前景	的	这	房子

[tiːm] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ,

team	in	the	final	,
团队	在	这	最终的	,

他非常担心学院队在决赛中的前景。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [hɪnts] [kən'sɜːrnɪŋ] [strɪkt] ['treɪnɪŋ] ,

and	began	to	throw	out	hints	concerning	strict	training	,
和	开始	到	扔	出去	提示	有关	严格的	训练	,

并开始暗示将进行严格训练，

['tʃɑːrtərɪs] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

Charteris	regarded	him	as	a	person	to	be	avoided	.
查特里斯	认为	他	作为	一个	人	到	是	避免	.

查特里斯认为他是一个应该避而远之的人。

[ɪf] [hiː; hi] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪb] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [naʊ] ,

If	he	fled	to	the	Babe	for	sympathy	now	,
如果	他	逃亡	到	这	宝贝	为了	同情	现在	,

如果他现在跑去向贝比·鲁斯寻求同情，

[ðə; ði] [beɪb] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

the	Babe	would	be	just	as	likely	as	not	to	suggest	that	he	should	come
这	宝贝	会	是	只是	作为	可能	作为	不是	到	建议	那	他	应该	来

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ten] - [maɪl] [spɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

for	a	ten	-	mile	spin	with	him	,
为了	一个	十	-	英里	旋转	和	他	,

贝比很可能会建议他跟他一起骑车兜风十英里。

[tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['haʊsər] .

to	get	him	into	condition	for	the	final	Houser	.
到	得到	他	进入	状况	为了	这	最终的	豪瑟	.

让他为最后的豪瑟比赛做好准备。

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - [maɪl][spɪn] [meɪd] ['tʃɑ:rtərɪs] [fi:l] [feɪnt] .

The	very	thought	of	a	ten	-	mile	spin	made	Charteris	feel	faint	.
这	非常	想法	的	一个	十	-	英里	旋转	制成	查特里斯	感觉	头晕的	.

一想到要骑行十英里，查特里斯就感到一阵眩晕。

['læstli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['toʊni] .

Lastly	,	there	was	Tony	.
最后	,	那里	曾是	托尼	.

最后，还有托尼。

[bʌt; bət]['toʊni:z] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .

But	Tony's	company	was	worse	than	none	at	all	.
但	托尼的	公司	曾是	更糟	比	没有任何	在	全部	.

但托尼的公司比没有公司更糟糕。

[hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfətid] .

He	went	about	with	his	arm	in	a	sling	,	and	declined	to	be	comforted	.
他	去	关于	和	他的	手臂	在	一个	吊索	,	和	拒绝	到	是	安慰	.

他胳膊吊着绷带，四处走动，拒绝接受安慰。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] , [hi:; hi] [wʊd] [baɪ] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['treɪnɪŋ] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

But	for	his	injury	,	he	would	by	now	have	been	training	hard	for	the
但	为了	他的	受伤	,	他	会	经过	现在	有	到过	训练	难的	为了	这

['ɔ:ldərʃɑ:t] ['bɑ:ksɪŋ] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,

Aldershot	Boxing	Competition	,
奥尔德肖特	拳击	竞赛	,

如果不是因为受伤，他现在应该正在为奥尔德肖特拳击比赛刻苦训练了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['defɪnətli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]

and	the	fact	that	he	was	now	definitely	out	of	it	had	a	very
和	这	事实	那	他	曾是	现在	确实	出去	的	它	有	一个	非常

[dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

depressing	effect	upon	him	.
沉闷	影响	之上	他	.

而他彻底出局的事实对他产生了非常沮丧的影响。

[hi:; hi] [laʊndʒd] ['mu:dɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] , ['wɑtʃɪŋ] ['mɛnzi:z] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk]

He	lounged	moodily	about	the	gymnasium	,	watching	Menzies	,	who	was	to	take
他	休闲	情绪低落地	关于	这	健身房	,	观看	门齐斯	,	WHO	曾是	到	拿

[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

his	place	,
他的	地方	,

他闷闷不乐地懒洋洋地躺在体育馆里，看着即将接替他位置的门齐斯。

['spɑ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] , [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

sparring	with	the	instructor	,	and	refused	consolation	.
陪练	和	这	讲师	,	和	拒绝	安慰	.

与教练进行实战练习，并拒绝安慰。

[ˌɔ:ltə'geðər] , ['tʃɑ:rtərɪs] [faʊnd] [laɪf][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [bɔ:r] .

Altogether	,	Charteris	found	life	a	distinct	bore	.
共	,	查特里斯	成立	生活	一个	清楚的	钻孔	.

总而言之，查特里斯觉得生活十分无聊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [sʌtʃ] [streɪts] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] , [ðæt] [wʌn] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nu:n] ,

He	was	reduced	to	such	straits	for	amusement	,	that	one	Wednesday	afternoon	,
他	曾是	减少	到	这样的	海峡	为了	娱乐	,	那	一	周三	下午	,

他为了消遣，竟然沦落到如此境地，以至于在一个星期三的下午，

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] ,

finding	himself	with	nothing	else	to	do	,
寻找	他自己	和	没有什么	别的	到	做	,

他发现自己无事可做，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli] ['skɜːrələs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] - [ðə; ði]

he	was	working	at	a	burlesque	and	remarkably	scurrilous	article	on	'	The
他	曾是	在职的	在	一个	滑稽剧	和	非常	卑鄙的	文章	在	-	这

[stɑːf] ,

Staff	,
职员	,

他当时在一家滑稽剧院工作，并在《员工报》上发表了一篇极其下流的文章。

[baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['sʌfərd] - , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [wɜːrm] ,

by	one	who	has	suffered	'	,	which	he	was	going	to	insert	in	The	Glow	Worm	,
经过	一	WHO	有	遭受	-	,	哪个	他	曾是	去	到	插入	在	这	辉光	蠕虫	,

他原本打算把这句话——出自一位受苦之人之手——写进《萤火虫》里。

[æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

an	unofficial	periodical	which	he	had	started	for	the	amusement	of	the
一个	非官方	期刊	哪个	他	有	开始	为了	这	娱乐	的	这

[skuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənt'rɪbjuːtəz] - ['prɑːfɪt] .

School	and	his	own	and	his	contributors	'	profit	.
学校	和	他的	自己的	和	他的	贡献者	-	利润	.

这是他为了娱乐学校师生、自己以及投稿人而创办的非官方期刊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] ,

He	was	just	warming	to	his	work	,	and	beginning	to	enjoy	himself	,
他	曾是	只是	变暖	到	他的	工作	,	和	开始	到	享受	他自己	,

他刚刚开始喜欢上这份工作，也开始享受其中。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [nɑːk] .

when	the	door	opened	without	a	preliminary	knock	.
什么时候	这	门	打开	没有	一个	初步的	敲	.

门在没有敲门的情况下直接打开了。

['tʃɑːrtərɪs] ['deftli] [slɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌem 'es] . ,

Charteris	deftly	slid	a	piece	of	blotting	-	paper	over	his	MS	.	,
查特里斯	巧妙地	滑行	一个	片	的	印迹法	-	纸	超过	他的	多发性硬化症	.	,

查特里斯灵巧地将一张吸墨纸滑到他的手稿上。

[fɔːr; fər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['entərd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

for	Merevale	occasionally	entered	a	study	in	this	manner	.
为了	梅雷瓦尔	偶尔	进入	一个	学习	在	这	方式	.

因为梅雷韦尔偶尔会以这种方式参与研究。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

And	though	there	was	nothing	about	Merevale	himself	in	the	article	,	it	would
和	尽管	那里	曾是	没有什么	关于	梅雷瓦尔	他自己	在	这	文章	,	它	会

[biː; bi] ['betər] [pər'hæps] ,

be	better	perhaps	,
是	更好的	也许	,

虽然文章中完全没有提到梅雷韦尔本人，但或许加上他的名字会更好。

[θɔːt] ['tʃɑːrtərɪs] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

thought	Charteris	,	if	he	did	not	see	it	.
想法	查特里斯	,	如果	他	做过	不是	看	它	.

查特里斯心想，如果他没看到的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

But	it	was	not	Merevale	.
但	它	曾是	不是	梅雷瓦尔	.

但它不是梅雷韦尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [fɑːr] [wɜːrs] .

It	was	somebody	far	worse	.
它	曾是	某人	远的	更糟	.

那人比他糟糕得多。

[ðə; ði] [beɪb] .
The Babe .
这 宝贝 .

贝比。

[ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn] ['fʊtbɔːl] [kloʊðz] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]
The Babe was clothed as to his body in football clothes , and as to
这 宝贝 曾是 穿着衣服 作为 到 他的 身体 在 足球 衣服 , 和 作为 到
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

贝比身上穿着橄榄球服，脸上也戴着面具。

[ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['hoʊli][ɪn'θuːziæzəm] .
in a look of holy enthusiasm .
在 一个 看 的 圣 热情 .

带着一种神圣而热忱的神情。

['tʃɑːrtərɪs] [nuː] [wʌt] [ðæt] [lʊk] [ment] .
Charteris knew what that look meant .
查特里斯 知道 什么 那 看 意思是 .

查特里斯知道那眼神意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][rʌn] .
It meant that the Babe was going to try and drag him out for a run .
它 意思是 那 这 宝贝 曾是 去 到 尝试 和 拖 他 出去 为了 一个 跑步 .

这意味着贝比打算拉着他出去跑步。

- [goʊ] [ə'weɪ] , [beɪb] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪm] ['bɪzi] . -
' Go away , Babe , ' he said , ' I'm busy . '
- 去 离开 , 宝贝 , - 他 说 , - 我是 忙碌的 . -

“走开，宝贝，”他说，“我很忙。”

- [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['slækɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['rɪpɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ? -
' Why on earth are you slacking in here on this ripping afternoon ? '
- 为什么 在 地球 是 你 松懈 在 这里 在 这 撕裂 下午 ? -

“这么好的下午，你到底在偷懒什么？”

- ['slækɪŋ] ! - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] .
' Slacking ! ' said Charteris .
- 松懈 ! - 说 查特里斯 .

“偷懒！”查特里斯说道。

- [aɪ] [laɪk] [ðæt] .
' I like that .
- 我 喜欢 那 .

我喜欢这样。

[aɪm] ['duːɪŋ] - [wɜːrk] , [beɪb] .
I'm doing berrain work , Babe .
我是 正在做 - 工作 , 宝贝 .

宝贝，我在做贝兰的工作。

[aɪm] ['raɪtɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]['mæstərz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌstəmz] ,
I'm writing an article on masters and their customs ,
我是 写作 一个 文章 在 大师 和 他们的 海关 ,

我正在写一篇关于师傅及其习俗的文章。

[wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ruːm] .
which will cause a profound sensation in the Common Room .
哪个 将要 原因 一个 深刻的 感觉 在 这 常见的 房间 .

这将在公共休息室引起巨大反响。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈevər] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] .

At	least	it	would	,	if	they	ever	saw	it	,	but	they	won't	.
在	至少	它	会	,	如果	他们	曾经	锯	它	,	但	他们	惯于	.

至少如果他们能看到的话会这么想，但他们不会看到。

[ɔːr] [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [seɪk] [ænd; ənd] [maɪn] .

Or	I	hope	they	won't	for	their	sake	and	mine	.
或者	我	希望	他们	惯于	为了	他们的	清酒	和	矿	.

或者，我希望他们不要这样做，为了他们自己，也为了我。

[soʊ] [rʌn] [əˈweɪ] , [maɪ] [ˈpreʃəs] [beɪb] , [ænd; ənd] [dəunt] [dɪˈstɜːrb] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] [wen] [ˈhiːz] [ˈbɪzi] . -

So	run	away	,	my	precious	Babe	,	and	don't	disturb	your	uncle	when	he's	busy	.	'
所以	跑步	离开	,	我的	宝贵的	宝贝	,	和	不	打扰	你的	叔叔	什么时候	他是	忙碌的	.	-

所以，我的宝贝，快跑吧，别在你叔叔忙的时候打扰他。

- [rɑːt] , - [sed] [ðə; ði] [beɪb] [ˈfɜːrmli] , - [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈeksərsaɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] . -

'	Rot	,	'	said	the	Babe	firmly	,	'	you	haven't	taken	any	exercise	for	a	week	.	'
-	腐烂	,	-	说	这	宝贝	牢牢	,	-	你	还没有	已采取	任何	锻炼	为了	一个	星期	.	-

“糟透了，”贝比坚定地说，“你已经一个星期没锻炼了。”

[ˈtʃɑːrtərɪs] [rɪˈplaɪd] [ˈpraʊdli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wuːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ˈoʊnli] [læst] [naɪt] .

Charteris	replied	proudly	that	he	had	wound	up	his	watch	only	last	night	.
查特里斯	回复	自豪地	那	他	有	伤口	向上	他的	手表	仅有的	最后的	夜晚	.

查特里斯自豪地回答说，他昨晚才给手表上了发条。

[ðə; ði] [beɪb] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [æz; əz] [ˈreləvənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [hænd] .

The	Babe	refused	to	accept	the	remark	as	relevant	to	the	matter	in	hand	.
这	宝贝	拒绝	到	接受	这	评论	作为	相关的	到	这	事情	在	手	.

贝比认为这番话与当前的事情无关。

- [lʊk] [hɪr] , [ˈɔːldərmən] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈstɜːrnli]

'	Look	here	,	Alderman	,	'	he	said	,	sitting	down	on	the	table	,	and	gazing	sternly
-	看	这里	,	市议员	,	-	他	说	,	坐着	向下	在	这	桌子	,	和	凝视	严厉地

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ,

at	his	victim	,
在	他的	受害者	,

“听着，议员，”他一边说着，一边在桌子上坐下，严厉地盯着他的受害者。

- [its] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [kʌmz] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

'	it's	all	very	well	,	you	know	,	but	the	final	comes	on	in	a	few	days	,
-	它是	全部	非常	出色地	,	你	知道	,	但	这	最终的	来	在	在	一个	很少	天	,

“一切都很好，你知道，但决赛几天后就要开始了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪn] [ˈeni] [tuː] [gʊd] [ˈtreɪnɪŋ] . -

and	you	know	you	aren't	in	any	too	good	training	.	'
和	你	知道	你	不是	在	任何	也	好的	训练	.	-

你知道你接受的训练并不太好。

- [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , - [sed] [ˈtʃɑːrtərɪs] , - [aɪm] [æz; əz] [fɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [praɪz] [ˈfaɪtər] .

'	I	am	,	'	said	Charteris	,	'	I'm	as	fit	as	a	prize	fighter	.
-	我	是	,	-	说	查特里斯	,	-	我是	作为	合身	作为	一个	奖	战斗机	.

“是的，”查特里斯说，“我的身体状态和职业拳击手一样好。”

[ˈsɪmpli] [fʊl] [ʌv; əv] [biːnz] .

Simply	full	of	beans	.
简单地	满的	的	豆子	.

简直精力充沛。

[fiːl] [maɪ] [rɪbz] . -

Feel	my	ribs	.	'
感觉	我的	肋骨	.	-

摸摸我的肋骨。

[ðə; ði] [beɪb] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɔːfər] .
The Babe declined the offer .
这 宝贝 拒绝 这 提供 .

贝比拒绝了这一提议。

- [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , - [hiː; hi] [sed] ['pleɪntɪvli] , - [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] .
' No , but I say , ' he said plaintively , ' I wish you'd treat it seriously .
- 不 , 但 我 说 , - 他 说 哀怨地 , - 我 希望 你会 对待 它 严重地 .

“不，但是，”他哀怨地说，“我希望你能认真对待这件事。”

[ɪts] ['getɪŋ] ['dʒɑːli] ['sɪriəs] , ['riːəli] .
It's getting jolly serious , really .
它是 获得 快乐的 严肃的 , 真的 .

事情真的变得非常严重了。

[ɪf] - [wɪn] [ðæt] [kʌp] [ə'gen] [ðɪs] [jɪr] , ['ðætəl] [meɪk] [fɔːr] ['jɪrz] ['rʌnɪŋ] . -
If Dacre's win that cup again this year , that'll make four years running . '
如果 - 赢 那 杯子 再次 这 年 , 那将 制作 四 年 跑步 . -

如果达克雷今年再次赢得该奖杯，那将是他们连续第四年夺冠。

- [nɑːt][soʊ] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] , [laɪk][ðə; ði]['mærɪnər][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] - ['riːsɔːrs] - [ænd; ənd] - [sə'gæsəti] ; -
' Not so , ' said Charteris , like the mariner of infinite - resource - and - sagacity ; '
- 不是 所以 , - 说 查特里斯 , 喜欢 这 水手 的 无限 - 资源 - 和 - 睿智 ; -
[nɑːt][soʊ] , [bʌt; bət][fɑːr] ['ʌðərwaɪz] .
not so , but far otherwise .
不是 所以 , 但 远的 否则 .

“并非如此，”查特里斯说道，语气就像一位拥有无限资源和智慧的水手；“并非如此，而是恰恰相反。”

['itl] ['oʊnli] [meɪk] [θriː] . -
It'll only make three . '
它将 仅有的 制作 三 . -

只能做三个。

- [wel] , ['θriːz] [bæd] [ɪ'nʌf] . -
' Well , three's bad enough . '
- 出色地 , 三的 坏的 足够的 . -

“好吧，三个就已经够糟糕的了。”

- [truː] , [oʊ] [kɪŋ] , [θriː] [ɪz] [kwaɪt] [bæd] [ɪ'nʌf] . -
' True , oh king , three is quite bad enough . '
- 真的 , 哦 国王 , 三 是 相当 坏的 足够的 . -

“没错，哦，国王，三个就已经够糟糕的了。”

- [wel] , [ðen] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
' Well , then , there you are .
- 出色地 , 然后 , 那里 你 是 .

“好吧，你看，就是这样。”

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] . -
Now you see . '
现在 你 看 . -

现在你明白了。

['tʃɑːrtərɪs] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Charteris looked puzzled .
查特里斯 看起来 困惑 .

查特里斯一脸困惑。

- [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] ? -
' Would you mind explaining that remark ? '
- 会 你 头脑 解释 那 评论 ? -

您能解释一下这句话的意思吗?

[hiː; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

他说。

- ['sloʊli] . -
' **Slowly** **.** **'**
- 缓慢地 . -

“慢慢地。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [beɪb] [hæd; həd][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
But **the** **Babe** **had** **got** **off** **the** **table** **,** **and** **was** **prowling** **round** **the** **room** **,**
但 这 宝贝 有 得到 离开 这 桌子 , 和 曾是 潜行 圆形的 这 房间 ,

但是小圣女已经从桌子上下来了，在房间里四处游荡。

['oʊpənɪŋ] ['kʌbədz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] .
opening **cupboards** **and** **boxes** **.**
开幕 橱柜 和 盒子 .

打开橱柜和箱子。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ? - [in'kwaiəd] ['tʃɑːrtərɪs] .
' **What** **are** **you** **playing** **at** **?** **'** **enquired** **Charteris** **.**
- 什么 是 你 玩耍 在 ? - 询问 查特里斯 .

“你们在搞什么鬼？”查特里斯问道。

- [wer] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['fʊtər] [θɪŋz] ? -
' **Where** **do** **you** **keep** **your** **footer** **things** **?** **'**
- 在哪里 做 你 保持 你的 页脚 事物 ? -

“你们把页脚的东西放在哪里？”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fʊtər] [θɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['æskɪŋ] ? -
' **What** **do** **you** **want** **with** **my** **footer** **things** **,** **if** **you** **don't** **mind** **my** **asking** **?** **'**
- 什么 做 你 想 和 我的 页脚 事物 , 如果 你 不 头脑 我的 问 ? -

“请问你想要我网站底部的那些东西做什么？”

- [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rʌn] . -
' **I'm** **going** **to** **help** **you** **put** **them** **on** **,** **and** **then** **you're** **coming** **for** **a** **run** **.** **'**
- 我是 去 到 帮助 你 放 他们 在 , 和 然后 你是 未来 为了 一个 跑步 . -

“我来帮你穿上它们，然后你就可以来跑步了。”

- [ɑː] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] .
' **Ah** **,** **'** **said** **Charteris** **.**
- 啊 , - 说 查特里斯 .

“啊，”查特里斯说道。

- [jes] .
' **Yes** **.**
- 是的 .

'是的。

[dʒʌst][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][spɪn][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] ['treɪnɪŋ] .
Just **a** **gentle** **spin** **to** **keep** **you** **in** **training** **.**
只是 一个 温和的 旋转 到 保持 你 在 训练 .

只需轻轻旋转一下，就能保持训练状态。

[hə'loʊ] , [ðɪs] [lʊks] [laɪk][ðem; ðəm] . -
Hullo **,** **this** **looks** **like** **them** **.** **'**
你好 , 这 看起来 喜欢 他们 . -

你好，这看起来像他们。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [bəuθ][hændz]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [mæs]

He	plunged	both	hands	into	a	box	near	the	window	and	flung	out	a	mass
他	暴跌	两个都	双手	进入	一个	盒子	靠近	这	窗户	和	扔	出去	一个	大量的

[ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] [kloʊðz] .

of	football	clothes	.
的	足球	衣服	.

他双手伸进窗边的一个箱子里，扔出一大堆足球服。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] ['tʃɑːrtərɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teriər] [dɪgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['ræbɪt] - [hoʊl] .

It	reminded	Charteris	of	a	terrier	digging	at	a	rabbit	-	hole	.
它	提醒	查特里斯	的	一个	梗犬	挖掘	在	一个	兔子	-	洞	.

这让查特里斯想起了梗犬挖兔子洞的情景。

[hiː; hi][prəu'testid] .

He	protested	.
他	抗议	.

他提出了抗议。

- [dəunt] , [beɪb] .

'	Don't	,	Babe	.
-	不	,	宝贝	.

“别这样，宝贝。”

[triːt] - [ɪm] ['tendərli] .

Treat	'	em	tenderly	.
对待	-	呃	温柔地	.

温柔地对待他们。

[juːl] [biː; bi] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [kriːs] [ɪn] [ðoʊz] [bægz] [ɪf] [juː; jʊ] [hiːv] - [ɪm] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] .

You'll	be	spoiling	the	crease	in	those	bags	if	you	heave	'	em	about	like	that	.
你会	是	破坏	这	褶皱	在	那些	包	如果	你	举	-	呃	关于	喜欢	那	.

你这样晃动袋子会把袋子上的折痕弄坏的。

[aɪm] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [fiːld] .

I'm	very	particular	about	how	I	look	on	the	football	field	.
我是	非常	特别的	关于	如何	我	看	在	这	足球	场地	.

我非常在意自己在足球场上的形象。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [dres] [maɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

I	was	always	taught	to	dress	myself	like	a	little	gentleman	,	so	to	speak	.
我	曾是	总是	教授	到	裙子	我	喜欢	一个	小的	绅士	,	所以	到	说话	.

我从小就被教导要穿得像个小绅士。

[wel] , [naʊ] [juːv] [siːn] [ðem; ðəm] , [pʊt] - [ɪm] [ə'weɪ] . -

Well	,	now	you've	seen	them	,	put	'	em	away	.	'
出色地	,	现在	你已经	已见	他们	,	放	-	呃	离开	.	-

好了，既然你已经看过了，就把它们收起来吧。

- [pʊt] - [ɪm] [ɑːn] , - [sed] [ðə; ði] [beɪb] ['fɜːrmli] .

'	Put	'	em	on	,	'	said	the	Babe	firmly	.
-	放	-	呃	在	,	-	说	这	宝贝	牢牢	.

“穿上它们，”贝比坚定地说。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [biːst] , [beɪb] .

'	You	are	a	beast	,	Babe	.
-	你	是	一个	兽	,	宝贝	.

“你真是个狠角色，宝贝。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] .

I	don't	want	to	go	for	a	run	.
我	不	想	到	去	为了	一个	跑步	.

我不想去跑步。

[aɪm] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər]['vaɪələnt]['eksərsaɪz] . -
I'm getting too old for violent exercise . '
我是 获得 也 老的 为了 暴力 锻炼 . -

我年纪大了，不适合做剧烈运动了。

- [bʌk] [ʌp] , - [sed] [ðə; ði] [beɪb] .
' Buck up , ' said the Babe .
- 巴克 向上 , - 说 这 宝贝 .

“振作起来，”贝比说道。

- [wiː; wi] ['mʌsnt] [tʃʌk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ə'weɪ] .
' We mustn't chuck any chances away .
- 我们 不得 查克 任何 机会 离开 .

我们绝不能错失任何机会。

[naʊ] [ðæt] ['toʊni] [kɑːnt] [pleɪ] ,
Now that Tony can't play ,
现在 那 托尼 不能 玩 ,

既然托尼不能上场比赛了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][wɪn] . -
we shall have to do all we know if we want to win . '
我们 将 有 到 做 全部 我们 知道 如果 我们 想 到 赢 . -

如果我们想赢，就必须使出浑身解数。

- [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [niːd] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [get] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' I don't see what need there is to get nervous about it .
- 我 不 看 什么 需要 那里 是 到 得到 紧张的 关于 它 .

“我不明白有什么好紧张的。”

[kən'sɪdərɪŋ] [wiːv] [gɑːt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] - ['kwɔːrtər] [laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd]
Considering we've got three of the First three - quarter line , and the Second
考虑 我们已经 得到 三 的 这 第一的 三 - 四分之一 线 , 和 这 第二
[ˌfɪf'tiːn] [bæk] ,
Fifteen back ,
十五 后退 ,

考虑到我们已经迎回了前四分卫中的三名球员，以及后十五名球员，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['prɪti] [wel] . -
we ought to do pretty well . '
我们 应该 到 做 漂亮的 出色地 . -

我们应该会做得相当不错。

- [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] - [skrʌm] .
' But look at Dacre's scrum .
- 但 看 在 - 敏捷训练 .

但看看达克雷的争球。

[ðeəz; ðəz] ['preskət] , [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .
There's Prescott , to start with .
有 普雷斯科特 , 到 开始 和 .

首先是普雷斯科特。

['hiːz] [wɜːrθ] ['eni] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [pʊt] [tə'geðər] .
He's worth any two of our men put together .
他是 值得 任何 二 的 我们的 男人 放 一起 .

他一个人就抵得上我们两个人的总和。

[ðen] [ðeɪv] [gɑːt]['kɑːrtər] , [smɪθ] , [ænd; ənd] ['hemɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [riːv] -

Then	they've	got	Carter	,	Smith	,	and	Hemming	out	of	the	first	,	and	Reeve	-
然后	他们有	得到	卡特	,	史密斯	,	和	海明	出去	的	这	第一的	,	和	里夫	-

[dʒəʊnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] .

Jones	out	of	the	second	.
琼斯	出去	的	这	第二	.

然后他们从第一轮选出了卡特、史密斯和海明，从第二轮选出了里夫-琼斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌaut'saidz] [ɑːnt] [soʊ] ['veri] [bæd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	their	outsides	aren't	so	very	bad	,	if	you	come	to	think	of	it	.
和	他们的	外面	不是	所以	非常	坏的	,	如果	你	来	到	思考	的	它	.

仔细想想，他们的外表其实也不错。

['bænɪstərz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd] .

Bannister's	in	the	first	,	and	the	other	three	-	quarters	are	all	good	.
班尼斯特的	在	这	第一的	,	和	这	其他	三	-	四分之一	是	全部	好的	.

班尼斯特在第一节，其他四分之三节都很好。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][bəuθ][ðə; ði] ['sekənd] [hævz] .

And	they've	got	both	the	second	halves	.
和	他们有	得到	两个都	这	第二	一半	.

他们拥有下半场的所有比赛。

[juːl] [hæv; həv] ['præktɪkli] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ðæt] ['toʊniːz] [krɑːkt] .

You'll	have	practically	to	look	after	both	of	them	now	that	Tony's	crocked	.
你会	有	几乎	到	看	后	两个都	的	他们	现在	那	托尼的	可卡因	.

托尼受伤了，现在你几乎得照顾他们两个了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣奥斯汀的故事(Tales of St. Austin's)
第6/11页

[ænd; ənd] ['bæ.də.li] [hæz; həz] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːt] [ðɪs] [tɜːrm] . -
And **Baddeley** **has** **come** **on** **a** **lot** **this** **term** **.** **'**
和 巴德利 有 来 在 一个 很多 这 学期 . -

巴德利这学期进步很大。

- [beɪb] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] , - [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] .
' **Babe** **,** **'** **said** **Charteris** **,** **'** **you** **have** **reason** **.**
- 宝贝 , - 说 查特里斯 , - 你 有 原因 .

“宝贝，”查特里斯说，“你有理由。”

[aɪ] [wɪl] [tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] .
I **will** **turn** **over** **a** **new** **leaf** **.**
我 将要 转动 超过 一个 新的 叶子 .

我将重新开始。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .
I **will** **be** **good** **.**
我 将要 是 好的 .

我会表现好的。

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] .
Give **me** **my** **things** **and** **I'll** **come** **for** **a** **run** **.**
给 我 我的 事物 和 患病的 来 为了 一个 跑步 .

把我的东西给我，我就去跑步。

['oʊnli] [pliːz] [dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['oʊvər] ['twenti] [maɪlz] . -
Only **please** **don't** **let** **it** **be** **anything** **over** **twenty** **miles** **.** **'**
仅有的 请 不 让 它 是 任何事物 超过 二十 英里 . -

只是请不要超过二十英里。

- [gʊd] [mæn] , - [sed] [ðə; ði]['grætɪfaɪd] [beɪb] .
' **Good** **man** **,** **'** **said** **the** **gratified** **Babe** **.**
- 好的 男人 , - 说 这 满意 宝贝 .

“好人，”贝比满意地说。

- [wiː; wi][wəʊnt][goʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['iːzi] . -
' **We** **won't** **go** **far** **,** **and** **will** **take** **it** **quite** **easy** **.** **'**
- 我们 惯于 去 远的 , 和 将要 拿 它 相当 简单的 . -

“我们不会走远，而且会走得很轻松。”

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] .
' **I** **tell** **you** **what** **,** **'** **said** **Charteris** **.**
- 我 告诉 你 什么 , - 说 查特里斯 .

“我告诉你，”查特里斯说道。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - ?
' **Do** **you** **know** **a** **place** **called** **Worbury** **?**
- 做 你 知道 一个 地方 称为 - ?

你知道一个叫沃伯里的地方吗?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , ['prɑːbəbli] .
I **thought** **you** **wouldn't** **,** **probably** **.**
我 想法 你 不会 , 大概 .

我以为你不会。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hæmlət] , [tuː] ['kɔtidʒz] , [θriː] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌk] -
It's only a sort of hamlet , two cottages , three public - houses , and a duck -
它是 仅有的 一个 种类 的 村庄 , 二 小屋 , 三 民众 - 房屋 , 和 一个 鸭子 -
[pɑːnd] ,
pond ,
池塘 ,

那只是个小村庄，两间小屋，三家酒馆，还有一个鸭塘。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and that sort of thing .
和 那 种类 的 事物 .

诸如此类的事情。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][weltʃˌwelʃ][ænd; ənd][aɪ][ræn][ðer; ðər][wʌns] [læst] [jɪr] .
I only know it because Welch and I ran there once last year .
我 仅有的 知道 它 因为 韦尔奇 和 我 跑 那里 一次 最后的 年 .

我只知道这个地方，因为去年我和韦尔奇在那里跑过一次。

[its] [ɪn][ðə; ði] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [baɪ] [roʊd] , ['moʊstli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] .
It's in the Badgwick direction , about three miles by road , mostly along the level .
它是 在 这 - 方向 , 关于 三 英里 经过 路 , 大多 沿着 这 等级 .

它在巴德威克方向，大约三英里路程，大部分路段平坦。

[aɪ] [voʊt] [wiː; wi] ['mʌf(ə)l] [ʌp] ['ferli] [wel] , ['bleizəz] [ænd; ənd] ['swetərz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
I vote we muffle up fairly well , blazers and sweaters and so on ,
我 投票 我们 消音 向上 相当 出色地 , 西装外套 和 毛衣 和 所以 在 ,

我建议我们穿得暖和些，比如西装外套、毛衣等等。

[rʌn] [tuː; tə] - , [tiː] [æt; ət][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [lɑːk] -
run to Worbury , tea at one of the cottages , and back in time for lock -
跑步 到 - , 茶 在 一 的 这 小屋 , 和 后退 在 时间 为了 锁 -
[ʌp] .
up .
向上 .

跑到沃伯里，在其中一间小屋喝茶，然后赶在关门前赶回来。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ? -
How does that strike you ? '
如何 做 那 罢工 你 ? -

你对此有何感想?

- [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] .
' It sounds all right .
- 它 声音 全部 正确的 .

听起来还不错。

[haʊ] [ə'baʊt] [tiː] [ðoʊ] ?
How about tea though ?
如何 关于 茶 尽管 ?

那茶呢?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ? -
Are you certain you can get it ? '
是 你 肯定 你 能 得到 它 ? -

你确定你能拿到吗?

- ['ræðər] .
' Rather .
- 相当 .

'相当。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][pæl][ʌv; əv] [maɪn] . -

The	Oldest	Inhabitant	is	quite	a	pal	of	mine	.	'
这	最老	居民	是	相当	一个	朋友	的	矿	.	-

“最年长的居民是我的好朋友。”

- ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['wʌndər] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd]

Charteris's	circle	of	acquaintances	was	a	standing	wonder	to	the	Babe	and
-	圆圈	的	熟人	曾是	一个	常设	想知道	到	这	宝贝	和

['ʌðər] - .

other	Merevalians	.
其他	-	.

查特里斯的社交圈让贝比和其他梅雷瓦利亚人感到惊奇不已。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

He	seemed	to	know	everybody	in	the	county	.
他	似乎	到	知道	大家	在	这	县	.

他似乎认识全县所有人。

[wen] [wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['stɑːrtɪd][ɑːn]['eni] ['bɪznəs] , ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['ment(ə)l] , ['tʃɑːrtərɪs]

When	once	he	was	fairly	started	on	any	business	,	physical	or	mental	,	Charteris
什么时候	一次	他	曾是	相当	开始	在	任何	商业	,	身体的	或者	精神的	,	查特里斯

['dʒen(ə)rəli] [ʃeɪpt] [wel] .

generally	shaped	well	.
一般来说	形状	出色地	.

查特里斯一旦开始做任何事，无论是体力劳动还是脑力劳动，通常都能做得很好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['staːtiŋ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

It	was	the	starting	that	he	found	the	difficulty	.
它	曾是	这	开始	那	他	成立	这	困难	.

他遇到的困难在于起步阶段。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['θɜːrəli] .

Now	that	he	was	actually	in	motion	,	he	was	enjoying	himself	thoroughly	.
现在	那	他	曾是	实际上	在	运动	,	他	曾是	享受	他自己	彻底	.

现在他终于动起来了，他玩得非常开心。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rʌn] .

He	wondered	why	on	earth	he	had	been	so	reluctant	to	come	for	this	run	.
他	想知道	为什么	在	地球	他	有	到过	所以	不情愿的	到	来	为了	这	跑步	.

他纳闷自己当初为什么这么不情愿来参加这次跑步活动。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːkwəl]

The	knowledge	that	there	were	three	miles	to	go	,	and	that	he	was	equal
这	知识	那	那里	是	三	英里	到	去	,	和	那	他	曾是	平等的

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他知道还有三英里路要走，而且他觉得自己和他们一样强。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] .

made	him	feel	a	new	man	.
制成	他	感觉	一个	新的	男人	.

让他感觉焕然一新。

[hiː; hi] [felt] [fɪt] .

He	felt	fit	.
他	毛毡	合身	.

他感觉身体状况良好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['fiːlɪŋ] [fɪt] [fɔːr; fər] [dɪ'spelɪŋ] ['bɔːrdəm] .

And	there	is	nothing	like	feeling	fit	for	dispelling	boredom	.
和	那里	是	没有什么	喜欢	感觉	合身	为了	驱散	无聊	.

没有什么比感觉自己状态良好更能驱散无聊了。

[hiː; hi] [swʌŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪb] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈstedi] [peɪs] .

He	swung	along	with	the	Babe	at	a	steady	pace	.
他	摇摆	沿着	和	这	宝贝	在	一个	稳定的	步伐	.

他以稳定的节奏跟着贝比一起挥杆。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ][bend] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

'	There's	the	cottage	,	'	he	said	,	as	they	turned	a	bend	of	the	road	,
-	有	这	小屋	,	-	他	说	,	作为	他们	转向	一个	弯曲	的	这	路	,

“小屋就在那儿，”他说，这时他们转过了一个弯道。

[ænd; ənd] - [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [əˈweɪ] .

and	Worbury	appeared	a	couple	of	hundred	yards	away	.
和	-	出现	一个	夫妻	的	百	码	离开	.

沃伯里出现在几百码外。

- [lets] [sprɪnt] . -

'	Let's	sprint	.	'
-	我们来吧	短跑	.	-

“我们冲刺吧。”

[ðeɪ] [sprɪntid] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ][jɑːrd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

They	sprinted	,	and	arrived	at	the	door	of	the	cottage	with	scarcely	a	yard	between	them	,
他们	冲刺	,	和	到达的	在	这	门	的	这	小屋	和	几乎	一个	院子	之间	他们	,

他们飞奔而去，到达小屋门口时，彼此之间几乎没有一码的距离。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ɪnˈhæbɪtənt] ,

much	to	the	admiration	of	the	Oldest	Inhabitant	,
很多	到	这	钦佩	的	这	最老	居民	,

令最年长的居民十分钦佩的是，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ˈgɑːrdn] .

who	was	smoking	a	thoughtful	pipe	in	his	front	garden	.
WHO	曾是	吸烟	一个	周到	管道	在	他的	正面	花园	.

他当时正在自家前花园里若有所思地抽着烟斗。

[ˈmɪsɪz] [ˈoʊldɪst] [ɪnˈhæbɪtənt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,

Mrs	Oldest	Inhabitant	came	out	of	the	cottage	at	the	sound	of	voices	,
太太	最老	居民	来了	出去	的	这	小屋	在	这	声音	的	声音	,

听到人声，屋里年纪最大的女住户从屋里走了出来。

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːrtərɪs] [brəʊtʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [tiː] .

and	Charteris	broached	the	subject	of	tea	.
和	查特里斯	已提出	这	主题	的	茶	.

查特里斯提出了茶的话题。

[ðə; ði][ˈmenjuː][wʌz; wəz] [ˈsʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [ˈverid] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [beɪb] ,

The	menu	was	sumptuous	and	varied	,	and	even	the	Babe	,
这	菜单	曾是	豪华	和	多种多样	,	和	甚至	这	宝贝	,

菜单丰盛多样，就连贝比也赞不绝口。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [strɪkt] [ˈtreɪnɪŋ] ,

in	spite	of	his	devotion	to	strict	training	,
在	尽管如此	的	他的	虔诚	到	严格的	训练	,

尽管他致力于严格的训练，

[kʊd; kəd] [skers] [fɔːrˈber] [tuː; tə] [smaɪl] [ˈhæpɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɑːt] [keɪks] .

could	scarce	forbear	to	smile	happily	at	the	mention	of	hot	cakes	.
可以	稀少	忍耐	到	微笑	快乐地	在	这	提到	的	热的	蛋糕	.

一提到热蛋糕，就忍不住露出开心的笑容。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌmoʊ'veɪ] [kwɔːrt] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [miːl] ,

During	the	mauvais	quart	d'heure	before	the	meal	,
期间	这	糟糕的	夸脱	-	前	这	一顿饭	,

餐前那短暂的几分钟里，

['tʃɑːrtərɪs] [kept] [ʌp] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] ,

Charteris	kept	up	an	animated	conversation	with	the	Oldest	Inhabitant	,
查特里斯	保留	向上	一个	动画	对话	和	这	最老	居民	,

查特里斯与最年长的居民进行了热烈的交谈。

[ðə; ði] [beɪb] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

the	Babe	joining	in	from	time	to	time	when	he	could	think	of	anything	to	say	.
这	宝贝	加入	在	从	时间	到	时间	什么时候	他	可以	思考	的	任何事物	到	说	.

贝比偶尔也会加入进来，如果他能想到该说些什么的话的话。

['tʃɑːrtərɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

Charteris	appeared	to	be	quite	a	friend	of	the	family	.
查特里斯	出现	到	是	相当	一个	朋友	的	这	家庭	.

查特里斯似乎是这家人很好的朋友。

[hiː; hi] [in'kwaiəd] ['æftər] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənts] [ruː'mætɪks] .

He	enquired	after	the	Oldest	Inhabitant's	rheumatics	.
他	询问	后	这	最老	居民的	风湿症	.

他询问了最年长居民的风湿病情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] ['betər] .

It	was	gratifying	to	find	that	they	were	distinctly	better	.
它	曾是	可喜	到	寻找	那	他们	是	明显地	更好的	.

令人欣慰的是，他们的确表现得更好。

[haʊ] [hæd; həd] ['mɪsɪz] [oʊ] . [aɪ] . [bɪn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [læst] ['vɪzɪt] ?

How	had	Mrs	O	.	I	.	been	since	his	last	visit	?
如何	有	太太	哦	.	我	.	到过	自从	他的	最后的	访问	?

自他上次来访以来，OI太太过得怎么样?

- ['hɑːrti] ?

Prarper	hearty	?
-	爽朗	?

非常热情?

['eksələnt] .

Excellent	.
出色的	.

出色的。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊ] . [aɪ] . - [es] ?

How	was	the	O	.	I	.	'	s	nevvy	?
如何	曾是	这	哦	.	我	.	-	s	内维	?

OI的神经系统怎么样?

[æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ðə; ði] [oʊ] . [aɪ] . [bɪ'keɪm] [dɪ'skɜːrsɪv] .

At	the	mention	of	his	nevvy	the	O	.	I	.	became	discursive	.
在	这	提到	的	他的	内维	这	哦	.	我	.	成为	论述性的	.

一提到他的神经质，OI 就变得语无伦次了。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed]

He	told	his	audience	everything	that	had	happened	in	connection	with	the	said
他	讲述	他的	观众	一切	那	有	发生	在	联系	和	这	说

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [bæk] .

nevvy	for	years	back	.
内维	为了	年	后退	.

他向听众讲述了多年前与那场灾难有关的一切事情。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [duː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

After	which	he	started	to	describe	what	he	would	probably	do	in	the	future	.
后	哪个	他	开始	到	描述	什么	他	会	大概	做	在	这	未来	.

之后，他开始描述自己将来可能会做的事情。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][spɔːrts][æt; ət] - [tə'deɪ]

Amongst	other	things	,	there	were	going	to	be	some	sports	at	Rutton	today
在	其他	事物	,	那里	是	去	到	是	一些	运动的	在	-	今天

[wiːk] ,

week	,
星期	,

本周，拉顿原本计划举办一些体育赛事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][wɪn][ðə; ði][kʌp][fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði]['oʊldɪst]

and	his	nevvy	was	going	to	try	and	win	the	cup	for	what	the	Oldest
和	他的	内维	曾是	去	到	尝试	和	赢	这	杯子	为了	什么	这	最老

[ɪn'hæbɪtənt] ['veɪgli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [ə; eɪ] [reɪs] - .

Inhabitant	vaguely	described	as	'	a	race	'	.
居民	依稀	描述	作为	-	一个	种族	-	.

他的神经质打算努力赢得奖杯，而最年长的居民则含糊地称之为“一场比赛”。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][læst] [jɪr] .

He	had	won	it	last	year	.
他	有	韩元	它	最后的	年	.

他去年就赢过这个奖项。

[jes] , - [gʊd] ['rʌnər] , [hɪz; ɪz] .

Yes	,	prarper	good	runner	,	his	nevvy	.
是的	,	-	好的	跑步者	,	他的	内维	.

是的，他是个非常优秀的跑者，他的神经很敏锐。

[wer] [wʌz; wəz] - ?

Where	was	Rutton	?
在哪里	曾是	-	?

鲁顿在哪里?

[ðə; ði] [beɪb] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

the	Babe	wanted	to	know	.
这	宝贝	通缉	到	知道	.

贝比想知道。

[ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] ['steɪpəltən] , [sed] ['tʃɑːrtərɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [ɪn]['loʊk(ə)l]

About	eight	miles	out	of	Stapleton	,	said	Charteris	,	who	was	well	up	in	local
关于	八	英里	出去	的	斯台普顿	,	说	查特里斯	,	WHO	曾是	出色地	向上	在	当地的

[dʒi'ɑːgrəfi] .

geography	.
地理	.

查特里斯说，距离斯台普顿大约八英里，他对当地地理非常了解。

[juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər][baɪ][treɪn] .

You	got	there	by	train	.
你	得到	那里	经过	火车	.

你是乘火车去的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] .

It	was	the	next	station	.
它	曾是	这	下一个	车站	.

那是下一站。

['mɪsɪz][oʊ] . [aɪ] . [keɪm] [aʊt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [tiː] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] ,

Mrs	O	.	I	.	came	out	to	say	that	tea	was	ready	,	and	,
太太	哦	.	我	.	来了	出去	到	说	那	茶	曾是	准备好	,	和	,

OI太太出来告诉大家茶已经准备好了，

['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] - [spɔːrts] ,

being	drawn	into	the	conversation	on	the	subject	of	the	Rutton	sports	,
存在	绘制	进入	这	对话	在	这	主题	的	这	-	运动的	,

被卷入关于拉顿体育赛事的讨论中，

[prə'duːst] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hæd; həd][sent][ðem; ðəm] .

produced	a	programme	of	the	same	,	which	her	nevvy	had	sent	them	.
生产	一个	程序	的	这	相同的	,	哪个	她	内维	有	发送	他们	.

制作了同样的节目，这是她的朋友寄给他们的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] - - [spɑːt] - [ɪ'vent] [wʌz; wəz][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] [spuːn]

From	this	it	seemed	that	the	nevvy's	'	spot	'	event	was	the	egg	and	spoon
从	这	它	似乎	那	这	-	-	点	-	事件	曾是	这	蛋	和	勺子

[reɪs] .

race	.
种族	.

由此看来，nevvy 的“特色”活动是鸡蛋勺子赛跑。

[æn; ən]['æstərɪsk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][læst] ['jɪrz] ['wɪnər] .

An	asterisk	against	his	name	pointed	him	out	as	the	last	year's	winner	.
一个	星号	反对	他的	姓名	尖	他	出去	作为	这	最后的	年	优胜者	.

他名字旁边的星号表明他是去年的获奖者。

- [hə'loʊ] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] , - [aɪ] [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][st'reɪndʒəz] - [maɪl] .

'	Hullo	,	'	said	Charteris	,	'	I	see	there's	a	strangers	'	mile	.
-	你好	,	-	说	查特里斯	,	-	我	看	有	一个	陌生人	-	英里	.

“你好，”查特里斯说，“我看到这里有一英里的陌生人道。”

[aɪm][ə; eɪ]['diːmən][æt; ət][ðə; ði][maɪl] [wen] [aɪm] [raʊzd] .

I'm	a	demon	at	the	mile	when	I'm	roused	.
我是	一个	恶魔	在	这	英里	什么时候	我是	唤醒	.

我一旦被激怒，在赛道上就会像个魔鬼。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -

I	think	I	shall	go	in	for	it	.	'
我	思考	我	将	去	在	为了	它	.	-

我想我还是去试试吧。

[hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['proʊgræm] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [tiː] .

He	handed	the	programme	back	and	began	his	tea	.
他	递交	这	程序	后退	和	开始	他的	茶	.

他把节目单还了回去，开始喝茶。

- [juː; jʊ] [noʊ] , [beɪb] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

'	You	know	,	Babe	,	'	he	said	,	as	they	were	going	back	that	evening	,
-	你	知道	,	宝贝	,	-	他	说	,	作为	他们	是	去	后退	那	晚上	,

“你知道吗，宝贝，”那天晚上他们往回走的时候，他说。

- [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [reɪs] .

'	I	really	think	I	shall	go	in	for	that	race	.
-	我	真的	思考	我	将	去	在	为了	那	种族	.

“我真的觉得我应该参加那场比赛。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ˈɔːf(ə)l] [ræg] .

It	would	be	a	most	awful	rag	.
它	会	是	一个	最多	可怕	抹布	.

那将是一块极其糟糕的破布。

[its] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] - [mætʃ] , [soʊ] [ˈitl] [dʒʌst] [get] [ˌem ˈiː] [fɪt] . -

It's	the	day	before	the	House	-	match	,	so	it'll	just	get	me	fit	.	'
它是	这	天	前	这	房子	-	匹配	,	所以	它将	只是	得到	我	合身	.	-

今天是宿舍对抗赛的前一天，所以正好可以让我保持状态。

- [dəunt] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , - [sed] [ðə; ði] [beɪb] . -

'	Don't	be	a	fool	,	'	said	the	Babe	.	'
-	不	是	一个	傻子	,	-	说	这	宝贝	.	-

“别犯傻了，”贝比说道。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [roʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [aʊt] .

There	would	be	a	fearful	row	about	it	if	you	were	found	out	.
那里	会	是	一个	可怕	排	关于	它	如果	你	是	成立	出去	.

如果这件事被发现，肯定会引发一场可怕的争吵。

[juːd] [get] [ˈekstrəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] . -

You'd	get	extras	for	the	rest	of	your	life	.	'
你会	得到	额外	为了	这	休息	的	你的	生活	.	-

你余生都会获得额外的福利。

- [wel] , [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈhaʊsər] [kʌmz] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈθɜːrzdeɪ] , [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [əˈfekt] [ðæt] . -

'	Well	,	the	final	Houser	comes	off	on	a	Thursday	,	so	it	won't	affect	that	.	'
-	出色地	,	这	最终的	豪瑟	来	离开	在	一个	周四	,	所以	它	惯于	影响	那	.	-

“嗯，最后一场Houser比赛是在周四举行，所以不会有影响。”

- [jes] , [bʌt; bət] [stɪl] — -

'	Yes	,	but	still	—	'
-	是的	,	但	仍然	—	-

“是的，但是——”

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈtʃɑːrtərɪs] .

'	I	shall	think	about	it	,	'	said	Charteris	.
-	我	将	思考	关于	它	,	-	说	查特里斯	.

“我会考虑一下，”查特里斯说。

- [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [goʊ] [ˈtelɪŋ] [ˈeniwʌn] . -

'	You	needn't	go	telling	anyone	.	'
-	你	不必	去	讲述	任何人	.	-

你没必要告诉任何人。

- [ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [juːl] [drɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] . -

'	If	you'll	take	my	advice	,	you'll	drop	it	.	'
-	如果	你会	拿	我的	建议	,	你会	降低	它	.	-

“如果你听我的劝告，就把它扔掉。”

- [jʊr; jər] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈnoʊtɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈsiːv] [duː] [əˈtenʃ(ə)n] , - [sed]

'	Your	suggestion	has	been	noted	,	and	will	receive	due	attention	,	'	said
-	你的	建议	有	到过	著名的	,	和	将要	收到	到期的	注意力	,	-	说

[ˈtʃɑːrtərɪs] .

Charteris	.
查特里斯	.

“您的建议我们已经记录在案，并将得到应有的重视，”查特里斯说道。

- [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [peɪs] [ə; eɪ] [bɪt] . -

'	Put	on	the	pace	a	bit	.	'
-	放	在	这	步伐	一个	少量	.	-

“加快速度。”

[ðeɪ] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][ðer; ðər] [streɪd] , [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [end] .

They	lengthened	their	stride	,	and	conversation	came	to	an	abrupt	end	.
他们	加长	他们的	步幅	,	和	对话	来了	到	一个	突然	结尾	.

他们加快了脚步，谈话戛然而止。

['tʃæptər] [fɔːr]

Chapter	4
章	4

第四章

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , [beɪb] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] .

'	I	shall	go	,	Babe	,	'	said	Charteris	on	the	following	night	.
-	我	将	去	,	宝贝	,	-	说	查特里斯	在	这	下列的	夜晚	.

“我走了，宝贝，”第二天晚上，查特里斯说道。

[ðə; ðɪ] [sɪksθ] [fɔːrm] [hæd; həd][ə; eɪ] [slæk] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] ,

The	Sixth	Form	had	a	slack	day	before	them	on	the	morrow	,
这	第六	形式	有	一个	松弛	天	前	他们	在	这	明天	,

第二天，六年级的学生们有一天比较轻松的安排。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tempəreri] [lʌl] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm] - [wɜːrk] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,

there	being	a	temporary	lull	in	the	form	-	work	which	occurred	about	once	a	week	,
那里	存在	一个	暂时的	麻痹	在	这	形式	-	工作	哪个	发生	关于	一次	一个	星期	,

模板工程每周大约会出现一次短暂的停工期。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

when	there	was	no	composition	of	any	kind	to	be	done	.
什么时候	那里	曾是	不	作品	的	任何	种类	到	是	完毕	.

当没有任何创作需要进行时。

[ðə; ðɪ] [sɪksθ] [dɪd] [fɔːr] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ə; eɪ] [wiːk] , [tuː] [griːk] [ænd; ənd] [tuː] ['lætn] ,

The	Sixth	did	four	compositions	a	week	,	two	Greek	and	two	Latin	,
这	第六	做过	四	作品	一个	星期	,	二	希腊语	和	二	拉丁	,

六年级每周要完成四篇作文，两篇希腊文，两篇拉丁文。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðiːz] [dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌoʊvər'naɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

and	except	for	these	did	not	bother	themselves	very	much	about	overnight	preparation	.
和	除了	为了	这些	做过	不是	打扰	他们自己	非常	很多	关于	过夜	准备	.

除了这些人之外，他们并不太在意提前做好准备。

[ðə; ðɪ] ['lætn] ['ɔːθəz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][fɔːrm][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wɜːr; wər] ['lɪvi] [ænd; ənd]['vəːdʒil] ,

The	Latin	authors	which	the	form	were	doing	were	Livy	and	Virgil	,
这	拉丁	作者	哪个	这	形式	是	正在做	是	李维	和	维吉尔	,

这种形式的拉丁作家包括李维和维吉尔。

[ænd; ənd] [wen] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] ['deɪz] ['proʊgræm] ,

and	when	either	of	these	were	on	the	next	day's	programme	,
和	什么时候	任何一个	的	这些	是	在	这	下一个	天	程序	,

如果这两项内容中的任何一项出现在第二天的节目单上，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪksθ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːf] .

most	of	the	Sixth	considered	that	they	were	justified	in	taking	a	night	off	.
最多	的	这	第六	经过考虑的	那	他们	是	合理的	在	采取	一个	夜晚	离开	.

第六团的大多数成员认为他们有理由休息一晚。

[ðeɪ] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [bəuθ] ['ɔːθəz] [æt; ət] [saɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

They	relied	on	their	ability	to	translate	both	authors	at	sight	and	without
他们	依赖	在	他们的	能力	到	翻译	两个都	作者	在	视线	和	没有

['priːviəs] [ə'kweɪntəns] .

previous	acquaintance	.
以前的	熟人	.

他们凭借着无需事先认识就能一眼翻译两位作者作品的能力，完成了翻译工作。

[ðə; ði]['pɑːpjələr]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['vəːdʒil][ɪz][hɑːrd] ['rerli] [ə'piːlz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

The	popular	notion	that	Virgil	is	hard	rarely	appeals	to	a	member	of	a	public
这	受欢迎的	概念	那	维吉尔	是	难的	很少	上诉	到	一个	成员	的	一个	民众

[skuːl] .

school	.
学校	.

认为维吉尔的作品晦涩难懂的这种流行观点，很少能引起公立学校学生的共鸣。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [træns'leitiŋ] ['vəːdʒil] , [ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

There	are	two	ways	of	translating	Virgil	,	the	conscientious	and	the	other	.
那里	是	二	方式	的	翻译	维吉尔	,	这	尽责的	和	这	其他	.

翻译维吉尔的作品有两种方法，一种是认真的，另一种是随意的。

[hiː; hi] [priˈfəːz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	prefers	the	other	.
他	偏好	这	其他	.

他更喜欢另一个。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] , ['ðerfɔːr] , [wɜːrk] [wʌz; wəz] - [ɔːf] - .

On	this	particular	night	,	therefore	,	work	was	'	off	'	.
在	这	特别的	夜晚	,	所以	,	工作	曾是	-	离开	-	.

因此，那天晚上，公司“放假”了。

[wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , ['teɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

Merevale	was	over	at	the	Great	Hall	,	taking	preparation	,
梅雷瓦尔	曾是	超过	在	这	伟大的	大厅	,	采取	准备	,

梅雷维尔当时正在大厅里做准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksθ] - [fɔːrm] - [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn] - ['stʌdi] [tuː; tə] [tɔːk]

and	the	Sixth	-	Form	Merevalians	had	assembled	in	Charteris's	study	to	talk
和	这	第六	-	形式	-	有	组装	在	-	学习	到	讲话

[ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

about	things	in	general	.
关于	事物	在	一般的	.

六年级的梅雷瓦利安学生聚集在查特里斯的书房里，谈论着各种各样的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['moʊmənts] ,

It	was	after	a	pause	of	some	moments	,
它	曾是	后	一个	暂停	的	一些	时刻	,

短暂的停顿之后，

[ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsɪz] ['prɑːspekts][ɪn][ðə; ði]

that	had	followed	upon	a	lively	discussion	of	the	House's	prospects	in	the
那	有	随后	之上	一个	热闹	讨论	的	这	房屋	前景	在	这

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['faɪn(ə)l] ,

forthcoming	final	,
即将推出	最终的	,

此前，众议院就即将到来的决赛前景进行了热烈的讨论。

[ðæt] ['tʃɑːrtərɪs] [hæd; həd]['spoʊkən] .

that	Charteris	had	spoken	.
那	查特里斯	有	说	.

查特里斯已经说过话了。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , [beɪb] , - [sed] [hiː; hi] .
' I shall go , Babe , ' said he .
- 我 将 去 , 宝贝 , - 说 他 .

“我走了，宝贝，”他说。

- [goʊ] [wer] ? - [æskt] ['toʊni] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dek] - [tʃer] .
' Go where ? ' asked Tony , from the depths of a deck - chair .
- 去 在哪里 ? - 问 托尼 , 从 这 深度 的 一个 甲板 - 椅子 .

“去哪儿？”托尼从躺椅深处问道。

- [beɪb] [noʊz] . -
' Babe knows . '
- 宝贝 知道 . -

“宝贝知道。”

[ðə; ði] [beɪb] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .
The Babe turned to the company and explained .
这 宝贝 转向 到 这 公司 和 解释 .

贝比转向公司解释道。

- [ðə; ði] ['luːnətɪks] ['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][st'reɪndʒəz] - [maɪl][æt; ət][sʌm; səm][spɔːrts][æt; ət] - [nekst]
' The lunatic's going in for the strangers ' mile at some sports at Rutton next
- 这 疯子的 去 在 为了 这 陌生人 - 英里 在 一些 运动的 在 - 下一个
[wiːk] .
week .
星期 .

“这个疯子下周要去拉顿参加一些体育比赛的陌生人一英里赛跑。”

['hiːl] [get] [bʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɜːrt] .
He'll get booked for a cert .
地狱 得到 已预订 为了 一个 证书 .

他会被安排去考证。

[hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [ðæt] .
He can't see that .
他 不能 看 那 .

他看不到这一点。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] . -
I never saw such a man . '
我 绝不 锯 这样的 一个 男人 . -

我从未见过这样的人。

- ['ræli] [raʊnd] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] , - [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
' Rally round , ' said Charteris , ' and reason with me .
- 集会 圆形的 , - 说 查特里斯 , - 和 原因 和 我 .

“都过来，”查特里斯说，“跟我讲道理。”

[aɪl] ['lɪs(ə)n] .
I'll listen .
患病的 听 .

我会听的。

['toʊni] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
Tony , what do you think about it ? '
托尼 , 什么 做 你 思考 关于 它 ? -

托尼，你觉得怎么样?

['toʊni] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['tɜːrsli] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrtərɪs] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
Tony expressed his opinion tersely , and Charteris thanked him .
托尼 表达 他的 观点 简洁地 , 和 查特里斯 谢谢 他 .

托尼简洁地表达了自己的意见，查特里斯向他道谢。

[weltʃˌwelʃ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] , [naʊ] [ə'woʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

Welch	,	who	had	been	reading	,	now	awoke	to	the	fact	that	a	discussion	was
韦尔奇	,	WHO	有	到过	阅读	,	现在	醒来	到	这	事实	那	一个	讨论	曾是

[ɪn] ['prɑːgres] ,

in	progress	,
在	进步	,

韦尔奇原本在看书，这时才意识到大家正在进行一场讨论。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['diːteɪlz] .

and	asked	for	details	.
和	问	为了	细节	.

并询问了详情。

[ðə; ði] [beɪb] [ɪk'spleɪnd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][weltʃˌwelʃ] ['hɑːrtɪli] [kə'rɔbəˌreɪtid] ['toʊniːz] [riː'maːks] .

The	Babe	explained	once	more	,	and	Welch	heartily	corroborated	Tony's	remarks	.
这	宝贝	解释	一次	更多的	,	和	韦尔奇	衷心地	证实	托尼的	评论	.

贝比再次解释道，韦尔奇也完全赞同托尼的说法。

['tʃɑːrtərɪs] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [tuː] .

Charteris	thanked	him	too	.
查特里斯	谢谢	他	也	.

查特里斯也向他道谢。

- [juː; jʊ] [ɑːnt] ['riːəli] ['goʊɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [æskt] [weltʃˌwelʃ] .

'	You	aren't	really	going	,	are	you	?	'	asked	Welch	.
-	你	不是	真的	去	,	是	你	?	-	问	韦尔奇	.

“你不会真的要去吧？”韦尔奇问道。

- ['ræðər] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] .

'	Rather	,	'	said	Charteris	.
-	相当	,	-	说	查特里斯	.

“恰恰相反，”查特里斯说道。

- [ðə; ði][oʊld][mæn][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] . -

'	The	Old	Man	won't	give	you	leave	.	'
-	这	老的	男人	惯于	给	你	离开	.	-

“老头不会放你走的。”

- [ʃænt] ['wɜːri] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] . -

'	Shan't	worry	the	poor	man	with	such	trifles	.	'
-	不会	担心	这	贫穷的	男人	和	这样的	琐事	.	-

“别为这些小事烦扰可怜的人。”

- [bʌt; bət] [its] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] .

'	But	it's	miles	out	of	bounds	.
-	但	它是	英里	出去	的	界限	.

但这完全超出了边界。

['steɪpəltən] ['steɪʃ(ə)n][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .

Stapleton	station	is	out	of	bounds	to	start	with	.
斯台普顿	车站	是	出去	的	界限	到	开始	和	.

首先，斯台普顿车站是禁区。

[its] [ə'genst] [ruːlz] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [treɪn] , [ænd; ənd] - ['iːv(ə)n] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz]

It's	against	rules	to	go	in	a	train	,	and	Rutton's	even	more	out	of	bounds
它是	反对	规则	到	去	在	一个	火车	,	和	-	甚至	更多的	出去	的	界限

[ðæn; ðən] ['steɪpəltən] . -

than	Stapleton	.	'
比	斯台普顿	.	-

乘坐火车是违反规定的，而拉顿比斯台普顿更越界。

- [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][spɔːrts][ðer; ðər] , - [sed]['toʊni] ,
' And as there are sports there , ' said Tony ,
- 和 作为 那里 是 运动的 那里 , - 说 托尼 ,

“而且那里也有体育运动，”托尼说，

- [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][pʊt] - ['speʃəli] [aʊt][ʌv; əv] [baʊndz] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .
' the Old Man is certain to put Rutton specially out of bounds for that day .
- 这 老的 男人 是 肯定 到 放 - 特别 出去 的 界限 为了 那 天 .

“老头子肯定会把拉顿那天特别排除在比赛范围之外。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [baːz][ə; eɪ][ˌes 'tiː] ['ɔstənz] [tʃæp] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wen] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ]
He always bars a St Austin's chap going to a place when there's anything
他 总是 酒吧 一个 英石 奥斯汀的 小伙子 去 到 一个 地方 什么时候 有 任何事物
['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] . -
going on there . '
去 在 那里 . -

他总是阻止圣奥斯汀的人去任何有活动的地方。

- [aɪ][dəunt] [ker] .
' I don't care .
- 我 不 关心 .

我不在乎。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['peti] ['predʒudisiz] ?
What have I to do with the Old Man's petty prejudices ?
什么 有 我 到 做 和 这 老的 男人的 小气 偏见 ?

我与老人的那些鸡毛蒜皮的偏见有什么关系?

[naʊ] , [let][ˌem 'iː][get][æt; ət][maɪ][taɪm] - ['teɪbl] .
Now , let me get at my time - table .
现在 , 让 我 得到 在 我的 时间 - 桌子 .

现在，让我看看我的时间表。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Here we are .
这里 我们 是 .

我们到了。

[naʊ] [ðen] . -
Now then . '
现在 然后 . -

那么，就此打住吧。

- [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , - [sed] ['toʊni] ,
' Don't be a fool , ' said Tony ,
- 不 是 一个 傻子 , - 说 托尼 ,

“别犯傻了，”托尼说。

- ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
' Certainly not .
- 当然 不是 .

当然不是。

[lʊk] [hɪr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn] ['stɑːrts][frʌm; frəm] ['steɪpəltən] [æt; ət] [θriː] .
Look here , there's a train starts from Stapleton at three .
看 这里 , 有 一个 火车 开始 从 斯台普顿 在 三 .

看这里，三点有一趟火车从斯台普顿出发。

[aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .
I can catch that all right .
我 能 抓住 那 全部 正确的 .

我能完全接住。

[gets] [tuː; tə] - [æt; ət] [θriː] - ['twenti] .

Gets	to	Rutton	at	three	-	twenty	.
获得	到	-	在	三	-	二十	.

三点二十分到达拉顿。

[spɔːrts] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [θriː] - [ˌfɪf'tiːn] .

Sports	begin	at	three	-	fifteen	.
运动的	开始	在	三	-	十五	.

体育比赛三点十五分开始。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] .

At	least	,	they	are	supposed	to	.
在	至少	,	他们	是	据称	到	.

至少，他们应该这样做。

['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [faɪv] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

Over	before	five	,	I	should	think	.
超过	前	五	,	我	应该	思考	.

我想五点之前应该就结束了。

[æt; ət] [liːst] , [maɪ] [reɪs] [wɪl] [biː; bi] ,

At	least	,	my	race	will	be	,
在	至少	,	我的	种族	将要	是	,

至少，我的比赛将会是.....

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][stɑːp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪn] [ðə; ði] [eg] [ænd; ənd]

though	I	must	stop	to	see	the	Oldest	Inhabitant's	nevvy	win	the	egg	and
尽管	我	必须	停止	到	看	这	最老	居民的	内维	赢	这	蛋	和

[spuːn] ['kæntər] .

spoon	canter	.
勺子	慢跑	.

不过我必须停下来看看最年长的居民赢得鸡蛋勺子赛跑比赛。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] - [reɪs] .

But	that	ought	to	come	on	before	the	strangers	'	race	.
但	那	应该	到	来	在	前	这	陌生人	-	种族	.

但这应该在陌生人比赛之前进行。

[treɪn] [bæk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [pæst] [faɪv] .

Train	back	at	a	quarter	past	five	.
火车	后退	在	一个	四分之一	过去的	五	.

五点一刻返回。

[ə'raɪvz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [sɪks] .

Arrives	at	a	quarter	to	six	.
到达	在	一个	四分之一	到	六	.

六点四十五分到达。

[lɑːk] [ʌp] [sɪks] - [ˌfɪf'tiːn] .

Lock	up	six	-	fifteen	.
锁	向上	六	-	十五	.

把六点十五分锁起来。

[ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [get] [hɪr] [frʌm; frəm] ['steɪpəltən] .

That	gives	me	half	an	hour	to	get	here	from	Stapleton	.
那	给予	我	一半	一个	小时	到	得到	这里	从	斯台普顿	.

那我还有半个小时从斯台普顿到这里。

[wʌt] [mɔːr] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

What	more	do	you	want	?
什么	更多的	做	你	想	?

你还想要什么?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] ,
I shall do it easily ,
我 将 做 它 容易地 ,

我能轻松做到。

[ænd; ənd] . . . [ðə; ðɪ] [ɑːdz] [ə'genst] [maɪ] ['biːɪŋ] [bʊkt] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [tuː; tə] [wʌn] .
and . . . the odds against my being booked are about twenty - five to one .
和 . . . 这 赔率 反对 我的 存在 已预订 是 关于 二十 - 五 到 一 .

而且……我被录用的概率大约是二十五比一。

[æt; ət] [wɪtʃ] [praɪs] [ɪf] ['eni] [dʒent]['prez(ə)nt] ['kɛrz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
At which price if any gent present cares to deposit his money ,
在 哪个 价格 如果 任何 绅士 展示 关心 到 订金 他的 钱 ,

如果在场的某位先生愿意存入他的钱，请问价格是多少?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
I am willing to take him .
我 是 愿意的 到 拿 他 .

我愿意收留他。

[naʊ] [aɪl] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [tuːn] , [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] . -
Now I'll treat you to a tune , if you're good . '
现在 患病的 对待 你 到 一个 调 , 如果 你是 好的 . -

如果你表现好，我就为你演奏一曲。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['græməfoʊn] .
He went to the cupboard and produced his gramophone .
他 去 到 这 橱柜 和 生产 他的 留声机 .

他走到橱柜前，拿出他的留声机。

- ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪn] ['strɪktli] [sə'prest] [baɪ][ðə; ðɪ]
Charteris's musical instruments had at one time been strictly suppressed by the
- 音乐 仪器 有 在 一 时间 到过 严格 被抑制 经过 这
[ə'θɔːrətiz] ,
authorities ,
当局 ,

查特里斯的乐器曾一度被当局严加查禁。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and , in consequence , he had laid in a considerable stock of them .
和 , 在 结果 , 他 有 铺设 在 一个 大量 库存 的 他们 .

因此，他囤积了相当数量的此类物资。

[æt; ət][læst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːl] [ə'genst] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]
when he discovered that there was no rule against the use of musical
什么时候 他 发现 那 那里 曾是 不 规则 反对 这 使用 的 音乐
['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
instruments in the House ,
仪器 在 这 房子 ,

当他发现议会中并没有禁止使用乐器的规定时，

[hæd; həd] ['jiːldɪd] .
Merevale had yielded .
梅雷瓦尔 有 产生 .

梅雷韦尔投降了。

[ðə; ði] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ðæt] ['tʃɑ:rtərɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] ['oʊnli] [bɪ'fɔ:r] [prep] . [wʌz; wəz]['rɪdʒɪdli] [əb'zɜ:rvd] ,

The	stipulation	that	Charteris	should	play	only	before	prep	.	was	rigidly	observed	,
这	规定	那	查特里斯	应该	玩	仅有的	前	准备	.	曾是	严格地	观察到	,

查特里斯只能在预备队比赛前上场的规定得到了严格遵守。

[ɪk'sept] [wen] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksθ] [hæd; həd][noʊ] [wɜ:rk] .

except	when	Merevale	was	over	at	the	Hall	,	and	the	Sixth	had	no	work	.
除了	什么时候	梅雷瓦尔	曾是	超过	在	这	大厅	,	和	这	第六	有	不	工作	.

除非梅雷维尔在大厅里，而第六军团没有工作。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ['tʃɑ:rtərɪs] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:l] .

On	such	occasions	Charteris	felt	justified	in	breaking	through	the	rule	.
在	这样的	场合	查特里斯	毛毡	合理的	在	打破	通过	这	规则	.

在这种情况下，查特里斯认为自己有理由打破规则。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['græməfoʊn] , [ə; eɪ]['bændʒoʊ] , [ə; eɪ] ['peni] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ]

He	had	a	gramophone	,	a	banjo	,	a	penny	whistle	,	and	a	mouth
他	有	一个	留声机	,	一个	班卓琴	,	一个	一分钱	哨	,	和	一个	嘴

['ɔ:rgən] .

organ	.
器官	.

他有一台留声机、一把班卓琴、一支哨笛和一把口琴。

[ðə; ði]['bændʒoʊ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪd] ['ri:əli] [wel] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪn] [rɪ'kwest] ,

The	banjo	,	which	he	played	really	well	,	was	the	most	in	request	,
这	班卓琴	,	哪个	他	玩	真的	出色地	,	曾是	这	最多	在	要求	,

他弹得非常好的班卓琴是大家最想听的乐器。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['græməfoʊn] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['pɑ:pjələr] .

but	the	gramophone	was	also	popular	.
但	这	留声机	曾是	还	受欢迎的	.

但留声机也很受欢迎。

- [tɜ:rn][ɑ:n] " ['wɪslɪŋ] ['ru:fəs] " , - [əb'zɜ:rvd] ['tɔmsn] .

'	Turn	on	"	Whistling	Rufus	"	,	'	observed	Thomson	.
-	转动	在	"	吹口哨	鲁弗斯	"	,	-	观察到	汤姆逊	.

“打开‘吹口哨的鲁弗斯’，”汤姆森说道。

- ['wɪslɪŋ] ['ru:fəs] - [wʌz; wəz]['du:li] [tɜ:rnd] [ɑ:n] , ['gɪvɪŋ] [wei] ['æftər][æn; ən]['ɑ:nkɔ:r][tu:; tə] - ['blu:belz] -

'	Whistling	Rufus	'	was	duly	turned	on	,	giving	way	after	an	encore	to	'	Bluebells	'
-	吹口哨	鲁弗斯	-	曾是	正式地	转向	在	,	给予	方式	后	一个	安可	到	-	蓝铃花	-

.

:
.

《吹口哨的鲁弗斯》这首歌随后响起，在安可曲《蓝铃花》之后，这首歌就被演奏了起来。

- [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [wi:p] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðɪs] , - [sed] ['toʊni] .

'	I	always	weep	when	I	hear	this	,	'	said	Tony	.
-	我	总是	哭泣	什么时候	我	听到	这	,	-	说	托尼	.

“每次听到这个消息我都会哭，”托尼说。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? - [sed] ['tʃɑ:rtərɪs] .

'	It	is	beautiful	,	isn't	it	?	'	said	Charteris	.
-	它	是	美丽的	,	不是	它	?	-	说	查特里斯	.

“真美啊，不是吗？”查特里斯说道。

[aɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] ['swi:thɑ:rt] , [ɪf] [ju:; jʊ] — [wɪl] [bi:; bi] — [maɪn] ,

I'll	be	your	sweetheart	,	if	you	—	will	be	—	mine	,
患病的	是	你的	亲爱的	,	如果	你	—	将要	是	—	矿	,

如果你愿意成为我的爱人，我也会成为你的爱人。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [aɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] ['væləntaɪn] .

All	my	life	,	I'll	be	your	valentine	.
全部	我的	生活	,	患病的	是	你的	情人节	.

我这辈子都愿意做你的情人。

['bluːbelz] [aɪv] ['gæðərd] — - .

Bluebells	I've	gathered	—	grrhhrh	.
蓝铃花	我已经	聚集	—	-	.

我采摘了一些蓝铃花——咕噜噜。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græməfoʊn] , ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] ,

The	needle	of	the	gramophone	,	after	the	manner	of	its	kind	,
这	针	的	这	留声机	,	后	这	方式	的	它是	种类	,

留声机的唱针，按照其同类唱针的方式

[slɪpt] ['raːspiŋli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wæks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæləd]

slipped	raspingly	over	the	surface	of	the	wax	,	and	the	rest	of	the	ballad
滑倒了	刺耳地	超过	这	表面	的	这	蜡	,	和	这	休息	的	这	民谣

[wʌz; wəz] [lɔːst] .

was	lost	.
曾是	丢失的	.

声音在蜡板上发出刺耳的摩擦声，剩下的歌谣就此消失了。

- [ðæt] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] , - [ɪz] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

'	That	,	'	said	Charteris	,	'	is	how	I	feel	with	regard	to	the	Old	Man	.
-	那	,	-	说	查特里斯	,	-	是	如何	我	感觉	和	看待	到	这	老的	男人	.

“这就是我对老人的感受，”查特里斯说。

[aɪ'd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] , [ɪf] ['hiːd] [biː; bi] [maɪn] .

I'd	be	his	sweetheart	,	if	he'd	be	mine	.
ID	是	他的	亲爱的	,	如果	他会	是	矿	.

如果他愿意做我的爱人，我也会做他的爱人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [əd'vænsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪn] [ɑːn] [maɪ] ['skʌtʃən] [ɪz] [nɑːt] [jet] [waɪpt]

But	he	makes	no	advances	,	and	the	stain	on	my	scutcheon	is	not	yet	wiped
但	他	制作	不	进展	,	和	这	弄脏	在	我的	盾形纹章	是	不是	然而	擦拭

[aʊt] .

out	.
出去	.

但他没有采取任何行动，我盾徽上的污点也还没有被抹去。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['hævnt] [traɪd] ['gæðərɪŋ] ['bluːbelz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [jet] ,

I	must	say	I	haven't	tried	gathering	bluebells	for	him	yet	,
我	必须	说	我	还没有	尝试	采集	蓝铃花	为了	他	然而	,

我必须说，我还没有尝试为他采摘风铃草。

[nɔːr] [hæv; həv] [aɪ] ['ɔːfərd] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['væləntaɪn] ,

nor	have	I	offered	my	services	as	a	perpetual	valentine	,
也不	有	我	提供	我的	服务	作为	一个	永久	情人节	,

我也没有主动提出做你的永恒情人。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] . -

but	I've	been	very	kind	to	him	in	other	ways	.	'
但	我已经	到过	非常	种类	到	他	在	其他	方式	.	-

但我以其他方式对他很好。

- [ɪz] [hiː; hi] [stɪl] [daʊn] [ɑːn] [juː; jʊ] ? - [æskt] [ðə; ði] [beɪb] .

'	Is	he	still	down	on	you	?	'	asked	the	Babe	.
-	是	他	仍然	向下	在	你	?	-	问	这	宝贝	.

“他还在瞧不起你吗？”贝比问道。

- [hiː; hi] ['hæznt] [dʌn] [mʌtʃ] ['leɪtli] .
' He hasn't done much lately .
- 他 还没有 完毕 很多 最近 .

他最近没做什么事。

[wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [truːs] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
We're in a state of truce at present .
是 在 一个 状态 的 休战 在 展示 .

我们目前处于休战状态。

[dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [skɔːrd] [ə'baʊt] ['steɪpəltən] ? -
Did I tell you how I scored about Stapleton ? '
做过 我 告诉 你 如何 我 得分 关于 斯台普顿 ? -

我跟你说过我对斯台普顿的评价吗?

- [juːv] ['oʊnli] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , - [sed] [ðə; ði] [beɪb] ['bruːtəli] .
' You've only told us about a hundred times , ' said the Babe brutally .
- 你已经 仅有的 讲述 我们 关于 一个 百 时代 , - 说 这 宝贝 残酷地 .

“你已经跟我们说过一百遍了，”贝比无情地说。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ðoʊ] , ['hiːl] [skɔːr] [ɔːf] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [faindz] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - . -
' I tell you what , though , he'll score off you if he finds you going to Rutton . '
- 我 告诉 你 什么 , 尽管 , 地狱 分数 离开 你 如果 他 发现 你 去 到 - . -

“不过我告诉你，如果他发现你去拉顿，他肯定会找你算账。”

- [lets] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] . -
' Let's hope he won't . '
- 我们来吧 希望 他 惯于 . -

但愿他不会。

- [hiː; hi] [wəʊnt] , - [sed] [weltʃˌwelʃ] ['sʌd(ə)nli] .
' He won't , ' said Welch suddenly .
- 他 惯于 , - 说 韦尔奇 突然 .

“他不会的，”韦尔奇突然说道。

- [waɪ] ? -
' Why ? '
- 为什么 ? -

'为什么? '

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] .
' Because you won't go .
- 因为 你 惯于 去 .

因为你不会去。

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] . -
I'll bet you anything you like that you won't go . '
患病的 赌注 你 任何事物 你 喜欢 那 你 惯于 去 . -

我敢打赌你肯定不会去。

[ðæt] ['setld] ['tʃɑːrtərɪs] .
That settled Charteris .
那 定居 查特里斯 .

查特里斯的计划就此解决。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɑːnɪk] .
It was the sort of remark that always acted on him like a tonic .
它 曾是 这 种类 的 评论 那 总是 行动 在 他 喜欢 一个 补品 .

这种话总能给他带来莫大的安慰。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
He had been intending to go all the time ,
他 有 到过 意图 到 去 全部 这 时间 ,

他一直都打算去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['welʧɪz] [ðæt] ['defɪnətli] [klintʃt] [ðə; ði] ['mætər] .

but	it	was	this	speech	of	Welch's	that	definitely	clinched	the	matter	.
但	它	曾是	这	演讲	的	威尔奇	那	确实	锁定	这	事情	.

但正是韦尔奇的这番演讲最终促成了此事。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒtoʊz] [fɔːr; fər] ['evrideɪ] [juːz][wʌz; wəz] - [let] [nɑːt] [ðaɪ'self] [biː; bi] [skɔːrd] [ɔːf] [baɪ] [weltʃˌwelʃ] . -

One	of	his	mottoes	for	everyday	use	was	'	Let	not	thyself	be	scored	off	by	Welch	.	'
一	的	他的	格言	为了	每天	使用	曾是	-	让	不是	你自己	是	得分	离开	经过	韦尔奇	.	-

他日常使用的格言之一是“不要被韦尔奇击败”。

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] .

'	That's	all	right	,	'	he	said	.
-	那就是	全部	正确的	,	-	他	说	.

“没关系，”他说。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .

'	Of	course	I	shall	go	.
-	的	课程	我	将	去	.

我当然会去。

[wɒts] [ðə; ði][nekst]['aɪtəm] [juːd] [laɪk] [ɑːn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ? -

What's	the	next	item	you'd	like	on	this	machine	?	'
是什么	这	下一个	物品	你会	喜欢	在	这	机器	?	-

您想在这台机器上添加什么下一个项目?

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔːrts] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] , ['miːtɪŋ] ['ʧɑːrtərɪs] [æt; ət] - [geɪt] ,

The	day	of	the	sports	arrived	,	and	the	Babe	,	meeting	Charteris	at	Merevale's	gate	,
这	天	的	这	运动的	到达的	,	和	这	宝贝	,	会议	查特里斯	在	-	门	,

比赛日到了，贝比在梅雷维尔的门口遇到了查特里斯，

[meɪd] [ə; eɪ] [læst] [ə'tempt] [tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

made	a	last	attempt	to	head	him	off	from	his	purpose	.
制成	一个	最后的	试图	到	头	他	离开	从	他的	目的	.

他做了最后的尝试，试图阻止他达成目的。

- [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [θɪŋz] ? -

'	How	are	you	going	to	take	your	things	?	'
-	如何	是	你	去	到	拿	你的	事物	?	-

“你打算怎么带走你的东西？”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] ['kæri] [ə; eɪ][bæg] .

'	You	can't	carry	a	bag	.
-	你	不能	携带	一个	包	.

你不能带包。

[ðə; ði][fɜːrst] [biːk] [juː; jʊ] [met] [wʊd] [æsk] ['kwestʃənz] . -

The	first	beak	you	met	would	ask	questions	.	'
这	第一的	喙	你	遇见	会	问	问题	.	-

你遇到的第一只鸟喙会问问题。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['ɑːrgjumənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

If	he	had	hoped	that	this	would	be	a	crushing	argument	,	he	was
如果	他	有	希望	那	这	会	是	一个	压碎	争论	,	他	曾是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

如果他希望这是一场压倒性的争论，那么他失望了。

['tʃɑːrtərɪs] ['pætɪd] [ə; eɪ] ['bloʊtɪd] [koʊt] ['pɑːkɪt] .

Charteris	patted	a	bloated	coat	pocket	.
查特里斯	轻拍	一个	腹胀	外套	口袋	.

查特里斯拍了拍鼓鼓囊囊的外套口袋。

- [bægz] , - [hiː; hi] [sed] [lə'kɑːnɪkli] .

'	Bags	,	'	he	said	laconically	.
-	包	,	-	他	说	简洁地	.

“包，”他简洁地说。

- [vest] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['pɑːkɪt] .

'	Vest	,	'	he	added	,	doing	the	same	to	his	other	pocket	.
-	背心	,	-	他	额外	,	正在做	这	相同的	到	他的	其他	口袋	.

“背心，”他补充道，同时又掏出另一个口袋。

- [ʃuːz] , - [hiː; hi] [kən'kluːdid] , - [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hændi] [braʊn] ['peɪpər]

'	Shoes	,	'	he	concluded	,	'	you	will	observe	I	am	carrying	in	a	handy	brown	paper
-	鞋	,	-	他	结束	,	-	你	将要	观察	我	是	携带	在	一个	便利	棕色的	纸

['pɑːrs(ə)l] ,

parcel	,
包裹	,

“鞋子，”他总结道，“你会注意到我用一个方便的棕色纸包包着。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm] [its] ['æsɪd][drɑːps] .

and	if	anybody	wants	to	know	what's	in	it	,	I	shall	tell	them	it's	acid	drops	.
和	如果	任何人	想要	到	知道	是什么	在	它	,	我	将	告诉	他们	它是	酸	滴	.

如果有人想知道里面是什么，我会告诉他们这是迷幻药。

[ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] , [tuː] ? -

Sure	you	won't	come	,	too	?	'
当然	你	惯于	来	,	也	?	-

你确定你不来吗?

- [kwaɪt] , [θæŋks] . -

'	Quite	,	thanks	.	'
-	相当	,	谢谢	.	-

“是的，谢谢。”

- [ɔːl] [raɪt] .

'	All	right	.
-	全部	正确的	.

'好的。

[soʊ] [lɔːŋ] [ðen] .

So	long	then	.
所以	长的	然后	.

再见了。

[biː; bi] [gʊd] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] . -

Be	good	while	I'm	gone	.	'
是	好的	尽管	我是	已消失	.	-

我不在的时候要乖哦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə] ['steɪpəltən] .

And	he	passed	on	down	the	road	that	led	to	Stapleton	.
和	他	通过了	在	向下	这	路	那	引领	到	斯台普顿	.

然后他沿着通往斯台普顿的路继续前行。

[ðə; ði] - [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [graʊnd] [prɪˈzentɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['steɪpəltən] ['herəld] ['dʒʌstli]

The	Rutton	Recreation	Ground	presented	,	as	the	Stapleton	Herald	justly
这	-	娱乐	地面	呈现	,	作为	这	斯台普顿	先驱报	公正地

[riˈmɑːkt] [ɪn][ɪts][nekst] ['wiːks] ['ɪʃuː] ,

remarked	in	its	next	week's	issue	,
评论	在	它是	下一个	本周	问题	,

正如《斯台普顿先驱报》在下周的报纸上所恰当地评论的那样，拉顿休闲场地呈现了：

- [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [ə'pɪrəns] - .

'	a	gay	and	animated	appearance	'	.
-	一个	同性恋	和	动画	外貌	-	.

“活泼生动的形象”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [kraʊd] [ðæn; ðən] ['tʃɑːrtərɪs] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

There	was	a	larger	crowd	than	Charteris	had	expected	.
那里	曾是	一个	更大的	人群	比	查特里斯	有	预期的	.

人群比查特里斯预想的要多。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðem; ðəm] ,

He	made	his	way	through	them	,
他	制成	他的	方式	通过	他们	,

他穿过了他们，

[rɪˈzɪstɪŋ] [wɪˈðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [enˈtriːtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [tʃek] [suːt]

resisting	without	difficulty	the	entreaties	of	a	hoarse	gentleman	in	a	check	suit
抵抗	没有	困难	这	恳求	的	一个	嘶哑	绅士	在	一个	查看	套装

[tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [tuː; tə] [tuː] [ɑːn] - ['ɛnəri] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

to	have	three	to	two	on	'	Enery	something	for	the	hundred	yards	,
到	有	三	到	二	在	-	能源	某物	为了	这	百	码	,

毫不费力地拒绝了一位身穿格子西装、嗓音沙哑的绅士的恳求，他想在“百码赛跑”中以三比二的赔率赢取奖金。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [tent] .

and	came	at	last	to	the	dressing	-	tent	.
和	来了	在	最后的	到	这	敷料	-	帐篷	.

最后来到了更衣帐篷。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒuːˈdɪʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

At	this	point	it	occurred	to	him	that	it	would	be	judicious	to	find	out
在	这	观点	它	发生	到	他	那	它	会	是	明智的	到	寻找	出去

[wen] [hɪz; ɪz] [reɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] .

when	his	race	was	to	start	.
什么时候	他的	种族	曾是	到	开始	.

这时他突然想到，最好还是弄清楚自己的比赛何时开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [deɪ] ,

It	was	rather	a	chilly	day	,
它	曾是	相当	一个	寒冷	天	,

那天有点冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [taɪm] [hiː; hi] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈdres] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [ʃɔːrts] [ðə; ði] ['betər] .

and	the	less	time	he	spent	in	the	undress	uniform	of	shorts	the	better	.
和	这	较少的	时间	他	花费	在	这	脱衣服	制服	的	短裤	这	更好的	.

他穿短裤这种便服的时间越短越好。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [kɑːrd][fɔːr; fər] ['tʌpəns] , [ænd; ənd] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	bought	a	correct	card	for	twopence	,	and	scanned	it	.
他	买	一个	正确的	卡片	为了	两便士	,	和	扫描	它	.

他花了2便士买了一张正确的卡片，然后扫描了它。

[ðə; ði] [st'reɪndʒəz] - [maɪl] [wʌz; wəz] [daʊn] [fɔːr; fər] [fɔːr] - ['fɪfti] .

The	strangers	'	mile	was	down	for	four	-	fifty	.
这	陌生人	-	英里	曾是	向下	为了	四	-	五十	.

陌生人一英里赛道的里程减少了四点五十分。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [jet] .

There	was	no	need	to	change	for	an	hour	yet	.
那里	曾是	不	需要	到	改变	为了	一个	小时	然而	.

一个小时内都不需要换衣服。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [deɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] ['ɜːrliər] .

He	wished	the	authorities	could	have	managed	to	date	the	event	earlier	.
他	希望	这	当局	可以	有	管理	到	日期	这	事件	早些时候	.

他希望当局能够更早地确定事件发生的日期。

[fɔːr] - ['fɪfti] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [faɪn] .

Four	-	fifty	was	running	it	rather	fine	.
四	-	五十	曾是	跑步	它	相当	美好的	.

四点五十分运行得相当不错。

[ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [biː; bi] ['oʊvər] [baɪ] [ə'baʊt] [faɪv] [tuː; tə] [faɪv] ,

The	race	would	be	over	by	about	five	to	five	,
这	种族	会	是	超过	经过	关于	五	到	五	,

比赛大概会在五点到五点之间结束。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [les] [ɪf] [hiː; hi]

and	it	was	a	walk	of	some	ten	minutes	to	the	station	,	less	if	he
和	它	曾是	一个	走	的	一些	十	分钟	到	这	车站	,	较少的	如果	他

['hɜːrid] .

hurried	.
慌忙	.

步行到车站大约需要十分钟，如果他快点，时间会更短。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ten] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ,

That	would	give	him	ten	minutes	for	recovering	from	the	effects	of	the	race	,
那	会	给	他	十	分钟	为了	恢复中	从	这	效果	的	这	种族	,

这样他就能有十分钟时间从比赛的影响中恢复过来。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɔːrd(ə)neri] [kloʊðz] [ə'gen] .

and	changing	back	into	his	ordinary	clothes	again	.
和	变化	后退	进入	他的	普通的	衣服	再次	.

然后他又换回了平时的衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] [wɜːrk] .

It	would	be	quick	work	.
它	会	是	快的	工作	.

这项工作很快就能完成。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [kʌm] [soʊ] [fɑːr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ɪn]

But	,	having	come	so	far	,	he	was	not	inclined	to	go	back	without	running	in
但	,	拥有	来	所以	远的	,	他	曾是	不是	倾斜	到	去	后退	没有	跑步	在

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

但是，既然已经走到这一步，他就不想半途而废，一定要参加比赛。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] .

He	would	never	be	able	to	hold	his	head	up	again	if	he	did	that	.
他	会	绝不	是	有能力的	到	抓住	他的	头	向上	再次	如果	他	做过	那	.

如果他那样做，他将永远无法再次抬起头来。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [tent] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

He	left	the	dressing	-	tent	,	and	started	on	a	tour	of	the	field	.
他	左边	这	敷料	-	帐篷	,	和	开始	在	一个	旅游	的	这	场地	.

他离开了更衣帐篷，开始巡视球场。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] ['witnist] [bɪ'fɔːr] [ɪn]

The	scene	was	quite	different	from	anything	he	had	ever	witnessed	before	in
这	场景	曾是	相当	不同的	从	任何事物	他	有	曾经	目击者	前	在

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [spɔːrts] .

the	way	of	sports	.
这	方式	的	运动的	.

眼前的景象与他以往在体育方面所见到的任何景象都截然不同。

[ðə; ði] [spɔːrts] [æt; ət] [ˌes 'tiː] ['ɔstənz] [wɜːr; wər] ['dekərəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] .

The	sports	at	St	Austin's	were	decorous	to	a	degree	.
这	运动的	在	英石	奥斯汀的	是	得体	到	一个	程度	.

圣奥斯汀的体育运动在某种程度上还算得体。

[ðiːz] [liːnd] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋli] [kən'vɪviəl] .

These	leaned	more	to	the	rollickingly	convivial	.
这些	倾斜	更多的	到	这	欢快地	欢快的	.

这些更倾向于热闹欢快的氛围。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [reɪs] - ['miːtɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [men] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪn'sted]

It	was	like	an	ordinary	race	-	meeting	,	except	that	men	were	running	instead
它	曾是	喜欢	一个	普通的	种族	-	会议	,	除了	那	男人	是	跑步	反而

[ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

of	horses	.
的	马匹	.

这就像一场普通的赛马会，只不过参赛的是人而不是马。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

Rutton	was	a	quiet	little	place	for	the	majority	of	the	year	,
-	曾是	一个	安静的	小的	地方	为了	这	多数	的	这	年	,

一年中的大部分时间，拉顿都是个安静的小镇。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊk] [ʌp] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪt'self] .

but	it	woke	up	on	this	day	,	and	was	evidently	out	to	enjoy	itself	.
但	它	觉醒	向上	在	这	天	,	和	曾是	显然	出去	到	享受	本身	.

但它在这一天醒了过来，显然是要好好享受一番。

[ðə; ði] ['rʊrəl] ['huːlɪgən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] ['evɪdəns] ,

The	Rural	Hooligan	was	a	good	deal	in	evidence	,
这	乡村的	流氓	曾是	一个	好的	交易	在	证据	,

乡村流氓的形象十分鲜明，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

and	though	he	was	comparatively	quiet	just	at	present	,
和	尽管	他	曾是	比较	安静的	只是	在	展示	,

虽然他此刻相对安静，

[ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'freʃmənt] [stɔːlz] [ðæt] ['dɑːtɪd] [ðə; ði]

the	frequency	with	which	he	visited	the	various	refreshment	stalls	that	dotted	the
这	频率	和	哪个	他	到访	这	各种各样的	清爽	摊位	那	虚线	这

[graʊnd] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['laɪvliːɚ] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

ground	gave	promise	of	livelier	times	in	the	future	.
地面	给予	承诺	的	更活泼	时代	在	这	未来	.

他频繁光顾场地内各个小吃摊，预示着未来将会更加热闹。

['tʃɑːrtərɪs] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [dʌl] .

Charteris	felt	that	the	afternoon	would	not	be	dull	.
查特里斯	毛毡	那	这	下午	会	不是	是	乏味的	.

查特里斯觉得下午不会无聊。

[ðə; ði] ['aʊər] [su:n] [pæst] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rtərɪs] ,

The	hour	soon	passed	,	and	Charteris	,
这	小时	很快	通过了	,	和	查特里斯	,

时间很快过去了，查特里斯

['hævɪŋ] [fɜ:rst] [si:n] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənts] [rɑ:mp] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] [spu:n]

having	first	seen	the	Oldest	Inhabitant's	nevvy	romp	home	in	the	egg	and	spoon
拥有	第一的	已见	这	最老	居民的	内维	欢蹦乱跳	家	在	这	蛋	和	勺子

[ɪ'vent] ,

event	,
事件	,

在第一次看到最年长的居民在鸡蛋和勺子游戏中笨拙地跑回家时，

[tʊk] [hɪm'self] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [tent] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ]

took	himself	off	to	the	dressing	-	tent	,	and	began	to	get	into	his	running
采取	他自己	离开	到	这	敷料	-	帐篷	,	和	开始	到	得到	进入	他的	跑步

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

他径直走向更衣帐篷，开始换上跑步服。

[ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [reɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['rɪŋɪŋ] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [tent] .

The	bell	for	his	race	was	just	ringing	when	he	left	the	tent	.
这	钟	为了	他的	种族	曾是	只是	铃声	什么时候	他	左边	这	帐篷	.

他离开帐篷时，比赛的铃声刚刚响起。

[hi:; hi] [trɔtid] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sta:tiŋ] [pleɪs] .

He	trotted	over	to	the	starting	place	.
他	小跑	超过	到	这	开始	地方	.

他小跑着来到起跑线。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] - [fi:ld] - .

Apparently	there	was	not	a	very	large	'	field	'	.
显然	那里	曾是	不是	一个	非常	大的	-	场地	-	.

显然，这片“场地”并不大。

[tu:] ['wi:di] - ['lʊkɪŋ] [jʊθs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [eɪdʒ] , [drest] [ɪn] ['blʌʃɪŋ] [pɪŋk] , [pʊt] [ɪn]

Two	weedy	-	looking	youths	of	about	Charteris's	age	,	dressed	in	blushing	pink	,	put	in
二	杂草	-	寻找	青年	的	关于	-	年龄	,	穿着	在	脸红	粉色的	,	放	在

[æn; ən] [ə'pɪrəns] ,

an	appearance	,
一个	外貌	,

两个身材瘦弱、年纪和查特里斯相仿的年轻人，身穿淡粉色衣服，出现在镜头前。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] , [θɪn] [mæn] [keɪm] [ʌp] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] .

and	a	very	tall	,	thin	man	came	up	almost	immediately	afterwards	.
和	一个	非常	高的	,	薄的	男人	来了	向上	几乎	立即地	然后	.

紧接着，一个又高又瘦的男人走了过来。

['tʃɑ:rtərɪs] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

Charteris	had	just	removed	his	coat	,	and	was	about	to	get	to	his
查特里斯	有	只是	已移除	他的	外套	,	和	曾是	关于	到	得到	到	他的

[pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪn] ,

place	on	the	line	,
地方	在	这	线	,

查特里斯刚刚脱下外套，正准备走到他排练的位置上。

[wen] [ə'nʌðər] [kəm'petɪtər] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ðæt] ['griːtɪd]

when	another	competitor	arrived	,	and	,	to	judge	by	the	applause	that	greeted
什么时候	其他	竞争者	到达的	,	和	,	到	法官	经过	这	掌声	那	问候

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

his	appearance	,
他的	外貌	,

当另一位参赛者到来时，从他出场时赢得的掌声来看，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti] .

he	was	evidently	a	favourite	in	the	locality	.
他	曾是	显然	一个	最喜欢的	在	这	地点	.

他显然很受当地人喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] [ðæt] ['tʃɑːrtərɪs] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ðə; ði] [bɑːr'dʒiː] -

It	was	with	shock	that	Charteris	recognized	his	old	acquaintance	,	the	Bargees	'
它	曾是	和	震惊	那	查特里斯	认可	他的	老的	熟人	,	这	驳船	-

['sekrəteri] .

secretary	.
秘书	.

查特里斯震惊地认出了他的老相识——驳船夫们的秘书。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['rʌnɪŋ] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]

He	was	clad	in	running	clothes	of	a	bright	orange	and	a	smile	of
他	曾是	覆膜	在	跑步	衣服	的	一个	明亮的	橙子	和	一个	微笑	的

['kɑːnʃəs] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

conscious	superiority	,
有意识的	优势	,

他身穿亮橙色的跑步服，脸上带着一种自以为是的优越感。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [kɔːld] [aʊt] - [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , - ! -

and	when	somebody	in	the	crowd	called	out	'	Go	it	,	Jarge	!	'
和	什么时候	某人	在	这	人群	称为	出去	-	去	它	,	-	!	-

人群中有人喊道："加油，贾格！"

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [duː] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [hænd][ɪn]

he	accepted	the	tribute	as	his	due	,	and	waved	a	condescending	hand	in
他	公认	这	贡	作为	他的	到期的	,	和	挥手	一个	居高临下的	手	在

[ðə; ði] ['spiːkɚz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	speaker's	direction	.
这	演讲者的	方向	.

他接受了这份馈赠，并居高临下地朝演讲者挥了挥手。

[sʌm; səm]['moʊmənts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['tʃɑːrtərɪs] ,

Some	moments	elapsed	before	he	recognized	Charteris	,
一些	时刻	过去	前	他	认可	查特里斯	,

过了好一会儿，他才认出查特里斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

and	the	latter	had	time	to	decide	upon	his	line	of	action	.
和	这	后者	有	时间	到	决定	之上	他的	线	的	行动	.

后者有时间决定他的行动方针。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [kən'siːlmənt] [ɪn] ['eni] [wei] , [ðə; ði][mæn] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs]

If	he	attempted	concealment	in	any	way	,	the	man	would	recognize	that	on	this
如果	他	尝试过	隐蔽	在	任何	方式	,	这	男人	会	认出	那	在	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

如果他试图以任何方式隐瞒，那人会意识到，在这种情况下，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə][juːz][æn; ən] ['ædɪkwət] [ɪf] ['ʌn'klæsikəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [gɑːt]

at	any	rate	,	he	had	,	to	use	an	adequate	if	unclassical	expression	,	got
在	任何	速度	,	他	有	,	到	使用	一个	足够的	如果	非古典	表达	,	得到

[ðə; ði] [bʌldʒ] ,

the	bulge	,
这	凸出	,

总之，用一个虽然不太恰当但却恰当的表达方式来说，他得了“凸起症”。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

and	then	there	would	be	trouble	.
和	然后	那里	会	是	麻烦	.

然后就会出问题。

[baɪ] ['breɪz(ə)n] [θɪŋz] [aʊt] , [haʊ'evər] ,

By	brazening	things	out	,	however	,
经过	厚颜无耻	事物	出去	,	然而	,

然而，通过厚颜无耻地把事情摆出来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

there	was	just	a	chance	that	he	might	make	him	imagine	that	there	was
那里	曾是	只是	一个	机会	那	他	可能	制作	他	想象	那	那里	曾是

[mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ðæn; ðən] [met] [ðə; ði] [aɪ] ,

more	in	the	matter	than	met	the	eye	,
更多的	在	这	事情	比	遇见	这	眼睛	,

他或许能让他觉得这件事背后还有更多不为人知的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] , [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə]['vɪzɪt]

and	that	,	in	some	mysterious	way	,	he	had	actually	obtained	leave	to	visit
和	那	,	在	一些	神秘	方式	,	他	有	实际上	获得	离开	到	访问

- [ðæt] [deɪ] .

Rutton	that	day	.
-	那	天	.

而且，不知何故，他竟然获准当天去拉顿拜访。

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði][mæn] ['dɪdnt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [skuːl] [ruːlz] ,

After	all	,	the	man	didn't	know	very	much	about	School	rules	,
后	全部	,	这	男人	没有	知道	非常	很多	关于	学校	规则	,

毕竟，这个人对校规了解甚少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt][fi'æskoʊ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt] [wʊd]

and	the	recollection	of	the	recent	fiasco	in	which	he	had	taken	part	would
和	这	回忆	的	这	最近的	惨败	在	哪个	他	有	已采取	部分	会

[meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['æmətər] [pə'liːsmən] [ə'gen] ,

make	him	think	twice	about	playing	the	amateur	policeman	again	,
制作	他	思考	两次	关于	玩耍	这	业余	警察	再次	,

而回想起他最近参与的那场闹剧，他会三思而后行，不再重操旧业扮演业余警察。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrtərɪs] .

especially	in	connection	with	Charteris	.
尤其	在	联系	和	查特里斯	.

尤其是在与Charteris公司有关的情况下。

[soʊ][hiː; hi] [smaɪld] ['dʒiːniəli] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ɪn'dʒɔɪd] [roʊ'bʌst] [helθ]

So	he	smiled	genially	,	and	expressed	a	hope	that	the	man	enjoyed	robust	health
所以	他	微笑	和蔼地	,	和	表达	一个	希望	那	这	男人	享受	强壮的	健康

.

:
.

于是他和蔼地笑了笑，并表示希望这位男士身体健康。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['glerɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['mænər] .

The	man	replied	by	glaring	in	a	simple	and	unaffected	manner	.
这	男人	回复	经过	刺眼	在	一个	简单的	和	不受影响	方式	.

那人只是冷冷地瞪了他一眼，神情平静而淡然。

- [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] ['leɪtli] ? - [æskt] ['tʃɑːrtərɪs] .

'	Looked	up	the	Headmaster	lately	?	'	asked	Charteris	.
-	看起来	向上	这	校长	最近	?	-	问	查特里斯	.

“最近联系过校长吗？”查特里斯问道。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? -

'	What	are	you	doing	here	?	'
-	什么	是	你	正在做	这里	?	-

你在这里做什么?

- [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] .

'	I'm	going	to	run	.
-	我是	去	到	跑步	.

我要去跑步。

[hoʊp] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] . -

Hope	you	don't	mind	.	'
希望	你	不	头脑	.	-

希望你不要介意。

- [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] . -

'	You're	out	of	bounds	.	'
-	你是	出去	的	界限	.	-

“你出界了。”

- [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [bɪ'fɔːr] .

'	That's	what	you	said	before	.
-	那就是	什么	你	说	前	.

你之前也是这么说的。

[juːd] ['betər] [ɪn'kwaɪər][ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] [ræʃ] ['steɪtmənts] .

You'd	better	enquire	a	bit	before	you	make	rash	statements	.
你会	更好的	查询	一个	少量	前	你	制作	皮疹	声明	.

你最好先打听一下再妄下断言。

['ʌðərwaɪz] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .

Otherwise	,	there's	no	knowing	what	may	happen	.
否则	,	有	不	会心	什么	可能	发生	.

否则，谁也无法预知会发生什么。

[pər'hæps]['mɪstər]['dækə-][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [liːv] . -

Perhaps	Mr	Dacre	has	given	me	leave	.	'
也许	先生	达克	有	给定	我	离开	.	-

或许达克先生已经允许我离开了。

[ðə; ði][mæn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [əb'dʒəːgətəri] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [bʌt; bət] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

The	man	said	something	objurgatory	under	his	breath	,	but	forbore	to	continue
这	男人	说	某物	责备性的	在下面	他的	气息	,	但	前钻孔	到	继续

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

the	discussion	.
这	讨论	.

那人低声说了句侮辱性的话，但没有继续讨论下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [æz; əz] ['tʃɑːrtərɪs] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ,

He	was	wondering	,	as	Charteris	had	expected	that	he	would	,
他	曾是	好奇	,	作为	查特里斯	有	预期的	那	他	会	,

正如查特里斯预料的那样，他当时也在想：

['weðər] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['riːəli] [gɑːt] [liːv] [ɔːr][nɑːt] .

whether	the	latter	had	really	got	leave	or	not	.
无论	这	后者	有	真的	得到	离开	或者	不是	.

后者是否真的获准休假，尚不清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] .

It	was	a	difficult	problem	.
它	曾是	一个	难的	问题	.

这是一个棘手的问题。

['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['strʌglz] ,

Whether	such	a	result	was	due	to	his	mental	struggles	,
无论	这样的	一个	结果	曾是	到期的	到	他的	精神的	斗争	,

这种结果是否是由于他的精神问题造成的，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ['rʌnɪŋ] , [ɪz]['oʊpən]

or	whether	it	was	simply	to	be	attributed	to	his	poor	running	,	is	open
或者	无论	它	曾是	简单地	到	是	归因于	到	他的	贫穷的	跑步	,	是	打开

[tuː; tə] ['kwestʃən] ,

to	question	,
到	问题	,

或者这是否仅仅是因为他跑步技术不佳，还有待商榷。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] [ɪn]

but	the	fact	remains	that	the	secretary	of	the	Old	Crockfordians	did	not	shine	in
但	这	事实	遗迹	那	这	秘书	的	这	老的	-	做过	不是	闪耀	在

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] - [maɪl] .

the	strangers	'	mile	.
这	陌生人	-	英里	.

但事实仍然是，老克罗克福德人协会的秘书在陌生人赛道上并没有表现出色。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][læst][bʌt; bət][wʌn] , ['væŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði][pɪŋk] ['spɔːrtsmən] [baɪ][ə; eɪ] [fʊt] .

He	came	in	last	but	one	,	vanquishing	the	pink	sportsman	by	a	foot	.
他	来了	在	最后的	但	一	,	战胜	这	粉色的	运动员	经过	一个	脚	.

他倒数第二名，以一英尺的优势战胜了粉红色运动员。

['tʃɑːrtərɪs] , ['æftər][ə; eɪ][hɑːt] ['fɪnɪʃ] , [wʌz; wəz] ['biːtn] [ɑːn][ðə; ði] [teɪp] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːdi]

Charteris	,	after	a	hot	finish	,	was	beaten	on	the	tape	by	one	of	the	weedy
查特里斯	,	后	一个	热的	结束	,	曾是	被打败	在	这	磁带	经过	一	的	这	杂草

[jʊθs] ,

youths	,
青年	,

查特里斯在最后阶段表现出色，但最终还是被一个身材瘦弱的年轻人击败了。

[huː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə'staʊndɪŋ] ['sprɪntɪŋ] ['paʊɝz] [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

who	exhibited	astounding	sprinting	powers	in	the	last	two	hundred	yards	,
WHO	展出	惊人	短跑	权力	在	这	最后的	二	百	码	,

[ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] ['tʃɑːrtərɪs] ,

overhauling	Charteris	,
大修	查特里斯	,

他在最后两百码展现了惊人的冲刺能力，超越了查特里斯。

[huː] [hæd; həd][led] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ɪn] [faɪn] [staɪl] ,

who	had	led	all	the	time	,	in	fine	style	,
WHO	有	引领	全部	这	时间	,	在	美好的	风格	,

他一直以卓越的风范引领着我们，

[ænd; ənd] ['skɔːrɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['steɪpəltən] ['herəld] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] - ['haɪli] ['pɑːpjələr] ['vɪktəri] - .

and	scoring	what	the	Stapleton	Herald	described	as	a	'	highly	popular	victory	'	.
和	得分	什么	这	斯台普顿	先驱报	描述	作为	一个	-	高度	受欢迎的	胜利	-	.

并取得了《斯台普顿先驱报》所描述的“非常受欢迎的胜利”。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz][ˈnɔːrm(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] [wɪnd] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

As	soon	as	he	had	recovered	his	normal	stock	of	wind	—	which	was
作为	很快	作为	他	有	恢复	他的	普通的	库存	的	风	—	哪个	曾是

[nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][əˈpɑːn] [ˈtʃɑːrtərɪs] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kætʃ]

not	immediately	—	it	was	borne	in	upon	Charteris	that	if	he	wanted	to	catch
不是	立即地	—	它	曾是	出生	在	之上	查特里斯	那	如果	他	通缉	到	抓住

[ðə; ði] [faɪv] - [ˌfɪfˈtiːn] [bæk] [tuː; tə] [ˈsteɪpəltən] ,

the	five	-	fifteen	back	to	Stapleton	,
这	五	-	十五	后退	到	斯台普顿	,

当他恢复了正常的体力——这并非一蹴而就——之后，查特里斯才意识到，如果他想赶上五点十五分的火车返回斯台普顿，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

he	had	better	be	beginning	to	change	.
他	有	更好的	是	开始	到	改变	.

他最好开始改变。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [tent] ,

He	went	to	the	dressing	-	tent	,
他	去	到	这	敷料	-	帐篷	,

他去了更衣帐篷，

[ænd; ənd][ɑːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ten]

and	on	examining	his	watch	was	horrified	to	find	that	he	had	just	ten
和	在	检查	他的	手表	曾是	惊恐万分	到	寻找	那	他	有	只是	十

['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] ,

minutes	in	which	to	do	everything	,
分钟	在	哪个	到	做	一切	,

他看了看手表，惊恐地发现自己只剩下十分钟时间来完成所有事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] .

and	the	walk	to	the	station	,	he	reflected	,	was	a	long	five	minutes	.
和	这	走	到	这	车站	,	他	反映	,	曾是	一个	长的	五	分钟	.

他心想，走到车站的那五分钟真是漫长。

[hiː; hi] ['lɪtərəli] [həːld] [hɪmˈself] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] , [ˌdisriˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði][bɑːrˈdʒiː] ,

He	literally	hurled	himself	into	his	clothes	,	and	,	disregarding	the	Bargee	,
他	字面上地	投掷	他自己	进入	他的	衣服	,	和	,	不予理会	这	驳船	,

他胡乱地套上衣服，完全不顾船夫的阻拦。

[huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n]

who	had	entered	the	tent	and	seemed	to	wish	to	continue	the	discussion
WHO	有	进入	这	帐篷	和	似乎	到	希望	到	继续	这	讨论

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɔːf] ,

at	the	point	where	they	had	left	off	,
在	这	观点	在哪里	他们	有	左边	离开	,

他们进入帐篷后，似乎想从上次中断的地方继续讨论。

[ʃɑːt] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] ['nɪrəst] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

shot	off	towards	the	gate	nearest	the	station	.
射击	离开	向	这	门	最近的	这	车站	.

朝着离车站最近的大门飞奔而去。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪgˈzæktli] [fɔːr] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]['sekəndz; sɪˈkɑːndz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

He	had	exactly	four	minutes	and	twenty	-	five	seconds	in	which	to
他	有	确切地	四	分钟	和	二十	-	五	秒	在	哪个	到

[kəmˈpliːt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

complete	the	journey	,
完全的	这	旅行	,

他只有四分二十五秒的时间完成这段旅程。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][rʌn][ə; eɪ][maɪl] .

and	he	had	just	run	a	mile	.
和	他	有	只是	跑步	一个	英里	.

他刚刚跑了一英里。

['tʃæptər] [faɪv]

Chapter	5
章	5

第五章

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]['meɪnli]['levə(l)] .

Fortunately	the	road	was	mainly	level	.
幸运的是	这	路	曾是	主要	等级	.

幸运的是，这条路基本平坦。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæmpərd] [baɪ][æn; ən]['oʊvərkoʊt] .

On	the	other	hand	,	he	was	hampered	by	an	overcoat	.
在	这	其他	手	,	他	曾是	受阻	经过	一个	大衣	.

另一方面，他却因为穿了一件大衣而行动不便。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['hʌndrəd] [ja:dz][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ʌn'wiːldi]

After	the	first	hundred	yards	he	took	this	off	,	and	carried	it	in	an	unwieldy
后	这	第一的	百	码	他	采取	这	离开	,	和	携带	它	在	一个	笨重

['pɑːrs(ə)l] .

parcel	.
包裹	.

跑完一百码后，他把这东西脱了下来，笨重地包在手里。

[ðɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] , ['ænsər] ['ædmərəbli] .

This	,	he	found	,	answered	admirably	.
这	,	他	成立	,	回答	令人钦佩地	.

他发现，这个问题得到了令人满意的解答。

['rʌnɪŋ] [bɪ'keɪm] ['iziə] .

Running	became	easier	.
跑步	成为	更轻松	.

跑步变得更容易了。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wel] .

He	had	worked	the	stiffness	out	of	his	legs	by	this	time	,	and	was	going	well	.
他	有	工作	这	刚性	出去	的	他的	腿	经过	这	时间	,	和	曾是	去	出色地	.

这时他已经克服了腿部的僵硬感，情况好转。

[θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɛniːbədiːz] [reɪs] .

Three	hundred	yards	from	the	station	it	was	anybody's	race	.
三	百	码	从	这	车站	它	曾是	任何人的	种族	.

距离车站还有三百码，胜负难料。

[ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'petɪtər] , [ðə; ði] [treɪn] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'faɪnd] .

The	exact	position	of	the	other	competitor	,	the	train	,	could	not	be	defined	.
这	精确的	位置	的	这	其他	竞争者	,	这	火车	,	可以	不是	是	定义	.

无法确定另一位竞争对手——火车的确切位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɑːt] [jet] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] ,

It	was	at	any	rate	not	yet	within	earshot	,
它	曾是	在	任何	速度	不是	然而	之内	听力范围	,

至少当时它还不在我们能听到的范围内。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][goʊ] .

which	meant	that	it	still	had	at	least	a	quarter	of	a	mile	to	go	.
哪个	意思是	那	它	仍然	有	在	至少	一个	四分之一	的	一个	英里	到	去	.

这意味着它至少还有四分之一英里的路要走。

['tʃɑːrtərɪs] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [rest] .

Charteris	considered	that	he	had	earned	a	rest	.
查特里斯	经过考虑的	那	他	有	获得	一个	休息	.

查特里斯认为自己应该休息一下了。

[hiː; hi] [sləud] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] , [bʌt; bət]['æftər] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [peɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

He	slowed	down	to	a	walk	,	but	after	proceeding	at	this	pace	for	a	few
他	减速	向下	到	一个	走	,	但	后	进行中	在	这	步伐	为了	一个	很少

[jaːdz] ,

yards	,
码	,

他放慢脚步，改为步行，但以这种速度走了几码后，

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɑːn] [ə'gen] .

thought	that	he	heard	a	distant	whistle	,	and	dashed	on	again	.
想法	那	他	听到	一个	遥远	哨	,	和	虚线	在	再次	.

他似乎听到远处传来一声哨响，于是又赶紧跑了过去。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['rɔːkəs] ['beloʊ] [ʌv; əv] ['læftər] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːt][ɪn] [frʌnt]

Suddenly	a	raucous	bellow	of	laughter	greeted	his	ears	from	a	spot	in	front
突然	一个	沙哑	下面	的	笑声	问候	他的	耳朵	从	一个	点	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

突然，他前方传来一阵喧闹的笑声。

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [baɪ][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .

hidden	from	his	sight	by	a	bend	in	the	road	.
隐	从	他的	视线	经过	一个	弯曲	在	这	路	.

被道路拐弯处遮挡住了视线。

- ['sʌmbɑːdi] ['slaɪtli] [taɪt] , - [θɔːt] ['tʃɑːrtərɪs] , ['ræpɪdli] [ˌdaɪəg'noʊsɪŋ][ðə; ði] [keɪs] . -

'	Somebody	slightly	tight	,	'	thought	Charteris	,	rapidly	diagnosing	the	case	.	'
-	某人	轻微地	紧的	,	-	想法	查特里斯	,	快速	诊断	这	案件	.	-

“有人有点紧张，”查特里斯心想，迅速诊断出情况。

[baɪ][dʒoʊv] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] ['rɔtiŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] . -

By	Jove	,	if	he	comes	rotting	about	with	me	I'll	kill	him	.	'
经过	朱庇特	,	如果	他	来	腐烂	关于	和	我	患病的	杀	他	.	-

天哪，如果他胆敢跟我混在一起，我就杀了他。

['hævɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['hɜːri] ['ɔːlweɪz] [meɪd] - ['tempər] ['slaɪtli]

Having	to	do	anything	in	a	desperate	hurry	always	made	Charteris's	temper	slightly
拥有	到	做	任何事物	在	一个	绝望的	匆忙	总是	制成	-	脾气	轻微地

['vɪlənəs] .

villainous	.
邪恶的	.

任何需要仓促完成的事情都会让查特里斯的脾气变得有些暴躁。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [trɑːt] ,

He	turned	the	corner	at	a	sharp	trot	,
他	转向	这	角落	在	一个	锋利的	小跑	,

他小跑着转过街角，

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn] [tuː] [jʊθs] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrmləs]

and	came	upon	two	youths	who	seemed	to	be	engaged	in	the	harmless
和	来了	之上	二	青年	WHO	似乎	到	是	已订婚的	在	这	无害

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .

occupation	of	trying	to	ride	a	bicycle	.
职业	的	尝试	到	骑	一个	自行车	.

然后他遇到了两个年轻人，他们似乎正在做一件无害的事情——骑自行车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [ɪ'speʃl] [ə'vɜːrʒn] , [ðə; ði] ['rʊrəl] ['huːlɪgən] [taɪp]

They	were	of	the	type	which	he	held	in	especial	aversion	,	the	Rural	Hooligan	type
他们	是	的	这	类型	哪个	他	握住	在	特别的	厌恶	,	这	乡村的	流氓	类型

,

,

,

他们是他特别厌恶的那种人，即乡村流氓。

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]

and	one	at	least	of	the	two	had	evidently	been	present	at	a	recent
和	一	在	至少	的	这	二	有	显然	到过	展示	在	一个	最近的

[ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['festɪv] [boʊl] .

circulation	of	the	festive	bowl	.
循环	的	这	节日	碗	.

显然，两人中至少有一人曾参与过最近一次的节日盛宴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][æn; ən] ['eɪmləs] ['mænər] ,

He	was	wheeling	the	bicycle	about	the	road	in	an	aimless	manner	,
他	曾是	惠灵	这	自行车	关于	这	路	在	一个	漫无目的	方式	,

他漫无目的地推着自行车在路上转悠。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	looked	as	if	he	wondered	what	was	the	matter	with	it	that	it
和	看起来	作为	如果	他	想知道	什么	曾是	这	事情	和	它	那	它

[wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [fɔːr; fər] [tuː] [kən'sekjətɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

would	not	stay	in	the	same	place	for	two	consecutive	seconds	.
会	不是	停留	在	这	相同的	地方	为了	二	连续的	秒	.

他看起来好像在纳闷，这东西怎么不能在同一个地方停留两秒钟呢?

[ðə; ði] ['ʌðər] [juːθ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tʃɑːrlz] - [hɪz; ɪz] - [frend] - [və'raɪəti] , ['kɑːntent]

The	other	youth	was	apparently	of	the	'	Charles	-	his	-	friend	'	variety	,	content
这	其他	青年	曾是	显然	的	这	-	查尔斯	-	他的	-	朋友	-	种类	,	内容

[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd] [ə'plɔːd] ,

to	look	on	and	applaud	,
到	看	在	和	鼓掌	,

另一名青年显然属于“查尔斯的朋友”那种类型，乐于在一旁观看和鼓掌。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [pleɪ] ['kɔːrəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [liːd] - .

and	generally	to	play	chorus	to	his	companion's	'	lead	'	.
和	一般来说	到	玩	合唱	到	他的	同伴的	-	带领	-	.

通常情况下，他会配合同伴的“主导”演奏合唱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

He	was	standing	at	the	side	of	the	road	,
他	曾是	常设	在	这	边	的	这	路	,

他当时站在路边，

['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['ɑːrgjuːd] ['fiːblnəs] [ʌv; əv][maɪnd] .

smiling	broadly	in	a	way	that	argued	feebleness	of	mind	.
微笑	总体而言	在	一个	方式	那	争论	虚弱	的	头脑	.

脸上挂着灿烂的笑容，仿佛在诉说着精神上的脆弱。

['tʃɑ:rtərɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [ʃʊr] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [taɪps] [hi:; hi] [ləʊðd] [ðə; ði] [mɔ:r] .

Charteris	was	not	quite	sure	which	of	the	two	types	he	loathed	the	more	.
查特里斯	曾是	不是	相当	当然	哪个	的	这	二	类型	他	令人厌恶	这	更多的	.

查特里斯不太确定自己更厌恶这两种人中的哪一种。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][taɪ] .

He	was	inclined	to	call	it	a	tie	.
他	曾是	倾斜	到	称呼	它	一个	领带	.

他倾向于判为平局。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['lɔ:ləs] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ]

However	,	there	seemed	to	be	nothing	particularly	lawless	in	what	they	were	doing
然而	,	那里	似乎	到	是	没有什么	特别	无法无天	在	什么	他们	是	正在做

[naʊ] .

now	.
现在	.

然而，他们现在所做的事情似乎并没有什么特别违法之处。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kɑ:ntent][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] , [hi:; hi] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

If	they	were	content	to	let	him	pass	without	hindrance	,	he	,	for	his	part	,
如果	他们	是	内容	到	让	他	经过	没有	障碍	,	他	,	为了	他的	部分	,

如果他们乐意放他畅通无阻地通过，那么他自己，

[wʌz; wəz]['kɑ:ntent] ['dʒenərəsli] [tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['derɪŋ]

was	content	generously	to	overlook	the	insult	they	offered	him	in	daring
曾是	内容	慷慨地	到	俯瞰	这	侮辱	他们	提供	他	在	大胆

[tu:; tə][ɪg'zɪst] ,

to	exist	,
到	存在	,

他心甘情愿地宽容地忽略了他们胆敢存在就对他施加的侮辱。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [tru:s] .

and	to	maintain	a	state	of	truce	.
和	到	维持	一个	状态	的	休战	.

并维持休战状态。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] ['nɪrər] ,

But	,	as	he	drew	nearer	,
但	,	作为	他	画	更近	,

但是，当他走近时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kæʒuəl] ['spektеɪtər] [maɪt]

he	saw	that	there	was	more	in	this	business	than	the	casual	spectator	might
他	锯	那	那里	曾是	更多的	在	这	商业	比	这	随意的	旁观者	可能

[æt; ət][fɜ:rst][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

at	first	have	supposed	.
在	第一的	有	据称	.

他发现，这个行业远比一个旁观者最初想象的要复杂得多。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] ['ki:nər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reptaɪlz] [rɪ'vi:ld] [freʃ] [fə'nɑ:mɪnə] .

A	second	and	keener	inspection	of	the	reptiles	revealed	fresh	phenomena	.
一个	第二	和	更敏锐	检查	的	这	爬行动物	揭晓	新鲜的	现象	.

对爬行动物进行第二次更仔细的检查后，发现了新的现象。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [wɪtʃ] ['hu:lɪgən] ['nʌmbər] [wʌn][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz]

In	the	first	place	,	the	bicycle	which	Hooligan	number	one	was	playing	with	was
在	这	第一的	地方	,	这	自行车	哪个	流氓	数字	一	曾是	玩耍	和	曾是

[ə; eɪ]['leɪdi:z] ['baɪsɪkl] ,

a	lady's	bicycle	,
一个	女士的	自行车	,

首先，大流氓玩的那辆自行车是女士自行车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][æt; ət] [ðæt] .

and	a	small	one	at	that	.
和	一个	小的	一	在	那	.

而且还是一栋很小的房子。

[naʊ] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ten] [stoʊn] ,

Now	,	up	to	the	age	of	fourteen	and	the	weight	of	ten	stone	,
现在	,	向上	到	这	年龄	的	十四	和	这	重量	的	十	石头	,

现在，在十四岁之前，体重达到十英石（约63.5公斤），

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [æt; ət] ['saɪklɪŋ] ['ɔːf(ə)n][faɪndz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][raɪd][ɑːn][ə; eɪ]

a	beginner	at	cycling	often	finds	it	more	convenient	to	learn	to	ride	on	a
一个	初学者	在	骑自行车	经常	发现	它	更多的	方便的	到	学习	到	骑	在	一个

['leɪdiːz] [məʃiːn] [ðæn; ðən][ɑːn][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] .

lady's	machine	than	on	a	gentleman's	.
女士的	机器	比	在	一个	绅士的	.

对于自行车初学者来说，学习骑女士自行车通常比学习骑男士自行车更方便。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɔfɝz] ['greɪtər] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər]['ræpɪd] [dɪs'maʊntɪŋ] ,

The	former	offers	greater	facilities	for	rapid	dismounting	,
这	以前的	优惠	更大的	设施	为了	迅速的	下车	,

前者为快速下车提供了更便利的条件，

[ə; eɪ]['kwɑːlətɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .

a	quality	not	to	be	despised	in	the	earlier	stages	of	initiation	.
一个	质量	不是	到	是	被鄙视的	在	这	早些时候	阶段	的	引发	.

在入门阶段，这种品质不容轻视。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['tʃɑːrtərɪs] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

But	,	though	this	is	undoubtedly	the	case	,	and	though	Charteris	knew	that	it
但	,	尽管	这	是	无疑	这	案件	,	和	尽管	查特里斯	知道	那	它

[wʌz; wəz][soʊ] ,

was	so	,
曾是	所以	,

但是，尽管这无疑是事实，而且查特里斯也知道事实如此，

[jet] [hiː; hi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvlɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] .

yet	he	felt	instinctively	that	there	was	something	wrong	here	.
然而	他	毛毡	本能地	那	那里	曾是	某物	错误的	这里	.

但他本能地感到这里有些不对劲。

['huːlɪgənz] [ʌv; əv] ['twentɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [twelv] [stoʊn] [duː][nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [smɔːl] ['leɪdiz] -

Hooligans	of	twenty	years	and	twelve	stone	do	not	learn	to	ride	on	small	ladies	'
流氓	的	二十	年	和	十二	石头	做	不是	学习	到	骑	在	小的	女士们	-

[məʃiːnz] ,

machines	,
机器	,

二十岁、体重十二英石的流氓学不会骑女士小摩托车。

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,

or	,	if	they	do	,
或者	,	如果	他们	做	,

或者，如果他们真的这么做了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəblɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['leɪdɪ] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [seɪm] .

it	is	probably	without	the	permission	of	the	small	lady	who	owns	the	same	.
它	是	大概	没有	这	允许	的	这	小的	女士	WHO	拥有	这	相同的	.

这很可能没有得到房子主人——那位小妇人的许可。

['væljuəb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] ,

Valuable	as	his	time	was	,
有价值的	作为	他的	时间	曾是	,

尽管他的时间非常宝贵，

['tʃɑ:rtərɪs] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hoʊvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

Charteris	**felt**	**that**	**it**	**behoved**	**him**	**to**	**spend**	**a**	**thoughtful**	**minute**	**or**	**so**	**examining**
查特里斯	毛毡	那	它	应尽的义务	他	到	花费	一个	周到	分钟	或者	所以	检查

['ɪntu:] [ðɪs] [ə'fer] .

into	**this**	**affair**	**.**
进入	这	事务	.

查特里斯觉得他应该花点时间仔细调查一下这件事。

[hi:; hi] [sləud] [daʊn] [wʌns] [ə'gen] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,

He	**slowed**	**down**	**once**	**again**	**to**	**a**	**walk**	**,**	**and**	**,**	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**
他	减速	向下	一次	再次	到	一个	走	,	和	,	作为	他	做过	所以	,

他再次放慢脚步，改为步行，就在这时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði]['drɑ:mə] [hu:z] ['æbsəns] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ,

his	**eye**	**fell**	**upon**	**the**	**character**	**in**	**the**	**drama**	**whose**	**absence**	**had**	**puzzled**	**him**	**,**
他的	眼睛	跌倒	之上	这	特点	在	这	戏剧	谁	缺席	有	困惑	他	,

他的目光落在了剧中那个让他一直困惑不已的角色身上。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪsɪkl] .

the	**owner**	**of**	**the**	**bicycle**	**.**
这	所有者	的	这	自行车	.

自行车的主人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [felt] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] ['mɑ:kəri] [ɪf] [hi:; hi]

And	**from**	**that**	**moment**	**he**	**felt**	**that**	**life**	**would**	**be**	**a**	**hollow**	**mockery**	**if**	**he**
和	从	那	片刻	他	毛毡	那	生活	会	是	一个	空洞的	嘲讽	如果	他

[feɪld] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['revləz] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðem; ðəm] .

failed	**to**	**fall**	**upon**	**those**	**revellers**	**and**	**slay**	**them**	**.**
失败的	到	落下	之上	那些	狂欢者	和	杀戮	他们	.

从那一刻起，他觉得如果他不扑向那些狂欢者并将他们杀死，那么生命将是一个空虚的笑话。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ][fər'lɔ:rn] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [greɪ] ,

She	**stood**	**by**	**the**	**hedge**	**on**	**the**	**right**	**,**	**a**	**forlorn**	**little**	**figure**	**in**	**grey**	**,**
她	站立	经过	这	对冲	在	这	正确的	,	一个	绝望	小的	数字	在	灰色的	,

她站在右侧的树篱旁，身穿灰色衣服，显得孤零零的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪzd] ['sædli] [ænd; ənd] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [mə'nu:vər] [ðæt] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]

and	**she**	**gazed**	**sadly**	**and**	**helplessly**	**at**	**the**	**manoeuvres**	**that**	**were**	**going**
和	她	凝视	令人遗憾的是	和	无助地	在	这	机动	那	是	去

[ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

on	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**.**
在	在	这	中间	的	这	路	.

她悲伤而无助地望着路中央正在进行的各种操作。

[hɜ:r; hər][eɪdʒ] ['tʃɑ:rtərɪs] [pʊt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] [æt; ət] [twelv] — [ə; eɪ] [kə'rekt] [ges] .

Her	**age**	**Charteris**	**put**	**down**	**at**	**a**	**venture**	**at**	**twelve**	**—**	**a**	**correct**	**guess**	**.**
她	年龄	查特里斯	放	向下	在	一个	风险投资	在	十二	—	一个	正确的	猜测	.

查特里斯估计她的年龄是十二岁——猜对了。

[hɜ:r; hər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [kən'dʒektʃərd] .

Her	**state**	**of**	**mind**	**he**	**also**	**conjectured**	**.**
她	状态	的	头脑	他	还	推测	.

他还推测了她的精神状态。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['letɪŋ] - [aɪ] [der] [nɑ:t] - [weɪt] [ə'pɑ:n] - [aɪ] [wʊd] - , [laɪk] [ðə; ði] [leɪt] [mək'beθ] ,

She	**was**	**letting**	**'**	**I**	**dare**	**not**	**'**	**wait**	**upon**	**'**	**I**	**would**	**'**	**,**	**like**	**the**	**late**	**Macbeth**	**,**
她	曾是	出租	-	我	敢	不是	-	等待	之上	-	我	会	-	,	喜欢	这	晚的	麦克白	,

她让“我不敢”等待“我想”，就像已故的麦克白一样。

[ðə; ði][kæt][aɪ] - [ðə; ði] ['ædɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['ʌðər] [sə'lebrətiz] .

the	**cat**	**i**	**'**	**the**	**adage**	**,**	**and**	**numerous**	**other**	**celebrities**	**.**
这	猫	我	-	这	谚语	,	和	很多的	其他	名人	.

这句谚语中的猫，以及许多其他名人。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ri'maːks] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hænd] ,

She	evidently	had	plenty	of	remarks	to	make	on	the	subject	in	hand	,
她	显然	有	很多	的	评论	到	制作	在	这	主题	在	手	,

显然，她对当前话题有很多话要说。

[bʌt; bət] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] .

but	refrained	from	motives	of	prudence	.
但	克制	从	动机	的	谨慎	.

但出于谨慎的动机而克制。

['tʃɑːrtərɪs] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['skruːpəlz] .

Charteris	had	no	such	scruples	.
查特里斯	有	不	这样的	顾虑	.

查特里斯却没有这样的顾虑。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	feeling	of	fatigue	that	had	been	upon	him	had	vanished	,	and	his
这	感觉	的	疲劳	那	有	到过	之上	他	有	消失了	,	和	他的

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

他原本的疲倦感消失了，他的脾气也好了起来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['stedəli] [wɜːrs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

which	had	been	growing	steadily	worse	for	some	twenty	minutes	,
哪个	有	到过	生长	稳步	更糟	为了	一些	二十	分钟	,

这种情况已经持续恶化了大约二十分钟。

[naʊ] [bɔɪld] ['oʊvər] ['gliːfəli] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd][tuː; tə][wɜːrk] [ɪt'self] [ɔːf]

now	boiled	over	gleefully	at	the	prospect	of	something	solid	to	work	itself	off
现在	煮沸	超过	兴高采烈地	在	这	前景	的	某物	坚硬的	到	工作	本身	离开

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

现在，它欣喜若狂地期待着能有坚实的东西可以挥洒汗水。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ['tʃɑːrtərɪs] [dɪ'testid] [ðə; ði] ['rʊrəl] ['huːlɪgən] .

Even	without	a	cause	Charteris	detested	the	Rural	Hooligan	.
甚至	没有	一个	原因	查特里斯	令人厌恶的	这	乡村的	流氓	.

即使没有任何理由，查特里斯也厌恶乡村流氓。

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl] , ['kɑːpər] - ['bɔtəmd] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪs'laɪk] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd]

Now	that	a	real	,	copper	-	bottomed	motive	for	this	dislike	had	been	supplied
现在	那	一个	真实的	,	铜	-	底部	动机	为了	这	不喜欢	有	到过	供应

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

既然他已经找到了这种厌恶的真正、确凿的理由，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] .

he	felt	himself	capable	of	dealing	with	a	whole	regiment	of	the	breed	.
他	毛毡	他自己	有能力的	的	处理	和	一个	所有的	团	的	这	品种	.

他觉得自己有能力对付整个兵团的这种犬种。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [hæd; həd][dʒʌst][let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	criminal	with	the	bicycle	had	just	let	it	fall	with	a	crash	to	the
这	刑事	和	这	自行车	有	只是	让	它	落下	和	一个	碰撞	到	这

[graʊnd] [wen] ['tʃɑːrtərɪs] [went] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [loʊ] ,

ground	when	Charteris	went	for	him	low	,
地面	什么时候	查特里斯	去	为了	他	低的	,

骑自行车的罪犯刚把车摔在地上，查特里斯就从低处扑了过去。

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [beɪb] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ɪn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɪf'tiːn]

in	the	style	which	the	Babe	always	insisted	on	seeing	in	members	of	the	First	Fifteen
在	这	风格	哪个	这	宝贝	总是	坚持	在	看到	在	成员	的	这	第一的	十五

[ɑːn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [fiːld] ,

on	the	football	field	,
在	这	足球	场地	,

以贝比·鲁斯在足球场上一直坚持在首发十五人队队员身上看到的风格，

[ænd; ənd] [hoʊv] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] ['ɪntuː][ə; eɪ][dæmp] [dɪtʃ] .

and	hove	him	without	comment	into	a	damp	ditch	.
和	霍夫	他	没有	评论	进入	一个	潮湿	沟	.

然后一声不吭地把他扔进一条潮湿的沟里。

- [tʃɑːrlz] [hɪz; ɪz] [frend] - ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] .

'	Charles	his	friend	'	uttered	a	shout	of	disapproval	and	rushed	into	the	fray	.
-	查尔斯	他的	朋友	-	说出	一个	喊	的	不赞成	和	匆忙	进入	这	磨损	.

“他的朋友查尔斯”大声表示不满，并冲进了混战之中。

['tʃɑːrtərɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [streɪt] [left] ,

Charteris	gave	him	the	straight	left	,
查特里斯	给予	他	这	直的	左边	,

查特里斯给了他一记直拳左勾拳，

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɑːn]['dʒæksən][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [oʊd] [soʊ]

of	the	type	to	which	the	great	John	Jackson	is	reported	to	have	owed	so
的	这	类型	到	哪个	这	伟大的	约翰	杰克逊	是	据报道	到	有	欠款	所以

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [praɪz] [rɪŋ] ,

much	in	the	days	of	the	old	Prize	Ring	,
很多	在	这	天	的	这	老的	奖	戒指	,

据说，伟大的约翰·杰克逊在旧拳击锦标赛时代就深受这类拳击手的熏陶。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd]

and	Charles	,	taking	it	between	the	eyes	,	stopped	in	a	discouraged	and
和	查尔斯	,	采取	它	之间	这	眼睛	,	停止	在	一个	灰心	和

[ˌdɪskən'tentɪd] ['mænər] ,

discontented	manner	,
不满	方式	,

查尔斯被击中要害，沮丧而不满地停了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][ðə; ði] [pleɪs] .

and	began	to	rub	the	place	.
和	开始	到	擦	这	地方	.

然后开始揉搓那个地方。

[ˌwerə'pɑːn] ['tʃɑːrtərɪs] [dæʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][juːz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

Whereupon	Charteris	dashed	in	,	and	,	to	use	an	expression	suitable	to	the
于是	查特里斯	虚线	在	,	和	,	到	使用	一个	表达	合适的	到	这

[diːd] ,

deed	,
契据	,

于是，特许状被匆匆写入，并且，用一句符合契约内容的措辞来说，

- [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][mɑːrk] - .

'	swung	his	right	at	the	mark	'	.
-	摇摆	他的	正确的	在	这	标记	-	.

“他向目标挥出了右拳”。

[ðə; ði] - [mɑːrk] - , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] ,

The	'	mark	'	,	it	may	be	explained	for	the	benefit	of	the	non	-	pugilistic	,
这	-	标记	-	,	它	可能	是	解释	为了	这	益处	的	这	非	-	拳击手	,

为了方便非拳击爱好者理解，这里解释一下“标记”的含义：

[ɪz] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'nætəmi] [wɪtʃ] [laɪz] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [θɜːrd] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

is	that	portion	of	the	anatomy	which	lies	hid	behind	the	third	button	of	the
是	那	部分	的	这	解剖学	哪个	谎言	隐藏	在后面	这	第三	按钮	的	这

['hjuːmən] ['weskət; 'weɪskoʊt] .

human	waistcoat	.
人类	马甲	.

是指人体背心第三颗纽扣后面隐藏的那部分身体组织。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] — [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'ædɪkwət] [wei] — [ðə; ði] [wɪnd] ,

It	covers	—	in	a	most	inadequate	way	—	the	wind	,
它	封面	—	在	一个	最多	不足	方式	—	这	风	,

它遮蔽了风，但效果很差。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [tæp] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ'kæləti] [ɪz] [ept] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [sens] [ʌv; əv]

and	even	a	gentle	tap	in	the	locality	is	apt	to	produce	a	fleeting	sense	of
和	甚至	一个	温和的	轻敲	在	这	地点	是	易于	到	生产	一个	转瞬即逝	感觉	的

[dɪs'kʌmfərt] .

discomfort	.
不适	.

即使轻轻敲击该部位，也容易产生短暂的不适感。

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [flʌʃ] [hɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ,

A	genuine	flush	hit	on	the	spot	,
一个	真的	冲洗	打	在	这	点	,

一击即中，

['ʃruːdli] [əd'ministəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌskjələr] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [bɪ'haɪnd]

shrewdly	administered	by	a	muscular	arm	with	the	weight	of	the	body	behind
精明地	管理	经过	一个	肌肉发达的	手臂	和	这	重量	的	这	身体	在后面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

由强壮的手臂巧妙地施展，并借助身体的重量支撑。

['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['pæsɪv] ['eɪdʒənt] [ɪn] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪʃ] ['fɜːrvəntli] ,

causes	the	passive	agent	in	the	transaction	to	wish	fervently	,
原因	这	被动的	代理人	在	这	交易	到	希望	热切地	,

导致交易中的被动方强烈希望，

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['fɪzɪkli] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

as	far	as	he	is	at	the	moment	physically	capable	of	wishing	anything	,
作为	远的	作为	他	是	在	这	片刻	身体	有能力的	的	祝	任何事物	,

就他目前身体状况允许许愿的程度而言，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn] .

that	he	had	never	been	born	.
那	他	有	绝不	到过	出生	.

他从未出生过。

- [tʃɑːrlz] [hɪz; ɪz] [frend] - [kə'læpst] [laɪk] [æn; ən] ['empti] [sæk] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrtərɪs] ,

'	Charles	his	friend	'	collapsed	like	an	empty	sack	,	and	Charteris	,
-	查尔斯	他的	朋友	-	倒塌	喜欢	一个	空的	解雇	,	和	查特里斯	,

“查尔斯，他的朋友”像个空麻袋一样倒下了，而查特里斯，

['getɪŋ] [ə; eɪ] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] ,

getting	a	grip	of	the	outlying	portions	of	his	costume	,
获得	一个	紧握	的	这	边远	部分	的	他的	戏服	,

抓住他服装边缘的部分，

['drægd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ,

dragged	him	to	the	ditch	and	rolled	him	in	on	top	of	his	friend	,
拖拽	他	到	这	沟	和	滚动	他	在	在	顶部	的	他的	朋友	,

他把他拖到沟里，然后把他滚进沟里，压在他的朋友身上。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

who	had	just	recovered	sufficiently	to	be	thinking	about	getting	out	again	.
WHO	有	只是	恢复	足够	到	是	思维	关于	获得	出去	再次	.

他们刚刚恢复到足以考虑再次外出旅行的程度。

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [hiːp] .

The	pair	of	them	lay	there	in	a	tangled	heap	.
这	一对	的	他们	躺	那里	在	一个	纠缠不清	堆	.

两人纠缠在一起，躺在那里。

['tʃɑːrtərɪs] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Charteris	picked	up	the	bicycle	and	gave	it	a	cursory	examination	.
查特里斯	挑选	向上	这	自行车	和	给予	它	一个	粗略地	考试	.

查特里斯拿起自行车，粗略地检查了一遍。

[ðə; ði][ɪ'næm(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [skrætʃt] , [bʌt; bət][noʊ] [mə'tɪriəl] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

The	enamel	was	a	good	deal	scratched	,	but	no	material	damage	had	been	done	.
这	搪瓷	曾是	一个	好的	交易	刮痕	,	但	不	材料	损害	有	到过	完毕	.

珐琅层刮痕较多，但没有造成物质损坏。

[hiː; hi] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] .

He	wheeled	it	across	to	its	owner	.
他	带轮子的	它	穿过	到	它是	所有者	.

他把它推到主人那里。

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [hɜːrt] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ['sloʊli] [tə'geðər] .

'	It	isn't	much	hurt	,	'	he	said	,	as	they	walked	on	slowly	together	.
-	它	不是	很多	伤害	,	-	他	说	,	作为	他们	步行	在	缓慢地	一起	.

“没什么大碍，”他说，两人一边说着，一边慢慢地并肩走着。

- [bɪt] [skrætʃt] , [ðæts] [ɔːl] . -

'	Bit	scratched	,	that's	all	.	'
-	少量	刮痕	,	那就是	全部	.	-

“只是有点擦伤，仅此而已。”

- [θæŋks] ['ɔːfli] , - [sed] [ðə; ði] [smɔːl] ['leɪdi] .

'	Thanks	awfully	,	'	said	the	small	lady	.
-	谢谢	非常	,	-	说	这	小的	女士	.

“非常感谢，”这位小个子女士说道。

- [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , - [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrtərɪs] .

'	Oh	,	not	at	all	,	'	replied	Charteris	.
-	哦	,	不是	在	全部	,	-	回复	查特里斯	.

“哦，完全不是，”查特里斯回答道。

- [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	enjoyed	it	.	'
-	我	享受	它	.	-

“我很喜欢。”

([hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ðer; ðər] .

(	He	felt	he	had	said	the	right	thing	there	.
(	他	毛毡	他	有	说	这	正确的	事物	那里	.

（他觉得自己当时说的话是对的。）

[jʊr; jər] ['riːəl] ['hɪroʊ] ['ɔːlweɪz] - [in'dʒɔiz] [ˌaɪ 'tiː] - .)

Your	real	hero	always	'	enjoys	it	'	.	)
你的	真实的	英雄	总是	-	享受	它	-	.	)

你真正的英雄总是“乐在其中”。

- [aɪm] ['sɑːri] [ðoʊz] [bɑːr'dʒiː] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] . -
' I'm sorry those bargees frightened you . '
- 我是 对不起 那些 驳船 害怕 你 . -

“很抱歉那些驳船吓到你了。”

- [ðeɪ] [dɪd] ['ræðər] .
' They did rather .
- 他们 做过 相当 .

他们确实这么做了。

[bʌt; bət] - — [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [traɪ'ʌmfəntli] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] — - [aɪ] ['dɪdnt] [kraɪ] . -
But ' — she added triumphantly after a pause — ' I didn't cry . '
但 - — 她 额外 凯旋而归 后 一个 暂停 — - 我 没有 哭 . -

“但是,”她停顿了一下，得意地补充道，“我没有哭。”

- ['ræðər] [nɑːt] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] .
' Rather not , ' said Charteris .
- 相当 不是 , - 说 查特里斯 .

“我宁愿不要,”查特里斯说。

- [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːfli] ['plʌki] .
' You were awfully plucky .
- 你 是 非常 勇敢的 .

你真是勇气可嘉。

[aɪ] ['noʊtɪst] .
I noticed .
我 注意到 .

我注意到了。

[bʌt; bət] ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [raɪd] [ɑːn] ?
But hadn't you better ride on ?
但 之前没有 你 更好的 骑 在 ?

但你难道不应该继续赶路吗?

[wɪtʃ] [weɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? -
Which way were you going ? '
哪个 方式 是 你 去 ? -

你当时要往哪个方向走?

- [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['steɪpəltən] . -
' I wanted to get to Stapleton . '
- 我 通缉 到 得到 到 斯台普顿 . -

“我想去斯台普顿。”

- [oʊ] .
' Oh .
- 哦 .

'哦。

[ðæts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
That's simple enough .
那就是 简单的 足够的 .

这很简单。

[juːv] ['mɪrli] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [ɑːn] [daʊn] [ðɪs] [roʊd] , [æz; əz] [streɪt] [æz; əz]['evər][juː; jʊ]
You've merely got to go straight on down this road , as straight as ever you
你已经 仅仅 得到 到 去 直的 在 向下 这 路 , 作为 直的 作为 曾经 你
[kæn; kən][goʊ] .
can go .
能 去 .

你只需要沿着这条路一直走，尽可能地笔直走。

[bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [aʊt] [ə'loʊn] [laɪk] [ðɪs] .

But	,	look	here	,	you	know	,	you	shouldn't	be	out	alone	like	this	.
但	,	看	这里	,	你	知道	,	你	不应该	是	出去	独自的	喜欢	这	.

但是，你看，你不应该像这样独自一人在外面。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] .

It	isn't	safe	.
它	不是	安全的	.

这不安全。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [let] [juː; jʊ] ? -

Why	did	they	let	you	?	'
为什么	做过	他们	让	你	?	-

他们为什么让你这么做?

[ðə; ði] ['leɪdi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

The	lady	avoided	his	eye	.
这	女士	避免	他的	眼睛	.

那位女士避开了他的目光。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [left] ['ped(ə)l] .

She	bent	down	and	inspected	the	left	pedal	.
她	弯曲	向下	和	检查	这	左边	踏板	.

她弯下腰检查了左侧踏板。

- [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [aʊt] [ə'loʊn] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] , - [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] ? -

'	They	shouldn't	have	sent	you	out	alone	,	'	said	Charteris	,	'	why	did	they	?	'
-	他们	不应该	有	发送	你	出去	独自的	,	-	说	查特里斯	,	-	为什么	做过	他们	?	-

“他们不应该让你单独出去，”查特里斯说，“他们为什么要这么做？”

- [ðeɪ] — [ðeɪ] ['dɪdnt] .

'	They	—	they	didn't	.
-	他们	—	他们	没有	.

他们——他们没有。

[aɪ] [keɪm] . -

I	came	.	'
我	来了	.	-

我来了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [freɪz] .

There	was	a	world	of	meaning	in	the	phrase	.
那里	曾是	一个	世界	的	意义	在	这	短语	.

这句话蕴含着丰富的意义。

['tʃɑːrtərɪs] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [keɪs] .

Charteris	felt	that	he	was	in	the	same	case	.
查特里斯	毛毡	那	他	曾是	在	这	相同的	案件	.

查特里斯觉得自己也遇到了同样的情况。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] .

They	had	not	let	him	.
他们	有	不是	让	他	.

他们没让他走。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .

He	had	come	.
他	有	来	.

他来了。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] , [ə'nʌðər] [ˌrevə'luːʃəneri] [soʊl] ,

Here	was	a	kindred	spirit	,	another	revolutionary	soul	,
这里	曾是	一个	亲属	精神	,	其他	革命性的	灵魂	,

这里有一位志同道合者，另一位革命灵魂。

[skɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][self] -

scorning	the	fetters	of	convention	and	the	so	-	called	authority	of	self	-
蔑视	这	镣铐	的	习俗	和	这	所以	-	称为	权威	的	自己	-

['kɔnstitju:tid] [ru:lz] , [ɑ:'hɑ:] ! [b'jʊərəkræts] !

constituted	rules	,	aha	!	Bureaucrats	!
构成	规则	,	啊哈	!	官僚	!

蔑视传统的束缚和所谓自创规则的权威，啊哈！官僚们!

- [ʃeɪk] [hændz] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪm][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] . -

'	Shake	hands	,	'	he	said	,	'	I'm	in	just	the	same	way	.	'
-	摇	双手	,	-	他	说	,	-	我是	在	只是	这	相同的	方式	.	-

“握手吧，”他说，“我的情况也一样。”

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['greɪvli] .

They	shook	hands	gravely	.
他们	摇晃	双手	严重地	.

他们神情严肃地握了握手。

- [ju:; jʊ] [noʊ] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , - [aɪm] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

'	You	know	,	'	said	the	lady	,	'	I'm	awfully	sorry	I	did	it	now	.
-	你	知道	,	-	说	这	女士	,	-	我是	非常	对不起	我	做过	它	现在	.

“你知道吗，”那位女士说，“我现在非常后悔我这么做了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['nɔ:ti] . -

It	was	very	naughty	.	'
它	曾是	非常	淘气	.	-

它非常淘气。

- [aɪm][nɑ:t] ['sɑ:ri] [jet] , - [sed] ['tʃɑ:rtərɪs] , - [aɪm] ['ræðər] [glæd][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

'	I'm	not	sorry	yet	,	'	said	Charteris	,	'	I'm	rather	glad	than	otherwise	.
-	我是	不是	对不起	然而	,	-	说	查特里斯	,	-	我是	相当	高兴的	比	否则	.

“我还没后悔，”查特里斯说，“我反而很高兴。”

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['sɑ:ri] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] . -

But	I	expect	I	shall	be	sorry	before	long	.	'
但	我	预计	我	将	是	对不起	前	长的	.	-

但我估计不久之后我就会后悔了。

- [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][bed] ? -

'	Will	you	be	sent	to	bed	?	'
-	将要	你	是	发送	到	床	?	-

“你会被送去睡觉吗？”

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . -

'	I	don't	think	so	.	'
-	我	不	思考	所以	.	-

“我不这么认为。”

- [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] ['bi:stli] ['poʊətri] ? -

'	Will	you	have	to	learn	beastly	poetry	?	'
-	将要	你	有	到	学习	兽	诗	?	-

“你得学那些晦涩难懂的诗歌吗？”

- ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] . -

'	Probably	not	.	'
-	大概	不是	.	-

“可能不会。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ,

She	looked	at	him	curiously	,	as	if	to	enquire	,
她	看起来	在	他	奇怪的是	,	作为	如果	到	查询	,

她好奇地看着他，仿佛在询问什么。

- [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] ['poʊətri][ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][get] [sent][tuː; tə][bed] ,

'	then	if	you	won't	have	to	learn	poetry	and	you	won't	get	sent	to	bed	,
-	然后	如果	你	惯于	有	到	学习	诗	和	你	惯于	得到	发送	到	床	,

“那么，如果你不用学诗，也不会被赶去睡觉，

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ? -

what	on	earth	is	there	for	you	to	worry	about	?	'
什么	在	地球	是	那里	为了	你	到	担心	关于	?	-

你到底有什么好担心的?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['prɑːbləm] ['fɜːrðər] ,

She	would	probably	have	gone	on	to	investigate	the	problem	further	,
她	会	大概	有	已消失	在	到	调查	这	问题	更远	,

她很可能会继续深入调查这个问题。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

but	at	that	moment	there	came	the	sound	of	a	whistle	.
但	在	那	片刻	那里	来了	这	声音	的	一个	哨	.

但就在这时，传来一声哨响。

[ðen] [ə'nʌðər] , ['kloʊzər] [ðɪs] [taɪm] .

Then	another	,	closer	this	time	.
然后	其他	,	更近	这	时间	.

然后又来了一次，这次更近了。

[ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌmblɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɑːljəm] ['stedəli] .

Then	a	faint	rumbling	,	which	increased	in	volume	steadily	.
然后	一个	头晕的	隆隆声	,	哪个	增加	在	体积	稳步	.

随后传来一阵微弱的隆隆声，音量逐渐增大。

['tʃɑːrtərɪs] [lʊkt] [bæk] .

Charteris	looked	back	.
查特里斯	看起来	后退	.

查特里斯回顾了过去。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] [ræn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

The	railway	line	ran	by	the	side	of	the	road	.
这	铁路	线	跑	经过	这	边	的	这	路	.

铁路线沿着公路延伸。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

He	could	see	the	smoke	of	a	train	through	the	trees	.
他	可以	看	这	抽烟	的	一个	火车	通过	这	树木	.

他透过树丛看到了火车冒出的烟雾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] ['evri] ['mɪnɪt] ,

It	was	quite	close	now	,	and	coming	closer	every	minute	,
它	曾是	相当	关闭	现在	,	和	未来	更近	每一个	分钟	,

现在距离很近了，而且每分钟都在逼近。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [geɪts]

and	he	was	still	quite	a	hundred	and	fifty	yards	from	the	station	gates
和	他	曾是	仍然	相当	一个	百	和	五十	码	从	这	车站	大门

.

:

.

他距离车站大门还有一百五十码远。

- [aɪ] [seɪ] , - [hiː; hi] [kraɪd] .

'	I	say	,	'	he	cried	.
-	我	说	,	-	他	哭	.

“我说，”他喊道。

- [greɪt] [skɔt] , [hɪr] [kʌmz] [maɪ] [treɪn] .
' Great Scott , here comes my train .
- 伟大的 斯科特 , 这里 来 我的 火车 .

我的天哪，我的火车来了。

[aɪ][mʌst; məst] [rʌʃ] .
I must rush .
我 必须 匆忙 .

我必须赶路。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[juː; jʊ] [kiːp] [streɪt] [ɑːn] . -
You keep straight on . '
你 保持 直的 在 . -

你继续直走。

[hɪz; ɪz] [legz] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] [stɪf] [ə'gen] .
His legs had had time to grow stiff again .
他的 腿 有 有 时间 到 生长 僵硬的 再次 .

他的腿又僵硬起来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [straɪdz] ['rʌnɪŋ] [wʌz; wəz] ['peɪnf(ə)l] .
For the first few strides running was painful .
为了 这 第一的 很少 步幅 跑步 曾是 痛苦 .

跑步的最初几步很痛苦。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪnts] [suːn] [ə'dæptɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪn] ,
But his joints soon adapted themselves to the strain ,
但 他的 关节 很快 改编 他们自己 到 这 拉紧 ,

但他的关节很快就适应了这种压力。

[ænd; ənd] [ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sprɪntɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər]
and in ten seconds he was sprinting as fast as he had ever
和 在 十 秒 他 曾是 短跑 作为 快速地 作为 他 有 曾经
[sprɪntid] [ɔːf] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [træk] .
sprinted off the running - track .
冲刺 离开 这 跑步 - 追踪 .

十秒钟后，他以有史以来在跑道上跑得最快的速度冲了出去。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [smɔːl] ['saɪklɪst] [ˌoʊvər'tʊk]
When he had travelled a quarter of the distance the small cyclist overtook
什么时候 他 有 旅行 一个 四分之一 的 这 距离 这 小的 骑自行车的人 超越
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当他骑行了四分之一的路程时，那个身材矮小的骑车人超过了他。

- [biː; bi] [kwɪk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [its] [dʒʌst] [ɪn] [saɪt] . -
' Be quick , ' she said , ' it's just in sight . '
- 是 快的 , - 她 说 , - 它是 只是 在 视线 . -

“快点，”她说，“就在眼前了。”

['tʃɑːrtərɪs] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [straɪd] , [ænd; ənd] , [peɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] , [spʌn] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [faɪn] [staɪl]
Charteris quickened his stride , and , paced by the bicycle , spun along in fine style
查特里斯 加速 他的 步幅 , 和 , 踱步 经过 这 自行车 , 旋转 沿着 在 美好的 风格
.
:
.

查特里斯加快了步伐，骑着自行车，潇洒地飞驰而去。

['fɔːrti] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [treɪn] [pæst] [hɪm; ɪm] .

Forty	**yards**	**from**	**the**	**station**	**the**	**train**	**passed**	**him**	**.**
四十	码	从	这	车站	这	火车	通过了	他	.

火车从距离车站四十码的地方驶过。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [roʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

He	**saw**	**it**	**roll**	**into**	**the**	**station**	**.**
他	锯	它	卷	进入	这	车站	.

他看到它滚进了车站。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['twenti] [jaːdz] [tuː; tə] [goʊ] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [steps] ,

There	**were**	**still**	**twenty**	**yards**	**to**	**go**	**,**	**exclusive**	**of**	**the**	**station's**	**steps**	**,**
那里	是	仍然	二十	码	到	去	,	独家的	的	这	车站的	步骤	,

还剩二十码的路要走，还不包括车站的台阶。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rʌn] .

and	**he**	**was**	**already**	**running**	**as**	**fast**	**as**	**it**	**lay**	**in**	**him**	**to**	**run**	**.**
和	他	曾是	已经	跑步	作为	快速地	作为	它	躺	在	他	到	跑步	.

他已经跑得飞快，达到了他所能跑的最快速度。

[naʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ten] .

Now	**there**	**were**	**only**	**ten**	**.**
现在	那里	是	仅有的	十	.

现在只剩下十个人了。

[naʊ] [faɪv] .

Now	**five**	**.**
现在	五	.

现在五岁了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

And	**at**	**last**	**,**	**with**	**a**	**hurried**	**farewell**	**to**	**his**	**companion**	**,**
和	在	最后的	,	和	一个	慌忙	告别	到	他的	伴侣	,

最后，他匆匆向同伴告别，

[hiː; hi] [baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

he	**bounded**	**up**	**the**	**steps**	**and**	**on**	**to**	**the**	**platform**	**.**
他	有界	向上	这	步骤	和	在	到	这	平台	.

他蹦蹦跳跳地跑上台阶，来到站台上。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ðə; ði] [laɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**platform**	**the**	**line**	**took**	**a**	**sharp**	**curve**	**to**	**the**	**left**	**.**
在	这	结尾	的	这	平台	这	线	采取	一个	锋利的	曲线	到	这	左边	.

站台尽头，线路向左急转弯。

[raʊnd] [ðæt] [kɜːrv] [ðə; ði] [teɪl] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdz] [væn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

Round	**that**	**curve**	**the**	**tail**	**end**	**of**	**the**	**guard's**	**van**	**was**	**just**	**disappearing**	**.**
圆形的	那	曲线	这	尾巴	结尾	的	这	警卫的	货车	曾是	只是	消失	.

拐过那个弯道，警卫车的尾部就消失在了视线中。

- [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] ['sɑːlәteri] ['potər] , [huː] ['mænɪdʒd] [θɪŋz] [æt; ət] - ,

'	**Missed**	**it**	**,**	**sir**	**,**	**'**	**said**	**the**	**solitary**	**porter**	**,**	**who**	**managed**	**things**	**at**	**Rutton**	**,**
-	错过	它	,	先生	,	-	说	这	孤	搬运工	,	WHO	管理	事物	在	-	,

['tʃɪrfəli] .

cheerfully	**.**
愉快地	.

“错过了，先生，”负责拉顿一切事务的那位孤身一人的门房兴高采烈地说。

[hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'grætjuleitɪŋ] ['tʃɑːrtərɪs] [ɑːn] ['hævɪŋ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ]

He	spoke	as	if	he	was	congratulating	Charteris	on	having	done	something
他	辐	作为	如果	他	曾是	祝贺	查特里斯	在	拥有	完毕	某物

[rɪ'mɑːrkəbli] ['klevər] .

remarkably	clever	.
非常	聪明的	.

他的语气仿佛是在祝贺查特里斯做了一件非常聪明的事情。

- ['wɛnz, 'hwɛnz][ðə; ði][nekst] ? - [pæntid] ['tʃɑːrtərɪs] .

'	When's	the	next	?	'	panted	Charteris	.
-	什么时候?	这	下一个	?	-	喘息	查特里斯	.

“下一班是什么时候？”查特里斯气喘吁吁地问道。

- [eɪt] - ['θɜːrti] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [ə'pɔːlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

'	Eight	-	thirty	,	'	was	the	porter's	appalling	reply	.
-	八	-	三十	,	-	曾是	这	搬运工	令人震惊	回复	.

“八点半，”门房的回答令人震惊。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['tʃɑːrtərɪs] [felt] [kwaɪt] [ɪl] .

For	a	moment	Charteris	felt	quite	ill	.
为了	一个	片刻	查特里斯	毛毡	相当	患病的	.

查特里斯突然感到一阵恶心。

[noʊ] [treɪn] [tɪl] [eɪt] - ['θɜːrti] !

No	train	till	eight	-	thirty	!
不	火车	直到	八	-	三十	!

八点半之前没有火车！

[ðen] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪn'diːd] [lɔːst] .

Then	was	he	indeed	lost	.
然后	曾是	他	的确	丢失的	.

那么，他确实迷路了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [truː] .

But	it	couldn't	be	true	.
但	它	不能	是	真的	.

但这不可能是真的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣奥斯汀的故事(Tales of St. Austin's)
第7/11页

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][treɪn] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

There	must	be	some	sort	of	a	train	between	now	and	then	.
那里	必须	是	一些	种类	的	一个	火车	之间	现在	和	然后	.

从现在到那时之间肯定有趟火车。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] ? -

'	Are	you	certain	?	'
-	是	你	肯定	?	-

你确定吗?

[hiː; hi] [sed] . - ['ʃʊrli] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][treɪn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ? -

he	said	.	'	Surely	there's	a	train	before	that	?	'
他	说	.	-	一定	有	一个	火车	前	那	?	-

他说：“肯定在那之前还有一趟火车吧？”

- [waɪ] , [jes] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] ['potər] ['gliːfəli] , - [bʌt; bət] [ðeɪ] [biː; bi][ɔːl] - .

'	Why	,	yes	,	sir	,	'	said	the	porter	gleefully	,	'	but	they	be	all	exprusses	.
-	为什么	,	是的	,	先生	,	-	说	这	搬运工	兴高采烈地	,	-	但	他们	是	全部	-	.

“是的，先生，”门房高兴地说，“但它们都是表达方式。”

[eɪt] - ['θɜːrti] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] - [ən] [wʌt] - [æt; ət] - . -

Eight	-	thirty	be	the	only	'	un	what	starps	at	Rootton	.	'
八	-	三十	是	这	仅有的	-	联合国	什么	-	在	-	.	-

八点半是唯一一个在 Rootton 吃到星星的人。

- [θæŋks] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [gluːm] , - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['ðætəl] [biː; bi]

'	Thanks	,	'	said	Charteris	with	marked	gloom	,	'	I	don't	think	that'll	be
-	谢谢	,	-	说	查特里斯	和	标记	愁云	,	-	我	不	思考	那将	是

“谢谢，”查特里斯语气明显低沉地说，“我不认为那会……”

[mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

much	good	to	me	.
很多	好的	到	我	.

对我帮助很大。

[maɪ] [ænt] , [wʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [aɪm][ɪn] . -

My	aunt	,	what	a	hole	I'm	in	.	'
我的	阿姨	,	什么	一个	洞	我是	在	.	-

我的姑妈，我真是陷入了困境。

[ðə; ði] ['potər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rɑːgətɪv] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

The	porter	made	a	sympathetic	and	interrogative	noise	at	the	back	of
这	搬运工	制成	一个	交感神经	和	疑问	噪音	在	这	后退	的

搬运工在后面发出了一声同情而又疑惑的声音。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .

his	throat	,	as	if	inviting	him	to	explain	everything	.
他的	喉	,	作为	如果	邀请	他	到	解释	一切	.

他的喉咙，仿佛在邀请他解释一切。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrtərɪs]

But	Charteris
但	查特里斯

但查特里斯

[felt] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

felt	unequal	to	conversation	.
毛毡	不等	到	对话	.

感觉自己无法胜任对话。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['moʊmənts] [wen] [wʌn] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi]

There	are	moments	when	one	wants	to	be
那里	是	时刻	什么时候	一	想要	到	是

有些时候，人们想要.....

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

独自的。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ə'gen] .

He	went	down	the	steps	again	.
他	去	向下	这	步骤	再次	.

他又走下了台阶。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [roʊd] , [hɪz; ɪz]

When	he	got	out	into	the	road	,	his
什么时候	他	得到	出去	进入	这	路	,	他的

当他走到马路上时，他的

[smɔ:l] ['saɪklɪŋ] [frend] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

small	cycling	friend	had	vanished	.
小的	骑自行车	朋友	有	消失了	.

一位骑自行车的小男孩失踪了。

['tʃɑ:rtərɪs] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ]

Charteris	was	conscious	of	a	feeling
查特里斯	曾是	有意识的	的	一个	感觉

查特里斯意识到了一种感觉

[ʌv; əv] ['envi] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .

of	envy	towards	her	.
的	嫉妒	向	她	.

对她心生嫉妒。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n][ə; eɪ]

She	was	doing	the	journey	comfortably	on	a
她	曾是	正在做	这	旅行	舒适地	在	一个

她舒适地完成了这段旅程。

['baɪsɪkl] .

bicycle	.
自行车	.

自行车。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] .

He	would	have	to	walk	it	.
他	会	有	到	走	它	.

他得走过去。

[wɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] !

Walk	it	!
走	它	!

走过去!

[hi:; hi] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

He	didn't	believe	he	could	.
他	没有	相信	他	可以	.

他不相信自己能做到。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] - [maɪl] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][hoʊ'merɪk]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː]

The	strangers	'	mile	,	followed	by	the	Homeric	combat	with	the	two
这	陌生人	-	英里	,	随后	经过	这	荷马史诗	战斗	和	这	二

陌生人之路，随后是荷马史诗般的与两人的战斗

['huːlɪgənz] [ænd; ənd] [ðæt] ['gæstli] [sprɪnt] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] , [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm]

Hooligans	and	that	ghastly	sprint	to	wind	up	with	,	had	left	him
流氓	和	那	阴森	短跑	到	风	向上	和	,	有	左边	他

流氓们和那场可怕的冲刺最终都让他黯然失色。

[dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [fiːts] [ʌv; əv] [pə'destriənizm] .

decidedly	unfit	for	further	feats	of	pedestrianism	.
绝对地	不合格	为了	更远	壮举	的	步行	.

显然不适合再进行步行壮举。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt]

And	it	was	eight
和	它	曾是	八

当时是八点。

[maɪlz] [tuː; tə] ['steɪpəltən] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][jɑːrd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [maɪl] [frʌm; frəm] ['steɪpəltən]

miles	to	Stapleton	,	if	it	was	a	yard	,	and	another	mile	from	Stapleton
英里	到	斯台普顿	,	如果	它	曾是	一个	院子	,	和	其他	英里	从	斯台普顿

如果这是一码的话，到斯台普顿还有几英里，再到斯台普顿还有一英里。

[tuː; tə][ˌes 'tiː] ['ɔstənz] .

to	St	Austin's	.
到	英石	奥斯汀的	.

去圣奥斯汀。

['tʃɑːrtərɪs] , ['hævɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Charteris	,	having	once	more	invoked	the	name	of	his
查特里斯	,	拥有	一次	更多的	调用	这	姓名	的	他的

查特里斯再次提到了他的名字

[ænt] , [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd] [limpt] ['gæləntli] [ɑːn]

aunt	,	pulled	himself	together	with	an	effort	,	and	limped	gallantly	on
阿姨	,	拉	他自己	一起	和	一个	努力	,	和	跛行	英勇地	在

姑妈努力振作起来，一瘸一拐地英勇地继续前行。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['steɪpəltən] .

in	the	direction	of	Stapleton	.
在	这	方向	的	斯台普顿	.

朝斯台普顿方向走。

[bʌt; bət] [feɪt] , [soʊ] [lɔːŋ] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət]

But	fate	,	so	long	hostile	to	him	,	at
但	命运	,	所以	长的	敌对的	到	他	,	在

但命运，长久以来都对他充满敌意，

[læst] [rɪ'lentɪd] .

last	relented	.
最后的	让步	.

最后还是让步了。

[ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

A	rattle	of	wheels	approached	him	from	behind	.
一个	嘎嘎作响	的	车轮	接近	他	从	在后面	.

他身后传来一阵车轮的嘎嘎声。

[ə; eɪ] [θrɪl]

A	thrill
一个	刺激

惊险刺激

[ʌv; əv] [hoʊp] [ʃɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] .

of	hope	shot	through	him	at	the	sound	.
的	希望	射击	通过	他	在	这	声音	.

听到这个声音，他心中燃起了一丝希望。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

There	was	the	prospect	of	a
那里	曾是	这	前景	的	一个

存在着这样一种前景：

[lɪft] .

lift	.
举起	.

举起。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːg] - [kɑːrt] — [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

He	stopped	,	and	waited	for	the	dog	-	cart	—	it	sounded	like	a
他	停止	,	和	等待	为了	这	狗	-	大车	—	它	听起来	喜欢	一个

他停了下来，等着狗车——听起来像……

[dɔːg] - [kɑːrt] — [tuː; tə] [ə'raɪv] .

dog	-	cart	—	to	arrive	.
狗	-	大车	—	到	到达	.

狗车——到达。

[ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['ræptʃər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Then	he	uttered	a	shout	of	rapture	,	and	began	to
然后	他	说出	一个	喊	的	狂喜	,	和	开始	到

然后他发出了一声狂喜的呼喊，并开始……

[weɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['seməfɔːr] .

wave	his	arms	like	a	semaphore	.
海浪	他的	武器	喜欢	一个	信号	.

他像信号员一样挥动双臂。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːg] - [kɑːrt] [wʌz; wəz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['ædəmsən] .

The	man	in	the	dog	-	cart	was	Dr	Adamson	.
这	男人	在	这	狗	-	大车	曾是	博士	亚当森	.

坐在狗车里的人是亚当森医生。

- [hə'loʊ] , ['tʃɑːrtərɪs] , - [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , - [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? -

'	Hullo	,	Charteris	,	'	said	the	Doctor	,	pulling	up	his	horse	,	'	what	are	you	doing	here	?	'
-	你好	,	查特里斯	,	-	说	这	医生	,	拉	向上	他的	马	,	-	什么	是	你	正在做	这里	?	-

“你好，查特里斯，”医生勒住马说，“你在这里做什么？”

- [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɪft] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] , - [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

'	Give	me	a	lift	,	'	said	Charteris	,	'	and	I'll	tell	you	.
-	给	我	一个	举起	,	-	说	查特里斯	,	-	和	患病的	告诉	你	.

“载我一程，”查特里斯说，“我会告诉你。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɑːrn] .

It's	a	long	yarn	.
它是	一个	长的	纱	.

这说来话长。

[kæn; kən] [aɪ] [get] [ɪn] ? -

Can	I	get	in	?	'
能	我	得到	在	?	-

我可以进去吗?

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
' **Come along .**
- 来 沿着 .

跟我来。

['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] . -
Plenty of room . '
很多 的 房间 . -

空间很充足。

['tʃɑːrtərɪs] [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd][sæŋk][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʊʃnd] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
Charteris climbed up , and sank on to the cushioned seat with a sigh of
查特里斯 攀登 向上 , 和 沉没 在 到 这 缓冲 座位 和 一个 叹 的
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

查特里斯爬了上去，舒服地叹了口气，瘫坐在软垫座椅上。

[wʌt] ['glɔːriəs] ['kʌmfərt] .
What glorious comfort .
什么 辉煌 舒适 .

多么令人欣慰的安慰啊！

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He had never enjoyed anything more in his life .
他 有 绝不 享受 任何事物 更多的 在 他的 生活 .

他一生中从未如此享受过任何事情。

- [aɪm] ['nɪrli] [ded] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] [went] [ɑːn] [ə'gen] .
' **I'm nearly dead , ' he said , as the dog - cart went on again .**
- 我是 几乎 死的 , - 他 说 , 作为 这 狗 - 大车 去 在 再次 .

“我快要死了，”他说，这时狗车又继续向前行驶了。

- [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiːˈ][ɔːl] ['hæpənd] .
' **This is how it all happened .**
- 这 是 如何 它 全部 发生 .

事情就是这样发生的。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiːˈ][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] — -
You see , it was this way — '
你 看 , 它 曾是 这 方式 — -

你看，事情是这样的——

[ænd; ənd][hiː; hi] [im'bɑːkt] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
And he embarked forthwith upon his narrative .
和 他 启航 立即 之上 他的 叙述 .

于是他立即开始讲述他的故事。

['tʃæptər] [sɪks]
Chapter 6
章 6

第六章

[baɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['dɑːktər] [drɑːpt] ['tʃɑːrtərɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [ʌv; əv] -
By special request the Doctor dropped Charteris within a hundred yards of Merevale's
经过 特别的 要求 这 医生 掉落 查特里斯 之内 一个 百 码 的 -
[dɔːr] .
door .
门 .

应特别要求，医生将查特里斯送到了距离梅雷维尔家门口一百码的地方。

- [gʊd] - [naɪt] , - [hiː; hi] [sed] .
' Good - night , ' he said .
- 好的 - 夜晚 , - 他 说 .

“晚安，”他说。

- [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] ['væljuː][maɪ] [əd'vaɪs] [æt; ət] [ɔːl] ,
' I don't suppose you will value my advice at all ,
- 我 不 认为 你 将要 价值 我的 建议 在 全部 ,

我想你根本不会重视我的建议。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] .
but you may have it for what it is worth .
但 你 可能 有 它 为了 什么 它 是 值得 .

但你或许可以把它当作一件有价值的东西。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][stɑːp] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] .
I recommend you stop this sort of game .
我 推荐 你 停止 这 种类 的 游戏 .

我建议你停止玩这种游戏。

[nekst] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] . -
Next time something will happen . '
下一个 时间 某物 将要 发生 . -

下次肯定会出事。

- [baɪ][dʒoʊv] , [jes] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] , ['klaɪmɪŋ] ['peɪnfəli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] , - [aɪl]
' By Jove , yes , ' said Charteris , climbing painfully down from the dog - cart , ' I'll
- 经过 朱庇特 , 是的 , - 说 查特里斯 , 攀登 痛苦地 向下 从 这 狗 - 大车 , - 患病的
[teɪk] [ðæt] [əd'vaɪs] .
take that advice .
拿 那 建议 .

“天哪，是的，”查特里斯说着，艰难地从狗车上爬下来，“我会接受这个建议的。”

[aɪm][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmd] ['kærəktər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['ɑːnwərdz] .
I'm a reformed character from this day onwards .
我是 一个 改革后的 特点 从 这 天 开始 .

从今天起，我是一个改过自新的人了。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['iznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
This sort of thing isn't good enough .
这 种类 的 事物 不是 好的 足够的 .

这种做法还不够好。

[hə'loʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [lɑːk] - [ʌp] .
Hullo , there's the bell for lock - up .
你好 , 有 这 钟 为了 锁 - 向上 .

喂，锁门铃响了。

[gʊd] - [naɪt] , ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [θæŋks] [moʊst] ['ɔːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɪft] .
Good - night , Doctor , and thanks most awfully for the lift .
好的 - 夜晚 , 医生 , 和 谢谢 最多 非常 为了 这 举起 .

晚安，医生，非常感谢您送我上车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . -
It was frightfully kind of you . '
它 曾是 可怕地 种类 的 你 . -

你真是太好了。

- [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['ædəmsən] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]
' Don't mention it , ' said Dr Adamson , ' it is always a privilege to be
- 不 提到 它 , - 说 博士 亚当森 , - 它 是 总是 一个 特权 到 是
[ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .
in your company .
在 你的 公司 .

“不用客气，”亚当森博士说，“能和你们在一起总是我的荣幸。”

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'gen] ? -
When are you coming to tea with me again ? '
什么时候 是 你 未来 到 茶 和 我 再次 ? -

你什么时候再来和我一起喝茶?

- [wen'evər] [juːl] [hæv; həv][ˌem 'iː] .
' Whenever you'll have me .
- 每当 你会 有 我 .

只要你愿意，我随时都在。

[aɪ][mʌst; məst][get] [liːv] , [ðoʊ] , [ðɪs] [taɪm] . -
I must get leave , though , this time . '
我 必须 得到 离开 , 尽管 , 这 时间 . -

不过，这次我必须请假。

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['haʊz] ['greɪəm] ?
By the way , how's Graham ?
经过 这 方式 , 怎么样 格雷厄姆 ?

对了，格雷厄姆怎么样了?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪəm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It is Graham , isn't it ?
它 是 格雷厄姆 , 不是 它 ?

是格雷厄姆，对吧?

[ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [broʊk] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] - [boʊn] ? -
The fellow who broke his collar - bone ? '
这 同伴 WHO 打破 他的 衣领 - 骨 ? -

是那个锁骨骨折的人吗?

- [oʊ] , ['hiːz] ['getɪŋ] [ɑːn] ['splendɪdli] .
' Oh , he's getting on splendidly .
- 哦 , 他是 获得 在 精彩地 .

“哦，他进展得非常顺利。”

[stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːlmoʊst] [wel] [ə'gen] [naʊ] .
Still in a sling , but it's almost well again now .
仍然 在 一个 吊索 , 但 它是 几乎 出色地 再次 现在 .

虽然还吊着绷带，但现在基本痊愈了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] .
But I must be off .
但 我 必须 是 离开 .

但我必须走了。

[gʊd] - [naɪt] . -
Good - night . '
好的 - 夜晚 . -

晚安。'

- [gʊd] - [naɪt] .
' **Good** - **night** .
- 好的 - 夜晚 .

'晚安。

[kʌm] [tuː; tə] [tiː] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . -
Come **to** **tea** **next** **Monday** **.** **'**
来 到 茶 下一个 周一 . -

下周一来喝茶吧。

- [raɪt] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] ; - [θæŋks] ['ɔːfli] . -
' **Right** **,** **'** **said** **Charteris** **;** **'** **thanks** **awfully** **.** **'**
- 正确的 , - 说 查特里斯 ; - 谢谢 非常 . -

“好的，”查特里斯说，“非常感谢。”

[hiː; hi] ['hɔbəld] [ɪn][æt; ət] - [geɪt] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
He **hobbled** **in** **at** **Merevale's** **gate** **,** **and** **went** **up** **to** **his** **study** **.**
他 跛行 在 在 - 门 , 和 去 向上 到 他的 学习 .

他一瘸一拐地走进梅雷维尔的大门，然后上楼去了他的书房。

[ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][weltʃˌwelʃ] .
The **Babe** **was** **in** **there** **talking** **to** **Welch** **.**
这 宝贝 曾是 在 那里 说 到 韦尔奇 .

贝比当时在里面和韦尔奇说话。

- [hə'loʊ] , - [sed] [ðə; ði] [beɪb] , - [hɪəz] ['tʃɑːrtərɪs] . -
' **Hullo** **,** **'** **said** **the** **Babe** **,** **'** **here's** **Charteris** **.** **'**
- 你好 , - 说 这 宝贝 , - 这里是 查特里斯 . -

“你好，”贝比说道，“这是查特里斯。”

- [wɒts] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] .
' **What's** **left** **of** **him** **,** **'** **said** **Charteris** **.**
- 是什么 左边 的 他 , - 说 查特里斯 .

“他剩下的东西了，”查特里斯说。

- [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ɔːf] ? -
' **How** **did** **it** **go** **off** **?** **'**
- 如何 做过 它 去 离开 ? -

“事情进展如何？”

- [dəunt] , [pliːz] . -
' **Don't** **,** **please** **.** **'**
- 不 , 请 . -

“请不要这样。”

- [dɪd] [juː; jʊ] [wɪn] ? - [æskt] [weltʃˌwelʃ] .
' **Did** **you** **win** **?** **'** **asked** **Welch** **.**
- 做过 你 赢 ? - 问 韦尔奇 .

“你赢了吗？”韦尔奇问道。

- [noʊ] . ['sekənd] .
' **No** **.** **Second** **.**
- 不 . 第二 .

“不。第二。”

[baɪ][ə; eɪ][jɑːrd] .
By **a** **yard** **.**
经过 一个 院子 .

按码计算。

[oʊ] , [lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] . -
Oh **,** **Lord** **,** **I** **am** **dead** **.** **'**
哦 , 主 , 我 是 死的 . -

哦，主啊，我死了。

- [hɑːt] [reɪs] ? -
' **Hot** **race** **?** '
- 热的 种族 ? -

“激烈的比赛？”

- ['ræðər] .
' **Rather** **.**
- 相当 .

'相当。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] , [ðoʊ] .
It **wasn't** **that** **,** **though** **.**
它 不是 那 , 尽管 .

但事实并非如此。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sprɪnt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
I **had** **to** **sprint** **all** **the** **way** **to** **the** **station** **,**
我 有 到 短跑 全部 这 方式 到 这 车站 ,

我不得不一路狂奔到车站。

[ænd; ənd] [mɪst] [maɪ][treɪn][baɪ][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . -
and **missed** **my** **train** **by** **ten** **seconds** **at** **the** **end** **of** **it** **all** **.** **'**
和 错过 我的 火车 经过 十 秒 在 这 结尾 的 它 全部 . -

最后我差十秒钟就错过了火车。

- [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? -
' **Then** **how** **did** **you** **get** **here** **?** '
- 然后 如何 做过 你 得到 这里 ? -

“那你是怎么到这儿来的？”

- [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
' **That** **was** **the** **one** **stroke** **of** **luck** **I've** **had** **this** **afternoon** **.**
- 那 曾是 这 一 中风 的 运气 我已经 有 这 下午 .

“这是我今天下午唯一走运的事。”

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] , [ænd; ənd]['æftər][aɪ'd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
I **started** **to** **walk** **back** **,** **and** **after** **I'd** **gone** **about** **a** **quarter** **of** **a** **mile** **,**
我 开始 到 走 后退 , 和 后 ID 已消失 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 ,

我开始往回走，走了大约四分之一英里后，

['ædəmsən] [kɔːt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][dɔːg] - [kɑːrt] .
Adamson **caught** **me** **up** **in** **his** **dog** **-** **cart** **.**
亚当森 捕捉 我 向上 在 他的 狗 - 大车 .

亚当森开着他的狗车追上了我。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ækt][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɪft] ,
I **suggested** **that** **it** **would** **be** **a** **Christian** **act** **on** **his** **part** **to** **give** **me** **a** **lift** **,**
我 建议 那 它 会 是 一个 基督教 行为 在 他的 部分 到 给 我 一个 举起 ,

我建议他如果能载我一程，那就是他行善的方式。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
and **he** **did** **.**
和 他 做过 .

他确实做到了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] ['ædəmsən][ɪn][maɪ] [wɪl] . -
I **shall** **remember** **Adamson** **in** **my** **will** **.** **'**
我 将 记住 亚当森 在 我的 将要 . -

我会在遗嘱中提及亚当森。

- [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd] . -
' **Tell** **us** **what** **happened** **.** '
- 告诉 我们 什么 发生 . -

“告诉我们发生了什么事。”

- [aɪl] [tel] [ðiː] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] . -
' I'll tell thee everything I can , ' said Charteris . '
- 患病的 告诉 你 一切 我 能 , - 说 查特里斯 . -

“我会把我所知道的一切都告诉你，”查特里斯说。

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
There's little to relate .
有 小的 到 涉及 .

没什么可说的。

[aɪ] [sɔː] [æn; ən][eɪdʒd] , [eɪdʒd][mæn][ə; eɪ] - ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [geɪt] .
I saw an aged , aged man a - sitting on a gate .
我 锯 一个 老年人 , 老年人 男人 一个 - 坐着 在 一个 门 .

我看到一位上了年纪的老人坐在栅栏上。

[wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ? -
Where do you want me to begin ? '
在哪里 做 你 想 我 到 开始 ? -

你想让我从哪里开始?

- [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
' At the beginning .
- 在 这 开始 .

“一开始。”

[dəunt][rɑːt] . -
Don't rot . '
不 腐烂 . -

不要腐烂。

- [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , - [bɪ'gæn] ['tʃɑːrtərɪs] , - [ʌv; əv] [pʊr] [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] ['perənts] ,
' I was born , ' began Charteris , ' of poor but honest parents ,
- 我 曾是 出生 , - 开始 查特里斯 , - 的 贫穷的 但 诚实的 父母 ,

“我出生在一个贫穷但诚实的父母家庭，”查特里斯说道，“

[huː] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ][græsp]
who sent me to school at an early age in order that I might acquire a grasp
WHO 发送 我 到 学校 在 一个 早期的 年龄 在 命令 那 我 可能 获得 一个 抓牢
[ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
of the Greek and Latin languages ,
的 这 希腊语 和 拉丁 语言 ,

他很早就送我去上学，以便我能掌握希腊语和拉丁语。

[naʊ] [ˌɑːbsə'liːt] .
now obsolete .
现在 过时的 .

现已过时。

[aɪ] — -
I — '
我 — -

我-'

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] ? -
' How did you lose ? '
- 如何 做过 你 失去 ? -

你是怎么输的?

[in'kwaiəd] [ðə; ði] [beɪb] .
enquired the Babe .
询问 这 宝贝 .

贝比问道。

- [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [biːt] [ˌem 'iː] .
' The other man beat me .
- 这 其他 男人 打 我 .

“另一个人打了我。”

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] [hændz] [daʊn] .
If he hadn't , I should have won hands down .
如果 他 之前没有 , 我 应该 有 韩元 双手 向下 .

如果他没那么做，我应该轻松获胜。

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ges] [huː] [aɪ] [met] [æt; ət] - . -
Oh , I say , guess who I met at Rutton . '
哦 , 我 说 , 猜测 WHO 我 遇见 在 - . -

“哦，我说，猜猜我在拉顿遇到了谁？”

- [nɑːt] [ə; eɪ] [biːk] ? -
' Not a beak ? '
- 不是 一个 喙 ? -

“不是鸟喙吗？”

- [noʊ] .
' No .
- 不 .

'不。

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [bæd] , [ðoʊ] .
Almost as bad , though .
几乎 作为 坏的 , 尽管 .

虽然情况也差不多糟糕。

[ðə; ði] [bɑːr'dʒiː] [mæn] [huː] [peɪst] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['steɪpəltən] .
The Bargee man who paced me from Stapleton .
这 驳船 男人 WHO 踱步 我 从 斯台普顿 .

从斯台普顿一路陪着我的驳船夫。

[mæn] [huː] [krɑːkt] ['toʊni] . -
Man who crocked Tony . '
男人 WHO 可卡因 托尼 . -

打伤托尼的人。

- [greɪt] [skɔt] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [beɪb] . -
' Great Scott ! ' cried the Babe . '
- 伟大的 斯科特 ! - 哭 这 宝贝 . -

“我的天哪！”小贝比喊道。

[dɪd] [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ? -
Did he recognize you ? '
做过 他 认出 你 ? -

他认出你了吗?

- ['ræðər] .
' Rather .
- 相当 .

'相当。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . -
We had a very pleasant conversation . '
我们 有 一个 非常 令人愉快的 对话 . -

我们进行了一次非常愉快的谈话。

- [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrts] [juː; jʊ] , - [bɪ'gæn] [ðə; ði] [beɪb] .
' If he reports you , ' began the Babe .
- 如果 他 报告 你 , - 开始 这 宝贝 .

“如果他举报你，”贝比说道。

- [hu:z] [ðæt] ? -
' **Who's that ?** '
- 谁是 那 ? -

“那是谁？”

['tʃɑ:rtərɪs] [lʊkt] [ʌp] .
Charteris looked up .
查特里斯 看起来 向上 .

查特里斯抬起头来。

['toʊni] ['greɪəm] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['stʌdi] .
Tony Graham had entered the study .
托尼 格雷厄姆 有 进入 这 学习 .

托尼·格雷厄姆也参与了这项研究。

- [hə'loʊ] , ['toʊni] !
' **Hullo , Tony !**
- 你好 , 托尼 !

你好，托尼！

['ædəmsən] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] . -
Adamson told me to remember him to you . '
亚当森 讲述 我 到 记住 他 到 你 . -

亚当森嘱咐我替他向你问好。

- [soʊ] [ju:v] [gɑ:t] [bæk] ? -
' **So you've got back ?** '
- 所以 你已经 得到 后退 ? -

“所以你回来了？”

['tʃɑ:rtərɪs] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði] ['heɪsti] [ges] .
Charteris confirmed the hasty guess .
查特里斯 确认的 这 仓促 猜测 .

查特里斯证实了这一仓促的猜测。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [beɪb] ? - [sed] ['toʊni] . -
' **But what are you talking about , Babe ? ' said Tony . '**
- 但 什么 是 你 说 关于 , 宝贝 ? - 说 托尼 . -

“宝贝，你在说什么呢？”托尼问道。

[hu:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] , [ænd; ənd] [hu:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] ? -
Who's going to be reported , and who's going to report ? '
谁是 去 到 是 据报道 , 和 谁是 去 到 报告 ? -

谁会被举报，谁会去举报?

[ðə; ði] [beɪb] ['bri:fli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
The Babe briefly explained the situation .
这 宝贝 简要地 解释 这 情况 .

贝比简要地解释了一下情况。

- [ɪf] [ðə; ði][mæn] , - [hi:; hi] [sed] , - [rɪ'pɔ:rts] ['tʃɑ:rtərɪs] , [hi:; hi] [meɪ] [get] [rʌn] [ɪn] [tə'mɑ:roʊ] ,
' **If the man , ' he said , ' reports Charteris , he may get run in tomorrow ,**
- 如果 这 男人 , - 他 说 , - 报告 查特里斯 , 他 可能 得到 跑步 在 明天 ,

“如果那个人，”他说，“向查特里斯报告说，他明天可能会被抓起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][bəuθ]['aʊər; ɑ:r] [hævz] [ə'weɪ] [ə'genst] - .
and then we shall have both our halves away against Dacre's .
和 然后 我们 将 有 两个都 我们的 一半 离开 反对 - .

然后我们两队都将客场挑战达克雷队。

['tʃɑ:rtərɪs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][goʊ] ['rɔtiŋ] [ə'baʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] [laɪk] [ðɪs] . -
Charteris , you are a fool to go rotting about out of bounds like this . '
查特里斯 , 你 是 一个 傻子 到 去 腐烂 关于 出去 的 界限 喜欢 这 . -

查特里斯，你真是个傻瓜，竟然像这样在界外闲逛。

- [neɪ] , [draɪ][ðə; ði] ['staːtiŋ] [ter; tɪ(ə)r] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] ['tʃɪrfəli] .
' Nay , dry the starting tear , ' said Charteris cheerfully .
- 不 , 干燥 这 开始 撕 , - 说 查特里斯 愉快地 .

“不，擦干眼泪吧，”查特里斯愉快地说。

- [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [get] [kept] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] ['enihaʊ] .
' In the first place , I shouldn't get kept in on a Thursday anyhow .
- 在 这 第一的 地方 , 我 不应该 得到 保留 在 在 一个 周四 无论如何 .

首先，我本来就不应该在周四被留在家里。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʌvd] ['ɪntuː]['ekstrə][ɑːn] ['sætərdeɪ] .
I should be shoved into extra on Saturday .
我 应该 是 推搡 进入 额外的 在 周六 .

我周六应该会被安排加班。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ] ['ʃruːdli] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr'dʒiː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] -
Also , I shrewdly conveyed to the Bargee the impression that I was at Rutton
还 , 我 精明地 传递 到 这 驳船 这 印象 那 我 曾是 在 -
[baɪ] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] . -
by special permission . '
经过 特别的 允许 . -

此外，我还巧妙地向船夫传达了我是经特别许可才来到拉顿的印象。

- ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] , - [sed] ['toʊni] .
' He's bound to know that that can't be true , ' said Tony .
- 他是 边界 到 知道 那 那 不能 是 真的 , - 说 托尼 .

“他肯定知道那不可能是真的，”托尼说。

- [wel] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
' Well , I told him to think it over .
- 出色地 , 我 讲述 他 到 思考 它 超过 .

“嗯，我让他好好考虑一下。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][gɑːt][soʊ]['bædli] [left] [læst] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [maɪ] ['daʊnfɔːl] ,
You see , he got so badly left last time he tried to compass my downfall ,
你 看 , 他 得到 所以 糟糕 左边 最后的 时间 他 尝试 到 罗盘 我的 倒台 ,

你看，上次他试图挽回我的下场，结果却惨败而归。

[ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [let] [ðə; ði][dʒɑːb] [ə'loʊn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] . -
that I shouldn't be a bit surprised if he let the job alone this journey . '
那 我 不应该 是 一个 少量 惊讶 如果 他 让 这 工作 独自的 这 旅行 . -

如果他放弃这份工作，我一点也不觉得意外。

- [lets] [hoʊp] [soʊ] , - [sed] [ðə; ði] [beɪb] ['gluːmɪli] .
' Let's hope so , ' said the Babe gloomily .
- 我们来吧 希望 所以 , - 说 这 宝贝 阴郁地 .

“但愿如此吧，”贝比沮丧地说。

- [ðæts] [raɪt] , ['bæbi] , - [ri'mɑːkt] ['tʃɑːrtərɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pesɪmɪst] .
' That's right , Babby , ' remarked Charteris encouragingly , nodding at the pessimist .
- 那就是 正确的 , 宝贝 , - 评论 查特里斯 令人鼓舞的是 , 点头 在 这 悲观主义者 .

“没错，宝贝，”查特里斯鼓励道，同时向悲观主义者点了点头。

- [juː; jʊ] [bʌk] [ʌp][ænd; ənd] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] .
' You buck up and keep looking on the bright side .
- 你 巴克 向上 和 保持 寻找 在 这 明亮的 边 .

你要振作起来，继续往好处想。

['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
It'll be all right .
它将 是 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] .

You	see	if	it	won't	.
你	看	如果	它	惯于	.

你看看会不会发生这种情况。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

If	there's	any	running	in	to	be	done	,	I	shall	do	it	.
如果	有	任何	跑步	在	到	是	完毕	,	我	将	做	它	.

如果有任何需要跑动的地方，我会去做。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['fraɪtfəli] [fɪt] [təˈmɑːroʊ] ['æftər] [ɔːl] [ðɪs] ['dæʃɪŋ] [əˈbaʊt] [təˈdeɪ] .

I	shall	be	frightfully	fit	tomorrow	after	all	this	dashing	about	today	.
我	将	是	可怕地	合身	明天	后	全部	这	帅气	关于	今天	.

经过今天这么多奔波，明天我肯定会精神抖擞。

[aɪ] ['hævnt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [suːˈpɜːrfluəs] [fleʃ] [ɑːn] [ˌem ˈiː] .

I	haven't	an	ounce	of	superfluous	flesh	on	me	.
我	还没有	一个	盎司	的	多余	肉	在	我	.

我身上没有一丝多余的赘肉。

[aɪm] [ə; eɪ] [faɪn] , ['stræpɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['mænhʊd] .

I'm	a	fine	,	strapping	specimen	of	sturdy	young	English	manhood	.
我是	一个	美好的	,	捆绑	标本	的	结实的	年轻的	英语	男子气概	.

我是一个身材健壮、体格健壮的英国年轻男子。

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['selfɪʃ] [geɪm] [təˈmɑːroʊ] , [beɪb] . -

And	I'm	going	to	play	a	very	selfish	game	tomorrow	,	Babe	.	'
和	我是	去	到	玩	一个	非常	自私	游戏	明天	,	宝贝	.	-

宝贝，我明天要打一场非常自私的比赛。

- [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] . -

'	Oh	,	my	dear	chap	,	you	mustn't	.	'
-	哦	,	我的	亲爱的	小伙子	,	你	不得	.	-

“哦，亲爱的朋友，你千万不能这样做。”

[ðə; ði] [beɪbz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

The	Babe's	face	wore	an	expression	of	horror	.
这	宝贝的	脸	穿着	一个	表达	的	恐怖	.

贝比脸上露出惊恐的表情。

[ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] - [tiːm] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

The	success	of	the	House	-	team	in	the	final	was	very	near	to	his	heart	.
这	成功	的	这	房子	-	团队	在	这	最终的	曾是	非常	靠近	到	他的	心	.

他非常关心球队在决赛中的成功。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ['eniwʌn] ['dʒestɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

He	could	not	understand	anyone	jesting	on	the	subject	.
他	可以	不是	理解	任何人	开玩笑	在	这	主题	.

他无法理解任何人拿这个话题开玩笑。

['tʃɑːrtərɪs] [rɪˈspektɪd] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ['spiːdəli] .

Charteris	respected	his	anguish	,	and	relieved	it	speedily	.
查特里斯	受人尊敬	他的	痛苦	,	和	松了口气	它	迅速地	.

查特里斯尊重他的痛苦，并迅速缓解了他的痛苦。

- [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['rægɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	was	only	ragging	,	'	he	said	.
-	我	曾是	仅有的	欺凌	,	-	他	说	.

“我只是在开玩笑，”他说。

- [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [θriː] - ['kwɔːrtər] [laɪn] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [wʌn] [strɔːŋ] [pɔɪnt] ,

'	Considering	that	our	three	-	quarter	line	is	our	one	strong	point	,
-	考虑	那	我们的	三	-	四分之一	线	是	我们的	一	强的	观点	,

“考虑到我们的四分之三线是我们唯一的强项，

[aɪm][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔːl] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

I'm	not	likely	to	keep	the	ball	from	it	,
我是	不是	可能	到	保持	这	球	从	它	,

我不太可能从他那里抢到球。

[ɪf] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

if	I	get	a	chance	of	getting	it	out	.
如果	我	得到	一个	机会	的	获得	它	出去	.

如果我有机会把它弄出来的话。

[meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['iːzi] , [beɪb] . -

Make	your	mind	easy	,	Babe	.	'
制作	你的	头脑	简单的	,	宝贝	.	-

别担心，宝贝。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [haʊs] - [mætʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['wɔːrmɪʃ] [geɪm] .

The	final	House	-	match	was	always	a	warmish	game	.
这	最终的	房子	-	匹配	曾是	总是	一个	温暖	游戏	.

最终的学院对抗赛总是比较激烈。

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veriəs] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] [greɪt] ,

The	rivalry	between	the	various	Houses	was	great	,
这	对抗	之间	这	各种各样的	房屋	曾是	伟大的	,

各个学院之间的竞争非常激烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [kʌp] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [fɔːt] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['kiːnnəs] .

and	the	football	cup	especially	was	fought	for	with	immense	keenness	.
和	这	足球	杯子	尤其	曾是	战斗	为了	和	巨大	敏锐	.

尤其是足球杯的争夺，双方都异常激烈。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] ['fɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

Also	,	the	match	was	the	last	fixture	of	the	season	,
还	,	这	匹配	曾是	这	最后的	固定装置	的	这	季节	,

此外，这场比赛也是本赛季的最后一场比赛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tiːmz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə]

and	there	was	a	certain	feeling	in	the	teams	that	if	they	did	happen	to
和	那里	曾是	一个	肯定	感觉	在	这	团队	那	如果	他们	做过	发生	到

[dɪs'eɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [tuː] ,

disable	a	man	or	two	,
禁用	一个	男人	或者	二	,

各队都有一种感觉，如果他们真的能击伤一两个人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] .

it	would	not	matter	much	.
它	会	不是	事情	很多	.

这不会造成太大影响。

[ðə; ði]['ɪndʒərd] ['spɔːrtsmən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [skuːl] - [mætʃ] ['pɜːrpəsəz, 'pɜːrpəsɪz][fɔːr; fər]

The	injured	sportsman	would	not	be	needed	for	School	-	match	purposes	for
这	受伤	运动员	会	不是	是	需要	为了	学校	-	匹配	目的	为了

[ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] .

another	six	months	.
其他	六	几个月	.

受伤的运动员在接下来的六个月内不需要参加校际比赛。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tæklɪŋ] [wʌz; wəz] [ruːld] ['slaɪtli]

As	a	result	of	which	philosophical	reflection	,	the	tackling	was	ruled	slightly
作为	一个	结果	的	哪个	哲学	反射	,	这	擒抱	曾是	裁决	轻微地

[ˌenər'dʒetɪk] ,

energetic	,
精力充沛	,

经过一番哲学思考，最终裁定这次铲球略显激烈。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hændɪŋ] - [ɔːf][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] .

and	the	handing	-	off	was	done	with	vigour	.
和	这	处理	-	离开	曾是	完毕	和	活力	.

交接过程干脆利落。

[ðɪs] [jɪr] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] ,

This	year	,	to	add	a	sort	of	finishing	touch	,
这	年	,	到	添加	一个	种类	的	精加工	触碰	,

今年，为了锦上添花，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

there	was	just	a	little	ill	-	feeling	between	Dacre's	and	Merevale's	.
那里	曾是	只是	一个	小的	患病的	-	感觉	之间	-	和	-	.

达克雷家和梅雷韦尔家之间有点小摩擦。

[ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [beɪb] .

The	cause	of	it	was	the	Babe	.
这	原因	的	它	曾是	这	宝贝	.

罪魁祸首就是贝比·鲁斯。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜːrm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [bɔɪ] .

Until	the	beginning	of	the	term	he	had	been	a	day	boy	.
直到	这	开始	的	这	学期	他	有	到过	一个	天	男生	.

直到学期开始前，他一直都是走读生。

[ðen] [ðə; ðɪ] [nuːz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] ,

Then	the	news	began	to	circulate	that	he	was	going	to	become	a	boarder	,
然后	这	消息	开始	到	流通	那	他	曾是	去	到	变得	一个	边境	,

随后，他要成为寄宿生的消息开始流传开来。

['iːðər] [æt; ət] - [ɔːr][æt; ət] - .

either	at	Dacre's	or	at	Merevale's	.
任何一个	在	-	或者	在	-	.

要么在达克雷餐厅，要么在梅雷维尔餐厅。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ðɪ] ['lætər] , [ænd; ənd] - [felt] ['slaɪtli] [ə'griːvd] .

He	chose	the	latter	,	and	Dacre's	felt	slightly	aggrieved	.
他	选择	这	后者	,	和	-	毛毡	轻微地	受委屈的	.

他选择了后者，达克雷对此感到有些委屈。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [les] ['spɔːrtsmənlaɪk] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [ðæt] [ə; eɪ]

Some	of	the	less	sportsmanlike	members	of	the	House	had	proposed	that	a
一些	的	这	较少的	体育精神	成员	的	这	房子	有	建议的	那	一个

['proʊtest][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] ,

protest	should	be	made	against	his	being	allowed	to	play	,
反对	应该	是	制成	反对	他的	存在	允许	到	玩	,

众议院中一些缺乏体育精神的议员提议，应该抗议允许他参赛。

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kredɪt][ʌv; əv] - , ['preskət] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	,	fortunately	for	the	credit	of	Dacre's	,	Prescott	,	the	captain	of	the
但	,	幸运的是	为了	这	信用	的	-	,	普雷斯科特	,	这	队长	的	这

[haʊs] [ˌfɪfˈtiːn] ,

House	Fifteen	,
房子	十五	,

但幸运的是，为了达克雷的功劳，第十五号家族的队长普雷斯科特

[hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [bæŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

had	put	his	foot	down	with	an	emphatic	bang	at	the	suggestion	.
有	放	他的	脚	向下	和	一个	强调	砰	在	这	建议	.

他断然否决了这个提议。

[æz; əz][hiː; hi]['seɪdʒli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][bæd][fɔːrm] ,

As	he	sagely	pointed	out	,	there	were	some	things	which	were	bad	form	,
作为	他	睿智地	尖	出去	,	那里	是	一些	事物	哪个	是	坏的	形式	,

正如他睿智地指出的那样，有些事情是不合时宜的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	this	was	one	of	them	.
和	这	曾是	一	的	他们	.

这是其中之一。

[ɪf] [ðə; ði] [tiːm] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pruːvl] , [sed] [hiː; hi] ,

If	the	team	wanted	to	express	their	disapproval	,	said	he	,
如果	这	团队	通缉	到	表达	他们的	不赞成	,	说	他	,

他说，如果球队想要表达他们的不满，

[let][ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [baɪ] ['tæklɪŋ] [ðer; ðər] ['veri] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

let	them	do	it	on	the	field	by	tackling	their	very	hardest	.
让	他们	做	它	在	这	场地	经过	擒抱	他们的	非常	最难	.

让他们在场上拼尽全力去证明自己。

[hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best] , [ænd; ənd][hiː; hi][əd'vaɪzd][ðem; ðəm][tuː; tə][duː]

He	personally	was	going	to	do	his	best	,	and	he	advised	them	to	do
他	亲自	曾是	去	到	做	他的	最好的	,	和	他	建议	他们	到	做

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

他本人会尽全力，并建议他们也这样做。

[ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæd] [blʌd] [hæd; həd][gɑːt][ə'baʊt][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs]

The	rumour	of	this	bad	blood	had	got	about	the	School	in	some	mysterious
这	谣言	的	这	坏的	血	有	得到	关于	这	学校	在	一些	神秘

['mænər] ,

manner	,
方式	,

关于这段不和的传闻不知何故在学校里神秘地传开了。

[ænd; ənd] [wen] [swɪft] , - ['oʊnli][fɜːrst] [ˌfɪf'tiːn] ['fɔːrwərd] , [kɪkt] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

and	when	Swift	,	Merevale's	only	First	Fifteen	forward	,	kicked	off	up	the	hill	,
和	什么时候	迅速	,	-	仅有的	第一的	十五	向前	,	踢	离开	向上	这	爬坡道	,

当梅雷维尔队唯一的首发十五人前锋斯威夫特开球上坡时，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [roʊps] .

a	large	crowd	was	lining	the	ropes	.
一个	大的	人群	曾是	衬垫	这	绳索	.

一大群人聚集在绳索旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] .

It	was	evident	from	the	outset	that	it	would	be	a	good	game	.
它	曾是	明显	从	这	开端	那	它	会	是	一个	好的	游戏	.

从一开始就很明显，这将是一场精彩的比赛。

- [wɜːr; wər][ðə; ði] ['betər] [saɪd] — [æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] .

Dacre's	were	the	better	side	—	as	a	team	.
-	是	这	更好的	边	—	作为	一个	团队	.

达克雷队整体表现更胜一筹。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['riːəli] [wiːk] [spɑːt] .

They	had	no	really	weak	spot	.
他们	有	不	真的	虚弱的	点	.

他们几乎没有弱点。

[bʌt; bət] - [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [strɔːŋ] [θriː] - [ˈkwɔːrtər] [laɪn] [ˈsʌmwʌt] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [æn; ən]

But	Merevale's	extraordinarily	strong	three	-	quarter	line	somewhat	made	up	for	an
但	-	非常	强的	三	-	四分之一	线	有些	制成	向上	为了	一个

[ɪnˈfɪriər] [skrʌm] .

inferior	scrum	.
下	敏捷训练	.

但梅雷维尔队实力超群的三线防守在一定程度上弥补了他们在争球方面的不足。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mʌtʃ] .

And	the	fact	that	the	Babe	was	in	the	centre	was	worth	much	.
和	这	事实	那	这	宝贝	曾是	在	这	中心	曾是	值得	很多	.

而贝比·鲁斯坐镇中路，这本身就意义非凡。

[æt; ət] [fɜːrst] - [prest] .

At	first	Dacre's	pressed	.
在	第一的	-	按下	.

起初，达克雷感到压力很大。

[ðer; ðər] [pæk] [wʌz; wəz] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈhevi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [haʊs] - [tiːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [fʊl]

Their	pack	was	unusually	heavy	for	a	House	-	team	,	and	they	made	full
他们的	盒	曾是	异常地	重的	为了	一个	房子	-	团队	,	和	他们	制成	满的

[juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

use	of	it	.
使用	的	它	.

对于一支学院队伍来说，他们的背包异常沉重，而且他们充分利用了这一点。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈrʌʃɪz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] - [ˈtwenti] -

They	took	the	ball	down	the	field	in	short	rushes	till	they	were	in	Merevale's	twenty	-
他们	采取	这	球	向下	这	场地	在	短的	冲刺	直到	他们	是	在	-	二十	-

[faɪv] .

five	.
五	.

他们带球短距离冲锋，直到进入梅雷维尔的25码线。

[ðen] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [hiːl] , [ænd; ənd] ,

Then	they	began	to	heel	,	and	,
然后	他们	开始	到	脚跟	,	和	,

然后他们开始后退，并且，

[ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [bɪˈfɔːr] , [ðeɪ] [bɪˈkeɪm]

if	things	had	been	more	or	less	exciting	for	the	Merevalians	before	,	they	became
如果	事物	有	到过	更多的	或者较少的		激动人心	为了	这	-	前	,	他们	成为

[ˈdʌbli] [soʊ] [naʊ] .

doubly	so	now	.
双倍	所以	现在	.

如果说之前梅雷瓦尔人的生活还算精彩，那么现在就变得更加精彩了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [draɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [ˈkɑːnsɪkwentli]

The	ground	was	dry	,	and	so	was	the	ball	,	and	the	game	consequently
这	地面	曾是	干燥	,	和	所以	曾是	这	球	,	和	这	游戏	最后

[wækst] [fæst] .

waxed	fast	.
打蜡	快速地	.

场地干燥，球也很干，因此比赛进行得很快。

[taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [ðə; ði] [bɔːl] [went] [əˈlɔːŋ] - [θriː] - [ˈkwɔːrtər] [laɪn] , [ˈoʊnli] [tuː; tə] [end] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ]

Time	after	time	the	ball	went	along	Dacre's	three	-	quarter	line	,	only	to	end	by	finding
时间	后	时间	这	球	去	沿着	-	三	-	四分之一	线	,	仅有的	到	结尾	经过	寻找

[ɪtˈself] [həːld] ,

itself	hurled	,
本身	投掷	,

球一次又一次地沿着达克雷的三分线滚动，最终却都被对方球员扔了出去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː] [tʌtʃ] .

with	the	wing	who	was	carrying	it	,	into	touch	.
和	这	翼	WHO	曾是	携带	它	,	进入	触碰	.

与扛着球的那名球员接触。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['sentərz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [dɑːdʒ]

Occasionally	the	centres	,	instead	of	feeding	their	wings	,	would	try	to	dodge
偶尔	这	中心	,	反而	的	喂养	他们的	翅膀	,	会	尝试	到	躲闪

[θruː] [ðəm'selvz] .

through	themselves	.
通过	他们自己	.

偶尔，这些中心不会喂养它们的翅膀，而是会试图从它们自身中躲避。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [beɪb] [keɪm] [ɪn] .

And	that	was	where	the	Babe	came	in	.
和	那	曾是	在哪里	这	宝贝	来了	在	.

这时，贝比·鲁斯出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪdli] [ðə; ði][best] ['tæklər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi]

He	was	admittedly	the	best	tackler	in	the	School	,	but	on	this	occasion	he
他	曾是	诚然	这	最好的	擒抱者	在	这	学校	,	但	在	这	场合	他

[ɪk'sɛld] [hɪm'self] .

excelled	himself	.
表现出色	他自己	.

他无疑是学校里最好的防守队员，但这一次他的表现更是超越了自己。

[hɪz; ɪz][mæn] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [pæst] .

His	man	never	had	a	chance	of	getting	past	.
他的	男人	绝不	有	一个	机会	的	获得	过去的	.

他的人根本没有机会越过。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [kɪk] ['ɪntuː] [tʌtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [geɪv] [ðə; ði]

At	last	a	lofty	kick	into	touch	over	the	heads	of	the	spectators	gave	the
在	最后的	一个	高远	踢	进入	触碰	超过	这	头部	的	这	观众	给予	这

['pleɪɝz] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - [rest] .

players	a	few	seconds	'	rest	.
玩家	一个	很少	秒	-	休息	.

最后，一记高高飞出的边线球越过观众席的头顶，让球员们得以休息几秒钟。

[ðə; ði] [beɪb] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['tʃɑːrtərɪs] .

The	Babe	went	up	to	Charteris	.
这	宝贝	去	向上	到	查特里斯	.

贝比去了查特里斯。

- [lʊk] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] , - [its] ['rɪski] ,

'	Look	here	,	'	he	said	,	'	it's	risky	,
-	看	这里	,	-	他	说	,	-	它是	风险	,

“听着，”他说，“这很冒险。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [traɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] . -

but	I	think	we'll	try	having	the	ball	out	a	bit	.	'
但	我	思考	出色地	尝试	拥有	这	球	出去	一个	少量	.	-

但我认为我们可以尝试让球稍微外传一些。

- [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['twenti] - [faɪv] ? - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] .

'	In	our	own	twenty	-	five	?	'	said	Charteris	.
-	在	我们的	自己的	二十	-	五	?	-	说	查特里斯	.

“在我们自己的二十五个人里？”查特里斯说。

- [wer'evər] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

'	Wherever	we	are	.
-	无论	我们	是	.

无论我们身在何处。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɔːf] [ɔːl] [raɪt] .

I	believe	it	will	come	off	all	right	.
我	相信	它	将要	来	离开	全部	正确的	.

我相信它会顺利脱落的。

['eniweɪ] , [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Anyway	,	we'll	try	it	.
反正	,	出色地	尝试	它	.

总之，我们会试试。

[tel] [ðə; ði] ['fɔːrwərdz] . -

Tell	the	forwards	.	'
告诉	这	前进	.	-

告诉前锋们。

[fɔːr; fər] ['fɔːrwərdz] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [pæk] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

For	forwards	playing	against	a	pack	much	heavier	than	themselves	,
为了	前进	玩耍	反对	一个	盒	很多	较重	比	他们自己	,

对于前锋来说，当他们面对比自己重得多的对手时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [aʊt] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	easier	to	talk	about	letting	the	ball	out	than	to	do	it	.
它	是	更轻松	到	讲话	关于	出租	这	球	出去	比	到	做	它	.

谈论放球容易，做起来难。

[ðə; ði][fɜːrst][hæf]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðæt] - [skrʌm] [traɪd] [tuː; tə] [hiːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌvd] [ɔːf]

The	first	half	dozen	times	that	Merevale's	scrum	tried	to	heel	they	were	shoved	off
这	第一的	一半	打	时代	那	-	敏捷训练	尝试	到	脚跟	他们	是	推搡	离开

[ðer; ðər] [fiːt] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

梅雷维尔队的争球手前六次试图用脚后跟反击，都被对方推倒在地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [went] [aʊt] .

and	it	was	on	the	enemy's	side	that	the	ball	went	out	.
和	它	曾是	在	这	敌人的	边	那	这	球	去	出去	.

球出界了，落到了对方半场。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ə'tempt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

But	the	seventh	attempt	succeeded	.
但	这	第七	试图	成功了	.

但第七次尝试成功了。

[aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['kliːnli] [ænd; ənd] ['spiːdəli] .

Out	it	came	,	cleanly	and	speedily	.
出去	它	来了	,	干净利落	和	迅速地	.

它干净利落地出来了。

['deɪntriː] , [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['toʊni] , [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['tʃɑːrtərɪs] .

Daintree	,	who	was	playing	instead	of	Tony	,	switched	it	across	to	Charteris	.
丹特里	,	WHO	曾是	玩耍	反而	的	托尼	,	切换	它	穿过	到	查特里斯	.

代替托尼上场的丹特里将球传给了查特里斯。

['tʃɑːrtərɪs] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [hæf] [huː] [wʌz; wəz] ['mɑːrkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ræn] .

Charteris	dodged	the	half	who	was	marking	him	,	and	ran	.
查特里斯	躲避	这	一半	WHO	曾是	标记	他	,	和	跑	.

查特里斯躲过了盯防他的半场球员，然后跑了起来。

['hi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] ['twenti] - [faɪv][ɪz][laɪk] ['smoʊkɪŋ] — [æn; ən] ['eksələnt]

Heeling	and	passing	in	one's	own	twenty	-	five	is	like	smoking	—	an	excellent
脚跟	和	通过	在	一个人的	自己的	二十	-	五	是	喜欢	吸烟	—	一个	出色的

['præktɪs] [ɪf] [in'dʌldʒd] [ɪn][ɪn][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] .

practice	if	indulged	in	in	moderation	.
实践	如果	沉溺其中	在	在	适度	.

在自己的二十五岁生日派对上练习过人就像吸烟一样——如果适度练习，那是一种很好的习惯。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'ti:] ['ænsər] ['pɜ:rfɪktli] .

On	this	occasion	it	answered	perfectly	.
在	这	场合	它	回答	完美	.

这次它的表现完美无缺。

['tʃɑ:rtərɪs] [ræn][tu:; tə][ðə; ði][hæf] - [wei] [laɪn] , [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði][bɔ:l][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [beɪb] .

Charteris	ran	to	the	half	-	way	line	,	and	handed	the	ball	on	to	the	Babe	.
查特里斯	跑	到	这	一半	-	方式	线	,	和	递交	这	球	在	到	这	宝贝	.

查特里斯跑到中线，把球交给了贝比。

[ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz] ['tækld] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [pæst] [tu:; tə] ['tɔmsn] .

The	Babe	was	tackled	from	behind	,	and	passed	to	Thomson	.
这	宝贝	曾是	已解决	从	在后面	,	和	通过了	到	汤姆逊	.

贝比被从背后擒抱，然后传球给汤姆森。

['tɔmsn] [dɑ:dʒd] [hɪz; ɪz][mæn] , [ænd; ənd] [pæst] [tu:; tə][weltʃˌwelʃ][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] .

Thomson	dodged	his	man	,	and	passed	to	Welch	on	the	wing	.
汤姆逊	躲避	他的	男人	,	和	通过了	到	韦尔奇	在	这	翼	.

汤姆森躲过防守队员，将球传给了边路的韦尔奇。

[weltʃˌwelʃ][wʌz; wəz][ðə; ði] [fæstɪst] ['sprɪntər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

Welch	was	the	fastest	sprinter	in	the	School	.
韦尔奇	曾是	这	最快	短跑运动员	在	这	学校	.

韦尔奇是学校里跑得最快的短跑运动员。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] — [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ]

It	was	a	pleasure	—	if	you	did	not	happen	to	be	one	of	the	opposing
它	曾是	一个	乐趣	—	如果	你	做过	不是	发生	到	是	一	的	这	反对

[saɪd] — [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [reɪs] [daʊn] [ðə; ði] [tʌtʃ] - [laɪn] .

side	—	to	see	him	race	down	the	touch	-	line	.
边	—	到	看	他	种族	向下	这	触碰	-	线	.

如果你不是对方阵营的一员，那么看到他沿着边线飞奔就是一种乐趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] .

He	was	off	like	an	arrow	.
他	曾是	离开	喜欢	一个	箭	.

他像箭一样飞走了。

- [bæk] [meɪd] [ə; eɪ]['fju:t(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Dacre's	back	made	a	futile	attempt	to	get	at	him	.
-	后退	制成	一个	徒劳	试图	到	得到	在	他	.

达克雷的背部徒劳地试图攻击他。

[weltʃˌwelʃ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bæk] [ˌfɪf'ti:n] [ja:dz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

Welch	could	have	given	the	back	fifteen	yards	in	a	hundred	.
韦尔奇	可以	有	给定	这	后退	十五	码	在	一个	百	.

韦尔奇本可以给后防线一百码推进十五码。

[hi:; hi][ræn] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ə'mɪdst] [tə'rɪfɪk] [ə'plɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] - -

He	ran	round	him	,	and	,	amidst	terrific	applause	from	the	Merevale's	-
他	跑	圆形的	他	,	和	,	在.....之中	了不起	掌声	从	这	-	-

[sə'pɔ:rtɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

supporting	section	of	the	audience	,
支持	部分	的	这	观众	,

他绕着他跑了一圈，在梅雷韦尔队支持者的热烈掌声中，

[skɔːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][poʊsts] .

scored	**between**	**the**	**posts**	**.**
得分	之间	这	帖子	.

球门球门得分。

[ðə; ðɪ] [beɪb] [tʊk] [ðə; ðɪ] [kɪk] [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

The	**Babe**	**took**	**the**	**kick**	**and**	**converted**	**without**	**difficulty**	**.**
这	宝贝	采取	这	踢	和	转换	没有	困难	.

贝比接球后轻松得分。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] [bluː] [fɔːr; fər][hæf] - [taɪm] .

Five	**minutes**	**afterwards**	**the**	**whistle**	**blew**	**for**	**half**	**-**	**time**	**.**
五	分钟	然后	这	哨	吹	为了	一半	-	时间	.

五分钟后，中场休息哨声响起。

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] [dʌz] [nɑːt][kɔːl][fɔːr; fər]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	**remainder**	**of**	**the**	**game**	**does**	**not**	**call**	**for**	**detailed**	**description**	**.**
这	余	的	这	游戏	做	不是	称呼	为了	详细的	描述	.

游戏的其余部分无需详细描述。

- [prest] ['nɪrli] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [hæf] ['aʊər] ,

Dacre's	**pressed**	**nearly**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**last**	**half**	**hour**	**,**
-	按下	几乎	这	所有的	的	这	最后的	一半	小时	,

达克雷在最后半小时几乎全程都在施压。

[bʌt; bət] [twaɪs] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] - [θriː] - ['kwɔːrtər] [laɪn] .

but	**twice**	**more**	**the**	**ball**	**came**	**out**	**and**	**went**	**down**	**Merevale's**	**three**	**-**	**quarter**	**line**	**.**
但	两次	更多的	这	球	来了	出去	和	去	向下	-	三	-	四分之一	线	.

但球又两次脱手，沿着梅雷维尔的三分线滚了出去。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [beɪb] [huː] [skɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [goʊl] - [laɪn] ,

Once	**it**	**was**	**the**	**Babe**	**who**	**scored**	**with**	**a**	**run**	**from**	**his**	**own**	**goal**	**-**	**line**	**,**
一次	它	曾是	这	宝贝	WHO	得分	和	一个	跑步	从	他的	自己的	目标	-	线	,

贝比·鲁斯曾从本方球门线附近带球奔袭得分。

[ænd; ənd] [wʌns] ['tʃɑːrtərɪs] , [huː] [gɑːt][ɪn][frʌm; frəm] [hæf] - [wei] , ['dɑːdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [tiːm]

and	**once**	**Charteris**	**,**	**who**	**got**	**in**	**from**	**half**	**-**	**way**	**,**	**dodging**	**through**	**the**	**whole**	**team**
和	一次	查特里斯	,	WHO	得到	在	从	一半	-	方式	,	躲避	通过	这	所有的	团队

.

:

.

还有一次，查特里斯从半场插上，穿过了整个球队。

[ðə; ðɪ][læst] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['enərdʒi][ɑːn]

The	**last**	**ten**	**minutes**	**of**	**the**	**game**	**was**	**marked**	**by**	**a**	**slight**	**excess**	**of**	**energy**	**on**
这	最后的	十	分钟	的	这	游戏	曾是	标记	经过	一个	轻微	过量的	的	活力	在

[bəuθ] [saɪdz] .

both	**sides**	**.**
两个都	侧面	.

比赛最后十分钟，双方都略微有些精力过剩。

- ['fɔːrwərdz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [bæd] ['tempər] , [ænd; ənd] [fɔːt] [laɪk] ['taɪgɝz][tuː; tə]

Dacre's	**forwards**	**were**	**in**	**a**	**decidedly**	**bad**	**temper**	**,**	**and**	**fought**	**like**	**tigers**	**to**
-	前进	是	在	一个	绝对地	坏的	脾气	,	和	战斗	喜欢	老虎	到

[breɪk] [θruː] ,

break	**through**	**,**
休息	通过	,

达克雷的前锋们情绪非常糟糕，像猛虎一样拼命想要突破防线。

[ænd; ənd] - [pleɪd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .

and	**Merevale's**	**played**	**up**	**to**	**them**	**with**	**spirit**	**.**
和	-	玩	向上	到	他们	和	精神	.

而梅雷维尔队则以饱满的热情迎合了他们。

[ðə; ði] [beɪb] [siːmd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ]

The	Babe	seemed	continually	to	be	precipitating	himself	at	the	feet	of	rushing
这	宝贝	似乎	持续	到	是	沉淀	他自己	在	这	脚	的	匆忙

['fɔːrwərdz] ,

forwards	,
前进	,

贝比似乎总是急于向前冲锋，把自己置于对方脚下。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrtərɪs] [felt] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [boʊnz] [wɜːr; wər]['broʊkən][ɪn] ['veriəs]

and	Charteris	felt	as	if	at	least	a	dozen	bones	were	broken	in	various
和	查特里斯	毛毡	作为	如果	在	至少	一个	打	骨头	是	破碎的	在	各种各样的

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] .

portions	of	his	anatomy	.
部分	的	他的	解剖学	.

查特里斯感觉自己身上至少有十几根骨头断了。

[ðə; ði] [geɪm] ['endɪd] [ɑːn] - [laɪn] ,

The	game	ended	on	Merevale's	line	,
这	游戏	结束	在	-	线	,

比赛在梅雷维尔的球门线上结束。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌp] [baɪ] [tuː] [goʊlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][traɪ][tuː; tə]

but	they	had	won	the	match	and	the	cup	by	two	goals	and	a	try	to
但	他们	有	韩元	这	匹配	和	这	杯子	经过	二	目标	和	一个	尝试	到

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

但他们最终以两球一达阵比零赢得了比赛和奖杯。

['tʃɑːrtərɪs] [limpt] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] , ['tʃɪrf(ə)l] [bʌt; bət] ['dæmɪdʒd] .

Charteris	limped	off	the	field	,	cheerful	but	damaged	.
查特里斯	跛行	离开	这	场地	,	快乐	但	损坏的	.

查特里斯一瘸一拐地离开了球场，虽然受了伤，但心情不错。

[hiː; hi] [eɪkt] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bruːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] - [boʊn] .

He	ached	all	over	,	and	there	was	a	large	bruise	on	his	left	cheek	-	bone	.
他	疼痛	全部	超过	,	和	那里	曾是	一个	大的	挫伤	在	他的	左边	脸颊	-	骨	.

他浑身疼痛，左侧颧骨上有一大块淤青。

[hiː; hi][ænd; ənd] [beɪb] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

He	and	Babe	were	going	to	the	House	,
他	和	宝贝	是	去	到	这	房子	,

他和贝贝要去房子里，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [wʌz; wəz] ['bekəniŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

when	they	were	aware	that	the	Headmaster	was	beckoning	to	them	.
什么时候	他们	是	意识到的	那	这	校长	曾是	招手	到	他们	.

当他们意识到校长在向他们招手时。

- [wel] , [məkˈaːθə; mæˈkaːθə] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] ? -

'	Well	,	MacArthur	,	and	what	was	the	result	of	the	match	?	'
-	出色地	,	麦克阿瑟	,	和	什么	曾是	这	结果	的	这	匹配	?	-

“麦克阿瑟，比赛结果如何？”

- [wiː; wi] [wʌn] , [sɜːr] , - [buːmd] [ðə; ði] [beɪb] .

'	We	won	,	sir	,	'	boomed	the	Babe	.
-	我们	韩元	,	先生	,	-	蓬勃发展	这	宝贝	.

“我们赢了，先生！”贝比·鲁斯高声说道。

- [tuː] [goʊlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][traɪ][tuː; tə][nɪl] . -

'	Two	goals	and	a	try	to	nil	.	'
-	二	目标	和	一个	尝试	到	零	.	-

“两球一达阵，比分0-0。”

- [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrt][jʊr; jər] [tʃiːk] , ['tʃɑːrtərɪs] ? -
' You have hurt your cheek , Charteris ? '
- 你 有 伤害 你的 脸颊 , 查特里斯 ? -

“查特里斯，你的脸颊受伤了吗？”

- [jes] , [sɜːr] . -
' Yes , sir . '
- 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? -
' How did you do that ? '
- 如何 做过 你 做 那 ? -

“你是怎么做到的？”

- [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [kɪk] , [sɜːr] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪz] . -
' I got a kick , sir , in one of the rushes . '
- 我 得到 一个 踢 , 先生 , 在 一 的 这 冲刺 . -

“先生，我在一次冲刺中被踢了一脚。”

- [ɑː] .
' Ah .
- 啊 .

'啊。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [beɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːrtərɪs] .
I should bathe it , Charteris .
我 应该 洗澡 它 , 查特里斯 .

我应该给它洗澡，查特里斯。

[beɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Bathe it well .
洗澡 它 出色地 .

好好洗洗。

[aɪ][hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .
I hope it will not be very painful .
我 希望 它 将要 不是 是 非常 痛苦 .

我希望不会很痛。

[beɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn][wɔːrm]['wɔːtər] . -
Bathe it well in warm water . '
洗澡 它 出色地 在 温暖的 水 . -

用温水好好洗一洗。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] .
He walked on .
他 步行 在 .

他继续往前走。

- [juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪb] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
' You know , ' said Charteris to the Babe , as they went into the House ,
- 你 知道 , - 说 查特里斯 到 这 宝贝 , 作为 他们 去 进入 这 房子 ,

“你知道，”查特里斯一边和贝比走进球馆一边说道。

- [ðə; ði][oʊld][mæn] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt]['æftər][ɔːl] .
' the Old Man isn't such a bad sort after all .
- 这 老的 男人 不是 这样的 一个 坏的 种类 后 全部 .

“老头子其实也没那么坏。”

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -
He has his points , don't you think ? '
他 有 他的 积分 , 不 你 思考 ? -

他说的也有道理，你不觉得吗？

[ðə; ði] [beɪb] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] .
The Babe said that he did .
这 宝贝 说 那 他 做过 .

贝比说他确实这么做了。

- [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [kən'tɪnjuːd] ['tʃɑːrtərɪs] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .
' I'm going to reform , you know , ' continued Charteris confidentially .
- 我是 去 到 改革 , 你 知道 , - 持续 查特里斯 保密 .

“我打算进行改革，你知道的，”查特里斯低声说道。

- [its] [ə'baʊt] [taɪm] , - [sed] [ðə; ði] [beɪb] .
' It's about time , ' said the Babe .
- 它是 关于 时间 , - 说 这 宝贝 .

“早就该这样了，”贝比说道。

- [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [bæθ] [fɜːrst] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
' You can have the bath first if you like .
- 你 能 有 这 洗澡 第一的 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，可以先洗个澡。

['oʊnli] [bʌk] [ʌp] . -
Only buck up . '
仅有的 巴克 向上 . -

振作起来！

['tʃɑːrtərɪs] [bɔɪld] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['drægd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [lɪmz] [tuː; tə]
Charteris boiled himself for ten minutes , and then dragged his weary limbs to
查特里斯 煮沸 他自己 为了 十 分钟 , 和 然后 拖拽 他的 厌倦 四肢 到
[hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
his study .
他的 学习 .

查特里斯把自己煮了十分钟，然后拖着疲惫的身躯回到书房。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dek] - [tʃer] ['iːtɪŋ] [mɪkst] ['bɪskɪts] ,
It was while he was sitting in a deck - chair eating mixed biscuits ,
它 曾是 尽管 他 曾是 坐着 在 一个 甲板 - 椅子 吃 混合 饼干 ,

当时他正坐在躺椅上吃什锦饼干，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['sʌmən] [ʌp] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['enərdʒi] [tuː; tə]
and wondering if he would ever be able to summon up sufficient energy to
和 好奇 如果 他 会 曾经 是 有能力的 到 召唤 向上 充足的 活力 到
[pʊt] [ɑːn] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
put on garments of civilization ,
放 在 服装 的 文明 ,

他不禁怀疑自己是否有一天能够鼓起足够的精力，穿上文明的外衣。

[ðæt] ['sʌmbɑːdi] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
that somebody knocked at the door .
那 某人 敲门 在 这 门 .

有人敲门。

- [jes] , - ['ʃaʊtɪd] ['tʃɑːrtərɪs] .
' Yes , ' shouted Charteris .
- 是的 , - 喊叫 查特里斯 .

“是的！”查特里斯喊道。

- [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
' What is it ?
- 什么 是 它 ?

那是什么?

[dəunt] [kʌm] [ɪn] .
Don't come in .
不 来 在 .

不要进来。

[aɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ] . -
I'm changing . '
我是 变化 . -

我正在改变。

[ðə; ði] [mə'loʊdiəs] ['trebl] [ʌv; əv]['mæstər] - , [hɪz; ɪz] [fæg] , [meɪd] [ɪt'self] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði]
The melodious treble of Master Crowinshaw , his fag , made itself heard through the
这 悦耳动听 高音 的 掌握 - , 他的 同性恋 , 制成 本身 听到 通过 这
['ki:hoʊl] .
keyhole .
锁孔 .

克劳温肖少爷的香烟，那悦耳的高音，从钥匙孔里传了出来。

- [ðə; ði] [hed] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [sku:l]
' The Head told me to tell you that he wanted to see you at the School
- 这 头 讲述 我 到 告诉 你 那 他 通缉 到 看 你 在 这 学校
[haʊs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] . -
House as soon as you can go . '
房子 作为 很快 作为 你 能 去 . -

“校长让我转告你，他希望你尽快到学校宿舍来见他。”

- [ɔ:l] [raɪt] , - ['ʃaʊtɪd] ['tʃɑ:rtərɪs] . -
' All right , ' shouted Charteris . '
- 全部 正确的 , - 喊叫 查特里斯 . -

“好了，”查特里斯喊道。

[θæŋks] . -
Thanks . '
谢谢 . -

谢谢。'

- [naʊ] [wʌt] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [hɪm'self] , - [dʌz] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:]
' Now what , ' he continued to himself , ' does the Old Man want to see me
- 现在 什么 , - 他 持续 到 他自己 , - 做 这 老的 男人 想 到 看 我
[fɔ:r; fər] ?
for ?
为了 ?

“现在，”他自言自语道，“老头子找我有什么事？”

[pər'hæps][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪv] [beɪðd] [maɪ] [tʃi:k] [ɪn] [wɔ:rm] ['wɔ:tər] .
Perhaps he wants to make certain that I've bathed my cheek in warm water .
也许 他 想要 到 制作 肯定 那 我已经 洗澡 我的 脸颊 在 温暖的 水 .

或许他是想确认我是否用温水洗了脸颊。

['enihaʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] . -
Anyhow , I suppose I must go . '
无论如何 , 我 认为 我 必须 去 . -

总之，我想我得走了。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] - [dɔ:r] .
A quarter of an hour later he presented himself at the Headmagisterial door .
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 他 呈现 他自己 在 这 - 门 .

一刻钟后，他出现在校长办公室门口。

[ðə; ði] [sɪ'deɪt] ['pɑ:kə] , [ðə; ði] ['hɛdz] ['bʌtlər] ,
The sedate Parker , the Head's butler ,
这 稳重 帕克 , 这 头部 管家 ,

沉稳的帕克是院长的管家，

[huː] ['ɔːlweɪz] [fɪld] ['tʃɑːrtərɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][dɪg][hɪm; ɪm][hɑːrd][ɪn][ðə; ði][rɪbz][dʒʌst][tuː; tə]

who	always	filled	Charteris	with	a	desire	to	dig	him	hard	in	the	ribs	just	to
WHO	总是	已填	查特里斯	和	一个	欲望	到	挖	他	难的	在	这	肋骨	只是	到

[siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ,

see	what	would	happen	,
看	什么	会	发生	,

他总是让查特里斯很想狠狠地捅他一刀，看看会发生什么。

['ʌʃəd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .

ushered	him	into	the	study	.
引导	他	进入	这	学习	.

他领他进了书房。

[ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] [wen] ['tʃɑːrtərɪs] [keɪm] [ɪn] .

The	Headmaster	was	reading	by	the	light	of	a	lamp	when	Charteris	came	in	.
这	校长	曾是	阅读	经过	这	光	的	一个	灯	什么时候	查特里斯	来了	在	.

校长正借着台灯看书，这时查特里斯走了进来。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ;

He	laid	down	his	book	,	and	motioned	him	to	a	seat	;
他	铺设	向下	他的	书	,	和	示意	他	到	一个	座位	;

他放下书，示意他坐下；

['æftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] .

after	which	there	was	an	awkward	pause	.
后	哪个	那里	曾是	一个	尴尬的	暂停	.

随后出现了一段尴尬的沉默。

- [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] , - [bɪ'gæn][ðə; ði] [hed] [æt; ət][læst] , - [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt]

'	I	have	just	received	,	'	began	the	Head	at	last	,	'	a	most	unpleasant
-	我	有	只是	已收到	,	-	开始	这	头	在	最后的	,	-	一个	最多	令人不快的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

communication	.
沟通	.

“我刚刚收到，”校长终于开口说道，“一封非常不愉快的信。”

[moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] .

Most	unpleasant	.
最多	令人不快的	.

非常不愉快。

[frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

From	whom	it	comes	I	do	not	know	.
从	谁	它	来	我	做	不是	知道	.

我不知道它来自哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] — [ɜːr; ər] — [ə'nɑːnɪməs] .

It	is	,	in	fact	—	er	—	anonymous	.
它	是	,	在	事实	—	呃	—	匿名的	.

事实上，它是匿名的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ]['evər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	am	sorry	that	I	ever	read	it	.	'
我	是	对不起	那	我	曾经	读	它	.	-

我真后悔读过这本书。

[hiː; hi] [stɑːpt] .

He	stopped	.
他	停止	.

他停了下来。

['tʃɑːrtərɪs] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .
Charteris made no comment .
查特里斯 制成 不 评论 .

Charteris公司未对此发表评论。

[hiː; hi] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
He guessed what was coming .
他 猜对了 什么 曾是 未来 .

他猜到了接下来会发生什么。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [hæd; həd] ['evər] [riːd] [ðə; ði] ['letər] .
He , too , was sorry that the Head had ever read the letter .
他 , 也 , 曾是 对不起 那 这 头 有 曾经 读 这 信 .

他也对校长读过那封信感到后悔。

- [ðə; ði] ['raɪtər] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [spoʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
' The writer says that he saw you , that he actually spoke to you ,
- 这 作家 说道 那 他 锯 你 , 那 他 实际上 辐 到 你 ,

作者说他见过你，还跟你交谈过，

[æt; ət] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [spɔːrts] [æt; ət] - ['jestərdeɪ] .
at the athletic sports at Rutton yesterday .
在 这 运动 运动的 在 - 昨天 .

昨天在拉顿举行的田径运动会上。

[aɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [ɪn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] . -
I have called you in to tell me if that is true . '
我 有 称为 你 在 到 告诉 我 如果 那 是 真的 . -

我叫你来就是要你告诉我这件事是否属实。

[ðə; ði] [hed] ['fɑːsənd] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
The Head fastened an accusing eye on his companion .
这 头 系紧 一个 指控 眼睛 在 他的 伴侣 .

首领用责备的目光紧紧盯着他的同伴。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , [sɜːr] , - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] ['stedəli] .
' It is quite true , sir , ' said Charteris steadily .
- 它 是 相当 真的 , 先生 , - 说 查特里斯 稳步 .

“的确如此，先生，”查特里斯沉稳地说。

- [wʌt] ! - [sed] [ðə; ði] [hed] ['ʃɑːrpli] .
' What ! ' said the Head sharply .
- 什么 ! - 说 这 头 尖锐地 .

“什么！”校长厉声说道。

- [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æt; ət] - ? -
' You were at Rutton ? '
- 你 是 在 - ? -

你当时在拉顿?

- [jes] , [sɜːr] . -
' Yes , sir . '
- 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

- [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ruːlz]
' You were perfectly aware , I suppose , that you were breaking the School rules
- 你 是 完美 意识到的 , 我 认为 , 那 你 是 打破 这 学校 规则
[baɪ] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] ,
by going there ,
经过 去 那里 ,

我想你很清楚，去那里违反了校规。

['tʃɑːrtərɪs] ? - [in'kwaiəd] [ðə; ði] [hed] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [vɔɪs] .
Charteris ? ' enquired the Head in a cold voice .
查特里斯 ? - 询问 这 头 在 一个 寒冷的 嗓音 .

“查特里斯？”校长冷冷地问道。

- [jes] , [sɜːr] . -
' Yes , sir . '
- 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔːz] .
There was another pause .
那里 曾是 其他 暂停 .

又是一阵沉默。

- [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sɪriəs] , - [bɪ'gæn][ðə; ði] [hed] .
' This is very serious , ' began the Head .
- 这 是 非常 严肃的 , - 开始 这 头 .

“这非常严重，”校长说道。

- [aɪ] ['kænɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðɪs] .
' I cannot overlook this .
- 我 不能 俯瞰 这 .

我不能对此视而不见。

[aɪ] — -
I — '
我 — -

我-'

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['skʌf(ə)l][ʌv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] .
There was a slight scuffle of feet in the passage outside .
那里 曾是 一个 轻微 扭打 的 脚 在 这 通道 外部 .

外面的走廊里传来轻微的脚步声。

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['entərd] .
The door flew open vigorously , and a young lady entered .
这 门 飞翔 打开 大力 , 和 一个 年轻的 女士 进入 .

门猛地被推开，一位年轻女子走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz] ['tʃɑːrtərɪs] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was , as Charteris recognized in a minute , his acquaintance of the
它 曾是 , 作为 查特里斯 认可 在 一个 分钟 , 他的 熟人 的 这
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

查特里斯很快认出，那是他下午认识的一个人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪsɪkl] .
the young lady of the bicycle .
这 年轻的 女士 的 这 自行车 .

骑自行车的年轻女子。

- ['ʌŋk(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [bʊk] ['eniwer] ? -
' Uncle , ' she said , ' have you seen my book anywhere ? '
- 叔叔 , - 她 说 , - 有 你 已见 我的 书 任何地方 ? -

“叔叔，”她说，“你有没有在哪里看到我的书？”

- [hə'loʊ] ! -
' Hullo ! '
- 你好 ! -

“你好！”

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [æz; əz] [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn] ['tʃɑːrtərɪs] .

she	broke	off	as	her	eye	fell	on	Charteris	.
她	打破	离开	作为	她	眼睛	跌倒	在	查特里斯	.

她的目光落在查特里斯身上，话音戛然而止。

- [hə'loʊ] ! - [sed] ['tʃɑːrtərɪs] , ['æfəbli] , [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kəːtisiz] .

'	Hullo	!	'	said	Charteris	,	affably	,	not	to	be	outdone	in	the	courtesies	.
-	你好	!	-	说	查特里斯	,	和蔼可亲	,	不是	到	是	胜过	在	这	礼貌	.

“你好！”查特里斯和蔼地说道，不甘示弱。

- [dɪd] [juː; jʊ] [kætʃ] [jʊr; jər] [treɪn] ? -

'	Did	you	catch	your	train	?	'
-	做过	你	抓住	你的	火车	?	-

你赶上火车了吗?

- [noʊ] . [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	No	.	Missed	it	.	'
-	不	.	错过	它	.	-

“没有，错过了。”

- [hə'loʊ] !

'	Hullo	!
-	你好	!

你好!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [tʃiːk] ? -

what's	the	matter	with	your	cheek	?	'
是什么	这	事情	和	你的	脸颊	?	-

你的脸颊怎么了?

- [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [kɪk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	got	a	kick	on	it	.	'
-	我	得到	一个	踢	在	它	.	-

“我玩得很开心。”

- [oʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] ? -

'	Oh	,	does	it	hurt	?	'
-	哦	,	做	它	伤害	?	-

“哦，疼吗？”

- [nɑːt] [mʌtʃ] , [θæŋks] . -

'	Not	much	,	thanks	.	'
-	不是	很多	,	谢谢	.	-

“不多，谢谢。”

[hɪr] [ðə; ði] [hed] , ['fiːlɪŋ] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔːr] .

Here	the	Head	,	feeling	perhaps	a	little	out	of	it	,	put	in	his	oar	.
这里	这	头	,	感觉	也许	一个	小的	出去	的	它	,	放	在	他的	桨	.

这时，队长可能感觉有点不在状态，便划了一把桨。

- ['dɔːrəθi] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] [naʊ] .

'	Dorothy	,	you	must	not	come	here	now	.
-	多萝西	,	你	必须	不是	来	这里	现在	.

“多萝西，你现在不能来这里。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bɪzi] .

I	am	busy	.
我	是	忙碌的	.

我很忙。

[ænd; ənd] [haʊ] , [meɪ] [aɪ] [æsk] , [duː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrtərɪs] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] ? -

And	how	,	may	I	ask	,	do	you	and	Charteris	come	to	be	acquainted	?	'
和	如何	,	可能	我	问	,	做	你	和	查特里斯	来	到	是	熟人	?	-

请问您和查特里斯是如何相识的?

- [waɪ] , ['hiːz] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['dɔːrəθi] ['luːsɪdli] .

'	Why	,	he's	him	,	'	said	Dorothy	lucidly	.
-	为什么	,	他是	他	,	-	说	多萝西	清晰地	.

“他就是他，”多萝西清醒地说。

[ðə; ði] [hed] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

The	Head	looked	puzzled	.
这	头	看起来	困惑	.

院长一脸困惑。

- [hɪm; ɪm] .

'	Him	.
-	他	.

'他。

[ðə; ði] [tʃæp] , [juː; jʊ] [noʊ] . -

The	chap	,	you	know	.	'
这	小伙子	,	你	知道	.	-

你知道，就是那家伙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɛdz] ['kredɪt] [ðæt] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] .

It	is	greatly	to	the	Head's	credit	that	he	grasped	the	meaning	of	these	words	.
它	是	非常	到	这	头部	信用	那	他	抓住	这	意义	的	这些	字	.

校长能理解这些话的意思，这非常值得称赞。

[lɔːŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪks] [hæd; həd] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)lti] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [sens] [ɪn]

Long	study	of	the	classics	had	quickened	his	faculty	for	seeing	sense	in
长的	学习	的	这	经典	有	加速	他的	学院	为了	看到	感觉	在

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] .

passages	where	there	was	none	.
段落	在哪里	那里	曾是	没有任何	.

长期研读古典著作使他具备了在看似毫无意义的段落中发现意义的能力。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

The	situation	dawned	upon	him	.
这	情况	黎明	之上	他	.

他这才恍然大悟。

- [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['dɔːrəθi] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrtərɪs] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [jʊr; jər]

'	Do	you	mean	to	tell	me	,	Dorothy	,	that	it	was	Charteris	who	came	to	your
-	做	你	意思是	到	告诉	我	,	多萝西	,	那	它	曾是	查特里斯	WHO	来了	到	你的

[ə'sɪstəns] ['jestərdeɪ] ? -

assistance	yesterday	?	'
协助	昨天	?	-

“多萝西，你是说昨天来帮你的是查特里斯吗？”

['dɔːrəθi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌenər'dʒetɪkli] .

Dorothy	nodded	energetically	.
多萝西	点头	精力充沛地	.

多萝西用力地点了点头。

- [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [men] [biːnz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	He	gave	the	men	beans	,	'	she	said	.
-	他	给予	这	男人	豆子	,	-	她	说	.

“他给了那些男人豆子，”她说。

- [hiː; hi] [dɪd] , ['riːəli] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɛdz] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

'	He	did	,	really	,	'	she	went	on	,	regardless	of	the	Head's	look	of	horror	.
-	他	做过	,	真的	,	-	她	去	在	,	不管	的	这	头部	看	的	恐怖	.

“他真的这么做了，”她继续说道，全然不顾校长惊恐的表情。

- [hiː; hi] [juːst] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] . -

'	He	used	right	and	left	with	considerable	effect	.	'
-	他	用过的	正确的	和	左边	和	大量	影响	.	-

“他左右开弓，效果显著。”

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['brʌðər] , [ə; eɪ] [kiːn] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] ,

Dorothy's	brother	,	a	keen	follower	of	the	Ring	,
多萝西的	兄弟	,	一个	敏锐的	追随者	的	这	戒指	,

多萝西的哥哥，一个狂热的魔戒信徒，

[hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [aʊt] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt]

had	been	good	enough	some	days	before	to	read	her	out	an	extract
有	到过	好的	足够的	一些	天	前	到	读	她	出去	一个	提炼

[frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['spɔːrtsmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['spɔːrtɪŋ]

from	an	account	in	The	Sportsman	of	a	match	at	the	National	Sporting
从	一个	帐户	在	这	运动员	的	一个	匹配	在	这	国家的	体育

[klʌb] ,

Club	,
俱乐部	,

几天前，我曾好心地给她读了《运动员》杂志上关于国家体育俱乐部一场比赛的报道节选。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] .

and	the	account	had	been	much	to	her	liking	.
和	这	帐户	有	到过	很多	到	她	喜欢	.

她非常喜欢这个账户。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

She	regarded	it	as	a	masterpiece	of	English	composition	.
她	认为	它	作为	一个	杰作	的	英语	作品	.

她认为这是英语作文的杰作。

- ['dɔːrəθi] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ˌhed'mæstər] , - [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bed] . -

'	Dorothy	,	'	said	the	Headmaster	,	'	run	away	to	bed	.	'
-	多萝西	,	-	说	这	校长	,	-	跑步	离开	到	床	.	-

“多萝西，”校长说，“快去睡觉吧。”

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [tuː] ['aʊərz]

A	suggestion	which	she	treated	with	scorn	,	it	wanting	a	clear	two	hours
一个	建议	哪个	她	治疗	和	轻蔑	,	它	想要	一个	清除	二	小时

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['liːg(ə)l] ['bedtaɪm] .

to	her	legal	bedtime	.
到	她	合法的	就寝时间	.

她对这个建议嗤之以鼻，因为她离法定就寝时间还有整整两个小时。

- [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dɪ'plɔːrəbl] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [slæŋ] .

'	I	must	speak	to	your	mother	about	your	deplorable	habit	of	using	slang	.
-	我	必须	说话	到	你的	母亲	关于	你的	可悲的	习惯	的	使用	俚语	.

我必须跟你母亲谈谈你使用俚语的不良习惯。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . -

Dear	me	,	I	must	certainly	speak	to	her	.	'
亲爱的	我	,	我	必须	当然	说话	到	她	.	-

天哪，我一定要和她谈谈。

[ænd; ənd] , ['ʃeɪmfəli] [ˌʌnə'bæʃt] , ['dɔːrəθi] [rɪ'taɪərd] .

And	,	shamefully	unabashed	,	Dorothy	retired	.
和	,	可耻地	毫不掩饰	,	多萝西	退休	.

而多萝西却厚颜无耻地退休了。

[ðə; ðɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] ;

The	Head	was	silent	for	a	few	minutes	after	she	had	gone	;
这	头	曾是	沉默的	为了	一个	很少	分钟	后	她	有	已消失	;

她走后，院长沉默了几分钟；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['tʃɑːrtərɪs] [ə'gen] .
then **he** **turned** **to** **Charteris** **again** **.**
然后 他 转向 到 查特里斯 再次 .

然后他又转向查特里斯。

- [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['tʃɑːrtərɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] — [ɜːr; ər] — ['mɪtɪgeɪt] ['slaɪtli] [ðə; ði]
' **In** **consideration** **of** **this** **,** **Charteris** **,** **I** **shall** **—** **er** **—** **mitigate** **slightly** **the**
- 在 考虑 的 这 , 查特里斯 , 我 将 — 呃 — 缓解 轻微地 这
['pʌnɪʃmənt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] . -
punishment **I** **had** **intended** **to** **give** **you** **.** **'**
惩罚 我 有 故意的 到 给 你 . -

“鉴于此，查特里斯，我将——呃——稍微减轻我原本打算给你的惩罚。”

['tʃɑːrtərɪs] ['mɝːmɝd] [hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Charteris **murmured** **his** **gratification** **.**
查特里斯 低声说道 他的 满足感 .

查特里斯低声表达了他的满意之情。

- [bʌt; bət] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [hed] ['stɜːrnli] , - [aɪ] ['kænɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [ə'fens] .
' **But** **,** **'** **continued** **the** **Head** **sternly** **,** **'** **I** **cannot** **overlook** **the** **offence** **.**
- 但 , - 持续 这 头 严厉地 , - 我 不能 俯瞰 这 罪行 .

“但是，”校长严厉地继续说道，“我不能忽视这种罪行。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ]['duːti][tuː; tə] [kən'sɪdər] .
I **have** **my** **duty** **to** **consider** **.**
我 有 我的 责任 到 考虑 .

我有责任考虑这个问题。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [raɪt] [ˌem 'iː] — [ɜːr; ər] — [ten] [laɪnz] [ʌv; əv]['vəːdʒil][baɪ] [tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] ,
You **will** **therefore** **write** **me** **—** **er** **—** **ten** **lines** **of** **Virgil** **by** **tomorrow** **evening** **,**
['tʃɑːrtərɪs] . -
Charteris **.** **'**
查特里斯 . -

所以，查特里斯，你明天晚上之前要给我写——呃——十行维吉尔的诗。

- [jes] , [sɜːr] . -
' **Yes** **,** **sir** **.** **'**
- 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

- ['lætn] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , - [sed] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['pedəgɑːg] .
' **Latin** **and** **English** **,** **'** **said** **the** **relentless** **pedagogue** **.**
- 拉丁 和 英语 , - 说 这 狠 教育家 .

“拉丁语和英语，”这位孜孜不倦的教育家说道。

- [jes] , [sɜːr] . -
' **Yes** **,** **sir** **.** **'**
- 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

- [ænd; ənd] , ['tʃɑːrtərɪs] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [naʊ] — [ɜːr; ər] — [ˌʌnə'fɪʃəli] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]
' **And** **,** **Charteris** **—** **I** **am** **speaking** **now** **—** **er** **—** **unofficially** **,** **not** **as** **a**
- 和 , 查特里斯 — 我 是 请讲 现在 — 呃 — 非正式地 , 不是 作为 一个
[ˌhed'mæstər] ,
headmaster **,**
校长 ,

“还有，查特里斯——我现在是以非正式身份，而不是以校长的身份发言，

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] — [ɪf] [ɪn] ['fjuːtʃər] [juː; jʊ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [breɪk] [skuːl] [ruːlz] ['sɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ]

you	understand	—	if	in	future	you	would	cease	to	break	School	rules	simply	as	a
你	理解	—	如果	在	未来	你	会	停止	到	休息	学校	规则	简单地	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] ,

matter	of	principle	,
事情	的	原则	,

你明白——如果你以后不再仅仅出于原则而违反校规，

[fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] ['fænsi] , [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] , [aɪ] — [ɜːr; ər] — [wel] ,

for	that	,	I	fancy	,	is	what	it	amounts	to	,	I	—	er	—	well	,
为了	那	,	我	想要	,	是	什么	它	金额	到	,	我	—	呃	—	出色地	,

我想，这就是事情的最终结果，我——呃——好吧。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɑːn] ['betər] [tə'geðər] .

I	think	we	should	get	on	better	together	.
我	思考	我们	应该	得到	在	更好的	一起	.

我认为我们应该更好地相处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] — [ɜːr; ər] — [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə] [biː; bi]

And	that	is	,	on	my	part	at	least	,	a	consummation	—	er	—	devoutly	to	be
和	那	是	,	在	我的	部分	在	至少	,	一个	圆房	—	呃	—	虔诚地	到	是

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

至少对我而言，这是一件值得虔诚期盼的事情。

[gʊd] - [naɪt] , ['tʃɑːrtərɪs] . -

Good	-	night	,	Charteris	.	'
好的	-	夜晚	,	查特里斯	.	-

晚安，查特里斯。

- [gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] . -

'	Good	-	night	,	sir	.	'
-	好的	-	夜晚	,	先生	.	-

“晚安，先生。”

[ðə; ði] [hed] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hænd] .

The	Head	extended	a	large	hand	.
这	头	扩展	一个	大的	手	.

首领伸出一只大手。

['tʃɑːrtərɪs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Charteris	took	it	,	and	his	departure	.
查特里斯	采取	它	,	和	他的	离开	.

查特里斯接受了它，然后离开了。

[ðə; ði] [ˌhed'mæstər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [nuː] [liːf] .

The	Headmaster	opened	his	book	again	,	and	turned	over	a	new	leaf	.
这	校长	打开	他的	书	再次	,	和	转向	超过	一个	新的	叶子	.

校长再次打开书本，翻开了新的一页。

['tʃɑːrtərɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] - ,

Charteris	at	the	same	moment	,	walking	slowly	in	the	direction	of	Merevale's	,
查特里斯	在	这	相同的	片刻	,	步行	缓慢地	在	这	方向	的	-	,

与此同时，查特里斯缓缓地朝着梅雷维尔的方向走去。

[wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] .

was	resolving	for	the	future	to	do	the	very	same	thing	.
曾是	解决	为了	这	未来	到	做	这	非常	相同的	事物	.

他决心将来也要这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

And	he	did	.
和	他	做过	.

他做到了。

[naɪn] — [haʊ] [pein] [bʌkt] [ʌp]

9	—	HOW	PAYNE	BUCKED	UP
9	—	如何	佩恩	反抗	向上

9 — 佩恩如何振作起来

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɔkənʃɔz] [əˈfer] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

It	was	Walkinshaw's	affair	from	the	first	.
它	曾是	沃金肖的	事务	从	这	第一的	.

从一开始，这都是沃金肖的婚外情。

[greɪ] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes ˈtiː] [ˈɔstənz] [ˌfɪfˈtiːn] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfɜːrməri] [ˈnɜːrsɪŋ] [ə; eɪ]

Grey	,	the	captain	of	the	St	Austin's	Fifteen	,	was	in	the	infirmary	nursing	a
灰色的	,	这	队长	的	这	英石	奥斯汀的	十五	,	曾是	在	这	医务室	护理	一个

[bæd] [niː] .

bad	knee	.
坏的	膝盖	.

圣奥斯汀十五人队的队长格雷因膝盖受伤正在医务室接受治疗。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [keɪm] [tʃɑːrlz] [ɔːˈgʌstəs] [ˈwɔkənʃɔ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skiːm] .

To	him	came	Charles	Augustus	Walkinshaw	with	a	scheme	.
到	他	来了	查尔斯	奥古斯都	沃金肖	和	一个	方案	.

查尔斯·奥古斯都·沃金肖带着一个计划找到了他。

[ˈwɔkənʃɔ] [wʌz; wəz] [ˈfʊtbɔːl] [ˈsekrəteri] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈgreɪz] [ˈæbsəns] [ˈæktɪd][æz; əz] [ˈkæptɪn] .

Walkinshaw	was	football	secretary	,	and	in	Grey's	absence	acted	as	captain	.
沃金肖	曾是	足球	秘书	,	和	在	格雷的	缺席	行动	作为	队长	.

沃金肖是足球队秘书，在格雷缺席时担任队长。

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] [tuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][læst] [ˈjɪrz] [tiːm] [left] — [ˈrɛd]

Besides	these	two	there	were	only	a	couple	of	last	year's	team	left	—	Reade
除了	这些	二	那里	是	仅有的	一个	夫妻	的	最后的	年	团队	左边	—	里德

[ænd; ənd]['bærət, 'bærit] ,

and	Barrett	,
和	巴雷特	,

除了这两位之外，去年的队员只剩下里德和巴雷特两人了。

[bəuθ][ʌv; əv] [fɪlpəts] [haʊs] .

both	of	Philpott's	House	.
两个都	的	菲尔波特的	房子	.

菲尔波特之家。

- [həˈloʊ] , [greɪ] , [ˈhaʊz] [ðə; ði] [niː] ? - [sed] [ˈwɔkənʃɔ] .

'	Hullo	,	Grey	,	how's	the	knee	?	'	said	Walkinshaw	.
-	你好	,	灰色的	,	怎么样	这	膝盖	?	-	说	沃金肖	.

“你好，格雷，膝盖怎么样了？”沃金肖问道。

- [ˈhaʊz] [ðə; ði] [tiːm] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ? -

'	How's	the	team	getting	on	?	'
-	怎么样	这	团队	获得	在	?	-

“球队进展如何？”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [wel] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , - [sed] ['wɔkənʃɔ] ,
' Well , as far as I can see , ' said Walkinshaw ,
- 出色地 , 作为 远的 作为 我 能 看 , - 说 沃金肖 ,

“嗯，就我所见，”沃金肖说道。

- [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['ræðər] [gʊd] ['siːz(ə)n] , [ɪf] [juːd] ['oʊnli] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm]
' we ought to have a rather good season , if you'd only hurry up and come
- 我们 应该 到 有 一个 相当 好的 季节 , 如果 你会 仅有的 匆忙 向上 和 来
[bæk] .
back .
后退 .

“如果你能快点回来，我们这个赛季应该会过得相当不错。”

[wiː; wi] [biːt] [ə; eɪ]['dʒɑːli][hɑːt][lɑːt][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌmər] ['jestərdeɪ] .
We beat a jolly hot lot of All Comers yesterday .
我们 打 一个 快乐的 热的 很多 的 全部 来者 昨天 .

昨天我们打败了一大群实力强劲的对手。

[smɪθ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Smith was playing for them .
史密斯 曾是 玩耍 为了 他们 .

史密斯当时为他们效力。

[ðə; ði] [bluː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The Blue , you know .
这 蓝色的 , 你 知道 .

你知道，就是蓝色的那支。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] .
And lots of others .
和 很多 的 其他的 .

还有很多其他的。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][goʊl][ænd; ənd][ə; eɪ][traɪ][tuː; tə][nɪl] . -
We got a goal and a try to nil . ' -
我们 得到 一个 目标 和 一个 尝试 到 零 . -

我们取得了一粒进球和一次达阵，比分是零封。

- [gʊd] , - [sed] [greɪ] . -
' Good , ' said Grey . ' -
- 好的 , - 说 灰色的 . -

“很好，”格雷说。

[huː] [dɪd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ju: 'es] ?
Who did anything for us ?
WHO 做过 任何事物 为了 我们 ?

谁为我们做过什么？

[huː] [skɔːrd] ? -
Who scored ? ' -
WHO 得分 ? -

谁进球了？

- [aɪ][gɑːt][ɪn][wʌns] .
' I got in once .
- 我 得到 在 一次 .

我进去过一次。

[peɪn] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] . -
Payne got the other . ' -
佩恩 得到 这 其他 . -

佩恩拿到了另一个。

- [baɪ][dʒoʊv] , [dɪd][hiː; hi] ?
' By Jove , did he ?
- 经过 朱庇特 , 做过 他 ?

天哪，他真的这么做了吗?

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɪz][hiː; hi] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [jɪr] ? -
What sort of a game is he playing this year ? '
什么 种类 的 一个 游戏 是 他 玩耍 这 年 ? -

他今年打的是什么类型的比赛?

[ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ['wɔkənʃɔ] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːrdn] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skiːm] .
The moment had come for Walkinshaw to unburden himself to his scheme .
这 片刻 有 来 为了 沃金肖 到 表白 他自己 到 他的 方案 .

沃金肖终于到了向他的计划倾诉的时刻。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː][soʊ] .
He proceeded to do so .
他 继续 到 做 所以 .

他照做了。

- [nɑːt][ʌp][tuː; tə] [mʌtʃ] , - [hiː; hi] [sed] .
' Not up to much , ' he said .
- 不是 向上 到 很多 , - 他 说 .

“没什么了不起的，”他说。

- [lʊk] [hɪr] , [greɪ] , [aɪv] [gɑːt] ['ræðər] [æn; ən][aɪ'diːə] .
' Look here , Grey , I've got rather an idea .
- 看 这里 , 灰色的 , 我已经 得到 相当 一个 主意 .

“听着，格雷，我有个主意。”

[its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [peɪnz] [nɑːt] ['bʌkɪŋ] [ʌp] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] .
It's my opinion Payne's not bucking up nearly as much as he might .
它是 我的 观点 佩恩的 不是 颠簸 向上 几乎 作为 很多 作为 他 可能 .

我认为佩恩的表现远没有他应有的那么出色。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [geɪm] ? -
Do you mind if I leave him out of the next game ? '
做 你 头脑 如果 我 离开 他 出去 的 这 下一个 游戏 ? -

你介意我下一场比赛不让他上场吗?

[greɪ] [stɛərd] .
Grey stared .
灰色的 凝视 .

格雷愣住了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ˌrevə'luːʃəneri] .
The idea was revolutionary .
这 主意 曾是 革命性的 .

这个想法具有革命性意义。

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

'什么!

[liːv] [hɪm; ɪm] [aʊt] ?
Leave him out ?
离开 他 出去 ?

把他排除在外?

[maɪ] [gʊd] [mæn] , ['hiːl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [tʃæp] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['kʌlərz] .
My good man , he'll be the next chap to get his colours .
我的 好的 男人 , 地狱 是 这 下一个 小伙子 到 得到 他的 颜色 .

我的好兄弟，他肯定是下一个获得荣誉称号的人。

['hiːz] [ə; eɪ][sɜːrt] .
He's a cert .
他是 一个 证书 .

他绝对是。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæp] . -
for his cap . '
为了 他的 帽 . -

为了他的帽子。

- [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
' That's just it .
- 那就是 只是 它 .

就是这样。

[hiː; hi] [noʊz] ['hiːz][ə; eɪ][sɜːrt] . , [ænd; ənd]['hiːz] ['slækɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He knows he's a cert . , and he's slacking on the strength of it .
他 知道 他是 一个 证书 . , 和 他是 松懈 在 这 力量 的 它 .

他知道自己肯定能行，并以此为借口懈怠了。

[naʊ] , [maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [slʌŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] [ɔːr] [tuː] ,
Now , my idea is that if you slung him out for a match or two ,
现在 , 我的 主意 是 那 如果 你 吊着 他 出去 为了 一个 匹配 或者 二 ,

我的想法是，如果你把他放出去打一两场比赛，

['hiːd] [bʌk] [ʌp]['ekstrə][hɑːrd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiːm] [ə'gen] .
he'd buck up extra hard when he came into the team again .
他会 巴克 向上 额外的 难的 什么时候 他 来了 进入 这 团队 再次 .

他重返球队后会更加努力。

[kɑːnt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? -
Can't I have a shot at it ? '
不能 我 有 一个 射击 在 它 ? -

我就不能试试吗?

[greɪ] [weid] [ðə; ði] ['mætər] .
Grey weighed the matter .
灰色的 称重 这 事情 .

格雷权衡了一下这件事。

['wɔkənʃɔ] [prest] [hoʊm] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] .
Walkinshaw pressed home his arguments .
沃金肖 按下 家 他的 论点 .

沃金肖继续阐述他的观点。

- [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] ['krɪkɪt] .
' You see , it isn't like cricket .
- 你 看 , 它 不是 喜欢 蟋蟀 .

你看，这跟板球不一样。

[æt; ət] ['krɪkɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɔːf] ['ɔːfli] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] ,
At cricket , of course , it might put a chap off awfully to be left out ,
在 蟋蟀 , 的 课程 , 它 可能 放 一个 小伙子 离开 非常 到 是 左边 出去 ,

当然，在板球运动中，被排除在外可能会让一个人非常沮丧。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hɜːrt][ə; eɪ]['mænz] [pleɪ] [æt; ət] ['fʊtər] .
but I don't see how it can hurt a man's play at footer .
但 我 不 看 如何 它 能 伤害 一个 男人的 玩 在 页脚 .

但我看不出这会对球员在脚下的发挥造成什么影响。

[bɪ'saɪdz] , ['hiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [ɑːn][saɪd] [ɔːl'redi] . -
Besides , he's beginning to stick on side already . '
除了 , 他是 开始 到 戳 在 边 已经 . -

此外，他已经开始倾向于站在我们这边了。

- [ɪz][hiː; hi] , [baɪ][dʒoʊv] ? - [sed] [greɪ] .
' Is he , by Jove ? ' said Grey .
- 是 他 , 经过 朱庇特 ? - 说 灰色的 .

“天哪，真是这样吗？”格雷说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'pɑːrdnəbl] [sɪn] . -
This was the unpardonable sin . '
这 曾是 这 不可饶恕的 罪 . -

这是不可饶恕的罪行。

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Well , I'll tell you what you can do if you like .
出色地 , 患病的 告诉 你 什么 你 能 做 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以告诉你你可以怎么做。

[get] [ʌp] [ə; eɪ] [skrætʃ] [geɪm] , [fɜːrst] [ˌfɪf'tiːn] [viː] . ['sekənd] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['kæptɪn] [ʌv; əv]
Get up a scratch game , First Fifteen v . Second , and make him captain of
得到 向上 一个 划痕 游戏 , 第一的 十五 v . 第二 , 和 制作 他 队长 的
[ðə; ði] ['sekənd] . -
the Second . '
这 第二 . -

组织一场非正式比赛，一队对阵二队，让他当二队队长。

- [raɪt] , - [sed] ['wɔkənʃɔ] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ['biːmɪŋ] .
' Right , ' said Walkinshaw , and retired beaming .
- 正确的 , - 说 沃金肖 , 和 退休 光芒四射 .

“好的，”沃金肖说着，笑容满面地退了出去。

['wɔkənʃɔ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] [æt; ət] [wʌns] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [mɪ'steɪks] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel]
Walkinshaw , it may be remarked at once , to prevent mistakes , was a well
沃金肖 , 它 可能 是 评论 在 一次 , 到 防止 错误 , 曾是 一个 出色地
- ['miːnɪŋ] ['ɪdiət] .
- meaning idiot .
- 意义 笨蛋 .

为避免误解，可以立即指出，沃金肖是一个好心办坏事的傻瓜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wel] - ['miːnɪŋ] .
There was no doubt about his being well - meaning .
那里 曾是 不 怀疑 关于 他的 存在 出色地 - 意义 .

他的出发点是好的，这一点毋庸置疑。

['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪdiət] .
Also , there was no doubt about his being an idiot .
还 , 那里 曾是 不 怀疑 关于 他的 存在 一个 笨蛋 .

此外，他是个白痴这一点也毋庸置疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] [ɪn'seɪn] [aɪ'diːəz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
He was continually getting insane ideas into his head , and being unable to
他 曾是 持续 获得 疯狂的 想法 进入 他的 头 , 和 存在 无法 到
[get][ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] .
get them out again .
得到 他们 出去 再次 .

他脑子里总是冒出一些疯狂的想法，却无法把它们摆脱出去。

[ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [peɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['meθədz] .
This matter of Payne was a good example of his customary methods .
这 事情 的 佩恩 曾是 一个 好的 例子 的 他的 习惯 方法 .

佩恩的这起案件很好地体现了他惯用的伎俩。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][wʌn] ['riːəli] [fɜːrst] - [klæs] ['fɔːrwərd][ˌes 'tiː] ['ɔstənz]

He	had	put	his	hand	on	the	one	really	first	-	class	forward	St	Austin's
他	有	放	他的	手	在	这	一	真的	第一的	-	班级	向前	英石	奥斯汀的

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

他曾与圣奥斯汀队唯一一位真正一流的前锋有过交锋。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tiːm] .

and	proposed	to	remove	him	from	the	team	.
和	建议的	到	消除	他	从	这	团队	.

并提议将他从球队中除名。

[ænd; ənd] [jet] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] - ['miːnɪŋ] .

And	yet	through	it	all	he	was	perfectly	well	-	meaning	.
和	然而	通过	它	全部	他	曾是	完美	出色地	-	意义	.

然而，尽管如此，他的出发点却是完全好的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pɜːrsənəli] [hiː; hi] ['ræðər] [dis'laikt] [pein] [hæd; həd] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] ,

The	fact	that	personally	he	rather	disliked	Payne	had	,	to	do	him	justice	,
这	事实	那	亲自	他	相当	不喜欢	佩恩	有	,	到	做	他	正义	,

公平地说，他个人相当不喜欢佩恩这一点，

[noʊ] [weɪt] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

no	weight	at	all	with	him	.
不	重量	在	全部	和	他	.

他身上一点重量都没有。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [frend] ['ʌndər] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

He	would	have	done	the	same	by	his	bosom	friend	under	like	circumstances	.
他	会	有	完毕	这	相同的	经过	他的	怀	朋友	在下面	喜欢	情况	.

如果换作是他，他也会对自己的挚友做出同样的选择。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ɪk'skjuːs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

This	is	the	only	excuse	that	can	be	offered	for	him	.
这	是	这	仅有的	原谅	那	能	是	提供	为了	他	.

这是唯一能为他提供的借口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [pein] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌlərz] ,

It	was	true	that	Payne	regarded	himself	as	a	certainty	for	his	colours	,
它	曾是	真的	那	佩恩	认为	他自己	作为	一个	肯定	为了	他的	颜色	,

佩恩确实认为自己在色彩运用方面很有把握。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['sɜːrt(ə)n][ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

as	far	as	anything	can	be	considered	certain	in	this	vale	of	sorrow	.
作为	远的	作为	任何事物	能	是	经过考虑的	肯定	在	这	谷	的	悲哀	.

在这悲痛的深渊中，如果说有什么事情可以被认为是确定的的话。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði][vər'nækjələr] ,

But	to	accuse	him	of	trading	on	this	,	and	,	to	use	the	vernacular	,
但	到	控	他	的	贸易	在	这	,	和	,	到	使用	这	白话	,

但要指责他利用这一点牟利，用通俗的话来说，

[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][saɪd] , [wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .

of	putting	on	side	,	was	unjust	to	a	degree	.
的	推杆	在	边	,	曾是	不公正	到	一个	程度	.

偏袒一方在某种程度上是不公正的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [peɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

On	the	afternoon	following	this	conversation	Payne	,	who	was	a	member	of
在	这	下午	下列的	这	对话	佩恩	,	WHO	曾是	一个	成员	的

- [haʊs] ,

Dacre's	House	,
-	房子	,

在这次谈话后的第二天下午，身为达克雷之家成员的佩恩

[keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['bæŋd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

came	into	his	study	and	banged	his	books	down	on	the	table	with	much
来了	进入	他的	学习	和	砰的一声	他的	图书	向下	在	这	桌子	和	很多

['emfəsɪs] .

emphasis	.
强调	.

他走进书房，用力地把书本重重地摔在桌子上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn]

This	was	a	sign	that	he	was	feeling	dissatisfied	with	the	way	in
这	曾是	一个	符号	那	他	曾是	感觉	不满	和	这	方式	在

[wɪtʃ] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

which	affairs	were	conducted	in	the	world	.
哪个	事务	是	实施	在	这	世界	.

这表明他对当今世界的运作方式感到不满。

['boʊdən, 'baʊdən] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ɪn]

Bowden	,	who	was	asleep	in	an	armchair	—	he	had	been	staying	in
鲍登	,	WHO	曾是	睡着了	在	一个	扶手椅	—	他	有	到过	入住	在

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] — [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

with	a	cold	—	woke	with	a	start	.
和	一个	寒冷的	—	觉醒	和	一个	开始	.

鲍登当时正躺在扶手椅上睡觉——他因为感冒一直待在家里——突然惊醒了。

['boʊdən, 'baʊdən] [ʃerd] [peɪnz] ['stʌdi] .

Bowden	shared	Payne's	study	.
鲍登	共享	佩恩的	学习	.

鲍登分享了佩恩的研究成果。

[hiː; hi] [pleɪd] ['sentər] [θriː] - ['kwɔːrtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [ˌfɪf'tiːn] .

He	played	centre	three	-	quarter	for	the	Second	Fifteen	.
他	玩	中心	三	-	四分之一	为了	这	第二	十五	.

他在第二队担任中锋/三分卫。

- [hə'loʊ] ! -

'	Hullo	!	'
-	你好	!	-

“你好！”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[peɪn] [grʌntɪd] .

Payne	grunted	.
佩恩	哼哼	.

佩恩哼了一声。

['boʊdən, 'baʊdən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['mætərz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['goʊɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Bowden	realized	that	matters	had	not	been	going	well	with	him	.
鲍登	已实现	那	事情	有	不是	到过	去	出色地	和	他	.

鲍登意识到自己最近诸事不顺。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , ['tʃuːzɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt]

He	attempted	to	soothe	him	with	conversation	,	choosing	what	he	thought
他	尝试过	到	舒缓	他	和	对话	,	选择	什么	他	想法

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kənˈdʒiːniəl]['tɑːpɪk] .

would	be	a	congenial	topic	.
会	是	一个	相投	话题	.

他试图通过交谈来安抚他，并选择了一个他认为会让他感到愉快的话题。

- [wɒts] [ɑːn][ɑːn] ['sætərdeɪ] ? -

'	What's	on	on	Saturday	?	'
-	是什么	在	在	周六	?	-

“星期六有什么活动？”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [skrætʃ] [geɪm] .

'	Scratch	game	.
-	划痕	游戏	.

刮刮乐游戏。

[fɜːrst][viː] . ['sekənd] . -

First	v	.	Second	.	'
第一的	v	.	第二	.	-

第一名对阵第二名。

['boʊdən, 'baʊdən] [groʊn] .

Bowden	groaned	.
鲍登	呻吟	.

鲍登呻吟了一声。

- [aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [fɜːrst][viː] . ['sekənd] [geɪmz] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	know	those	First	v	.	Second	games	,	'	he	said	.
-	我	知道	那些	第一的	v	.	第二	游戏	,	-	他	说	.

“我知道那些一队对二队的比赛，”他说。

- [ðeɪ] [tɜːrn][ðə; ði] ['sekənd] [aʊt][tuː; tə][get] ['bʊtʃɚd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [iːtʃ] [weɪ] ,

'	They	turn	the	Second	out	to	get	butchered	for	thirty	-	five	minutes	each	way	,
-	他们	转动	这	第二	出去	到	得到	屠宰	为了	三十	-	五	分钟	每个	方式	,

“他们把第二批士兵送出去，让他们来回屠杀三十五分钟。”

[tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] ['fɝːsts] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	improve	the	First's	combination	.
到	提升	这	第一名	组合	.

为了改善第一队的组合。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['rɑːlɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

It	may	be	fun	for	the	First	,	but	it's	not	nearly	so	rollicking	for	us	.
它	可能	是	乐趣	为了	这	第一的	,	但	它是	不是	几乎	所以	欢快的	为了	我们	.

对第一世界来说这或许很有趣，但对我们来说就没那么令人兴奋了。

[lʊk] [hɪr] , [peɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

Look	here	,	Payne	,	if	you	find	me	with	the	pill	at	any	time	,
看	这里	,	佩恩	,	如果	你	寻找	我	和	这	丸	在	任何	时间	,

佩恩，听着，如果你发现我身上带着药丸，

[juː; jʊ][kæn; kən][let][ˌem 'iː] [daʊn] ['iːzi] , [juː; jʊ] [noʊ] .

you	can	let	me	down	easy	,	you	know	.
你	能	让	我	向下	简单的	,	你	知道	.

你知道，你可以委婉地拒绝我。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ] ['brɪŋɪŋ] [ɔːf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːstli] ['gæləri] ['tæklz] . -

You	needn't	go	bringing	off	any	of	your	beastly	gallery	tackles	.	'
你	不必	去	带来	离开	任何	的	你的	兽	画廊	铲球	.	-

你没必要使出你那些凶狠的擒抱动作。

- [aɪ][wəʊnt] , - [sed] [pein] . -

'	I	won't	,	'	said	Payne	.	'
-	我	惯于	,	-	说	佩恩	.	-

“我不会，”佩恩说。

[tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [ruːlz] .

To	start	with	,	it	would	be	against	rules	.
到	开始	和	,	它	会	是	反对	规则	.

首先，这违反了规定。

[wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] . -

We	happen	to	be	on	the	same	side	.	'
我们	发生	到	是	在	这	相同的	边	.	-

我们恰好站在同一阵线。

- [rɑːt] , [mæn] ; [aɪm][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] . -

'	Rot	,	man	;	I'm	not	playing	for	the	First	.	'
-	腐烂	,	男人	;	我是	不是	玩耍	为了	这	第一的	.	-

“去你的，伙计；我不会为第一队效力。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

This	was	the	only	explanation	that	occurred	to	him	.
这	曾是	这	仅有的	解释	那	发生	到	他	.

这是他唯一能想到的解释。

- [aɪm] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] . -

'	I'm	playing	for	the	Second	.	'
-	我是	玩耍	为了	这	第二	.	-

“我为第二名而战。”

- [wʌt] !

'	What	!
-	什么	!

'什么!

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] ? -

Are	you	certain	?	'
是	你	肯定	?	-

你确定吗?

- [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [lɪst] .

'	I've	seen	the	list	.
-	我已经	已见	这	列表	.

我看过名单了。

[ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] ['bæbɪŋtən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . -

They're	playing	Babington	instead	of	me	.	'
它们是	玩耍	巴宾顿	反而	的	我	.	-

他们派巴宾顿队上场，而不是我。

- [bʌt; bət] [waɪ] ?

'	But	why	?
-	但	为什么	?

'但为什么?

- [noʊ] [gʊd] . -

Babington's	no	good	.	'
-	不	好的	.	-

巴宾顿不行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣奥斯汀的故事(Tales of St. Austin's)
第8/11页

- [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːə][aɪm] ['slækɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
' I think they have a sort of idea I'm slacking or something .
- 我 思考 他们 有 一个 种类 的 主意 我是 松懈 或者 某物 .

“我觉得他们可能觉得我在偷懒什么的。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['wɔkənʃɔ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [bʌkt] [ʌp] [aɪ] [maɪt] [get] [traɪd] [ə'gen] . -
At any rate , Walkinshaw told me that if I bucked up I might get tried again . '
在 任何 速度 , 沃金肖 讲述 我 那 如果 我 反抗 向上 我 可能 得到 尝试 再次 . -

总之，沃金肖告诉我，如果我振作起来，也许还会再受审。

- ['sɪli] [goʊt] , - [sed] ['boʊdən, 'baʊdən] .
' Silly goat , ' said Bowden .
- 愚蠢的 山羊 , - 说 鲍登 .

“傻山羊，”鲍登说道。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? -
' What are you going to do ? '
- 什么 是 你 去 到 做 ? -

'你会怎样做？ '

- [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [bʌk] [ʌp] . -
' I'm going to take his advice , and buck up . '
- 我是 去 到 拿 他的 建议 , 和 巴克 向上 . -

“我会听从他的建议，振作起来。”

[iː]
II
三

二

[hiː; hi][dɪd] .
He did .
他 做过 .

他做到了。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] [roʊps] [wɜːr; wər] [laɪnd] [baɪ][sʌm; səm] ['θɜːrti] [spek'teitəs]
At the beginning of the game the ropes were lined by some thirty spectators
在 这 开始 的 这 游戏 这 绳索 是 衬里 经过 一些 三十 观众
,
,
,

比赛开始时，绳子两旁站着大约三十名观众。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ]['læŋgwɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][paɪl] [ʌp]
who had come to derive a languid enjoyment from seeing the First pile up
WHO 有 来 到 派生 一个 慵懒的 享受 从 看到 这 第一的 桩 向上
[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [skɔːr] .
a record score .
一个 记录 分数 .

他们悠闲地欣赏着第一队不断刷新得分纪录。

[baɪ][hæf] - [taɪm][ðer; ðər]['nʌmbərz][hæd; həd]['rɪzn][tuː; tə][æn; ən][ɪk'saɪtɪd][mɑːb][ʌv; əv]['sʌmθɪŋ]['oʊvər]

By	half	-	time	their	numbers	had	risen	to	an	excited	mob	of	something	over
经过	一半	-	时间	他们的	数字	有	升起	到	一个	兴奋的	暴民	的	某物	超过

[θriː]['hʌndrəd] ,

three	hundred	,
三	百	,

到中场休息时，他们的人数已经增加到三百多人，变成了一群兴奋的人群。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][geɪm][wʌz; wəz][fɔːt][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ə'kʌmpənimənt]

and	the	second	half	of	the	game	was	fought	out	to	the	accompaniment
和	这	第二	一半	的	这	游戏	曾是	战斗	出去	到	这	伴奏

[ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][jelz][ænd; ənd]['kaʊntər][jelz][sʌtʃ][æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['oʊnli][bɪ'lɔːŋd][tuː; tə]

of	a	storm	of	yells	and	counter	yells	such	as	usually	only	belonged	to
的	一个	风暴	的	喊叫	和	柜台	喊叫	这样的	作为	通常	仅有的	属于	到

[skuːl] - [mætʃɪz] .

school	-	matches	.
学校	-	比赛	.

下半场比赛伴随着震耳欲聋的呐喊声和反击声，这种场面通常只出现在学校比赛中。

[ðə; ði]['sekənd] [ˌfɪf'tiːn] , ['æftər][ə; eɪ][pʊr][stɑːrt] ,

The	Second	Fifteen	,	after	a	poor	start	,
这	第二	十五	,	后	一个	贫穷的	开始	,

第二组十五人，开局不利，

['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðɪs][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l]

suddenly	awoke	to	the	fact	that	this	was	not	going	to	be	the	conventional
突然	醒来	到	这	事实	那	这	曾是	不是	去	到	是	这	传统的

['mæsəkər][baɪ]['eni] [miːnz] .

massacre	by	any	means	.
屠杀	经过	任何	方法	.

突然意识到，这绝不是一场普通的屠杀。

[ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [skɔːrd] [æn; ən] [ˌʌnkən'vɜːrtɪd] [traɪ][faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [kɪk] - [ɔːf] ,

The	First	had	scored	an	unconverted	try	five	minutes	after	the	kick	-	off	,
这	第一的	有	得分	一个	未转换	尝试	五	分钟	后	这	踢	-	离开	,

第一队在开球五分钟后达阵得分，但附加射门未成功。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [tə'geðər] .

and	it	was	after	this	that	the	Second	began	to	get	together	.
和	它	曾是	后	这	那	这	第二	开始	到	得到	一起	.

此后，第二军团开始集结。

[ðə; ði] [skuːl] [bæk] ['bʌŋgld] [ðə; ði][drɑːp][aʊt] ['bædli] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [tʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	school	back	bungled	the	drop	out	badly	,	and	had	to	find	touch	in	his
这	学校	后退	笨拙的	这	降低	出去	糟糕	,	和	有	到	寻找	触碰	在	他的

[oʊn] ['twenti] - [faɪv] ,

own	twenty	-	five	,
自己的	二十	-	五	,

学校的后勤部门把辍学生处理得一团糟，不得不从他自己的二十五岁孩子身上寻找慰藉。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɛniːˌwənz] [geɪm] .

and	after	that	it	was	anyone's	game	.
和	后	那	它	曾是	任何人的	游戏	.

之后，比赛的胜负就看谁先赢了。

[ðə; ði] [skrʌm] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

The	scrums	were	a	treat	to	behold	.
这	争球	是	一个	对待	到	看哪	.

争球场面精彩纷呈，令人赏心悦目。

[pein] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] [streŋθ] .

Payne	was	a	monument	of	strength	.
佩恩	曾是	一个	纪念碑	的	力量	.

佩恩是力量的象征。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] [θriː] - ['kwɔːrtərz] ,

Time	after	time	the	Second	had	the	ball	out	to	their	three	-	quarters	,
时间	后	时间	这	第二	有	这	球	出去	到	他们的	三	-	四分之一	,

二队一次又一次地将球传到己方三四分卫的位置，

[ænd; ənd][dʒʌst]['æftər] [hæf] - [taɪm] ['boʊdən, 'baʊdən] [slɪpt] [θruː] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

and	just	after	half	-	time	Bowden	slipped	through	in	the	corner	.
和	只是	后	一半	-	时间	鲍登	滑倒了	通过	在	这	角落	.

中场休息刚过，鲍登就从角球区突破得分。

[ðə; ði] [kɪk] [feɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tiːmz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skɔːrz] ['iːkwəl] [naʊ] ,

The	kick	failed	,	and	the	two	teams	,	with	their	scores	equal	now	,
这	踢	失败的	,	和	这	二	团队	,	和	他们的	得分	平等的	现在	,

射门未果，两队目前比分持平。

['setld] [daʊn] ['grɪmli] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

settled	down	grimly	to	fight	the	thing	out	to	a	finish	.
定居	向下	阴沉地	到	斗争	这	事物	出去	到	一个	结束	.

他们神情严肃地决定战斗到底。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] - [laɪn][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

But	though	they	remained	on	their	opponents	'	line	for	most	of	the	rest	of
但	尽管	他们	剩余	在	他们的	对手	-	线	为了	最多	的	这	休息	的

[ðə; ði] [geɪm] ,

the	game	,
这	游戏	,

尽管他们在比赛剩余的大部分时间里都待在对手的防线上，

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] [skɔːr] ,

the	Second	did	not	add	to	their	score	,
这	第二	做过	不是	添加	到	他们的	分数	,

第二球并没有增加他们的得分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː] [ʌv; əv] [θriː] [pɔɪnts] [ɔːl] .

and	the	match	ended	in	a	draw	of	three	points	all	.
和	这	匹配	结束	在	一个	画	的	三	积分	全部	.

比赛最终以3比3平局告终。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [greɪ] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The	first	intimation	Grey	received	of	this	came	to	him	late	in	the	evening	.
这	第一的	暗示	灰色的	已收到	的	这	来了	到	他	晚的	在	这	晚上	.

格雷第一次得到这个消息是在当晚很晚的时候。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] , [wət'evər] [ɪts] ['ʌðər] ['merɪts] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

He	had	been	reading	a	novel	which	,	whatever	its	other	merits	may	have	been	,
他	有	到过	阅读	一个	小说	哪个	,	任何	它是	其他	优点	可能	有	到过	,

他当时正在读一本小说，无论它其他方面有何优点，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] .

was	not	interesting	,	and	it	had	sent	him	to	sleep	.
曾是	不是	有趣的	,	和	它	有	发送	他	到	睡觉	.

这没什么意思，而且让他昏昏欲睡。

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [əbˈzɜːrv] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈʌŋkʃn] : - [ɑː] !

He	awoke	to	hear	a	well	-	known	voice	observe	with	some	unction	:	'	Ah	!
他	醒来	到	听到	一个	出色地	-	已知	嗓音	观察	和	一些	功能	:	-	啊	!

.

M'yes	.
是的	.

他醒来时听到一个熟悉的声音带着某种感慨说道："啊！是的。"

['liːtʃɪz] [ænd; ənd] [hɑːt] [ˌfoʊmɛnˈteɪʃənz] . -

Leeches	and	hot	fomentations	.	'
水蛭	和	热的	发泡	.	-

水蛭疗法和热敷疗法。

[ðɪs] [ɪˈfektʃuəli] [ˈbænɪʃt] [sliːp] .

This	effectually	banished	sleep	.
这	有效地	被放逐	睡觉	.

这实际上消除了睡眠。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [ləʊðd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːtʃɪz]

If	there	were	two	things	in	the	world	that	he	loathed	,	they	were	leeches
如果	那里	是	二	事物	在	这	世界	那	他	令人厌恶	,	他们	是	水蛭

[ænd; ənd] [hɑːt] [ˌfoʊmɛnˈteɪʃənz] ,

and	hot	fomentations	,
和	热的	发泡	,

如果说这世上有两样东西是他最厌恶的，那就是水蛭和热敷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] ['dɑːktər] [əˈpærəntli] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpænəˈsiːə] [fɔːr; fər] ['evri]

and	the	School	doctor	apparently	regarded	them	as	a	panacea	for	every
和	这	学校	医生	显然	认为	他们	作为	一个	万能药	为了	每一个

[kaɪnd] [ʌv; əv] ['bɑːdɪli] ['eɪlmənt] ,

kind	of	bodily	ailment	,
种类	的	身体上的	病痛	,

而校医显然认为它们是治疗各种身体疾病的万灵药。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fræktʃərd] [skʌl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [koʊld] [ɪn] [ðə; ði] [hed] .

from	a	fractured	skull	to	a	cold	in	the	head	.
从	一个	破碎的	颅骨	到	一个	寒冷的	在	这	头	.

从颅骨骨折到头部感冒。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['spoʊkən] ,

It	was	this	gentleman	who	had	just	spoken	,
它	曾是	这	绅士	WHO	有	只是	说	,

刚才说话的就是这位先生。

[bʌt; bət] ['greɪz] [əˈlɑːrm] ['vænɪʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [noʊ] ['pɜːrsən(ə)l]

but	Grey's	alarm	vanished	as	he	perceived	that	the	words	had	no	personal
但	格雷的	警报	消失了	作为	他	感知	那	这	字	有	不	个人的

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

application	to	himself	.
应用	到	他自己	.

但格雷意识到这些话与他个人无关，他的担忧便消失了。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['sʌfərər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [bed] [bʌt; bət] [wʌn] .

The	object	of	the	remark	was	a	fellow	-	sufferer	in	the	next	bed	but	one	.
这	目的	的	这	评论	曾是	一个	同伴	-	患者	在	这	下一个	床	但	一	.

这句话的对象是隔壁床的病友。

[naʊ] [greɪ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

Now	Grey	was	certain	that	when	he	had	fallen	asleep	there	had	been
现在	灰色的	曾是	肯定	那	什么时候	他	有	倒下	睡着了	那里	有	到过

['noʊbɑːdi][ɪn] [ðæt] [bed] .

nobody	in	that	bed	.
无人	在	那	床	.

现在格雷确信，他睡着的时候，那张床上没有人。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ekspɜːrt][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fel] ['erənd] ,

When	,	therefore	,	the	medical	expert	had	departed	on	his	fell	errand	,
什么时候	,	所以	,	这	医疗的	专家	有	已离开	在	他的	跌倒	差事	,

因此，当那位医学专家出发执行他那邪恶的任务时，

[ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv] ['liːtʃɪz] [ænd; ənd][hɑːt] [ˌfoʊmɛn'teɪʃənz] , [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [tʌŋ] .

the	quest	of	leeches	and	hot	fomentations	,	he	sat	up	and	gave	tongue	.
这	寻求	的	水蛭	和	热的	发泡	,	他	卫星	向上	和	给予	舌头	.

他四处寻找水蛭和热敷，然后坐起身来，开口说话。

- [huːz] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [bed] ? -

'	Who's	that	in	that	bed	?	'
-	谁是	那	在	那	床	?	-

“床上躺着的是谁？”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [hə'loʊ] , [greɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

'	Hullo	,	Grey	,	'	replied	a	voice	.
-	你好	,	灰色的	,	-	回复	一个	嗓音	.

“你好，格雷，”一个声音回答道。

- ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪk] .

'	Didn't	know	you	were	awake	.
-	没有	知道	你	是	醒	.

我不知道你已经醒了。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] . -

I've	come	to	keep	you	company	.	'
我已经	来	到	保持	你	公司	.	-

我来陪你。

- [ðæt] [juː; jʊ] , ['bærət, 'bærit] ?

'	That	you	,	Barrett	?
-	那	你	,	巴雷特	?

是你吗，巴雷特?

[wɒts] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -

What's	up	with	you	?	'
是什么	向上	和	你	?	-

你怎么了?

- ['kɑːlər] - [boʊn] .

'	Collar	-	bone	.
-	衣领	-	骨	.

'锁骨。

['dɪsləkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

Dislocated	it	or	something	.
脱臼	它	或者	某物	.

脱臼之类的。

[riːdz] ['oʊvər][ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] .
Reade's over in that corner .
里德的 超过 在 那 角落 .

里德在那边的角落里。

[hiː; hi][hæz; həz] [bʌst] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .
He has bust his ankle .
他 有 摔碎 他的 踝 .

他扭伤了脚踝。

[oʊ] , [jes] , [wiːv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] , ['tʃɪri] [ˌæftər'nuːn] , - [kən'kluːdid] ['bærət, 'bærit] ['bɪtərli] .
Oh , yes , we've been having a nice , cheery afternoon , ' concluded Barrett bitterly .
哦 , 是的 , 我们已经 到过 拥有 一个 好的 , 欢快的 下午 , - 结束 巴雷特 苦涩地 .

“哦，是的，我们度过了一个愉快而欢快的下午，”巴雷特苦涩地总结道。

- [greɪt] [skɔt] !
' Great Scott !
- 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? -
How did it happen ? '
如何 做过 它 发生 ? -

它是怎么发生的? '

- [peɪn] . -
' Payne . '
- 佩恩 . -

“佩恩。”

- [wer] ?
' Where ?
- 在哪里 ?

'在哪里?

[ɪn][jʊr; jər]['kɑːlər] - [boʊn] ? -
In your collar - bone ? '
在 你的 衣领 - 骨 ? -

在你的锁骨上?

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

[ðæt] ['wɔznt] [wʌt] [aɪ] [ment] , [ðoʊ] .
That wasn't what I meant , though .
那 不是 什么 我 意思是 , 尽管 .

但我的意思并不是那样。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [peɪn] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
What I was explaining was that Payne got hold of me in the middle of the
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

我当时解释的是，佩恩在田野中央抓住了我。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [tʌtʃ] .
and threw me into touch .
和 扔 我 进入 触碰 .

然后把我扔到了一边。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][ˌem 'iː] .

After	which	he	fell	on	me	.
后	哪个	他	跌倒	在	我	.

之后他倒在了我身上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ]['sɪmp(ə)l] [niːdz] .

That	was	enough	for	my	simple	needs	.
那	曾是	足够的	为了	我的	简单的	需求	.

这足以满足我的简单需求了。

[aɪm][nɑːt] ['græspɪŋ] . -

I'm	not	grasping	.	'
我是	不是	抓握	.	-

我没明白。

- [haʊ] [ə'baʊt] ['rɛd] ? -

'	How	about	Reade	?	'
-	如何	关于	里德	?	-

“里德怎么样？”

- [ðə; ði][ɪn'taɪər]['sekənd] [skrʌm] [kə'læpst] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['rɛd] .

'	The	entire	Second	scrum	collapsed	on	top	of	Reade	.
-	这	全部的	第二	敏捷训练	倒塌	在	顶部	的	里德	.

“整个第二波混战都压在了里德身上。”

[wen] [wiː; wi] [dʌg] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] [krɑːkt] .

When	we	dug	him	out	his	ankle	was	crocked	.
什么时候	我们	挖	他	出去	他的	踝	曾是	可卡因	.

我们把他挖出来的时候，他的脚踝扭伤了。

['meɪnsprɪŋ] [gɔːn] , ['prɑːbəbli] .

Mainspring	gone	,	probably	.
主发条	已消失	,	大概	.

主发条可能已经没了。

[ðen] [ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]['dʒentli] [ə'weɪ] .

Then	they	gathered	up	the	pieces	and	took	them	gently	away	.
然后	他们	聚集	向上	这	件	和	采取	他们	轻轻地	离开	.

然后他们把碎片捡起来，轻轻地带走了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['endɪd] . -

I	don't	know	how	it	all	ended	.	'
我	不	知道	如何	它	全部	结束	.	-

我不知道这一切最终是如何结束的。

[dʒʌst] [ðen] ['wɔkənʃɔ] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Just	then	Walkinshaw	burst	into	the	room	.
只是	然后	沃金肖	爆裂	进入	这	房间	.

就在这时，沃金肖冲进了房间。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bruːz] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] , [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	had	a	large	bruise	over	one	eye	,	his	arm	was	in	a	sling	,	and	he
他	有	一个	大的	挫伤	超过	一	眼睛	,	他的	手臂	曾是	在	一个	吊索	,	和	他

[limpt] .

limped	.
跛行	.

他一只眼睛上方有一大块淤青，胳膊吊着绷带，走路一瘸一拐。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] .

But	he	was	in	excellent	spirits	.
但	他	曾是	在	出色的	烈酒	.

但他精神状态非常好。

- [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [baɪ][dʒoʊv] , - [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [greɪ] .

'	I	knew	I	was	right	,	by	Jove	,	'	he	observed	to	Grey	.
-	我	知道	我	曾是	正确的	,	经过	朱庇特	,	-	他	观察到	到	灰色的	.

“我就知道我是对的，老天爷啊，”他对格雷说道。

- [aɪ] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bʌk] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] . -

'	I	knew	he	could	buck	up	if	he	liked	.	'
-	我	知道	他	可以	巴克	向上	如果	他	喜欢	.	-

“我知道如果他愿意，他可以振作起来。”

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - [sed] ['bærət, 'bærit] .

'	I	know	it	now	,	'	said	Barrett	.
-	我	知道	它	现在	,	-	说	巴雷特	.

“我现在明白了，”巴雷特说。

- [huːz] [ðɪs] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? - [sed] [greɪ] .

'	Who's	this	you're	talking	about	?	'	said	Grey	.
-	谁是	这	你是	说	关于	?	-	说	灰色的	.

“你说的这个人是谁？”格雷问道。

- [peɪn] .

'	Payne	.
-	佩恩	.

佩恩。

[aɪv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi] [pleɪd] [tə'deɪ] .

I've	never	seen	anything	like	the	game	he	played	today	.
我已经	绝不	已见	任何事物	喜欢	这	游戏	他	玩	今天	.

我从未见过他今天这样的表现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evriwer] .

He	was	everywhere	.
他	曾是	到处	.

他无处不在。

[ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] , [hɪz; ɪz] ['tæklɪŋ] ! -

And	,	by	Jove	,	his	tackling	!	'
和	,	经过	朱庇特	,	他的	擒抱	!	-

天哪，他的铲球太漂亮了！

- [dəunt] , - [sed] ['bærət, 'bærit] , ['wɪrəli] .

'	Don't	,	'	said	Barrett	,	wearily	.
-	不	,	-	说	巴雷特	,	疲劳	.

“别这样，”巴雷特疲惫地说。

- [its] [ðə; ði] [best] [mætʃ] [aɪ]['evər] [pleɪd] [ɪn] , - [sed] ['wɔkənʃɔ] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

'	It's	the	best	match	I	ever	played	in	,	'	said	Walkinshaw	,	bubbling	over	with
-	它是	这	最好的	匹配	我	曾经	玩	在	,	-	说	沃金肖	,	冒泡	超过	和

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

“这是我打过的最精彩的比赛，”沃金肖兴奋地说。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] . -

'	Do	you	know	,	the	Second	had	all	the	best	of	the	game	.	'
-	做	你	知道	,	这	第二	有	全部	这	最好的	的	这	游戏	.	-

“你知道吗，第二部电影里有所有最精彩的片段。”

- [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skɔːr] ? -

'	What	was	the	score	?	'
-	什么	曾是	这	分数	?	-

比分是多少?

- [drɔː] .
' **Draw** .
- 画 .

'画。

[wʌn] [traɪ] [ɔːl] . -
One try all . '
一 尝试 全部 . -

一次尝试，全部成功。

- [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [ˈsætɪsfaɪd] ? - [inˈkwaiəd] ['bærət, 'bærit] .
' **And now I suppose you're satisfied ?** ' **enquired Barrett** .
- 和 现在 我 认为 你是 使满意 ? - 询问 巴雷特 .

“现在你满意了吧？”巴雷特问道。

[ðə; ði] [greɪt] [skiːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [pein] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaidid] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
The great scheme for the regeneration of Payne had been confided to him
这 伟大的 方案 为了 这 再生 的 佩恩 有 到过 坦白 到 他
[baɪ] [ɪts] [praʊd] [ˌpætənˈtiː] .
by its proud patentee .
经过 它是 自豪的 专利权人 .

佩恩镇的伟大复兴计划是由其引以为傲的专利持有者托付给他的。

- [ˈɔːlmoʊst] , - [sed] [ˈwɔkənʃɔ] .
' **Almost** , ' **said Walkinshaw** .
- 几乎 , - 说 沃金肖 .

“差不多了，”沃金肖说。

- [wiːl] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [fɔːr; fər] [wʌn] [mɔːr] [geɪm] ,
' **We'll continue the treatment for one more game** ,
- 出色地 继续 这 治疗 为了 一 更多的 游戏 ,

“我们将继续采取治疗方案，再打一场比赛。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ˈsɪmpli] [ˈfɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [mætʃ] .
and then we'll have him simply fizzing for the Windybury match .
和 然后 出色地 有 他 简单地 嘶 为了 这 - 匹配 .

然后我们就会看到他状态极佳，为温迪伯里比赛做好准备。

[ðæts] [nekst] [ˈsætərdeɪ] .
That's next Saturday .
那就是 下一个 周六 .

那是下周六。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [aɪm] [əˈfreɪd] [juːl] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [fɪt] [əˈgen] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
By the way , I'm afraid you'll hardly be fit again in time for that ,
经过 这 方式 , 我是 害怕的 你会 几乎 是 合身 再次 在 时间 为了 那 ,

对了，恐怕你很难及时恢复健康参加那个活动。

['bærət, 'bærit] , [wɪl] [juː; jʊ] ? -
Barrett , will you ? '
巴雷特 , 将要 你 ? -

巴雷特，你愿意吗?

- [aɪ] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] , - [sed] ['bærət, 'bærit] , [ˈkoʊldli] ,
' **I may possibly , ' said Barrett , coldly ,**
- 我 可能 可能 , - 说 巴雷特 , 冷冷地 ,

“我或许会，”巴雷特冷冷地说。

- [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈgen] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [mætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ˈæftər] [nekst] .
' **be getting about again in time for the Windybury match of the year after next** .
- 是 获得 关于 再次 在 时间 为了 这 - 匹配 的 这 年 后 下一个 .

“我希望能赶在后年温迪伯里年度最佳比赛之前恢复健康。”

[ðɪs] [jɪr] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] .
This year I'm afraid I shall not have the pleasure .
这 年 我是 害怕的 我 将 不是 有 这 乐趣 .

恐怕今年我将无缘享受这份乐趣了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['strɔːŋli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ,
And I should strongly advise you ,
和 我 应该 强烈 建议 你 ,

我强烈建议你：

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['kriplz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] ,
if you don't want to have to put a team of cripples into the field ,
如果 你 不 想 到 有 到 放 一个 团队 的 残疾人 进入 这 场地 ,

如果你不想派一群残疾人上场比赛，

[tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['triːtmənt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . -
to discontinue the treatment , as you call it . '
到 中止 这 治疗 , 作为 你 称呼 它 . -

停止你所谓的治疗。

- [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , - [sed] ['wɔkənʃɔ] .
' Oh , I don't know , ' said Walkinshaw .
- 哦 , 我 不 知道 , - 说 沃金肖 .

“哦，我不知道，”沃金肖说。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn]
On the following Wednesday evening , at five o'clock , something was carried in
在 这 下列的 周三 晚上 , 在 五 点钟 , 某物 曾是 携带 在
[ɑːn] [ə; eɪ] ['stretʃər] ,
on a stretcher ,
在 一个 担架 ,

接下来的周三晚上五点，有人用担架抬进来一个东西。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [greɪ] [ænd; ənd] ['bærət, 'bærit] .
and deposited in the bed which lay between Grey and Barrett .
和 已存 在 这 床 哪个 躺 之间 灰色的 和 巴雷特 .

沉积在格雷和巴雷特之间的床层中。

[kloʊz] ['skruːtəni] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [tʃɑːrlz]
Close scrutiny revealed the fact that it was what had once been Charles
关闭 审查 揭晓 这 事实 那 它 曾是 什么 有 一次 到过 查尔斯
[ɔː'gʌstəs] ['wɔkənʃɔ] .
Augustus Walkinshaw .
奥古斯都 沃金肖 .

仔细观察后发现，它原来是查尔斯·奥古斯都·沃金肖的遗物。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['broʊkən] [ʌp] .
He was slightly broken up .
他 曾是 轻微地 破碎的 向上 .

他情绪有些低落。

- [pein] ? - [in'kwaiəd] [greɪ] [ɪn] ['tʃɪli] [toʊnz] .
' Payne ? ' enquired Grey in chilly tones .
- 佩恩 ? - 询问 灰色的 在 寒冷 音调 .

“佩恩？”格雷冷冷地问道。

['wɔkənʃɔ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] .
Walkinshaw admitted the impeachment .
沃金肖 承认 这 弹劾 .

沃金肖承认了弹劾。

[greɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Grey	took	a	pencil	and	a	piece	of	paper	from	the	table	at	his	side	.
灰色的	采取	一个	铅笔	和	一个	片	的	纸	从	这	桌子	在	他的	边	.

格雷从旁边的桌子上拿起一支铅笔和一张纸。

\- [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	If	you	want	to	know	what	I'm	doing	,	'	he	said	,
-	如果	你	想	到	知道	什么	我是	正在做	,	-	他	说	,

“如果你想知道我在做什么，”他说，

\- [aɪm] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [mætʃ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]

'	I'm	writing	out	the	team	for	the	Windybury	match	,	and	I'm	going	to	make
-	我是	写作	出去	这	团队	为了	这	-	匹配	,	和	我是	去	到	制作

[peɪn] ['kæptɪn] ,

Payne	captain	,
佩恩	队长	,

“我正在列出温迪伯里比赛的球队名单，我打算让佩恩担任队长。”

[æz; əz][ðə; ði]['siːniər] ['sekənd] [ˌfɪf'tiːn] [mæn] .

as	the	senior	Second	Fifteen	man	.
作为	这	高级的	第二	十五	男人	.

作为二队十五人组中最资深的队员。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɪn][aɪm]['dʒɑːli] [wel] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kæp]['æftər][ðə; ði] [mætʃ] .

And	if	we	win	I'm	jolly	well	going	to	give	him	his	cap	after	the	match	.
和	如果	我们	赢	我是	快乐的	出色地	去	到	给	他	他的	帽	后	这	匹配	.

如果我们赢了，赛后我一定会把帽子送给他。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][wɪn] , ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['luːnətɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

If	we	don't	win	,	it'll	be	the	fault	of	a	raving	lunatic	of	the	name	of
如果	我们	不	赢	,	它将	是	这	过错	的	一个	狂言	疯子	的	这	姓名	的

['wɔkənʃɔ] ,

Walkinshaw	,
沃金肖	,

如果我们输了，那都是一个名叫沃金肖的疯子的错。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['biːstli] ['koʊlni] [hætʃ] [skiːmz] [fɔːr; fər] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [slæk] ['fɔːrwərdz] .

with	his	beastly	Colney	Hatch	schemes	for	reforming	slack	forwards	.
和	他的	兽	科尔尼	孵化	方案	为了	改革	松弛	前进	.

他制定了残酷的科尔尼·哈奇计划来改造松懈的前锋。

[juː; jʊ] ['ʌtər] ['rɑːtər] ! -

You	utter	rotter	!	'
你	说出	腐烂者	!	-

你这个十足的混蛋！

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][siː] . [ə; eɪ] . ['wɔkənʃɔ] , [ðə; ði] ['lætər]

Fortunately	for	the	future	peace	of	mind	of	C	.	A	.	Walkinshaw	,	the	latter
幸运的是	为了	这	未来	和平	的	头脑	的	C	.	一个	.	沃金肖	,	这	后者

[kən'tɪndʒənsi] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] .

contingency	did	not	occur	.
应急措施	做过	不是	发生	.

幸运的是，对于加州沃金肖来说，后一种意外情况并没有发生，这让她以后可以安心。

[ðə; ði] [skuːl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌæbsən'tiː] ,

The	School	,	in	spite	of	its	absentees	,
这	学校	,	在	尽管如此	的	它是	缺勤者	,

尽管有人缺席，学校仍然正常运转。

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [mætʃ] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ][traɪ][tuː; tə][nɪl] .

contrived	to	pull	the	match	off	by	a	try	to	nil	.
人为的	到	拉	这	匹配	离开	经过	一个	尝试	到	零	.

精心策划，最终以一记达阵比零封对手，赢得了比赛。

[pein] , [æz; əz][wʌz; wəz]['oʊnli] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] , [skɔːrd] [ðə; ði][traɪ] ,
Payne , as was only right and proper , scored the try ,
佩恩 , 作为 曾是 仅有的 正确的 和 恰当的 , 得分 这 尝试 ,

佩恩不出所料地达阵得分。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [tiːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət]
making his way through the ranks of the visiting team with the quiet
制作 他的 方式 通过 这 排名 的 这 访问 团队 和 这 安静的
[pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - ['roʊlər] .
persistence of a steam - roller .
持久性 的 一个 蒸汽 - 滚筒 .

他以势不可挡的毅力，一路过关斩将，最终在客队中脱颖而出。

['æftər][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] , [baɪ] [rɪ'kwest] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] ,
After the game he came to tea , by request , at the infirmary ,
后 这 游戏 他 来了 到 茶 , 经过 要求 , 在 这 医务室 ,

比赛结束后，他应要求到医务室喝茶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌstreɪtə'weɪ] [ɪn'vestɪd] [baɪ] [greɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌfɪf'tiːn] ['kʌlərz] .
and was straightaway invested by Grey with his First Fifteen colours .
和 曾是 马上 投资 经过 灰色的 和 他的 第一的 十五 颜色 .

格雷立即授予他首批十五支球队的队服颜色。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [in'vælidz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
On his arrival he surveyed the invalids with interest .
在 他的 到达 他 调查 这 无效 和 兴趣 .

他到达后饶有兴趣地查看了病人的情况。

- [rʌf] [geɪm] , ['fʊtər] , - [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
' Rough game , footer , ' he observed at length .
- 粗糙的 游戏 , 页脚 , - 他 观察到 在 长度 .

“这球打得真够呛，脚下技术太差了，”他仔细地评价道。

- [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['bærət, 'bærit] [pə'laɪtli] .
' Don't mention it , ' said Barrett politely .
- 不 提到 它 , - 说 巴雷特 礼貌地 .

“不用客气，”巴雷特礼貌地说。

- ['liːtʃɪz] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ['driːmɪli] .
' Leeches , ' he added dreamily .
- 水蛭 , - 他 额外 梦幻般地 .

“水蛭，”他梦呓般地补充道。

- ['liːtʃɪz] [ænd; ənd][hɑːt] [ˌfoʊmɛn'teɪʃənz] .
' Leeches and hot fomentations .
- 水蛭 和 热的 发泡 .

水蛭疗法和热敷疗法。

['bɔɪlɪŋ] [ˌfoʊmɛn'teɪʃənz] .
Boiling fomentations .
沸腾 发泡 .

沸腾的药液。

[wɪl] ['sʌmbɑːdi] ['kaɪndli] ['mɜːrdər] ['wɔkənʃɔ] ! -
Will somebody kindly murder Walkinshaw ! '
将要 某人 亲切地 谋杀 沃金肖 ! -

谁能好心杀了沃金肖！

- [waɪ] ? - [æskt] [pein] , ['ɪnəsntli] .
' Why ? ' asked Payne , innocently .
- 为什么 ? - 问 佩恩 , 天真地 .

“为什么？”佩恩天真地问道。

- — ['ɔːθər] !
10 — AUTHOR !
- — 作者 !

10 — 作者!

[dʒeɪ] . [es] . [em] . ['bæbɪŋtən] , [ʌv; əv] - [haʊs] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
J . S . M . Babington , of Dacre's House , was on the horns of a dilemma .
J . S . M . 巴宾顿 , 的 - 房子 , 曾是 在 这 角 的 一个 困境 .

达克雷之家的 JSM 巴宾顿陷入了进退两难的境地。

['sɜːrkəmstænsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][kən'troʊl][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [laɪk]
Circumstances over which he had had no control had brought him , like
情况 超过 哪个 他 有 有 不 控制 有 带来 他 , 喜欢
[ə'nʌðər] ['həːkjuliːz] ,
another Hercules ,
其他 赫拉克勒斯 ,

他无法掌控的境遇，让他像另一个赫拉克勒斯一样，

[tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['pleʒər]
to the cross - roads , and had put before him the choice between pleasure
到 这 叉 - 道路 , 和 有 放 前 他 这 选择 之间 乐趣
[ænd; ənd]['duːti] ,
and duty ,
和 责任 ,

来到十字路口，摆在他面前的是享乐与责任之间的选择。

[ɔːr] , ['ræðər] , [bɪ'twiːn] ['pleʒər] [ænd; ənd] [wʌt] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [kɔːld] ['duːti] .
or , rather , between pleasure and what those in authority called duty .
或者 , 相当 , 之间 乐趣 和 什么 那些 在 权威 称为 责任 .

或者更确切地说，是在快乐和当权者所谓的责任之间。

['biːɪŋ] ['hjuːmən] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Being human , he would have had little difficulty in making his decision ,
存在 人类 , 他 会 有 有 小的 困难 在 制作 他的 决定 ,

作为人类，他做出决定应该不会太困难。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [bɪn] [soʊ] [hedʒ] [ə'baʊt] [baɪ]['deɪndʒər][æz; əz][tuː; tə] [meɪk]
had not the path of pleasure been so hedged about by danger as to make
有 不是 这 小路 的 乐趣 到过 所以 对冲 关于 经过 危险 作为 到 制作
[hɪm; ɪm] [daʊt] ['weðər] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [θruː] .
him doubt whether after all the thing could be carried through .
他 怀疑 无论 后 全部 这 事物 可以 是 携带 通过 .

难道快乐之路没有被危险重重包围，以至于他怀疑这件事最终是否能够完成吗?

[ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɜːr; wər] [ðiːz] .
The facts in the case were these .
这 事实 在 这 案件 是 这些 .

案件事实如下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [set][tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒeɪ] . [es] . [em] . ['bæbɪŋtən]
It was the custom of the mathematical set to which J . S . M . Babington
它 曾是 这 风俗 的 这 数学 放 到 哪个 J . S . M . 巴宾顿
[bɪ'lɔːŋd] ,
belonged ,
属于 ,

这是JSM Babington所属数学团体的惯例。

4B [tuː; tə][wɪt] ,
4B to wit ,
4B 到 有 ,

4B，即

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['les(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [raʊnd] [geɪm] [wɪtʃ]

to	relieve	the	tedium	of	the	daily	lesson	with	a	species	of	round	game	which
到	缓解	这	乏味	的	这	日常的	课	和	一个	物种	的	圆形的	游戏	哪个

[wʌz; wəz] [pleɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] .

was	played	as	follows	.
曾是	玩	作为	跟随	.

为了缓解日常课程的枯燥乏味，我们玩了一种圆形游戏，玩法如下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['mæstər][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] ,

As	soon	as	the	master	had	taken	his	seat	,
作为	很快	作为	这	掌握	有	已采取	他的	座位	,

师父刚坐下，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] [wʊd] ['eksɪkjuːt][ə; eɪ] [mə'nuːvər] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn]

one	of	the	players	would	execute	a	manoeuvre	calculated	to	draw	attention	on
一	的	这	玩家	会	执行	一个	演习	计算	到	画	注意力	在

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

其中一名球员会执行一个旨在吸引他人注意力的动作，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['blækbɔːrd] .

such	as	dropping	a	book	or	upsetting	the	blackboard	.
这样的	作为	下降	一个	书	或者	镦	这	黑板	.

例如掉落书籍或弄脏黑板。

[kɔːld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

Called	up	to	the	desk	to	give	explanation	,
称为	向上	到	这	桌子	到	给	解释	,

被叫到办公桌前解释情况，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn][æn; ən] ['eləkwənt] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] .

he	would	embark	on	an	eloquent	speech	for	the	defence	.
他	会	启程	在	一个	雄辩	演讲	为了	这	防御	.

他将发表一篇慷慨激昂的辩护演说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kjuː][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['pleɪər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

This	was	the	cue	for	the	next	player	to	begin	.
这	曾是	这	提示	为了	这	下一个	玩家	到	开始	.

这是下一位球员开始的信号。

[hɪz; ɪz][pɑːrt] [kən'sistid] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['testifaɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

His	part	consisted	in	making	his	way	to	the	desk	and	testifying	to	the
他的	部分	由……组成	在	制作	他的	方式	到	这	桌子	和	作证	到	这

['mɔːrəl] ['eksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

moral	excellence	of	his	companion	,
道德	卓越	的	他的	伴侣	,

他的职责是走到办公桌前，证明他同伴的道德高尚。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [fʊl] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn]

and	giving	in	full	the	reasons	why	he	should	be	discharged	without	a	stain
和	给予	在	满的	这	原因	为什么	他	应该	是	出院	没有	一个	弄脏

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

upon	his	character	.
之上	他的	特点	.

并充分说明他为何应该被无罪释放且不留任何污点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]

As	soon	as	he	had	warmed	to	his	work	he	would	be	followed	by	a
作为	很快	作为	他	有	温暖	到	他的	工作	他	会	是	随后	经过	一个

[θɜːrd] ['pleɪər] ,

third	player	,
第三	玩家	,

他刚开始工作，第三个球员就会跟上来。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ruːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

and	so	on	until	the	standing	room	around	the	desk	was	completely	filled	with
和	所以	在	直到	这	常设	房间	大约	这	桌子	曾是	完全地	已填	和

[ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] ['witnisiz] .

a	great	cloud	of	witnesses	.
一个	伟大的	云	的	证人	.

就这样，直到桌子周围的站立空间完全被一大群见证人挤满了。

[ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['verid] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kən'sɪdərəbli] .

The	duration	of	the	game	varied	,	of	course	,	considerably	.
这	期间	的	这	游戏	多种多样	,	的	课程	,	相当	.

当然，比赛时长差异很大。

[ɑːn][sʌm; səm] [ə'keiʒənz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪd] [θruː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] ,

On	some	occasions	it	could	be	played	through	with	such	success	,
在	一些	场合	它	可以	是	玩	通过	和	这样的	成功	,

在某些情况下，这种策略可以成功地奏效。

[ðæt] [ðə; ði]['mæstər] [wʊd] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

that	the	master	would	enter	into	the	spirit	of	the	thing	,
那	这	掌握	会	进入	进入	这	精神	的	这	事物	,

主人会进入事物的本质，

[ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [bʊk] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'fendəz] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]

and	do	his	best	to	book	the	names	of	all	offenders	at	one	and	the
和	做	他的	最好的	到	书	这	姓名	的	全部	罪犯	在	一	和	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

并尽其所能一次性登记所有违法者的姓名，

[ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['dɪfɪkəlti] .

a	feat	of	no	inconsiderable	difficulty	.
一个	特技	的	不	微不足道的	困难	.

这是一项难度不小的壮举。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['mætərz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [mɔːr] ['ræpɪdli] .

At	other	times	matters	would	come	to	a	head	more	rapidly	.
在	其他	时代	事情	会	来	到	一个	头	更多的	快速	.

有时，事态会迅速恶化。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [mʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [fʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪts]

In	any	case	,	much	innocent	fun	was	to	be	derived	from	it	,	and	its
在	任何	案件	,	很多	清白的	乐趣	曾是	到	是	衍生的	从	它	,	和	它是

[ˌpɑːpjuˈlærəti][wʌz; wəz] [greɪt] .

popularity	was	great	.
人气	曾是	伟大的	.

总之，它能带来很多无伤大雅的乐趣，而且非常受欢迎。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔːri] ['əupənz] ,

On	the	day	,	however	,	on	which	this	story	opens	,
在	这	天	,	然而	,	在	哪个	这	故事	打开	,

然而，在故事开始的那一天，

[ə; eɪ] [nuː] ['mæstər][hæd; həd] [bɪn] [ˌtempə'rerəli] [luːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] .

a	new	master	had	been	temporarily	loosed	into	the	room	in	place	of	the	Rev	.
一个	新的	掌握	有	到过	暂时地	松开	进入	这	房间	在	地方	的	这	牧师	.

['septiməs] [braʊn] ,

Septimus	Brown	,
塞普蒂默斯	棕色的	,

一位新的主人暂时被安排到房间里，取代了塞普蒂默斯·布朗牧师的位置。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

who	had	been	there	as	long	as	the	oldest	inhabitant	could	remember	.
WHO	有	到过	那里	作为	长的	作为	这	最老	居民	可以	记住	.

他们从最年长的居民记事起就一直住在那里。

[ðə; ði] [rev] . ['septiməs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræŋglər] , [bʌt; bət] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Rev	.	Septimus	was	a	wrangler	,	but	knew	nothing	of	the	ways	of	the
这	牧师	.	塞普蒂默斯	曾是	一个	牧马人	,	但	知道	没有什么	的	这	方式	的	这

['hjuːmən] [bɔɪ] .

human	boy	.
人类	男生	.

塞普蒂默斯牧师是个驯马师，但他对人类男孩的行为举止一无所知。

[hɪz; ɪz] [sək'sesər] , ['mɪstər]['redʒinəld] ['siːmɔː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

His	successor	,	Mr	Reginald	Seymour	,	was	a	poor	mathematician	,	but	a
他的	接班人	,	先生	雷金纳德	西摩	,	曾是	一个	贫穷的	数学家	,	但	一个

[gʊd] ['mæstər] .

good	master	.
好的	掌握	.

他的继任者雷金纳德·西摩先生数学不太好，但却是一位优秀的老师。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] ['rʌgər] [bluː] .

He	had	been	,	moreover	,	a	Cambridge	Rugger	Blue	.
他	有	到过	,	而且	,	一个	剑桥	橄榄球	蓝色的	.

此外，他曾是剑桥大学橄榄球队的蓝带队员。

[ðɪs] [fækt][ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [in'ʃuəd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['plezəntriːz] ,

This	fact	alone	should	have	ensured	him	against	the	customary	pleasantries	,
这	事实	独自的	应该	有	确保	他	反对	这	习惯	客套话	,

单凭这一点就足以让他免受惯常客套话的打扰。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bluː] [ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

for	a	Blue	is	a	man	to	be	respected	.
为了	一个	蓝色的	是	一个	男人	到	是	受人尊敬	.

对于蓝军成员来说，他们是值得尊敬的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	not	only	injudicious	,	therefore	,
它	曾是	不是	仅有的	不明智的	,	所以	,

因此，这不仅是不明智的，

[bʌt; bət] ['pɑːzətɪvli] [rɔːŋ] [ʌv; əv] ['bæbɪŋtən] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['blækbɔːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

but	positively	wrong	of	Babington	to	plunge	against	the	blackboard	on	his	way
但	积极地	错误的	的	巴宾顿	到	暴跌	反对	这	黑板	在	他的	方式

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

to	his	place	.
到	他的	地方	.

但巴宾顿在回座位的路上猛撞黑板，这是绝对错误的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['tenisn] ,

If	he	had	been	a	student	of	Tennyson	,
如果	他	有	到过	一个	学生	的	丁尼生	,

如果他曾是丁尼生的学生，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ]

he	might	have	remembered	that	the	old	order	is	in	the	habit	of	changing
他	可能	有	记得	那	这	老的	命令	是	在	这	习惯	的	变化

[ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] .

and	yielding	place	to	the	new	.
和	屈服	地方	到	这	新的	.

他或许还记得，旧秩序总是会改变，并让位于新秩序。

['mɪstər] ['siːmɔː] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['blækbɔːrd] .

Mr	Seymour	looked	thoughtfully	for	a	moment	at	the	blackboard	.
先生	西摩	看起来	深思熟虑	为了	一个	片刻	在	这	黑板	.

西摩先生若有所思地看了看黑板。

- [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [kruːd] ['efərt] , - [hiː; hi] [sed] ['plezntli] [tuː; tə] ['bæbɪŋtən] , - [juː; jʊ] [læk]

' That	was	rather	a	crude	effort	,	' he	said	pleasantly	to	Babington	,	' you	lack
- 那	曾是	相当	一个	原油	努力	,	- 他	说	愉快	到	巴宾顿	,	- 你	缺少

[fɪ'nes] .

finesse	.
技巧	.

“那真是个粗糙的尝试，”他愉快地对巴宾顿说，“你缺乏技巧。”

[pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] , [pliːz] . -

Pick	it	up	again	,	please	.	'
挑选	它	向上	再次	,	请	.	-

请再捡起来。

['bæbɪŋtən] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] .

Babington	picked	it	up	without	protest	.
巴宾顿	挑选	它	向上	没有	反对	.

巴宾顿没有抗议就把它捡了起来。

['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['septimәs] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði]

Under	the	rule	of	the	Rev	.	Septimus	this	would	have	been	the	signal	for	the
在下面	这	规则	的	这	牧师	.	塞普蒂默斯	这	会	有	到过	这	信号	为了	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,

rest	of	the	class	to	leave	their	places	and	assist	him	,
休息	的	这	班级	到	离开	他们的	地方	和	协助	他	,

在塞普蒂默斯牧师的统治下，这会是班上其他同学离开座位去协助他的信号。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ,

but	now	they	seemed	to	realize	that	there	was	a	time	for	everything	,
但	现在	他们	似乎	到	意识到	那	那里	曾是	一个	时间	为了	一切	,

但现在他们似乎意识到凡事都有其时。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ɪndɔːr] [geɪmz] .

and	that	this	was	decidedly	no	time	for	indoor	games	.
和	那	这	曾是	绝对地	不	时间	为了	室内的	游戏	.

而且，这绝对不是玩室内游戏的时候。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] ['mɪstər] ['siːmɔː] , [wen] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'gen] .

' Thank	you	,	' said	Mr	Seymour	,	when	the	board	was	in	its	place	again	.
- 感谢	你	,	- 说	先生	西摩	,	什么时候	这	木板	曾是	在	它是	地方	再次	.

“谢谢，”当木板重新放回原位时，西摩先生说道。

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

' What	is	your	name	?
- 什么	是	你的	姓名	?

'你叫什么名字?

[eɪ] , [wʌt] ?

Eh	,	what	?
嗯	,	什么	?

呃，什么?

[aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [hɪr] . -
I didn't quite hear . '
我 没有 相当 听到 . -

我没听清。

- ['bæbɪŋtən] , [sɜːr] . -
' Babington , sir . '
- 巴宾顿 , 先生 . -

“巴宾顿，先生。”

- [ɑː] .
' Ah .
- 啊 .

'啊。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ɪn] [tə'mɑːroʊ] [æt; ət] [tuː] [ænd; ənd] [wɜːrk] [aʊt] [ɪg'zæmpəlz] [θriː] ['hʌndrəd]
You had better come in tomorrow at two and work out examples three hundred
你 有 更好的 来 在 明天 在 二 和 工作 出去 示例 三 百
[tuː; tə] [θriː] - ['twenti] [ɪn] " [hɔːl] [ænd; ənd] [naɪt] " .
to three - twenty in " Hall and Knight " .
到 三 - 二十 在 " 大厅 和 骑士 " .

你最好明天两点来，把《霍尔和奈特》中的第 300 题到 320 题做一遍。

[ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðæt] [desk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blækbɔːrd]
There is really plenty of room to walk in between that desk and the blackboard
那里 是 真的 很多 的 房间 到 走 在 之间 那 桌子 和 这 黑板
.
:
.

那张桌子和黑板之间其实有足够的空间可以走动。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['wɒnts] ['præktɪs] . -
It only wants practice . '
它 仅有的 想要 实践 . -

它只需要练习。

[wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] ['bæbɪŋtən] [ðen] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .
What was left of Babington then went to his seat .
什么 曾是 左边 的 巴宾顿 然后 去 到 他的 座位 .

巴宾顿剩下的部分随后回到了自己的座位上。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['pleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]
He felt that his reputation as an artistic player of the game had received
他 毛毡 那 他的 名声 作为 一个 艺术 玩家 的 这 游戏 有 已收到
[ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [bloʊ] .
a shattering blow .
一个 破碎 吹 .

他觉得自己作为一名艺术型球员的声誉受到了沉重打击。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .
Then there was the imposition .
然后 那里 曾是 这 征收 .

然后就是强加的。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)l] .
This in itself would have troubled him little .
这 在 本身 会 有 麻烦 他 小的 .

这件事本身并不会让他太在意。

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ][ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] ,
To be kept in on a half - holiday is annoying ,
到 是 保留 在 在 一个 一半 - 假期 是 恼人的 ,

假期只剩一半时间，却被困在家里，这真让人恼火。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [er] [tuː; tə] ,

but	it	is	one	of	those	ills	which	the	flesh	is	heir	to	,
但	它	是	一	的	那些	疾病	哪个	这	肉	是	继承人	到	,

但这是肉体天生就有的几种弊病之一。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [truː] [fəˈlɑːsəfər] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈgruːəl] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

and	your	true	philosopher	can	always	take	his	gruel	like	a	man	.
和	你的	真的	哲学家	能	总是	拿	他的	粥	喜欢	一个	男人	.

真正的哲学家总能像个男子汉一样吃下他的粥。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [poʊst][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər]

But	it	so	happened	that	by	the	evening	post	he	had	received	a	letter
但	它	所以	发生	那	经过	这	晚上	邮政	他	有	已收到	一个	信

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

from	a	cousin	of	his	,
从	一个	表哥	的	他的	,

但碰巧的是，到了晚上，他收到了一位表亲的来信。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][æt; ət] [ˈgaɪz] ,

who	was	a	student	at	Guy's	,
WHO	曾是	一个	学生	在	伙计们	,

他曾是盖伊医院的学生，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [əˈkaʊnts] [wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l]

and	from	all	accounts	was	building	up	a	great	reputation	in	the	medical
和	从	全部	账户	曾是	建筑	向上	一个	伟大的	名声	在	这	医疗的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

据各方报道，他在医学界建立了良好的声誉。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈletər] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ˈpiːp(ə)l]

From	this	letter	it	appeared	that	by	a	complicated	process	of	knowing	people
从	这	信	它	出现	那	经过	一个	复杂的	过程	的	会心	人们

[huː] [nuː] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] ,

who	knew	other	people	who	had	influence	with	the	management	,
WHO	知道	其他	人们	WHO	有	影响	和	这	管理	,

从这封信中可以看出，通过一个复杂的流程，即通过认识一些人，而这些人又认识其他对管理层有影响力的人，

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [tuː] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	contrived	to	obtain	two	tickets	for	a	morning	performance	of	the
他	有	人为的	到	获得	二	门票	为了	一个	早晨	表现	的	这

[nuː] [piːs] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [prəˈduːst] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiətəz] .

new	piece	that	had	just	been	produced	at	one	of	the	theatres	.
新的	片	那	有	只是	到过	生产	在	一	的	这	剧院	.

他设法弄到了两张票，可以观看上午场的那场新剧，这部剧刚刚在一家剧院上演。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstər][dʒeɪ] . [es] . [em] . [ˈbæbɪŋtən] [wɪʃt] [tuː; tə][əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti]

And	if	Mr	J	.	S	.	M	.	Babington	wished	to	avail	himself	of	the	opportunity
和	如果	先生	J	.	S	.	M	.	巴宾顿	希望	到	可用	他自己	的	这	机会

,

,

,

如果JSM Babington先生愿意利用这个机会，

[wʊd] [hiː; hi] [raɪt] [baɪ] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [ˈtʃɑːriŋ] [krɔːs] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈbʊkstɔːl] [æt; ət]

would	he	write	by	return	,	and	be	at	Charing	Cross	Underground	bookstall	at
会	他	写	经过	返回	,	和	是	在	查令	叉	地下	书摊	在

[ˈtwenti] [pæst] [tuː] .

twenty	past	two	.
二十	过去的	二	.

他会尽快回信，并在两点二十分在查令十字地铁站书摊恭候。

[naʊ] ['bæbɪŋtən] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] ,

Now	Babington	,	though	he	objected	strongly	to	the	drama	of	ancient	Greece	,
现在	巴宾顿	,	尽管	他	反对	强烈	到	这	戏剧	的	古老的	希腊	,

虽然巴宾顿强烈反对古希腊的戏剧，

[wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

was	very	fond	of	that	of	the	present	day	,
曾是	非常	喜爱	的	那	的	这	展示	天	,

非常喜欢现代的那种风格。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['kærid] [θruː]

and	he	registered	a	vow	that	if	the	matter	could	possibly	be	carried	through
和	他	挂号的	一个	发誓	那	如果	这	事情	可以	可能	是	携带	通过

, [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

,	it	should	be	.
,	它	应该	是	.

他郑重承诺，如果这件事有可能实现，就应该实现。

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

His	choice	was	obvious	.
他的	选择	曾是	明显的	.

他的选择显而易见。

[hiː; hi][kʊd; kəd][kʌt][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['siːmɔː] , [ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	cut	his	engagement	with	Mr	Seymour	,	or	he	could	keep	it	.
他	可以	切	他的	订婚	和	先生	西摩	,	或者	他	可以	保持	它	.

他可以解除与西摩先生的婚约，也可以维持婚约。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [leɪ] ['ræðər] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪvz] .

The	difficulty	lay	rather	in	deciding	upon	one	or	other	of	the	alternatives	.
这	困难	躺	相当	在	决定	之上	一	或者	其他	的	这	替代方案	.

难点在于如何选择其中一种方案。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['penəlti] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

The	whole	thing	turned	upon	the	extent	of	the	penalty	in	the	event	of	detection	.
这	所有的	事物	转向	之上	这	程度	的	这	惩罚	在	这	事件	的	检测	.

整件事的关键在于一旦被发现，惩罚的力度如何。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] .

That	was	his	dilemma	.
那	曾是	他的	困境	.

这就是他面临的困境。

[hiː; hi] [sɔːt] [əd'vaɪs] .

He	sought	advice	.
他	寻求	建议	.

他寻求建议。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [frend] ['piːtɜ-sən] .

'	I	should	risk	it	,	'	said	his	bosom	friend	Peterson	.
-	我	应该	风险	它	,	-	说	他的	怀	朋友	彼得森	.

“我应该冒险一试，”他的挚友彼得森说道。

- [aɪ] ['ʃʊdənt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] , - [ri'mɑːkt] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

'	I	shouldn't	advise	you	to	,	'	remarked	Jenkins	.
-	我	不应该	建议	你	到	,	-	评论	詹金斯	.

“我不建议你这样做，”詹金斯说道。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ə; eɪ] ['bʊzəm] [frend] ,

Jenkins	was	equally	a	bosom	friend	,
詹金斯	曾是	同样地	一个	怀	朋友	,

詹金斯也是我的知己好友。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn][noʊ] [wei] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] ['pi:tɝsən] .

and	in	the	matter	of	wisdom	in	no	way	inferior	to	Peterson	.
和	在	这	事情	的	智慧	在	不	方式	下	到	彼得森	.

论智慧，丝毫不逊色于彼得森。

- [wʌt] [wʊd] ['hæpən] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? - [æskt] ['bæbɪŋtən] .

'	What	would	happen	,	do	you	think	?	'	asked	Babington	.
-	什么	会	发生	,	做	你	思考	?	-	问	巴宾顿	.

“你觉得会发生什么？”巴宾顿问道。

- [sæk] , - [sed] [wʌn] [ə'θɔ:rəti] .

'	Sack	,	'	said	one	authority	.
-	解雇	,	-	说	一	权威	.

“解雇，”一位权威人士说道。

- [dʒɔ:] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ɪmpɑ:t] , - [sed] [ə'nʌðər] .

'	Jaw	,	and	double	impot	,	'	said	another	.
-	颚	,	和	双倍的	重要	,	-	说	其他	.

“下巴，还有双重重要性，”另一个人说道。

- [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] , - ['mʌtəd] [ðə; ði] ['temptər] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] [ə'saɪd] ,

'	The	Daily	Telegraph	,	'	muttered	the	tempter	in	a	stage	aside	,
-	这	日常的	电报	,	-	低声说道	这	诱惑者	在	一个	阶段	旁边	,

“《每日电讯报》，”诱惑者在舞台边低声说道。

- [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [best] ['kɑ:mədi] [sɪns] ['ʃəridən] . -

'	calls	it	the	best	comedy	since	Sheridan	.	'
-	呼叫	它	这	最好的	喜剧	自从	谢里丹	.	-

“称其为自谢里丹以来最好的喜剧。”

- [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , - [θɔ:t] ['bæbɪŋtən] .

'	So	it	does	,	'	thought	Babington	.
-	所以	它	做	,	-	想法	巴宾顿	.

“确实如此，”巴宾顿心想。

- [aɪl] [rɪsk] [ˌaɪ 'ti:] . -

'	I'll	risk	it	.	'
-	患病的	风险	它	.	-

“我愿意冒险。”

- [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , - [krəʊkt] [ðə; ði] ['glu:mi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

'	You'll	be	a	fool	if	you	do	,	'	croaked	the	gloomy	Jenkins	.
-	你会	是	一个	傻子	如果	你	做	,	-	呱呱叫	这	阴沉	詹金斯	.

“你这样做就太傻了，”阴沉的詹金斯沙哑地说。

- [jʊə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] . -

'	You're	bound	to	be	caught	.	'
-	你是	边界	到	是	捕捉	.	-

你肯定会被抓到的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .

But	the	Ayes	had	it	.
但	这	赞成	有	它	.

但赞成党最终获胜。

['bæbɪŋtən] [roʊt] [ɔ:f] [ðæt] [naɪt] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Babington	wrote	off	that	night	accepting	the	invitation	.
巴宾顿	写道	离开	那	夜晚	接受	这	邀请	.

巴宾顿把当晚接受邀请的事记了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪstər] ['siːmɔː] [ɪk'spres]

It	was	with	feelings	of	distinct	relief	that	he	heard	Mr	Seymour	express
它	曾是	和	情怀	的	清楚的	宽慰	那	他	听到	先生	西摩	表达

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ['mæstər][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [twelv] - [ˌfɪf'tiːn] [treɪn] [ʌp] [tuː; tə]

to	another	master	his	intention	of	catching	the	twelve	-	fifteen	train	up	to
到	其他	掌握	他的	意图	的	捕捉	这	十二	-	十五	火车	向上	到

[taʊn] .

town	.
镇	.

当他听到西摩先生向另一位主人表示他打算搭乘十二点十五分的火车进城时，他感到如释重负。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] - [hɔːl]

It	meant	that	he	would	not	be	on	the	scene	to	see	him	start	on	the	'	Hall
它	意思是	那	他	会	不是	是	在	这	场景	到	看	他	开始	在	这	-	大厅

[ænd; ənd] [naɪt] - .

and	Knight	'	.
和	骑士	-	.

这意味着他将无法亲眼见证他在“殿堂与骑士”中的开端。

[ən'les] [lʌk] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Unless	luck	were	very	much	against	him	,
除非	运气	是	非常	很多	反对	他	,

除非他的运气实在太差，

['bæbɪŋtən] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Babington	might	reasonably	hope	that	he	would	accept	the	imposition	without	any
巴宾顿	可能	合理	希望	那	他	会	接受	这	征收	没有	任何

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

巴宾顿或许有理由希望他会毫无异议地接受这一强加。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][ɪg'zæmpəlz] ['fɪnɪʃt] [ˌoʊvər'naɪt] ,

He	had	taken	the	precaution	to	get	the	examples	finished	overnight	,
他	有	已采取	这	预防	到	得到	这	示例	完成的	过夜	,

他事先采取了预防措施，连夜完成了这些例子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['piːtɜ-sən] [ænd; ənd]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

with	the	help	of	Peterson	and	Jenkins	,
和	这	帮助	的	彼得森	和	詹金斯	,

在彼得森和詹金斯的帮助下，

['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪrd] ['biːɪŋ] [huː] ['æktʃuəli] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [laɪk] ['ældʒɪbrə] ,

aided	by	a	weird	being	who	actually	appeared	to	like	algebra	,
协助	经过	一个	诡异的	存在	WHO	实际上	出现	到	喜欢	代数	,

在一个似乎真的喜欢代数的古怪生物的帮助下，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['prɔːbləms][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn]

and	turned	out	ten	of	the	twenty	problems	in	an	incredibly	short	time	in
和	转向	出去	十	的	这	二十	问题	在	一个	难以置信	短的	时间	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ([daʊn]) [ænd; ənd][ə; eɪ] [tiː] ([æt; ət][ə; eɪ]

exchange	for	a	couple	of	works	of	fiction	(	down	)	and	a	tea	(	at	a
交换	为了	一个	夫妻	的	作品	的	小说	(	向下	)	和	一个	茶	(	在	一个

[deɪt]) .

date	)	.
日期	)	.

并在极短的时间内解决了二十个问题中的十个，作为交换，他得到了几部小说（下）和一杯茶（约会时）。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ment] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wʌn] - ['θɜːrti] , [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [taʊn] [ɪn]

He	himself	meant	to	catch	the	one	-	thirty	,	which	would	bring	him	to	town	in
他	他自己	意思是	到	抓住	这	一	-	三十	,	哪个	会	带来	他	到	镇	在

[gʊd] [taɪm] .

good	time	.
好的	时间	.

他自己打算搭乘一点三十分的火车，这样就能及时赶到镇上。

['piːtɜ·sən] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][roʊl] - [kɔːl] , [ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

Peterson	had	promised	to	answer	his	name	at	roll	-	call	,	a	delicate	operation
彼得森	有	承诺	到	回答	他的	姓名	在	卷	-	称呼	,	一个	精美的	手术

,

,

,

彼得森曾承诺在点名时回答自己的名字，这是一项棘手的任务。

[ɪn] [wɪtʃ] [lɔːŋ] ['præktɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər] ['membər]

in	which	long	practice	had	made	him	,	like	many	others	of	the	junior	members
在	哪个	长的	实践	有	制成	他	,	喜欢	许多	其他的	的	这	初级	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	House	,
的	这	房子	,

长期的实践使他像众议院许多其他年轻议员一样，

[noʊ] [miːn] [prə'fɪʃ(ə)nt] .

no	mean	proficient	.
不	意思是	精通	.

绝非等闲之辈。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [hɪ'stɔːriən] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

It	would	be	pleasant	for	a	conscientious	historian	to	be	able	to	say	that
它	会	是	令人愉快的	为了	一个	尽责的	历史学家	到	是	有能力的	到	说	那

[ðə; ði][wʌn] - ['θɜːrti] [broʊk] [daʊn] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [vɪk'tɔːriə] ,

the	one	-	thirty	broke	down	just	outside	Victoria	,
这	一	-	三十	打破	向下	只是	外部	维多利亚	,

对于一位严谨的历史学家来说，能够说出1点30分那辆火车在维多利亚郊外抛锚，将会是一件令人欣慰的事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bæbɪŋtən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]

and	that	Babington	arrived	at	the	theatre	at	the	precise	moment	when	the
和	那	巴宾顿	到达的	在	这	剧院	在	这	精确的	片刻	什么时候	这

['kɜːrt(ə)n] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði]['grætɪfaɪd] ['ɔːdiəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [striːm] [aʊt] .

curtain	fell	and	the	gratified	audience	began	to	stream	out	.
窗帘	跌倒	和	这	满意	观众	开始	到	溪流	出去	.

巴宾顿到达剧院的那一刻，正是幕布落下、心满意足的观众开始陆续离场的那一刻。

[bʌt; bət] [truːθ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [krʌʃ] [ˌem 'iː] .

But	truth	,	though	it	crush	me	.
但	真相	,	尽管	它	压碎	我	.

但真相，虽然让我心碎。

[ðə; ði][wʌn] - ['θɜːrti] [wʌz; wəz][soʊ] ['pʌŋktʃuəl] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd]

The	one	-	thirty	was	so	punctual	that	one	might	have	thought	that	it	belonged
这	一	-	三十	曾是	所以	准时	那	一	可能	有	想法	那	它	属于

[tuː; tə][ə; eɪ][laɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'lɔːŋ] .

to	a	line	other	than	the	line	to	which	it	did	belong	.
到	一个	线	其他	比	这	线	到	哪个	它	做过	属于	.

一点三十分准时，以至于人们可能会认为它属于另一条线路，而不是它实际所属的线路。

[frʌm; frəm] [vɪk'tɔːriə] [tuː; tə] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ðæt] ['ɑːkjupaɪz] [noʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

From	Victoria	to	Charing	Cross	is	a	journey	that	occupies	no	considerable	time	,
从	维多利亚	到	查令	叉	是	一个	旅行	那	占据	不	大量	时间	,

从维多利亚到查令十字街的这段路程并不需要花费太多时间。

[ænd; ənd] ['bæbɪŋtən] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][weɪt] .

and	Babington	found	himself	at	his	destination	with	five	minutes	to	wait	.
和	巴宾顿	成立	他自己	在	他的	目的地	和	五	分钟	到	等待	.

巴宾顿到达目的地时，还有五分钟就到了。

[æt; ət] ['twenti] [pæst][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .

At	twenty	past	his	cousin	arrived	,	and	they	made	their	way	to	the	theatre	.
在	二十	过去的	他的	表哥	到达的	,	和	他们	制成	他们的	方式	到	这	剧院	.

晚上20分，他的表弟到了，他们一起去了剧院。

[ə; eɪ] [briːf] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvərid] ['miːniəl] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [siːts] .

A	brief	skirmish	with	a	liveried	menial	in	the	lobby	,	and	they	were	in	their	seats	.
一个	简短的	小规模冲突	和	一个	身着制服的	卑微的	在	这	大厅	,	和	他们	是	在	他们的	座位	.

与大厅里一名身穿制服的仆人发生短暂冲突后，他们回到了座位上。

[sʌm; səm] [fə'lɑːsəfər] , [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

Some	philosopher	,	of	extraordinary	powers	of	intuition	,
一些	哲学家	,	的	非凡的	权力	的	直觉	,

一些拥有非凡直觉能力的哲学家，

[wʌns] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] [kʌm] [æt; ət][læst][tuː; tə][æn; ən][end] .

once	informed	the	world	that	the	best	of	things	come	at	last	to	an	end	.
一次	知情的	这	世界	那	这	最好的	的	事物	来	在	最后的	到	一个	结尾	.

曾有人告诉世人，美好的事物终将结束。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['testɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ək'septɪd] [æz; əz] [kə'rekt] .

The	statement	was	tested	,	and	is	now	universally	accepted	as	correct	.
这	陈述	曾是	测试	,	和	是	现在	普遍地	公认	作为	正确的	.

该说法经过检验，现已被普遍认为是正确的。

[tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] , [ðə; ði] [pleɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [ə'mɪdst] [ʌp'rɔːriəs] [ə'plɔːz] ,

To	apply	the	general	to	the	particular	,	the	play	came	to	an	end	amidst	uproarious	applause	,
到	申请	这	一般的	到	这	特别的	,	这	玩	来了	到	一个	结尾	在……之中	哄然	掌声	,

将一般规律应用于特殊情况，这出戏在雷鸣般的掌声中落下帷幕。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['bæbɪŋtən] [kən'trɪbjuːtɪd] [æn; ən] [ʌn'stɪntɪd] ['kwoʊtəm] , [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

to	which	Babington	contributed	an	unstinted	quotum	,	about	three	hours	after	it	had	begun	.
到	哪个	巴宾顿	贡献	一个	毫不吝啬	配额	,	关于	三	小时	后	它	有	开始	.

巴宾顿在会议开始约三小时后，也毫不吝啬地贡献了自己的力量。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['grʌbɪŋ] ['sʌmwer] ? -

'	What	do	you	say	to	going	and	grubbing	somewhere	?	'
-	什么	做	你	说	到	去	和	挖掘	某处	?	-

“要不要去某个地方随便吃点东西？”

[æskt] - ['kʌz(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] .

asked	Babington's	cousin	,	as	they	made	their	way	out	.
问	-	表哥	,	作为	他们	制成	他们的	方式	出去	.

他们一边往外走，一边问巴宾顿的表弟。

- [hə'loʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [mæn] ['rɪtʃərdz] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

'	Hullo	,	there's	that	man	Richards	,	'	he	continued	,
-	你好	,	有	那	男人	理查兹	,	-	他	持续	,

“你好，那是理查兹，”他继续说道。

[bɪ'fɔːr] ['bæbɪŋtən] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['ækʃnz] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʌv; əv]

before	Babington	could	reply	that	of	all	possible	actions	he	considered	that	of
前	巴宾顿	可以	回复	那	的	全部	可能的	行动	他	经过考虑的	那	的

['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['grʌbɪŋ] ['sʌmwer] [ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

going	and	grubbing	somewhere	the	most	desirable	.
去	和	挖掘	某处	这	最多	理想	.

巴宾顿还没来得及回答，他就表示，在所有可能的行动中，他认为去某个地方四处搜寻食物是最理想的。

- ['feloʊ] [aɪ] [noʊ] [æt; ət] ['gaɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

'	Fellow	I	know	at	Guy's	,	you	know	,	'	he	added	,	in	explanation	.
-	同伴	我	知道	在	伙计们	,	你	知道	,	-	他	额外	,	在	解释	.

“是我在盖伊餐厅认识的一个人，你知道的，”他解释道。

- [aɪl] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

'	I'll	get	him	to	join	us	.
-	患病的	得到	他	到	加入	我们	.

我会让他加入我们。

[juːl] [laɪk][hɪm; ɪm] , [aɪ][ɪk'spekt] . -

You'll	like	him	,	I	expect	.	'
你会	喜欢	他	,	我	预计	.	-

我想你会喜欢他的。

['rɪtʃərdz] [prə'fest] [hɪm'self] [dɪ'laɪtɪd] ,

Richards	professed	himself	delighted	,
理查兹	声称	他自己	高兴极了	,

理查兹表示自己非常高兴，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['bæbɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrvər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt]

and	shook	hands	with	Babington	with	a	fervour	which	seemed	to	imply	that
和	摇晃	双手	和	巴宾顿	和	一个	热情	哪个	似乎	到	意味着	那

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][met] [hɪm; ɪm][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['drɪri] [blæŋk] ,

until	he	had	met	him	life	had	been	a	dreary	blank	,
直到	他	有	遇见	他	生活	有	到过	一个	凄凉	空白的	,

他热情地与巴宾顿握手，那热情似乎表明，在遇见巴宾顿之前，他的人生一片黯淡无光。

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [ə'gen] .

but	that	now	he	could	begin	to	enjoy	himself	again	.
但	那	现在	他	可以	开始	到	享受	他自己	再次	.

但现在他终于可以重新享受生活了。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] ,

'	I	should	like	to	join	you	,
-	我	应该	喜欢	到	加入	你	,

“我想加入你们。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] , - [sed] ['rɪtʃərdz] .

if	you	don't	mind	including	a	friend	of	mine	in	the	party	,	'	said	Richards	.
如果	你	不	头脑	包括	一个	朋友	的	矿	在	这	派对	,	-	说	理查兹	.

“如果你不介意的话，可以邀请我的一个朋友参加聚会，”理查兹说道。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .

'	He	was	to	meet	me	here	.
-	他	曾是	到	见面	我	这里	.

“他本该在这里和我见面。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['hiːz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [piːs] — [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . -

By	the	way	,	he's	the	author	of	that	new	piece	—	The	Way	of	the	World	.	'
经过	这	方式	,	他是	这	作者	的	那	新的	片	—	这	方式	的	这	世界	.	-

顺便说一句，他就是那篇新作《世俗之道》的作者。

- [waɪ] , [wiːv] [dʒʌst] [bɪn] [ðer; ðər] . -
' **Why , we've just been there . '**
- 为什么 , 我们已经 只是 到过 那里 . -

“为什么？我们刚刚才去过那里。”

- [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
' **Oh , then you will probably like to meet him .**
- 哦 , 然后 你 将要 大概 喜欢 到 见面 他 .

“哦，那你大概会很乐意见见他。”

[hɪr] [hiː; hi] [ɪz] . -
Here he is . '
这里 他 是 . -

他在这里。

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
As he spoke a man came towards them , and ,
作为 他 辐 一个 男人 来了 向 他们 , 和 ,

他说话间，一个男人朝他们走来，然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [sent] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
with a shock that sent all the blood in his body to the very summit of his
和 一个 震惊 那 发送 全部 这 血 在 他的 身体 到 这 非常 首脑 的 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

一阵剧痛让他全身的血液都涌到了头顶。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [iks'tremitis] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] , ['bæbɪŋtən] ['rekəgnaɪzd] ['mɪstər]
and then to the very extremities of his boots , Babington recognized Mr
和 然后 到 这 非常 四肢 的 他的 靴子 , 巴宾顿 认可 先生
['siːmɔː] .
Seymour .
西摩 .

然后，巴宾顿甚至在靴子的最深处也认出了西摩先生。

[ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [baɪ] ['wɔːltər] [wɔːlʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
The assurance of the programme that the play was by Walter Walsh was a
这 保证 的 这 程序 那 这 玩 曾是 经过 沃尔特 沃尔什 曾是 一个
[frɔːd] .
fraud .
欺诈罪 .

节目单上声称该剧是沃尔特·沃尔什的作品，这是个骗局。

[neɪ] [wɜːrs] , [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [ænd; ənd] ['kʌlpəb(ə)l] [laɪ] .
Nay worse , a downright and culpable lie .
不 更糟 , 一个 彻头彻尾 和 有罪的 说谎 .

不，更糟的是，这是彻头彻尾的、应受谴责的谎言。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [veɪg] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] ['seɪfti] ,
He started with the vague idea of making a rush for safety ,
他 开始 和 这 模糊的 主意 的 制作 一个 匆忙 为了 安全 ,

他最初的想法很模糊，就是想尽快逃命。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['pærəlaɪzd] [lɪmz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['mɪstər] ['siːmɔː]
but before his paralysed limbs could be induced to work , Mr Seymour
但 前 他的 瘫痪 四肢 可以 是 诱导 到 工作 , 先生 西摩
[hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
had arrived ,
有 到达的 ,

但还没等他瘫痪的四肢恢复活动能力，西摩先生就到了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] （ [oʊ] ，

and	he	was	being	introduced	（	oh	，
和	他	曾是	存在	介绍	（	哦	，

他正在被介绍（哦，

[ðə; ði]['trædʒɪk]['aɪrəni][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [tuː; tə][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːz] ['benɪfɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt]

the	tragic	irony	of	it	)	to	the	man	for	whose	benefit	he	was	at	that
这	悲惨	讽刺	的	它	)	到	这	男人	为了	谁	益处	他	曾是	在	那

['veri] ['moʊmənt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ɪg'zæmpəlz] [θriː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [θriː] -

very	moment	supposed	to	be	working	out	examples	three	hundred	to	three	-
非常	片刻	据称	到	是	在职的	出去	示例	三	百	到	三	-

['twenti] [ɪn] - [hɔːl] [ænd; ənd] [naɪt] - .

twenty	in	'	Hall	and	Knight	'	.
二十	在	-	大厅	和	骑士	-	.

具有讽刺意味的是，就在那一刻，他本应为那个人计算《霍尔和奈特》中的第 300 题到第 320 题。

['mɪstər] ['siːmɔː] [ʃʊk] [hændz] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

Mr	Seymour	shook	hands	,	without	appearing	to	recognize	him	.
先生	西摩	摇晃	双手	,	没有	出现	到	认出	他	.

西摩先生握了握手，但似乎并没有认出他来。

- [blʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ɪts]['nɔːrm(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] ，

Babington's	blood	began	to	resume	its	normal	position	again	,
-	血	开始	到	恢复	它是	普通的	位置	再次	，

巴宾顿的血液开始恢复正常流动。

[ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['siːmɪŋ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr]

though	he	felt	that	this	seeming	ignorance	of	his	identity	might	be	a	mere
尽管	他	毛毡	那	这	似乎	无知	的	他的	身份	可能	是	一个	仅仅

[və'nɪr] ，

veneer	,
单板	，

虽然他觉得这种表面上对自己身份的无知可能只是伪装，

[ə; eɪ] [waɪl] [ʌv; əv] [gaɪl] , [æz; əz][ðə; ði][bɑːrd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] .

a	wile	of	guile	,	as	the	bard	puts	it	.
一个	诡计	的	诡计	,	作为	这	诗人	放置	它	.

正如诗人所说，这是诡计多端的伎俩。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] ，

He	remembered	,	with	a	pang	,
他	记得	,	和	一个	疼痛	,

他突然想起，一阵剧痛袭来。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn][sʌm; səm] ['mægəziːn] [wer] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [laɪt] -

a	story	in	some	magazine	where	a	prisoner	was	subjected	to	what	the	light	-
一个	故事	在	一些	杂志	在哪里	一个	囚犯	曾是	受	到	什么	这	光	-

['hɑrtɪd] [ɪn'kwɪzɪtər] [kɔːld] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [hoʊp] .

hearted	inquisitors	called	the	torture	of	hope	.
心地	审判官	称为	这	酷刑	的	希望	.

某杂志上刊登了一则故事，讲述了一名囚犯遭受了被那些轻佻的审讯者称为“希望的酷刑”的折磨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [pæs] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['sentriz]

He	was	allowed	to	escape	from	prison	,	and	pass	guards	and	sentries
他	曾是	允许	到	逃脱	从	监狱	,	和	经过	守卫	和	哨兵

[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

apparently	without	their	noticing	him	.
显然	没有	他们的	注意到	他	.

他被允许越狱，并且似乎没有被守卫和哨兵发现。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

Then	,	just	as	he	stepped	into	the	open	air	,
然后	,	只是	作为	他	步	进入	这	打开	空气	,

然后，就在他踏入户外的那一刻，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'kwɪzɪtər] [tæpt] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ɪn] ['sɑːroʊ]

the	chief	inquisitor	tapped	him	gently	on	the	shoulder	,	and	,	more	in	sorrow
这	首席	审判官	轻敲	他	轻轻地	在	这	肩膀	,	和	,	更多的	在	悲哀

[ðæn; ðən][ɪn]['æŋgər] ,

than	in	anger	,
比	在	愤怒	,

首席审判官轻轻拍了拍他的肩膀，语气中更多的是悲伤而非愤怒。

[riˈmaindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər] [kən'demd] [men] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌɪn'saɪd]

reminded	him	that	it	was	customary	for	condemned	men	to	remain	inside
提醒	他	那	它	曾是	习惯	为了	谴责	男人	到	保持	里面

[ðer; ðər] ['sɛlz] .

their	cells	.
他们的	细胞	.

提醒他，按照惯例，被判死刑的人应该待在牢房里。

['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələr] [keɪs] .

Surely	this	was	a	similar	case	.
一定	这	曾是	一个	相似的	案件	.

这肯定也是类似的情况。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] ['siːmɔː] [hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [hɪm; ɪm]

But	then	the	thought	came	to	him	that	Mr	Seymour	had	only	seen	him
但	然后	这	想法	来了	到	他	那	先生	西摩	有	仅有的	已见	他

[wʌns] ,

once	,
一次	,

但他随即想到，西摩先生只见过他一次。

[ænd; ənd][soʊ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,

and	so	might	possibly	have	failed	to	remember	him	,
和	所以	可能	可能	有	失败的	到	记住	他	,

因此，他可能已经忘记了他。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'baʊt] - [fitʃər] [ðæt] [ə'restɪd] [ðə; ði] [aɪ] ,

for	there	was	nothing	special	about	Babington's	features	that	arrested	the	eye	,
为了	那里	曾是	没有什么	特别的	关于	-	特征	那	被捕	这	眼睛	,

因为巴宾顿的五官并没有什么特别引人注目的地方。

[ænd; ənd] [stæmpt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [breɪn] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

and	stamped	them	on	the	brain	for	all	time	.
和	盖章	他们	在	这	脑	为了	全部	时间	.

并将它们永远铭刻在脑海中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɔːrd(ə)neri][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

He	was	rather	ordinary	than	otherwise	to	look	at	.
他	曾是	相当	普通的	比	否则	到	看	在	.

他的外貌平平无奇。

[æt; ət] [tiː] , [æz; əz][bæd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tuː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]

At	tea	,	as	bad	luck	would	have	it	,	the	two	sat	opposite	one	another	,	and
在	茶	,	作为	坏的	运气	会	有	它	,	这	二	卫星	对面的	一	其他	,	和

['bæbɪŋtən] ['trembld] .

Babington	trembled	.
巴宾顿	颤抖	.

喝茶时，两人不幸地面对面坐着，巴宾顿浑身颤抖。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːrst] ['hæpənd] .
Then the worst happened .
然后 这 最差 发生 .

然后，最糟糕的事情发生了。

['mɪstər] ['siːmɔː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'tentɪvli] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
Mr Seymour , who had been looking attentively at him for some time ,
先生 西摩 , WHO 有 到过 寻找 认真地 在 他 为了 一些 时间 ,

西摩先生已经认真地观察了他一段时间了，

[liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] ['evɪdəntli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] : - ['hævnt] [wiː; wi]
leaned forward and said in a tone evidently devoid of suspicion : ' Haven't we
倾斜 向前 和 说 在 一个 语气 显然 缺乏 的 怀疑 : - 还没有 我们
[met] [bɪ'fɔːr] ['sʌmwer] ?
met before somewhere ?
遇见 前 某处 ?

他向前倾身，用一种明显没有怀疑的语气说道："我们以前是不是在哪里见过面？"

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [feɪs] . -
I seem to remember your face . '
我 似乎 到 记住 你的 脸 . -

我好像记得你的脸。

- [ɜːr; ər] — [noʊ] , [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['bæbɪŋtən] .
' Er — no , no , ' replied Babington .
- 呃 — 不 , 不 , - 回复 巴宾顿 .

"呃——不，不，"巴宾顿回答道。

- [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
' That is , I think not .
- 那 是 , 我 思考 不是 .

也就是说，我认为并非如此。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] . -
We may have . '
我们 可能 有 . -

我们或许有。

- [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv] .
' I feel sure we have .
- 我 感觉 当然 我们 有 .

"我确信我们已经做到了。"

[wʌt] [skuːl] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət] ? -
What school are you at ? '
什么 学校 是 你 在 ? -

你在哪所学校就读?

- [soʊl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪð] [kən'vʌlsɪvli] .
Babington's soul began to writhe convulsively .
- 灵魂 开始 到 翻腾 痉挛地 .

巴宾顿的灵魂开始剧烈地扭动。

- [wʌt] , [wʌt] [skuːl] ?
' What , what school ?
- 什么 , 什么 学校 ?

什么？什么学校?

[oʊ] , [wʌt] [skuːl] ?
Oh , what school ?
哦 , 什么 学校 ?

哦，什么学校?

[waɪ] , [ɜːr; ər] — [aɪm][æt; ət] — [ɜːr; ər] — ['ʌpɪŋhæm] . -
Why , er — I'm at — er — Uppingham . '
为什么 , 呃 — 我是 在 — 呃 — 厄平汉姆 . -

为什么，呃——我在——呃——阿宾厄姆。

['mɪstər] ['siːmɔrz] [feɪs] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Mr Seymour's face assumed a pleased expression .
先生 西摩的 脸 假定 一个 高兴 表达 .

西摩先生脸上露出了欣喜的表情。

- ['ʌpɪŋhæm] ?
' Uppingham ?
- 厄平汉姆 ?

“厄平汉姆？”

['riːəli] .
Really .
真的 .

真的。

[waɪ] , [aɪ] [noʊ] ['sevrəl] ['ʌpɪŋhæm] ['fɛloʊz] .
Why , I know several Uppingham fellows .
为什么 , 我 知道 一些 厄平汉姆 伙伴们 .

我认识好几个来自阿平汉的人。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər]['mɔːrtən] ?
Do you know Mr Morton ?
做 你 知道 先生 莫顿 ?

你认识莫顿先生吗?

['hiːz] [ə; eɪ]['mæstər][æt; ət] ['ʌpɪŋhæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . -
He's a master at Uppingham , and a great friend of mine . '
他是 一个 掌握 在 厄平汉姆 , 和 一个 伟大的 朋友 的 矿 . -

他是阿平汉学院的教授，也是我的好朋友。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] ['brɪskli] [bɪ'fɔːr] - [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət]
The room began to dance briskly before Babington's eyes , but he clutched at
[ə; eɪ] [strɔː] ,
a straw ,

巴宾顿眼前，房间开始轻快地跳动起来，但他却像抓住一根稻草一样，束手无策。

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔː] .
or what he thought was a straw .
或者 什么 他 想法 曾是 一个 稻草 .

或者他以为是一根吸管的东西。

- ['ʌpɪŋhæm] ?
' Uppingham ?
- 厄平汉姆 ?

“厄平汉姆？”

[dɪd][aɪ][seɪ] ['ʌpɪŋhæm] ?
Did I say Uppingham ?
做过 我 说 厄平汉姆 ?

我刚才说的是厄平厄姆吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [miːn] ['rʌgbi] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['rʌgbi] .
Of course , I mean Rugby , you know , Rugby .
的 课程 , 我 意思是 橄榄球 , 你 知道 , 橄榄球 .

当然，我指的是橄榄球，你知道的，橄榄球。

[wʌnz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmɪksɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] .

One's	always	mixing	the	two	up	,	you	know	.
一个人的	总是	混合	这	二	向上	,	你	知道	.

你知道，人们总是把这两者混淆起来。

['iznt] [wʌn] ? -

Isn't	one	?	'
不是	一	?	-

难道没有一个吗?

['mɪstər] ['siːmɔː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Mr	Seymour	looked	at	him	in	amazement	.
先生	西摩	看起来	在	他	在	惊愕	.

西摩先生惊讶地看着他。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

Then	he	looked	at	the	others	as	if	to	ask	which	of	the	two	was	going
然后	他	看起来	在	这	其他的	作为	如果	到	问	哪个	的	这	二	曾是	去

[mæd] ,

mad	,
疯狂的	,

然后他看向其他人，仿佛在问他们两个谁疯了。

[hiː; hi][ɔːr][ðə; ði] [juːθ] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .

he	or	the	youth	opposite	him	.
他	或者	这	青年	对面的	他	.

他或者他对面的年轻人。

- ['kʌz(ə)n] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['fɪkʃənz] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn]['iːkwəl]

Babington's	cousin	listened	to	the	wild	fictions	which	issued	from	his	lips	in	equal
-	表哥	听着	到	这	荒野	虚构	哪个	发布	从	他的	嘴唇	在	平等的

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

巴宾顿的表弟听着他口中说出的那些离奇的故事，同样感到惊讶。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] .

He	thought	he	must	be	ill	.
他	想法	他	必须	是	患病的	.

他觉得自己一定是生病了。

['iːv(ə)n] ['rɪtʃərdz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːd] [ðæt] [ə; eɪ]

Even	Richards	had	a	fleeting	impression	that	it	was	a	little	odd	that	a
甚至	理查兹	有	一个	转瞬即逝	印象	那	它	曾是	一个	小的	奇怪的	那	一个

['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [wʌt] [skuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ,

fellow	should	forget	what	school	he	was	at	,
同伴	应该	忘记	什么	学校	他	曾是	在	,

就连理查兹也隐约觉得，一个人竟然会忘记自己在哪所学校就读，这有点奇怪。

[ænd; ənd] [mis'teik] [ðə; ði] [neɪm] ['rʌgbi] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌpɪŋhæm] , [ɔːr] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

and	mistake	the	name	Rugby	for	that	of	Uppingham	,	or	vice	versa	.
和	错误	这	姓名	橄榄球	为了	那	的	厄平汉姆	,	或者	副	反之亦然	.

把拉格比（Rugby）的名字误认为是阿平汉姆（Uppingham），反之亦然。

['bæbɪŋtən] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

Babington	became	an	object	of	interest	.
巴宾顿	成为	一个	目的	的	兴趣	.

巴宾顿成了人们关注的对象。

- [aɪ] [seɪ] , [dʒæk] , - [sed] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] , - [jʊə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

'	I	say	,	Jack	,	'	said	the	cousin	,	'	you're	feeling	all	right	,	aren't	you	?
-	我	说	,	杰克	,	-	说	这	表哥	,	-	你是	感觉	全部	正确的	,	不是	你	?

“杰克，”表兄说，“你感觉还好吗？”

[aɪ] [miːn] , [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

I	mean	,	you	don't	seem	to	know	what	you're	talking	about	.
我	意思是	,	你	不	似乎	到	知道	什么	你是	说	关于	.

我的意思是，你似乎根本不知道自己在说什么。

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] , [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

If	you're	going	to	be	ill	,	say	so	,	and	I'll	prescribe	for	you	.	'
如果	你是	去	到	是	患病的	,	说	所以	,	和	患病的	规定	为了	你	.	-

如果你要生病了，就告诉我，我会给你开药。

- [ɪz][hiː; hi][æt; ət] ['rʌgbi] ? - [æskt] ['mɪstər] ['siːmɔː] .

'	Is	he	at	Rugby	?	'	asked	Mr	Seymour	.
-	是	他	在	橄榄球	?	-	问	先生	西摩	.

“他在拉格比吗？”西摩先生问道。

- [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz][nɑːt] .

'	No	,	of	course	he's	not	.
-	不	,	的	课程	他是	不是	.

“不，他当然不是。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][gɑːt][frʌm; frəm] ['rʌgbi] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ]

How	could	he	have	got	from	Rugby	to	London	in	time	for	a	morning
如何	可以	他	有	得到	从	橄榄球	到	伦敦	在	时间	为了	一个	早晨

[pər'fɔːrməns] ?

performance	?
表现	?

他怎么可能及时从拉格比赶到伦敦参加早上的演出?

[waɪ] , ['hiːz] [æt; ət][ˌes 'tiː] ['ɔstənz] . -

Why	,	he's	at	St	Austin's	.	'
为什么	,	他是	在	英石	奥斯汀的	.	-

他在圣奥斯汀学院。

['mɪstər] ['siːmɔː] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪn] .

Mr	Seymour	sat	for	a	moment	in	silence	,	taking	this	in	.
先生	西摩	卫星	为了	一个	片刻	在	沉默	,	采取	这	在	.

西摩先生沉默地坐了一会儿，消化着这一切。

[ðen] [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

Then	he	chuckled	.
然后	他	轻笑	.

然后他轻笑了一声。

- [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] , - ['hiːz] [nɑːt] [ɪl] .

'	It's	all	right	,	'	he	said	,	'	he's	not	ill	.
-	它是	全部	正确的	,	-	他	说	,	-	他是	不是	患病的	.

“没事，”他说，“他没生病。”

[wiː; wi][hæv; həv] [met] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] ['mæstər] ['bæbɪŋtən]

We	have	met	before	,	but	under	such	painful	circumstances	that	Master	Babington
我们	有	遇见	前	,	但	在下面	这样的	痛苦	情况	那	掌握	巴宾顿

['veri] ['θɔːtfəli] [dɪ'sembəld] ,

very	thoughtfully	dissembled	,
非常	深思熟虑	拆卸	,

我们之前见过面，但那是在非常痛苦的情况下，以至于巴宾顿先生非常谨慎地掩饰了此事。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

in	order	not	to	remind	me	of	them	.	'
在	命令	不是	到	提醒	我	的	他们	.	-

为了不让我想起他们。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] [sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

He	gave	a	brief	synopsis	of	what	had	occurred	.
他	给予	一个	简短的	概要	的	什么	有	发生	.

他简要概述了所发生的事情。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] ['bæbɪŋtən] , [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

The	audience	,	exclusive	of	Babington	,	roared	with	laughter	.
这	观众	,	独家的	的	巴宾顿	,	咆哮	和	笑声	.

除了巴宾顿之外，观众席上爆发出阵阵笑声。

- [aɪ] [sə'poʊz] , - [sed] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] , - [juː; jʊ][wəʊnt] ['prɑːsɪkjuːt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

'	I	suppose	,	'	said	the	cousin	,	'	you	won't	prosecute	,	will	you	?
-	我	认为	,	-	说	这	表哥	,	-	你	惯于	起诉	,	将要	你	?

“我想，”表兄说，“你不会起诉吧？”

[its] ['riːəli] [sʌtʃ] ['ʃɑːkɪŋ] [lʌk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fər'get] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['mæstər] .

It's	really	such	shocking	luck	,	you	know	,	that	you	ought	to	forget	you're	a	master	.
它是	真的	这样的	令人震惊	运气	,	你	知道	,	那	你	应该	到	忘记	你是	一个	掌握	.

-
'
-
-

这运气真是好得令人震惊，好到你都忘了自己是大师了。

['mɪstər] ['siːmɔː] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['veri] ['kerfəli]

Mr	Seymour	stirred	his	tea	and	added	another	lump	of	sugar	very	carefully
先生	西摩	搅拌	他的	茶	和	额外	其他	块	的	糖	非常	小心

[bɪ'fɔːr] [ri'plaɪŋ] .

before	replying	.
前	回复	.

西摩先生搅拌了一下茶，非常小心地又加了一块方糖，然后才回答。

['bæbɪŋtən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər]

Babington	watched	him	in	silence	,	and	wished	that	he	would	settle	the	matter
巴宾顿	观看	他	在	沉默	,	和	希望	那	他	会	定居	这	事情

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

巴宾顿默默地看着他，希望他能尽快解决这件事。

[wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	way	or	the	other	.
一	方式	或者	这	其他	.

不管怎样。

- ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['bæbɪŋtən] , - [sed] ['mɪstər] ['siːmɔː] , - [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

'	Fortunately	for	Babington	,	'	said	Mr	Seymour	,	'	and	unfortunately	for	the
-	幸运的是	为了	巴宾顿	,	-	说	先生	西摩	,	-	和	很遗憾	为了	这

[kɔːz] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] ,

cause	of	morality	,
原因	的	道德	,

“对巴宾顿来说幸运的是，”西摩先生说，“但对道德事业来说不幸的是。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['mæstər] .

I	am	not	a	master	.
我	是	不是	一个	掌握	.

我不是大师。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][stɑːp] - [gæp] , [ænd; ənd][maɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ['siːst] [tə'deɪ] [æt; ət][wʌn]

I	was	only	a	stop	-	gap	,	and	my	term	of	office	ceased	today	at	one
我	曾是	仅有的	一个	停止	-	差距	,	和	我的	学期	的	办公室	停止	今天	在	一

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

我只是个过渡人选，我的任期今天下午一点就结束了。

[ðʌs] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] [gets] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lɔː] ,

Thus	the	prisoner	at	the	bar	gets	off	on	a	technical	point	of	law	,
因此	这	囚犯	在	这	酒吧	获得	离开	在	一个	技术的	观点	的	法律	,

因此，被告席上的囚犯因法律上的技术性问题而脱罪。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	I	trust	it	will	be	a	lesson	to	him	.
和	我	相信	它	将要	是	一个	课	到	他	.

我相信这会给他一个教训。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ? -

I	suppose	you	had	the	sense	to	do	the	imposition	?	'
我	认为	你	有	这	感觉	到	做	这	征收	?	-

我想你大概也算明智，懂得如何强加于人吧?

- [jes] , [sɜːr] , [aɪ][sæt] [ʌp] [læst] [naɪt] . -

'	Yes	,	sir	,	I	sat	up	last	night	.	'
-	是的	,	先生	,	我	卫星	向上	最后的	夜晚	.	-

“是的，先生，我昨晚熬夜了。”

- [gʊd] .

'	Good	.
-	好的	.

'好的。

[naʊ] , [ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juːl] [rɪ'fɔːrm] , [ɔːr] [ə'nʌðər] [deɪ] [juːl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd]

Now	,	if	you'll	take	my	advice	,	you'll	reform	,	or	another	day	you'll	come	to	a	bad
现在	,	如果	你会	拿	我的	建议	,	你会	改革	,	或者	其他	天	你会	来	到	一个	坏的

[end] .

end	.
结尾	.

现在，如果你听我的劝告，就改过自新，否则总有一天你会落得悲惨的下场。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] [roʊl] - [kɔːl] [tə'deɪ] ? -

By	the	way	,	how	did	you	manage	about	roll	-	call	today	?	'
经过	这	方式	,	如何	做过	你	管理	关于	卷	-	称呼	今天	?	-

对了，你今天点名安排得怎么样?

- [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [pɑːrt][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt] ,

'	I	thought	that	was	an	awfully	good	part	just	at	the	end	of	the	first	act	,
-	我	想法	那	曾是	一个	非常	好的	部分	只是	在	这	结尾	的	这	第一的	行为	,

“我觉得第一幕结尾那段戏拍得特别好。”

- [sed] ['bæbɪŋtən] .

'	said	Babington	.
-	说	巴宾顿	.

巴宾顿说道。

['mɪstər] ['siːmɔː] [smaɪld] .

Mr	Seymour	smiled	.
先生	西摩	微笑	.

西摩先生笑了。

['pɑːsəbli] [frʌm; frəm][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Possibly **from** **gratification** **.**
可能 从 满足感 .

或许是出于满足感。

- [wel] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɔːf] ? -
' Well , how did it go off ? '
- 出色地 , 如何 做过 它 去 离开 ? -

“怎么样，结果如何？”

[æskt] ['piːtɝsən] [ðæt] [naɪt] .
asked **Peterson** **that** **night** **.**
问 彼得森 那 夜晚 .

当晚，彼得森问道。

- [dəunt] , [oʊld] [tʃæp] , - [sed] ['bæbɪŋtən] , ['feɪntli] .
' Don't , old chap , ' said Babington , faintly .
- 不 , 老的 小伙子 , - 说 巴宾顿 , 淡淡的 .

“别这样，老伙计，”巴宾顿虚弱地说。

- [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , - [sed] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] .
' I told you so , ' said Jenkins at a venture .
- 我 讲述 你 所以 , - 说 詹金斯 在 一个 风险投资 .

“我早就告诉过你了，”詹金斯在一次创业活动中说道。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [hiː; hi] [wɪð'druː] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,
But when he had heard the whole story he withdrew the remark ,
但 什么时候 他 有 听到 这 所有的 故事 他 退出 这 评论 ,

但当他听完整个故事后，便收回了那句话。

[ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ðə; ði] ['hoʊlli] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [gʊd] [lʌk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə]
and commented on the wholly undeserved good luck some people seemed to
和 评论 在 这 完全 不应得的 好的 运气 一些 人们 似乎 到
[ɪn'dʒɔɪ] .
enjoy .
享受 .

并评论了某些人似乎享有的完全不应得的好运。

- — - [ðə; ði] ['tæbi] ['terər] -
11 — ' THE TABBY TERROR '
- — - 这 虎斑猫 恐怖 -

11 — “虎斑猫的恐怖”

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['preɪtərz] [kæt][ænd; ənd] ['preɪtərz] ['kæts] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,
The struggle between Prater's cat and Prater's cat's conscience was short ,
这 斗争 之间 普拉特的 猫 和 普拉特的 猫的 良心 曾是 短的 ,

普拉特的猫和它内心的良心之间的斗争很短暂。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊəst] [ʌv; əv] ['viktəriz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] .
and ended in the hollowest of victories for the former .
和 结束 在 这 最空心的 的 胜利 为了 这 以前的 .

最终，前者取得了一场毫无意义的胜利。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
The conscience really had no sort of chance from the beginning .
这 良心 真的 有 不 种类 的 机会 从 这 开始 .

从一开始，良心就没有任何机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wiːk] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['flæbi] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [wɑːnt][ʌv; əv]['eksərsaɪz] ,
It was weak by nature and flabby from long want of exercise ,
它 曾是 虚弱的 经过 自然 和 松弛 从 长的 想 的 锻炼 ,

它天生体弱，而且由于长期缺乏锻炼而变得松弛无力。

[waɪl] [ðə; ðɪ][kæt][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [bækt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]

while	the	cat	was	in	excellent	training	,	and	was	,	moreover	,	backed	up	by	a
尽管	这	猫	曾是	在	出色的	训练	,	和	曾是	,	而且	,	支持的	向上	经过	一个

[strɔːŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] .

strong	temptation	.
强的	诱惑	.

虽然这只猫训练有素，而且还面临着强烈的诱惑。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔkitid] [ðə; ðɪ] [steɪks] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn]

It	pocketed	the	stakes	,	which	consisted	of	most	of	the	contents	of	a	tin
它	口袋	这	赌注	,	哪个	由……组成	的	最多	的	这	内容	的	一个	锡

[ʌv; əv] [sɑː'diːnz] ,

of	sardines	,
的	沙丁鱼	,

它把赌注揣进了兜里，赌注其实就是一罐沙丁鱼罐头里的大部分东西。

[ænd; ənd] [left] [´ʌnɒsten´teiʃəsli] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

and	left	unostentatiously	by	the	window	.
和	左边	低调地	经过	这	窗户	.

然后低调地放在窗边。

[wen] [smɪθ] [keɪm] [ɪn]['æftər] ['fʊtbɔːl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ,

When	Smith	came	in	after	football	,	and	found	the	remains	,	he	was	surprised	,
什么时候	史密斯	来了	在	后	足球	,	和	成立	这	遗迹	,	他	曾是	惊讶	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [peɪnd] .

and	even	pained	.
和	甚至	痛苦	.

史密斯踢完足球回来后，发现了这些遗骸，他感到很惊讶，甚至很痛苦。

[wen] [mənt'gʌməri] ['entərd] [suːn] ['æftərwərdz] , [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

When	Montgomery	entered	soon	afterwards	,	he	questioned	him	on	the	subject	.
什么时候	蒙哥马利	进入	很快	然后	,	他	被质问	他	在	这	主题	.

蒙哥马利随后进来，就此事询问了他。

- [aɪ] [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri] ['kæntər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪt] ?

'	I	say	,	have	you	been	having	a	sort	of	preliminary	canter	with	the	banquet	?
-	我	说	,	有	你	到过	拥有	一个	种类	的	初步的	慢跑	和	这	宴会	?

-
'
-

“我说，你们是不是在为宴会做某种预热练习？”

- [noʊ] , - [sed] [mənt'gʌməri] .

'	No	,	'	said	Montgomery	.
-	不	,	-	说	蒙哥马利	.

“不，”蒙哥马利说。

- [waɪ] ? -

'	Why	?	'
-	为什么	?	-

'为什么？ '

- ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] , - [sed] [smɪθ] , [ig'zibitɪŋ] [ðə; ðɪ] ['empti] [tɪn] .

'	Somebody	has	,	'	said	Smith	,	exhibiting	the	empty	tin	.
-	某人	有	,	-	说	史密斯	,	展出	这	空的	锡	.

“有人有，”史密斯说着，展示了那个空罐子。

- ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['æpɪtaɪt] , ['iːðər] . -

'	Doesn't	seem	to	have	had	such	a	bad	appetite	,	either	.	'
-	不	似乎	到	有	有	这样的	一个	坏的	食欲	,	任何一个	.	-

“看来他的胃口也还不错。”

- [ðɪs] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ber] , [ðə; ði] ['miːdiəm] [ber] ,

'	This	reminds	me	of	the	story	of	the	great	bear	,	the	medium	bear	,
-	这	提醒	我	的	这	故事	的	这	伟大的	熊	,	这	中等的	熊	,

这让我想起了大熊和中熊的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɪtoʊ] , - [əb'zɜːrvd] [mənt'gʌməri] , [huː] [wʌz; wəz][æpt][æt; ət][æn; ən][ə'nælədʒi] .

and	the	little	ditto	,	'	observed	Montgomery	,	who	was	apt	at	an	analogy	.
和	这	小的	同上	,	-	观察到	蒙哥马利	,	WHO	曾是	易于	在	一个	类比	.

“还有那个小家伙，”蒙哥马利说道，他很擅长打比方。

- [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ber] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['pɔːrɪdʒ] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] ,

'	You	may	remember	that	when	the	great	bear	found	his	porridge	tampered	with	,
-	你	可能	记住	那	什么时候	这	伟大的	熊	成立	他的	稀饭	篡改	和	,

[hiː; hi] — -

he	—	'
他	—	-

“你可能还记得，当那只大熊发现自己的粥被人动过手脚时，它——”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ʃɔːiər] ['entərd] .

At	this	point	Shawyer	entered	.
在	这	观点	肖耶	进入	.

这时，肖耶走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	been	bidden	to	the	feast	,	and	was	feeling	ready	for	it	.
他	有	到过	拜登	到	这	盛宴	,	和	曾是	感觉	准备好	为了	它	.

他受邀参加宴会，并且感觉已经做好了准备。

- [hə'loʊ] , [tiː] ['redi] ? -

'	Hullo	,	tea	ready	?	'
-	你好	,	茶	准备好	?	-

“喂，茶泡好了吗？”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

[smɪθ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][ˌsɑːr'diːn][tɪn][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði]['kʌndʒərər] [ʃoʊz] [ə; eɪ]

Smith	displayed	the	sardine	tin	in	much	the	same	manner	as	the	conjurer	shows	a
史密斯	显示	这	沙丁鱼	锡	在	很多	这	相同的	方式	作为	这	魔术师	演出	一个

[pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] [wen] [hiː; hi] [en'triːts] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn] ,

pack	of	cards	when	he	entreats	you	to	choose	one	,
盒	的	牌	什么时候	他	恳求	你	到	选择	一	,

史密斯展示沙丁鱼罐头的方式，与魔术师展示一副扑克牌并请你从中挑选一张的方式非常相似。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

and	remember	the	number	.
和	记住	这	数字	.

记住这个数字。

- [juː; jʊ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [ɔːl'redi] , ['ʃʊrli] ?

'	You	haven't	finished	already	,	surely	?
-	你	还没有	完成的	已经	,	一定	?

你肯定还没完成吧?

[waɪ] , [its] ['oʊnli][dʒʌst] [faɪv] . -

Why	,	it's	only	just	five	.	'
为什么	,	它是	仅有的	只是	五	.	-

“怎么，才五个而已。”

- [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] , - [sed] [smɪθ] .
' We haven't even begun , ' said Smith .
- 我们 还没有 甚至 开始 , - 说 史密斯 .

“我们甚至还没开始呢，”史密斯说。

- [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
' That's just the difficulty .
- 那就是 只是 这 困难 .

这就是难点所在。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][reɪd][ɪn] [hɪr] ? -
The question is , who has been on the raid in here ? '
这 问题 是 , WHO 有 到过 在 这 袭击 在 这里 ? -

问题是，是谁参与了这次突袭?

- [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] , - [sed] [mənt'gʌməri] .
' No human being has done this horrid thing , ' said Montgomery .
- 不 人类 存在 有 完毕 这 可怕的 事物 , - 说 蒙哥马利 .

“没有任何人类会做出如此可怕的事情，”蒙哥马利说。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [hoʊlmz] - ['wɔtsəniən] [tʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
He always liked to introduce a Holmes - Watsonian touch into the conversation .
他 总是 喜欢 到 介绍 一个 福尔摩斯 - 华生 触碰 进入 这 对话 .

他总是喜欢在谈话中融入福尔摩斯和华生式的幽默。

- [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [smɪθ] ? -
' In the first place , the door was locked , wasn't it , Smith ? '
- 在 这 第一的 地方 , 这 门 曾是 已锁定 , 不是 它 , 史密斯 ? -

“首先，门是锁着的，对吧，史密斯？”

- [baɪ][dʒoʊv] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
' By Jove , so it was .
- 经过 朱庇特 , 所以 它 曾是 .

天哪，还真是这样。

[ðen] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] — ? -
Then how on earth — ? '
然后 如何 在 地球 — ? -

那究竟是怎么回事——?

- [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' Through the window , of course .
- 通过 这 窗户 , 的 课程 .

当然是通过窗户。

[ðə; ði][kæt] , ['iːkwəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
The cat , equally of course .
这 猫 , 同样地 的 课程 .

当然，猫也一样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kæt] . -
I should like a private word with that cat . '
我 应该 喜欢 一个 私人的 单词 和 那 猫 . -

我想和那只猫单独谈谈。

- [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] . -
' I suppose it must have been . '
- 我 认为 它 必须 有 到过 . -

“我想应该是这样。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
' Of course it was .
- 的 课程 它 曾是 .

当然是这样。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrli] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ]
Apart **from** **the** **merely** **circumstantial** **evidence** **,** **which** **is** **strong** **enough** **to** **hang**
除 从 这 仅仅 间接的 证据 , 哪个 是 强的 足够的 到 悬挂
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪts] [oʊn] [bæt] ,
it **off** **its** **own** **bat** **,**
它 离开 它是 自己的 蝙蝠 ,

除了那些足以单独成立的间接证据之外，

[wiː; wi][hæv; həv] ['æbsəluːt] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts] [gɪlt] .
we **have** **absolute** **proof** **of** **its** **guilt** **.**
我们 有 绝对 证明 的 它是 有罪 .

我们掌握了它有罪的确凿证据。

[dʒʌst][kæst][jʊr; jər] [aɪ] ['oʊvər] [ðæt] ['bʌtər] .
Just **cast** **your** **eye** **over** **that** **butter** **.**
只是 投掷 你的 眼睛 超过 那 黄油 .

瞧瞧那块黄油。

[juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ['wɑːtsn] ? -
You **follow** **me** **,** **Watson** **?** **'**
你 跟随 我 , 沃森 ? -

你明白我的意思吗，华生?

[ðə; ði] ['bʌtər] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
The **butter** **was** **submitted** **to** **inspection** **.**
这 黄油 曾是 提交 到 检查 .

黄油已送检。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] .
In **the** **very** **centre** **of** **it** **there** **was** **a** **footprint** **.**
在 这 非常 中心 的 它 那里 曾是 一个 脚印 .

正中央有一个脚印。

- [aɪ] [treɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtər] , - [sed] [mənt'gʌməri] .
' **I** **traced** **his** **little** **footprints** **in** **the** **butter** **,** **'** **said** **Montgomery** **.**
- 我 追踪 他的 小的 脚印 在 这 黄油 , - 说 蒙哥马利 .

“我在黄油上描摹了他的小脚印，”蒙哥马利说。

- [naʊ] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [fʊt] ? -
' **Now** **,** **is** **that** **the** **mark** **of** **a** **human** **foot** **?** **'**
- 现在 , 是 那 这 标记 的 一个 人类 脚 ? -

“这是人的脚印吗？”

[ðə; ði]['dʒʊri] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [juˈnænɪməs] ['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] ['gɪlti] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,
The **jury** **brought** **in** **a** **unanimous** **verdict** **of** **guilty** **against** **the** **missing** **animal** **,**
这 陪审团 带来 在 一个 一致 判决 的 有罪的 反对 这 丢失的 动物 ,

陪审团一致裁定失踪动物罪名成立。

[ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
and **over** **a** **sorrowful** **cup** **of** **tea** **,**
和 超过 一个 悲伤 杯子 的 茶 ,

在一杯忧伤的茶旁，

[iːkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] — ['bʌtər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'pɑːpjələr] — [dɪ'skʌst]
eked **out** **with** **bread** **and** **jam** **—** **butter** **appeared** **to** **be** **unpopular** **—** **discussed**
eked 出去 和 面包 和 果酱 — 黄油 出现 到 是 不受欢迎的 — 讨论
[ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['beərɪŋz] .
the **matter** **in** **all** **its** **bearings** **.**
这 事情 在 全部 它是 轴承 .

他们勉强吃着面包和果酱——黄油似乎不受欢迎——讨论了这件事的方方面面。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv] ['preɪtərz] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ,

The	cat	had	not	been	an	inmate	of	Prater's	House	for	a	very	long	time	,
这	猫	有	不是	到过	一个	囚犯	的	普拉特的	房子	为了	一个	非常	长的	时间	,

这只猫在普拉特之家居住的时间并不长。

[ænd; ənd][ʌp] [tɪl] [naʊ] [wʌt] [ˌdeprə'deɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

and	up	till	now	what	depredation	it	had	committed	had	been	confined	to
和	向上	直到	现在	什么	掠夺	它	有	坚定的	有	到过	受限	到

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['lɑːrdər] .

the	official	larder	.
这	官方的	食品储藏室	.

而到目前为止，它所犯下的掠夺行为都仅限于官方粮仓。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɑːt][ɪts][hænd][ɪn] ,

Now	,	however	,	it	had	evidently	got	its	hand	in	,
现在	,	然而	,	它	有	显然	得到	它是	手	在	,

但现在，它显然已经插手其中了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kə'mens] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] .

and	was	about	to	commence	operations	upon	a	more	extensive	scale	.
和	曾是	关于	到	开始	运营	之上	一个	更多的	广泛的	规模	.

并即将开始更大规模的运营。

[ðə; ði] ['tæbi] ['terər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	Tabby	Terror	had	begun	.
这	虎斑猫	恐怖	有	开始	.

虎斑猫的恐怖统治开始了。

[wer] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][end] ?

Where	would	it	end	?
在哪里	会	它	结尾	?

这一切最终会走向何方?

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

The	general	opinion	was	that	something	would	have	to	be	done	about	it	.
这	一般的	观点	曾是	那	某物	会	有	到	是	完毕	关于	它	.

普遍的看法是，必须对此采取措施。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

No	one	seemed	to	know	exactly	what	to	do	.
不	一	似乎	到	知道	确切地	什么	到	做	.

似乎没有人知道该怎么办。

[mənt'gʌməri] [spoʊk] ['dɑːrkli] [ʌv; əv] [brɪks] , ['bɪts][ʌv; əv] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [hɔːrs] - [pɑːndz] .

Montgomery	spoke	darkly	of	bricks	,	bits	of	string	,	and	horse	-	ponds	.
蒙哥马利	辐	黑暗	的	砖块	,	比特	的	细绳	,	和	马	-	池塘	.

蒙哥马利阴沉地谈到砖块、绳子和马塘。

[smɪθ] [roʊld] [ðə; ði][wɜːrd] - [ræt] - ['pɔɪzn] - [lʌg'ʒʊriəsli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Smith	rolled	the	word	'	rat	-	poison	'	luxuriously	round	his	tongue	.
史密斯	滚动	这	单词	-	鼠	-	毒	-	奢华地	圆形的	他的	舌头	.

史密斯用舌头优雅地吐出“老鼠药”这个词。

['ʃɔːiər] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] , ['bæbəld] [ʌv; əv] [er] -

Shawyer	,	who	was	something	of	an	expert	on	the	range	,	babbled	of	air	-
肖耶	,	WHO	曾是	某物	的	一个	专家	在	这	范围	,	胡言乱语	的	空气	-

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

肖耶对靶场颇有研究，滔滔不绝地谈论着气枪。

[æt; ət] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['riːəli] ['sɪriəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	tea	on	the	following	evening	the	first	really	serious	engagement	of	the
在	茶	在	这	下列的	晚上	这	第一的	真的	严肃的	订婚	的	这

[kæm'peɪn] [tʊk] [pleɪs] .

campaign	took	place	.
活动	采取	地方	.

第二天晚上喝茶的时候，竞选活动中第一次真正意义上的正式会面发生了。

[ðə; ði][kæt] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [wei] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	cat	strolled	into	the	tea	-	room	in	the	patronizing	way	characteristic	of	his
这	猫	漫步	进入	这	茶	-	房间	在	这	居高临下	方式	特征	的	他的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

那只猫以它那种傲慢自大的态度踱步走进茶室。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['hevɪli] [ʃeld] [wɪð; wɪθ] [lʌmp] - ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ]['ræpɪd] [rɪ'triːt] .

but	was	heavily	shelled	with	lump	-	sugar	,	and	beat	a	rapid	retreat	.
但	曾是	重度	带壳	和	块	-	糖	,	和	打	一个	迅速的	撤退	.

但被厚厚的方糖包裹着，迅速撤退。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [hɔs'tilitiz] .

That	was	the	signal	for	the	outbreak	of	serious	hostilities	.
那	曾是	这	信号	为了	这	暴发	的	严肃的	敌对行动	.

这是全面敌对行动爆发的信号。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ɪts] [pɔː] [wʌz; wəz] [ə'genst] ['evri] [mæn] ,

From	that	moment	its	paw	was	against	every	man	,
从	那	片刻	它是	爪子	曾是	反对	每一个	男人	,

从那一刻起，它的爪牙就与所有人为敌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [stoʊl] [ɪz] [tuː] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪn] ['diːteɪl] .

and	the	tale	of	the	things	it	stole	is	too	terrible	to	relate	in	detail	.
和	这	故事	的	这	事物	它	偷窃	是	也	糟糕的	到	涉及	在	细节	.

它偷走的东西实在太可怕了，不便详述。

[ˌaɪ 'tiː] [skɔːrd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

It	scored	all	along	the	line	.
它	得分	全部	沿着	这	线	.

它一路得分。

[laɪk] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] , [ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]

Like	Death	in	the	poem	,	it	knocked	at	the	doors	of	the	highest	and
喜欢	死亡	在	这	诗	,	它	敲门	在	这	门	的	这	最高	和

[ðə; ði] ['loʊɪst] [ə'laɪk] .

the	lowest	alike	.
这	最低	同样	.

就像诗中的死神一样，它敲响了最高贵和最卑微之人的大门。

[ɔːr] ['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [nɑːk] .

Or	rather	,	it	did	not	exactly	knock	.
或者	相当	,	它	做过	不是	确切地	敲	.

或者更确切地说，它并没有敲门。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] .

It	came	in	without	knocking	.
它	来了	在	没有	敲门	.

它没敲门就进来了。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːfekt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌvl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæg] ['sʌfərd] ['iːkwəli] .

The	palace	of	the	prefect	and	the	hovel	of	the	fag	suffered	equally	.
这	宫殿	的	这	长官	和	这	茅屋	的	这	同性恋	遭受	同样地	.

省长的宫殿和佃农的茅屋都遭受了同样的破坏。

['trɛnθəm] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [lɔ:st] ['sɒsɪdʒɪz] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [ə'maʊnt] [wʌn]

Trentham	**,**	**the**	**head**	**of**	**the**	**House**	**,**	**lost**	**sausages**	**to**	**an**	**incredible**	**amount**	**one**
特伦瑟姆	,	这	头	的	这	房子	,	丢失的	香肠	到	一个	极好的	数量	一

['i:vnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

议长特伦瑟姆一天晚上丢掉了数量惊人的香肠。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['rɪptən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [θɜ:rd] ,

and	**the**	**next**	**day**	**Ripton**	**,**	**of**	**the**	**Lower**	**Third**	**,**
和	这	下一个	天	里普顿	,	的	这	降低	第三	,

第二天，下三分之一的里普顿

[wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] [ju:] [læm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] ['æntʃoʊvi]

was	**robbed**	**of**	**his**	**one**	**ewe**	**lamb**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**half**	**a**	**tin**	**of**	**anchovy**
曾是	被抢劫	的	他的	一	母羊	羊肉	在	这	形状	的	一半	一个	锡	的	凤尾鱼

[peɪst] .

paste	**.**
粘贴	.

他唯一的小母羊羔被偷走了，而偷走它的礼物竟然是半罐凤尾鱼酱。

['pænɪk] ['reɪnd] .

Panic	**reigned**	**.**
恐慌	统治	.

恐慌蔓延。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] [aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]

It	**was**	**after**	**this**	**matter**	**of**	**the**	**sausages**	**that**	**a**	**luminous**	**idea**	**occurred**	**to**
它	曾是	后	这	事情	的	这	香肠	那	一个	发光的	主意	发生	到

['trɛnθəm] .

Trentham	**.**
特伦瑟姆	.

香肠事件之后，特伦瑟姆突然灵光一闪，想到了一个绝妙的主意。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['fʊtbɔ:l] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

He	**had**	**been**	**laid**	**up**	**with**	**a**	**slight**	**football**	**accident**	**,**	**and**	**his**	**family**	**,**
他	有	到过	铺设	向上	和	一个	轻微	足球	事故	,	和	他的	家庭	,

他因一次轻微的足球事故卧床休息，他的家人也……

['ri:dɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] ['steɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi] - [hæd; həd][gɑ:t] [krɑ:kt]

reading	**between**	**the**	**lines**	**of**	**his**	**written**	**statement**	**that**	**he**	**'**	**had**	**got**	**crocked**
阅读	之间	这	线条	的	他的	书面	陈述	那	他	-	有	得到	可卡因

[æt; ət] ['fʊtər] ,

at	**footer**	**,**
在	页脚	,

从他书面声明的字里行间可以看出，他“在脚底被撞倒了”，

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ['oʊnli] (['ræðər] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns]) [maɪt] [du:][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] -

nothing	**much**	**,**	**only**	**(**	**rather**	**a**	**nuisance**	**)**	**might**	**do**	**him**	**out**	**of**	**the**	**House**	**-**
没有什么	很多	,	仅有的	(	相当	一个	滋扰	)	可能	做	他	出去	的	这	房子	-

[mætʃɪz] - ,

matches	**'**	**,**
比赛	-	,

没什么大不了的，只是（有点麻烦）可能会让他失去参加学院对抗赛的机会。

[ə; eɪ][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l]['ɪndʒəriz] ,

a	**notification**	**of**	**mortal**	**injuries**	**,**
一个	通知	的	凡人	受伤	,

致命伤通知

[ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [deθ] - ['ræt(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rdz] - [felt] ['ræðər] ['tʃɪpi]

and	seeming	to	hear	a	death	-	rattle	through	the	words	'	felt	rather	chippy
和	似乎	到	听到	一个	死亡	- 嘎嘎作响		通过	这	字	-	毛毡	相当	炸鱼薯条

['jestərdeɪ] - ,

yesterday	'	,
昨天	-	,

仿佛从"昨天感觉有点烦躁"这句话中听出了临终前的喘息声。

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [mæs] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

had	come	down	en	masse	to	investigate	.
有	来	向下	英文	大众	到	调查	.

他们成群结队地下来进行调查。

[ɪn] [mæs] , [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

En	masse	,	that	is	to	say	,	with	the	exception	of	his	father	,
恩	大众	,	那	是	到	说	,	和	这	例外	的	他的	父亲	,

也就是说，除了他父亲以外，其余的人都在一起。

[hu:] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] , [bʌt; bət] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] .

who	said	he	was	too	busy	,	but	felt	sure	it	was	nothing	serious	.
WHO	说	他	曾是	也	忙碌的	,	但	毛毡	当然	它	曾是	没有什么	严肃的	.

他说自己太忙了，但确信这没什么大不了的。

(- [waɪ] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən]

(	'	Why	,	when	I	was	a	boy	,	my	dear	,	I	used	to	think	nothing	of	an
(- 为什么			,	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	我的	亲爱的	,	我	用过的	到	思考	没有什么	的	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] ['tʌmb(ə)l] .

occasional	tumble	.
偶然	翻滚	.

('亲爱的，当我还是个孩子的时候，我并不觉得偶尔摔倒有什么大不了的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [dɪk] .

There's	nothing	the	matter	with	Dick	.
有	没有什么	这	事情	和	迪克	.

迪克没事。

[waɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -)

Why	,	etc	.	,	etc	.	'	)
为什么	,	ETC	.	,	ETC	.	-	)

为什么等等。

- ['sɪstər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['vɪzɪtər] .

Trentham's	sister	was	his	first	visitor	.
-	姐姐	曾是	他的	第一的	游客	.

特伦瑟姆的妹妹是他的第一位访客。

- [aɪ] [seɪ] , - [sed] [hi:; hi] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

'	I	say	,	'	said	he	,	when	he	had	satisfied	her	on	the	subject	of	his
-	我	说	,	-	说	他	,	什么时候	他	有	使满意	她	在	这	主题	的	他的

[helθ] ,

health	,
健康	,

"我说，"他说道，此前他已向她说明了自己的健康状况。

- [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [du:] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] ? -

'	would	you	like	to	do	me	a	good	turn	?	'
-	会	你	喜欢	到	做	我	一个	好的	转动	?	-

你愿意帮我个忙吗?

[ʃi:; ʃi] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] ['di:teɪlz] .

She	intimated	that	she	would	be	delighted	,	and	asked	for	details	.
她	暗示	那	她	会	是	高兴极了	,	和	问	为了	细节	.

她暗示她会非常高兴，并询问了详情。

- [bai] [ðə; ði] - [kæt] , - [hist] ['trɛnθəm] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .
' **Buy** **the** **beak's** **cat** **,** ' **hissed** **Trentham** **,** **in** **a** **hoarse** **whisper** **.**
- 买 这 - 猫 , - 嘶嘶作响 特伦瑟姆 , 在 一个 嘶哑 耳语 .

“买下那只喙嘴猫，”特伦瑟姆用沙哑的低语嘶嘶说道。

- [dɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][leg] [ðæt] [juː; jʊ][hɜːrt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
' **Dick** **,** **it** **was** **your** **leg** **that** **you** **hurt** **,** **wasn't** **it** **?**
- 迪克 , 它 曾是 你的 腿 那 你 伤害 , 不是 它 ?

迪克，你伤到的是不是腿?

[nɑːt] — [nɑːt][jʊr; jər] [hed] ? -
Not **—** **not** **your** **head** **?** '
不是 — 不是 你的 头 ? -

不是——不是你的头?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
she **replied** **.**
她 回复 .

她回答道。

- [aɪ] [miːn] — -
' **I** **mean** **—** '
- 我 意思是 — -

'我是说-'

- [noʊ] , [aɪ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
' **No** **,** **I** **really** **mean** **it** **.**
- 不 , 我 真的 意思是 它 .

不，我是认真的。

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
Why **can't** **you** **?**
为什么 不能 你 ?

你为什么不能?

[its] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . -
It's **a** **perfectly** **simple** **thing** **to** **do** **.** '
它是 一个 完美 简单的 事物 到 做 . -

这是一件非常简单的事情。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [biːk] ?
' **But** **what** **is** **a** **beak** **?**
- 但 什么 是 一个 喙 ?

“但是，什么是鸟喙呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [baɪ] [ɪts][kæt] ? -
And **why** **should** **I** **buy** **its** **cat** **?** '
和 为什么 应该 我 买 它是 猫 ? -

我为什么要买它的猫?

- [ə; eɪ] - [ə; eɪ]['mæstər] .
' **A** **beak's** **a** **master** **.**
- 一个 - 一个 掌握 .

“鸟喙是大师。”

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
Surely **you** **know** **that** **.**
一定 你 知道 那 .

你肯定知道这一点。

[juː; jʊ] [siː] , ['preɪtərz] [gɑːt][ə; eɪ][kæt] ['leɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [strəulz] [ɪn][ænd; ənd] [reɪdz] [ðə; ði]

You	see	,	Prater's	got	a	cat	lately	,	and	the	beast	strolls	in	and	raids	the
你	看	,	普拉特的	得到	一个	猫	最近	,	和	这	兽	漫步	在	和	突袭	这

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

你看，普拉特最近养了一只猫，这只猫经常溜达进来，把书房搞得一团糟。

[gɑːt] [raʊnd] ['oʊvər] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [praɪm] ['sɒsɪdʒɪz] [ɪn] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

Got	round	over	half	a	pound	of	prime	sausages	in	here	the	other	night	,
得到	圆形的	超过	一半	一个	磅	的	主要的	香肠	在	这里	这	其他	夜晚	,

前几天晚上我弄到了半磅多的优质香肠。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['bægɪŋ] [θɪŋz] ['evriwer] .

and	he's	always	bagging	things	everywhere	.
和	他是	总是	装袋	事物	到处	.

他总是到处打包东西。

[juːd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['evriwʌn] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

You'd	be	doing	everyone	a	kindness	if	you	would	take	him	on	.
你会	是	正在做	每个人	一个	仁慈	如果	你	会	拿	他	在	.

如果你能接纳他，对大家都有好处。

['hiːl] [get] [lɪn(t)ʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .

He'll	get	lynched	some	day	if	you	don't	.
地狱	得到	被私刑处死	一些	天	如果	你	不	.

如果你不采取行动，他总有一天会被私刑处死。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][kæt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [nuː] [haʊs] , ['ʃʊrli] .

Besides	,	you	want	a	cat	for	your	new	house	,	surely	.
除了	,	你	想	一个	猫	为了	你的	新的	房子	,	一定	.

此外，你肯定也想在新家养只猫吧。

[kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [maɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Keep	down	the	mice	,	and	that	sort	of	thing	,	you	know	.
保持	向下	这	小鼠	,	和	那	种类	的	事物	,	你	知道	.

控制老鼠数量之类的，你知道的。

[ðɪs] ['ænəməlz][ə; eɪ] ['diːmən] [fɔːr; fər] [maɪs] . -

This	animal's	a	demon	for	mice	.	'
这	动物	一个	恶魔	为了	小鼠	.	-

这种动物对老鼠来说简直是魔鬼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪŋ] ['ɑːrgjumənt] .

This	was	a	telling	argument	.
这	曾是	一个	讲述	争论	.

这是一个很有说服力的论点。

- ['sɪstər] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['mærid] ,

Trentham's	sister	had	lately	been	married	,
-	姐姐	有	最近	到过	已婚	,

特伦瑟姆的妹妹最近刚结婚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [investiŋ] [ɪn][ə; eɪ][kæt][tuː; tə][ə'dɔːrn]

and	she	certainly	had	had	some	idea	of	investing	in	a	cat	to	adorn
和	她	当然	有	有	一些	主意	的	投资	在	一个	猫	到	装饰

[hɜːr; hər] [hoʊm] . -

her	home	.	'
她	家	.	-

她确实有过养猫来装饰家里的想法。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['biːtlz] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , ['pʊʃɪŋ] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ,

As	for	beetles	,	'	continued	the	invalid	,	pushing	home	his	advantage	,
作为	为了	甲虫	,	-	持续	这	无效的	,	推动	家	他的	优势	,

“至于甲虫，”这位病人继续说道，试图巩固自己的优势。

- [ðeɪ] ['sɪmplɪ] ['dɛrənt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ler] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -

'	they	simply	daren't	come	out	of	their	lairs	for	fear	of	him	.	'
-	他们	简单地	不敢	来	出去	的	他们的	巢穴	为了	害怕	的	他	.	-

“他们根本不敢走出巢穴，因为他们害怕他。”

- [ɪf] [hiː; hi] [iːts] ['biːtlz] , - ['ɔbdʒiktid] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , - [hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [koʊt] . -

'	If	he	eats	beetles	,	'	objected	his	sister	,	'	he	can't	have	a	very	good	coat	.	'
-	如果	他	吃	甲虫	,	-	反对	他的	姐姐	,	-	他	不能	有	一个	非常	好的	外套	.	-

“如果他吃甲虫，”他妹妹反驳道，“他就穿不了很好的外套。”

- [hiː; hi] ['dʌznt] [iːt] [ðem; ðəm] .

'	He	doesn't	eat	them	.
-	他	不	吃	他们	.

他不吃它们。

[dʒʌst] [skwɔʃiz] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

Just	squashes	them	,	you	know	,	like	a	policeman	.
只是	南瓜	他们	,	你	知道	,	喜欢	一个	警察	.

就像警察一样，直接把它们踩扁。

['hiːz] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ɪ'nʌf] [biːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [lʊks] [goʊ] . -

He's	a	decent	enough	beast	as	far	as	looks	go	.	'
他是	一个	体面的	足够的	兽	作为	远的	作为	看起来	去	.	-

从外形上看，他算是个相当不错的家伙。

- [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [stiːlz] [θɪŋz] — -

'	But	if	he	steals	things	—	'
-	但	如果	他	偷窃	事物	—	-

“但如果他偷东西——”

- [noʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi]['oʊnli] [dʌz] [ðæt] [hɪr] ,

'	No	,	don't	you	see	,	he	only	does	that	here	,
-	不	,	不	你	看	,	他	仅有的	做	那	这里	,

“不，你难道看不出来吗？他只在这里这样做。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['preɪtər] [dəunt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dəunt][let][ˌjuː 'es][duː] ['eniθɪŋ]

because	the	Praters	don't	interfere	with	him	and	don't	let	us	do	anything
因为	这	普拉特斯	不	干扰	和	他	和	不	让	我们	做	任何事物

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

因为普拉特一家不干涉他，也不让我们对他做任何事。

[hiː; hi][wəʊnt][traɪ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

He	won't	try	that	sort	of	thing	on	with	you	.
他	惯于	尝试	那	种类	的	事物	在	和	你	.

他不会对你做那种事。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [buːt] - [dʒæk][ɔːr]

If	he	does	,	get	somebody	to	hit	him	over	the	head	with	a	boot	-	jack	or
如果	他	做	,	得到	某人	到	打	他	超过	这	头	和	一个	启动	-	杰克	或者

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

如果他真这么做了，就找个人用靴拔之类的东西敲他的头。

['hiːl] [suːn] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
He'll soon drop it then .
地狱 很快 降低 它 然后 .

他很快就会放弃的。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You might as well , you know .
你 可能 作为 出色地 , 你 知道 .

你最好还是这么做，你知道的。

[ðə; ði] - ['sɪmpli] [blæk] [jʊr; jər] [buːts] [ɪf] [juː; jʊ][duː] . -
The House'll simply black your boots if you do . '
这 - 简单地 黑色的 你的 靴子 如果 你 做 . -

如果你这么做，众议院只会给你擦亮靴子。

- [bʌt; bət] [wʊd] ['mɪstər]['preɪtər] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][kæt] ? -
' But would Mr Prater let me have the cat ? '
- 但 会 先生 普拉特 让 我 有 这 猫 ? -

“但是普拉特先生会把猫给我吗？”

- [traɪ][hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] .
' Try him , anyhow .
- 尝试 他 , 无论如何 .

无论如何，试试他。

[pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [wɔːrm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Pitch it fairly warm , you know .
沥青 它 相当 温暖的 , 你 知道 .

你知道，要把它盖得暖和些。

['oʊnli][kæt][juː; jʊ]['evər] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . -
Only cat you ever loved , and that sort of thing . '
仅有的 猫 你 曾经 喜爱 , 和 那 种类 的 事物 . -

你唯一爱过的猫，诸如此类。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣奥斯汀的故事(Tales of St. Austin's)
第9/11页

- ['veri] [wel] .
' Very well .
- 非常 出色地 .

很好。

[aɪl] [traɪ] . -
I'll try . '
患病的 尝试 . -

我会尽力。'

- [θæŋks] , ['ɔːfli] .
' Thanks , awfully .
- 谢谢 , 非常 .

“非常感谢。”

[ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [lʊk] [ɪn] [hɪr] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] . -
And , I say , you might just look in here on your way out and report . '
和 , 我 说 , 你 可能 只是 看 在 这里 在 你的 方式 出去 和 报告 . -

我说，你离开的时候不妨进来看一下，然后汇报一下。

['mɪsɪz][dʒeɪmz] ['wiljəmsn] , [neɪ] [mɪs] ['trɛnθəm] , [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] ['duːtɪfəli] [tuː; tə][ðə; ði]
Mrs James Williamson , nee Miss Trentham , made her way dutifully to the
太太 詹姆斯 威廉姆森 , 需要 错过 特伦瑟姆 , 制成 她 方式 尽职尽责地 到 这
- [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Merevale's part of the House .
- 部分 的 这 房子 .

詹姆斯·威廉姆森夫人（娘家姓特伦瑟姆）尽职尽责地前往梅雷维尔家的住处。

['mɪsɪz]['preɪtər][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] [bɪ'fɔːr]
Mrs Prater had expressed a hope that she would have some tea before
太太 普拉特 有 表达 一个 希望 那 她 会 有 一些 茶 前
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [treɪn] .
catching her train .
捕捉 她 火车 .

普拉特太太曾表示，她希望能在赶火车前喝杯茶。

[wɪð; wɪθ] [tiː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə][hæv; həv] [mɪlk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl] ,
With tea it is usual to have milk , and with milk it is usual ,
和 茶 它 是 通常 到 有 牛奶 , 和 和 牛奶 它 是 通常 ,

喝茶通常会加牛奶，而喝牛奶则通常是.....

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə][hæv; həv] ['fiːlaɪn] [sə'saɪəti] .
if there is a cat in the house , to have feline society .
如果 那里 是 一个 猫 在 这 房子 , 到 有 猫科动物 社会 .

如果家里养了猫，那就需要建立猫咪社交圈。

['kæptɪn] ['ket(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [θɔːt] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [kæt][baɪ][hɪz; ɪz]
Captain Kettle , which was the name thought suitable to this cat by his
队长 壶 , 哪个 曾是 这 姓名 想法 合适的 到 这 猫 经过 他的
['gɔdˌfɑːðəz] [ænd; ənd] ['gɑːdmʌðər] ,
godfathers and godmothers ,
教父们 和 教母 ,

凯特尔船长，这是它的教父教母们认为适合这只猫的名字。

[wʌz; wəz][ɑːn][hænd] ['ɜːrli] .

was	on	hand	early	.
曾是	在	手	早期的	.

很早就到场了。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['pɔɪŋ] [ðə; ði][mæt] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [mjuːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [kiː] ,

As	he	stood	there	pawing	the	mat	impatiently	,	and	mewing	in	a	minor	key	,
作为	他	站立	那里	爪子	这	垫	不耐烦地	,	和	舌尖轻触	在	一个	次要的	钥匙	,

他站在那里，不耐烦地用爪子刨着垫子，发出低沉的喵叫声。

['mɪsɪz] ['wiljəmsn] [felt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][kæt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Mrs	Williamson	felt	that	here	was	the	cat	for	her	.
太太	威廉姆森	毛毡	那	这里	曾是	这	猫	为了	她	.

威廉姆森太太觉得这只猫就是她想要的。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

He	certainly	was	good	to	look	upon	.
他	当然	曾是	好的	到	看	之上	.

他长相确实很帅。

[hɪz; ɪz] [blæk] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [sliːk] [koʊt] [ʌv; əv] ['tæbi] [fɜːr] , [wɪtʃ] ['rendərd] ['stroʊkɪŋ]

His	black	heart	was	hidden	by	a	sleek	coat	of	tabby	fur	,	which	rendered	stroking
他的	黑色的	心	曾是	隐	经过	一个	光滑	外套	的	虎斑猫	毛皮	,	哪个	渲染	抚摸

[ə; eɪ] ['lʌkʃəri] .

a	luxury	.
一个	奢华	.

他那颗漆黑的心被一层光滑的虎斑皮毛掩盖着，抚摸它成了一种奢侈。

[hɪz; ɪz] ['skiːmɪŋ] [breɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪpli] [hed] .

His	scheming	brain	was	out	of	sight	in	a	shapely	head	.
他的	心计	脑	曾是	出去	的	视线	在	一个	优美	头	.

他那诡计多端的脑袋藏在他那颗形状优美的脑袋里，根本看不见。

- [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [kæt] ! - [sed] ['mɪsɪz] ['wiljəmsn] .

'	Oh	,	what	a	lovely	cat	!	'	said	Mrs	Williamson	.
-	哦	,	什么	一个	迷人的	猫	!	-	说	太太	威廉姆森	.

“哦，多么可爱的一只猫啊！”威廉姆森太太说。

- [jes] , ['iznt] [hiː; hi] , - [ə'griːd] ['mɪsɪz]['preɪtər] .

'	Yes	,	isn't	he	,	'	agreed	Mrs	Prater	.
-	是的	,	不是	他	,	-	同意	太太	普拉特	.

“是啊，他不是吗？”普拉特太太同意道。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -

'	We	are	very	proud	of	him	.	'
-	我们	是	非常	自豪的	的	他	.	-

“我们为他感到非常自豪。”

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊt] ! -

'	Such	a	beautiful	coat	!	'
-	这样的	一个	美丽的	外套	!	-

“这件外套真漂亮！”

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [pɜːr] ! -

'	And	such	a	sweet	purr	!	'
-	和	这样的	一个	甜的	呼噜声	!	-

“多么甜美的呼噜声啊！”

- [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] .

'	He	looks	so	intelligent	.
-	他	看起来	所以	聪明的	.

他看起来真聪明。

[hæz; həz][hiː; hi]['eni] [trɪks] ? -
Has he any tricks ? '
有 他 任何 技巧 ? -

他有什么绝招吗?

[hæd; həd][hiː; hi]['eni] [trɪks] !
Had he any tricks !
有 他 任何 技巧 !

他有什么诡计吗!

[waɪ] , ['mɪsɪz] ['wiljəmsn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [spiːk] .
Why , Mrs Williamson , he could do everything except speak .
为什么 , 太太 威廉姆森 , 他 可以 做 一切 除了 说话 .

威廉姆森太太，他除了说话之外，什么都会。

['kæptɪn] ['ket(ə)l] , [juː; jʊ][bæd] [bɔɪ] , [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] .
Captain Kettle , you bad boy , come here and die for your country .
队长 壶 , 你 坏的 男生 , 来 这里 和 死 为了 你的 国家 .

凯特尔船长，你这个坏小子，过来为你的国家牺牲吧。

[pʊs] , [pʊs] .
Puss , puss .
猫 , 猫 .

猫，猫。

['kæptɪn] ['ket(ə)l] [keɪm] [æt; ət][læst] [rɪ'lʌktəntli] , [daɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] ,
Captain Kettle came at last reluctantly , died for his country in record time ,
队长 壶 来了 在 最后的 勉强 , 死亡 为了 他的 国家 在 记录 时间 ,

凯特尔船长最终不情愿地来了，以创纪录的速度为国捐躯。

[ænd; ənd] [flæʃt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːsər] .
and flashed back again to the saucer .
和 闪光灯 后退 再次 到 这 碟子 .

画面再次闪回到了飞碟上。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'pɔɪntmənt] .
He had an important appointment .
他 有 一个 重要的 预约 .

他有个重要的约会。

['sɑːri] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ruːd] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ,
Sorry to appear rude and all that sort of thing , don't you know ,
对不起 到 出现 粗鲁的 和 全部 那 种类 的 事物 , 不 你 知道 ,

抱歉显得无礼，你明白吗?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][kæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maʊs] .
but he had to see a cat about a mouse .
但 他 有 到 看 一个 猫 关于 一个 老鼠 .

但他非得去见猫才能解决老鼠的问题。

- [wel] ? - [sed] ['trɛnθəm] , [wen] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [lʊkt] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .
' Well ? ' said Trentham , when his sister looked in upon him an hour later .
- 出色地 ? - 说 特伦瑟姆 , 什么时候 他的 姐姐 看起来 在 之上 他 一个 小时 之后 .

“怎么样？”一个小时后，当他的妹妹进门看他时，特伦瑟姆问道。

- [oʊ] , [dɪk] , [its] [ðə; ði]['naɪsɪst][kæt][aɪ]['evər] [sɔː] .
' Oh , Dick , it's the nicest cat I ever saw .
- 哦 , 迪克 , 它是 这 最友善的 猫 我 曾经 锯 .

“哦，迪克，这是我见过的最可爱的猫。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] . -
I shall never be happy if I don't get it . '
我 将 绝不 是 快乐的 如果 我 不 得到 它 . -

如果得不到，我永远不会快乐。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' **Have** **you** **bought** **it** **?** '
- 有 你 买 它 ? -

你买了吗?

[æskt] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['trɛnθəm] .
asked **the** **practical** **Trentham** **.**
问 这 实际的 特伦瑟姆 .

务实的特伦瑟姆问道。

- [maɪ] [dɪr] [dɪk] , [aɪ] ['kudnt] .
' **My** **dear** **Dick** **,** **I** **couldn't** **.**
- 我的 亲爱的 迪克 , 我 不能 .

“我亲爱的迪克，我做不到。”

[wiː; wi] ['kudnt] ['bɑːrgən] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kæt] ['dʊrɪŋ] [tiː] .
We **couldn't** **bargain** **about** **a** **cat** **during** **tea** **.**
我们 不能 便宜货 关于 一个 猫 期间 茶 .

下午茶时间，我们没能就养猫这件事讨价还价。

[waɪ] , [aɪ]['nevər] [met]['mɪsɪz]['preɪtər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . -
Why **,** **I** **never** **met** **Mrs** **Prater** **before** **this** **afternoon** **.** '
为什么 , 我 绝不 遇见 太太 普拉特 前 这 下午 . -

“哎呀，我今天下午之前从没见过普拉特太太。”

- [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , - [əd'mɪtɪd] ['trɛnθəm] , ['gluːmɪli] . -
' **No** **,** **I** **suppose** **not** **,** ' **admitted** **Trentham** **,** **gloomily** **.** '
- 不 , 我 认为 不是 , - 承认 特伦瑟姆 , 阴郁地 . -

“不，我想不是吧，”特伦瑟姆沮丧地承认道。

['enihaʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [tɜːrnz] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [biːk] [wɑːnt][tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv]
Anyhow **,** **look** **here** **,** **if** **anything** **turns** **up** **to** **make** **the** **beak** **want** **to** **get** **rid** **of**
无论如何 , 看 这里 , 如果 任何事物 转弯 向上 到 制作 这 喙 想 到 得到 摆脱 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

总之，听着，如果有什么东西让鸟喙想要把它扔掉，

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] [ded] [nʌts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
I'll **tell** **him** **you're** **dead** **nuts** **on** **it** **.**
患病的 告诉 他 你是 死的 坚果 在 它 .

我会告诉他你在这件事上完全疯了。

[siː] ? -
See **?** '
看 ? -

看? '

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər] [ðɪs] ['epɪsoʊd] ['mætərz] [went] [ɑːn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
For **a** **fortnight** **after** **this** **episode** **matters** **went** **on** **as** **before** **.**
为了 一个 两星期 后 这 插曲 事情 去 在 作为 前 .

此后两周，一切照旧。

['mɪsɪz] ['wiljəmsn] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [rɪ'gretfəli] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd]
Mrs **Williamson** **departed** **,** **thinking** **regretfully** **of** **the** **cat** **she** **had** **left** **behind**
太太 威廉姆森 已离开 , 思维 遗憾的是 的 这 猫 她 有 左边 在后面
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

威廉姆森太太离开时，心中充满遗憾，因为她把猫留在了家里。

['kæptɪn] ['ket(ə)l] [daɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdərət] [ˌregju'lærəti] , [ænd; ənd] [ɑːn] [wʌn]

Captain	**Kettle**	**died**	**for**	**his**	**country**	**with**	**moderate**	**regularity**	**,**	**and**	**on**	**one**
队长	壶	死亡	为了	他的	国家	和	缓和	规律性	,	和	在	一

[ə'keɪʒn] ,

occasion	**,**
场合	,

凯特尔上尉为国捐躯的次数相当频繁，有一次，

[wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [sʌm; səm] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv]

when	**he**	**attempted**	**to**	**extract**	**some**	**milk**	**from**	**the**	**very**	**centre**	**of**
什么时候	他	尝试过	到	提炼	一些	牛奶	从	这	非常	中心	的

[ə; eɪ] - [tiː] - ['pɑːrti] ,

a	**fag's**	**tea**	**-**	**party**	**,**
一个	-	茶	-	派对	,

当他试图从一个同性恋茶话会的正中央挤出一些牛奶时，

['ɔːlmoʊst] [daɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] .

almost	**died**	**for**	**another**	**reason**	**.**
几乎	死亡	为了	其他	原因	.

差点因为其他原因丧命。

[ðen] [ðə; ði] [end] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] .

Then	**the**	**end**	**came**	**suddenly**	**.**
然后	这	结尾	来了	突然	.

然后，一切就突然结束了。

['trɛnθəm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ['sʌpər] [wʌn] ['sʌndeɪ] [baɪ] ['mɪstər] ['preɪtər] .

Trentham	**had**	**been**	**invited**	**to**	**supper**	**one**	**Sunday**	**by**	**Mr**	**Prater**	**.**
特伦瑟姆	有	到过	受邀	到	晚餐	一	星期日	经过	先生	普拉特	.

某个星期天，普雷特先生邀请特伦瑟姆共进晚餐。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [wʌn]

When	**he**	**arrived**	**it**	**became**	**apparent**	**to**	**him**	**that**	**the**	**atmosphere**	**was**	**one**
什么时候	他	到达的	它	成为	明显	到	他	那	这	气氛	曾是	一

[ʌv; əv] [səb'duːd] [gluːm] .

of	**subdued**	**gloom**	**.**
的	低沉的	愁云	.

他到达时，很快就发现气氛十分压抑。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] .

At	**first**	**he**	**could**	**not**	**understand**	**this**	**,**	**but**	**soon**	**the**	**reason**	**was**	**made**	**clear**	**.**
在	第一的	他	可以	不是	理解	这	,	但	很快	这	原因	曾是	制成	清除	.

起初他无法理解，但很快他就明白了原因。

['kæptɪn] ['ket(ə)l] [hæd; həd] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

Captain	**Kettle**	**had**	**,**	**in**	**the**	**expressive**	**language**	**of**	**the**	**man**	**in**	**the**	**street**	**,**
队长	壶	有	,	在	这	富有表现力的	语言	的	这	男人	在	这	街道	,

用普通人能理解的语言来说，凯特尔船长是这样的：

[bɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

been	**and**	**gone**	**and**	**done**	**it**	**.**
到过	和	已消失	和	完毕	它	.

已经做过了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'loʊn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [waɪl] [ðə; ði] [haʊs]

He	**had**	**been**	**left**	**alone**	**that**	**evening**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**while**	**the**	**House**
他	有	到过	左边	独自的	那	晚上	在	这	绘画	-	房间	,	尽管	这	房子

[wʌz; wəz] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,

was	**at**	**church**	**,**
曾是	在	教会	,

那天晚上，议员们都去教堂做礼拜了，他独自一人留在客厅里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['roʊmɪŋ] ['restləsli] [ə'baʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][tuː; tə][pər'fɔːrm] , [hæd; həd]

and	his	eye	,	roaming	restlessly	about	in	search	of	evil	to	perform	,	had
和	他的	眼睛	,	漫游	躁动不安	关于	在	搜索	的	邪恶的	到	履行	,	有

['laɪtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

lighted	upon	a	cage	.
照明	之上	一个	笼	.

他的目光不安地四处游移，寻找作恶的机会，最终落在了一个笼子上。

[ɪn] [ðæt] [keɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [kə'neri] ,

In	that	cage	was	a	special	sort	of	canary	,
在	那	笼	曾是	一个	特别的	种类	的	金丝雀	,

笼子里养着一种特别的金丝雀。

[ɪn][ɪts] [oʊn] [laɪn][æz; əz] [ə'kɑːmplɪʃt] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [æz; əz] ['kæptɪn] ['ket(ə)l] [hɪm'self] .

in	its	own	line	as	accomplished	an	artiste	as	Captain	Kettle	himself	.
在	它是	自己的	线	作为	完成	一个	艺人	作为	队长	壶	他自己	.

就其本身而言，他是一位与凯特尔船长一样技艺精湛的艺术家。

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪt'self] ['dʒen(ə)rəli] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]

It	sang	with	taste	and	feeling	,	and	made	itself	generally	agreeable	in	a
它	唱	和	品尝	和	感觉	,	和	制成	本身	一般来说	同意	在	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [weɪz] .

number	of	little	ways	.
数字	的	小的	方式	.

它歌声优美动听，情感饱满，并且在许多小方面都令人感到愉悦。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kæptɪn] ['ket(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][bɜːrd] .

But	to	Captain	Kettle	it	was	merely	a	bird	.
但	到	队长	壶	它	曾是	仅仅	一个	鸟	.

但对凯特尔船长来说，它只不过是一只鸟而已。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [sɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['kɔnstitjuːtid]

One	of	the	poets	sings	of	an	acquaintance	of	his	who	was	so	constituted
一	的	这	诗人	唱歌	的	一个	熟人	的	他的	WHO	曾是	所以	构成

[ðæt] - [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvɝz] [brɪm] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['prɪmrəʊz] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

that	'	a	primrose	by	the	river's	brim	a	simple	primrose	was	to	him	,
那	-	一个	报春花	经过	这	河流的	帽檐	一个	简单的	报春花	曾是	到	他	,

一位诗人歌颂他的一位熟人，这位熟人性格如此，以至于“河边的一朵报春花，对他来说只是一朵普通的报春花”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] - .

and	it	was	nothing	more	'	.
和	它	曾是	没有什么	更多的	-	.

仅此而已。

[dʒʌst][soʊ][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['ket(ə)l] .

Just	so	with	Captain	Kettle	.
只是	所以	和	队长	壶	.

就像凯特尔船长一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kæt][tuː; tə] [meɪk] [naɪs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [bɜːrdz] .

He	was	not	the	cat	to	make	nice	distinctions	between	birds	.
他	曾是	不是	这	猫	到	制作	好的	区别	之间	鸟类	.

他不是那种能分辨鸟类的猫。

[laɪk] [ðə; ði][kæt][ɪn] [ə'nʌðər] ['poʊəm] , [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [laɪt] [ænd; ənd] ['sæljəteri]

Like	the	cat	in	another	poem	,	he	only	knew	they	made	him	light	and	salutary
喜欢	这	猫	在	其他	诗	,	他	仅有的	知道	他们	制成	他	光	和	有益的

[miːlz] .

meals	.
餐	.

就像另一首诗里的猫一样，他只知道他们给他做了清淡又有益健康的食物。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti] , [hiː; hi][ɪk'stræktɪd] [ðæt] [kə'neri]

So	,	with	the	exercise	of	considerable	ingenuity	,	he	extracted	that	canary
所以	,	和	这	锻炼	的	大量	独创性	,	他	提取	那	金丝雀

[frʌm; frəm][ɪts][keɪdʒ][ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

from	its	cage	and	ate	it	.
从	它是	笼	和	吃	它	.

于是，他发挥了相当大的聪明才智，把那只金丝雀从笼子里弄了出来，吃了掉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

He	was	now	in	disgrace	.
他	曾是	现在	在	耻辱	.

他现在身败名裂。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [sed] ['mɪstər]['preɪtər] .

'	We	shall	have	to	get	rid	of	him	,	'	said	Mr	Prater	.
-	我们	将	有	到	得到	摆脱	的	他	,	-	说	先生	普拉特	.

“我们必须除掉他，”普拉特先生说。

- [aɪm][ə'freɪd][soʊ] , - [sed] ['mɪsɪz]['preɪtər] .

'	I'm	afraid	so	,	'	said	Mrs	Prater	.
-	我是	害怕的	所以	,	-	说	太太	普拉特	.

“恐怕是这样，”普拉特太太说。

- [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [sɜːr] , - [sed]

'	If	you	weren't	thinking	of	giving	him	to	anyone	in	particular	,	sir	,	'	said
-	如果	你	不是	思维	的	给予	他	到	任何人	在	特别的	,	先生	,	-	说

['trɛnθəm] ,

Trentham	,
特伦瑟姆	,

“先生，如果您没有打算把他送给特定的人的话，”特伦瑟姆说道。

- [maɪ]['sɪstər] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] .

'	my	sister	would	be	awfully	glad	to	take	him	,	I	know	.
-	我的	姐姐	会	是	非常	高兴的	到	拿	他	,	我	知道	.

我知道，我姐姐会非常乐意收养他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kiːn] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . -

She	was	very	keen	on	him	when	she	came	to	see	me	.	'
她	曾是	非常	敏锐的	在	他	什么时候	她	来了	到	看	我	.	-

她来看我的时候，对他非常热情。

- [ðæts] ['eksələnt] , - [sed] ['preɪtər] .

'	That's	excellent	,	'	said	Prater	.
-	那就是	出色的	,	-	说	普拉特	.

“太好了，”普拉特说。

- [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊm] ['sʌmwer] . -

'	I	was	afraid	we	should	have	to	send	him	to	a	home	somewhere	.	'
-	我	曾是	害怕的	我们	应该	有	到	发送	他	到	一个	家	某处	.	-

“我担心我们可能不得不把他送到某个养老院。”

- [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kɑːnt] [kiːp] [hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] ? - [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz]['preɪtər] .

'	I	suppose	we	can't	keep	him	after	all	?	'	suggested	Mrs	Prater	.
-	我	认为	我们	不能	保持	他	后	全部	?	-	建议	太太	普拉特	.

“看来我们最终还是不能留下他了？”普拉特太太提议道。

['trɛnθəm] ['weɪtɪd] [ɪn] [sə'spens] .

Trentham	waited	in	suspense	.
特伦瑟姆	等待	在	悬念	.

特伦瑟姆焦急地等待着。

- [noʊ] , - [sed] ['preɪtər] , [dɪ'saɪdɪdli] .
' No , ' said Prater , decidedly .
- 不 , - 说 普拉特 , 绝对地 .

“不，”普拉特斩钉截铁地说。

- [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . -
' I think not . '
- 我 思考 不是 . -

“我不这么认为。”

[soʊ] ['kæptɪn] ['ket(ə)l] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [nuː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ,
So Captain Kettle went , and the House knew him no more ,
所以 队长 壶 去 , 和 这 房子 知道 他 不 更多的 ,

于是凯特尔船长走了，议会里的人再也不认识他了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæbi] ['terər] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
and the Tabby Terror was at an end .
和 这 虎斑猫 恐怖 曾是 在 一个 结尾 .

虎斑猫的恐怖统治就此结束。

- — [ðə; ði] [praɪz] ['poʊəm]
12 — THE PRIZE POEM
- — 这 奖 诗

12 — 获奖诗歌

[sʌm; səm]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔːri] [diːlz] ,
Some quarter of a century before the period with which this story deals ,
一些 四分之一 的 一个 世纪 前 这 时期 和 哪个 这 故事 交易 ,

在本文所述时期之前的大约四分之一世纪，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] [mæn][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə][fɔːr; fər]
a certain rich and misanthropic man was seized with a bright idea for
一个 肯定 富有的 和 厌世的 男人 曾是 查获 和 一个 明亮的 主意 为了
[pər'petʃueɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] ['æftər] [deθ] ,
perpetuating his memory after death ,
延续 他的 记忆 后 死亡 ,

一位富有而愤世嫉俗的男子突发奇想，想在死后让人们永远记住他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
and at the same time harassing a certain section of mankind .
和 在 这 相同的 时间 骚扰 一个 肯定 部分 的 人类 .

同时骚扰特定群体。

[soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi][set] [ə'saɪd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɑːn][æn; ən]
So in his will he set aside a portion of his income to be spent on an
所以 在 他的 将要 他 放 旁边 一个 部分 的 他的 收入 到 是 花费 在 一个
['ænjuəl] [praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ['poʊəm] [səb'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [fɔːrm] [ʌv; əv]
annual prize for the best poem submitted by a member of the Sixth Form of
年度的 奖 为了 这 最好的 诗 提交 经过 一个 成员 的 这 第六 形式 的
[ˌes 'tiː] ['ɔstənz] ['kɑːlɪdʒ] ,
St Austin's College ,
英石 奥斯汀的 大学 ,

因此，他在遗嘱中规定，将自己收入的一部分用于设立年度奖项，奖励圣奥斯汀学院六年级学生提交的最佳诗歌作品。

[ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] .
on a subject to be selected by the Headmaster .
在 一个 主题 到 是 已选 经过 这 校长 .

主题由校长选定。

[ænd; ənd] , [hiː; hi] ['ædɪd] — [wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] — ['evri]

And	,	he	added	—	one	seems	to	hear	him	chuckling	to	himself	—	every
和	,	他	额外	—	一	似乎	到	听到	他	轻笑	到	他自己	—	每一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][mʌst; məst] [kəm'piːt] .

member	of	the	form	must	compete	.
成员	的	这	形式	必须	竞争	.

而且，他还补充道——人们似乎能听到他自言自语地轻笑——队里的每个成员都必须参加比赛。

[ðen] [hiː; hi][daɪd] .

Then	he	died	.
然后	他	死亡	.

然后他就去世了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [men] [duː][laɪvz; lɪvz]['æftər][ðem; ðəm] ,

But	the	evil	that	men	do	lives	after	them	,
但	这	邪恶的	那	男人	做	生活	后	他们	,

但人所作的恶事会一直流传下去。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪr] [sɔː] [ə; eɪ] [freʃ] [bænd][ʌv; əv] [ʌn'wɪlɪŋ] [bɑːdz] [gəʊdid] [tuː; tə] [dɪ'sper] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	each	year	saw	a	fresh	band	of	unwilling	bards	goaded	to	despair	by	his
和	每个	年	锯	一个	新鲜的	乐队	的	不情愿	吟游诗人	被激怒	到	绝望	经过	他的

[bɪ'kwest] .

bequest	.
遗赠	.

每年都有一批不情愿的吟游诗人因他的遗赠而陷入绝望。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [wʌn][ɔːr] [tuː] [huː] [heild] [ðɪs] ['redi] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɑːnəts]

there	were	always	one	or	two	who	hailed	this	ready	market	for	their	sonnets
那里	是	总是	一	或者	二	WHO	赞誉	这	准备好	市场	为了	他们的	十四行诗

[ænd; ənd][oʊdz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and	odes	with	joy	.
和	颂歌	和	喜悦	.

总会有一两个人欣喜地称赞他们的十四行诗和颂歌有如此现成的市场。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , ['biːɪŋ] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪm] - [dʌv] - [wɪð; wɪθ] - [lʌv] - ,

But	the	majority	,	being	barely	able	to	rhyme	'	dove	'	with	'	love	'	,
但	这	多数	,	存在	仅仅	有能力的	到	韵	-	鸽子	-	和	-	爱	-	,

但大多数人连“鸽子”和“爱”押韵都勉强，

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

regarded	the	annual	announcement	of	the	subject	chosen	with	feelings	of	the
认为	这	年度的	公告	的	这	主题	选定	和	情怀	的	这

['diːpəst] [dɪs'gʌst] .

deepest	disgust	.
最深处	厌恶	.

我对每年公布的选题感到无比厌恶。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɔːf]['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

The	chains	were	thrown	off	after	a	period	of	twenty	-	seven	years	in	this	fashion	.
这	链条	是	抛掷	离开	后	一个	时期	的	二十	-	七	年	在	这	时尚	.

就这样，二十七年后，锁链被挣脱了。

['renldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'muːv] [wʌz; wəz][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

Reynolds	of	the	Remove	was	indirectly	the	cause	of	the	change	.
雷诺兹	的	这	消除	曾是	间接	这	原因	的	这	改变	.

雷诺兹的《移除》间接促成了这一变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪnˈfɜːrmərɪ] , [ˌkɔnvəˈlesɪŋ] [ˈæftər][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][ˈmiːz(ə)lz] ,

He	was	in	the	infirmary	,	convalescing	after	an	attack	of	German	measles	,
他	曾是	在	这	医务室	,	康复	后	一个	攻击	的	德语	麻疹	,

他当时在医务室里，正在从德国麻疹的折磨中恢复。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm] [smɪθ] , [æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] .

when	he	received	a	visit	from	Smith	,	an	ornament	of	the	Sixth	.
什么时候	他	已收到	一个	访问	从	史密斯	,	一个	装饰品	的	这	第六	.

当他接待史密斯（第六军团的一位贵宾）的来访时。

- [baɪ][dʒoʊv] , - [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [geɪzɪŋ] [ˈenviəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,

'	By	Jove	,	'	remarked	that	gentleman	,	gazing	enviously	round	the	sick	-	room	,
-	经过	朱庇特	,	-	评论	那	绅士	,	凝视	羡慕地	圆形的	这	生病的	-	房间	,

“我的天哪，”那位先生一边说着，一边羡慕地环顾着病房。

- [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [ˈprɪti] [wel] [hɪr] . -

'	they	seem	to	do	you	pretty	well	here	.	'
-	他们	似乎	到	做	你	漂亮的	出色地	这里	.	-

“他们在这里对你似乎挺好的。”

- [jes] , [nɑːt][bæd] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

'	Yes	,	not	bad	,	is	it	?
-	是的	,	不是	坏的	,	是	它	?

“是啊，还不错，对吧？”

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .

Take	a	seat	.
拿	一个	座位	.

请坐。

['eniθɪŋ] [bɪn] ['hæpənɪŋ] ['leɪtli] ? -

Anything	been	happening	lately	?	'
任何事物	到过	发生	最近	?	-

最近发生什么事了吗?

- ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .

'	Nothing	much	.
-	没有什么	很多	.

没什么特别的。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [biːt] [ðə; ði][em] . [siː] . [siː] . [baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪt] ? -

I	suppose	you	know	we	beat	the	M	.	C	.	C	.	by	a	wicket	?	'
我	认为	你	知道	我们	打	这	M	.	C	.	C	.	经过	一个	便门	?	-

我想你应该知道我们以一分之差击败了MCC队吧?

- [jes] , [soʊ][aɪ] [hɜːrd] .

'	Yes	,	so	I	heard	.
-	是的	,	所以	我	听到	.

“是的，我也听说了。”

['eniθɪŋ] [els] ? -

Anything	else	?	'
任何事物	别的	?	-

还要别的吗？ '

- [praɪz]['poʊəm] , - [sed] [smɪθ] , [wɪˈðaʊt] [ɪnˈθuːziæzəm] .

'	Prize	poem	,	'	said	Smith	,	without	enthusiasm	.
-	奖	诗	,	-	说	史密斯	,	没有	热情	.

“获奖诗歌，”史密斯毫无热情地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['poʊət] .

He	was	not	a	poet	.
他	曾是	不是	一个	诗人	.

他不是诗人。

['renldz] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [wʌns] .

Reynolds	**became**	**interested**	**at**	**once**	**.**
雷诺兹	成为	感兴趣的	在	一次	.

雷诺兹立刻产生了兴趣。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [roʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] ([ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

If	**there**	**was**	**one**	**role**	**in**	**which**	**he**	**fancied**	**himself**	**(**	**and**	**,**	**indeed**	**,**	**there**	**were**
如果	那里	曾是	一	角色	在	哪个	他	幻想	他自己	(	和	,	的确	,	那里	是

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni]) ,

a	**good**	**many**	**)**	**,**
一个	好的	许多	)	,

如果说他最喜欢扮演哪个角色（事实上，他喜欢的角色有很多），

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɜːrsɪfaɪər] .

it	**was**	**that**	**of**	**a**	**versifier**	**.**
它	曾是	那	的	一个	诗歌创作者	.

那是诗人的风格。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ɪn] [prɪnt] ,

His	**great**	**ambition**	**was**	**to**	**see**	**some**	**of**	**his**	**lines**	**in**	**print**	**,**
他的	伟大的	志向	曾是	到	看	一些	的	他的	线条	在	打印	,

他最大的愿望就是看到自己的一些诗句被印刷出版。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] ['veriəs]

and	**he**	**had**	**contracted**	**the**	**habit**	**of**	**sending**	**them**	**up**	**to**	**various**
和	他	有	合同	这	习惯	的	发送	他们	向上	到	各种各样的

[ˌpiəri'ɔdikəlz] ,

periodicals	**,**
期刊	,

他养成了把这些文章寄给各种期刊的习惯。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [rɪ'zʌlt] , [soʊ] [fɑːr] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'dʒektɪd] [em'esiz] .

with	**no**	**result**	**,**	**so**	**far**	**,**	**except**	**the**	**arrival**	**of**	**rejected**	**MSS**	**.**
和	不	结果	,	所以	远的	,	除了	这	到达	的	拒绝	MSS	.

到目前为止，除了收到被拒收的稿件外，没有任何结果。

[æt; ət] [miːl] - [taɪmz] [ɪn] [ɪm'bærəsɪŋli] [lɔːŋ] ['envələʊps] .

at	**meal**	**-**	**times**	**in**	**embarrassingly**	**long**	**envelopes**	**.**
在	一顿饭	-	时代	在	尴尬地	长的	信封	.

在用餐时间，用长得令人尴尬的信封包装。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [b'lʌʃɪŋli] [kən'siːld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] .

Which	**he**	**blushingly**	**concealed**	**with**	**all**	**possible**	**speed**	**.**
哪个	他	脸红地	暗	和	全部	可能的	速度	.

他羞红了脸，赶紧掩饰过去。

- [wɒts] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ðɪs] [jɪr] ? -

'	**What's**	**the**	**subject**	**this**	**year**	**?**	**'**
-	是什么	这	主题	这	年	?	-

今年的科目是什么?

[hiː; hi] [æskt] .

he	**asked**	**.**
他	问	.

他问道。

- [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] — [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [θɪŋz] . -

'	**The**	**College**	**—**	**of**	**all**	**idiotic**	**things**	**.**	**'**
-	这	大学	—	的	全部	愚蠢的	事物	.	-

“大学——真是愚蠢至极。”

- ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][æn; ən][oʊd] .
' Couldn't have a better subject for an ode .
- 不能 有 一个 更好的 主题 为了 一个 颂 .

“没有比这更适合写颂歌的主题了。”

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][sɪksθ] . -
By Jove , I wish I was in the Sixth . '
经过 朱庇特 , 我 希望 我 曾是 在 这 第六 . -

天哪，我真希望自己在第六区。

- [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'fɜːrməri] , - [sed] [smɪθ] .
' Wish I was in the infirmary , ' said Smith .
- 希望 我 曾是 在 这 医务室 , - 说 史密斯 .

“真希望我当时在医务室里，”史密斯说。

['renldz] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] .
Reynolds was struck with an idea .
雷诺兹 曾是 击 和 一个 主意 .

雷诺兹突然想到一个主意。

- [lʊk] [hɪr] , [smɪθ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪl] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ]['poʊəm] ,
' Look here , Smith , ' he said , ' if you like I'll do you a poem ,
- 看 这里 , 史密斯 , - 他 说 , - 如果 你 喜欢 患病的 做 你 一个 诗 ,

“听着，史密斯，”他说，“如果你愿意，我可以为你写首诗。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][send][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
and you can send it up .
和 你 能 发送 它 向上 .

你可以把它发送上去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ðə; ðɪ] [praɪz] — -
If it gets the prize — '
如果 它 获得 这 奖 — -

如果它获奖——

- [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][get][ðə; ðɪ][praɪz] , - [smɪθ] [pʊt][ɪn] ['iːgərli] .
' Oh , it won't get the prize , ' Smith put in eagerly .
- 哦 , 它 惯于 得到 这 奖 , - 史密斯 放 在 急切地 .

“哦，它肯定得不到奖，”史密斯急切地插嘴道。

- ['rɔdʒəz][ɪz][ə; eɪ][sɜːrt] .
' Rogers is a cert .
- 罗杰斯 是 一个 证书 .

罗杰斯是认证的。

[fɔːr; fər] [ðæt] . -
for that . '
为了 那 . -

为此。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ðə; ðɪ] [praɪz] , - [rɪ'piːtɪd] ['renldz] , [wɪð; wɪθ] [æ'sperəti] ,
' If it gets the prize , ' repeated Reynolds , with asperity ,
- 如果 它 获得 这 奖 , - 重复 雷诺兹 , 和 粗糙度 ,

“如果它得奖了，”雷诺兹语气生硬地重复道，

- [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' you'll have to tell the Old Man all about it .
- 你会 有 到 告诉 这 老的 男人 全部 关于 它 .

你得把事情的来龙去脉都告诉老头子。

['hiːl] ['prɑːbəbli] [kɜːrs] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [helpt] .
He'll probably curse a bit , but that can't be helped .
地狱 大概 诅咒 一个 少量 , 但 那 不能 是 帮助 .

他可能会骂几句脏话，但这也没办法。

['haʊz]	[ðɪs]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[bɪ'gɪnɪŋ]	?
How's	**this**	**for**	**a**	**beginning**	**?**
怎么样	这	为了	一个	开始	?

这样开头如何?

"	[ɪm'poʊzɪŋ]	[paɪl]	,	[riəd]	[ʌp]	-	[mɪdst]	['plez(ə)nt]	[graʊndz]	,
"	**Imposing**	**pile**	**,**	**reared**	**up**	**'**	**midst**	**pleasant**	**grounds**	**,**
"	气势磅礴	桩	,	饲养	向上	-	中间	令人愉快的	理由	,

“巍峨的宅邸，耸立在宜人的庭院之中，

[ðə; ði]	[siːn]	[ʌv; əv]	['meni]	[ə; eɪ]	['bæt(ə)l]	,	[lɔːst]	[ɔːr]	[wʌn]	,
The	**scene**	**of**	**many**	**a**	**battle**	**,**	**lost**	**or**	**won**	**,**
这	场景	的	许多	一个	战斗	,	丢失的或者		韩元	,

这里曾发生过无数场战役，无论胜负。

[æt; ət]	['krɪkɪt]	[ɔːr][æt; ət]	['fʊtbɔːl]	;	[huːz]	[red]	[wɔːlz]
At	**cricket**	**or**	**at**	**football**	**;**	**whose**	**red**	**walls**
在	蟋蟀	或者	在	足球	;	谁	红色的	墙壁

在板球或足球比赛中；他们的红色墙壁

[fʊl]	['meni]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[hæz; həz]	[kɪst]	-	[er]	[deɪ]	[ɪz]	[dʌn]	.	"	-
Full	**many**	**a**	**sun**	**has**	**kissed**	**'**	**ere**	**day**	**is**	**done**	**.**	**"**	**'**
满的	许多	一个	太阳	有	亲吻	-	埃雷	天	是	完毕	.	"	-

“这里已饱经阳光亲吻，一日已逝。”

-	[grænd]	.
'	**Grand**	**.**
-	盛大	.

'盛大。

['kudnt]	[juː; jʊ]	[get]	[ɪn]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði][em]	.	[siː]	.	[siː]	.	[mætʃ]	?
Couldn't	**you**	**get**	**in**	**something**	**about**	**the**	**M**	**.**	**C**	**.**	**C**	**.**	**match**	**?**
不能	你	得到	在	某物	关于	这	M	.	C	.	C	.	匹配	?

你能不能报道一下MCC比赛的情况?

[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	['krɪkɪt]	[raɪm]	[wɪð; wɪθ]	['wɪkɪt]	.	-
You	**could**	**make**	**cricket**	**rhyme**	**with**	**wicket**	**.**	**'**
你	可以	制作	蟋蟀	韵	和	便门	.	-

你可以让“板球”和“球门”押韵。

[smɪθ]	[sæt]	[ɪn'trænst]	[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	[ˌɪndʒə'nuːəti]	,	[bʌt; bət][ðə; ði]	['ʌðər]	['triːtɪd]	[soʊ]	[mə'tɪriəl]	[ə; eɪ]
Smith	**sat**	**entranced**	**with**	**his**	**ingenuity**	**,**	**but**	**the**	**other**	**treated**	**so**	**material**	**a**
史密斯	卫星	着迷	和	他的	独创性	,	但	这	其他	治疗	所以	材料	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wɪð; wɪθ][skɔːrn]	.
suggestion	**with**	**scorn**	**.**
建议	和	轻蔑	.

史密斯被他的聪明才智深深吸引，而另一个人却对如此重要的建议嗤之以鼻。

-	[wel]	,	-	[sed]	[smɪθ]	,	-	[aɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɔːf]	[naʊ]	.
'	**Well**	**,**	**'**	**said**	**Smith**	**,**	**'**	**I**	**must**	**be**	**off**	**now**	**.**
-	出色地	,	-	说	史密斯	,	-	我	必须	是	离开	现在	.

“好了，”史密斯说，“我得走了。”

[wiːv]	[gɑːt][ə; eɪ]	[haʊs]	-	[mætʃ]	[ɑːn]	.
We've	**got**	**a**	**House**	**-**	**match**	**on**	**.**
我们已经	得到	一个	房子	-	匹配	在	.

我们有一场室内赛。

[θæŋks]	['ɔːfli]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]['poʊəm]	.	-
Thanks	**awfully**	**about**	**the**	**poem**	**.**	**'**
谢谢	非常	关于	这	诗	.	-

非常感谢你送我的诗。

[left] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Left to himself ,
左边 到 他自己 ,

如果让他独自一人，

['renldz] [set] [hɪm'self] ['sɪriəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][duː][hɪm; ɪm]
Reynolds set himself seriously to the composing of an ode that should do him
雷诺兹 放 他自己 严重地 到 这 构成 的 一个 颂 那 应该 做 他
['dʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

雷诺兹认真地着手创作一首颂歌，以彰显他的功绩。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,
That is to say , he drew up a chair and table to the open window ,
那 是 到 说 , 他 画 向上 一个 椅子 和 桌子 到 这 打开 窗户 ,

也就是说，他搬了把椅子和桌子到敞开的窗边。

[roʊt] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kəm'poʊzd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ][pen] .
wrote down the lines he had already composed , and began chewing a pen .
写道 向下 这 线条 他 有 已经 由 , 和 开始 咀嚼 一个 笔 .

他把已经写好的诗句写下来，然后开始啃笔。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [roʊt] [ə'nʌðər] [fɔːr] [laɪnz] , [krɔːst] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
After a few minutes he wrote another four lines , crossed them out ,
后 一个 很少 分钟 他 写道 其他 四 线条 , 交叉 他们 出去 ,

几分钟后，他又写了四行，然后划掉了。

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [freʃ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
and selected a fresh piece of paper .
和 已选 一个 新鲜的 片 的 纸 .

然后选了一张新纸。

[hiː; hi] [ðen] ['kɑːpɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [fɔːr] [laɪnz] [ə'gen] .
He then copied out his first four lines again .
他 然后 复制 出去 他的 第一的 四 线条 再次 .

然后他又把前四行抄了一遍。

['æftər] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz][pen][tuː; tə][ə; eɪ] [stʌmp] ,
After eating his pen to a stump ,
后 吃 他的 笔 到 一个 树桩 ,

他把笔啃成了一截，

[hiː; hi]['dʒɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] - [bɔɪz] - [ænd; ənd] - [dʒɔɪz] - [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['seprət]
he jotted down the two words ' boys ' and ' joys ' at the end of separate
他 随手记下 向下 这 二 字 - 男孩们 - 和 - 喜悦 - 在 这 结尾 的 分离
[laɪnz] .
lines .
线条 .

他在两行的末尾分别写下了“男孩”和“快乐”这两个词。

[ðɪs] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][θɜːrd] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
This led him to select a third piece of paper ,
这 引领 他 到 选择 一个 第三 片 的 纸 ,

这促使他选择了第三张纸。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪ'dɪʃn] [diː][lʌks; lʊks][ɪn][hɪz; ɪz] [best] ['hændraɪtɪŋ] ,
on which he produced a sort of edition de luxe in his best handwriting ,
在 哪个 他 生产 一个 种类 的 版 德 奢华 在 他的 最好的 手写 ,

他用自己最好的笔迹制作了一个豪华版，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [oʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] - [ɪn] ['prɪntɪd] ['letərz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

with	the	title	'	Ode	to	the	College	'	in	printed	letters	at	the	top	.
和	这	标题	-	颂	到	这	大学	-	在	打印	信件	在	这	顶部	.

顶部印有标题“学院颂”。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [niːt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

He	was	admiring	the	neat	effect	of	this	when	the	door	opened	suddenly	and
他	曾是	钦佩	这	整洁的	影响	的	这	什么时候	这	门	打开	突然	和

['vaɪələntli] ,

violently	,
暴力	,

他正欣赏着这简洁的效果，门突然猛地被打开了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] [liː] , [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [əd'vænst] ['jɪrz] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk]['hæbɪts] ,

and	Mrs	Lee	,	a	lady	of	advanced	years	and	energetic	habits	,
和	太太	李	,	一个	女士	的	先进的	年	和	精力充沛	习惯	,

还有李太太，一位年长但精力充沛的女士，

[huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn]

whose	duty	it	was	to	minister	to	the	needs	of	the	sick	and	wounded	in
谁	责任	它	曾是	到	部长	到	这	需求	的	这	生病的	和	受伤	在

[ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] ,

the	infirmary	,
这	医务室	,

其职责是在医务室照顾病人和伤员的需求，

['entərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiː] .

entered	with	his	tea	.
进入	和	他的	茶	.

他端着茶走了进来。

['mɪsɪz] ['liːz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]

Mrs	Lee's	method	of	entering	a	room	was	in	accordance	with	the	advice	of
太太	李氏	方法	的	进入	一个	房间	曾是	在	根据	和	这	建议	的

[ðə; ði] ['sɑːmɪst] ,

the	Psalmist	,
这	诗篇作者	,

李太太进入房间的方式符合诗篇作者的教导。

[wer] [hiː; hi] [sez] , - [flɪŋ] [waɪd] [ðə; ði] [geɪts] - .

where	he	says	,	'	Fling	wide	the	gates	'	.
在哪里	他	说道	,	-	一扔	宽的	这	大门	-	.

他说：“敞开大门”。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [waɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,

She	flung	wide	the	gate	of	the	sick	-	room	,
她	扔	宽的	这	门	的	这	生病的	-	房间	,

她猛地推开病房的门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] - [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [drɑːft] - [wʌz; wəz]

and	the	result	was	that	what	is	commonly	called	'	a	thorough	draught	'	was
和	这	结果	曾是	那	什么	是	通常	称为	-	一个	彻底	草稿	-	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

结果是形成了通常所说的“彻底的草案”。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['pepərz] , [ænd; ənd] [wen] [kɑːm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]

The	air	was	thick	with	flying	papers	,	and	when	calm	at	length
这	空气	曾是	厚的	和	飞行	文件	,	和	什么时候	冷静的	在	长度

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [stɔːrm] ,

succeeded	storm	,
成功了	风暴	,

空气中弥漫着飞舞的纸屑，暴风雨过后终于迎来了平静。

[tuː] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] - [oʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] - [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ˌaʊt'saɪd] .

two	editions	of	'	Ode	to	the	College	'	were	lying	on	the	grass	outside	.
二	版本	的	-	颂	到	这	大学	-	是	说谎	在	这	草	外部	.

两本《大学颂》散落在外面的草地上。

['renldz] [ə'tækt] [ðə; ði] [tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz] ['vænɪʃt] [wɜːrk] .

Reynolds	attacked	the	tea	without	attempting	to	retrieve	his	vanished	work	.
雷诺兹	遭到攻击	这	茶	没有	尝试	到	取回	他的	消失了	工作	.

雷诺兹没有试图找回他丢失的作品，而是把矛头指向了茶。

['poʊətri] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [tiː] [ɪz] ['betər] .

Poetry	is	good	,	but	tea	is	better	.
诗	是	好的	,	但	茶	是	更好的	.

诗歌固然好，但茶更好。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['ɑːrgjuːd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

Besides	,	he	argued	within	himself	,	he	remembered	all	he	had	written	,
除了	,	他	争论	之内	他自己	,	他	记得	全部	他	有	书面	,

此外，他心想，他还记得自己写过的所有内容。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .

and	could	easily	write	it	out	again	.
和	可以	容易地	写	它	出去	再次	.

而且很容易就能再写一遍。

[soʊ] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðoʊz] [θriː] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ]

So	,	as	far	as	he	was	concerned	,	those	three	sheets	of	paper	were	a
所以	,	作为	远的	作为	他	曾是	担心的	,	那些	三	纸张	的	纸	是	一个

[kloʊzd] [bʊk] .

closed	book	.
关闭	书	.

所以，在他看来，那三张纸就像一本合上的书。

['leɪtər] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [mənt'gʌməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [baɪ]

Later	on	in	the	afternoon	,	Montgomery	of	the	Sixth	happened	to	be	passing	by
之后	在	在	这	下午	,	蒙哥马利	的	这	第六	发生	到	是	通过	经过

[ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] ,

the	infirmary	,
这	医务室	,

当天下午晚些时候，第六团的蒙哥马利正好路过医务室。

[wen] [feɪt] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] , [bluː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

when	Fate	,	aided	by	a	sudden	gust	of	wind	,	blew	a	piece	of	paper	at	him
什么时候	命运	,	协助	经过	一个	突然	阵风	的	风	,	吹	一个	片	的	纸	在	他

.

:

.

命运借着一阵突如其来的风，将一张纸吹向了他。

- [greɪt] [skɔt] , - [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrdz] - [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ]

'	Great	Scott	,	'	he	observed	,	as	his	eye	fell	on	the	words	'	Ode	to	the	College
-	伟大的	斯科特	,	-	他	观察到	,	作为	他的	眼睛	跌倒	在	这	字	-	颂	到	这	大学

- .

'	:
-	.

“我的天哪，”他说道，目光落在了“学院颂”这几个字上。

[məntˈgʌməri] , [laɪk] [smɪθ] , [wʌz; wəz][noʊ][ˈekspɜːrt][ɪn][ˈpoʊətri] .

Montgomery	,	like	Smith	,	was	no	expert	in	poetry	.
蒙哥马利	,	喜欢	史密斯	,	曾是	不	专家	在	诗	.

蒙哥马利和史密斯一样，都不是诗歌专家。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˌæftərˈnuːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæmər] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd]

He	had	spent	a	wretched	afternoon	trying	to	hammer	out	something	that	would
他	有	花费	一个	可怜	下午	尝试	到	锤	出去	某物	那	会

[pæs] [ˈmʌstər] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəm] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ,

pass	muster	in	the	poem	competition	,
经过	鼓起	在	这	诗	竞赛	,

他花了整个下午苦苦思索，试图写出一首能通过诗歌比赛审核的诗。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [səkˈses] .

but	without	the	least	success	.
但	没有	这	至少	成功	.

但却丝毫没有成功。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər] .

There	were	four	lines	on	the	paper	.
那里	是	四	线条	在	这	纸	.

纸上有四行字。

[tuː] [mɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpoʊəm] ,

Two	more	,	and	it	would	be	a	poem	,
二	更多的	,	和	它	会	是	一个	诗	,

再加两个，就成了一首诗了。

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈentərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪz] [æz; əz] [sʌtʃ] .

and	capable	of	being	entered	for	the	prize	as	such	.
和	有能力的	的	存在	进入	为了	这	奖	作为	这样的	.

并有资格参加该奖项的角逐。

[ðə; ði][wɜːrdz] - [ɪmˈpoʊzɪŋ] [paɪl] - , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [bɪˈgæn] , [tʊk] [hɪz; ɪz]

The	words	'	imposing	pile	'	,	with	which	the	fragment	in	his	hand	began	,	took	his
这	字	-	气势磅礴	桩	-	,	和	哪个	这	分段	在	他的	手	开始	,	采取	他的

[ˈfænsi] [ɪˈmensli] .

fancy	immensely	.
想要	非常	.

他手中的残片以“雄伟的堆”开头，这几个字深深地吸引了他。

[ə; eɪ][poʊˈetɪk] [əˈfleɪtəs] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈaʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈædɪd]

A	poetic	afflatus	seized	him	,	and	in	less	than	three	hours	he	had	added
一个	诗意的	灵感	查获	他	,	和	在	较少的	比	三	小时	他	有	额外

[ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈkʌplət] ,

the	necessary	couplet	,
这	必要的	对联	,

他灵感迸发，不到三个小时就写出了所需的对句。

[haʊ] [ˈtruːli] [swiːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem ˈiː]

How	truly	sweet	it	is	for	such	as	me
如何	真的	甜的	它	是	为了	这样的	作为	我

对于像我这样的人来说，这真是太甜蜜了。

[tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] [ðiː] .

To	gaze	on	thee	.
到	目光	在	你	.

凝视着你。

- [ænd; ənd] [dæʃt] [niːt] , [tuː] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ðɪ]

'	And	dashed	neat	,	too	,	'	he	said	,	with	satisfaction	,	as	he	threw	the
-	和	虚线	整洁的	,	也	,	-	他	说	,	和	满意	,	作为	他	扔	这

['mænjuskrɪpt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [drɔːr] .

manuscript	into	his	drawer	.
手稿	进入	他的	抽屉	.

“而且剪得也很整齐，”他满意地说着，把手稿扔进了抽屉。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] " [ˌem 'iː] " ['ʃʊdənt] [biː; bi] " [aɪ] " , [bʌt; bət] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʌmp]

'	I	don't	know	whether	"	me	"	shouldn't	be	"	I	"	,	but	they'll	have	to	lump
-	我	不	知道	无论	"	我	"	不应该	是	"	我	"	,	但	他们会	有	到	块

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我不知道“me”是不是应该改成“I”，但他们只能接受这个结果了。

[its] [ə; eɪ]['poʊəm] , ['enihaʊ] , [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ækt] . -

It's	a	poem	,	anyhow	,	within	the	meaning	of	the	act	.	'
它是	一个	诗	,	无论如何	,	之内	这	意义	的	这	行为	.	-

无论如何，从该法案的定义来看，它是一首诗。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stroʊld] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbɚz] ['stʌdi] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [bʊk] .

And	he	strolled	off	to	a	neighbour's	study	to	borrow	a	book	.
和	他	漫步	离开	到	一个	邻居	学习	到	借	一个	书	.

然后他漫步走到邻居的书房去借书。

[tuː] [naɪts] ['æftərwərdz] , ['mɔːrɪsən] , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪksθ] ,

Two	nights	afterwards	,	Morrison	,	also	of	the	Sixth	,
二	夜晚	然后	,	莫里森	,	还	的	这	第六	,

两天后，同样来自第六区的莫里森

[wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['dʊrɪŋ] [prep] [siˈestə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

was	enjoying	his	usual	during	prep	siesta	in	his	study	.
曾是	享受	他的	通常	期间	准备	午休	在	他的	学习	.

他像往常一样在书房里享受着备课午睡时光。

[ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .

A	tap	at	the	door	roused	him	.
一个	轻敲	在	这	门	唤醒	他	.

一阵敲门声把他吵醒了。

['heɪstɪli] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ]['leksɪkɑːn] , [hiː; hi] [əˈsuːmd] [ðə; ðɪ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːkər] ['æftər] ['nɑːlɪdʒ]

Hastily	seizing	a	lexicon	,	he	assumed	the	attitude	of	the	seeker	after	knowledge
草草	抓住	一个	词汇	,	他	假定	这	态度	的	这	寻求者	后	知识

, [ænd; ənd] [sed] , - [kʌm] [ɪn] . -

,	and	said	,	'	Come	in	.	'
,	和	说	,	-	来	在	.	-

他匆匆抓起一本词典，摆出求知者的姿态，说道：“进来吧。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [haʊs] - ['mæstər] , [bʌt; bət] ['evənz] , ['mɔrɪsənz] [fæg] ,

It	was	not	the	House	-	master	,	but	Evans	,	Morrison's	fag	,
它	曾是	不是	这	房子	-	掌握	,	但	埃文斯	,	莫里森的	同性恋	,

不是舍监，而是埃文斯，莫里森的男仆。

[huː] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

who	entered	with	pride	on	his	face	and	a	piece	of	paper	in	his	hand	.
WHO	进入	和	自豪	在	他的	脸	和	一个	片	的	纸	在	他的	手	.

他面带骄傲地走了进来，手里拿着一张纸。

- [aɪ] [seɪ] , - [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
' I say , ' he began ,
- 我 说 , - 他 开始 ,

“我说，”他开口道，

- [juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [sʌm; səm] [tægz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['poʊəm] .
' you remember you told me to hunt up some tags for the poem .
- 你 记住 你 讲述 我 到 打猎 向上 一些 标签 为了 这 诗 .

你还记得你让我去找一些与这首诗相关的标签吗?

[wɪl] [ðɪs] [duː] ? -
Will this do ? '
将要 这 做 ? -

这样可以吗?

['mɔːrɪsən] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəl] [er] .
Morrison took the paper with a judicial air .
莫里森 采取 这 纸 和 一个 司法 空气 .

莫里森接过文件时，神情严肃，一副法官的模样。

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] :
On it were the words :
在 它 是 这 字 :

上面写着:

[ɪm'poʊzɪŋ] [paɪl] , [riəd] [ʌp] - [mɪdst] ['plez(ə)nt] [graʊndz] ,
Imposing pile , reared up ' midst pleasant grounds ,
气势磅礴 桩 , 饲养 向上 - 中间 令人愉快的 理由 ,

巍峨的宅邸，耸立在宜人的庭院之中。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] , [lɔːst] [ɔːr] [wʌn] ,
The scene of many a battle , lost or won ,
这 场景 的 许多 一个 战斗 , 丢失的或者 韩元 ,

这里曾发生过无数场战役，无论胜负。

[æt; ət] ['krɪkɪt] [ɔːr] [æt; ət] ['fʊtbɔːl] ; [huːz] [red] [wɔːlz]
At cricket or at football ; whose red walls
在 蟋蟀 或者 在 足球 ; 谁 红色的 墙壁

在板球或足球比赛中；他们的红色墙壁

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [sʌn] [hæz; həz] [kɪst] - [er] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
Full many a sun has kissed ' ere day is done .
满的 许多 一个 太阳 有 亲吻 - 埃雷 天 是 完毕 .

无数个太阳亲吻过这里，一天结束了。

- [ðæts] ['rɪpɪŋ] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] , - [sed] ['mɔːrɪsən] .
' That's ripping , as far as it goes , ' said Morrison .
- 那就是 撕裂 , 作为 远的 作为 它 去 , - 说 莫里森 .

“就目前来看，这真是太棒了，”莫里森说道。

- ['kudnt] [biː; bi] ['betər] .
' Couldn't be better .
- 不能 是 更好的 .

再好不过了。

[juːl] [faɪnd] [sʌm; səm] ['æplz] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] .
You'll find some apples in that box .
你会 寻找 一些 苹果 在 那 盒子 .

盒子里有一些苹果。

['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] .
Better take a few .
更好的 拿 一个 很少 .

最好多带几片。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , - [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] , - [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [meɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ʌp]

But	look	here	,	'	with	sudden	suspicion	,	'	I	don't	believe	you	made	all	this	up
但	看	这里	,	-	和	突然	怀疑	,	-	我	不	相信	你	制成	全部	这	向上

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

但是，你听着，"他突然带着怀疑说道，"我不相信这一切都是你自己编造的。"

[dɪd] [juː; jʊ] ? -

Did	you	?	'
做过	你	?	-

真的吗?

['evənz] ['fɪnɪʃt] [sə'lɛktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æplz] [bɪ'fɔːr] ['ventʃərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

Evans	finished	selecting	his	apples	before	venturing	on	a	reply	.
埃文斯	完成的	选择	他的	苹果	前	冒险	在	一个	回复	.

埃文斯选完苹果后才开始回复。

[ðen] [hiː; hi] [blʌʃt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər] [skuːl] [ɪz]['keɪpəb(ə)l]

Then	he	blushed	,	as	much	as	a	member	of	the	junior	school	is	capable
然后	他	脸红了	,	作为	很多	作为	一个	成员	的	这	初级	学校	是	有能力的

[ʌv; əv] ['blʌʃɪŋ] .

of	blushing	.
的	脸红	.

然后他脸红了，虽然他只是个初中生，但脸红的程度也仅限于此。

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] .

'	Well	,	'	he	said	,	'	I	didn't	exactly	.
-	出色地	,	-	他	说	,	-	我	没有	确切地	.

"嗯，"他说，"我并没有完全这样做。"

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ]['oʊnli][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ðə; ði][tægz] .

You	see	,	you	only	told	me	to	get	the	tags	.
你	看	,	你	仅有的	讲述	我	到	得到	这	标签	.

你看，你只让我去拿标签而已。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [haʊ] . -

You	didn't	say	how	.	'
你	没有	说	如何	.	-

你没说怎么做。

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ?

'	But	how	did	you	get	hold	of	this	?
-	但	如何	做过	你	得到	抓住	的	这	?

"但是你是怎么得到这个的？"

[huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

Whose	is	it	?	'
谁	是	它	?	-

那是谁的?

- [də'noʊ] .

'	Dunno	.
-	不知道	.

不知道。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] . -

I	found	it	in	the	field	between	the	Pavilion	and	the	infirmary	.	'
我	成立	它	在	这	场地	之间	这	亭	和	这	医务室	.	-

我在凉亭和医务室之间的田野里找到了它。

- [oʊ] ! [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [mʌtʃ] .
' Oh ! well , it doesn't matter much .
- 哦 ! 出色地 , 它 不 事情 很多 .

“哦！好吧，这没什么大不了的。”

[ðeə(r)] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] .
They're just what I wanted , which is the great thing .
它们是 只是 什么 我 通缉 , 哪个 是 这 伟大的 事物 .

它们正是我想要的，这真是太好了。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪl] [juː; jʊ] ? -
Shut the door , will you ? '
关闭 这 门 , 将要 你 ? -

请把门关上。

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈevənz] [rɪˈtaɪərd] , [ðə; ði] [ˈrɪtʃər] [baɪ] [ˈmeni] [ˈæplz] ,
Whereupon Evans retired , the richer by many apples ,
于是 埃文斯 退休 , 这 更富有 经过 许多 苹果 ,

于是埃文斯退休了，他因此多了不少苹果。

[ænd; ənd] [ˈmɔːrɪsən] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siˈestə] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːf] .
and Morrison resumed his siesta at the point where he had left off .
和 莫里森 恢复 他的 午休 在 这 观点 在哪里 他 有 左边 离开 .

莫里森接着上次午睡的地方继续午睡。

- [gɑːt] [ðæt] [ˈpoʊəm] [dʌn] [jet] ? - [sed] [smɪθ] [tuː; tə] [ˈrenldz] ,
' Got that poem done yet ? ' said Smith to Reynolds ,
- 得到 那 诗 完毕 然而 ? - 说 史密斯 到 雷诺兹 ,

“那首诗写完了吗？”史密斯问雷诺兹。

[ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈvælɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] .
pouring out a cup of tea for the invalid on the following Sunday .
浇注 出去 一个 杯子 的 茶 为了 这 无效的 在 这 下列的 星期日 .

接下来的星期天，为病人倒了一杯茶。

- [tuː] [lʌmps] , [pliːz] .
' Two lumps , please .
- 二 肿块 , 请 .

“请给我两块。”

[noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] . -
No , not quite . '
不 , 不是 相当 . -

不，还不完全是。

- [greɪt] [ˈsiːzər] , [mæn] , [hwenˈl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈredi] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
' Great Caesar , man , when'll it be ready , do you think ?
- 伟大的 凯撒 , 男人 , 何时 它 是 准备好 , 做 你 思考 ?

“我的天哪，伙计，你觉得什么时候才能做好？”

[its] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn] [təˈmɑːroʊ] . -
It's got to go in tomorrow . '
它是 得到 到 去 在 明天 . -

明天必须装进去。

- [wel] , [aɪm] [ˈriːəli] [ˈfraɪtfəli] [ˈsɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [bʊk] .
' Well , I'm really frightfully sorry , but I got hold of a grand book .
- 出色地 , 我是 真的 可怕地 对不起 , 但 我 得到 抓住 的 一个 盛大 书 .

“哎呀，真是太抱歉了，但我找到了一本很棒的书。”

['evər] [ri:d] — ? -
Ever read — ? '
曾经 读 — ? -

你读过——吗?

- ['iznt] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] ? - [æskt] [smɪθ] .
' Isn't any of it done ? ' asked Smith .
- 不是 任何 的 它 完毕 ? - 问 史密斯 .

"难道这一切都还没完成吗?"史密斯问道。

- ['oʊnli][ðə; ði][fɜ:rst] [vɜ:rs] , [aɪm][ə'freɪd] .
' Only the first verse , I'm afraid .
- 仅有的 这 第一的 诗 , 我是 害怕的 .

恐怕只有第一节。

[bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] , [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ki:n] [ɑ:n] ['getɪŋ] [ðə; ði][praɪz] .
But , look here , you aren't keen on getting the prize .
但 , 看 这里 , 你 不是 敏锐的 在 获得 这 奖 .

但是，你看，你似乎并不热衷于获得这个奖项。

[waɪ] [nɑ:t][send][ɪn]['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [vɜ:rs] ?
Why not send in only the one verse ?
为什么 不是 发送 在 仅有的 这 一 诗 ?

为什么不只寄送一节诗呢?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['ferli] ['di:snt] ['poʊəm] . -
It makes a fairly decent poem . '
它 制作 一个 相当 体面的 诗 . -

这算是一首相当不错的诗。

- [hʌm] !
' Hum !
- 哼 !

'哼!

[θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] - - [pæs] [ˌaɪ 'ti:] ? -
Think the Old ' Un'll pass it ? '
思考 这 老的 - - 经过 它 ? -

你觉得老家伙会通过吗?

- ['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] .
' He'll have to .
- 地狱 有 到 .

他不得不这么做。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:lz] [ə'baʊt] [leŋkθ; leŋθ] .
There's nothing in the rules about length .
有 没有什么 在 这 规则 关于 长度 .

规则中没有关于长度的规定。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] . -
Here it is if you want it . '
这里 它 是 如果 你 想 它 . -

如果你想要的话，就在这儿。

- [θæŋks] .
' Thanks .
- 谢谢 .

'谢谢。

[aɪ] [sə'poʊz] ['itl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ?
I suppose it'll be all right ?
我 认为 它将 是 全部 正确的 ?

我想应该没问题吧?

[soʊ] [lɔːŋ] !
So **long** **!**
所以 长的 !

这么久！

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] . -
I **must** **be** **off** **.** **'**
我 必须 是 离开 . -

我得走了。

[ðə; ði] [ˌhedˈmæstər] , [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ðə; ði] [rev] . ['ɑːrθər] [dʒeɪmz] ['p\\:sivəl] , [em] .
The **Headmaster** **,** **known** **to** **the** **world** **as** **the** **Rev** **.** **Arthur** **James** **Perceval** **,** **M** **.**
这 校长 , 已知 到 这 世界 作为 这 牧师 . 亚瑟 詹姆斯 感知 , M .
[ə; eɪ] . ,
A **.** **,**
一个 . ,

校长，世人皆知其名为亚瑟·詹姆斯·珀西瓦尔牧师，文学硕士，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] - [ən] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] , ['stɜːrɪŋ]
and **to** **the** **School** **as** **the** **Old** **'** **Un** **,** **was** **sitting** **at** **breakfast** **,** **stirring**
和 到 这 学校 作为 这 老的 - 联合国 , 曾是 坐着 在 早餐 , 搅拌
[hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ,
his **coffee** **,**
他的 咖啡 ,

而学校里，老先生正坐在餐桌旁吃早餐，一边搅拌着咖啡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mɑːrkt] [pərˈpleksəti] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] [feɪs] .
with **a** **look** **of** **marked** **perplexity** **upon** **his** **dignified** **face** **.**
和 一个 看 的 标记 困惑 之上 他的 凝重 脸 .

他那庄严的脸上露出了明显的困惑表情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːfi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eksələnt] ,
This **was** **not** **caused** **by** **the** **coffee** **,** **which** **was** **excellent** **,**
这 曾是 不是 导致 经过 这 咖啡 , 哪个 曾是 出色的 ,

这并非咖啡的问题，咖啡非常好喝。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
but **by** **a** **letter** **which** **he** **held** **in** **his** **left** **hand** **.**
但 经过 一个 信 哪个 他 握住 在 他的 左边 手 .

但他却用左手拿着一封信。

- [hʌm] ! -
' **Hum** **!** **'**
- 哼 ! -

“嗯！”

[hiː; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

他说。

[ðen] - [əmf] ! -
Then **'** **Umph** **!** **'**
然后 - 嗯 ! -

然后“嗯！”

[ɪn][ə; eɪ][prəuˈtest, ˈprəu-][toʊn] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [pɪntʃt] [hɪm; ɪm] .
in **a** **protesting** **tone** **,** **as** **if** **someone** **had** **pinched** **him** **.**
在 一个 抗议 语气 , 作为 如果 某人 有 捏 他 .

他用抗议的语气说道，好像有人掐了他一下似的。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [ʌm; əm] - [em] - [em] , - [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [beɪs] .

Finally	,	he	gave	vent	to	a	long	-	drawn	'	Um	-	m	-	m	,	'	in	a	deep	bass	.
最后	,	他	给予	发泄	到	一个	长的	-	绘制	-	嗯	-	米	-	米	,	-	在	一个	深的	低音	.

最后，他用低沉的嗓音发出了一声悠长的“嗯-嗯”。

- [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] .

'	Most	extraordinary	.
-	最多	非凡的	.

“非常非凡。”

['riːəli] , [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] .

Really	,	most	extraordinary	.
真的	,	最多	非凡的	.

真是太了不起了。

[ɪk'siːdɪŋli] .

Exceedingly	.
非常	.

非常。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ʌm; əm] .

Um	.
嗯	.

嗯。

['veri] . -

Very	.	'
非常	.	-

非常。'

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

He	took	a	sip	of	coffee	.
他	采取	一个	啜饮	的	咖啡	.

他喝了一口咖啡。

- [maɪ] [dɪr] , - [sed] [hiː; hi] , ['sʌd(ə)nli] .

'	My	dear	,	'	said	he	,	suddenly	.
-	我的	亲爱的	,	-	说	他	,	突然	.

“亲爱的，”他突然说道。

['mɪsɪz] ['p\\:sivəl] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] .

Mrs	Perceval	started	violently	.
太太	感知	开始	暴力	.

珀西瓦尔夫人突然变得非常激烈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sketʃɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] ,

She	had	been	sketching	out	in	her	mind	a	little	dinner	,
她	有	到过	素描	出去	在	她	头脑	一个	小的	晚餐	,

她一直在脑海中构思一顿简单的晚餐，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [kʊk] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	wondering	whether	the	cook	would	be	equal	to	it	.
和	好奇	无论	这	厨师	会	是	平等的	到	它	.

并想知道厨师能否胜任这项工作。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Yes	,	'	she	said	.
-	是的	,	-	她	说	.

“是的，”她说。

- [maɪ] [dɪr] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
' My dear , this is a very extraordinary communication .
- 我的 亲爱的 , 这 是 一个 非常 非凡的 沟通 .

亲爱的，这是一封非常特别的信。

[ɪk'siːdɪŋli] [soʊ] .
Exceedingly so .
非常 所以 .

非常如此。

[jes] , ['veri] . -
Yes , very . '
是的 , 非常 . -

是的，非常。

- [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ? -
' Who is it from ? '
- WHO 是 它 从 ? -

“是谁寄的？”

['mɪstər] ['p\\:sivəl] ['ʃʌdəd] .
Mr Perceval shuddered .
先生 感知 颤抖 .

珀西瓦尔先生打了个寒颤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊrɪst] [ɪn] [spiːtʃ] .
He was a purist in speech .
他 曾是 一个 纯粹主义者 在 演讲 .

他的言辞非常纯粹。

- [frʌm; frəm] [huːm] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
' From whom , you should say .
- 从 谁 , 你 应该 说 .

“你应该说，是从谁那里来的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm]['mɪstər] [welz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːlɪdʒ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
It is from Mr Wells , a great College friend of mine .
它 是 从 先生 威尔斯 , 一个 伟大的 大学 朋友 的 矿 .

这是威尔斯先生寄来的，他是我在大学时的好朋友。

[aɪ] — [ɑː] — [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['poʊəmz] [sent] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪksθ]
I — ah — submitted to him for examination the poems sent in for the Sixth
我 — 啊 — 提交 到 他 为了 考试 这 诗歌 发送 在 为了 这 第六
[fɔːrm] [praɪz] .
Form Prize .
形式 奖 .

我——啊——把参加六年级奖评选的诗歌提交给他审阅。

[hiː; hi] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['flɪpənt] [staɪl] .
He writes in a very flippant style .
他 写 在 一个 非常 轻浮的 风格 .

他的写作风格非常轻浮。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['veri] ['flɪpənt] .
I must say , very flippant .
我 必须 说 , 非常 轻浮的 .

不得不说，这太轻浮了。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['letər] : — " [dɪr] ['dʒɪmi] (['riːəli] , ['riːəli] ,
This is his letter : — " Dear Jimmy (really , really ,
这 是 他的 信 : — " 亲爱的 吉米 (真的 , 真的 ,

这是他的信：“亲爱的吉米（真的，真的，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər]) ; [dɪr] —

he	should	remember	that	we	are	not	so	young	as	we	were	)	;	dear	—
他	应该	记住	那	我们	是	不是	所以	年轻的	作为	我们	是	)	;	亲爱的	—

[ə'hemˌə'həm] — ['dʒɪmi] .

ahem	—	Jimmy	.
嗯	—	吉米	.

他应该记住，我们已经不像以前那么年轻了)；亲爱的——咳——吉米。

[ðə; ði] ['poʊəmz] [tuː; tə] [hænd] .

The	poems	to	hand	.
这	诗歌	到	手	.

手头上的诗。

[aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [frʌm; frəm] [maɪ] [sɪk] - [bed] .

I	have	read	them	,	and	am	writing	this	from	my	sick	-	bed	.
我	有	读	他们	,	和	是	写作	这	从	我的	生病的	-	床	.

我已经阅读过这些文章，现在我正在病床上写下这些文字。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [telz] [ˌem 'iː] [aɪ] [meɪ] [pʊl] [θruː] ['iːv(ə)n] [jet] .

The	doctor	tells	me	I	may	pull	through	even	yet	.
这	医生	讲述	我	我	可能	拉	通过	甚至	然而	.

医生告诉我，我或许还能挺过去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['eni] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɑːdʒɝ-zɪz] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] — [ɜːr; ər]

There	was	only	one	any	good	at	all	,	that	was	Rogers's	,	which	,	though	—	er
那里	曾是	仅有的	一	任何	好的	在	全部	,	那	曾是	罗杰斯的	,	哪个	,	尽管	—	呃

— ['skwɪfi] ([tʌt] !

—	squiffy	(	tut	!
—	醉醺醺的	(	教程	!

只有一家店还算不错，那就是罗杰斯的，虽然——呃——有点儿醉醺醺的（啧！）

) [ɪn] [pɑːrts] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

)	in	parts	,	was	a	long	way	better	than	any	of	the	others	.
)	在	部分	,	曾是	一个	长的	方式	更好的	比	任何	的	这	其他的	.

在某些方面，它比其他任何一部都好得多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [θriː]

But	the	most	taking	part	of	the	whole	programme	was	afforded	by	the	three
但	这	最多	采取	部分	的	这	所有的	程序	曾是	提供	经过	这	三

[kə'miːdiːənz] ,

comedians	,
喜剧演员	,

但整个节目中最引人注目的还是那三位喜剧演员。

[huːz] ['efərts] [aɪ] [ɪn'kloʊz] .

whose	efforts	I	enclose	.
谁	努力	我	括	.

我将他们的努力成果附在后面。

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [iːtʃ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr] [laɪnz] .

You	will	notice	that	each	begins	with	exactly	the	same	four	lines	.
你	将要	注意	那	每个	开始	和	确切地	这	相同的	四	线条	.

你会注意到，每一行都以完全相同的四行开头。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['deprəkeɪt] ['krɪbɪŋ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['riːəli] [kɑːnt] [help] [əd'maɪərɪŋ] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv]

Of	course	,	I	deprecate	cribbing	,	but	you	really	can't	help	admiring	this	sort	of
的	课程	,	我	已弃用	抄袭	,	但	你	真的	不能	帮助	钦佩	这	种类	的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

当然，我不赞成抄袭，但你真的很难不欣赏这种东西。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rekləs] ['derɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

There	is	a	reckless	daring	about	it	which	is	simply	fascinating	.
那里	是	一个	鲁莽	大胆	关于	它	哪个	是	简单地	迷人	.

它有一种肆无忌惮的冒险精神，简直令人着迷。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] — [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['pʊlɪŋ] [jʊr; jər] ['dɪgnɪfaɪd] [leg] ?

A	horrible	thought	—	have	they	been	pulling	your	dignified	leg	?
一个	可怕	想法	—	有	他们	到过	拉	你的	凝重	腿	?

一个可怕的想法——他们是不是在戏弄你?

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] " — [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɪz] — [ɜːr; ər] — [ɑːn] ['dɪfrənt]

By	the	way	,	do	you	remember	"	—	the	rest	of	the	letter	is	—	er	—	on	different
经过	这	方式	,	做	你	记住	"	—	这	休息	的	这	信	是	—	呃	—	在	不同的

['mætərz] . -

matters	.	'
事情	.	-

对了，你还记得吗？——信的其余部分——呃——是关于其他事情的。

- [dʒeɪmz] !

'	James	!
-	詹姆斯	!

詹姆斯!

[haʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] ! -

How	extraordinary	!	'
如何	非凡的	!	-

真是不可思议!

- [ʌm; əm] , [jes] .

'	Um	,	yes	.
-	嗯	,	是的	.

嗯，是的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [sə'spekt] — [ɜːr; ər] — [kə'luːʒ(ə)n] , [bʌt; bət] ['riːəli] [hɪr] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]

I	am	reluctant	to	suspect	—	er	—	collusion	,	but	really	here	there	can	be
我	是	不情愿的	到	怀疑	—	呃	—	共谋	,	但	真的	这里	那里	能	是

[noʊ] [daʊt] .

no	doubt	.
不	怀疑	.

我不愿怀疑——呃——存在勾结，但这件事确实毫无疑问。

[noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] .

No	doubt	at	all	.
不	怀疑	在	全部	.

毫无疑问。

[noʊ] . -

No	.	'
不	.	-

不。'

- [ən'les] , - [bɪ'gæn]['mɪsɪz] ['pʃ:sivəl] , ['tentətɪvli] .

'	Unless	,	'	began	Mrs	Perceval	,	tentatively	.
-	除非	,	-	开始	太太	感知	,	姑且	.

“除非，”珀西瓦尔夫人试探性地开口道。

- [noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] , - [snæpt] ['revərənd] ['dʒɪmi] .

'	No	doubt	at	all	,	my	dear	,	'	snapped	Reverend	Jimmy	.
-	不	怀疑	在	全部	,	我的	亲爱的	,	-	啪啪	牧师	吉米	.

“毫无疑问，亲爱的，”吉米牧师厉声说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] [leg][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

He	did	not	wish	to	recall	the	other	possibility	,	that	his	dignified	leg	was	being
他	做过	不是	希望	到	记起	这	其他	可能性	,	那	他的	凝重	腿	曾是	存在

[pʊld] .

pulled	.
拉	.

他不愿去想另一种可能性，那就是他那条尊严的腿被人戏弄了。

- [naʊ] , [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [dɪd][aɪ] ['sʌmən] [juː; jʊ] [θriː] [bɔɪz] ? -

'	Now	,	for	what	purpose	did	I	summon	you	three	boys	?	'
-	现在	,	为了	什么	目的	做过	我	召唤	你	三	男孩们	?	-

“那么，我召集你们三个小子来是为了什么事呢？”

[æskt] ['mɪstər] ['p\\:sivəl] , [ʌv; əv] [smɪθ] , [mənt'gʌməri] , [ænd; ənd] ['mɔːrɪsən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['æftər]

asked	Mr	Perceval	,	of	Smith	,	Montgomery	,	and	Morrison	,	in	his	room	after
问	先生	感知	,	的	史密斯	,	蒙哥马利	,	和	莫里森	,	在	他的	房间	后

['mɔːrnɪŋ] [skuːl] [ðæt] [deɪ] .

morning	school	that	day	.
早晨	学校	那	天	.

那天上午放学后，珀西瓦尔先生（史密斯、蒙哥马利和莫里森学校的学生）在他的房间里问道。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][bɪ'gæn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwestʃən] .

He	generally	began	a	painful	interview	with	this	question	.
他	一般来说	开始	一个	痛苦	面试	和	这	问题	.

他通常会以这个问题开始一段令人痛苦的采访。

[ðə; ði] ['meθəd] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋkt] [æd'væntɪdʒɪz] .

The	method	had	distinct	advantages	.
这	方法	有	清楚的	优势	.

该方法具有明显的优势。

[ɪf] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ə'pɑːn]

If	the	criminal	were	of	a	nervous	disposition	,	he	would	give	himself	away	upon
如果	这	刑事	是	的	一个	紧张的	处置	,	他	会	给	他自己	离开	之上

[ðə; ði] ['ɪnstənt] .

the	instant	.
这	立即的	.

如果罪犯生性神经质，他会立刻暴露自己。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][hɪm; ɪm] .

In	any	case	,	it	was	likely	to	startle	him	.
在	任何	案件	,	它	曾是	可能	到	惊吓	他	.

总之，这很可能会让他大吃一惊。

- [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ? - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] , ['fɪksɪŋ] [smɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [aɪ]

'	For	what	purpose	?	'	repeated	the	Headmaster	,	fixing	Smith	with	a	glittering	eye
-	为了	什么	目的	?	-	重复	这	校长	,	定影	史密斯	和	一个	闪闪发光	眼睛

.

:
.

“为了什么目的？”校长重复道，目光灼灼地盯着史密斯。

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] ['p\\:sivəl] .

'	I	will	tell	you	,	'	continued	Mr	Perceval	.
-	我	将要	告诉	你	,	-	持续	先生	感知	.

“我会告诉你的，”珀西瓦尔先生继续说道。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [sə'plaɪ] .

'	It	was	because	I	desired	information	,	which	none	but	you	can	supply	.
-	它	曾是	因为	我	想要的	信息	,	哪个	没有任何	但	你	能	供应	.

“那是因为我渴望获得信息，而只有你能提供这些信息。”

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊətri] [praɪz] [kəˈmensiz]

How	comes	it	that	each	of	your	compositions	for	the	Poetry	Prize	commences
如何	来	它	那	每个	的	你的	作品	为了	这	诗	奖	开始

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr] [laɪnz] ? -

with	the	same	four	lines	?	'
和	这	相同的	四	线条	?	-

为什么你参加诗歌奖的每一首诗都以同样的四行开头?

[ðə; ði] [θriː] ['poʊəts] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	three	poets	looked	at	one	another	in	speechless	astonishment	.
这	三	诗人	看起来	在	一	其他	在	无言	惊讶	.

三位诗人面面相觑，震惊得说不出话来。

- [hɪr] , - [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , - [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] ['pepərz] .

'	Here	,	'	he	resumed	,	'	are	the	three	papers	.
-	这里	,	-	他	恢复	,	-	是	这	三	文件	.

“给你，”他继续说道，“这三份文件。”

[kəm'per] [ðem; ðəm] .

Compare	them	.
比较	他们	.

比较一下。

[naʊ] , - — ['æftər][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] — - [wʌt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːfər]

Now	,	'	—	after	the	inspection	was	over	—	'	what	explanation	have	you	to	offer
现在	,	-	—	后	这	检查	曾是	超过	—	-	什么	解释	有	你	到	提供

?

?
?

现在，——在检查结束后——你有什么解释?

[smɪθ] , [ɑːr; ər] [ðiːz] [jʊr; jər] [laɪnz] ? -

Smith	,	are	these	your	lines	?	'
史密斯	,	是	这些	你的	线条	?	-

史密斯，这些是你的台词吗?

- [aɪ] — [ɜːr; ər] — [ɑː] — [roʊt] [ðem; ðəm] , [sɜːr] . -

'	I	—	er	—	ah	—	wrote	them	,	sir	.	'
-	我	—	呃	—	啊	—	写道	他们	,	先生	.	-

“是我写的，先生。”

- [dəunt] [prɪˈværɪkeɪt] , [smɪθ] .

'	Don't	prevaricate	,	Smith	.
-	不	含糊其辞	,	史密斯	.

别含糊其辞了，史密斯。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪnz] ? -

Are	you	the	author	of	those	lines	?	'
是	你	这	作者	的	那些	线条	?	-

你是这些文字的作者吗?

- [noʊ] , [sɜːr] . -

'	No	,	sir	.	'
-	不	,	先生	.	-

“不，先生。”

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊!

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [mənt'gʌmərɪ] ? -
Are you , Montgomery ? '
是 你 , 蒙哥马利 ? -

你是蒙哥马利吗?

- [noʊ] , [sɜːr] . -
' No , sir . '
- 不 , 先生 . -

“不，先生。”

- ['veri] [gʊd] .
' Very good .
- 非常 好的 .

'非常好。

[ðen] [juː; jʊ] , ['mɔːrɪsən] , [ɑːr; ər] [ɪg'zɔnəˌreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [bleɪm] .
Then you , Morrison , are exonerated from all blame .
然后 你 , 莫里森 , 是 无罪释放 从 全部 责备 .

那么，莫里森，你就可以被免除一切罪责了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['bædli] ['triːtɪd] .
You have been exceedingly badly treated .
你 有 到过 非常 糟糕 治疗 .

你受到了极其不公平的对待。

[ðə; ði][fɜːrst] - [fruːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [breɪn] [hæz; həz] [bɪn] — [ɑː] — [plʌkt] [baɪ] ['ʌðər] , [huː] ['tɔɪld] [nɑːt]
The first - fruit of your brain has been — ah — plucked by others , who toiled not
这 第一的 - 水果 的 你的 脑 有 到过 — 啊 — 拨弦 经过 其他的 , WHO 辛勤劳作 不是
['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] [spɪn] .
neither did they spin .
两者都不 做过 他们 旋转 .

你大脑的第一个成果——唉——已经被别人摘走了，他们既没有辛勤劳作，也没有辛勤耕耘。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , ['mɔːrɪsən] . -
You can go , Morrison . '
你 能 去 , 莫里森 . -

你可以走了，莫里森。

- [bʌt; bət] , [sɜːr] — -
' But , sir — '
- 但 , 先生 — -

“但是，先生——”

- [wel] , ['mɔːrɪsən] ? -
' Well , Morrison ? '
- 出色地 , 莫里森 ? -

“怎么样，莫里森？”

- [aɪ] ['dɪdnt] [raɪt] [ðem; ðəm] , [sɜːr] . -
' I didn't write them , sir . '
- 我 没有 写 他们 , 先生 . -

“先生，那些不是我写的。”

- [aɪ] — [ɑː] — [dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['mɔːrɪsən] .
' I — ah — don't quite understand you , Morrison .
- 我 — 啊 — 不 相当 理解 你 , 莫里森 .

“我——啊——不太明白你的意思，莫里森。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [ðiːz] [laɪnz] ? -
You **say** **that** **you** **are** **indebted** **to** **another** **for** **these** **lines** **?** **'**
你 说 那 你 是 负债累累 到 其他 为了 这些 线条 ? -

你说你这几行诗句是受他人启发而写的?

- [jes] , [sɜːr] . -
' **Yes** **,** **sir** **.** **'**
- 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

- [tuː; tə] [smɪθ] ? -
' **To** **Smith** **?** **'**
- 到 史密斯 ? -

“给史密斯？”

- [noʊ] , [sɜːr] . -
' **No** **,** **sir** **.** **'**
- 不 , 先生 . -

“不，先生。”

- [tuː; tə] [mənt'gʌməri] ? -
' **To** **Montgomery** **?** **'**
- 到 蒙哥马利 ? -

“去蒙哥马利？”

- [noʊ] , [sɜːr] . -
' **No** **,** **sir** **.** **'**
- 不 , 先生 . -

“不，先生。”

- [ðen] , ['mɔːrɪsən] , [meɪ] [aɪ][æsk][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] ? -
' **Then** **,** **Morrison** **,** **may** **I** **ask** **to** **whom** **you** **are** **indebted** **?** **'**
- 然后 , 莫里森 , 可能 我 问 到 谁 你 是 负债累累 ? -

“那么，莫里森，请问您欠谁的人情？”

- [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [sɜːr] . -
' **I** **found** **them** **in** **the** **field** **on** **a** **piece** **of** **paper** **,** **sir** **.** **'**
- 我 成立 他们 在 这 场地 在 一个 片 的 纸 , 先生 . -

“先生，我是在田野里的一张纸上找到它们的。”

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hɪm'self] ,
He **claimed** **the** **discovery** **himself** **,**
他 声称 这 发现 他自己 ,

他声称这项发现是他自己做出的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['evənz] [maɪt] ['pɑːsəbli] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l] .
because **he** **thought** **that** **Evans** **might** **possibly** **prefer** **to** **remain** **outside** **this** **tangle** **.**
因为 他 想法 那 埃文斯 可能 可能 更喜欢 到 保持 外部 这 纠纷 .

因为他认为埃文斯或许更愿意置身事外。

- [soʊ][dɪd][aɪ] , [sɜːr] . -
' **So** **did** **I** **,** **sir** **.** **'**
- 所以 做过 我 , 先生 . -

“我也是，先生。”

[ðɪs] [frʌm; frəm] [mənt'gʌməri] .
This **from** **Montgomery** **.**
这 从 蒙哥马利 .

这是来自蒙哥马利的。

['mɪstər] ['p\\:sivəl] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Mr **Perceval** **looked** **bewildered** **,** **as** **indeed** **he** **was** **.**
先生 感知 看起来 困惑 , 作为 的确 他 曾是 .

珀西瓦尔先生一脸茫然，事实上，他确实很困惑。

- [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] , [smɪθ] , ['ɔːlsoʊ][faɪnd] [ðɪs] ['poʊəm][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ? -

'	And	did	you	,	Smith	,	also	find	this	poem	on	a	piece	of	paper	in	the	field	?	'
-	和	做过	你	,	史密斯	,	还	寻找	这	诗	在	一个	片	的	纸	在	这	场地	?	-

“史密斯，你也是在田野里找到这张写着这首诗的纸片的吗？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [rɪŋ] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

There	was	a	metallic	ring	of	sarcasm	in	his	voice	.
那里	曾是	一个	金属	戒指	的	讽刺	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着一丝尖刻的讽刺。

- [noʊ] , [sɜːr] . -

'	No	,	sir	.	'
-	不	,	先生	.	-

“不，先生。”

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

[ðen] [tuː; tə] [wʌt] ['sɜːrkəmstæns] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪnz] ? -

Then	to	what	circumstance	were	you	indebted	for	the	lines	?	'
然后	到	什么	环境	是	你	负债累累	为了	这	线条	?	-

那么，你究竟是因为什么原因才写出这些台词的呢?

- [aɪ][gɑːt] ['renldz] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sɜːr] . -

'	I	got	Reynolds	to	do	them	for	me	,	sir	.	'
-	我	得到	雷诺兹	到	做	他们	为了	我	,	先生	.	-

“先生，我让雷诺兹帮我拍的。”

[mənt'gʌməri] [spoʊk] .

Montgomery	spoke	.
蒙哥马利	辐	.

蒙哥马利发言了。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][ɪn'fɜːrməri] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['renldz] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] .

'	It	was	near	the	infirmary	that	I	found	the	paper	,	and	Reynolds	is	in	there	.
-	它	曾是	靠近	这	医务室	那	我	成立	这	纸	,	和	雷诺兹	是	在	那里	.

-
'
-

“我是在医务室附近找到那份文件的，雷诺兹就在那里。”

- [soʊ][dɪd][aɪ] , [sɜːr] , - [sed] ['mɔːrɪsən] , [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .

'	So	did	I	,	sir	,	'	said	Morrison	,	incoherently	.
-	所以	做过	我	,	先生	,	-	说	莫里森	,	语无伦次	.

“我也是，先生，”莫里森语无伦次地说。

- [ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [smɪθ] ,

'	Then	am	I	to	understand	,	Smith	,
-	然后	是	我	到	理解	,	史密斯	,

那么我该如何理解呢，史密斯?

[ðæt] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [praɪz] [juː; jʊ] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌʌndərˈhænd] [miːnz] [æz; əz] [ðɪs] ? -

that	to	gain	the	prize	you	resorted	to	such	underhand	means	as	this	?	'
那	到	获得	这	奖	你	复原	到	这样的	暗中	方法	作为	这	?	-

为了获得奖项，你竟然使用了如此卑鄙的手段?

- [noʊ] , [sɜːr] , [wiː; wi] [əˈgriːd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði][praɪz] .

'	No	,	sir	,	we	agreed	that	there	was	no	danger	of	my	getting	the	prize	.
-	不	,	先生	,	我们	同意	那	那里	曾是	不	危险	的	我的	获得	这	奖	.

“不，先生，我们一致认为我不会有获奖的危险。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

If	I	had	got	it	,	I	should	have	told	you	everything	.
如果	我	有	得到	它	,	我	应该	有	讲述	你	一切	.

如果我得到了，我一定会把一切都告诉你。

['renldz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [sɜːr] . -

Reynolds	will	tell	you	that	,	sir	.	'
雷诺兹	将要	告诉	你	那	,	先生	.	-

雷诺兹会告诉你这一点，先生。

- [ðen] [wʌt] ['ɑːbdʒekt][hæd; həd][juː; jʊ][ɪn] [pər'sʊ] [ðɪs] [dɪ'sepʃ(ə)n] ? -

'	Then	what	object	had	you	in	pursuing	this	deception	?	'
-	然后	什么	目的	有	你	在	追求	这	欺骗	?	-

那么，你进行这场骗局的目的是什么呢?

- [wel] , [sɜːr] , [ðə; ði] [ruːlz] [seɪ] ['evriwʌn] [mʌst; məst][send][ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [raɪt]

'	Well	,	sir	,	the	rules	say	everyone	must	send	in	something	,	and	I	can't	write
-	出色地	,	先生	,	这	规则	说	每个人	必须	发送	在	某物	,	和	我	不能	写

['poʊətri][æt; ət][ɔːl] ,

poetry	at	all	,
诗	在	全部	,

“先生，规定说每个人都必须提交作品，但我根本不会写诗。”

[ænd; ənd] ['renldz] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . -

and	Reynolds	likes	it	,	so	I	asked	him	to	do	it	.	'
和	雷诺兹	点赞	它	,	所以	我	问	他	到	做	它	.	-

雷诺兹很喜欢，所以我请他来拍。

[ænd; ənd] [smɪθ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə][bɜːrst] .

And	Smith	waited	for	the	storm	to	burst	.
和	史密斯	等待	为了	这	风暴	到	爆裂	.

史密斯静待风暴爆发。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][bɜːrst] .

But	it	did	not	burst	.
但	它	做过	不是	爆裂	.

但它没有爆裂。

[fɑːr] [daʊn] [ɪn]['mɪstər] - ['sɪstəm] ['lɝːkt] [ə; eɪ]['kwaɪət] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

Far	down	in	Mr	Perceval's	system	lurked	a	quiet	sense	of	humour	.
远的	向下	在	先生	-	系统	潜伏	一个	安静的	感觉	的	幽默	.

在珀西瓦尔先生的内心深处，隐藏着一种淡淡的幽默感。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	situation	penetrated	to	it	.
这	情况	渗透	到	它	.

情况已经影响到了他。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][ɛg'zæmənɝz] ['letər] ,

Then	he	remembered	the	examiner's	letter	,
然后	他	记得	这	考官的	信	,

然后他想起了考官的信，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['kruːələ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk]

and	it	dawned	upon	him	that	there	are	few	crueller	things	than	to	make
和	它	黎明	之上	他	那	那里	是	很少	更残酷	事物	比	到	制作

[ə; eɪ][proʊ'zeɪɪk]['pɜːrs(ə)n] [raɪt] ['poʊətri] .

a	prosaic	person	write	poetry	.
一个	平淡无奇	人	写	诗	.

他突然意识到，让一个平庸的人写诗，世上恐怕没有比这更残酷的事情了。

- [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [went] .

'	You	may	go	,	'	he	said	,	and	the	three	went	.
-	你	可能	去	,	-	他	说	,	和	这	三	去	.

“你们可以走了，”他说，然后三人就走了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] [bɔːrd] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] ,

And	at	the	next	Board	Meeting	it	was	decided	,
和	在	这	下一个	木板	会议	它	曾是	决定	,

在下次董事会上，决定如下：

['meɪnli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['eləkwənt] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

mainly	owing	to	the	influence	of	an	exceedingly	eloquent	speech	from	the
主要	欠款	到	这	影响	的	一个	非常	雄辩	演讲	从	这

[ˌhed'mæstər] ,

Headmaster	,
校长	,

主要归功于校长一篇极具感染力的演讲的影响，

[tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪksθ] [fɔːrm] ['poʊətri] [praɪz] ,

to	alter	the	rules	for	the	Sixth	Form	Poetry	Prize	,
到	改变	这	规则	为了	这	第六	形式	诗	奖	,

修改六年级诗歌奖的规则，

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðens] ['ɑːnwərd][noʊ][wʌn] [niːd] [kəm'piːt] [ən'les] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [fɪld]

so	that	from	thence	onward	no	one	need	compete	unless	he	felt	himself	filled
所以	那	从	因此	向前	不	一	需要	竞争	除非	他	毛毡	他自己	已填

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['faɪər] .

with	the	immortal	fire	.
和	这	不朽	火	.

因此，从此以后，除非他觉得自己充满了不朽之火，否则无需再进行竞争。

- — [wɜːrk]

13	—	WORK
-	—	工作

13 — 工作

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleʒər] [ðæts] [ɪm'fætɪk]

With	a	pleasure	that's	emphatic
和	一个	乐趣	那就是	强调

带着一种强烈的喜悦

[wiː; wi][rɪ'taɪər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ætɪk]

We	retire	to	our	attic
我们	退休	到	我们的	阁楼

我们退休后就住在阁楼里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['duːti][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

With	the	satisfying	feeling	that	our	duty	has	been	done	.
和	这	令人满意	感觉	那	我们的	责任	有	到过	完毕	.

带着完成任务的满足感。

[oʊ] ! [fɪ'lɒsəfəz] [meɪ] [sɪŋ]

Oh	!	philosophers	may	sing
哦	!	哲学家	可能	唱歌

哦！哲学家们可能会歌唱

[ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ]

Of	the	troubles	of	a	king
的	这	麻烦	的	一个	国王

一位国王的烦恼

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['pleʒərz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['trʌblz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] ,

But	of	pleasures	there	are	many	and	of	troubles	there	are	none	,
但	的	快乐	那里	是	许多	和	的	麻烦	那里	是	没有任何	,

但快乐很多，烦恼却很少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['pleʒər]

And	the	culminating	pleasure
和	这	高潮	乐趣

以及最终的愉悦

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['treʒər] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər]

Which	we	treasure	beyond	measure
哪个	我们	宝藏	超过	措施

我们无比珍视它

[ɪz][ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['duːti][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

Is	the	satisfying	feeling	that	our	duty	has	been	done	.
是	这	令人满意	感觉	那	我们的	责任	有	到过	完毕	.

是那种完成了自己职责的满足感。

['dʌbljuː] . [es] . ['gɪlbərt]

W	.	S	.	Gilbert
W	.	S	.	吉尔伯特

WS 吉尔伯特

[wɜːrk] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sentər] [raʊnd] [wɪtʃ] [skuːl] [laɪf] [ri'vɔlvz] — [ðə; ði] [hʌb]

Work	is	supposed	to	be	the	centre	round	which	school	life	revolves	—	the	hub
工作	是	据称	到	是	这	中心	圆形的	哪个	学校	生活	旋转	—	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wiːl] ,

of	the	school	wheel	,
的	这	学校	车轮	,

学习应该是学校生活的核心——是学校运转的枢纽。

[ðə; ði][loʊd] - [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlˌbɔɪz] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

the	lode	-	star	of	the	schoolboy's	existence	,	and	a	great	many	other	things	.
这	矿脉	-	星星	的	这	男学生	存在	,	和	一个	伟大的	许多	其他	事物	.

是这个学生生活的指路明灯，也是许多其他事物的指路明灯。

- [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][wɜːrk] - ,

'	You	come	to	school	to	work	'	,
-	你	来	到	学校	到	工作	-	,

“你来学校是为了工作。”

[ɪz][ðə; ði]['fɔːrmjələ] [juːst] [baɪ]['mæstərz] [wen] ['sentənsɪŋ] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd]

is	the	formula	used	by	masters	when	sentencing	a	victim	to	the	wailing	and
是	这	公式	用过的	经过	大师	什么时候	量刑	一个	受害者	到	这	哀嚎	和

['næʃɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] [prə'vaɪdɪd][baɪ] [tuː] ['aʊərz] - ['ekstrə][tu'ɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [ˌæftər'nuːn] .

gnashing	of	teeth	provided	by	two	hours	'	extra	tuition	on	a	hot	afternoon	.
咬牙切齿	的	牙齿	假如	经过	二	小时	-	额外的	学费	在	一个	热的	下午	.

这是大师们用来判处受害者在炎热的午后接受两个小时额外辅导，并让他们发出哀嚎和咬牙切齿的公式。

[ɪn] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðeɪ] [er] ,

In	this	,	I	think	,	they	err	,
在	这	,	我	思考	,	他们	犯错	,

我认为，他们在这点上犯了错误。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [bækt] [ʌp][baɪ] ['nuːmərəs] [s'kɒləz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,

and	my	opinion	is	backed	up	by	numerous	scholars	of	my	acquaintance	,
和	我的	观点	是	支持的	向上	经过	很多的	学者们	的	我的	熟人	,

我的观点得到了我认识的许多学者的支持。

[huː] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] — [ɑːn] [ə'keiʒənz] [wen] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

who	have	even	gone	so	far	—	on	occasions	when	they	themselves	have	been	the
WHO	有	甚至	已消失	所以	远的	—	在	场合	什么时候	他们	他们自己	有	到过	这

['vɪktəms] — [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'spres] ['pɑːzətɪv] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

victims	—	as	to	express	positive	disapproval	of	the	existing	state	of	things	.
受害者	—	作为	到	表达	积极的	不赞成	的	这	现存的	状态	的	事物	.

他们甚至在自己成为受害者的情况下，也公开表示对现状的强烈不满。

[ɪn][ðə; ði] [dɪr] , [ded] [deɪz] ([bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl]) ,

In	the	dear	,	dead	days	(	beyond	recall	)	,
在	这	亲爱的	,	死的	天	(	超过	记起	)	,

在那些美好的、逝去的日子里（已无法回忆），

[aɪ] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][maɪ][fɔːrm] - ['mæstər][ɪn][ɪts]['oʊnli] [fer] ['æspekt]

I	used	often	to	long	to	put	the	case	to	my	form	-	master	in	its	only	fair	aspect
我	用过的	经常	到	长的	到	放	这	案件	到	我的	形式	-	掌握	在	它是	仅有的	公平的	方面

,

,

,

我过去常常太想以公正的态度向我的表格管理员陈述案情，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv]['pɑːləsi] .

but	always	refrained	from	motives	of	policy	.
但	总是	克制	从	动机	的	政策	.

但始终避免掺杂政治动机。

['mæstərz][ɑːr; ər][soʊ][æpt][tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [ment] [ɪn'devər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Masters	are	so	apt	to	take	offence	at	the	well	-	meant	endeavours	of	their
大师	是	所以	易于	到	拿	罪行	在	这	出色地	-	意思是	努力	的	他们的

[fɔːrm][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] .

form	to	instruct	them	in	the	way	they	should	go	.
形式	到	指示	他们	在	这	方式	他们	应该	去	.

师父们常常对弟子们出于好意、试图指导他们走正路的努力感到不满。

[wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['æftər] [ðɪs]

What	I	should	have	liked	to	have	done	would	have	been	something	after	this
什么	我	应该	有	喜欢	到	有	完毕	会	有	到过	某物	后	这

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

我原本想做的，大概就是类似这样的事情。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['sæŋktəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] ,

Entering	the	sanctum	of	the	Headmaster	,
进入	这	圣所	的	这	校长	,

进入校长办公室，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] — [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɔːl'redi] ,

I	should	have	motioned	him	to	his	seat	—	if	he	were	seated	already	,
我	应该	有	示意	他	到	他的	座位	—	如果	他	是	坐着	已经	,

我应该示意他回座位——如果他已经坐下了的话。

[hæv; həv] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə] [raɪz] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] .

have	assured	him	that	to	rise	was	unnecessary	.
有	保证	他	那	到	上升	曾是	不必要	.

已向他保证，他无需起身。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [siːt] [maɪ'self] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [kɑːm] ['fɪksəti]

I	should	then	have	taken	a	seat	myself	,	taking	care	to	preserve	a	calm	fixity
我	应该	然后	有	已采取	一个	座位	我	,	采取	关心	到	保存	一个	冷静的	固定性

[ʌv; əv] [dɪ'miːnər] ,

of	demeanour	,
的	风度	,

我当时应该自己找个位置坐下，并注意保持镇定沉稳的神态。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [kɔːf] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪm'bɑːkt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ]

and	finally	,	with	a	preliminary	cough	,	I	should	have	embarked	upon	the
和	最后	,	和	一个	初步的	咳嗽	,	我	应该	有	启航	之上	这

['fɑːloʊɪŋ] ['muːvɪŋ] [ə'dres] :

following	moving	address	:
下列的	移动	地址	:

最后，伴随着一声轻咳，我本该开始讲述以下搬家故事：

- [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [maɪ] [dɪr] ['revərənd] [dʒəʊnz] [ɔːr] [braʊn] ([æz; əz] [ðə; ðɪ] [keɪs] [meɪ] [biː; bi]) ,

'	My	dear	sir	,	my	dear	Reverend	Jones	or	Brown	(	as	the	case	may	be	)	,
-	我的	亲爱的	先生	,	我的	亲爱的	牧师	琼斯	或者	棕色的	(	作为	这	案件	可能	是	)	,

“我亲爱的先生，我亲爱的琼斯牧师或布朗牧师（视情况而定），”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [fə'leɪʃəs]

believe	me	when	I	say	that	your	whole	system	of	work	is	founded	on	a	fallacious
相信	我	什么时候	我	说	那	你的	所有的	系统	的	工作	是	创立	在	一个	谬误的

[driːm] [ænd; ənd] [riːks] [ʌv; əv] ['rɑːtnnəs] .

dream	and	reeks	of	rottenness	.
梦	和	臭气熏天	的	腐烂	.

请相信我，你们的整个工作体系都建立在一个错误的梦想之上，并且散发着腐朽的气息。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .

No	,	no	,	I	beg	that	you	will	not	interrupt	me	.
不	,	不	,	我	求	那	你	将要	不是	打断	我	.

不，不，求求你不要打断我。

[ðə; ðɪ] ['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [ɪz] ['briːfli] [ðɪs] :

The	real	state	of	the	case	,	if	I	may	say	so	,	is	briefly	this	:
这	真实的	状态	的	这	案件	,	如果	我	可能	说	所以	,	是	简要地	这	:

恕我直言，案件的真实情况简而言之如下：

[ə; eɪ] [bɔɪ] [goʊz] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] ,

a	boy	goes	to	school	to	enjoy	himself	,	and	,	on	arriving	,
一个	男生	去	到	学校	到	享受	他自己	,	和	,	在	抵达	,

一个男孩去学校是为了玩乐，到了学校后，

[faindz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [wɜːrk] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

finds	to	his	consternation	that	a	great	deal	more	work	is	expected	of	him
发现	到	他的	惊愕	那	一个	伟大的	交易	更多的	工作	是	预期的	的	他

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [duː] .

than	he	is	prepared	to	do	.
比	他	是	准备	到	做	.

令他惊愕的是，他发现自己被要求完成的工作远远超过了他所能承受的。

[wʌt] [kɔːrs] , [ðen] , ['revərənd] [dʒəʊnz] [ɔːr] [braʊn] , [dʌz] [hiː; hi] [teɪk] ?

What	course	,	then	,	Reverend	Jones	or	Brown	,	does	he	take	?
什么	课程	,	然后	,	牧师	琼斯	或者	棕色的	,	做	他	拿	?

那么，他会选择琼斯牧师还是布朗牧师呢?

[hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz] [wɪl] [stɪr] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ,

He	proceeds	to	do	as	much	work	as	will	steer	him	safely	between	the	,
他	收益	到	做	作为	很多	工作	作为	将要	转向	他	安全	之间	这	,

他继续做着尽可能多的工作，以确保自己能够安全地穿梭于两者之间，

[ɑː] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['silə] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɪbdɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
ah — I may say , the Scylla of punishment and the Charybdis of being
啊 — 我 可能 说 , 这 斯库拉 的 惩罚 和 这 卡律布狄斯 的 存在
[kən'sɪdərd] [wʌt] [maɪ] ,
considered what my ,
经过考虑的 什么 我的 ,

啊——我或许可以说，惩罚的斯库拉和被视为我所是之物的卡律布狄斯，

[ɜːr; ər] — ['feloʊ] - ['pjuːp(ə)lz] [juː'foʊniəsli] [tɜːrm][ə; eɪ][swɑːt] .
er — fellow - pupils euphoniously term a swot .
呃 — 同伴 - 学生 悦耳地 学期 一个 SWOT .

呃——同学们用悦耳的语言称呼书呆子。

[ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
That , I think , is all this morning .
那 , 我 思考 , 是 全部 这 早晨 .

我想，今天上午就到此为止了。

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

[preɪ] [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][raɪz] .
Pray do not trouble to rise .
祈祷 做 不是 麻烦 到 上升 .

请您不必费心起身。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [weɪ] [aʊt] . -
I will find my way out . '
我 将要 寻找 我的 方式 出去 . -

我会找到出路的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]
I should then have made for the door , locked it , if possible , on the outside
我 应该 然后 有 制成 为了 这 门 , 已锁定 它 , 如果 可能的 , 在 这 外部
,
,
,

我当时应该走向门口，如果可能的话，从外面把门锁上。

[ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
and , rushing to the railway station ,
和 , 匆忙 到 这 铁路 车站 ,

然后，匆匆赶往火车站，

[hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [θruː] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['spits,bəːgən] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [wer] [ˌekstrə'dɪʃn]
have taken a through ticket to Spitzbergen or some other place where Extradition
有 已采取 一个 通过 票 到 斯匹次卑尔根 或者 一些 其他 地方 在哪里 引渡
[triːtiz] [duː][nɑːt][hoʊld] [gʊd] .
treaties do not hold good .
条约 做 不是 抓住 好的 .

已经购买了前往斯匹次卑尔根岛或其他引渡条约不适用的地方的联程机票。

[bʌt; bət] - [twʌz] [nɑːt] [maɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['teb.ɪ.baɪt] .
But ' twas not mine to play the Tib .
但 - 那是 不是 矿 到 玩 这 胫骨 .

但我没有资格演奏蒂布琴。

['grækəs] , [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði][oʊ] . ['krɔmwel] .
Gracchus , to emulate the O . Cromwell .
格拉古 , 到 仿真 这 哦 . 克伦威尔 .

格拉古斯效仿奥古斯丁·克伦威尔。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['pɔːrɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][maɪ][tæsk]

So	far	from	pouring	my	opinions	like	so	much	boiling	oil	into	the	ear	of	my	task
所以	远的	从	浇注	我的	意见	喜欢	所以	很多	沸腾	油	进入	这	耳朵	的	我的	任务

- ['mæstər] ,

-	master	,
-	掌握	,

我并没有像往老板耳朵里倒滚滚油那样，把我的意见一股脑儿地灌输给他。

[aɪ][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['ɔːdiəns] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,

I	was	content	to	play	the	part	of	audience	while	he	did	the	talking	,
我	曾是	内容	到	玩	这	部分	的	观众	尽管	他	做过	这	说	,

他讲话的时候，我乐于扮演听众的角色。

[maɪ][soʊl] [rɪ'mɑːrk] ['biːɪŋ] - - - [æt; ət] [fɪkst] ['ɪntərvlz] .

my	sole	remark	being	'	Yes'r	'	at	fixed	intervals	.
我的	唯一	评论	存在	-	-	-	在	固定的	间隔	.

我唯一的回应就是每隔一段时间说一声“是的”。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

And	yet	I	knew	that	I	was	in	the	right	.
和	然而	我	知道	那	我	曾是	在	这	正确的	.

但我知道我是对的。

[maɪ] ['bʊzəm] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][maɪ] [kɔːz] .

My	bosom	throbbed	with	the	justice	of	my	cause	.
我的	怀	悸动	和	这	正义	的	我的	原因	.

我的胸膛因我的事业正义而悸动。

[fɔːr; fər] [waɪ] ?

For	why	?
为了	为什么	?

为什么?

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən] [nuː] [bɔɪ] [ɪz] ['ʃʊrli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [laɪk] [dʒeɪ] . ['ɛsɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst][t'lev(ə)n] ,

The	ambition	of	every	human	new	boy	is	surely	to	become	like	J	.	Essop	of	the	First	Eleven	,
这	志向	的	每一个	人类	新的	男生	是	一定	到	变得	喜欢	J	.	埃索普	的	这	第一的	十一	,

每个新生男孩的梦想肯定都是成为像第一十一队中的J·埃索普那样的人。

[huː] [kæn; kən][hɪt][ə; eɪ][bɔːl]['oʊvər] [tuː] [pɑːndz] , [ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['vɪlɪdʒəz] ,

who	can	hit	a	ball	over	two	ponds	,	a	wood	,	and	seven	villages	,
WHO	能	打	一个	球	超过	二	池塘	,	一个	木头	,	和	七	村庄	,

谁能把球打过两个池塘、一片树林和七个村庄?

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [peɪl] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] , [mɪl] - ['stjʊt] , [huː] ,

rather	than	to	resemble	that	pale	young	student	,	Mill	-	Stuart	,	who	,
相当	比	到	类似	那	苍白	年轻的	学生	,	磨	-	斯图尔特	,	WHO	,

而不是像那个面色苍白的年轻学生米尔-斯图尔特那样，

[ðoʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] ['sænskrɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] - ,

though	he	can	speak	Sanskrit	like	a	native	of	Sanskritia	,
尽管	他	能	说话	梵文	喜欢	一个	本国的	的	-	,

虽然他能像梵语母语者一样说梵语，

['kudnt] [skɔːr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɔːf][ə; eɪ] [sloʊ] [lɔːŋ] - [hɑːp] .

couldn't	score	a	single	off	a	slow	long	-	hop	.
不能	分数	一个	单身的	离开	一个	慢的	长的	-	跳	.

慢速长传球，却没能得分。

[ænd; ənd] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l] [wʌn] .

And	**this**	**ambition**	**is**	**a**	**laudable**	**one**	**.**
和	这	志向	是	一个	值得称赞	一	.

这种雄心壮志是值得称赞的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['æθliːt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['neɪtʃər] — [ə; eɪ][step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [taɪp]

For	**the**	**athlete**	**is**	**the**	**product**	**of**	**nature**	**—**	**a**	**step**	**towards**	**the**	**more**	**perfect**	**type**
为了	这	运动员	是	这	产品	的	自然	—	一个	步	向	这	更多的	完美的	类型

[ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ,

of	**animal**	**,**
的	动物	,

运动员是自然的产物——是向更完美的动物形态迈出的一步。

[waɪl] [ðə; ði] ['skɑːlər] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti] .

while	**the**	**scholar**	**is**	**the**	**outcome**	**of**	**artificiality**	**.**
尽管	这	学者	是	这	结果	的	人工性	.

而学者则是人为造就的产物。

[wʌt] , [aɪ][æsk] , [dʌz] [ðə; ði] ['skɑːlər] [geɪn] , ['iːðər] ['mɔːrəli] [ɔːr] ['fɪzɪkli] , [ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] ,

What	**,**	**I**	**ask**	**,**	**does**	**the**	**scholar**	**gain**	**,**	**either**	**morally**	**or**	**physically**	**,**	**or**	**in**	**any**	**other**	**way**	**,**
什么	,	我	问	,	做	这	学者	获得	,	任何一个	道德上	或者	身体	,	或者	在	任何	其他	方式	,

我想问，学者究竟能从中获得什么？无论是道德上、物质上，还是其他方面？

[baɪ] ['noʊɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['trɪbjuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] - [ˌbiː 'siː][ɔːr] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'saɪs]

by	**knowing**	**who**	**was**	**tribune**	**of**	**the**	**people**	**in**	**284**	**BC**	**or**	**what**	**is**	**the**	**precise**
经过	会心	WHO	曾是	论坛	的	这	人们	在	-	公元前	或者	什么	是	这	精确的

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veriəs] [kən'strʌkʃənz] [ʌv; əv] [kʌm] ?

difference	**between**	**the**	**various**	**constructions**	**of**	**cum**	**?**
不同之处	之间	这	各种各样的	建筑	的	精液	?

知道公元前 284 年的保民官是谁，或者 cum 的各种构造之间究竟有什么区别？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːnz] [aɪ'dentəti] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ['eni] ['ment(ə)l] [ʌn'rest]

It	**is**	**not**	**as**	**if**	**ignorance**	**of**	**the**	**tribune's**	**identity**	**caused**	**him**	**any**	**mental**	**unrest**
它	是	不是	作为	如果	无知	的	这	论坛的	身份	导致	他	任何	精神的	动荡

.

:
.

并非是不知道这位讲台主持人的身份给他造成了任何精神上的不安。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wʌt] [ɪk'skjuːs][ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ? -

In	**short**	**,**	**what**	**excuse**	**is**	**there**	**for**	**the**	**student**	**?**	**'**
在	短的	,	什么	原谅	是	那里	为了	这	学生	?	-

总之，这名学生还有什么借口呢？

[nʌn] , - [ʃriːks] ['ekoʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

None	**,**	**'**	**shrieks**	**Echo**	**enthusiastically**	**.**
没有任何	,	-	尖叫	回声	踊跃	.

“没有！”Echo兴奋地尖叫道。

- [nʌn] [wət'evər] . -

'	**None**	**whatever**	**.**	**'**
-	没有任何	任何	.	-

“什么都没有。”

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [led][tuː; tə]['ruːɪn][baɪ] [ðɪs] ['sɪstəm] .

Our	**children**	**are**	**being**	**led**	**to**	**ruin**	**by**	**this**	**system**	**.**
我们的	孩子们	是	存在	引领	到	废墟	经过	这	系统	.

我们的孩子正在被这个制度引向毁灭。

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [dɔnz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪn] [griːk] .

They	**will**	**become**	**dons**	**and**	**think**	**in**	**Greek**	**.**
他们	将要	变得	唐斯	和	思考	在	希腊语	.

他们会成为学者，用希腊语思考。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪz] ['stɑːps][æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

The	victim	of	the	craze	stops	at	nothing	.
这	受害者	的	这	狂热	停止	在	没有什么	.

这场狂热的受害者会不择手段。

[hiː; hi] [pʌnz] [ɪn] ['lætn] .

He	puns	in	Latin	.
他	双关语	在	拉丁	.

他用拉丁语讲双关语。

[hiː; hi] [kwɪps] [ænd; ənd] [kwɜːks] [ɪn][aɪ'ɑːnɪk][ænd; ənd]['dɔːrɪk] .

He	quips	and	quirks	in	Ionic	and	Doric	.
他	俏皮话	和	怪癖	在	离子	和	多立克	.

他用爱奥尼亚式和多立克式方言说着俏皮话，展现出古怪的个性。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hiː; hi] [wɪl] ['edɪt] [griːk] [pleɪz] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['meri]

In	the	worst	stages	of	the	disease	he	will	edit	Greek	plays	and	say	that	Merry
在	这	最差	阶段	的	这	疾病	他	将要	编辑	希腊语	演出	和	说	那	欢乐

[kwaɪt] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

quite	misses	the	fun	of	the	passage	,
相当	错过	这	乐趣	的	这	通道	,

在病情最严重的阶段，他会修改希腊戏剧，并说梅里完全错过了原作的乐趣。

[ɔːr] [ðæt] [dʒɛb][ɪz][ˌmiːdi'oʊkər] .

or	that	Jebb	is	mediocre	.
或者	那	杰布	是	平庸	.

或者说杰布很平庸。

[θɪŋk] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˌpætərfə'mɪliæs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɑːtər; 'meɪtər]['dɪtoʊ] ,

Think	,	I	beg	of	you	,	paterfamilias	,	and	you	,	mater	ditto	,
思考	,	我	求	的	你	,	一家之主	,	和	你	,	母	同上	,

求求你们，一家之主，想想吧；母亲，也请想想吧。

[wʌt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi][wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] ['henri] [ɔːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['kʌθbərt]

what	your	feelings	would	be	were	you	to	find	Henry	or	Archibald	Cuthbert
什么	你的	情怀	会	是	是	你	到	寻找	亨利	或者	阿奇博尔德	卡斯伯特

[kə'rektɪŋ] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][,ægə'memnən] ,

correcting	proofs	of	The	Agamemnon	,
纠正	证明	的	这	阿伽门农	,

如果你发现亨利或阿奇博尔德·卡斯伯特正在校对《阿伽门农》的样稿，你会作何感想?

[ænd; ənd] [ɪn'ventɪŋ] - ['næsti] [wʌnz] - [fɔːr; fər]['mɪstər] ['sɪdʒwɪk] !

and	inventing	'	nasty	ones	'	for	Mr	Sidgwick	!
和	发明	-	可恶的	一个	-	为了	先生	西奇威克	!

还给西奇威克先生编造了一些"难听的笑话"!

['veri] [wel] [ðen] .

Very	well	then	.
非常	出色地	然后	.

很好。

[biː; bi] [wɔːrnd] .

Be	warned	.
是	警告	.

请注意。

['aʊər; ɑːr] [braɪt] - [aɪd] [lædz] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ɪn'seɪn] [kən'strʌkʃənz] [ɪn] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn]

Our	bright	-	eyed	lads	are	taught	insane	constructions	in	Greek	and	Latin
我们的	明亮的	-	眼睛	小伙子们	是	教授	疯狂的	建筑	在	希腊语	和	拉丁

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

from	morning	till	night	,
从	早晨	直到	夜晚	,

我们那些眼神明亮的小伙子们从早到晚都在学习希腊语和拉丁语中那些匪夷所思的语法结构。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['hɑːlədeɪz] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mɛrəst] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

and	they	come	for	their	holidays	,	in	many	cases	,	without	the	merest	foundation
和	他们	来	为了	他们的	假期	,	在	许多	案例	,	没有	这	最	基础

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætɪŋ] [staɪl] .

of	a	batting	style	.
的	一个	击球	风格	.

他们来度假，但很多情况下，他们连最基本的击球技巧都没有。

[æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] ['jɔːkə] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] : - [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [jɔːk] ,

Ask	them	what	a	Yorker	is	,	and	they	will	say	:	'	A	man	from	York	,
问	他们	什么	一个	约克人	是	,	和	他们	将要	说	:	-	一个	男人	从	约克	,

问他们约克人是什么，他们会说："约克人就是来自约克的人。"

[ðoʊ] [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['jɔːkʃɪəmən] . -

though	I	presume	you	mean	a	Yorkshireman	.	'
尽管	我	怙	你	意思是	一个	约克郡人	.	-

不过我猜你指的是约克郡人。

[ðeɪ] [wɪl] [riːd] [he'rɔdətəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ,

They	will	read	Herodotus	without	a	dictionary	for	pleasure	,
他们	将要	读	希罗多德	没有	一个	字典	为了	乐趣	,

他们会不借助字典阅读希罗多德的著作，以此为乐。

[bʌt; bət][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃli] ['sɪmp(ə)l] ['sentəns] :

but	ask	them	to	translate	the	childishly	simple	sentence	:
但	问	他们	到	翻译	这	幼稚地	简单的	句子	:

但请他们翻译这句极其简单的句子：

- ['trɑːt] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɪmbər] - [jɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] - [ən] [ðæt] [wɪpt] [ə'krɔːs]

'	Trott	was	soon	in	his	timber	-	yard	with	a	length	'	un	that	whipped	across
-	特罗特	曾是	很快	在	他的	木材	-	院子	和	一个	长度	-	联合国	那	鞭打	穿过

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːf] ,

from	the	off	,
从	这	离开	,

"特罗特很快就用一记漂亮的短传冲了过去，这记短传从一开始就猛烈地向外侧飞驰。"

- [ænd; ənd] [ðeɪl] [ʃrɪŋk] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] [swer] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [skɪl] [æt; ət] [ðæt] , [æz; əz]

'	and	they'll	shrink	abashed	and	swear	they	have	not	skill	at	that	,	as
-	和	他们会	收缩	羞愧	和	发誓	他们	有	不是	技能	在	那	,	作为

['gɪlbərt] [sez] .

Gilbert	says	.
吉尔伯特	说道	.

正如吉尔伯特所说，他们会羞愧地缩回身子，发誓自己没有这方面的技能。

[ðə; ði] ['pepərz] ['sʌmtaɪmz] [kən'teɪn] ['hjuːmərəs] ['fɔːˌkɑːsts] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

The	papers	sometimes	contain	humorous	forecasts	of	future	education	,
这	文件	有时	包含	幽默	预测	的	未来	教育	,

这些报纸有时会刊登一些关于未来教育的幽默预测，

[wen] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] .

when	cricket	and	football	shall	come	to	their	own	.
什么时候	蟋蟀	和	足球	将	来	到	他们的	自己的	.

板球和足球终将迎来它们的黄金时代。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊ] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [mɑːk] [æt; ət] .

They	little	know	the	excellence	of	the	thing	they	mock	at	.
他们	小的	知道	这	卓越	的	这	事物	他们	嘲笑	在	.

他们根本不了解自己嘲笑的事物的卓越之处。

[wen] [wiː; wi][get] [skuːlz] [ðæt] [tiːtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [geɪmz] ,

When	we	get	schools	that	teach	nothing	but	games	,
什么时候	我们	得到	学校	那	教	没有什么	但	游戏	,

当我们看到学校除了教游戏什么都不教的时候，

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [sʌn] ['defɪnətli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [set] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊst] [bi:f] [ʌv; əv] [oʊld] ['ɪŋglənd] .

then	will	the	sun	definitely	refuse	to	set	on	the	roast	beef	of	old	England	.
然后	将要	这	太阳	确实	拒绝	到	放	在	这	烤	牛肉	的	老的	英格兰	.

那么，英格兰烤牛肉的太阳肯定不会落山了。

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [su:n] .

May	it	be	soon	.
可能	它	是	很快	.

希望这一天早日到来。

[sʌm; səm] [deɪ] , ['meihæp] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænsʌn] [raʊnd] [maɪ] [ni:] ,

Some	day	,	mayhap	,	I	shall	gather	my	great	-	great	-	grandsons	round	my	knee	,
一些	天	,	或许	,	我	将	收集	我的	伟大的	-	伟大的	-	孙子们	圆形的	我的	膝盖	,

或许有一天，我会把我的曾曾孙们聚集在我的膝上。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] — [æz; əz] [wʌn] [telz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['feɪərɪ] — [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər]

and	tell	them	—	as	one	tells	tales	of	Faery	—	that	I	can	remember
和	告诉	他们	—	作为	一	讲述	故事	的	仙女	—	那	我	能	记住

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [bi:; bi] - [ɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] - [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

the	time	when	Work	was	considered	the	be	-	all	and	the	end	-	all	of	a
这	时间	什么时候	工作	曾是	经过考虑的	这	是	-	全部	和	这	结尾	-	全部	的	一个

[sku:l] [kə'rɪr] .

school	career	.
学校	职业	.

然后告诉他们——就像讲述仙女的故事一样——我记得曾经工作被认为是学生生涯的全部和最终目标。

[pər'tʃæns] ,

Perchance	,
或许	,

或许，

[wen] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænsʌn] [dʒɑ:n] ([kɔ:ld] [dʒɑ:n] ['æftər] [ðə; ði] ['feɪməs] [dʒəʊnz] [ʌv; əv] [ðæt]

when	my	great	-	great	-	grandson	John	(	called	John	after	the	famous	Jones	of	that
什么时候	我的	伟大的	-	伟大的	-	孙子	约翰	(	称为	约翰	后	这	著名的	琼斯	的	那

[neɪm]) [hæz; həz] [brɔ:t] [hoʊm] [ðə; ði] [praɪz] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['eseɪ] [ɑ:n] - ['rʌgbi] [vi:] .

name	)	has	brought	home	the	prize	for	English	Essay	on	'	Rugby	v	.
姓名	)	有	带来	家	这	奖	为了	英语	散文	在	-	橄榄球	v	.

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] - ,

Association	'	,
协会	-	,

当我的曾曾孙约翰（取名约翰是为了纪念那位同名的著名琼斯）凭借一篇题为“橄榄球与足球协会”的英语作文赢得了奖项时，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pæt] [hɪz; ɪz] [hed] (['dʒentli]) [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [oʊld] [aɪz] [æz; əz] [aɪ]

I	shall	pat	his	head	(	gently	)	and	the	tears	will	come	to	my	old	eyes	as	I
我	将	拍	他的	头	(	轻轻地	)	和	这	眼泪	将要	来	到	我的	老的	眼睛	作为	我

[rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] ,

recall	the	time	when	I	,
记起	这	时间	什么时候	我	,

我会轻轻地拍拍他的头，回忆起我曾经的时光，我的老眼眶里会涌出泪水。

[tu:] , [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌɑ:bsə'li:t] ['sʌbdʒekt] ,

too	,	might	have	won	a	prize	—	for	that	obsolete	subject	,
也	,	可能	有	韩元	一个	奖	—	为了	那	过时的	主题	,

而且，他或许还能凭借这个过时的科目获奖。

['lætn] [proʊz] — [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði] [su:'pɪriər] ['eksələns] [ʌv; əv][maɪ] ['θɜ:rti] -

Latin	Prose	—	and	was	only	prevented	by	the	superior	excellence	of	my	thirty	-
拉丁	散文	—	和	曾是	仅有的	阻止	经过	这	优越的	卓越	的	我的	三十	-

[ænd; ənd] - [wʌn] ['feloʊ] ['stjʊdnts] ,

and	-	one	fellow	students	,
和	-	一	同伴	学生	,

拉丁散文——幸亏我的三十一位同学的卓越才阻止了我。

['kʌpld] , [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə]['kɑ:ndʒəgeɪt][sʌm; səm] .

coupled	,	indeed	,	with	my	own	inability	to	conjugate	sum	.
耦合	,	的确	,	和	我的	自己的	无力	到	共轭物	和	.

事实上，这与我自身无法进行共轭求和运算有关。

[sʌtʃ] [deɪz] , [aɪ] [seɪ] , [meɪ] [kʌm] .

Such	days	,	I	say	,	may	come	.
这样的	天	,	我	说	,	可能	来	.

我说，这样的日子或许会到来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz] .

But	now	are	the	Dark	Ages	.
但	现在	是	这	黑暗的	年龄	.

但现在是黑暗时代。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [meɪk] [wɜ:rk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd]

The	only	thing	that	can	possibly	make	Work	anything	but	an	unmitigated
这	仅有的	事物	那	能	可能	制作	工作	任何事物	但	一个	未加缓解的

['nu:s(ə)ns] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['vɑ:rsəti] ['skɑ:lərʃɪp] ,

nuisance	is	the	prospect	of	a	'	Varsity	scholarship	,
滋扰	是	这	前景	的	一个	-	大学	奖学金	,

唯一能让沃克不至于变成彻头彻尾的麻烦的，就是获得"大学奖学金"的前景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['feɪljər] ,

and	the	thought	that	,	in	the	event	of	failure	,
和	这	想法	那	,	在	这	事件	的	失败	,

以及这样一种想法：万一失败了，

[ə; eɪ] - ['vɑ:rsəti] [kə'rɪr] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

a	'	Varsity	career	will	be	out	of	the	question	.
一个	-	大学	职业	将要	是	出去	的	这	问题	.

进入大学校队是不可能的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔ:t] ['kɑ:nstəntli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

With	this	thought	constantly	before	him	,
和	这	想法	不断地	前	他	,

他始终想着这件事，

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt][kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,

the	student	can	put	a	certain	amount	of	enthusiasm	into	his	work	,
这	学生	能	放	一个	肯定	数量	的	热情	进入	他的	工作	,

这位学生能够对他的作业投入一定的热情。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][oʊ] - ['mɔ:rnɪŋz] [tu:; tə]

and	even	go	to	the	length	of	rising	at	five	o'clock	o	'	mornings	to
和	甚至	去	到	这	长度	的	上升	在	五	点钟	o	-	早晨	到

[drɪŋk] [jet] [di:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .

drink	yet	deeper	of	the	cup	of	knowledge	.
喝	然而	更深	的	这	杯子	的	知识	.

甚至不惜凌晨五点起床，以便更深入地汲取知识的养分。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .

I	have	done	it	myself	.
我	有	完毕	它	我	.

我自己做的。

- ['vɑːrsəti] [miːnz] [geɪmz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['weskɪts] [ænd; ənd] ['prɔktəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]

'	Varsity	means	games	and	yellow	waistcoats	and	Proctors	,	and	that	sort	of
-	大学	方法	游戏	和	黄色的	马甲	和	监考人员	,	和	那	种类	的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“校队意味着比赛、黄色背心、监考老师等等。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] .

It	is	worth	working	for	.
它	是	值得	在职的	为了	.

这是值得为之奋斗的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ɪz] [bɑːrd] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [frʌm; frəm]

But	for	the	unfortunate	individual	who	is	barred	by	circumstances	from
但	为了	这	不幸	个人	WHO	是	禁止	经过	情况	从

[pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [dʒɔɪz] ,

participating	in	these	joys	,
参与	在	这些	喜悦	,

但对于那些因种种原因无法享受这些快乐的人来说，

[wʌt] [ɪn'duːsmənt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][wɜːrk] ?

what	inducement	is	there	to	work	?
什么	诱导	是	那里	到	工作	?

有什么动力去工作?

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [skuːl] [nets] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [stuː] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] [ruːm] ['oʊvər]

Is	such	a	one	to	leave	the	school	nets	in	order	to	stew	in	a	stuffy	room	over
是	这样的	一个	一	到	离开	这	学校	网	在	命令	到	炖	在	一个	闷	房间	超过

[ə; eɪ] [θjuː'sidiːz] ?

a	Thucydides	?
一个	修昔底德	?

这样的人会离开学校的课堂，躲在闷热的房间里研读修昔底德的作品吗?

[aɪ] [troʊ] [nɑːt] .

I	trow	not	.
我	扔	不是	.

我不扔。

['tʃæptər] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [wɜːrk] , [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['slækər] ,

Chapter	one	of	my	great	forthcoming	work	,	The	Compleat	Slacker	,
章	一	的	我的	伟大的	即将推出	工作	,	这	完成	懒汉	,

我即将出版的巨著《彻底的懒汉》的第一章

[kən'teɪnz] ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

contains	minute	instructions	on	the	art	of	avoiding	preparation	from	beginning	to
包含	分钟	指示	在	这	艺术	的	避免	准备	从	开始	到

[end][ʌv; əv][tɜːrm] .

end	of	term	.
结尾	的	学期	.

其中包含从学期开始到结束如何避免备课的详细指导。

['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][əd'vaɪs] [ræŋks] [ðɪs] ['mæksɪm] :

Foremost	among	the	words	of	advice	ranks	this	maxim	:
首先	之中	这	字	的	建议	排名	这	格言	:

在众多忠告中，最重要的莫过于这句格言:

[get] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] ,

Get	an	official	list	of	the	books	you	are	to	do	,
得到	一个	官方的	列表	的	这	图书	你	是	到	做	,

获取一份正式的阅读清单，你需要阅读的书籍清单。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

and	**examine**	**them**	**carefully**	**with**	**a**	**view**	**to**	**seeing**	**what**	**it**	**is**	**possible**	**to**
和	检查	他们	小心	和	一个	看法	到	看到	什么	它	是	可能的	到

[duː] [ˌʌn'siːn] .

do	**unseen**	**.**
做	看不见	.

仔细检查它们，看看在不知情的情况下可以做些什么。

[ðʌs] , [ɪf] ['vəːdʒil][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['ɔːθəz] ,

Thus	**,**	**if**	**Virgil**	**is**	**among**	**these**	**authors**	**,**
因此	,	如果	维吉尔	是	之中	这些	作者	,

因此，如果维吉尔也位列这些作者之中，

[juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

you	**can**	**rely**	**on**	**being**	**able**	**to**	**do**	**him**	**with**	**success**	**.**
你	能	依靠	在	存在	有能力的	到	做	他	和	成功	.

你可以指望成功地完成他的事情。

['piːp(ə)l] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['vəːdʒil][ɪz][hɑːrd] .

People	**who**	**ought**	**to**	**know**	**better**	**will**	**tell**	**you**	**that**	**Virgil**	**is**	**hard**	**.**
人们	WHO	应该	到	知道	更好的	将要	告诉	你	那	维吉尔	是	难的	.

那些本应更懂行的人会告诉你，维吉尔的作品很难懂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣奥斯汀的故事(Tales of St. Austin's)
第10/11页

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['fɔːlshʊd] [niːdz] ['lɪt(ə)l] ['kɑːment] .

Such	a	shallow	falsehood	needs	little	comment	.
这样的	一个	浅的	谬误	需求	小的	评论	.

这种肤浅的谎言无需赘言。

[ə; eɪ] ['skɑːlər] [huː] ['kænɑːt] [trænz'leɪt] [ten] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːniid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz]

A	scholar	who	cannot	translate	ten	lines	of	The	Aeneid	between	the	time	he	is
一个	学者	WHO	不能	翻译	十	线条	的	这	《埃涅阿斯纪》	之间	这	时间	他	是

[pʊt] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [spiːk] [ɪz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɔːr] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

put	on	and	the	time	he	begins	to	speak	is	unworthy	of	pity	or	consideration	,
放	在	和	这	时间	他	开始	到	说话	是	不配	的	遗憾	或者	考虑	,

一位学者如果从被拉上台到开始发言之间无法翻译《埃涅阿斯纪》的十行诗句，那么他就不值得同情或重视。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'ʃʊrədli] [kʌt] [hɪm; ɪm] .

and	if	I	meet	him	in	the	street	I	shall	assuredly	cut	him	.
和	如果	我	见面	他	在	这	街道	我	将	当然	切	他	.

如果我在街上遇到他，我一定会砍死他。

['iːskiləs] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] [ə; eɪ] ['diːmən] , [ænd; ənd] [niːdz] ['kerf(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] ,

Aeschylus	,	on	the	other	hand	,	is	a	demon	,	and	needs	careful	watching	,
埃斯库罗斯	,	在	这	其他	手	,	是	一个	恶魔	,	和	需求	小心	观看	,

而埃斯库罗斯则是个恶魔，需要格外小心。

[ðoʊ] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .

though	in	an	emergency	you	can	always	say	the	reading	is	wrong	.
尽管	在	一个	紧急情况	你	能	总是	说	这	阅读	是	错误的	.

不过在紧急情况下，你总可以说读数有误。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['slækər] [fɔːlz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træp] .

Sometimes	the	compleat	slacker	falls	into	a	trap	.
有时	这	完成	懒汉	瀑布	进入	一个	陷阱	.

有时，最懒散的人也会落入陷阱。

[ðə; ði] [sædist] [keɪs] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [pʊr] [tʃɑːrlz] - .

The	saddest	case	I	can	remember	is	that	of	poor	Charles	Vanderpoop	.
这	最悲伤的	案件	我	能	记住	是	那	的	贫穷的	查尔斯	-	.

我记忆中最悲惨的案例就是可怜的查尔斯·范德普的遭遇。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [læd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [sʌm; səm] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə]

He	was	a	bright	young	lad	,	and	showed	some	promise	of	rising	to
他	曾是	一个	明亮的	年轻的	小伙子	,	和	显示	一些	承诺	的	上升	到

[haɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['slækər] .

heights	as	a	slacker	.
高度	作为	一个	懒汉	.

他是个聪明的年轻人，而且看起来很有潜力，即使靠混日子也能有所成就。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

He	fell	in	this	fashion	.
他	跌倒	在	这	时尚	.

他就这样倒下了。

[wʌn] ['iːstər] [tɜːrm] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] [hæd; həd] [hæf] - ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːsθə,niːz] ,

One	Easter	term	his	form	had	half	-	finished	a	speech	of	Demosthenes	,
一	复活节	学期	他的	形式	有	一半	-	完成的	一个	演讲	的	德摩斯梯尼	,

某个复活节学期，他班上的同学只讲完了德摩斯梯尼的演讲一半。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm] - ['mæstər] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [əb'zɔːrb][ðə; ði]

and	the	form	-	master	gave	them	to	understand	that	they	would	absorb	the
和	这	形式	-	掌握	给予	他们	到	理解	那	他们	会	吸收	这

[rest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [tɜːrm] .

rest	during	the	forthcoming	term	.
休息	期间	这	即将推出	学期	.

班主任让他们明白，剩下的内容将在接下来的学期中学习。

[tʃɑːrlz] , ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][æz; əz]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Charles	,	being	naturally	anxious	to	do	as	little	work	as	possible	during	the
查尔斯	,	存在	自然	焦虑的	到	做	作为	小的	工作	作为	可能的	期间	这

['sʌmər] [mʌnθs] ,

summer	months	,
夏天	几个月	,

查尔斯天性渴望在夏季尽可能少干活，

[spent] [hɪz; ɪz] ['iːstər] ['hɑːlədeɪz] ['kerfəli] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

spent	his	Easter	holidays	carefully	preparing	this	speech	,	so	as	to	have	it
花费	他的	复活节	假期	小心	准备	这	演讲	,	所以	作为	到	有	它

['redi] [ɪn] [æd'væns] .

ready	in	advance	.
准备好	在	进步	.

他利用复活节假期精心准备了这篇演讲稿，以便提前准备好。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪt] ,

What	was	his	horror	,	on	returning	to	School	at	the	appointed	date	,
什么	曾是	他的	恐怖	,	在	返回	到	学校	在	这	任命	日期	,

他按约定日期返回学校时，看到了怎样的恐怖景象?

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] ['oʊvər] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd]

to	find	that	they	were	going	to	throw	Demosthenes	over	altogether	,	and
到	寻找	那	他们	是	去	到	扔	德摩斯梯尼	超过	共	,	和

['peɪtrənaɪz] ['pleɪtoʊ] .

patronize	Plato	.
惠顾	柏拉图	.

结果发现他们打算完全抛弃德摩斯梯尼，转而推崇柏拉图。

[θrets] , [en'triːtiːz] ,

Threats	,	entreaties	,
威胁	,	恳求	,

威胁、恳求、

[prerz] — [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'kaʊntid] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['mæstər] [huː] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðɪs]

prayers	—	all	were	accounted	nothing	by	the	master	who	had	led	him	into	this
祈祷	—	全部	是	已记录	没有什么	经过	这	掌握	WHO	有	引领	他	进入	这

[mə'ræs] [ʌv; əv] ['trʌblz] .

morass	of	troubles	.
沼泽	的	麻烦	.

祈祷——这一切都被那位把他引入这片苦难泥潭的主人视为毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

It	is	believed	that	the	shock	destroyed	his	reason	.
它	是	相信	那	这	震惊	损毁	他的	原因	.

人们认为，这次冲击摧毁了他的理智。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðæt] [tɜːrm] ([ðə; ði] ['sʌmər] [tɜːrm] ,

At	any	rate	,	the	fact	remains	that	that	term	(	the	summer	term	,
在	任何	速度	,	这	事实	遗迹	那	那	学期	(	这	夏天	学期	,

总之，事实仍然是那个学期（夏季学期，

[mɑːrk][juː; jʊ]) [hiː; hi] [wʌn] [tuː] ['praɪzɪz] .

mark	**you**	**)**	**he**	**won**	**two**	**prizes**	**.**
标记	你	)	他	韩元	二	奖品	.

（请注意）他赢得了两项奖项。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrm][hiː; hi] [wʌn] [θriː] .

In	**the**	**following**	**term**	**he**	**won**	**three**	**.**
在	这	下列的	学期	他	韩元	三	.

在接下来的任期内，他赢得了三项冠军。

[tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [hɪz; ɪz] ['autreidʒz] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːr; wər][ə; eɪ]

To	**recapitulate**	**his**	**outrages**	**from**	**that**	**time**	**to**	**the**	**present**	**were**	**a**
到	概括	他的	暴行	从	那	时间	到	这	展示	是	一个

['hæroʊɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [tæsk] .

harrowing	**and**	**unnecessary**	**task**	**.**
令人痛心的	和	不必要	任务	.

要一一回顾他从那时到现在的种种暴行，是一项令人痛苦且没有必要的任务。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['riːdʒiəs] [prə'fesər] ,

Suffice	**it**	**that**	**he**	**is**	**now**	**a**	**Regius**	**Professor**	**,**
足够了	它	那	他	是	现在	一个	雷吉乌斯	教授	,

他现在是钦定大学教授，这足以说明问题了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['pepərz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːn] - [ðə; ði]

and	**I**	**saw**	**in**	**the**	**papers**	**a**	**short**	**time**	**ago**	**that**	**a**	**lecture**	**of**	**his**	**on**	**'**	**The**
和	我	锯	在	这	文件	一个	短的	时间	前	那	一个	演讲	的	他的	在	-	这

['prɑːbəb(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['negətɪv] - ,

Probable	**Origin**	**of**	**the**	**Greek**	**Negative**	**'**	**,**
可能	起源	的	这	希腊语	消极的	-	,

不久前我在报纸上看到，他发表了一篇题为“希腊否定词的可能起源”的演讲。

[kri'eɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fjʊrɔːr] .

created	**quite**	**a**	**furore**	**.**
创建	相当	一个	轰动	.

引起了不小的轰动。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['trædʒədi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][tiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

If	**this**	**is**	**not**	**Tragedy**	**with**	**a**	**big**	**T**	**,**	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**what**	**it**	**is**	**.**
如果	这	是	不是	悲剧	和	一个	大的	T	,	我	应该	喜欢	到	知道	什么	它	是	.

如果这都不算悲剧，那我倒想知道什么才算悲剧。

[æz; əz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['pæstaɪm] , [ˌʌn'siːn] [trænz'leɪʃ(ə)n][mʌst; məst][ræŋk] ['veri] [haɪ] .

As	**an**	**exciting**	**pastime**	**,**	**unseen**	**translation**	**must**	**rank**	**very**	**high**	**.**
作为	一个	激动人心	消遣	,	看不见	翻译	必须	秩	非常	高的	.

作为一项令人兴奋的消遣，无字翻译一定名列前茅。

['evriwʌn] [huː] [hæz; həz]['evər] [traɪd] [træns'leitiŋ] [ˌʌn'siːn] [mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər]

Everyone	**who**	**has**	**ever**	**tried**	**translating**	**unseen**	**must**	**acknowledge**	**that**	**all**	**other**
每个人	WHO	有	曾经	尝试	翻译	看不见	必须	承认	那	全部	其他

[fɔːrmz][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [siːm] [bʌt; bət] ['fiːb(ə)l] ['meɪkʃɪfts] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

forms	**of**	**excitement**	**seem**	**but**	**feeble**	**makeshifts**	**after**	**it**	**.**
表格	的	激动	似乎	但	微弱	临时搭建的	后	它	.

凡是尝试过翻译未曾见过的事物的人，都必须承认，与此相比，其他所有形式的兴奋都显得苍白无力。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [sə'steɪnd] ['juːsflnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]

I	**have**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**	**career**	**of**	**sustained**	**usefulness**	**to**	**the**	**human**
我	有	,	在	这	课程	的	一个	职业	的	持续	用处	到	这	人类

[reɪs] ,

race	**,**
种族	,

在我持续为人类做出贡献的职业生涯中，

[hæd; həd][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [θrilz] .

had	my	share	of	thrills	.
有	我的	分享	的	刺激	.

我也经历过不少刺激的事情。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['potər] , [æt; ət] ['pædɪŋtən] , [wen] [ðə; ði] ['braɪtn] [treɪn] ['stɑːrtɪd] .

I	have	asked	a	strong	and	busy	porter	,	at	Paddington	,	when	the	Brighton	train	started	.
我	有	问	一个	强的	和	忙碌的	搬运工	,	在	帕丁顿	,	什么时候	这	布莱顿	火车	开始	.

我问了帕丁顿车站一位身强力壮、忙碌的搬运工，开往布莱顿的火车什么时候发车。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɔːd] - [dʒʌmp]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] .

I	have	gone	for	the	broad	-	jump	record	in	trying	to	avoid	a	motor	-	car	.
我	有	已消失	为了	这	广阔	-	跳	记录	在	尝试	到	避免	一个	发动机	-	车	.

为了躲避汽车，我尝试跳远，想打破世界纪录。

[aɪ][hæv; həv] [pleɪd] ['spɪlɪkɪnz] [ænd; ənd] [pɪŋ] - [pɑːŋ] .

I	have	played	Spillikins	and	Ping	-	Pong	.
我	有	玩	斯皮利金斯	和	平	-	乒乓	.

我玩过斯皮利金斯和乒乓球。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv][aɪ] [felt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [juːst] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'θwɔːrt] [maɪ] ['mɔːrəl] ['bækboʊn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [krʌks][ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['daʊtf(ə)l] ['riːdiŋz] ,

But	never	again	have	I	felt	the	excitement	that	used	to	wander	athwart	my	moral	backbone	when	I	was	put	on	to	translate	a	passage	containing	a	notorious	crux	and	seventeen	doubtful	readings	,
但	绝不	再次	有	我	毛毡	这	激动	那	用过的	到	漫步	横穿	我的	道德	骨干	什么时候	我	曾是	放	在	到	翻译	一个	通道	包含	一个	臭名昭著	症结	和	十七	疑	阅读	,

但是，当我被安排翻译一段包含臭名昭著的难点和十七种可疑读法的段落时，那种曾经让我道德脊梁骨摇摇欲坠的兴奋感，我再也没有感受到过。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ðæt] [ɪ'neɪt] ['dʒiːniəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] , [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [θruː] .

with	only	that	innate	genius	,	which	is	the	wonder	of	the	civilized	world	,	to	pull	me	through	.
和	仅有的	那	先天	天才	,	哪个	是	这	想知道	的	这	文明	世界	,	到	拉	我	通过	.

只有那与生俱来的天赋——文明世界的奇迹——才能支撑我走到今天。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [praɪd] [wʌn] [fiːlz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] ;

And	what	a	glow	of	pride	one	feels	when	it	is	all	over	;
和	什么	一个	辉光	的	自豪	一	感觉	什么时候	它	是	全部	超过	;

当一切结束时，心中会涌起多么大的自豪感啊！

[wen] [wʌn][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] , ['goʊldən] [ges] [æt; ət][ðə; ði][krʌks] ,

when	one	has	made	a	glorious	,	golden	guess	at	the	crux	,
什么时候	一	有	制成	一个	辉煌	,	金的	猜测	在	这	症结	,

当一个人对关键问题做出了绝妙的、黄金般的猜测时，

[ænd; ənd] ['træmpld] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['riːdiŋz] ['ʌndər] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ɪn'spaɪərd] [iːz] .

and	trampled	the	doubtful	readings	under	foot	with	inspired	ease	.
和	践踏	这	疑	阅读	在下面	脚	和	灵感	舒适	.

他以惊人的轻松姿态，将那些可疑的读数踩在脚下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][deɪ][æt; ət][ðə; ði]['siːsaɪd] .

It	is	like	a	day	at	the	seaside	.
它	是	喜欢	一个	天	在	这	海滨	.

就像在海边度过一天一样。

[wɜːrk][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ig,zæmi'neiʃənz][ɑːr; ər][wɜːrs] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [bɔːrd] [ig,zæmi'neiʃənz]

Work	is	bad	enough	,	but	Examinations	are	worse	,	especially	the	Board	Examinations
工作	是	坏的	足够的	,	但	考试	是	更糟	,	尤其	这	木板	考试

.

:

.

工作已经够糟糕了，但考试更糟糕，尤其是资格考试。

[baɪ]['duːɪŋ][frʌm; frəm][ten][tuː; tə]['twenti] ['mɪnɪts] [prep] ['evri] [naɪt] ,

By	doing	from	ten	to	twenty	minutes	prep	every	night	,
经过	正在做	从	十	到	二十	分钟	准备	每一个	夜晚	,

每晚花十分钟到二十分钟做准备，

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['slækər] [kʊd; kəd][get] [θruː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][wɪð; wɪθ]['ævərɪdʒ] [sək'ses] .

the	compleat	slacker	could	get	through	most	of	the	term	with	average	success	.
这	完成	懒汉	可以	得到	通过	最多	的	这	学期	和	平均的	成功	.

一个彻头彻尾的懒汉也能勉强应付大部分学期，取得一般水平的成绩。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz] .

Then	came	the	Examinations	.
然后	来了	这	考试	.

然后就是考试了。

[ðə; ði] ['dæblər] [ɪn] [ˌʌn'siːn] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [faʊnd] [hɪm'self] [kɔːt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [sner] .

The	dabbler	in	unseen	translations	found	himself	caught	as	in	a	snare	.
这	半瓶醋	在	看不见	翻译	成立	他自己	捕捉	作为	在	一个	圈套	.

这位涉足未见译本的业余爱好者发现自己如同落入了陷阱。

[gɔːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lʌld] [tuː; tə][rest][ɔːl][ðə; ði] [wel] -

Gone	was	the	peaceful	security	in	which	he	had	lulled	to	rest	all	the	well	-
已消失	曾是	这	和平	安全	在	哪个	他	有	昏昏欲睡	到	休息	全部	这	出色地	-

[ment] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

meant	efforts	of	his	guardian	angel	to	rouse	him	to	a	sense	of	his
意思是	努力	的	他的	监护人	天使	到	唤醒	他	到	一个	感觉	的	他的

['duːtiz] .

duties	.
职责	.

他曾经沉浸于平静安宁之中，任由守护天使出于好意唤醒他，让他意识到自己的责任，而这种平静安宁早已消失殆尽。

[ðer; ðər] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [jɔːnd] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

There	,	right	in	front	of	him	,	yawned	the	abyss	of	Retribution	.
那里	,	正确的	在	正面	的	他	,	打哈欠	这	深渊	的	报应	.

就在他眼前，复仇的深渊张开了大口。

[ə'læs] ! [pʊr] ['slækər] .

Alas	!	poor	slacker	.
唉	!	贫穷的	懒汉	.

唉！可怜的懒汉。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [hɔ'reiʃiəu] ; [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [dʒest] , [ʌv; əv][moʊst] ['eksələnt] ['fænsi] .

I	knew	him	,	Horatio	;	a	fellow	of	infinite	jest	,	of	most	excellent	fancy	.
我	知道	他	,	霍雷肖	;	一个	同伴	的	无限	笑话	,	的	最多	出色的	想要	.

我认识他，霍雷肖；他是一个极富幽默感、想象力极其丰富的人。

[wer] [biː; bi][hɪz; ɪz]['dʒaɪbz] [naʊ] ?

Where	be	his	gibes	now	?
在哪里	是	他的	嘲讽	现在	?

他以前的嘲讽都去哪儿了？

[haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmɪnəz] ?

How	is	he	to	cope	with	the	fiendish	ingenuity	of	the	examiners	?
如何	是	他	到	应付	和	这	邪恶的	独创性	的	这	考官	?

他该如何应对考官们狡猾的计谋呢?

[haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə]['mæstər][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [θjuː'sididiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

How	is	he	to	master	the	contents	of	a	book	of	Thucydides	in	a	couple	of
如何	是	他	到	掌握	这	内容	的	一个	书	的	修昔底德	在	一个	夫妻	的

[deɪz] ?

days	?
天	?

他怎么可能在短短几天内掌握修昔底德一本书的内容呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrsəm] ['prɑːbləm] .

It	is	a	fearsome	problem	.
它	是	一个	可怕的	问题	.

这是一个棘手的问题。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [ænd; ənd] [wɜːrk][baɪ]['kænd(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm] [tuː]

Perhaps	he	will	get	up	in	the	small	hours	and	work	by	candle	light	from	two
也许	他	将要	得到	向上	在	这	小的	小时	和	工作	经过	蜡烛	光	从	二

[tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

till	eight	o'clock	.
直到	八	点钟	.

或许他会在凌晨时分起床，从两点一直工作到晚上八点，期间一直点着蜡烛。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] [stɑːrt][hɪz; ɪz] [deɪ] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [rek] .

In	this	case	he	will	start	his	day	a	mental	and	physical	wreck	.
在	这	案件	他	将要	开始	他的	天	一个	精神的	和	身体的	破坏	.

在这种情况下，他将以身心俱疲的状态开始新的一天。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][biː; bi][led] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [laɪt] ['riːdɪŋ] .

Perhaps	he	will	try	to	work	and	be	led	away	by	the	love	of	light	reading	.
也许	他	将要	尝试	到	工作	和	是	引领	离开	经过	这	爱	的	光	阅读	.

或许他会尝试工作，但会被轻松阅读的爱好所吸引。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] [feɪl] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪ'nʌf] [maːrks][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] ,

In	any	case	he	will	fail	to	obtain	enough	marks	to	satisfy	the	examiners	,
在	任何	案件	他	将要	失败	到	获得	足够的	标记	到	满足	这	考官	,

无论如何，他都无法获得令考官满意的分数。

[ðoʊ] ['weðər] [ɪg'zæmɪnəz] ['evər] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] ,

though	whether	examiners	ever	are	satisfied	,
尽管	无论	考官	曾经	是	使满意	,

然而，无论考官们是否最终感到满意，

[ɪk'sept] [baɪ] ['hæri] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['stɔːri] (['evri] [lædz] ['laɪbreri] , ['juːnɪfɔːrm] [ɪ'dɪʃn] ,

except	by	Harry	the	hero	of	the	school	story	(	Every	Lad's	Library	,	uniform	edition	,
除了	经过	哈里	这	英雄	的	这	学校	故事	(	每一个	小伙子的	图书馆	,	制服	版	,

除了哈利，学校故事中的英雄（每个男孩的图书馆，制服版），

2s 6d) , [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['kwestʃən] .

2s	6d	)	,	is	rather	a	doubtful	question	.
2s	6d	)	,	是	相当	一个	疑	问题	.

2s 6d)，这是一个相当值得怀疑的问题。

[ɪn] [sʌtʃ] [streɪts] , ['mætərz] [rɪ'zɑːlv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['drɑːmə][wɪð; wɪθ] [θriː]

In	such	straits	,	matters	resolve	themselves	into	a	sort	of	drama	with	three
在	这样的	海峡	,	事情	解决	他们自己	进入	一个	种类	的	戏剧	和	三

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

在这种情况下，事情就演变成了一场以三个角色为中心的戏剧。

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [smɪθ] .

We	will	call	our	hero	Smith	.
我们	将要	称呼	我们的	英雄	史密斯	.

我们将称我们的英雄为史密斯。

[siːn] : [ə; eɪ] ['stʌdi]

Scene	:	a	Study
场景	:	一个	学习

场景：书房

[drə'mætɪs] [pər'soʊni] :

Dramatis	Personae	:
戏剧	人物	:

剧中人：

[smɪθ]

SMITH

史密斯

史密斯

['kɑːnʃəns]

CONSCIENCE

良心

良心

[ˌmefi'stɔfiliːz]

MEPHISTOPHELES

墨菲斯托费勒斯

墨菲斯托费勒斯

['entər] [smɪθ] ([daʊn] ['sentər])

Enter	SMITH	(	down	centre	)
进入	史密斯	(	向下	中心	)

史密斯（中路）上场

[hiː; hi] [siːts] [hɪm'self] [æt; ət] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['əupənz] [ə; eɪ] [θjuː'sididiːz] .

He	seats	himself	at	table	and	opens	a	Thucydides	.
他	座位	他自己	在	桌子	和	打开	一个	修昔底德	.

他坐到桌边，打开了一本修昔底德的著作。

['entər] ['kɑːnʃəns] [θruː] ['siːlɪŋ] ([ɑːr] .) , [ˌmefi'stɔfiliːz] [θruː] [flɔːr] ([el] .) .

Enter	CONSCIENCE	through	ceiling	(	R	.	)	,	MEPHISTOPHELES	through	floor	(	L	.	)	.
进入	良心	通过	天花板	(	拉	.	)	,	墨菲斯托费勒斯	通过	地面	(	L	.	)	.

良心从天花板（右）进入，魔鬼从地板（左）进入。

['kɑːnʃəns] ([wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [smaɪl]) : [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] , [maɪ] [dɪr] [læd] .

CONSCIENCE	(	with	a	kindly	smile	)	:	Precisely	what	I	was	about	to	remark	,	my	dear	lad	.
良心	(	和	一个	亲切地	微笑	)	:	恰恰	什么	我	曾是	关于	到	评论	,	我的	亲爱的	小伙子	.

良心（带着和蔼的微笑）：我正要说这句话呢，我亲爱的孩子。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θjuː'sididiːz] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] .

A	little	Thucydides	would	be	a	very	good	thing	.
一个	小的	修昔底德	会	是	一个	非常	好的	事物	.

读一点修昔底德的作品会很有益处。

[θjuː'sididiːz] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['daʊtləs] [noʊ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [ə'θiːnjən] [hɪ'stɔːriən] .

Thucydides	,	as	you	doubtless	know	,	was	a	very	famous	Athenian	historian	.
修昔底德	,	作为	你	毫无疑问	知道	,	曾是	一个	非常	著名的	雅典	历史学家	.

如你所知，修昔底德是一位非常著名的雅典历史学家。

[deɪt] ?
Date ?
日期 ?

日期?

[smɪθ] :
SMITH :
史密斯 :

史密斯:

[ɜːr; ər] — [ʌm; əm] — [let] [ˌem ˈiː] [siː] .
Er — um — let me see .
呃 — 嗯 — 让 我 看 .

呃——嗯——让我想想。

[mɛf] .
MEPH .
甲氧苄啶 .

药剂师

([əˈsaɪd]) : [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪˈtend] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈæksɪdənt] .
(aside) : Look in the Introduction and pretend you did it by accident .
(旁边) : 看 在 这 介绍 和 假装 你 做过 它 经过 事故 .

(旁白):看看引言部分,假装你是无意中看到的。

[smɪθ] ([ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ]) : - [biː] . [siː] . [sɝk] .
SMITH (having done so) : 431 B . C . circ .
史密斯 (拥有 完毕 所以) : - B . C . 循环 .

史密斯(这样做之后):公元前 431 年左右。

[ˈkɑːnʃəns] [waɪps] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] .
CONSCIENCE wipes away a tear .
良心 湿巾 离开 一个 撕 .

良心擦去了眼泪。

[ˈkɑːnʃəns] :
CONSCIENCE :
良心 :

良心:

[θjuːˈsididiːz] [meɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈsaɪs] [ʌv; əv] [staɪlz] .
Thucydides made himself a thorough master of the concisest of styles .
修昔底德 制成 他自己 一个 彻底 掌握 的 这 最简洁 的 风格 .

修昔底德将自己打造成了最简洁文体的行家。

[mɛf] . :
MEPH . :
甲氧苄啶 . :

药剂师:

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈfɜːrnəli] [əbˈskjʊr] .
And in doing so became infernally obscure .
和 在 正在做 所以 成为 地狱般地 朦胧 .

因此变得极其晦涩难懂。

[ɪkˈskjuːs] [ʃɑːp] .
Excuse shop .
原谅 店铺 .

借口商店。

[smɪθ] ([ˈgluːmɪli]) : [hʌm] !
SMITH (gloomily) : Hum !
史密斯 (阴郁地) : 哼 !

史密斯(沮丧地):哼!

[mɛf] .
MEPH .
甲氧苄啶 .

药剂师

(['snɪrɪŋli]) : [hɑː] !
(sneeringly) : Ha !
(冷笑着) : 哈 !

(冷笑着)：哈!

[lɔːŋ] [pɔːz] .
Long pause .
长的 暂停 .

长时间的沉默。

['kɑːnʃəns] (['dʒentli]) : [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] [læd] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn]
CONSCIENCE (gently) : Do you not think , my dear lad , that you had better begin
良心 (轻轻地) : 做 你 不是 思考 , 我的 亲爱的 小伙子 , 那 你 有 更好的 开始
?
?
?

良心（温和地）：亲爱的孩子，你不觉得你最好开始行动吗?

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'wer] , [weɪt] [fɔːr; fər] [noʊ] [mæn] .
Time and tide , as you are aware , wait for no man .
时间 和 潮 , 作为 你 是 意识到的 , 等待 为了 不 男人 .

如你所知，时间和潮汐不会等人。

[ænd; ənd] —
And —
和 —

和-

[smɪθ] : [jes] ?
SMITH : Yes ?
史密斯 : 是的 ?

史密斯：是的?

['kɑːnʃəns] :
CONSCIENCE :
良心 :

良心：

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , [aɪ] [fɪr] , [ə; eɪ] ['veri] [fɜːrm][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
You have not , I fear , a very firm grasp of the subject .
你 有 不是 , 我 害怕 , 一个 非常 公司 抓牢 的 这 主题 .

恐怕你对这个主题的理解还不够透彻。

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrk] [hɑːrd] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] —
However , if you work hard till eleven —
然而 , 如果 你 工作 难的 直到 十一 —

但是，如果你努力工作到十一点——

[smɪθ] (['gluːmɪli]) : [hʌm] !
SMITH (gloomily) : Hum !
史密斯 (阴郁地) : 哼 !

史密斯（沮丧地）：哼!

[θriː] ['aʊərz] !
Three hours !
三 小时 !

三个小时!

[mɛf] .
MEPH .
甲氧苄啶 .

药剂师

(['tʃɪrəli]) : [ɪg'zæktli][soʊ] .
(cheerily) : Exactly so .
(兴高采烈地) : 确切地 所以 .

（兴高采烈地）正是如此。

[θriː] ['aʊərz] .
Three hours .
三 小时 .

三个小时。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪf] ['eniθɪŋ] .
A little more if anything .
一个 小的 更多的 如果 任何事物 .

可能还要多一点。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['æskɪŋ] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [prɪ'perd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['θɜːrəli]
By the way , excuse me asking , but have you prepared the subject thoroughly
经过 这 方式 , 原谅 我 问 , 但 有 你 准备 这 主题 彻底
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm] ?
during the term ?
期间 这 学期 ?

顺便问一下，请问您在学期中是否对这门课进行了充分的准备?

[smɪθ] :
SMITH :
史密斯 :

史密斯:

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] !
My dear sir !
我的 亲爱的 先生 !

我亲爱的先生!

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

['kɑːnʃəns] ([rɪ'pruːvɪŋli]) : ? ? ? ! ! ? ? !
CONSCIENCE (reprovingly) : ? ? ? ! ! ? ? !
良心 (责备地) : ? ? ? ! ! ? ? !

良心（责备地）: ？？？！！？？

[smɪθ] :
SMITH :
史密斯 :

史密斯:

[wel] , [pər'hæps] , [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
Well , perhaps , not quite so much as I might have done .
出色地 , 也许 , 不是 相当 所以 很多 作为 我 可能 有 完毕 .

嗯，或许没有我想象中做得那么多。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [tɜːrm] .
Such a lot of things to do this term .
这样的 一个 很多 的 事物 到 做 这 学期 .

这学期要做的事情真多。

['krɪkɪt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
Cricket , for instance .
蟋蟀 , 为了 实例 .

例如板球。

[mɛf] . :
MEPH . :
甲氧苄啶 . :

药剂师：

['ræðər] .
Rather .
相当 .

相当。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] , [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪpɪŋ] ['ræðər] [wel] [læst] ['sætərdeɪ] .
Talking of cricket , you seemed to be shaping rather well last Saturday .
说 的 蟋蟀 , 你 似乎 到 是 成型 相当 出色地最后的 周六 .

说到板球，你上周六的状态看起来相当不错。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][rʌn] [ʌp][ɑːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [meɪd] ['eɪti] [nɑːt]
I had just run up on business , and someone told me you made eighty not
我 有 只是 跑步 向上 在 商业 , 和 某人 讲述 我 你 制成 八十 不是
[aʊt] .
out .
出去 .

我刚忙完生意，有人告诉我你赚了八十块钱。

[get] [jʊr; jər] ['sentʃəri] [ɔːl] [raɪt] ?
Get your century all right ?
得到 你的 世纪 全部 正确的 ?

你明白我的意思吗?

[smɪθ] (['braɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]) : [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] — - [nɑːt][aʊt] .
SMITH (brightening at the recollection) : Just a bit — 117 not out .
史密斯 (提亮 在 这 回忆) : 只是 一个 少量 — - 不是 出去 .

史密斯（想起这事，脸上露出笑容）：就差一点点——117分还没出局。

[aɪ][hɪt] — [bʌt; bət][pər'hæps] [juːv] [hɜːrd] ?
I hit — but perhaps you've heard ?
我 打 — 但 也许 你已经 听到 ?

我打了——但也许你已经听说了?

[mɛf] . :
MEPH . :
甲氧苄啶 . :

药剂师：

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not at all , not at all .
不是 在 全部 , 不是 在 全部 .

完全不是，完全不是。

[lets] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Let's hear all about it .
我们来吧 听到 全部 关于 它 .

让我们来详细听听。

['kɑːnʃəns] [siːks] [tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] , [bʌt; bət][ɪz] [pri'ventid] [baɪ] [mɛf] . ,
CONSCIENCE seeks to interpose , but is prevented by MEPH . ,
良心 寻找 到 插入 , 但 是 阻止 经过 甲氧苄啶 . ,

良心试图介入，但被MEPH阻止了。

[huː] [egz] [smɪθ] [ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] ['krɪkɪt] [fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] .

who	eggs	SMITH	on	to	talk	cricket	for	over	an	hour	.
WHO	鸡蛋	史密斯	在	到	讲话	蟋蟀	为了	超过	一个	小时	.

谁怂恿史密斯谈论板球超过一个小时。

['kɑːnʃəns] ([æt; ət][læst] ; [ɪn][æn; ən]['æsɪd] [vɔɪs]) :

CONSCIENCE	(	at	last	;	in	an	acid	voice	)	:
良心	(	在	最后的	;	在	一个	酸	嗓音	)	:

良心（终于；用尖刻的语气）：

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] [wɔːr][baɪ] [θjuː'sididiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt]

That	is	a	history	of	the	Peloponnesian	War	by	Thucydides	on	the	table	in	front
那	是	一个	历史	的	这	伯罗奔尼撒半岛	战争	经过	修昔底德	在	这	桌子	在	正面

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

你面前桌上摆着的是修昔底德所著的《伯罗奔尼撒战争史》。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

I	thought	I	would	mention	it	,	in	case	you	had	forgotten	.
我	想法	我	会	提到	它	,	在	案件	你	有	被遗忘的	.

我想提醒一下，免得你忘了。

[smɪθ] :

SMITH	:
史密斯	:

史密斯：

[greɪt] [skɔt] , [jes] !

Great	Scott	,	yes	!
伟大的	斯科特	,	是的	!

我的天啊，没错！

[hɪr] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ][mʌst; məst][stɑːrt] .

Here	,	I	say	,	I	must	start	.
这里	,	我	说	,	我	必须	开始	.

我说，我必须开始了。

['kɑːnʃəns] :

CONSCIENCE	:
良心	:

良心：

[hɪr] !

Hear	!
听到	!

听到！

[hɪr] !

Hear	!
听到	!

听到！

[mɛf] .

MEPH	.
甲氧苄啶	.

药剂师

([ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli]) : [wʌn] ['moʊmənt] .

(	insinuatingly	)	:	One	moment	.
(	暗示地	)	:	一	片刻	.

（意味深长地）：稍等片刻。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðɪs] [bʊk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrm] ?

Did	you	say	you	had	prepared	this	book	during	the	term	?
做过	你	说	你	有	准备	这	书	期间	这	学期	?

你刚才说这本书是你学期期间准备的吗?

[ə'freɪd] [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

Afraid	I'm	a	little	hard	of	hearing	.
害怕的	我是	一个	小的	难的	的	听力	.

恐怕我有点耳背。

[eɪ] , [wʌt] ?

Eh	,	what	?
嗯	,	什么	?

呃，什么?

[smɪθ] :

SMITH	:
史密斯	:

史密斯:

[wel] — [ɜːr; ər] — [noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] .

Well	—	er	—	no	,	I	have	not	.
出色地	—	呃	—	不	,	我	有	不是	.

嗯——呃——不，我没有。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [pleɪd] ['bɪljərdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ænd; ənd] [faɪv] [bɔːlz] ?

Have	you	ever	played	billiards	with	a	walking	-	stick	and	five	balls	?
有	你	曾经	玩	台球	和	一个	步行	-	戳	和	五	球	?

你有没有试过用拐杖和五个球打台球?

[mɛf] . :

MEPH	.	:
甲氧苄啶	.	:

药剂师:

[kwaɪt] [soʊ] , [kwaɪt] [soʊ] .

Quite	so	,	quite	so	.
相当	所以	,	相当	所以	.

正是如此，正是如此。

[aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

I	quite	understand	.
我	相当	理解	.

我完全明白。

[dəunt] [juː; jʊ] [dɪ'stres] [jɔːr'self] , [oʊld] [tʃæp] .

Don't	you	distress	yourself	,	old	chap	.
不	你	痛苦	你自己	,	老的	小伙子	.

别担心，老兄。

[juː; jʊ] ['ɑːbviəsli] [kɑːnt] [get] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] [ʌv; əv] [θjuː'sididiːz] [ɪn] ['ʌndər] [tuː] ['aʊərz] ,

You	obviously	can't	get	through	a	whole	book	of	Thucydides	in	under	two	hours	,
你	明显地	不能	得到	通过	一个	所有的	书	的	修昔底德	在	在下面	二	小时	,

[kæn; kən] [juː; jʊ] ?

can	you	?
能	你	?

你显然不可能在两个小时内读完修昔底德的一整本书，对吧?

['kɑːnʃəns] ([sɪ'vɪrli]) : [hiː; hi] [maɪt] , [baɪ] [ə'tentɪv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

CONSCIENCE	(	severely	)	:	He	might	,	by	attentive	application	to	study	,
良心	(	严重	)	:	他	可能	,	经过	细心	应用	到	学习	,

良心（严重）：他或许可以通过认真学习，

['mæstər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [ʃef] ['dɜːv] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

master	a	considerable	portion	of	the	historian's	chef	d'oeuvre	in	that	time	.
掌握	一个	大量	部分	的	这	历史学家的	厨师	作品	在	那	时间	.

在那段时间里，掌握了历史学家的一项重要杰作。

[mɛf] . :

MEPH	.	:
甲氧苄啶	.	:

药剂师：

[jes] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'perd] [wʌz; wəz]

Yes	,	and	find	that	not	one	of	the	passages	he	had	prepared	was
是的	,	和	寻找	那	不是	一	的	这	段落	他	有	准备	曾是

[set] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] .

set	in	the	paper	.
放	在	这	纸	.

是的，结果发现他准备的段落没有一篇被选入试卷。

['kɑːnʃəns] :

CONSCIENCE	:
良心	:

良心：

[æt; ət] [ðə; ði] [liːst] , [hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv]

At	the	least	,	he	would	,	if	he	were	to	pursue	the	course	which	I	have
在	这	至少	,	他	会	,	如果	他	是	到	追求	这	课程	哪个	我	有

['ɪndɪkeɪtɪd] ,

indicated	,
表明的	,

至少，如果他按照我所指出的路线行事，他就会这样做。

['greɪtli] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

greatly	benefit	his	mind	.
非常	益处	他的	头脑	.

对他的思维大有裨益。

[mɛf] .

MEPH	.
甲氧苄啶	.

药剂师

['gɪvz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [dɪ'raɪsɪv] [læf] .

gives	a	short	,	derisive	laugh	.
给予	一个	短的	,	嘲讽的	笑	.

发出一声短促而嘲讽的笑声。

[lɔːŋ] [pɔːz] .

Long	pause	.
长的	暂停	.

长时间的沉默。

[mɛf] .

MEPH	.
甲氧苄啶	.

药剂师

(['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] ['bʊkʃelf]) : [hə'loʊ] , [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [lɑːt] [ʌv; əv] [bʊks] , ['pɑːmi] [wɜːrd]

(	looking	towards	bookshelf	)	:	Hullo	,	you've	got	a	decent	lot	of	books	,	pommy	word
(	寻找	向	书架	)	:	你好	,	你已经	得到	一个	体面的	很多	的	图书	,	英国佬	单词

[juː; jʊ] [hæv; həv] .

you	have	.
你	有	.

（看向书架）：你好，你的书真不少啊，英国佬。

['rɔdni] [stoʊn] , [vaɪs] ['vɜːrsə] , ['meni] ['kɑːgəuz] .

Rodney	**Stone**	**,**	**Vice**	**Versa**	**,**	**Many**	**Cargoes**	**.**
罗德尼	石头	,	副	反之亦然	,	许多	货物	.

罗德尼·斯通，《反之亦然》，《许多货物》。

['rɪpɪŋ] .

Ripping	**.**
撕裂	.

撕裂。

['evər] [riːd] ['meni] ['kɑːgəuz] ?

Ever	**read**	**Many**	**Cargoes**	**?**
曾经	读	许多	货物	?

你读过《众多货物》吗?

['kɑːnʃəns] (['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]) : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [goʊ] [naʊ] .

CONSCIENCE	**(**	**glancing**	**at**	**his**	**watch**	**)**	**:**	**I**	**am**	**sorry**	**,**	**but**	**I**	**must**	**really**	**go**	**now**	**.**
良心	(	瞥了一眼	在	他的	手表	)	:	我	是	对不起	,	但	我	必须	真的	去	现在	.

良心（看了看手表）：对不起，但我真的必须走了。

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] .

I	**will**	**see**	**you**	**some**	**other**	**day**	**.**
我	将要	看	你	一些	其他	天	.

我们改天再见。

['eksɪt] ['sɑːroʊfəli] .

Exit	**sorrowfully**	**.**
出口	悲伤地	.

悲伤地离开。

[mɛf] . :

MEPH	**.**	**:**
甲氧苄啶	.	:

药剂师:

[wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ['hiːz] [gɔːn] .

Well	**,**	**thank**	**goodness**	**he's**	**gone**	**.**
出色地	,	感谢	善良	他是	已消失	.

谢天谢地，他走了。

['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [oʊld] [bɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] .

Never	**saw**	**such**	**a**	**fearful**	**old**	**bore**	**in**	**my**	**life**	**.**
绝不	锯	这样的	一个	可怕	老的	钻孔	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么可怕的老家伙。

[kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] .

Can't	**think**	**why**	**you**	**let**	**him**	**hang**	**on**	**to**	**you**	**so**	**.**
不能	思考	为什么	你	让	他	悬挂	在	到	你	所以	.

我真不明白你为什么让他这么黏着你。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [eɪ] ?

We	**may**	**as**	**well**	**make**	**a**	**night**	**of**	**it**	**now**	**,**	**eh**	**?**
我们	可能	作为	出色地	制作	一个	夜晚	的	它	现在	,	嗯	?

咱们不如今晚好好玩一玩吧?

[noʊ][juːz][jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .

No	**use**	**your**	**trying**	**to**	**work**	**at**	**this**	**time**	**of**	**night**	**.**
不	使用	你的	尝试	到	工作	在	这	时间	的	夜晚	.

晚上这么晚了，你还想工作，没用的。

[smɪθ] : [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
SMITH : Not a bit .
史密斯 : 不是 一个 少量 .

史密斯：一点也不。

[mɛf] . :
MEPH . :
甲氧苄啶 . :

药剂师：

[dɪd][juː; jʊ][seɪ] [juːd] [nɑːt] [riːd] ['meni] ['kɑːgəuz] ?
Did you say you'd not read Many Cargoes ?
做过 你 说 你会 不是 读 许多 货物 ?

你说你没读过《众多货物》？

[smɪθ] : ['nevər] .
SMITH : Never .
史密斯 : 绝不 .

史密斯：绝不。

['oʊnli][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .
Only got it today .
仅有的 得到 它 今天 .

今天刚收到。

[gʊd] ?
Good ?
好的 ?

好的?

[mɛf] . :
MEPH . :
甲氧苄啶 . :

药剂师：

['sɪmpli] ['rɪpɪŋ] .
Simply ripping .
简单地 撕裂 .

简直太棒了。

[ɔːl] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .
All short stories .
全部 短的 故事 .

全部是短篇小说。

[meɪk] [juː; jʊ] [jel] .
Make you yell .
制作 你 叫喊 .

让你尖叫。

[smɪθ] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['efərt]) : [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] —
SMITH (with a last effort) : But don't you think —
史密斯 (和 一个 最后的 努力) : 但 不 你 思考 —

史密斯（最后努力地）：但是你不觉得——

[mɛf] . :
MEPH . :
甲氧苄啶 . :

药剂师：

[oʊ] [noʊ] .
Oh no .
哦 不 .

哦，不。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [get] [ʌp] ['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θjuː'sididiːz] .

Besides	**,**	**you**	**can**	**easily**	**get**	**up**	**early**	**tomorrow**	**for**	**the**	**Thucydides**	**.**
除了	,	你	能	容易地	得到	向上	早期的	明天	为了	这	修昔底德	.

此外，你明天早起读修昔底德的书也很容易。

[smɪθ] : [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] .

SMITH	**:**	**Of**	**course**	**I**	**can**	**.**
史密斯	:	的	课程	我	能	.

史密斯：当然可以。

['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

Never	**thought**	**of**	**that**	**.**
绝不	想法	的	那	.

我从未想过这一点。

[hiːv] [ˌjuː 'es] ['meni] ['kɑːgəuz] .

Heave	**us**	**Many**	**Cargoes**	**.**
举	我们	许多	货物	.

给我们运送大量货物。

[θæŋks] .

Thanks	**.**
谢谢	.

谢谢。

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːd] .

Begins	**to**	**read**	**.**
开始	到	读	.

开始阅读。

[mɛf] .

MEPH	**.**
甲氧苄啶	.

药剂师

[grɪnz] ['fiːndɪʃli] , [ænd; ənd] ['væniʃiz] [θruː] [flɔːr] [ɪn'veləpt] [ɪn] [red] [fleɪm] .

grins	**fiendishly**	**,**	**and**	**vanishes**	**through**	**floor**	**enveloped**	**in**	**red**	**flame**	**.**
咧嘴笑	邪恶地	,	和	消失	通过	地面	被包裹	在	红色的	火焰	.

他露出邪恶的笑容，消失在被红色火焰包裹的地板中。

['sɔbiŋ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Sobbing	**heard**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**ceiling**	**.**
啜泣	听到	从	这	方向	的	这	天花板	.

从天花板方向传来啜泣声。

[siːn] [kləuziz] .

Scene	**closes**	**.**
场景	关闭	.

场景结束。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wɪl] [ˌoʊvər'sliːp] [hɪm'self] ,

Next	**morning**	**,**	**of**	**course**	**,**	**he**	**will**	**oversleep**	**himself**	**,**
下一个	早晨	,	的	课程	,	他	将要	睡过头	他自己	,

第二天早上，他当然会睡过头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θjuː'sididiːz] ['peɪpər] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kælɪbər] [ðæt] [ðæt] ['emɪnənt] [hɪ'stɔːriən]

and	**his**	**Thucydides**	**paper**	**will**	**be**	**of**	**such**	**a**	**calibre**	**that**	**that**	**eminent**	**historian**
和	他的	修昔底德	纸	将要	是	的	这样的	一个	口径	那	那	杰出	历史学家

[wɪl] [raɪð] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

will	**writhe**	**in**	**his**	**grave**	**.**
将要	翻腾	在	他的	严重	.

他的修昔底德论文将会如此精彩，以至于这位杰出的历史学家死后也会感到痛心疾首。

- — [noʊts]
14 — NOTES
- — 笔记

14 — 注释

[ʌv; əv] [ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['letərd] [e'fjuːsivnis] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪk'splɔɪts] [ðə; ði]
Of all forms of lettered effusiveness , that which exploits the
的 全部 表格 的 字母 热情洋溢 , 那 哪个 漏洞 这

在所有形式的文字热情中，那种利用.....

[ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [prə'fesiz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [raɪt]
original work of others and professes to supply us with right
原来的 工作 的 其他的 和 声称 到 供应 我们 和 正确的

抄袭他人原创作品，并声称向我们提供权利

[ə'pɪnjənz] [ˌðeərə'nent] [ɪz] [ðə; ði] [liːst] ['wɑːntɪd] .
opinions thereanent is the least wanted .
意见 那里 是 这 至少 通缉 .

对此，人们最不希望听到任何意见。

['kenɪθ] ['greɪəm]
Kenneth Grahame
肯尼斯 格雷厄姆

肯尼斯·格雷厄姆

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [flɔːz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [mɪ'steɪkən]
It has always seemed to me one of the worst flaws in our mistaken
它 有 总是 似乎 到 我 一 的 这 最差 缺陷 在 我们的 错误
['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ,
social system ,
社会的 系统 ,

在我看来，这始终是我们错误社会制度中最严重的缺陷之一。

[ðæt] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mæstər] [huː] ['fɔːrsɪz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [bɔɪ]
that absolutely no distinction is made between the master who forces the human boy
那 绝对地 不 区别 是 制成 之间 这 掌握 WHO 力量 这 人类 男生
[tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [noʊts] [frʌm; frəm] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .
to take down notes from dictation and the rest of mankind .
到 拿 向下 笔记 从 听写 和 这 休息 的 人类 .

完全没有区分强迫人类男孩听写笔记的主人和其他人。

[aɪ] [miːn] [ðæt] ,
I mean that ,
我 意思是 那 ,

我的意思是，

[ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [rend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] ,
if in a moment of righteous indignation you rend such a one limb from limb ,
如果 在 一个 片刻 的 正义 愤慨 你 撕裂 这样的 一个 一 肢 从 肢 ,

如果你在义愤填膺之际将这样的人撕成碎片，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['rɪgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
you will almost certainly be subjected to the utmost rigour of the law ,
你 将要 几乎 当然 是 受 到 这 极致 严格 的 这 法律 ,

你几乎肯定会受到法律的严惩。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['hevi] [faɪn] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ,
and you will be lucky if you escape a heavy fine of five or ten shillings ,
和 你 将要 是 幸运的 如果 你 逃脱 一个 重的 美好的 的 五 或者 十 先令 ,

如果你能逃过五先令或十先令的巨额罚款，那就算你走运了。

[ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:sts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

exclusive	of	the	costs	of	the	case	.
独家的	的	这	成本	的	这	案件	.

不包括诉讼费用。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Now	,	this	is	not	right	on	the	face	of	it	.
现在	,	这	是	不是	正确的	在	这	脸	的	它	.

这乍一看并不正确。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] [rɔ:ŋ] .

It	is	even	wrong	.
它	是	甚至	错误的	.

这甚至是错误的。

[ðə; ði] [lɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

The	law	should	take	into	account	the	extreme	provocation	which	led	to	the	action	.
这	法律	应该	拿	进入	帐户	这	极端	挑衅	哪个	引领	到	这	行动	.

法律应当考虑到导致这一行为的极端挑衅因素。

['pʌnɪʃ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['trævlz] ['sekənd] - [klæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜ:rd] - [klæs] ['tɪkɪt] ,

Punish	if	you	will	the	man	who	travels	second	-	class	with	a	third	-	class	ticket	,
惩治	如果	你	将要	这	男人	WHO	旅行	第二	-	班级	和	一个	第三	-	班级	票	,

如果要惩罚持三等车票乘坐二等车厢的人，那就惩罚吧。

[ɔ:r] [hu:] ['bɔrəuz] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [fə'gets] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] ;

or	who	borrows	a	pencil	and	forgets	to	return	it	;
或者	WHO	借款	一个	铅笔	和	忘记了	到	返回	它	;

或者借了铅笔却忘记归还的人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'keiʒənz] [wen] ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tempərd] [wɪð; wɪθ]['mɜ:rsi] ,

but	there	are	occasions	when	justice	should	be	tempered	with	mercy	,
但	那里	是	场合	什么时候	正义	应该	是	淬火	和	怜悯	,

但有些时候，正义也应该与仁慈相结合。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mə:dərɪŋ] [ʌv; əv] ['pedəgɔgz] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .

and	this	murdering	of	pedagogues	is	undoubtedly	such	an	occasion	.
和	这	谋杀	的	教育家	是	无疑	这样的	一个	场合	.

而这次谋杀教师的事件无疑就是这样一起事件。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [noʊts] .

It	should	be	remembered	,	however	,	that	there	are	two	varieties	of	notes	.
它	应该	是	记得	,	然而	,	那	那里	是	二	品种	的	笔记	.

但需要记住的是，音符有两种类型。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [noʊts] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [θju:'sididi:z] [ɔ:r]['hoʊmər][ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋktli] ['ju:sf(ə)l]

The	printed	notes	at	the	end	of	your	Thucydides	or	Homer	are	distinctly	useful
这	打印	笔记	在	这	结尾	的	你的	修昔底德	或者	荷马	是	明显地	有用

[wen] [ðeɪ] [eɪm][æt; ət] ['æktɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [tru:] [voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

when	they	aim	at	acting	up	to	their	true	vocation	,
什么时候	他们	目的	在	表演	向上	到	他们的	真的	职业	,

当你想要真正发挥自身才能时，修昔底德或荷马著作末尾的注释就显得尤为有用。

['neɪmli] , [ðə; ði] [træns'leitiŋ] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɔ:r][wɜ:rdz] .

namely	,	the	translating	of	difficult	passages	or	words	.
即	,	这	翻译	的	难的	段落	或者	字	.

具体而言，就是翻译难懂的段落或词语。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['erɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skɑ:lərʃɪp] ,

Sometimes	,	however	,	the	author	will	insist	on	airing	his	scholarship	,
有时	,	然而	,	这	作者	将要	坚持	在	播出	他的	奖学金	,

然而，有时作者会坚持展示他的学术成就。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][hiː; hi] [sə'plaɪz] ['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [wɪtʃ]
and **instead** **of** **translations** **he** **supplies** **parallel** **passages** **,** **which**
和 反而 的 翻译 他 补给品 平行线 段落 , 哪个
['niːðər] ['ɪntrəst] , ['elɪveɪt] , [nɔːr] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['riːdər] .
neither **interest** **,** **elevate** **,** **nor** **amuse** **the** **reader** **.**
两者都不 兴趣 , 提升 , 也不 娱乐 这 读者 .

他没有提供译文，而是提供了平行段落，这些段落既不能引起读者的兴趣，也不能提升读者的理解水平，更不能让读者感到有趣。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [mɪr] ['vænəti] .
This **,** **of** **course** **,** **is** **mere** **vanity** **.**
这 , 的 课程 , 是 仅仅 虚荣 .

这当然只是虚荣心作祟。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʃɔːrt] [wɪ'ðɪn] ['iːzi]
The **author** **,** **sitting** **in** **his** **comfortable** **chair** **with** **something** **short** **within** **easy**
这 作者 , 坐着 在 他的 舒服的 椅子 和 某物 短的 之内 简单的
[riːtʃ] ,
reach **,**
抵达 ,

作者舒适地坐在椅子上，手边放着一件短小的衣物，

[rek] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [hiː; hi][ɪz] [in'fliktɪŋ] [ɑːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]
recks **nothing** **of** **the** **misery** **he** **is** **inflicting** **on** **hundreds** **of** **people** **who** **have**
雷克 没有什么 的 这 苦难 他 是 造成 在 数百 的 人们 WHO 有
[dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm][æt; ət][ɔːl] .
done **him** **no** **harm** **at** **all** **.**
完毕 他 不 伤害 在 全部 .

他丝毫不顾及自己给数百名从未伤害过他的人带来的痛苦。

[hiː; hi] [tɜːrnz] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [kwoʊ'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ]['bruːt(ə)l]
He **turns** **over** **the** **pages** **of** **his** **book** **of** **Familiar** **Quotations** **with** **brutal**
他 转弯 超过 这 页面 的 他的 书 的 熟悉的 引文 和 野蛮
['kæləsnəs] ,
callousness **,**
冷漠 ,

他冷酷无情地翻阅着他的《名言录》一书。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] ['trɪki] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['editiŋ] ,
and **for** **every** **tricky** **passage** **in** **the** **work** **which** **he** **is** **editing** **,**
和 为了 每一个 棘手 通道 在 这 工作 哪个 他 是 编辑 ,

对于他所编辑的作品中每一个棘手的段落，

[faindz][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['iːv(ə)n] ['trɪkiːɚ] [wʌnz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [wɜːrks] .
finds **and** **makes** **a** **note** **of** **three** **or** **four** **even** **trickier** **ones** **from** **other** **works** **.**
发现 和 制作 一个 笔记 的 三 或者 四 甚至 更棘手 一个 从 其他 作品 .

在其他作品中发现并记录了三四个更棘手的题目。

[huː] [hæz; həz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪn] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪtʃ] [dɪ'faɪz]
Who **has** **not** **in** **his** **time** **been** **brought** **face** **to** **face** **with** **a** **word** **which** **defies**
WHO 有 不是 在 他的 时间 到过 带来 脸 到 脸 和 一个 单词 哪个 反抗
[trænz'leɪʃ(ə)n] ?
translation **?**
翻译 ?

谁一生中没有遇到过难以翻译的词语呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['kɔːrsɪz] ['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ,
There **are** **two** **courses** **open** **to** **you** **on** **such** **an** **occasion** **,**
那里 是 二 课程 打开 到 你 在 这样的 一个 场合 ,

在这种情况下，你有两种选择：

[tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌp][ɪn][ðə; ði]['leksɪkɑːn] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [noʊts] .

to	look	the	word	up	in	the	lexicon	,	or	in	the	notes	.
到	看	这	单词	向上	在	这	词汇	, 或者	在	这	笔记	.	

在词典或注释中查找该词。

[juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] [noʊts] , [ænd; ənd][faɪnd] : - [siː] [laɪn] - . -

You	,	of	course	,	turn	up	the	notes	,	and	find	:	'	See	line	80	.	'
你	,	的	课程	,	转动	向上	这	笔记	,	和	寻找	:	-	看	线	-	.	-

你当然会翻开笔记，然后发现："参见第 80 行。"

[juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [laɪn] - , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

You	look	up	line	80	,	hoping	to	see	a	translation	,
你	看	向上	线	-	,	希望	到	看	一个	翻译	,

你查找第 80 行，希望能找到翻译，

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['ræðər] ['sɪmələr] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'kɜːrz] [ɪn] - -

and	there	you	are	told	that	a	rather	similar	construction	occurs	in	Xenophades	'
和	那里	你	是	讲述	那	一个	相当	相似的	建造	发生	在	-	-

['lɪrɪks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pædɪd] [sel] .

Lyrics	from	a	Padded	Cell	.
歌词	从	一个	带衬垫	细胞	.

在那里，有人告诉你，在克塞诺法德斯的《软垫牢房里的抒情诗》中也出现了非常相似的结构。

[ɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði]['kreɪv(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪl] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['leksɪkɑːn] ,

On	this	,	the	craven	of	spirit	will	resort	to	the	lexicon	,
在	这	,	这	懦夫	的	精神	将要	采取	到	这	词汇	,

对此，怯懦的灵魂会诉诸于词典。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['met(ə)l] [wɪl] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [bæŋ] ,

but	the	man	of	mettle	will	close	his	book	with	an	emphatic	bang	,
但	这	男人	的	气概	将要	关闭	他的	书	和	一个	强调	砰	,

但这位意志坚定的人终将以一声响亮的巨响为自己的人生画上句号。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	refuse	to	have	anything	more	to	do	with	it	.
和	拒绝	到	有	任何事物	更多的	到	做	和	它	.

并拒绝再与此事有任何瓜葛。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ɑːr; ər][ðə; ði] [noʊts] [wɪtʃ] ['sɪmplɪ] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]

Of	a	different	sort	are	the	notes	which	simply	translate	the	difficulty	and
的	一个	不同的	种类	是	这	笔记	哪个	简单地	翻译	这	困难	和

[səb'saɪd] .

subside	.
塌陷	.

另一种类型的笔记只是简单地翻译了难度并逐渐减弱。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːlər] .

These	are	a	boon	to	the	scholar	.
这些	是	一个	恩惠	到	这	学者	.

这对学者来说是一大幸事。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'per] [wʌnz] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ]

Without	them	it	would	be	almost	impossible	to	prepare	one's	work	during
没有	他们	它	会	是	几乎	不可能的	到	准备	一个人的	工作	期间

[skuːl] ,

school	,
学校	,

如果没有它们，在校期间几乎不可能完成作业。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [prep] .

and	we	should	be	reduced	to	the	prosaic	expedient	of	working	in	prep	.
和	我们	应该	是	减少	到	这	平淡无奇	权宜	的	在职的	在	准备	.

我们应该沦落到从事预备工作的平庸境地。

[taɪm] .
time .
时间 .

时间。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][ðə; ði] ['kɑːməntеɪtər] [huː] [træns'leits] ['mensə] [æz; əz] - [ə; eɪ] ['teɪbl] - [wɪ'ðaʊt]
What **we** **want** **is** **the** **commentator** **who** **translates** **mensa** **as** **'** **a** **table** **'** **without**
什么 我们 想 是 这 评论员 WHO 翻译 门萨 作为 - 一个 桌子 - 没有
['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] ['eɪnʃənt]
giving **a** **page** **and** **a** **half** **of** **notes** **on** **the** **uses** **of** **the** **table** **in** **ancient**
给予 一个 页 和 一个 一半 的 笔记 在 这 用途 的 这 桌子 在 古老的
[griːs] ,
Greece **,**
希腊 ,

我们想要的是一位能将 mensa 翻译成“桌子”的评论者，而不是一位用一页半的篇幅来解释桌子在古希腊的用途的评论者。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ek'skɜːrsəs][ɑːn][ðə; ði]['hæbɪt] ['kɑːmən] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː]
with **an** **excursus** **on** **the** **habit** **common** **in** **those** **times** **of** **retiring** **underneath** **it**
和 一个 附录 在 这 习惯 常见的 在 那些 时代 的 退休 下 它
['æftər] ['dɪnər] ,
after **dinner** **,**
后 晚餐 ,

其中还穿插了对当时人们饭后窝在床下的常见习惯的描述。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ˌæpə'loʊniəs] ['roʊdiəs] [wer] [ðə; ði][wɜːrd] - ['teɪbl] -
and **a** **list** **of** **the** **passages** **in** **Apollonius** **Rhodius** **where** **the** **word** **'** **table** **'**
和 一个 列表 的 这 段落 在 阿波罗尼奥斯 罗得西亚 在哪里 这 单词 - 桌子 -
[ɪz] ['menʃ(ə)nd] .
is **mentioned** **.**
是 提及 .

并列出阿波罗尼奥斯·罗狄乌斯著作中提到“桌子”一词的段落。

[ðiːz] [və'luːmɪnəs] [noʊts] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
These **voluminous** **notes** **are** **apt** **to** **prove** **a** **nuisance** **in** **more** **ways** **than** **one** **.**
这些 大量的 笔记 是 易于 到 证明 一个 滋扰 在 更多的 方式 比 一 .

这些大量的笔记很可能在很多方面都造成麻烦。

[jʊr; jər] ['ævərɪdʒ] ['mæstər][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Your **average** **master** **is** **generally** **inordinately** **fond** **of** **them** **,**
你的 平均的 掌握 是 一般来说 过度 喜爱 的 他们 ,

一般的主人通常都特别喜欢它们。

[ænd; ənd] [wɪl] ['friːkwəntli] [æsk][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [noʊt] [ɑːn][soʊ] -
and **will** **frequently** **ask** **some** **member** **of** **the** **form** **to** **read** **his** **note** **on** **so** **-**
和 将要 频繁地 问 一些 成员 的 这 形式 到 读 他的 笔记 在 所以 -
[ænd; ənd] - [soʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .
and **-** **so** **out** **to** **his** **fellows** **.**
和 - 所以 出去 到 他的 伙伴们 .

他经常会要求班上的某个成员把他关于某某的笔记读给其他同学听。

[ðɪs] ['sʌmtaɪmz] [liːdz] [tuː; tə] ['kjʊriəs] [rɪ'zʌlts] ,
This **sometimes** **leads** **to** **curious** **results** **,**
这 有时 线索 到 好奇的 结果 ,

这有时会导致一些意想不到的结果。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [kɔːld] [ə'pɑːn] [wɪl] [biː; bi] [ə'tendɪŋ] ,
as **it** **is** **hardly** **to** **be** **expected** **that** **the** **youth** **called** **upon** **will** **be** **attending** **,**
作为 它 是 几乎 到 是 预期的 那 这 青年 称为 之上 将要 是 参加 ,

因为很难指望被召集的青年会出席，

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ə'weɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'laɪkli] .

even	if	he	is	awake	,	which	is	unlikely	.
甚至	如果	他	是	醒	,	哪个	是	不太可能	.

即使他醒着，但这不太可能。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [æn; ən] [ə'kweɪntənsˌ] [ʌv; əv][maɪn] , - [hu:z] [neɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æt; ət] ['lɪbərti]

On	one	occasion	an	acquaintance	of	mine	,	'	whose	name	I	am	not	at	liberty
在	一	场合	一个	熟人	的	矿	,	-	谁	姓名	我	是	不是	在	自由

[tu:; tə][daɪ'vʌldʒ] - ,

to	divulge	'	,
到	泄露	-	,

有一次，我的一位熟人（我不方便透露其姓名）

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'drest] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər]

was	suddenly	aware	that	he	was	being	addressed	,	and	,	on	giving	the	matter
曾是	突然	意识到的	那	他	曾是	存在	已解决	,	和	,	在	给予	这	事情

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

his	attention	,
他的	注意力	,

他突然意识到有人在跟他说话，于是，他开始注意这件事。

[faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔ:rm] - ['mæstər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] [aʊt] [hɪz; ɪz] [noʊt] [ɑ:n]

found	that	it	was	the	form	-	master	asking	him	to	read	out	his	note	on
成立	那	它	曾是	这	形式	-	掌握	问	他	到	读	出去	他的	笔记	在

['bælbəs] - - .

Balbus	murum	aedificavit	.
巴尔布斯	-	-	.

发现是班主任让他朗读关于 Balbus murum aedificavit 的笔记。

[maɪ] [frend] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ju:θ] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

My	friend	is	a	kind	-	hearted	youth	and	of	an	obliging	disposition	,
我的	朋友	是	一个	种类	-	心地	青年	和	的	一个	乐于助人	处置	,

我的朋友是一位心地善良、乐于助人的年轻人。

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

and	would	willingly	have	done	what	was	asked	of	him	,	but	there
和	会	心甘情愿	有	完毕	什么	曾是	问	的	他	,	但	那里

[wɜ:r; wər]['ɑ:bstək(ə)lz] ,

were	obstacles	,
是	障碍	,

他原本很乐意完成被要求做的事情，但却遇到了阻碍。

[fɜ:rst][ænd; ənd] ['fɔ:rmoʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ræŋkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

first	and	foremost	of	which	ranked	the	fact	that	,
第一的	和	首先	的	哪个	排名	这	事实	那	,

首先，也是最重要的一点是：

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [desk] (['wɪðər] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]

taking	advantage	of	his	position	on	the	back	desk	(	whither	he	thought	the
采取	优势	的	他的	位置	在	这	后退	桌子	(	往哪里去	他	想法	这

['bæzɪlɪsk] [aɪ] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ]) ,

basilisk	eye	of	Authority	could	not	reach	)	,
蛇怪	眼睛	的	权威	可以	不是	抵达	)	,

他利用自己坐在后排办公桌上的位置（他认为权威的蛇怪之眼无法触及到那里），

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌbstɪtjutɪd] [bæb] ['bælədz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv]['və:dʒil] ,

he	had	substituted	Bab	Ballads	for	the	words	of	Virgil	,
他	有	替代	巴布	民谣	为了	这	字	的	维吉尔	,

他用巴布民谣代替了维吉尔的诗句，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðæt] ['mɑ:dərn] ['klæsɪk] .

and	was	engrossed	in	the	contents	of	that	modern	classic	.
和	曾是	全神贯注	在	这	内容	的	那	现代的	经典的	.

他完全沉浸在这部现代经典作品的内容中。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌekspla'neɪʃənz] ['læstɪd] ['sevrəl] ['aʊərz] .

The	subsequent	explanations	lasted	several	hours	.
这	随后的	解释	持续	一些	小时	.

随后的解释持续了几个小时。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] [dʌz] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]

it	is	probable	that	the	master	does	not	understand	the	facts	of	the	case
它	是	可能	那	这	掌握	做	不是	理解	这	事实	的	这	案件

['θɜ:rəli] ['i:v(ə)n] [naʊ] .

thoroughly	even	now	.
彻底	甚至	现在	.

即使到了现在，这位大师可能仍然没有完全了解案件的真相。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['loʊðsəm] , ['slaɪmi] , [rɪ'pʌlsɪv] [toʊd] - ,

It	is	true	that	he	called	him	a	'	loathsome	,	slimy	,	repulsive	toad	'	,
它	是	真的	那	他	称为	他	一个	-	令人厌恶的	,	黏糊糊的	,	丑恶	蟾蜍	-	,

他确实称他为“令人厌恶、卑鄙、恶心的癞蛤蟆”。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə] [fɔ:l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	even	this	seems	to	fall	short	of	the	grandeur	of	the	situation	.
但	甚至	这	似乎	到	落下	短的	的	这	宏伟	的	这	情况	.

但即便如此，似乎也无法完全展现这一事件的宏伟壮观。

[ðoʊz] [noʊts] , ['ɔ:lsoʊ] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] , [ə'læs] !

Those	notes	,	also	,	which	are	,	alas	!
那些	笔记	,	还	,	哪个	是	,	唉	!

那些笔记，唉！

['oʊnli] [tu:] ['kɑ:mən] ['naʊədeɪz] , [ðæt] [di:l] [wɪð; wɪθ][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv] ['græmər] , [haʊ] [su:'pri:mli]

only	too	common	nowadays	,	that	deal	with	peculiarities	of	grammar	,	how	supremely
仅有的	也	常见的	如今	,	那	交易	和	特殊性	的	语法	,	如何	至高无上

[rɪ'pʌlsɪv] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !

repulsive	they	are	!
丑恶	他们	是	!

如今这类讨论语法怪癖的文章真是太常见了，它们多么令人厌恶啊！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [gli:n] ['eni] [sens] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

It	is	impossible	to	glean	any	sense	from	them	,
它	是	不可能的	到	收集	任何	感觉	从	他们	,

从中根本无法看出任何意义。

[æz; əz][ðə; ði] ['edɪtər] ['mɪksɪz] [ʌp] - [vju:] [wɪð; wɪθ] - ['ri:zənɪŋ] [ænd; ənd]

as	the	Editor	mixes	up	Nipperwick's	view	with	Sidgeley's	reasoning	and
作为	这	编辑	混合	向上	-	看法	和	-	推理	和

- [sər'maɪz] [wɪð; wɪθ] - [kən'dʒektʃər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]

Spreckendzedeutscheim's	surmise	with	Donnerundblitzendorf's	conjecture	in	a	way	that
-	推测	和	-	推测	在	一个	方式	那

[si:mz] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ˌʌn'saʊndnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['mɔrəlz] ,

seems	to	argue	a	thorough	unsoundness	of	mind	and	morals	,
似乎	到	争论	一个	彻底	不健全	的	头脑	和	德	,

编辑将尼珀威克的观点与西奇利的推理、斯普雷肯泽德谢姆的推测与多纳伦布利岑多夫的猜想混杂在一起，这种做法似乎表明其思想和道德完全不健全。

[ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l][ɪn'sænəti] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bleɪt(ə)nt] [ɪn'di:snsi] .

a	cynical	insanity	combined	with	a	blatant	indecency	.
一个	愤世嫉俗	疯狂	合并	和	一个	明目张胆	不雅	.

愤世嫉俗的疯狂加上赤裸裸的猥亵。

[hi:; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['stɑ:rts][ɪn][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['mænər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [vju:] [æz; əz] ([wʌn]) [ænd; ənd]

He	occasionally	starts	in	a	reasonable	manner	by	giving	one	view	as	(	1	)	and
他	偶尔	开始	在	一个	合理的	方式	经过	给予	一	看法	作为	(	1	)	和

[ðə; ði][nekst][æz; əz] ([ˌtu:'tu:]) .

the	next	as	(	2	)	.
这	下一个	作为	(	2	)	.

他偶尔会以一种合理的方式开始，将一种观点表示为（1），将另一种观点表示为（2）。

[soʊ][fɑ:r] ['evriwʌn] [ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] .

So	far	everyone	is	happy	and	satisfied	.
所以	远的	每个人	是	快乐的	和	使满意	.

目前为止，大家都感到高兴和满意。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kə'mensiz] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r] [bæk] [tu:; tə][sʌm; səm]['fɔ:rmər]

The	trouble	commences	when	he	has	occasion	to	refer	back	to	some	former
这	麻烦	开始	什么时候	他	有	场合	到	参考	后退	到	一些	以前的

[vju:] ,

view	,
看法	,

当他需要回顾以前的观点时，麻烦就出现了。

[wen] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] : - [ðʌs] [wi:; wi] [si:] ([wʌn]) [ænd; ənd] (-) [ðæt] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

when	he	will	say	:	'	Thus	we	see	(	1	)	and	(	14	)	that	,	'	etc	.
什么时候	他	将要	说	:	-	因此	我们	看	(	1	)	和	(	-	)	那	,	-	ETC	.

当他说道："由此我们可以看出（1）和（14）……"，等等。

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['stu:d(ə)nt] [pʊts] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pleɪs] ,

The	unlucky	student	puts	a	finger	on	the	page	to	keep	the	place	,
这	倒霉	学生	放置	一个	手指	在	这	页	到	保持	这	地方	,

那个倒霉的学生用手指按在书页上，以保持阅读位置。

[ænd; ənd] [hʌnts] [ʌp] [vju:] [wʌn] .

and	hunts	up	view	one	.
和	狩猎	向上	看法	一	.

并寻找视图一。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [ðə; ði][spɑ:t][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['fɪŋgər] , [hi:; hi] ['proʊsi:dz] [tu:; tə]

Having	found	this	,	and	marked	the	spot	with	another	finger	,	he	proceeds	to
拥有	成立	这	,	和	标记	这	点	和	其他	手指	,	他	收益	到

[lʊk] [ʌp] [vju:] [ˌfɔ:r'ti:n] .

look	up	view	fourteen	.
看	向上	看法	十四	.

找到这个位置后，他用另一根手指做了标记，然后抬头看向第十四处景色。

[hi:; hi] ['pleɪsɪz] [ə'nʌðər] ['fɪŋgər][ɑ:n] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ri:dz] [ɑ:n] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : - - , [haʊ'evər] ,

He	places	another	finger	on	this	,	and	reads	on	,	as	follows	:	'	Zmpe	,	however	,
他	地方	其他	手指	在	这	,	和	阅读	在	,	作为	跟随	:	-	-	,	然而	,

他用另一根手指按住它，继续读道："然而，兹姆佩

[mein'teinz] [ðæt] - ([si:] [θri:]) [ɪz] ['præktɪkli] [ɪn'seɪn] , [ðæt] - ([si:] -) [ɪz]['oʊnli]

maintains	that	Schrumpff	(	see	3	)	is	practically	insane	,	that	Spleckzh	(	see	34	)	is	only
保持	那	-	(	看	3	)	是	几乎	疯狂的	,	那	-	(	看	-	)	是	仅有的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ,

a	little	better	,
一个	小的	更好的	,

认为施伦普夫（见第3页）简直疯了，斯普莱克兹（见第34页）也好不到哪儿去。

[ænd; ənd] [ðæt] - ([siː] - [ə; eɪ] ([biː]) C3) [ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [raɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vjuːz]

and	that	Rswkg	(	see	97	a	(	b	)	C3	)	is	so	far	from	being	right	that	his	views
和	那	-	(	看	-	一个	(	b	)	C3	)	是	所以	远的	从	存在	正确的	那	他的	浏览

[meɪ] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] - ([siː] 5x) . -

may	be	dismissed	as	readily	as	those	of	Xkryt	(	see	5x	)	.	'
可能	是	解雇	作为	容易	作为	那些	的	-	(	看	5x	)	.	-

而Rswkg（见97a(b)C3）的观点与事实相去甚远，他的观点可以像Xkryt（见5x）的观点一样轻易地被驳斥。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [breɪn] - ['fiːvər] [sets] [ɪn] ,

At	this	point	brain	-	fever	sets	in	,
在	这	观点	脑	-	发烧	套	在	,

此时，脑热开始发作。

[ðə; ði] ['vɪktɪmz] [læst] [koʊ'hɪrənt] [θɔːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['fɪŋgərz] .

the	victim's	last	coherent	thought	being	a	passionate	wish	for	more	fingers	.
这	受害者的	最后的	相干	想法	存在	一个	热情的	希望	为了	更多的	手指	.

受害者最后清醒的念头是强烈希望自己能有更多的手指。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

A	friend	of	mine	who	was	the	wonder	of	all	who	knew	him	,
一个	朋友	的	矿	WHO	曾是	这	想知道	的	全部	WHO	知道	他	,

我的一位朋友，所有认识他的人都对他赞叹不已。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [skɔːrd] [ten] [pər] [sent] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] [ɑːn]

in	that	he	was	known	to	have	scored	ten	per	cent	in	one	of	these	papers	on
在	那	他	曾是	已知	到	有	得分	十	每	中心	在	一	的	这些	文件	在

['kwestʃənz] [laɪk] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,

questions	like	the	above	,
问题	喜欢	这	多于	,

据悉，他曾在其中一份试卷中，针对类似上述的问题，获得了百分之十的分数。

[wʌns] [di'vʌldʒd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪntərvjuːər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

once	divulged	to	an	interviewer	the	fact	that	he	owed	his	success	to	his
一次	泄露	到	一个	面试官	这	事实	那	他	欠款	他的	成功	到	他的

['meθədz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] .

methods	of	learning	rather	than	to	his	ability	.
方法	的	学习	相当	比	到	他的	能力	.

他曾向一位采访者透露，他的成功归功于他的学习方法，而不是他的能力。

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪg'zæm] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'taɪər] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['siːkrət] , ['sɑːləteri] [pleɪs] ,

On	the	night	before	an	exam	,	he	would	retire	to	some	secret	,	solitary	place	,
在	这	夜晚	前	一个	考试	,	他	会	退休	到	一些	秘密	,	孤	地方	,

考试前一晚，他会躲到某个隐秘的、僻静的地方。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [buːt] - [ruːm] , [ænd; ənd] [kə'mens] ['lɜːrnɪŋ] [ðiːz] [noʊts] [baɪ] [hɑːrt] .

such	as	the	boot	-	room	,	and	commence	learning	these	notes	by	heart	.
这样的	作为	这	启动	-	房间	,	和	开始	学习	这些	笔记	经过	心	.

例如在鞋靴室，并开始背诵这些笔记。

[ðɪs] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [tæsk] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

This	,	though	a	formidable	task	,	was	not	so	bad	as	the	other	alternative	.
这	,	尽管	一个	强大	任务	,	曾是	不是	所以	坏的	作为	这	其他	选择	.

虽然这是一项艰巨的任务，但总比另一种选择要好一些。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

The	result	was	that	,
这	结果	曾是	那	,

结果是：

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈkeɪsɪz][hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [daʊn] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈkwestʃən] [æn; ən]

although	in	the	majority	of	cases	he	would	put	down	for	one	question	an
虽然	在	这	多数	的	案例	他	会	放	向下	为了	一	问题	一个

['ænsər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,

answer	that	would	have	been	right	for	another	,
回答	那	会	有	到过	正确的	为了	其他	,

虽然在大多数情况下，他会为一个问题写下一个原本适用于另一个问题的答案，

[jet] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [lʌk] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hɪt][ðə; ði][mɑːrk] .

yet	occasionally	,	luck	being	with	him	,	he	would	hit	the	mark	.
然而	偶尔	,	运气	存在	和	他	,	他	会	打	这	标记	.

然而，偶尔，运气好的话，他也能击中目标。

[hens] [hɪz; ɪz][ten] [pər] [sent] .

Hence	his	ten	per	cent	.
因此	他的	十	每	中心	.

因此他占了百分之十。

[əˈnʌðər] [ˈfruːtf(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] [ɪz][prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['mæstər] [huː] ['lektʃərz]

Another	fruitful	source	of	discomfort	is	provided	by	the	type	of	master	who	lectures
其他	卓有成效	来源	的	不适	是	假如	经过	这	类型	的	掌握	WHO	讲座

[ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

on	a	subject	for	half	an	hour	,
在	一个	主题	为了	一半	一个	小时	,

另一种令人不适的来源是那种会就某个主题讲解半个小时的老师。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd] [smaɪl] , [inˈvaits] , [ɔːr] ['ræðər] ['tʃælindʒz] , [hɪz; ɪz][fɔːrm][tuː; tə]

and	then	,	with	a	bland	smile	,	invites	,	or	rather	challenges	,	his	form	to
和	然后	,	和	一个	平淡	微笑	,	邀请	,	或者	相当	挑战	,	他的	形式	到

[raɪt] [ə; eɪ] - [gʊd] ,

write	a	-	good	,
写	一个	-	好的	,

然后，带着淡淡的微笑，邀请，或者更确切地说是挑战，他的表格写一篇“好的”，

[lɔːŋ] [noʊt] - [ɑːn][ðə; ði] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] .

long	note	-	on	the	quintessence	of	his	discourse	.
长的	笔记	-	在	这	精华	的	他的	话语	.

一篇关于他演讲精髓的长篇注释。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspɪrɪənst] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] .

For	the	inexperienced	this	is	an	awful	moment	.
为了	这	缺乏经验	这	是	一个	可怕	片刻	.

对于缺乏经验的人来说，这是一个糟糕的时刻。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] — [bʌt; bət] [wʌt] ?

They	must	write	something	—	but	what	?
他们	必须	写	某物	—	但	什么	?

他们必须写点什么——但写什么呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf] ['aʊər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði]['mæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

For	the	last	half	hour	they	have	been	trying	to	impress	the	master	with	the
为了	这	最后的	一半	小时	他们	有	到过	尝试	到	令人印象深刻	这	掌握	和	这

[fækt] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['lɪs(ə)n] [best] [wɪð; wɪθ]

fact	that	they	belong	to	the	class	of	people	who	can	always	listen	best	with
事实	那	他们	属于	到	这	班级	的	人们	WHO	能	总是	听	最好的	和

[ðer; ðər] [aɪz] [kloʊzd] .

their	eyes	closed	.
他们的	眼睛	关闭	.

在过去的半个小时里，他们一直试图向师傅证明，他们属于那种闭着眼睛听得最清楚的人。

[nɔːr] ['pɑːpi] , [nɔːr][mæn'drægərə] ,
Nor poppy , nor mandragora ,
也不 罂粟 , 也不 曼德拉草 ,

既非罂粟，也非曼德拉草

[nɔːr][ɔːl][ðə; ði] ['draʊzi] ['sɪrəps] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən]['evər]['medɪs(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][ðæt] [swiːt]
nor all the drowsy syrups of the world can ever medicine them to that sweet
也不 全部 这 昏昏欲睡 糖浆 的 这 世界 能 曾经 药品 他们 到 那 甜的
[sliːp] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] .
sleep that they have just been enjoying .
睡觉 那 他们 有 只是 到过 享受 .

世界上所有的催眠糖浆都无法让他们再次进入刚才享受的那种甜蜜睡眠。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ] - [gʊd] , [lɔːŋ] [noʊt] - .
And now they must write a ' good , long note ' .
和 现在 他们 必须 写 一个 - 好的 , 长的 笔记 - .

现在他们必须写一篇“好的、长的笔记”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [iks'tremitis] [ðæt] [jʊr; jər] ['vetərən] [ʃoʊz] [ʌp] [wel] .
It is in such extremities that your veteran shows up well .
它 是 在 这样的 四肢 那 你的 老将 演出 向上 出色地 .

正是在这种极端情况下，你的老兵才能真正展现出他的实力。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'treɪ] ['eni] [dɪs'kʌmfərt] .
He does not betray any discomfort .
他 做 不是 背叛 任何 不适 .

他没有流露出任何不适。

[nɑːt][hiː; hi] .
Not he .
不是 他 .

不是他。

[hiː; hi] ['ræðər] [in'dʒɔiz][ðə; ði]['prɑːspekt] , [ɪn][fækt] ,
He rather enjoys the prospect , in fact ,
他 相当 享受 这 前景 , 在 事实 ,

事实上，他相当享受这种前景。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['goʊldən] ['eləkwəns] [ɑːn]['peɪpər] .
of being permitted to place the master's golden eloquence on paper .
的 存在 允许 到 地方 这 硕士学位 金的 口才 在 纸 .

能够将大师的雄辩之才诉诸笔端。

[soʊ][hiː; hi] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][pen][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .
So he takes up his pen with alacrity .
所以 他 需要 向上 他的 笔 和 敏捷 .

于是他迅速拿起笔。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə] [raɪt] .
No need to think what to write .
不 需要 到 思考 什么 到 写 .

无需思考写什么。

[hiː; hi] [im'bɑːks] [ɑːn][æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['mæstər] , ['ʃoʊɪŋ] [ʌp][ɔːl][hɪz; ɪz] [flɔːz] [ɪn][ə; eɪ]
He embarks on an essay concerning the master , showing up all his flaws in a
他 启程 在 一个 散文 有关 这 掌握 , 显示 向上全部 他的 缺陷 在 一个
['pɪtiləs] [laɪt] ,
pitiless light ,
无情 光 ,

他着手撰写一篇关于这位大师的文章，毫不留情地揭露了他的所有缺点。

[ænd; ənd] ['ænəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɜːroʊ] ['wɜːrθləsnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

and	analysing	his	thorough	worthlessness	of	character	.
和	分析	他的	彻底	无价值	的	特点	.

并分析他彻底丧失人格的品质。

[ɑːn][soʊ][kən'dʒiːniəl][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][hiː; hi][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [raɪt] [riːmz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðiː]

On	so	congenial	a	subject	he	can	,	of	course	,	write	reams	,	and	as	the
在	所以	相投	一个	主题	他	能	,	的	课程	,	写	令	,	和	作为	这

['mæstər] ['seldəm] ,

master	seldom	,
掌握	很少	,

对于如此令他着迷的话题，他当然可以写出大量的文章，而且作为大师，他很少.....

[ɪf] ['evər] , [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðiː] - [gʊd] , [lɔːŋ] [noʊt] - ,

if	ever	,	desires	to	read	the	'	good	,	long	note	'	,
如果	曾经	,	欲望	到	读	这	-	好的	,	长的	笔记	-	,

如果真有那么一天，想读读那篇“精彩的长篇笔记”的话，

[hiː; hi] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] [wel] - [ɜːrnd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ə'tendɪŋ] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

he	acquires	a	well	-	earned	reputation	for	attending	in	school	and	being	able
他	收购	一个	出色地	-	获得	名声	为了	参加	在	学校	和	存在	有能力的

[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] ['redɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] .

to	express	himself	readily	with	his	pen	.
到	表达	他自己	容易	和	他的	笔	.

他因勤奋好学和善于用笔表达自己而赢得了良好的声誉。

['vaɪvæt] - .

Vivat	floreatque	.
维瓦特	-	.

Vivat floreatque。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [fɔːrmz][ʌv; əv] [noʊts] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [noʊts] [ðæt]

But	all	these	forms	of	notes	are	as	nothing	compared	with	the	notes	that
但	全部	这些	表格	的	笔记	是	作为	没有什么	比较的	和	这	笔记	那

[jʊθs] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['boʊstɪd] [lænd][ʌv; əv] ['friːdəm] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn]

youths	even	in	this	our	boasted	land	of	freedom	are	forced	to	take	down
青年	甚至	在	这	我们的	吹嘘	土地	的	自由	是	强制	到	拿	向下

[frʌm; frəm][dɪk'teɪʃ(ə)n] .

from	dictation	.
从	听写	.

但是，所有这些形式的笔记与即使在我们引以为傲的自由土地上，年轻人也被迫从口述中记下的笔记相比，都算不了什么。

[ʌv; əv][ðə; ðiː] - [gʊd] , [lɔːŋ] [noʊt] - [jʊr; jər] [frentʃ] ['skɑːlər] [maɪt] [wel] [rɪ'mɑːrk] : - ['sɛst, 'seɪ]['terəb(ə)l] - ,

Of	the	'	good	,	long	note	'	your	French	scholar	might	well	remark	:	'	C'est	terrible	'	,
的	这	-	好的	,	长的	笔记	-	你的	法语	学者	可能	出色地	评论	:	-	是	糟糕的	-	,

对于“优美悠长的音符”，你的法国学者很可能会评论道：“太糟糕了”。

[bʌt; bət]['dʒʌstɪs] [wʊd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][dɪk'teɪʃ(ə)n]

but	justice	would	compel	him	to	add	,	as	he	thought	of	the	dictation
但	正义	会	迫使	他	到	添加	,	作为	他	想法	的	这	听写

[noʊt] :

note	:
笔记	:

但当他想起那份听写笔记时，正义迫使他补充道：

- ['meɪs][ˌsiː 'iː] [-] ['pɑː][lə] ['diːəbl] - .

'	mais	ce	n'est	pas	le	diable	'	.
-	麦斯	ce	巢	帕斯	勒	迪亚布尔	-	.

“mais ce n'est pas le diable”。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [noʊts] [frʌm; frəm] [dɪkˈteɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] , [ɪˈspeʃəli] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [deɪ] , [ɪnˈduːbɪtəbli] [lə]

For	these	notes	from	dictation	are	,	especially	on	a	warm	day	,	indubitably	le
为了	这些	笔记	从	听写	是	,	尤其	在	一个	温暖的	天	,	无疑	勒

['diːəbl] .

diable	.
迪亚布尔	.

这些听写笔记，尤其是在温暖的日子里，无疑是魔鬼般的。

[sʌtʃ] [noʊts] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [dikˈteitid] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiːz] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ]

Such	notes	are	always	dictated	so	rapidly	that	it	is	impossible	to	do	anything
这样的	笔记	是	总是	口述	所以	快速	那	它	是	不可能的	到	做	任何事物

[tɔːrdz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] .

towards	understanding	them	as	you	go	.
向	理解	他们	作为	你	去	.

这类笔记总是记录得非常迅速，以至于你根本无法边听边理解。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] [jʊr; jər] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

You	have	to	write	your	hardest	to	keep	up	.
你	有	到	写	你的	最难	到	保持	向上	.

你必须拼尽全力才能跟上进度。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] , [frʌm; frəm] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ɪz] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [ə; eɪ] [ˈsentəns]

The	beauty	of	this	,	from	one	point	of	view	,	is	that	,	if	you	miss	a	sentence
这	美丽	的	这	,	从	一	观点	的	看法	,	是	那	,	如果	你	错过	一个	句子

,

,

,

从某种角度来看，这样做的好处在于，如果你漏掉了一句话，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

you	have	lost	the	thread	of	the	whole	thing	,
你	有	丢失的	这	线	的	这	所有的	事物	,

你完全没抓住重点。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈgen] [æt; ət] [wʌns] .

and	it	is	useless	to	attempt	to	take	it	up	again	at	once	.
和	它	是	无用	到	试图	到	拿	它	向上	再次	在	一次	.

立即重新开始是徒劳的。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [plæn] [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [pərˈseptəb(ə)l] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,

The	only	plan	is	to	wait	for	some	perceptible	break	in	the	flow	of	words	,
这	仅有的	计划	是	到	等待	为了	一些	可感知的	休息	在	这	流动	的	字	,

唯一的办法就是等待对方话语中出现明显的停顿。

[ænd; ənd] [dæʃ] [ɪn] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] .

and	dash	in	like	lightning	.
和	短跑	在	喜欢	闪电	.

然后像闪电一样冲进去。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈbɔːrdɪŋ] [ə; eɪ] [bʌs] [wen] [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n] .

It	is	much	the	same	sort	of	thing	as	boarding	a	bus	when	in	motion	.
它	是	很多	这	相同的	种类	的	事物	作为	登机	一个	公共汽车	什么时候	在	运动	.

这和在行驶中的公交车上车非常相似。

[ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] ,

And	so	you	can	take	a	long	rest	,
和	所以	你	能	拿	一个	长的	休息	,

所以你可以好好休息一下。

[prəˈvaɪdɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [æn; ən] [əbˈskjʊr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

provided	you	are	in	an	obscure	part	of	the	room	.
假如	你	是	在	一个	朦胧	部分	的	这	房间	.

前提是你身处房间的隐蔽角落。

[ɪn] ['pæsɪŋ] ,
In passing ,
在 通过 ,

顺便，

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] ['ɪndɔːr] [geɪm] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪd] [baɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði]
I might add that a very pleasing indoor game can be played by asking the
我 可能 添加 那 一个 非常 令人愉悦 室内的 游戏 能 是 玩 经过 问 这
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

我还要补充一点，向师傅请教，可以玩一种非常愉快的室内游戏。

- [wʌt] [keɪm] ['æftər][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ? -
' what came after so - and - so ? '
- 什么 来了 后 所以 - 和 - 所以 ? -

“某某之后发生了什么？”

['menʃənɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [hæf] - ['aʊər] [bæk] .
mentioning a point of the oration some half - hour back .
提及 一个 观点 的 这 演讲 一些 一半 - 小时 后退 .

提到大约半小时前演讲中的一个要点。

[ðɪs] ['ɔːlweɪz] [prə'vaidz] [ə; eɪ] ['respɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
This always provides a respite of a few minutes while he is thinking of some
这 总是 提供 一个 喘息 的 一个 很少 分钟 尽管 他 是 思维 的 一些
['bɪtər] [ˌrepɑːr'tiː] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
bitter repartee worthy of the occasion ,
苦的 妙语连珠 值得 的 这 场合 ,

这总能让他喘口气几分钟，思考一些适合这种场合的辛辣讽刺。

[ænd; ənd] [ɪf] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [meɪ] [kɔːz] [mʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt]
and if repeated several times during an afternoon may cause much innocent
和 如果 重复 一些 时代 期间 一个 下午 可能 原因 很多 清白的
['merimənt] .
merriment .
欢乐 .

如果在一个下午重复几次，可能会引起很多无伤大雅的欢乐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] ['riːəl] ['venəm] [ðæt] ['lɝːks] [hɪd] [wɪ'ðɪn] [noʊts] [frʌm; frəm][dɪk'teɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
the real venom that lurks hid within notes from dictation does not appear until the
这 真实的 毒液 那 潜伏者 隐藏 之内 笔记 从 听写 做 不是 出现 直到 这
[taɪm] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'raivz] .
time for examination arrives .
时间 为了 考试 到达 .

真正隐藏在口述笔记中的毒液，直到考试的时候才会显现出来。

[ðen] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['sɪksti][ɔːr] ['sev(ə)nti] ['kloʊsli] [ænd; ənd]['bædli]
Then you find yourself face to face with sixty or seventy closely and badly
然后 你 寻找 你自己 脸 到 脸 和 六十 或者 七十 密切 和 糟糕
['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] ,
written pages of a note - book ,
书面 页面 的 一个 笔记 - 书 ,

然后你发现自己面对着一本笔记本，上面密密麻麻地写满了字迹，有六七十页。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [lɜ:rnt] [baɪ] [hɑ:rt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'spaɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪzi] [haɪts]
all **of** **which** **must** **be** **learnt** **by** **heart** **if** **you** **would** **aspire** **to** **the** **dizzy** **heights**
全部 的 哪个 必须 是 学会了 经过 心 如果 你 会 渴望 到 这 晕眩的 高度
[ʌv; əv][hæf] - [ma:rks] .
of **half** **-** **marks** **.**
的 一半 - 标记 .

如果你想获得令人眩晕的半分，所有这些都必须牢记于心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [tel] [jʊr; jər][ɪg'zæmɪnər] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
It **is** **useless** **to** **tell** **your** **examiner** **that** **you** **had** **no** **chance** **of** **getting** **up** **the**
它 是 无用 到 告诉 你的 考官 那 你 有 不 机会 的 获得 向上 这
['sʌbdʒekt] .
subject **.**
主题 .

告诉考官你根本没有机会答对这道题是没用的。

- [waɪ] , - [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'plaɪ] , - [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [noʊts] [ɑ:n] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [maɪ'self] . -
' **Why** **,** **'** **he** **will** **reply** **,** **'** **I** **gave** **you** **notes** **on** **that** **very** **thing** **myself** **.** **'**
- 为什么 , - 他 将要 回复 , - 我 给予 你 笔记 在 那 非常 事物 我 . -

“为什么，”他会回答说，“我自己也给你写过关于那件事的笔记。”

- [ju:; jʊ][dɪd] , [sɜ:r] , - [ju:; jʊ] [seɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [æd'væns] ['stelθɪli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
' **You** **did** **,** **sir** **,** **'** **you** **say** **,** **as** **you** **advance** **stealthily** **upon** **him** **,**
- 你 做过 , 先生 , - 你 说 , 作为 你 进步 悄悄地 之上 他 ,

“您确实做到了，先生，”你一边说着，一边悄悄地向他靠近。

- [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [dik'teitid] [ðoʊz] [noʊts] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [wɜ:rdz][ə; eɪ]
' **but** **as** **you** **dictated** **those** **notes** **at** **the** **rate** **of** **two** **hundred** **words** **a**
- 但 作为 你 口述 那些 笔记 在 这 速度 的 二 百 字 一个
['mɪnɪt] ,
minute **,**
分钟 ,

但是，当你以每分钟两百字的速度口述那些笔记时，

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [breɪn] , [ðoʊ] [lɑ:rdʒ] ,
and **as** **my** **brain** **,** **though** **large** **,**
和 作为 我的 脑 , 尽管 大的 ,

虽然我的大脑很大，

[ɪz][nɑ:t]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ]['sɪksti]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [ɪn][wʌn] [naɪt] ,
is **not** **capable** **of** **absorbing** **sixty** **pages** **of** **a** **note** **-** **book** **in** **one** **night** **,**
是 不是 有能力的 的 吸收 六十 页面 的 一个 笔记 - 书 在 一 夜晚 ,

他不可能一晚上读完笔记本的六十页。

[haʊ] [ðə; ði][sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] ['æstə,rɪskt] [,æpəusaiəu'pi:sis][du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [noʊ]
how **the** **suggestively** **asterisked** **aposiopesis** **do** **you** **expect** **me** **to** **know**
如何 这 暗示性地 带星号 省略 做 你 预计 我 到 知道
[ðem; ðəm] ?
them **?**
他们 ?

你指望我如何通过带有暗示性星号的省略号来了解它们?

[ɑ:] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! -
Ah **-** **h** **-** **h** **!** **'**
啊 - h - h ! -

啊！

[ðə; ði][læst][wɜ:rd][ɪz][ə; eɪ][wɔ:r] - [kraɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [flɪŋ] [jɔ:r'self] ['bɑ:dɪli][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
The **last** **word** **is** **a** **war** **-** **cry** **,** **as** **you** **fling** **yourself** **bodily** **on** **him** **,**
这 最后的 单词 是 一个 战争 - 哭 , 作为 你 一扔 你自己 身体上的 在 他 ,

最后一句话语如同战吼，你猛地扑向他。

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] ['kɜːrtiəsli] , [bʌt; bət]['fɜːrmli] , ['ɪntuː] ['mɪnɪt] ['frægmənts] .

and	tear	him	courteously	,	but	firmly	,	into	minute	fragments	.
和	撕	他	礼貌地	,	但	牢牢	,	进入	分钟	片段	.

然后礼貌而坚定地将他撕成碎片。

[ɪk'spɪriəns] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , ['tiːtʃɪz] ,

Experience	,	which	,	as	we	all	know	,	teaches	,
经验	,	哪个	,	作为	我们	全部	知道	,	教导	,

我们都知道，经验会教会我们很多。

[wɪl] [ɪn] [taɪm] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ə'dɒpt] [sʌm; səm] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'veɪd] [ðɪs] ['teɪkɪŋ]

will	in	time	lead	you	into	adopting	some	method	by	which	you	may	evade	this	taking
将要	在	时间	带领	你	进入	收养	一些	方法	经过	哪个	你	可能	逃避	这	采取

[ʌv; əv] [noʊts] .

of	notes	.
的	笔记	.

随着时间的推移，这将导致你采取某种方法来逃避记笔记。

[ə; eɪ] [gʊd] [plæn][ɪz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ,

A	good	plan	is	to	occupy	yourself	with	the	composition	of	a	journal	,
一个	好的	计划	是	到	占据	你自己	和	这	作品	的	一个	杂志	,

一个好办法是花时间写日记，

[æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] ['mægəziːn] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feɪn] ,

an	unofficial	magazine	not	intended	for	the	eyes	of	the	profane	,
一个	非官方	杂志	不是	故意的	为了	这	眼睛	的	这	亵渎	,

一本非官方杂志，不适合庸俗之人阅读。

[bʌt; bət] [kən'faɪnd] ['rɪdʒɪdli][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] .

but	confined	rigidly	to	your	own	circle	of	acquaintances	.
但	受限	严格地	到	你的	自己的	圆圈	的	熟人	.

但严格限制在你自己的朋友圈内。

[ðə; ði] [tʃiːf] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [raɪt] [waɪl] [ðə; ði]

The	chief	advantage	of	such	a	work	is	that	you	will	continue	to	write	while	the
这	首席	优势	的	这样的	一个	工作	是	那	你	将要	继续	到	写	尽管	这

[noʊts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [dik'teitid] .

notes	are	being	dictated	.
笔记	是	存在	口述	.

这项工作的最大优点是，你可以在听写笔记的同时继续写作。

[tuː; tə] [θroʊ] [jʊr; jər][pen] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][faɪ'næləti][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm]

To	throw	your	pen	down	with	an	air	of	finality	and	begin	reading	some
到	扔	你的	笔	向下	和	一个	空气	的	最终性	和	开始	阅读	一些

[kən'dʒiːniəl] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['gæləənt] ['ækʃ(ə)n] ,

congenial	work	of	fiction	would	be	a	gallant	action	,
相投	工作	的	小说	会	是	一个	英勇	行动	,

放下笔，带着一种决绝的姿态，开始阅读一部自己喜欢的虚构作品，这是一种英勇的行为。

[bʌt; bət][ɪm'pɑːlətɪk] .

but	impolitic	.
但	不合时宜	.

但这样做不合时宜。

[noʊ] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

No	,	writing	of	some	sort	is	essential	,
不	,	写作	的	一些	种类	是	基本的	,

不，写作是必不可少的。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [noʊts] ,

and	as	it	is	out	of	the	question	to	take	down	the	notes	,
和	作为	它	是	出去	的	这	问题	到	拿	向下	这	笔记	,

而且记笔记是不可能的，

[wʌt] ['betər] ['sʌbstɪtuːt] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] ['dʒɜːrn(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ?

what	better	substitute	than	an	unofficial	journal	could	be	found	?
什么	更好的	代替	比	一个	非官方	杂志	可以	是	成立	?

还有什么比非官方期刊更好的替代品呢?

[tuː; tə][wʌn] [huːz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ['mægəziːn] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [kʌt] [daʊn]

To	one	whose	contributions	to	the	School	magazine	are	constantly	being	cut	down
到	一	谁	贡献	到	这	学校	杂志	是	不断地	存在	切	向下

[tuː; tə] [mɪr] ['skelɪtnz] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['sensərz] ,

to	mere	skeletons	by	the	hands	of	censors	,
到	仅仅	骷髅	经过	这	双手	的	审查员	,

对于那些向校刊投稿却不断被审查员删减到只剩骨架的人来说，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ræptʃər] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌnə'teɪnəbl] [ɪn][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] ['riːəli] ['skɜːrələs] ['aɪtəmz] [ə'baʊt]

there	is	a	rapture	otherwise	unattainable	in	a	page	of	really	scurrilous	items	about
那里	是	一个	狂喜	否则	高不可攀	在	一个	页	的	真的	卑鄙的	项目	关于

[ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] .

those	in	authority	.
那些	在	权威	.

在充斥着对当权者进行恶意诽谤的文章中，有一种其他方式无法获得的狂喜。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'selvz] , [maɪ] ['bɪmɪʃ] [lædz] .

Try	it	yourselves	,	my	beamish	lads	.
尝试	它	你们自己	,	我的	笑容满面	小伙子们	.

你们自己试试吧，我那些笑容满面的小伙子们。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [bæd] [ə'baʊt] ['sʌmbɑːdi] .

Think	of	something	really	bad	about	somebody	.
思考	的	某物	真的	坏的	关于	某人	.

想想某人身上有什么很糟糕的缺点。

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [gloʊt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Write	it	down	and	gloat	over	it	.
写	它	向下	和	幸灾乐祸	超过	它	.

写下来，好好炫耀一番。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][juːz][ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] [kə'rɪr] .

Sometimes	,	indeed	,	it	is	of	the	utmost	use	in	determining	your	future	career	.
有时	,	的确	,	它	是	的	这	极致	使用	在	确定	你的	未来	职业	.

有时，它确实对决定你未来的职业生涯起到了至关重要的作用。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'membər] [ðoʊz] [taɪ'tænɪk]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

You	will	probably	remember	those	Titanic	articles	that	appeared	at	the	beginning	of
你	将要	大概	记住	那些	泰坦尼克号	文章	那	出现	在	这	开始	的

[ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['wiːkli] ['lʌgɪdʒ] - [treɪn] ,

the	war	in	The	Weekly	Luggage	-	Train	,
这	战争	在	这	每周	行李	-	火车	,

你可能还记得战争初期《每周行李列车》杂志上刊登的那些关于泰坦尼克号的文章，

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] — [ðə; ði] ['dʒenrəlz] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ðə; ði]

dealing	with	all	the	crimes	of	the	War	Office	—	the	generals	,	the	soldiers	,	the
处理	和	全部	这	犯罪	的	这	战争	办公室	—	这	将军们	,	这	士兵	,	这

['enəmi] — [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

enemy	—	of	everybody	,
敌人	—	的	大家	,

处理战争部的所有罪行——将军们、士兵们、敌人——所有人的罪行，

[ɪn][fækt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['edɪtər] , [staːf] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌbljuː] . [el] . [tiː] . [wel] ,

in	fact	,	except	the	editor	,	staff	and	office	-	boy	of	The	W	.	L	.	T	.	Well	,
在	事实	,	除了	这	编辑	,	职员	和	办公室	-	男生	的	这	W	.	L	.	T	.	出色地	,

事实上，除了《WLT Well》的编辑、工作人员和办公室助理之外，

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['epək] - ['meɪkɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [kən'fesiz] [ðæt] [hiː; hi] [oʊz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [skɪl]

the	writer	of	those	epoch	-	making	articles	confesses	that	he	owes	all	his	skill
这	作家	的	那些	时代	-	制作	文章	坦白	那	他	欠款	全部	他的	技能

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] ,

to	his	early	training	,
到	他的	早期的	训练	,

那些划时代文章的作者坦言，他的所有技能都归功于早期的训练。

[wen] , [ə; eɪ] ['hæpi] [læd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [desk] [ɪn] [skuːl] ,

when	,	a	happy	lad	at	his	little	desk	in	school	,
什么时候	,	一个	快乐的	小伙子	在	他的	小的	桌子	在	学校	,

当一个快乐的小男孩坐在学校的小书桌前时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] ['trentʃəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

he	used	to	write	trenchantly	in	his	note	-	book	on	the	subject	of	the	authorities	.
他	用过的	到	写	尖锐地	在	他的	笔记	-	书	在	这	主题	的	这	当局	.

他过去常常在笔记本上对当权者进行尖锐的批判。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

There	is	an	example	for	you	.
那里	是	一个	例子	为了	你	.

这里有一个例子给你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [let] , [oʊ] !

Of	course	we	can	never	be	like	him	,	but	let	,	oh	!
的	课程	我们	能	绝不	是	喜欢	他	,	但	让	,	哦	!

我们当然永远不可能像他那样，但是，哦!

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [æz; əz] [laɪk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wɪə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] .

let	us	be	as	like	him	as	we're	able	to	be	.
让	我们	是	作为	喜欢	他	作为	是	有能力的	到	是	.

让我们尽可能地效仿他。

[ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðoʊz] [lɔːst] [wʌnz] [huː] ['dɪkteɪt] [ðə; ði] [noʊts] .

A	final	word	to	those	lost	ones	who	dictate	the	notes	.
一个	最终的	单词	到	那些	丢失的	一个	WHO	听写	这	笔记	.

最后，我想对那些迷失方向、口述笔记的人们说几句话。

[waɪ] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [soʊ] ['kɑːnstəntli] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] , ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

Why	are	our	ears	so	constantly	assailed	with	unnecessary	explanations	of	,
为什么	是	我们的	耳朵	所以	不断地	遭受攻击	和	不必要	解释	的	,

and	opinions	on	,	English	literature	?
和	意见	在	,	英语	文学	?

为什么我们总是听到关于英国文学的各种不必要的解释和观点?

[preɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['klæsɪks] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

Prey	upon	the	Classics	if	you	will	.
猎物	之上	这	经典	如果	你	将要	.

不妨以经典作品为猎物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'voʊltɪŋ] ['hæbɪt] , [bʌt; bət] [tuː] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌoʊvər'mʌtʃ] ['hɔːrər] .

It	is	a	revolting	habit	,	but	too	common	to	excite	overmuch	horror	.
它	是	一个	令人作呕的	习惯	,	但	也	常见的	到	激发	过多	恐怖	.

这是一个令人作呕的习惯，但由于太过普遍，所以不至于引起过多的恐慌。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['enibɑ:di] , [ˌpri:sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['baɪəs] [tɔ:rdz] ['sænəti] , [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd]

But	surely	anybody	,	presupposing	a	certain	bias	towards	sanity	,	can	understand
但	一定	任何人	,	预设	一个	肯定	偏见	向	理智	,	能	理解

[ðə; ði] ['klæsɪks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

the	Classics	of	our	own	language	,
这	经典	的	我们的	自己的	语言	,

但是，只要具备一定的理智，任何人都能理解我们本语言的经典著作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] .

with	the	exception	,	of	course	,	of	Browning	.
和	这	例外	,	的	课程	,	的	勃朗宁	.

当然，勃朗宁是个例外。

[teɪk] ['tenɪsn] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Take	Tennyson	,	for	example	.
拿	丁尼生	,	为了	例子	.

以丁尼生为例。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][wi:; wi] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [frʌm; frəm][dɪk'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l]

How	often	have	we	been	forced	to	take	down	from	dictation	the	miserable
如何	经常	有	我们	到过	强制	到	拿	向下	从	听写	这	悲惨的

['mɔndɜ-ɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑ:mənteɪtər] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mɔ:d] .

maunderings	of	some	commentator	on	the	subject	of	Maud	.
胡言乱语	的	一些	评论员	在	这	主题	的	莫德	.

我们被迫记录下某些评论员对莫德这个主题的可悲的胡言乱语的次数究竟有多少。

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ri:dz] [mɔ:d] , [ænd; ənd] ['i:ðər] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][dis'laiks][ˌaɪ 'ti:] .

A	person	reads	Maud	,	and	either	likes	it	or	dislikes	it	.
一个	人	阅读	莫德	,	和	任何一个	点赞	它	或者	不喜欢	它	.

一个人读了《莫德》之后，要么喜欢它，要么不喜欢它。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['influənst] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ɪk'spres]

In	any	case	his	opinion	is	not	likely	to	be	influenced	by	writing	down	at	express
在	任何	案件	他的	观点	是	不是	可能	到	是	影响	经过	写作	向下	在	表达

[spi:d] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] [els] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['meθədz] [ɔ:r][ˌɑ:bdʒek'tɪvəti][ænd; ənd]

speed	the	opinions	of	somebody	else	concerning	the	methods	or	objectivity	and
速度	这	意见	的	某人	别的	有关	这	方法	或者	客观性	和

[ˌsʌbdʒek'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [wen] [hi:; hi] [prə'du:st] [ðə; ði] [wɜ:rk] .

subjectivity	of	the	author	when	he	produced	the	work	.
主观性	的	这	作者	什么时候	他	生产	这	工作	.

无论如何，他的观点不太可能受到他人快速记录下关于作者创作作品时的方法或客观性和主观性的意见的影响。

['sʌmbɑ:di] [toʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'goʊ] [ðæt] ['ʃeli] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [su'pri:m]

Somebody	told	me	a	short	time	ago	that	Shelley	was	an	example	of	supreme
某人	讲述	我	一个	短的	时间	前	那	雪莱	曾是	一个	例子	的	最高

, [dɪ'vaɪn] , [ˌsu:pər'hju:mən]['dʒi:niəs] .

,	divine	,	superhuman	genius	.
,	神圣的	,	超人类	天才	.

不久前有人告诉我，雪莱是至高无上、神圣非凡、超乎常人的天才典范。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['mɪstər] ['gɪlbɜ-ts] - ['ræptʃərəs] ['meidnz] - [maɪt] [hæv; həv] [sed] : - [haʊ]

It	is	the	sort	of	thing	Mr	Gilbert's	'	rapturous	maidens	'	might	have	said	:	'	How
它	是	这	种类	的	事物	先生	吉尔伯特的	-	欣喜若狂	少女们	-	可能	有	说	:	-	如何

[ˌbɔti'tʃeliən] !

Botticellian	!
波提切利	!

这正是吉尔伯特先生笔下那些“欣喜若狂的少女们”可能会说的话：“多么波提切利式的画作啊！”

[haʊ] [frɑ:][æn'dʒelikəu] !

How	Fra	Angelican	!
如何	弗拉	天使	!

弗拉·安杰利坎真棒！

[haʊ] [pər'septɪvli] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['kɑːnsəmətli] ['ʌtər] ！-

How	perceptively	intense	and	consummately	utter	!	'
如何	敏锐地	激烈的	和	完美地	说出	！	-

多么敏锐、多么精辟！

[ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ] [mə'tɪriəl] ['dɪfrəns] .

There	is	really	no	material	difference	.
那里	是	真的	不	材料	不同之处	.

实际上，两者之间并没有什么实质性的区别。

- — [naʊ] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪkɪt]

15	—	NOW	,	TALKING	ABOUT	CRICKET
-	—	现在	,	说	关于	蟋蟀

15 — 现在，来聊聊板球

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] , [wen] [ðiːz] [waɪt] [her] [wɜːr; wər] [braʊn] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [blæk] ?

In	the	days	of	yore	,	when	these	white	hairs	were	brown	—	or	was	it	black	?
在	这	天	的	昔时	,	什么时候	这些	白色的	头发	是	棕色的	—	或者	曾是	它	黑色的	?

很久以前，这些白发还是棕色的——或者说是黑色的?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [waɪt] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

At	any	rate	,	they	were	not	white	—	and	I	was	at	school	,	it	was
在	任何	速度	,	他们	是	不是	白色的	—	和	我	曾是	在	学校	,	它	曾是

['ɔːlweɪz] [maɪ] ['kʌstəm] ,

always	my	custom	,
总是	我的	风俗	,

总之，他们不是白人——而且当时我在学校，这向来是我的习惯。

[wen] [feɪt] [ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] ,

when	Fate	obliged	me	to	walk	to	school	with	a	casual	acquaintance	,
什么时候	命运	有义务	我	到	走	到	学校	和	一个	随意的	熟人	,

命运安排我与一位普通熟人一起步行上学，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌn'bɜːrdn] [maɪ] [soʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [prə'faʊnd] [θɔːts] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]

to	whom	I	could	not	unburden	my	soul	of	those	profound	thoughts	which	even
到	谁	我	可以	不是	表白	我的	灵魂	的	那些	深刻的	想法	哪个	甚至

[ðen] ['ɑːkjupaɪd] [maɪ][maɪnd] ,

then	occupied	my	mind	,
然后	占领	我的	头脑	,

我无法向他倾诉我心中那些深沉的想法，那些想法即使在当时也占据着我的思绪。

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] [ænd; ənd]

to	turn	the	struggling	conversation	to	the	relative	merits	of	cricket	and
到	转动	这	挣扎	对话	到	这	相对的	优点	的	蟋蟀	和

['fʊtbɔːl] .

football	.
足球	.

将原本尴尬的话题转移到板球和足球的相对优劣上。

- [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['krɪkɪt] ['betər] [ðæn; ðən] ['fʊtər] ? - [wʌz; wəz][maɪ]['fɔːrmjələ] .

'	Do	you	like	cricket	better	than	footer	?	'	was	my	formula	.
-	做	你	喜欢	蟋蟀	更好的	比	页脚	?	-	曾是	我的	公式	.

我的问句是："你觉得板球比足球更好吗？"

[naʊ] , [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] ['fruːtləs] ['ɑːrgjumənt] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'griːd]

Now	,	though	at	the	time	,	in	order	to	save	fruitless	argument	,	I	always	agreed
现在	,	尽管	在	这	时间	,	在	命令	到	节省	徒劳无功	争论	,	我	总是	同意

[wɪð; wɪθ][maɪ] [kəm'pænjən] ,

with	my	companion	,
和	我的	伴侣	,

然而，当时为了避免无谓的争论，我总是同意同伴的观点。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ðɪ] [geɪm] [hiː; hi] [preɪzd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnərmoʊst] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [sʌb] -

and	praised	the	game	he	praised	,	in	the	innermost	depths	of	my	sub	-
和	赞扬	这	游戏	他	赞扬	,	在	这	最内层	深度	的	我的	子	-

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

在我潜意识的最深处，他也在赞扬他所赞扬的那款游戏。

['krɪkɪt] ['ræŋkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [spɔːrt] .

cricket	ranked	a	long	way	in	front	of	all	other	forms	of	sport	.
蟋蟀	排名	一个	长的	方式	在	正面	的	全部	其他	表格	的	运动	.

板球运动遥遥领先于其他所有运动项目。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] .

I	may	be	wrong	.
我	可能	是	错误的	.

我可能错了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [kə'rɪr] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['kudnt]

More	than	once	in	my	career	it	has	been	represented	to	me	that	I	couldn't
更多的	比	一次	在	我的	职业	它	有	到过	代表	到	我	那	我	不能

[pleɪ] ['krɪkɪt] [fɔːr; fər] [nʌts] .

play	cricket	for	nuts	.
玩	蟋蟀	为了	坚果	.

在我的职业生涯中，不止一次有人告诉我，就算给我一匹马，我也不会打板球。

[maɪ] ['kæptɪn] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [aɪ][ræn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mætʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] ['æftər]

My	captain	said	as	much	when	I	ran	him	out	in	the	match	of	the	season	after
我的	队长	说	作为	很多	什么时候	我	跑	他	出去	在	这	匹配	的	这	季节	后

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['fɔːrti] - [naɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['stɑːpɪŋ] .

he	had	made	forty	-	nine	and	looked	like	stopping	.
他	有	制成	四十	-	九	和	看起来	喜欢	停止	.

我的队长也说过类似的话，当时我在赛季最佳比赛中把他跑出局，而他已经得了 49 分，看起来快要停下来了。

[ə; eɪ] ['boʊlɪŋ] [ə'kweɪntəns] ['hɑːrtɪli] [ɪn'dɔːrst] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪsɪŋ]

A	bowling	acquaintance	heartily	endorsed	his	opinion	on	the	occasion	of	my	missing
一个	保龄球	熟人	衷心地	认可	他的	观点	在	这	场合	的	我的	丢失的

[θriː] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wʌn] ['oʊvər] .

three	catches	off	him	in	one	over	.
三	捕获物	离开	他	在	一	超过	.

一位打保龄球的朋友非常赞同我的观点，因为我在一局中错过了他投出的三个球。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] ['predʒədɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn][aɪ] [mɪst] ['ʌltɪmətli]

This	,	however	,	I	attribute	to	prejudice	,	for	the	man	I	missed	ultimately
这	,	然而	,	我	属性	到	偏见	,	为了	这	男人	我	错过	最终

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['sentʃəri] ,

reached	his	century	,
达到	他的	世纪	,

但我认为这是偏见造成的，因为我错过的那位老人最终还是活到了百岁。

['meɪnli] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [dɪ'lɪvərɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['boʊlɪŋ] [ə'kweɪntəns] .

mainly	off	the	deliveries	of	my	bowling	acquaintance	.
主要	离开	这	送货	的	我的	保龄球	熟人	.

主要靠我认识的保龄球手的投球。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [hæd; həd][aɪ] [ək'septɪd] ['enɪ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['tʃænsɪz] ,

I	pointed	out	to	him	that	,	had	I	accepted	any	one	of	the	three	chances	,
我	尖	出去	到	他	那	,	有	我	公认	任何	一	的	这	三	机会	,

我向他指出，如果我接受了这三次机会中的任何一次，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['sentʃəri] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['siːz(ə)n]

we	should	have	missed	seeing	the	prettiest	century	made	on	the	ground	that	season
我们	应该	有	错过	看到	这	最漂亮的	世纪	制成	在	这	地面	那	季节

;

;

;

我们本该错过见证那个赛季球场上最精彩的世纪之战；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['boʊlər] [huː] ['sækrɪfaɪs] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm]

but	he	was	one	of	those	bowlers	who	sacrifice	all	that	is	beautiful	in	the	game
但	他	曾是	一	的	那些	保龄球手	WHO	牺牲	全部	那	是	美丽的	在	这	游戏

[tuː; tə] [mɪr] ['wɪkɪt] .

to	mere	wickets	.
到	仅仅	球门	.

但他却是那种为了获得区区三柱门而牺牲比赛中所有美好事物的投手之一。

[ə; eɪ] ['sɔːrdɪd] ['præktɪs] .

A	sordid	practice	.
一个	肮脏的	实践	.

卑鄙的做法。

['leɪtər] [ɑːn] , [ðə; ði] [pər'sɪstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] ['kaʊnti] [ɪg'nɔːrd] [maɪ] [kleɪmz] [tuː; tə] [ɪn'kluːʒ(ə)n] [ɪn]

Later	on	,	the	persistence	with	which	my	county	ignored	my	claims	to	inclusion	in
之后	在	,	这	持久性	和	哪个	我的	县	忽略	我的	索赔	到	包容性	在

[ðə; ði] [tiːm] ,

the	team	,
这	团队	,

后来，我的县政府始终无视我入选球队的诉求，

[kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] ['krɪkɪt] [feɪm] [tuː; tə] ['ʌðər] .

convinced	me	that	I	must	leave	cricket	fame	to	others	.
确信	我	那	我	必须	离开	蟋蟀	名声	到	其他的	.

这让我意识到，我必须把板球界的荣耀留给其他人。

[truː] , [aɪ] [dɪd] ['fɪgjər] , ['rɑðər] ['prɑːmɪnəntli] , [tuː] , [ɪn] [wʌn] ['kaʊnti] [mætʃ] .

True	,	I	did	figure	,	rather	prominently	,	too	,	in	one	county	match	.
真的	,	我	做过	数字	,	相当	突出地	,	也	,	在	一	县	匹配	.

没错，我在一场郡级比赛中也扮演了相当重要的角色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊv(ə)l] , ['sɜːri] [viː] . ['mɪdlseks] .

It	was	at	the	Oval	,	Surrey	v	.	Middlesex	.
它	曾是	在	这	椭圆形	,	萨里	v	.	米德尔塞克斯	.

那是在椭圆球场，萨里郡对阵米德尔塞克斯郡。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ə'keɪʒn] !

How	well	I	remember	that	occasion	!
如何	出色地	我	记住	那	场合	!

我对那件事记忆犹新！

['ælbərt] ['trɑːt] [wʌz; wəz] ['boʊlɪŋ] (['bɜːti] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm]) ; [aɪ] [fər'get] [huː] [wʌz; wəz]

Albert	Trott	was	bowling	(	Bertie	we	used	to	call	him	)	;	I	forget	who	was
阿尔伯特	特罗特	曾是	保龄球	(	伯蒂	我们	用过的	到	称呼	他	)	;	我	忘记	WHO	曾是

['bætɪŋ] .

batting	.
击球	.

当时是阿尔伯特·特罗特在投球（我们以前都叫他伯蒂）；我忘了是谁在击球。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔːl] [keɪm] [sɔːrɪŋ] [ɪn] [maɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Suddenly	the	ball	came	soaring	in	my	direction	.
突然	这	球	来了	翱翔	在	我的	方向	.

突然，球朝我飞了过来。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɜːrvəs] .

I	was	not	nervous	.
我	曾是	不是	紧张的	.

我一点也不紧张。

[aɪ][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['sænwɪʧ] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] , [roʊz][frʌm; frəm][maɪ] [siːt] , [pɪkt] [ðə; ði][bɔːl] [ʌp]

I	put	down	the	sandwich	I	was	eating	,	rose	from	my	seat	,	picked	the	ball	up
我	放	向下	这	三明治	我	曾是	吃	,	玫瑰	从	我的	座位	,	挑选	这	球	向上

['niːtli] ,

neatly	,
整齐地	,

我放下正在吃的三明治，从座位上站起来，利落地捡起球。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːldzmən] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	returned	it	with	unerring	aim	to	a	fieldsman	who	was	waiting	for
和	返回	它	和	毫无错误	目的	到	一个	外野手	WHO	曾是	等待	为了

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['defərəns] .

it	with	becoming	deference	.
它	和	成为	尊重	.

他以百发百中的准头将球投回给一位恭敬地等候在那里的外野手。

['θʌndərz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [rɪŋ] .

Thunders	of	applause	went	up	from	the	crowded	ring	.
雷声	的	掌声	去	向上	从	这	挤	戒指	.

拥挤的拳台上爆发出雷鸣般的掌声。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [aɪ]['evər] [riːtʃt] [ɪn]['præktɪk(ə)l] ['krɪkɪt] .

That	was	the	highest	point	I	ever	reached	in	practical	cricket	.
那	曾是	这	最高	观点	我	曾经	达到	在	实际的	蟋蟀	.

那是我在实战板球比赛中达到的最高成就。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [sez] [ʌv; əv]['mɪstər]['wɪŋk(ə)l] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt]

But	,	as	the	historian	says	of	Mr	Winkle	,	a	man	may	be	an	excellent
但	,	作为	这	历史学家	说道	的	先生	温克尔	,	一个	男人	可能	是	一个	出色的

['spɔːrtsmən] [ɪn] ['θiːəri] ,

sportsman	in	theory	,
运动员	在	理论	,

但是，正如历史学家对温克尔先生所说，一个人在理论上可能是一位优秀的运动员，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [feɪl] [ɪn] ['præktɪs] .

even	if	he	fail	in	practice	.
甚至	如果	他	失败	在	实践	.

即使他在实践中失败了。

[ðæts] [ˌem 'iː] .

That's	me	.
那就是	我	.

这就是我。

['riːdər] ([ɪf] ['eni]) ,

Reader	(	if	any	)	,
读者	(	如果	任何	)	,

读者（如有）

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [pleɪd] ['krɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪʤ] [ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] -

have	you	ever	played	cricket	in	the	passage	outside	your	study	with	a	walking	-
有	你	曾经	玩	蟋蟀	在	这	通道	外部	你的	学习	和	一个	步行	-

[stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]['peɪpər] ?

stick	and	a	ball	of	paper	?
戳	和	一个	球	的	纸	?

你有没有在书房外的走廊里用拐杖和纸球玩过板球?

[ðæts] [ðə; ði] [geɪm] , [maɪ] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] ['testɪŋ] [jʊr; jər] [skɪl] [ʌv; əv] [rɪst] [ænd; ənd] [aɪ] .

That's	the	game	,	my	boy	,	for	testing	your	skill	of	wrist	and	eye	.
那就是	这	游戏	,	我的	男生	,	为了	测试	你的	技能	的	手腕	和	眼睛	.

孩子，这就是考验你手腕和眼力的游戏。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [viː] . [ðə; ði][em] . [siː] . [siː] . [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [wei] ,

A	century	v	.	the	M	.	C	.	C	.	is	well	enough	in	its	way	,
一个	世纪	v	.	这	M	.	C	.	C	.	是	出色地	足够的	在	它是	方式	,

百年之战与MCC的较量本身就足够精彩了。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [wɑːtʃ] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

but	give	me	the	man	who	can	watch	'	em	in	a	narrow	passage	,
但	给	我	这	男人	WHO	能	手表	-	呃	在	一个	狭窄的	通道	,

但给我一个能在狭窄通道里监视他们的人，

[lɪt] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [gæs] - [dʒet] — [wʌn][fɔːr; fər] ['evri] [hɪt] , [fɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][end]

lit	only	by	a	flickering	gas	-	jet	—	one	for	every	hit	,	four	if	it	reaches	the	end
点燃	仅有的	经过	一个	闪烁	气体	-	喷射	—	一	为了	每一个	打	,	四	如果	它	到达	这	结尾

,

,

,

仅靠闪烁的煤气灯照明——每次击中目标一次，如果击中目标则四次。

[ænd; ənd][sɪks] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ˌdaʊn'sterz] [fʊl] - [pɪtʃ] , ['eni] [peɪs] ['boʊlɪŋ] [ə'laʊd] .

and	six	if	it	goes	downstairs	full	-	pitch	,	any	pace	bowling	allowed	.
和	六	如果	它	去	楼下	满的	-	沥青	,	任何	步伐	保龄球	允许	.

如果球滚下球场，则判六分，允许任何速度的投球。

[tuː; tə] [meɪk] ['dʌb(ə)l] ['fɪgjərz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪz][tuː; tə] [teɪst] [laɪf] .

To	make	double	figures	in	such	a	match	is	to	taste	life	.
到	制作	双倍的	数据	在	这样的	一个	匹配	是	到	品尝	生活	.

在这样的比赛中得分上双，就如同尝到了人生的滋味。

['oʊnli][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [duː][jʊr; jər] ['teɪstɪŋ] [wen] [ðə; ði] [haʊs] - ['mæstər][ɪz] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]

Only	you	had	better	do	your	tasting	when	the	House	-	master	is	out	for	the
仅有的	你	有	更好的	做	你的	品尝	什么时候	这	房子	-	掌握	是	出去	为了	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

最好趁舍监晚上外出的时候去品尝。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪkɪt] [aɪ'diːə] ['ʃuːtɪŋ] .

I	like	to	watch	the	young	cricket	idea	shooting	.
我	喜欢	到	手表	这	年轻的	蟋蟀	主意	射击	.

我喜欢看年轻的板球运动员拍摄比赛视频。

[aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [geɪmz] , [wer] - [nekst][mæn][ɪn] - ['ʌmˌpaɪəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pædz][ɑːn] ,

I	refer	to	the	lower	games	,	where	'	next	man	in	'	umpires	with	his	pads	on	,
我	参考	到	这	降低	游戏	,	在哪里	-	下一个	男人	在	-	裁判	和	他的	垫子	在	,

我指的是低级别比赛中，那些"下一人"裁判穿着护具执裁的比赛。

[hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [gɜːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

his	loins	girt	,	and	a	bat	in	his	hand	.
他的	腰肉	束	,	和	一个	蝙蝠	在	他的	手	.

他腰间束着腰带，手里拿着一根球棒。

['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['wʌndɝd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [noʊ] ['bʌdɪŋ] ['ʌmpaɪər][kæn; kən] [ə'fɪʃieɪt] [ən'les]

Many	people	have	wondered	why	it	is	that	no	budding	umpire	can	officiate	unless
许多	人们	有	想知道	为什么	它	是	那	不	萌芽	裁判	能	裁判	除非

[hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ][bæt] .

he	holds	a	bat	.
他	持有	一个	蝙蝠	.

很多人都想知道，为什么没有一个有抱负的裁判员可以不拿着球棒就执裁比赛。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
For **my** **part** **,**
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['semi] -
I **think** **there** **is** **little** **foundation** **for** **the** **theory** **that** **it** **is** **part** **of** **a** **semi** **-**
我 思考 那里 是 小的 基础 为了 这 理论 那 它 是 部分 的 一个 半 -
[rɪ'lɪdʒəs] [raɪt] ,
religious **rite** **,**
宗教 仪式 ,

我认为认为它是某种半宗教仪式的说法缺乏依据。

[ɑːn][ðə; ði][ə'nælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] - ['speʃ(ə)l] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
on **the** **analogy** **of** **the** **Freemasons** **'** **special** **handshake** **and** **the** **like** **.**
在 这 类比 的 这 共济会 - 特别的 握手 和 这 喜欢 .

以共济会的特殊握手方式等为例。

[nɔːr][duː][aɪ] [ˌɔːltə'geðər] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [huː] [ə'ledʒ] [ðæt] [mæn] , [wen] ['stændɪŋ]
Nor **do** **I** **altogether** **agree** **with** **the** **authorities** **who** **allege** **that** **man** **,** **when** **standing**
也不 做 我 共 同意 和 这 当局 WHO 指控 那 男人 , 什么时候 常设
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

我也不完全同意那些声称男子站立时

[niːdz] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][prɑːp][ɔːr] [sə'pɔːrt] .
needs **something** **as** **a** **prop** **or** **support** **.**
需求 某物 作为 一个 支柱 或者 支持 .

需要一些东西作为支撑或支撑。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [aɪ][grænt] , [ɪn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
There **is** **a** **shadow** **of** **reason** **,** **I** **grant** **,** **in** **this** **supposition** **,**
那里 是 一个 阴影 的 原因 , 我 授予 , 在 这 假设 ,

我承认，这种假设并非毫无道理。

[bʌt; bət]['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kiːn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['ʌmpaɪər]
but **after** **years** **of** **keen** **observation** **I** **am** **inclined** **to** **think** **that** **the** **umpire**
但 后 年 的 敏锐的 观察 我 是 倾斜 到 思考 那 这 裁判
[kiːps] [hɪz; ɪz][bæt][baɪ][hɪm; ɪm] ,
keeps **his** **bat** **by** **him** **,**
保持 他的 蝙蝠 经过 他 ,

但经过多年的仔细观察，我倾向于认为裁判员会把球棒放在身边。

['fɜːrstli] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [noʊ] [ʌn'laɪsnst] [hænd][ʃæl; ʃəl] [ˌkɑːmən'dɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnbɪ'noʊnst] , [ænd; ənd]
firstly **,** **in** **order** **that** **no** **unlicensed** **hand** **shall** **commandeer** **it** **unbeknownst** **,** **and**
首先 , 在 命令 那 不 无证 手 将 征用 它 不知不觉 , 和
['sekəndli] ,
secondly **,**
第二 ,

首先，是为了防止未经授权的人在不知情的情况下擅自使用；其次，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɪn][də'rektli; daɪ'rektli][hɪz; ɪz] ['predəsesər] [ɪz][aʊt] .
so **that** **he** **shall** **be** **ready** **to** **go** **in** **directly** **his** **predecessor** **is** **out** **.**
所以 那 他 将 是 准备好 到 去 在 直接地 他的 前任 是 出去 .

这样，他的前任一离开，他就可以立即接任。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪl] - [kən'siːld] ['restɪvnəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːtʃɪz]

There	is	an	ill	-	concealed	restiveness	about	his	movements	,	as	he	watches
那里	是	一个	患病的	-	暗	躁动不安	关于	他的	移动	,	作为	他	手表

[ðə; ði]['bætsmən] ['getɪŋ] [set] ,

the	batsmen	getting	set	,
这	击球手	获得	放	,

当他注视着击球手们准备击球时，他的举止间流露出难以掩饰的焦躁不安。

[ðæt] [bi'treiz] [æn; ən] [ˌoʊvər'rɔːt] ['spɪrɪt] .

that	betrays	an	overwrought	spirit	.
那	背叛	一个	雕饰	精神	.

这暴露出他过于紧张的情绪。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pleɪz] [ə; eɪ][bɔːl][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][pæd] .

Then	of	a	sudden	one	of	them	plays	a	ball	on	to	his	pad	.
然后	的	一个	突然	一	的	他们	演出	一个	球	在	到	他的	软垫	.

突然，其中一人将球打到了他的护腿板上。

- - [es] [ðæt] ? -

'	'	s	that	?	'
-	-	s	那	?	-

是吗?

[æsks][ðə; ði] ['boʊlər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvər'dʌn] ['kerləsnəs] .

asks	the	bowler	,	with	an	overdone	carelessness	.
问	这	保龄球手	,	和	一个	做得太过火了	疏忽	.

保龄球手漫不经心地问道。

- [kliːn] [aʊt] .

'	Clean	out	.
-	干净的	出去	.

'淘。

[naʊ] [aɪm][ɪn] ,

Now	I'm	in	,
现在	我是	在	,

现在我进去了，

- [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][ɪz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] .

'	and	already	he	is	rushing	up	the	middle	of	the	pitch	to	take	possession	.
-	和	已经	他	是	匆忙	向上	这	中间	的	这	沥青	到	拿	拥有	.

他已经冲到中路抢球了。

[wen] [hiː; hi][gets][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɑːrgjumənt] [in'sjuːz] .

When	he	gets	to	the	wicket	a	short	argument	ensues	.
什么时候	他	获得	到	这	便门	一个	短的	争论	随之而来	.

当他走到球门前时，双方发生了一场短暂的争论。

- [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ]['ɪdiət] , [aɪ][hɪt][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] . -

'	Look	here	,	you	idiot	,	I	hit	it	hard	.	'
-	看	这里	,	你	笨蛋	,	我	打	它	难的	.	-

“你这个笨蛋，听着，我打得很用力。”

- [rɑːt] , [mæn] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . - - ! ! ? ? ! -

'	Rot	,	man	,	out	of	the	way	.	'	'	!	!	?	?	!	'
-	腐烂	,	男人	,	出去	的	这	方式	.	-	-	!	!	?	?	!	-

“烂人，让开。”“！ ！ ？ ？ ！ ”

- [lʊk] [hɪr] , [smɪθ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'spjuːt][ðə; ði]['ʌmpaɪərz][dɪ'sɪʒ(ə)n] ? -

'	Look	here	,	Smith	,	are	you	going	to	dispute	the	umpire's	decision	?	'
-	看	这里	,	史密斯	,	是	你	去	到	争议	这	裁判的	决定	?	-

“史密斯，你打算对裁判的判罚提出异议吗？ ”

['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['fi:ldzmən] : - [get] [aʊt] , [smɪθ] , [ju:; jʊ] [æs] .

Chorus	of	fieldsmen	:	'	Get	out	,	Smith	,	you	ass	.
合唱	的	田野人	:	-	得到	出去	,	史密斯	,	你	屁股	.

场上队员齐声喊道：“滚出去，史密斯，你这蠢货。”

[ju:v] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [aʊt] ['jɪrz] [ə'goʊ] . -

You've	been	given	out	years	ago	.	'
你已经	到过	给定	出去	年	前	.	-

你几年前就被淘汰了。

[ˌoʊvər'welmd] [baɪ] ['pɑ:pjələr] [ˌeksi'kreiʃən] , [smɪθ] [rɪ'lʌktəntli] [di'pɑ:ts] ,

Overwhelmed	by	popular	execration	,	Smith	reluctantly	departs	,
不堪重负	经过	受欢迎的	念咒	,	史密斯	勉强	离开	,

面对民众的强烈谴责，史密斯不情愿地离开了。

['redʒistəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ə; eɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n] [ðə; ði]

registering	in	the	black	depths	of	his	soul	a	resolution	to	take	on	the
注册	在	这	黑色的	深度	的	他的	灵魂	一个	解决	到	拿	在	这

['ʌmpaɪərʃɪp] [æt; ət] [wʌns] ,

umpireship	at	once	,
裁判权	在	一次	,

在他灵魂深处，他下定决心立刻接受裁判一职。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] [ɑ:r'tɪstɪk] [rɪ'vendʒ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [rʌn] [aʊt] [ɑ:n]

with	a	view	to	gaining	an	artistic	revenge	by	giving	his	enemy	run	out	on
和	一个	看法	到	获得	一个	艺术	复仇	经过	给予	他的	敌人	跑步	出去	在

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'keɪʒn] .

the	earliest	possible	occasion	.
这	最早	可能的	场合	.

为了以艺术的方式报复敌人，他希望尽早让敌人出局。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [praɪ'mi:v(ə)l] [ɪn'su:siəns] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [rɪ'freʃɪŋ]

There	is	a	primeval	insouciance	about	this	sort	of	thing	which	is	as	refreshing
那里	是	一个	原始	漫不经心	关于	这	种类	的	事物	哪个	是	作为	令人耳目一新

[tu:; tə] [ə; eɪ] [maɪnd] ['dʒeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪf] [fɔ:r'mæləti] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['ʌmˌpaɪəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [koʊld]

to	a	mind	jaded	with	the	stiff	formality	of	professional	umpires	as	a	cold
到	一个	头脑	厌倦	和	这	僵硬的	正式	的	专业的	裁判	作为	一个	寒冷的

['ʃaʊər] - [bæθ] .

shower	-	bath	.
淋浴	-	洗澡	.

这种事情有一种原始的漫不经心，对于一个厌倦了职业裁判僵硬刻板的头脑来说，就像洗个冷水澡一样令人神清气爽。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [læst] - ['wɪkɪt] [men] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [tu:]

I	have	made	a	special	study	of	last	-	wicket	men	;	they	are	divided	into	two
我	有	制成	一个	特别的	学习	的	最后的	-	便门	男人	;	他们	是	分割	进入	二

['klæsɪz] ,

classes	,
课程	,

我专门研究了最后一棒击球手；他们分为两类，

[ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbli] ['nɜ:rvəs] , [ɔ:r] [ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəsli] ['kɑ:nfɪdənt] .

the	deplorably	nervous	,	or	the	outrageously	confident	.
这	令人痛心地	紧张的	,	或者	这	令人愤慨地	自信的	.

极度紧张的人，或者极度自信的人。

[ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['lɑ:rdʒli] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdənt] .

The	nervous	largely	outnumber	the	confident	.
这	紧张的	很大程度上	人数占优	这	自信的	.

紧张的人远比自信的人多。

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][læst] - ['wɪkɪt] [mæn] , [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ten][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][wɪn] ,

The	launching	of	a	last	-	wicket	man	,	when	there	are	ten	to	make	to	win	,
这	发射	的	一个	最后的	-	便门	男人	,	什么时候	那里	是	十	到	制作	到	赢	,

当还剩10分就能获胜时，派出最后一名击球手上场。

[ɔːr][faɪv] ['mɪnɪts] [left][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [drɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] ,

or	five	minutes	left	to	make	a	draw	of	a	losing	game	,
或者	五	分钟	左边	到	制作	一个	画	的	一个	输	游戏	,

或者还剩五分钟时间来扳平一场必输的比赛，

[ɪz] ['fʊli] [æz; əz] [ɪm'presɪv] [ə; eɪ]['serəmoʊni][æz; əz][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['bætlʃɪp] .

is	fully	as	impressive	a	ceremony	as	the	launching	of	the	latest	battleship	.
是	完全	作为	感人的	一个	仪式	作为	这	发射	的	这	最新的	战列舰	.

其盛况丝毫不亚于最新型战舰的下水仪式。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [kraʊd] ['hærəsiz] [ðə; ði] [pʊr] ['vɪktɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pædz] .

An	interested	crowd	harasses	the	poor	victim	as	he	is	putting	on	his	pads	.
一个	感兴趣的	人群	骚扰	这	贫穷的	受害者	作为	他	是	推杆	在	他的	垫子	.

当可怜的受害者正在穿戴护具时，一群感兴趣的围观者对他进行骚扰。

- [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] [fʌŋk] ? - [æsks][sʌm; səm] ['tæktləs] [frend] . -

'	Feel	in	a	funk	?	'	asks	some	tactless	friend	.	'
-	感觉	在	一个	放克	?	-	问	一些	不顾及他人感受	朋友	.	-

“心情不好吗？”某个不顾及他人感受的朋友问道。

[en] - [en] - [noʊ] , - . -

N	-	n	-	no	,	norrabit	.	'
N	-	n	-	不	,	-	.	-

不，诺拉比特。

- [ðæts] [raɪt] , - [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , - ['boʊlɪŋz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] . -

'	That's	right	,	'	says	the	captain	encouragingly	,	'	bowling's	as	easy	as	anything	.	'
-	那就是	正确的	,	-	说道	这	队长	令人鼓舞的是	,	-	保龄球的	作为	简单的	作为	任何事物	.	-

“没错，”队长鼓励道，“投球和任何其他事情一样简单。”

[ðɪs] [tʃɪrz] [ðə; ði] [retʃ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

This	cheers	the	wretch	up	a	little	,
这	干杯	这	可怜虫	向上	一个	小的	,

这让那可怜的家伙稍微高兴了些。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ri'membəz] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [æt; ət] [siː] [wɪð; wɪθ]

until	he	remembers	suddenly	that	the	captain	himself	was	distinctly	at	sea	with
直到	他	记得	突然	那	这	队长	他自己	曾是	明显地	在	海	和

[ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['trʌndlɪŋ] ,

the	despised	trundling	,
这	被鄙视的	缓慢行驶	,

直到他突然想起，船长自己也对那令人厌恶的隆隆声感到十分困惑。

[ænd; ənd] [sə'kʌmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekənd] [bɔːl] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːbviəsli] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə]

and	succumbed	to	his	second	ball	,	about	which	he	obviously	had	no	idea
和	屈服了	到	他的	第二	球	,	关于	哪个	他	明显地	有	不	主意

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

他被第二个球击倒了，而他显然对此一无所知。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [breɪks] [daʊn] ['ʌtərli] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ɪ'moʊʃən(ə)l] , [wɪl] [ˌes oʊ 'biː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

At	this	he	breaks	down	utterly	,	and	,	if	emotional	,	will	sob	into	his
在	这	他	休息	向下	完全地	,	和	,	如果	情绪	,	将要	哭泣	进入	他的

['bætɪŋ] [glʌv] .

batting	glove	.
击球	手套	.

这时他彻底崩溃了，如果情绪激动，就会对着他的击球手套痛哭。

[hiː; hi][ɪz] [əˈsɪstɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] [steps] , [ænd; ənd] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

He	is	assisted	down	the	Pavilion	steps	,	and	reaches	the	wickets	in	a	state	of
他	是	协助	向下	这	亭	步骤	,	和	到达	这	球门	在	一个	状态	的

[kəˈlæps] .

collapse	.
坍塌	.

在别人的搀扶下，他走下看台台阶，到达球门区时已经瘫倒在地。

[hɪr] , [ˈveri] [ˈprɑːbəbli] , [ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] [wɪl] [set] [ɪn] .

Here	,	very	probably	,	a	reaction	will	set	in	.
这里	,	非常	大概	,	一个	反应	将要	放	在	.

很可能，这里会发生一些反应。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːs] [ˈɔːf(ə)n] [kʌmz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [rɪˈliːf] [ˈæftər] [ðə; ði] [veɪg] [ˈtɛrərz]

The	sight	of	the	crease	often	comes	as	a	positive	relief	after	the	vague	terrors
这	视线	的	这	褶皱	经常	来	作为	一个	积极的	宽慰	后	这	模糊的	恐怖

[ɪkˈspɪriənst] [ɪn][ðə; ði] [pəˈvɪliən] .

experienced	in	the	Pavilion	.
经验丰富的	在	这	亭	.

在经历了球场看台上那些模糊的恐惧之后，看到球门线往往会让人感到如释重负。

[ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdənt] [læst] - [ˈwɪkɪt] [mæn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

The	confident	last	-	wicket	man	,	on	the	other	hand	,
这	自信的	最后的	-	便门	男人	,	在	这	其他	手	,

另一方面，那位自信的最后一棒击球手，

[goʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ˈbæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [kwɪp] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

goes	forth	to	battle	with	a	light	quip	upon	his	lips	.
去	前进	到	战斗	和	一个	光	讽刺	之上	他的	嘴唇	.

他嘴里说着一句俏皮话，就奔赴战场了。

[ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læst] - [ˈwɪkɪt] [ˈbætsmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

The	lot	of	a	last	-	wicket	batsman	,	with	a	good	eye	and	a	sense	of
这	很多	的	一个	最后的	-	便门	击球手	,	和	一个	好的	眼睛	和	一个	感觉	的

[ˈhjuːmər] ,

humour	,
幽默	,

一个眼光敏锐、幽默感十足的最后一个击球手的命运

[ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈenviəb(ə)l] [wʌn] .

is	a	very	enviable	one	.
是	一个	非常	令人羡慕	一	.

非常令人羡慕。

[ðə; ði] [ɪnˈkredʒələs] [dɪsˈgʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] [ˈboʊlər] ,

The	incredulous	disgust	of	the	fast	bowler	,
这	难以置信	厌恶	的	这	快速地	保龄球手	,

快速投球手难以置信的厌恶表情

[huː] [θɪŋks] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [meɪ] [ˈseɪfli] [traɪ] [ðæt] [sloʊ] [hed] - [bɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

who	thinks	that	at	last	he	may	safely	try	that	slow	head	-	ball	of	his	,
WHO	思考	那	在	最后的	他	可能	安全	尝试	那	慢的	头	-	球	的	他的	,

他认为自己终于可以安全地尝试他那慢速头球了，

[ænd; ənd] [faindz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪftɪd] [ˈdʒiːniəli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [leg] - [ˈbaʊndri] , [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ˈsiːɪŋ] .

and	finds	it	lifted	genially	over	the	leg	-	boundary	,	is	well	worth	seeing	.
和	发现	它	抬起	和蔼地	超过	这	腿	-	边界	,	是	出色地	值得	看到	.

并且发现它被友好地抬过了腿部边界，非常值得一看。

[aɪ] [rɪˈembər] [ɪn] [wʌn] [skuːl] [mætʃ] , [ðə; ði] [læst] [mæn] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] ,

I	remember	in	one	school	match	,	the	last	man	,	unfortunately	on	the	opposite	side	,
我	记住	在	一	学校	匹配	,	这	最后的	男人	,	很遗憾	在	这	对面的	边	,

我记得在一场学校比赛中，最后一名队员，不幸的是，在对方球队，

[dɪd] [ðɪs] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [wʌn] ['oʊvər] ,

did	this	three	times	in	one	over	,
做过	这	三	时代	在	一	超过	,

一局之内重复了三次。

['ʌltɪmətli] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fluːki] [kætʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [slɪps] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] - [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

ultimately	retiring	to	a	fluky	catch	in	the	slips	with	forty	-	one	to	his	name	.
最终	退休	到	一个	侥幸	抓住	在	这	滑倒	和	四十	-	一	到	他的	姓名	.

最终，他侥幸在接球区被接杀出局，职业生涯共拿下 41 个出局数。

['nɜːrvəsnəs] [æt; ət] ['krɪkɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] .

Nervousness	at	cricket	is	a	curious	thing	.
紧张	在	蟋蟀	是	一个	好奇的	事物	.

打板球时感到紧张是一种很奇怪的现象。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ['krɪkɪtər] , [hæz; həz] [sed] ,

As	the	author	of	Willow	the	King	,	himself	a	county	cricketer	,	has	said	,
作为	这	作者	的	柳	这	国王	,	他自己	一个	县	板球运动员	,	有	说	,

正如《柳树之王》的作者（他本人也是一名郡级板球运动员）所说：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['kɔːzɪz] [fʌŋk] .

it	is	not	the	fear	of	getting	out	that	causes	funk	.
它	是	不是	这	害怕	的	获得	出去	那	原因	放克	.

导致情绪低落的不是害怕离开。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['dʒiː] [en iː] ['seɪz] [kwɑː] .

It	is	a	sort	of	intangible	je	ne	sais	quoi	.
它	是	一个	种类	的	无形	杰	ne	说	quoi	.

这是一种无形的“我不知道”的东西。

[aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [klɪr] .

I	trust	I	make	myself	clear	.
我	相信	我	制作	我	清除	.

我相信我已经表达清楚了。

[sʌm; səm] ['bætsmən] [ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] [ɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪnɪŋz] .

Some	batsmen	are	nervous	all	through	a	long	innings	.
一些	击球手	是	紧张的	全部	通过	一个	长的	局	.

有些击球手在漫长的比赛中始终保持紧张状态。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ˌdisə'piəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['baʊndri] .

With	others	the	feeling	disappears	with	the	first	boundary	.
和	其他的	这	感觉	消失	和	这	第一的	边界	.

对另一些人来说，这种感觉在跨越第一个界限时就消失了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

A	young	lady	—	it	is	,	of	course	,	not	polite	to	mention	her	age	to	the
一个	年轻的	女士	—	它	是	,	的	课程	,	不是	有礼貌的	到	提到	她	年龄	到	这

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

一位年轻女士——当然，精确到分钟地提及她的年龄是不礼貌的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [reɪndʒd] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [ten] — [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

but	it	ranged	somewhere	between	eight	and	ten	—	was	taken	to	see	a
但	它	范围	某处	之间	八	和	十	—	曾是	已采取	到	看	一个

['krɪkɪt] [mætʃ] [wʌns] .

cricket	match	once	.
蟋蟀	匹配	一次	.

但年龄在八到十岁之间——曾经被带去看过一场板球比赛。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [aʊt] [ðɪs] [prə'faʊnd]

After	watching	the	game	with	interest	for	some	time	,	she	gave	out	this	profound
后	观看	这	游戏	和	兴趣	为了	一些	时间	,	她	给予	出去	这	深刻的

[truːθ] :

truth	:
真相	:

在饶有兴致地观看了一段时间比赛后，她道出了这番深刻的道理：

- [ðeɪ] [ɔːl] [ə'tend] ['speʃəli] [tuː; tə][wʌn][mæn] . -

'	They	all	attend	specially	to	one	man	.	'
-	他们	全部	出席	特别	到	一	男人	.	-

“他们都特别照顾一个人。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [fʌŋk] [mɔːr] ['luːsɪdli] [ænd; ənd]

It	would	be	difficult	to	sum	up	the	causes	of	funk	more	lucidly	and
它	会	是	难的	到	和	向上	这	原因	的	放克	更多的	清晰地	和

[kən'saɪsli] .

concisely	.
简洁地	.

很难用更清晰简洁的方式概括放克音乐的成因。

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [wen] [ten] ['fiːldzmən] ,

To	be	an	object	of	interest	is	sometimes	pleasant	,	but	when	ten	fieldsmen	,
到	是	一个	目的	的	兴趣	是	有时	令人愉快的	,	但	什么时候	十	田野人	,

成为人们关注的对象有时令人愉快，但当十个田野工人.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣奥斯汀的故事(Tales of St. Austin's)
第11/11页

[ə; eɪ] ['boʊlər] , [tuː] ['ʌmˌpaɪəz] , [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [spek'teitəs] [ɑːr; ər] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] [jʊr; jər] ['evri]
a **bowler** **,** **two** **umpires** **,** **and** **countless** **spectators** **are** **eagerly** **watching** **your** **every**
一个 保龄球手 , 二 裁判 , 和 无数 观众 是 急切地 观看 你的 每一个
['muːvmənt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ɪm'bærəsɪŋ] .
movement **,** **the** **thing** **becomes** **embarrassing** **.**
移动 , 这 事物 变成 尴尬的 .

一名投球手、两名裁判和无数观众都在密切关注你的一举一动，这让人很尴尬。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
That **is** **why** **it** **is** **,** **on** **the** **whole** **,**
那 是 为什么 它 是 , 在 这 所有的 ,

所以总的来说，这就是原因。

['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['spekteɪtər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['pleɪər] .
preferable **to** **be** **a** **cricket** **spectator** **rather** **than** **a** **cricket** **player** **.**
优选 到 是 一个 蟋蟀 旁观者 相当 比 一个 蟋蟀 玩家 .

做板球观众比做板球运动员要好得多。

[noʊ] [geɪm] [ə'fɔːrdz] [ðə; ði] ['spekteɪtər] [sʌtʃ] [juˈniːk] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l]
No **game** **affords** **the** **spectator** **such** **unique** **opportunities** **of** **exerting** **his** **critical**
不 游戏 提供 这 旁观者 这样的 独特的 机会 的 施力 他的 批判的
['tælənts] .
talents **.**
天赋 .

没有哪款游戏能像这款游戏一样，为观众提供如此独特的机会来发挥其批判性思维能力。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [huː] [noʊz] [moʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði]
You **may** **have** **noticed** **that** **it** **is** **always** **the** **reporter** **who** **knows** **most** **about** **the**
你 可能 有 注意到 那 它 是 总是 这 记者 WHO 知道 最多 关于 这
[geɪm] .
game **.**
游戏 .

你可能已经注意到，总是记者最了解比赛情况。

['evriwʌn] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪz][æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ]['krɪtɪk] , ['weðər] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv]
Everyone **,** **moreover** **,** **is** **at** **heart** **a** **critic** **,** **whether** **he** **represent** **the** **majesty** **of**
每个人 , 而且 , 是 在 心 一个 评论家 , 无论 他 代表 这 威严 的
[ðə; ði] [pres] [ɔːr][nɑːt] .
the **Press** **or** **not** **.**
这 按 或者 不是 .

此外，每个人内心深处都是批评家，无论他是否代表着新闻界的权威。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv]['hɑːkstən] , [huː] [krʌʃiz] [hɜːr; hər] ['frɛndz] ['leɪtɪst] [kən'fekʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
From **the** **lady** **of** **Hoxton** **,** **who** **crushes** **her** **friend's** **latest** **confection** **with** **the**
从 这 女士 的 霍克斯顿 , WHO 暗恋 她 朋友们 最新的 糖果 和 这
[wɜːrdz] ,
words **,**
字 ,

来自霍克斯顿的那位女士，用这样一番话彻底粉碎了她朋友的最新甜点：

- [maɪ] , [wɑːtˌwʌt][æn; ən] - [æt; ət] ! - [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['loʊɪst] [klæs] [ʌv; əv][ɔːl] ,
' **My** **,** **wot** **an** **'** **at** **!** **'** **down** **to** **that** **lowest** **class** **of** **all** **,**
- 我的 , 什么 一个 - 在 ! - 向下 到 那 最低 班级 的 全部 ,

“我的天哪，竟然有‘啊！’这种东西，竟然沦落到最底层！”

[ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [kɔːl] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ([ɪn] [prɪnt]) [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

the	persons	who	call	your	attention	(	in	print	)	to	the	sinister	meaning	of
这	人	WHO	称呼	你的	注意力	(	在	打印	)	到	这	险恶	意义	的

['evriθɪŋ] [ˌklaitəm'nestrə] [sez] [ɪn] [ðə; ði] [ˌægə'memnən] ,

everything	Clytemnestra	says	in	The	Agamemnon	,
一切	克吕泰涅斯特拉	说道	在	这	阿伽门农	,

那些（在印刷品中）指出《阿伽门农》中克吕泰涅斯特拉所说的话都蕴含着险恶含义的人，

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [in'dʒɔiz] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

the	whole	world	enjoys	expressing	an	opinion	of	its	own	about	something	.
这	所有的	世界	享受	表达	一个	观点	的	它是	自己的	关于	某物	.

全世界的人都喜欢对某件事发表自己的看法。

[ɪn] ['fʊtbɔːl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [vaʊtʃ'seɪft] [fjuːər] ['tʃænsɪz] .

In	football	you	are	vouchsafed	fewer	chances	.
在	足球	你	是	担保	更少	机会	.

在足球比赛中，你获得的机会较少。

['præktɪkli] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [ʃaʊt] - [ɔːf] - [saɪd] - [wen'evər] [æn; ən] [ə'poʊnənt] [skɔːrz] ,

Practically	all	you	can	do	is	to	shout	'	off	-	side	'	whenever	an	opponent	scores	,
几乎	全部	你	能	做	是	到	喊	-	离开	-	边	-	每当	一个	对手	得分	,

实际上你唯一能做的就是每当对方进球时大喊“越位”。

[wɪtʃ] [ə'fɔːrdz] [bʌt; bət] ['miːgər] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːəli] ['krɪtɪk(ə)l] [maɪnd] .

which	affords	but	meagre	employment	for	a	really	critical	mind	.
哪个	提供	但	微薄	就业	为了	一个	真的	批判的	头脑	.

这对于真正具有批判性思维的人来说，只能提供微薄的就业机会。

[ɪn] ['krɪkɪt] , [haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] .

In	cricket	,	however	,	nothing	can	escape	you	.
在	蟋蟀	,	然而	,	没有什么	能	逃脱	你	.

然而，在板球比赛中，没有什么能逃过你的眼睛。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Everything	must	be	done	in	full	sight	of	everybody	.
一切	必须	是	完毕	在	满的	视线	的	大家	.

所有事情都必须在众目睽睽之下进行。

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [stænd] , [wɪ'ðaʊt] ['refjuːdʒ] , ['sɪmpli] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] .

There	the	players	stand	,	without	refuge	,	simply	inviting	criticism	.
那里	这	玩家	站立	,	没有	避难所	,	简单地	邀请	批评	.

球员们站在那里，无处可逃，只能任人批评。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [ri'maːks] [tuː] [laʊd] .

It	is	best	,	however	,	not	to	make	one's	remarks	too	loud	.
它	是	最好的	,	然而	,	不是	到	制作	一个人的	评论	也	大声	.

不过，最好不要把话说得太大声。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [juː; jʊ] [kɔːl] [daʊn] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər]

If	you	do	,	you	call	down	upon	yourself	the	attention	of	others	,	and	are
如果	你	做	,	你	称呼	向下	之上	你自己	这	注意力	的	其他的	,	和	是

[jɔːr'self] ['krɪtɪsaɪzd] .

yourself	criticized	.
你自己	批评	.

如果你这样做，就会引起他人的注意，并招致批评。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['tendər] ['jɪrz] , ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] [mætʃ] ,

I	remember	once	,	when	I	was	of	tender	years	,	watching	a	school	match	,
我	记住	一次	,	什么时候	我	曾是	的	投标	年	,	观看	一个	学校	匹配	,

我记得小时候有一次，我去看了一场学校的比赛，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bætsmən] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][bɔːl] [kliːn] ['oʊvər][ðə; ði] [pə'vɪliən] .

and	one	of	the	batsmen	lifted	a	ball	clean	over	the	Pavilion	.
和	一	的	这	击球手	抬起	一个	球	干净的	超过	这	亭	.

其中一名击球手将球干净利落地击过了看台。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [jʌŋ] [maɪnd] .

This	was	too	much	for	my	sensitive	and	critical	young	mind	.
这	曾是	也	很多	为了	我的	敏感的	和	批判的	年轻的	头脑	.

这对当时敏感而又爱挑剔的年轻心灵来说，实在是太沉重了。

- [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [sɜːr] , - [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ['stɜːrnli] , [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['trebl] [klef] ,

'	On	the	carpet	,	sir	,	'	I	shouted	sternly	,	well	up	in	the	treble	clef	,
-	在	这	地毯	,	先生	,	-	我	喊叫	严厉地	,	出色地	向上	在	这	高音	谱号	,

“先生，到地毯上去！”我用高音谱号严厉地喊道。

- [kiːp] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] . -

'	keep	'	em	on	the	carpet	.	'
-	保持	-	呃	在	这	地毯	.	-

“让他们待在地毯上。”

[aɪ] [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ][veɪl] .

I	will	draw	a	veil	.
我	将要	画	一个	面纱	.

我将拉起面纱。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][spɔːrt][ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] ,

Suffice	it	to	say	that	I	became	a	sport	and	derision	,
足够了	它	到	说	那	我	成为	一个	运动	和	嘲笑	,

简而言之，我成了人们嘲笑和取笑的对象。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

and	was	careful	for	the	future	to	criticize	in	a	whisper	.
和	曾是	小心	为了	这	未来	到	批评	在	一个	耳语	.

并且小心翼翼地为将来做准备，低声批评。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [baɪ][noʊ] [miːnz] [krʌʃt] [ˌem 'iː] .

But	the	reverse	by	no	means	crushed	me	.
但	这	撤销	经过	不	方法	碎	我	.

但反过来，我并没有被击垮。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['pleʒər] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [skuːl] [mætʃɪz] ,

Even	now	I	take	a	melancholy	pleasure	in	watching	school	matches	,
甚至	现在	我	拿	一个	忧郁	乐趣	在	观看	学校	比赛	,

即使现在，我观看学校比赛时仍然会感到一丝淡淡的忧伤和愉悦。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [wɪl] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fer] [skuːl] - [bɔɪ] [bæt][ɪn] [taɪm] ,

and	saying	So	-	and	-	So	will	make	quite	a	fair	school	-	boy	bat	in	time	,
和	说	所以	-	和	-	所以	将要	制作	相当	一个	公平的	学校	-	男生	蝙蝠	在	时间	,

而且，说某某假以时日也能成为一名相当不错的学生棒球运动员。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ɔːf] ,

but	he	must	get	rid	of	that	stroke	of	his	on	the	off	,
但	他	必须	得到	摆脱	的	那	中风	的	他的	在	这	离开	,

但他必须改掉他那忽冷忽热的毛病。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃɑːkɪŋ] [leg] - [hɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] [stroʊks] [ɪn][ðə; ði] [slɪps] ,

and	that	shocking	leg	-	hit	,	and	a	few	of	those	awful	strokes	in	the	slips	,
和	那	令人震惊	腿	-	打	,	和	一个	很少	的	那些	可怕	笔画	在	这	滑倒	,

还有那次令人震惊的击球，以及几次糟糕的滑垒失误。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['prɑːmɪs] .

but	that	on	the	whole	,	he	is	by	no	means	lacking	in	promise	.
但	那	在	这	所有的	,	他	是	经过	不	方法	缺乏	在	承诺	.

但总的来说，他绝非缺乏潜力。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'freʃɪŋ] .

I	find	it	refreshing	.
我	寻找	它	令人耳目一新	.

我觉得这令人耳目一新。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [fiːl] [kəm'peld] [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pleɪ] ,

If	,	however	,	you	feel	compelled	not	merely	to	look	on	,	but	to	play	,
如果	,	然而	,	你	感觉	被迫	不是	仅仅	到	看	在	,	但	到	玩	,

然而，如果你不仅想观看，还想亲自参与，

[æz; əz][wʌn]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [æt; ət] [skuːlz] [wer] ['krɪkɪt] [ɪz] [kəm'pʌlsəri] ,

as	one	often	does	at	schools	where	cricket	is	compulsory	,
作为	一	经常	做	在	学校	在哪里	蟋蟀	是	强制性的	,

就像在板球是必修课的学校里经常发生的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [waɪt] [buːts] .

it	is	impossible	to	exaggerate	the	importance	of	white	boots	.
它	是	不可能的	到	夸大	这	重要性	的	白色的	靴子	.

白色靴子的重要性怎么强调都不为过。

[ðə; ði] [geɪm] [juː; jʊ] [pleɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [waɪt] [buːts] [ɪz][nɑːt] ['krɪkɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

The	game	you	play	before	you	get	white	boots	is	not	cricket	,	but	a	weak	imitation
这	游戏	你	玩	前	你	得到	白色的	靴子	是	不是	蟋蟀	,	但	一个	虚弱的	模仿

.

:
.

你还没穿上白色球鞋之前玩的根本不是板球，而只是拙劣的模仿。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ðɪs] .

The	process	of	initiation	is	generally	this	.
这	过程	的	引发	是	一般来说	这	.

启动过程通常是这样的。

[wʌn] [pleɪz] [ɪn] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['daɪər] [rɪ'zʌlt] ,

One	plays	in	shoes	for	a	few	years	with	the	most	dire	result	,
一	演出	在	鞋	为了	一个	很少	年	和	这	最多	可怕的	结果	,

有人穿着鞋子踢了几年球，结果却非常糟糕。

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skwer] [leg][frʌm; frəm][fæst] [bɔːlz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [tɪl] [dɪ'sper] ['siːzɪz] [ðə; ði]

running	away	to	square	leg	from	fast	balls	,	and	so	on	,	till	despair	seizes	the
跑步	离开	到	正方形	腿	从	快速地	球	,	和	所以	在	,	直到	绝望	逮捕	这

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

为了躲避快速球而跑到正方形腿区，如此反复，直到绝望攫住了灵魂。

[ðen] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] ,

Then	an	angel	in	human	form	,
然后	一个	天使	在	人类	形式	,

然后是一个化作人形的天使，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [buːt] - [ʃɑːp] , [hɪnts] [ðæt] ,

in	the	very	effective	disguise	of	the	man	at	the	school	boot	-	shop	,	hints	that	,
在	这	非常	有效的	伪装	的	这	男人	在	这	学校	启动	-	店铺	,	提示	那	,

这位在学校鞋店里装扮成男人的男人，其伪装非常有效，暗示着：

[fɔːr; fər][æn; ən] [əb'sɜːrdli] [smɔːl] [sʌm; səm][ɪn] [kæʃ] ,

for	an	absurdly	small	sum	in	cash	,
为了	一个	荒谬地	小的	和	在	现金	,

只需支付一笔数额极小的现金，

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [soʊl] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] ['bʌkskɪn] [buːts]

you	may	become	the	sole	managing	director	of	a	pair	of	white	buckskin	boots
你	可能	变得	这	唯一	管理	导演	的	一个	一对	的	白色的	鹿皮	靴子

[wɪð; wɪθ] ['riːəl] [spaɪks] .

with	real	spikes	.
和	真实的	尖峰	.

你可能会成为一双带真钉的白色鹿皮靴的唯一总经理。

[juː; jʊ] [traɪ] [ðem; ðəm] [ɑːn] .

You	try	them	on	.
你	尝试	他们	在	.

你试穿一下。

[ðeɪ] [fɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɪz] [kəm'pliːt] .

They	fit	,	and	the	initiation	is	complete	.
他们	合身	,	和	这	引发	是	完全的	.

它们很合身，入会仪式完成。

[juː; jʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [fæst] [bɔːlz] .

You	no	longer	run	away	from	fast	balls	.
你	不	更长	跑步	离开	从	快速地	球	.

你不再躲避快速球了。

[juː; jʊ] [tɜːrn] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baʊndri] .

You	turn	them	neatly	off	to	the	boundary	.
你	转动	他们	整齐地	离开	到	这	边界	.

你把它们整齐地转到边界处。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ,

In	a	word	,	you	begin	for	the	first	time	to	play	the	game	,
在	一个	单词	,	你	开始	为了	这	第一的	时间	到	玩	这	游戏	,

总之，你第一次开始玩这个游戏，

[ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [geɪm] .

the	whole	game	,	and	nothing	but	the	game	.
这	所有的	游戏	,	和	没有什么	但	这	游戏	.

整场比赛，只有比赛。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [kəm'pleɪn] [ðæt] ['krɪkɪt] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mɔːr]

There	are	misguided	people	who	complain	that	cricket	is	becoming	a	business	more
那里	是	错误的	人们	WHO	抱怨	那	蟋蟀	是	成为	一个	商业	更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [geɪm] ,

than	a	game	,
比	一个	游戏	,

有些人误以为板球运动正在从一项运动变成一项生意，这种说法是错误的。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [moʊst] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

as	if	that	were	not	the	most	fortunate	thing	that	could	happen	.
作为	如果	那	是	不是	这	最多	幸运	事物	那	可以	发生	.

仿佛那还不是最幸运的事似的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪr] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] ,

When	it	ceases	to	be	a	mere	business	and	becomes	a	religious	ceremony	,
什么时候	它	停止	到	是	一个	仅仅	商业	和	变成	一个	宗教	仪式	,

如果它不再仅仅是一桩生意，而变成了一种宗教仪式，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .

it	will	be	a	sign	that	the	millennium	is	at	hand	.
它	将要	是	一个	符号	那	这	千年	是	在	手	.

这将预示着千禧年即将到来。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [rɪ'gɑːrdz] ['krɪkɪt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪz][noʊ][fɪt]

The	person	who	regards	cricket	as	anything	less	than	a	business	is	no	fit
这	人	WHO	问候	蟋蟀	作为	任何事物	较少的	比	一个	商业	是	不	合身

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

如果一个人把板球仅仅当作一项事业来看待，那他就不配做我的同伴。

['dʒent(ə)l] ['riːdər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

gentle	reader	,	for	the	likes	of	you	and	me	.
温和的	读者	,	为了	这	点赞	的	你	和	我	.

亲爱的读者，献给像你我一样的人。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [goʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] [meɪ] [nɑːt] [ʃoʊ]

As	long	as	the	game	goes	in	his	favour	the	cloven	hoof	may	not	show
作为	长的	作为	这	游戏	去	在	他的	偏爱	这	裂瓣	蹄	可能	不是	展示

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

只要比赛对他有利，他的蹄子就不会显露出来。

[bʌt; bət] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['stedi] [spel] [ʌv; əv] ['leðər] - ['hʌntɪŋ] ,

But	give	him	a	good	steady	spell	of	leather	-	hunting	,
但	给	他	一个	好的	稳定的	拼写	的	皮革	-	打猎	,

但给他一段稳定而充实的皮革狩猎时光吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˌdɪlə'tænti] , [ə; eɪ] ['dæblər] ,

and	you	will	know	him	for	what	he	is	,	a	mere	dilettante	,	a	dabbler	,
和	你	将要	知道	他	为了	什么	他	是	,	一个	仅仅	业余爱好者	,	一个	半瓶醋	,

你会看清他的真面目，他不过是个业余爱好者，一个浅尝辄止的人。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ][wɜːrm] , [huː] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] .

in	a	word	,	a	worm	,	who	ought	never	to	be	allowed	to	play	at	all	.
在	一个	单词	,	一个	蠕虫	,	WHO	应该	绝不	到	是	允许	到	玩	在	全部	.

总之，这是一条虫子，根本不应该让他上场比赛。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm]

The	worst	of	this	species	will	sometimes	take	advantage	of	the	fact	that	the	game
这	最差	的	这	物种	将要	有时	拿	优势	的	这	事实	那	这	游戏

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] [geɪm] ,

in	which	they	happen	to	be	playing	is	only	a	scratch	game	,
在	哪个	他们	发生	到	是	玩耍	是	仅有的	一个	划痕	游戏	,

这类人中最恶劣的那些人有时会利用他们所玩的游戏只是简单的刮刮乐游戏这一事实。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] ['veri] [greɪt] ['ɪʃuːz] [hæŋ] ,

upon	the	result	of	which	no	very	great	issues	hang	,
之上	这	结果	的	哪个	不	非常	伟大的	问题	悬挂	,

因此，该结果不会产生任何重大影响。

[tuː; tə] [pə'luːt] [ðə; ði] [er] [ðeɪ] [briːð] [wɪð; wɪθ]['vɜːrb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [stænd][ɑːn]

to	pollute	the	air	they	breathe	with	verbal	,	and	the	ground	they	stand	on
到	污染	这	空气	他们	呼吸	和	口头	,	和	这	地面	他们	站立	在

[wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] , [bə'fuːnəriz] .

with	physical	,	buffooneries	.
和	身体的	,	滑稽剧	.

用言语上的滑稽行为污染他们呼吸的空气，用肢体上的滑稽行为污染他们脚下的土地。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][juː; jʊ] ,

Many	a	time	have	I	,	and	many	a	time	have	you	,
许多	一个	时间	有	我	,	和	许多	一个	时间	有	你	,

我曾多次这样做，你也曾多次这样做，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] , [ʃed] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

if	you	are	what	I	take	you	for	,	shed	tears	of	blood	,	at	the	sight	of	such
如果	你	是	什么	我	拿	你	为了	,	棚	眼泪	的	血	,	在	这	视线	的	这样的

.

:

.

如果你真如我所想的那样，看到这样的景象，就流下血泪吧。

['kerləs] [rɪ'tɜːrn] , [ˌoʊvər'θroʊ] — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt] .

Careless	returns	,	overthrows	—	but	enough	of	a	painful	subject	.
粗心	返回	,	推翻	—	但	足够的	的	一个	痛苦	主题	.

粗心大意导致的失败和垮台——但这个令人痛苦的话题就此打住吧。

[let] [ˌjuː 'es] [pæs] [ɑːn] .

Let	us	pass	on	.
让	我们	经过	在	.

我们继续前进吧。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['betər] [feɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ə; eɪ] ['boʊlər]

I	have	always	thought	it	a	better	fate	for	a	man	to	be	born	a	bowler
我	有	总是	想法	它	一个	更好的	命运	为了	一个	男人	到	是	出生	一个	保龄球手

[ðæn; ðən][ə; eɪ][bæt] .

than	a	bat	.
比	一个	蝙蝠	.

我一直认为，一个人生来做投球手比生来做球棒手要好得多。

[ə; eɪ] ['bætsmən] ['sɜːrt(ə)nli] [gets] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [fʌn] [baɪ] [snikɪŋ] [gʊd]

A	batsman	certainly	gets	a	considerable	amount	of	innocent	fun	by	snicking	good
一个	击球手	当然	获得	一个	大量	数量	的	清白的	乐趣	经过	窃笑	好的

[fæst] [bɔːlz] [dʒʌst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊps] ,

fast	balls	just	off	his	wicket	to	the	ropes	,
快速地	球	只是	离开	他的	便门	到	这	绳索	,

击球手通过将快速球擦过球门柱击到边界线附近，确实能获得不少无伤大雅的乐趣。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['stɑːlɪdli] [ɪn] [frʌnt] [ə'genst] [sloʊ] [leg] - [breɪks] .

and	standing	stolidly	in	front	against	slow	leg	-	breaks	.
和	常设	沉稳地	在	正面	反对	慢的	腿	-	休息	.

并坚定地站在前面，抵挡住缓慢的腿部突破。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd] [help] [wʌn] [tuː; tə] [sliːp] ['piːsfəli] [oʊ] - [naɪts] , [ænd; ənd]

These	things	are	good	,	and	help	one	to	sleep	peacefully	o	'	nights	,	and
这些	事物	是	好的	,	和	帮助	一	到	睡觉	和平地	o	-	夜晚	,	和

[ɪn'dʒɔɪ] [wʌnz] [miːlz] .

enjoy	one's	meals	.
享受	一个人的	餐	.

这些都是好事，有助于晚上睡个好觉，享受美食。

[bʌt; bət][noʊ]['bætsmən][kæn; kən] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [suː'priːm] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['sʌmθɪŋ] [ə'temptɪd] ,

But	no	batsman	can	experience	that	supreme	emotion	of	'	something	attempted	,
但	不	击球手	能	经验	那	最高	情感	的	-	某物	尝试过	,

['sʌmθɪŋ] [dʌn] - ,

something	done	'	,
某物	完毕	-	,

但是，没有哪个击球手能够体验到那种"尝试过，有所成就"的至高情感。

[wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['boʊlər] [wen] [ə; eɪ][bɔːl] ['pɪtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [nɪr] ['pɔɪnts] [fiːt] ,

which	comes	to	a	bowler	when	a	ball	pitches	in	a	hole	near	point's	feet	,
哪个	来	到	一个	保龄球手	什么时候	一个	球	投球	在	一个	洞	靠近	要点	脚	,

当球落在靠近点位球员脚边的洞里时，投球手就能得到这个结果。

[ænd; ənd] [wɪps] ['ɪntuː][ðə; ði][leg] [stʌmp] .

and	whips	into	the	leg	stump	.
和	鞭子	进入	这	腿	树桩	.

然后猛击残肢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['kraʊdɪd] ['sekənd][ʌv; əv] ['glɔːriəs] [laɪf] .

It	is	one	crowded	second	of	glorious	life	.
它	是	一	挤	第二	的	辉煌	生活	.

这是人生中短暂而辉煌的一秒。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði][wɜːrdz] - [rɪ'taɪərd][hɜːrt] - [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] - [ʃiːt] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊlər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bætsmən] .

the	words	'	retired	hurt	'	on	the	score	-	sheet	are	far	more	pleasant	to	the	bowler	than	the	batsman	.
这	字	-	退休	伤害	-	在	这	分数	-	床单	是	远的	更多的	令人愉快的	到	这	保龄球手	比	这	击球手	.

记分表上“因伤退场”这几个字对投球手来说远比对击球手来说要好得多。

[ðə; ði] [groʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bætsmən] [wen] [ə; eɪ] [luːs] [bɔːl] [hɪts] [hɪm; ɪm] [fʊl] [pɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][ɪz] ['dʒenjuɪn] .

The	groan	of	a	batsman	when	a	loose	ball	hits	him	full	pitch	in	the	ribs	is	genuine	.
这	呻吟	的	一个	击球手	什么时候	一个	松动的	球	点击量	他	满的	沥青	在	这	肋骨	是	真的	.

当一个松散的球正中击球手的肋部时，击球手发出的呻吟是真实的。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['ɔːfli] - ['sɑːri] - [oʊld] - [tʃæp] - [ˌaɪ 'tiː] - [slɪpt] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊlər] [ɪz][nɑːt] .

But	the	'	Awfully	-	sorry	-	old	-	chap	-	it	-	slipped	'	of	the	bowler	is	not	.
但	这	-	非常	-	对不起	-	老的	-	小伙子	-	它	-	滑倒了	-	的	这	保龄球手	是	不是	.

但投球手的“非常抱歉，老兄，球滑了”却不是这样。

[hæf] [ə; eɪ] [loʊf] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] [bred] , [æz; əz]['mɪstər] ['tʃeɪmbərlɪn] [maɪt] [seɪ] ,

Half	a	loaf	is	better	than	no	bread	,	as	Mr	Chamberlain	might	say	,
一半	一个	面包	是	更好的	比	不	面包	,	作为	先生	管家	可能	说	,

正如张伯伦先生可能会说的那样，半个面包总比没有面包强。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [hɪt][ðə; ði] ['wɪkɪt] , [hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [mæn] .

and	if	he	cannot	hit	the	wicket	,	he	is	perfectly	contented	with	hitting	the	man	.
和	如果	他	不能	打	这	便门	,	他	是	完美	满足	和	击中	这	男人	.

如果他不能击中球门柱，那么击中击球手他也完全可以接受。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['boʊlərz] [lɑːt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['bɪljərd] ['teɪbl] ['wɪkɪt] ,

In	my	opinion	,	therefore	,	the	bowler's	lot	,	in	spite	of	billiard	table	wickets	,
在	我的	观点	,	所以	,	这	保龄球手的	很多	,	在	尽管如此	的	台球	桌子	球门	,

因此，在我看来，尽管有台球桌式的球门，但保龄球手的命运依然如此。

[red] [mɑːrl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [ɪn'venʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [eɪdʒ] , [ɪz][ðə; ði] ['hæpiːɚ] [wʌn] .

red	marl	,	and	such	like	inventions	of	a	degenerate	age	,	is	the	happier	one	.
红色的	泥灰岩	,	和	这样的	喜欢	发明	的	一个	退化	年龄	,	是	这	更快乐	一	.

红色泥灰岩，以及类似堕落时代的产物，反而是更令人欣喜的。

[ænd; ənd] [hɪr] ,

And	here	,
和	这里	,

还有这里，

['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ʌv; əv] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv]

glowing	with	pride	of	originality	at	the	thought	that	I	have	written	of
发光	和	自豪	的	独创性	在	这	想法	那	我	有	书面	的

['krɪkɪt] [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] ['ælfred] - [ɔːr] [fʊlər] [pɪltʃ] ,

cricket	without	mentioning	Alfred	Mynn	or	Fuller	Pilch	,
蟋蟀	没有	提及	阿尔弗雷德	-	或者	富勒	皮尔奇	,

想到我写板球文章时竟然没有提到阿尔弗雷德·明恩或富勒·皮尔奇，我就感到无比自豪。

[aɪ] [hiːv] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [saɪ] , [blɑːt] [maɪ] [ˌem 'es] . , [ænd; ənd] [θrʌst] [maɪ] [pen] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] [ʃiːθ] .

I	heave	a	reminiscent	sigh	,	blot	my	MS	.	,	and	thrust	my	pen	back	into	its	sheath	.
我	举	一个	令人怀念的	叹	,	印迹	我的	多发性硬化症	.	,	和	推力	我的	笔	后退	进入	它是	鞘	.

我长叹一声，回忆着往事，擦干手中的纸，然后把笔插回笔套。

- — [ðə; ði] [tɑːm] [braʊn] ['kwestʃən]

16	—	THE	TOM	BROWN	QUESTION
-	—	这	汤姆	棕色的	问题

16 — 汤姆·布朗问题

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

The	man	in	the	corner	had	been	trying	to	worry	me	into	a	conversation	for	some	time	.
这	男人	在	这	角落	有	到过	尝试	到	担心	我	进入	一个	对话	为了	一些	时间	.

角落里的那个男人已经试图和我搭讪好一阵子了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] .

He	had	asked	me	if	I	objected	to	having	the	window	open	.
他	有	问	我	如果	我	反对	到	拥有	这	窗户	打开	.

他问我是否介意开着窗户。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['bɪtər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːr] ['ɑːfɪs] ,

He	had	said	something	rather	bitter	about	the	War	Office	,
他	有	说	某物	相当	苦的	关于	这	战争	办公室	,

他曾对陆军部说过一些相当刻薄的话。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hoʊpt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['smoʊkɪŋ] .

and	had	hoped	I	did	not	object	to	smoking	.
和	有	希望	我	做过	不是	目的	到	吸烟	.

我原本希望我不会反对吸烟。

[ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ] [stʌk] [tuː; tə] [maɪ] [bʊk] [θruː] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] . :

Then	,	finding	that	I	stuck	to	my	book	through	everything	,	he	made	a	fresh	attack	.
然后	,	寻找	那	我	卡住	到	我的	书	通过	一切	,	他	制成	一个	新鲜的	攻击	.

然后，他发现我始终坚持看书，于是又发起了新的攻击。

- [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [tɑːm] ['braʊnz] ['skuːlˌdeɪz] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	see	you	are	reading	Tom	Brown's	Schooldays	,	'	he	said	.
-	我	看	你	是	阅读	汤姆	布朗的	学生时代	,	-	他	说	.

“我看到你在读《汤姆·布朗的校园生活》。”他说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

This	was	a	plain	and	uninteresting	statement	of	fact	,	and	appeared	to
这	曾是	一个	清楚的	和	无聊	陈述	的	事实	,	和	出现	到

[ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][noʊ] ['ænsər] .

me	to	require	no	answer	.
我	到	要求	不	回答	.

这是一个平淡无奇的事实陈述，在我看来无需回答。

[aɪ] [riːd] [ɑːn] .

I	read	on	.
我	读	在	.

我继续阅读。

- [faɪn] [bʊk] , [sɜːr] . -

'	Fine	book	,	sir	.	'
-	美好的	书	,	先生	.	-

“先生，这本书很棒。”

- ['veri] . -

'	Very	.	'
-	非常	.	-

'非常。'

- [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɑːm] [braʊn] ['kwestʃən] ? -

'	I	suppose	you	have	heard	of	the	Tom	Brown	Question	?	'
-	我	认为	你	有	听到	的	这	汤姆	棕色的	问题	?	-

我想你一定听说过“汤姆·布朗问题”吧?

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [bʊk] ['wɪrəli] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] .

I	shut	my	book	wearily	,	and	said	I	had	not	.
我	关闭	我的	书	疲劳	,	和	说	我	有	不是	.

我疲惫地合上书，说我没有。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'merɪk] ['kwestʃən] .

'	It	is	similar	to	the	Homeric	Question	.
-	它	是	相似的	到	这	荷马史诗	问题	.

这与荷马问题类似。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? -

You	have	heard	of	that	,	I	suppose	?	'
你	有	听到	的	那	,	我	认为	?	-

我想你肯定听说过吧?

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	knew	that	there	was	a	discussion	about	the	identity	of	the	author	of	the
我	知道	那	那里	曾是	一个	讨论	关于	这	身份	的	这	作者	的	这

['iliəd] .

Iliad	.
《伊利亚特》	.

我知道当时有人在讨论《伊利亚特》的作者是谁。

[wen] [æt; ət] [skuːl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [noʊts] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [ʌn'tɪl] [aɪ]

When	at	school	I	had	been	made	to	take	down	notes	on	the	subject	until	I
什么时候	在	学校	我	有	到过	制成	到	拿	向下	笔记	在	这	主题	直到	我

[hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [loʊð] [ðə; ðɪ] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv]['hoʊmər] .

had	grown	to	loathe	the	very	name	of	Homer	.
有	生长	到	厌恶	这	非常	姓名	的	荷马	.

在学校时，我被要求记笔记学习这门学科，以至于我对荷马这个名字都感到厌恶。

- [juː; jʊ] [siː] , - [went] [ɑːn][maɪ] [kəm'pænjən] , - [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [tɑːm] ['braʊnz] ['skuːlˌdeɪz] [ɪz]
' You see , ' went on my companion , ' the difficulty about Tom Brown's Schooldays is
- 你 看 , - 去 在 我的 伴侣 , - 这 困难 关于 汤姆 布朗的 学生时代 是
[ðɪs] .
this .
这 .

“你看，”我的同伴继续说道，“《汤姆·布朗的学校生活》的难点在于此。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [pɑːrt][wʌn][ænd; ənd][pɑːrt] [tuː] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] .
It is obvious that part one and part two were written by different people .
它 是 明显的 那 部分 一 和 部分 二 是 书面 经过 不同的 人们 .

很明显，第一部分和第二部分是由不同的人写的。

[juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? -
You admit that , I suppose ? '
你 承认 那 , 我 认为 ? -

我想你承认这一点吧?

- [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['mɪstər] [hjuːz] [roʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] . -
' I always thought Mr Hughes wrote the whole book . '
- 我 总是 想法 先生 休斯 写道 这 所有的 书 . -

“我一直以为休斯先生写了整本书。”

- [dɪr] [ˌem 'iː] , [nɑːt] ['riːəli] ?
' Dear me , not really ?
- 亲爱的 我 , 不是 真的 ?

“天哪，真的吗？”

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] ['evriwʌn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [roʊt] [ðə; ði][fɜːrst][hæf] .
Why , I thought everyone knew that he only wrote the first half .
为什么 , 我 想法 每个人 知道 那 他 仅有的 写道 这 第一的 一半 .

我以为大家都知道他只写了前半部分。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [huː] [roʊt] [ðə; ði] ['sekənd] .
The question is , who wrote the second .
这 问题 是 , WHO 写道 这 第二 .

问题是，第二篇是谁写的。

[aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ten] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː] .
I know , but I don't suppose ten other people do .
我 知道 , 但 我 不 认为 十 其他 人们 做 .

我知道，但我估计其他十个人不会知道。

[noʊ] , [sɜːr] . -
No , sir . '
不 , 先生 . -

不，先生。

- [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['dɪdnt] [raɪt] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] ? -
' What makes you think he didn't write the second part ? '
- 什么 制作 你 思考 他 没有 写 这 第二 部分 ? -

“你凭什么认为第二部分不是他写的？”

- [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [dʒʌst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
' My dear sir , just read it .
- 我的 亲爱的 先生 , 只是 读 它 .

“我亲爱的先生，请读一下。”

[riːd] [pɑːrt][wʌn] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [pɑːrt] [tuː] .
Read part one carefully , and then read part two .
读 部分 一 小心 , 和 然后 读 部分 二 .

仔细阅读第一部分，然后再阅读第二部分。

[waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -

Why	,	you	can	see	in	a	minute	.	'
为什么	,	你	能	看	在	一个	分钟	.	-

为什么呢？你马上就会明白了。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [θriː] [taɪmz] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ]

I	said	I	had	read	the	book	three	times	,	but	had	never	noticed	anything
我	说	我	有	读	这	书	三	时代	,	但	有	绝不	注意到	任何事物

[pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

peculiar	about	it	,
奇特	关于	它	,

我说我读过这本书三遍，但从未发现任何异常之处。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .

except	that	the	second	half	was	not	nearly	so	interesting	as	the	first	.
除了	那	这	第二	一半	曾是	不是	几乎	所以	有趣的	作为	这	第一的	.

只不过，后半部分远不如前半部分精彩。

- [wel] , [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

'	Well	,	just	tell	me	this	.
-	出色地	,	只是	告诉	我	这	.

“好吧，你就告诉我这个吧。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [kri'eɪtɪd] [iːst] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ?

Do	you	think	the	same	man	created	East	and	Arthur	?
做	你	思考	这	相同的	男人	创建	东方	和	亚瑟	?

你认为东方和亚瑟王是同一个人创造的吗?

[naʊ] [ðen] . -

Now	then	.	'
现在	然后	.	-

那么，就此打住吧。

[aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	admitted	that	it	was	difficult	to	understand	such	a	thing	.
我	承认	那	它	曾是	难的	到	理解	这样的	一个	事物	.

我承认，这种事情很难理解。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [frend] , - [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

'	There	was	a	time	,	of	course	,	'	continued	my	friend	,	'	when	everybody
-	那里	曾是	一个	时间	,	的	课程	,	-	持续	我的	朋友	,	-	什么时候	大家

[θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

thought	as	you	do	.
想法	作为	你	做	.

“当然，曾经有一段时间，每个人都像你这样想。”我的朋友继续说道。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] ['hjuːzɪz, 'juːzɪz] [neɪm] ,

The	book	was	published	under	Hughes's	name	,
这	书	曾是	已发布	在下面	休斯的	姓名	,

这本书是以休斯的名义出版的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [prə'fesər] ['bɜːkɪt] - [smɪθ] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑːnəgræf]

and	it	was	not	until	Professor	Burkett	-	Smith	wrote	his	celebrated	monograph
和	它	曾是	不是	直到	教授	伯克特	-	史密斯	写道	他的	著名	专著

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] ['enibɑːdi] [sə'spektɪd] [ə; eɪ]['duːəl] ,

on	the	subject	that	anybody	suspected	a	dual	,
在	这	主题	那	任何人	怀疑	一个	双重的	,

直到伯克特-史密斯教授就此主题撰写了著名的专著，才有人怀疑存在双重性。

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] , ['ɔːθərʃɪp] .

or	rather	a	composite	,	authorship	.
或者	相当	一个	合成的	,	作者身份	.

或者更确切地说，是一种综合性的创作。

['bɜ:kɪt] - [smɪθ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [beɪst] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts][ɑ:n] [tu:] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɔɪnts]
Burkett - Smith , if you remember , based his arguments on two very significant points
伯克特 - 史密斯 , 如果 你 记住 , 基于 他的 论点 在 二 非常 重要的 积分
.

:
.

如果你还记得的话，伯克特-史密斯的论点是基于两个非常重要的要点。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['fʊtbɔ:l] [mætʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst]
The first of these was a comparison between the football match in the first
这 第一的 的 这些 曾是 一个 比较 之间 这 足球 匹配 在 这 第一的
[pɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] .
part and the cricket match in the second .
部分 和 这 蟋蟀 匹配 在 这 第二 .

第一个例子是对第一部分中的足球比赛和第二部分中的板球比赛进行比较。

['æftər] ['kɑ:mɛntɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔ:rmər] [dɪ'skrɪpʃn] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə]
After commenting upon the truth of the former description , he went on to
后 评论 之上 这 真相 的 这 以前的 描述 , 他 去 在 到
['krɪtɪsaɪz] [ðə; ðɪ] ['lætər] .
criticize the latter .
批评 这 后者 .

在肯定了前一种描述的真实性之后，他接着批评了后一种描述。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [mætʃ] ?
Do you remember that match ?
做 你 记住 那 匹配 ?

你还记得那场比赛吗?

[ju:; jʊ][du:] ?
You do ?
你 做 ?

你做?

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] [haʊ] [tɑ:m] [wɪnz] [ðə; ðɪ] [tɔ:s] [ɑ:n][ə; eɪ] [plʌm] ['wɪkɪt] ? -
You recall how Tom wins the toss on a plumb wicket ? '
你 记起 如何 汤姆 胜利 这 折腾 在 一个 垂直 便门 ? -

你还记得汤姆是怎么在球场上赢得掷硬币的吗?

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

'是的。'

- [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ju:ʒuəl][ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv] [jʌŋ] [hændz] ([aɪ][kwoʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊk]) [hi:; hi]
' Then with the usual liberality of young hands (I quote from the book) he
- 然后 和 这 通常 自由主义 的 年轻的 双手 (我 引用 从 这 书) 他
[pʊt][ðə; ðɪ][em] . [si:] . [si:] . [ɪn][fɜ:rst] .
put the M . C . C . in first .
放 这 M . C . C . 在 第一的 .

然后，他像年轻人一样，一如既往地慷慨大方（我引用书中的话），把MCC放在了第一位。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [wʊd] [ə; eɪ] [sku:l] ['kæptɪn] [du:] [ðæt] ?
Now , my dear sir , I ask you , would a school captain do that ?
现在 , 我的 亲爱的 先生 , 我 问 你 , 会 一个 学校 队长 做 那 ?

现在，我亲爱的先生，我想问问您，学生会主席会这样做吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [sez] [wʌn][ʌv; əv] ['gɪlbɜ·ts] ['kærəktərz] , [ðə; ði][grænd] [duːk] , [aɪ] [θɪŋk] ,

I	am	young	,	says	one	of	Gilbert's	characters	,	the	Grand	Duke	,	I	think	,
我	是	年轻的	,	说道	一	的	吉尔伯特的	人物	,	这	盛大	公爵	,	我	思考	,

“我还年轻，”吉尔伯特笔下的一个人物，我想是大公爵，说道。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [ædz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [ðæt] .

but	,	he	adds	,	I	am	not	so	young	as	that	.
但	,	他	添加	,	我	是	不是	所以	年轻的	作为	那	.

但他补充说，我没那么年轻了。

[tɑːm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] ,

Tom	may	have	been	young	,	but	would	he	,
汤姆	可能	有	到过	年轻的	,	但	会	他	,

汤姆或许年轻，但他会.....

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [truː] ['wɪkɪt] ,

could	he	have	been	young	enough	to	put	his	opponents	in	on	a	true	wicket	,
可以	他	有	到过	年轻的	足够的	到	放	他的	对手	在	在	一个	真的	便门	,

他当时是否足够年轻，能够让对手陷入困境?

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [tɔːs] ?

when	he	had	won	the	toss	?
什么时候	他	有	韩元	这	折腾	?

他赢得掷硬币后是什么时候?

[wʊd] [ðə; ði][tɑːm] [braʊn] [ʌv; əv][pɑːrt][wʌn][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? -

Would	the	Tom	Brown	of	part	one	have	done	such	a	thing	?	'
会	这	汤姆	棕色的	的	部分	一	有	完毕	这样的	一个	事物	?	-

第一部中的汤姆·布朗会做出这种事吗?

- ['nevər] , - [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

'	Never	,	'	I	shouted	,	with	enthusiasm	.
-	绝不	,	-	我	喊叫	,	和	热情	.

“绝不！”我热情地喊道。

- [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] ['æftərwərdz] .

'	But	that's	nothing	to	what	he	does	afterwards	.
-	但	那就是	没有什么	到	什么	他	做	然后	.

但这与他之后所做的事情相比，简直不值一提。

[hiː; hi] [pə'mits] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] [sɪts][ðer; ðər][ænd; ənd] [pə'mits] ,

He	permits	,	he	actually	sits	there	and	permits	,
他	许可证	,	他	实际上	坐着	那里	和	许可证	,

他允许了，他真的坐在那里允许了，

['kɑːmɪk] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ['ɪntərv(ə)l] .

comic	songs	and	speeches	to	be	made	during	the	luncheon	interval	.
漫画	歌曲	和	演讲	到	是	制成	期间	这	午餐	间隔	.

午餐间隙将有滑稽歌曲和演讲。

['kɑːmɪk] ['sɔŋz] !

Comic	Songs	!
漫画	歌曲	!

滑稽歌曲!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ?

Do	you	hear	me	,	sir	?
做	你	听到	我	,	先生	?

先生，您能听到我说话吗?

['kɑːmɪk] ['sɔŋz] ! !

COMIC	SONGS	!	!
漫画	歌曲	!	!

滑稽歌曲！！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]

And	this	when	he	wanted	every	minute	of	time	he	could	get	to	save	the
和	这	什么时候	他	通缉	每一个	分钟	的	时间	他	可以	得到	到	节省	这

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

而当时他却想方设法争取每一分钟来挽救比赛。

[wʊd] [ðə; ði] [tɑːm] [braʊn] [ʌv; əv] [pɑːrt] [wʌn] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? -

Would	the	Tom	Brown	of	part	one	have	done	such	a	thing	?	'
会	这	汤姆	棕色的	的	部分	一	有	完毕	这样的	一个	事物	?	-

第一部中的汤姆·布朗会做出这种事吗?

- ['nevər] , ['nevər] . -

'	Never	,	never	.	'
-	绝不	,	绝不	.	-

“绝不，绝不。”

[aɪ] ['pɑːzətɪvli] [ʃriːkt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðɪs] [taɪm] .

I	positively	shrieked	the	words	this	time	.
我	积极地	尖叫	这	字	这	时间	.

这次我简直是尖叫着说出了那些话。

- ['bɜ˞ːkɪt] - [smɪθ] [pʊt] [ðæt] [pɔɪnt] ['veri] [wel] .

'	Burkett	-	Smith	put	that	point	very	well	.
-	伯克特	-	史密斯	放	那	观点	非常	出色地	.

“伯克特-史密斯把这一点阐述得非常透彻。”

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['ɑːrgjumənt] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] ['tɑːmz] , [ɔːr] ['ræðər] — -

His	second	argument	is	founded	on	a	single	remark	of	Tom's	,	or	rather	—	'
他的	第二	争论	是	创立	在	一个	单身的	评论	的	汤姆的	,	或者	相当	—	-

他的第二个论点建立在汤姆的一句话之上，或者更确切地说——

- [ɔːr] ['ræðər] , - [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['fɪrsli] , - [ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['mɪzrəb(ə)l] — -

'	Or	rather	,	'	I	interrupted	,	fiercely	,	'	or	rather	of	the	wretched	miserable	—	'
-	或者	相当	,	-	我	中断	,	激烈地	,	-	或者	相当	的	这	可怜	悲惨的	—	-

“或者更确切地说，”我厉声打断道，“或者更确切地说，是那些可怜的、悲惨的——”

- [kən'temptəbl] , - [sed] [maɪ] [frend] .

'	Contemptible	,	'	said	my	friend	.
-	可鄙	,	-	说	我的	朋友	.

“太卑鄙了，”我的朋友说。

- [dɪ'spɪkəbl¦despɪkəbl] , ['skaʊndrəli] , [ɪm'pɑːstər] [huː] [ˌmæskə'reɪdz] [æz; əz] [tɑːm] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf]

'	Despicable	,	scoundrelly	,	impostor	who	masquerades	as	Tom	in	the	second	half
-	卑鄙	,	无赖	,	骗子	WHO	化装舞会	作为	汤姆	在	这	第二	一半

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] . -

of	the	book	.	'
的	这	书	.	-

“卑鄙无耻的骗子，在本书后半部分冒充汤姆。”

- [ɪg'zæktli] , - [sed] [hiː; hi] .

'	Exactly	,	'	said	he	.
-	确切地	,	-	说	他	.

“正是如此，”他说。

- [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

'	Thank	you	very	much	.
-	感谢	你	非常	很多	.

'非常感谢。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [maɪ'self] .

I	have	often	thought	the	same	myself	.
我	有	经常	想法	这	相同的	我	.

我自己也常常这样想。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'fɜːr] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstər] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz]

The	remark	to	which	I	refer	is	that	which	he	makes	to	the	master	while	he	is
这	评论	到	哪个	我	参考	是	那	哪个	他	制作	到	这	掌握	尽管	他	是

['lʊkɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [em] . [siː] . [siː] . [mætʃ] .

looking	on	at	the	M	.	C	.	C	.	match	.
寻找	在	在	这	M	.	C	.	C	.	匹配	.

我指的是他在观看 MCC 比赛时对师傅说的那句话。

[ɪn] ['pæsɪŋ] , [sɜːr] ,

In	passing	,	sir	,
在	通过	,	先生	,

顺便提一下，先生，

[maɪt] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] ['weðər] [ðə; ði] [tɑːm] [braʊn] [ʌv; əv] [pɑːrt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] ['spiːkɪŋ]

might	I	ask	you	whether	the	Tom	Brown	of	part	one	would	have	been	on	speaking
可能	我	问	你	无论	这	汤姆	棕色的	的	部分	一	会	有	到过	在	请讲

[tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæstər] ? -

terms	with	such	a	master	?	'
条款	和	这样的	一个	掌握	?	-

请问第一部中的汤姆·布朗会和这样一位大师交谈吗?

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ['vaɪələntli] .

I	shook	my	head	violently	.
我	摇晃	我的	头	暴力	.

我猛烈地摇了摇头。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

I	was	too	exhausted	to	speak	.
我	曾是	也	筋疲力尽的	到	说话	.

我累得说不出话来。

- [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ?

'	You	remember	the	remark	?
-	你	记住	这	评论	?

你还记得那句话吗?

[ðə; ði] ['mæstər] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['ɑːrθər] [ɪz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'levən] .

The	master	commented	on	the	fact	that	Arthur	is	a	member	of	the	first	eleven	.
这	掌握	评论	在	这	事实	那	亚瑟	是	一个	成员	的	这	第一的	十一	.

师傅评论说，亚瑟是首发十一人之一。

[aɪ] [fər'get] ['tɑːmz] [ɪg'zækt] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] ,

I	forget	Tom's	exact	words	,	but	the	substance	of	them	is	this	,	that	,
我	忘记	汤姆的	精确的	字	,	但	这	物质	的	他们	是	这	,	那	,

我忘了汤姆的原话，但大意是这样的，那样的。

[ðoʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['merɪts] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

though	on	his	merits	Arthur	was	not	worth	his	place	,
尽管	在	他的	优点	亚瑟	曾是	不是	值得	他的	地方	,

虽然亚瑟的才能不足以让他胜任那个位置，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [gʊd] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tiːm] .

he	thought	it	would	do	him	such	a	lot	of	good	being	in	the	team	.
他	想法	它	会	做	他	这样的	一个	很多	的	好的	存在	在	这	团队	.

他认为加入球队对他会有很大的好处。

[duː][aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [pleɪn] , [sɜːr] ?

Do	I	make	myself	plain	,	sir	?
做	我	制作	我	清楚的	,	先生	?

先生，我的意思表达清楚了吗?

[hiː; hi] — [θɔːt] — [ˌaɪ 'tiː] — [wʊd] — [duː] — [hɪm; ɪm] — [sʌtʃ] — [ə; eɪ] — [lɑːt] — [ʌv; əv] — [gʊd] —

He	—	thought	—	it	—	would	—	do	—	him	—	such	—	a	—	lot	—	of	—	good	—
他	—	想法	—	它	—	会	—	做	—	他	—	这样的	—	一个	—	很多	—	的	—	好的	—

['biːɪŋ] — [ɪn] — [ðə; ði] — [tiːm] ！！！-

being	—	in	—	the	—	team	!	!	!	'
存在	—	在	—	这	—	团队	！	！	！	-

他觉得加入球队对他来说会有很大的好处！！！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

[wiː; wi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

We	sat	looking	at	one	another	,
我们	卫星	寻找	在	一	其他	,

我们面面相觑，

['fɔːmiŋ] ['saɪləntli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [lɪps] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [stɪl] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

forming	silently	with	our	lips	the	words	that	still	echoed	through	the	carriage	.
成型	默默	和	我们的	嘴唇	这	字	那	仍然	回声	通过	这	运输	.

我们默默地用嘴唇吐出那些话语，它们仍在车厢里回荡。

- ['bɜːkɪt] - [smɪθ] , - [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [kəm'pænjən] , - [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] .

'	Burkett	-	Smith	,	'	continued	my	companion	,	'	makes	a	great	deal	of	that	remark	.
-	伯克特	-	史密斯	,	-	持续	我的	伴侣	,	-	制作	一个	伟大的	交易	的	那	评论	.

“伯克特-史密斯，”我的同伴继续说道，“经常提到这句话。”

[hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

His	peroration	is	a	very	fine	piece	of	composition	.
他的	结语	是	一个	非常	美好的	片	的	作品	.

他的结语是一篇非常精彩的文章。

" ['weðər] ([kən'kluːdz] [hiː; hi]) [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ['krɪkɪt] [tiːm] [huː] [kʊd; kəd] [oʊn]

"	Whether	(	concludes	he	)	the	captain	of	a	school	cricket	team	who	could	own
"	无论	(	结束	他	)	这	队长	的	一个	学校	蟋蟀	团队	WHO	可以	自己的

[spɑːn'teɪniəsli] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][soʊ]['hɔːrəb(ə)l] ,

spontaneously	to	having	been	guilty	of	so	horrible	,
自发地	到	拥有	到过	有罪的	的	所以	可怕	,

“无论（他总结道）一位学校板球队队长能否主动承认犯下如此可怕的罪行，

[soʊ]['terəb(ə)l][æn; ən][ækt][ʌv; əv] - [dʒɑːbəri] ,

so	terrible	an	act	of	favouritismical	jobbery	,
所以	糟糕的	一个	行为	的	-	乔伯里	,

如此恶劣的徇私舞弊行为，

[huː] [kʊd; kəd][sɪt] [ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [tiːm] ['biːɪŋ] ['biːtn] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

who	could	sit	unmoved	and	see	his	team	being	beaten	in	the	most	important
WHO	可以	坐	不动	和	看	他的	团队	存在	被打败	在	这	最多	重要的

[mætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ([ænd; ənd] ,

match	of	the	season	(	and	,
匹配	的	这	季节	(	和	,

谁能无动于衷地眼睁睁地看着自己的球队在赛季最重要的比赛中输掉比赛呢？（而且，

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [telz] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [mætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	all	that	the	author	tells	us	it	may	have	been	the	only	match	of	the
为了	全部	那	这	作者	讲述	我们	它	可能	有	到过	这	仅有的	匹配	的	这

['siːz(ə)n]) ,

season	)	,
季节	)	,

尽管作者告诉我们这可能是本赛季唯一的一场比赛)，

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][fɜːrst][ɪ'lev(ə)n][kæp] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ]

for	no	other	reason	than	that	he	thought	a	first	eleven	cap	would	prove	a
为了	不	其他	原因	比	那	他	想法	一个	第一的	十一	帽	会	证明	一个

['væljuəb(ə)l]['tɑːnɪk][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

valuable	tonic	to	an	unspeakable	personal	friend	of	his	,
有价值的	补品	到	一个	无法形容	个人的	朋友	的	他的	,

仅仅因为他认为，为国家队出战一场对于他一位关系非常亲密的朋友来说，将是一剂良药。

['weðər] , [aɪ] [seɪ] ,

whether	,	I	say	,
无论	,	我	说	,

我说，

[ðə; ði][tɑːm] [braʊn] [huː] ['æktɪd] [ðʌs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][tɑːm] [braʊn] [huː] ['hedɪd] [ðə; ði]

the	Tom	Brown	who	acted	thus	could	have	been	the	Tom	Brown	who	headed	the
这	汤姆	棕色的	WHO	行动	因此	可以	有	到过	这	汤姆	棕色的	WHO	标题	这

[rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði][fægz][ɪn][pɑːrt][wʌn] ,

revolt	of	the	fags	in	part	one	,
反叛	的	这	同性恋	在	部分	一	,

做出这种举动的汤姆·布朗，很可能就是第一部中领导同性恋者起义的汤姆·布朗。

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] , ['ɔfɝz] [noʊ] ['dɪfəkəltɪz] .

is	a	question	which	,	to	the	present	writer	,	offers	no	difficulties	.
是	一个	问题	哪个	,	到	这	展示	作家	,	优惠	不	困难	.

对于笔者而言，这个问题并无难处。

[aɪ] [ə'weɪt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] , [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs]

I	await	with	confidence	the	verdict	of	a	free	,	enlightened	,	and	conscientious
我	等待	和	信心	这	判决	的	一个	自由的	,	开明	,	和	尽责的

['pʌblɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] .

public	of	my	fellow	-	countrymen	.
民众	的	我的	同伴	-	同胞们	.

我满怀信心地等待着我的同胞们——自由、开明、有良知的公众——的裁决。

" [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ðæt] , [sɜːr] ? -

"	Fine	piece	of	writing	,	that	,	sir	?	'
"	美好的	片	的	写作	,	那	,	先生	?	-

“先生，这篇文章写得真好啊！”

- ['veri] , - [aɪ] [sed] .

'	Very	,	'	I	said	.
-	非常	,	-	我	说	.

“非常，”我说。

- [ðæt] ['pæmflət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kɔːzd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][stɜːr] .

'	That	pamphlet	,	of	course	,	caused	a	considerable	stir	.
-	那	小册子	,	的	课程	,	导致	一个	大量	搅拌	.

“那本小册子当然引起了相当大的轰动。”

[əˈpoʊzɪŋ] [ˈpɑːrtiz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrmd] , [sʌm; səm] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðæt] [ˈbɜːkɪt] - [smɪθ]

Opposing	parties	began	to	be	formed	,	some	maintaining	that	Burkett	-	Smith
反对	各方	开始	到	是	形成	,	一些	保持	那	伯克特	-	史密斯

[wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [raɪt] ,

was	entirely	right	,
曾是	完全	正确的	,

对立的各方势力开始形成，其中一些人坚持认为伯克特-史密斯的观点完全正确。

[ˈʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [rɔːŋ] ,

others	that	he	was	entirely	wrong	,
其他的	那	他	曾是	完全	错误的	,

另一些人则认为他完全错了。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [rɔːŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ]

while	the	rest	said	he	might	have	been	more	wrong	if	he	had	not	been	so
尽管	这	休息	说	他	可能	有	到过	更多的	错误的	如果	他	有	不是	到过	所以

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

而其他人则表示，如果他不是那么正确，他可能错得更离谱。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [mɪˈsteɪkən] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

but	that	if	he	had	not	been	so	mistaken	he	would	probably	have	been	a
但	那	如果	他	有	不是	到过	所以	错误	他	会	大概	有	到过	一个

[greɪt] [diːl] [mɔːr] [kəˈrekt] .

great	deal	more	correct	.
伟大的	交易	更多的	正确的	.

但如果他没有犯下如此严重的错误，他的说法很可能会正确得多。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈɑːrgjumənt] [pʊt] [ˈfɔːrwərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [səˈpɔːrtərz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ðə; ðɪ] " [wʌn]

The	great	argument	put	forward	by	the	supporters	of	what	I	may	call	the	"	One
这	伟大的	争论	放	向前	经过	这	支持者	的	什么	我	可能	称呼	这	"	一

[ˈɔːθər] " [vjuː] ,

Author	"	view	,
作者	"	看法	,

支持我称之为“单一作者论”的观点的人提出的有力论点是：

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

曾是，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [faɪt] [ɪn][pɑːrt] [tuː] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈeniwʌn] [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [ˈɔːθər]

that	the	fight	in	part	two	could	not	have	been	written	by	anyone	except	the	author
那	这	斗争	在	部分	二	可以	不是	有	到过	书面	经过	任何人	除了	这	作者

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] - [haʊs] [hɔːl] .

of	the	fight	with	Flashman	in	the	school	-	house	hall	.
的	这	斗争	和	弗拉什曼	在	这	学校	-	房子	大厅	.

第二部分中的打斗场面不可能出自除了描写学校礼堂里弗拉什曼打斗场面的作者之外的任何人之手。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

And	this	is	the	point	which	has	led	to	all	the	discussion	.
和	这	是	这	观点	哪个	有	引领	到	全部	这	讨论	.

而这正是引发所有讨论的焦点。

[ɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ðɪ] [ˈslɑːgər] [ˈwɪljəmz] [ˈepɪsoʊd] ,

Eliminate	the	Slogger	Williams	episode	,
排除	这	伐木工	威廉姆斯	插曲	,

删除 Slogger Williams 那一集

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][stændz][aʊt] ['klɪrli] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ə'nʌðər]

and	the	whole	of	the	second	part	stands	out	clearly	as	the	work	of	another
和	这	所有的	的	这	第二	部分	站立	出去	清楚地	作为	这	工作	的	其他

[hænd] .

hand	.
手	.

第二部分完全是出自他人之手。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv]

But	there	is	one	thing	that	seems	to	have	escaped	the	notice	of
但	那里	是	一	事物	那	似乎	到	有	逃脱	这	注意	的

['evribɑːdi; 'evribʌdi] . -

everybody	.	'
大家	.	-

但有一件事似乎被所有人忽略了。

- [jes] ? -

'	Yes	?	'
-	是的	?	-

'是的? '

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

[hiː; hi] [lent] ['fɔːrwərd] [ɪm'presɪvli] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] .

He	leant	forward	impressively	,	and	whispered	.
他	倾斜	向前	令人印象深刻	,	和	低声说道	.

他神态庄重地向前倾身，低声说道。

- ['oʊnli][ðə; ði]['æktʃuəl] [faɪt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['ɔːθər] .

'	Only	the	actual	fight	is	the	work	of	the	genuine	author	.
-	仅有的	这	实际的	斗争	是	这	工作	的	这	真的	作者	.

只有真正的战斗场面才是作者的杰作。

[ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] ! -

The	interference	of	Arthur	has	been	interpolated	!	'
这	干涉	的	亚瑟	有	到过	插值	!	-

亚瑟的干预是人为添加的!

- [baɪ][dʒoʊv] ! -

'	By	Jove	!	'
-	经过	朱庇特	!	-

我的天哪!

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

- [nɑːt] ['riːəli] ? -

'	Not	really	?	'
-	不是	真的	?	-

'并不真地? '

- [jes] .

'	Yes	.
-	是的	.

'是的。

[fækt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

Fact	,	I	assure	you	.
事实	,	我	保证	你	.

我向你保证，这是事实。

[waɪ] , [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Why	,	think	for	a	minute	.
为什么	,	思考	为了	一个	分钟	.

为什么？想想看。

[kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz] [ðæt] [faɪt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] ,

Could	a	man	capable	of	describing	a	fight	as	that	fight	is	described	,
可以	一个	男人	有能力的	的	描述	一个	斗争	作为	那	斗争	是	描述	,

一个能够像文中描述的那样描述一场打斗的人，

['ɔːlsoʊ][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [bækt] [ɔːl]

also	be	capable	of	stopping	it	just	as	the	man	the	reader	has	backed	all
还	是	有能力的	的	停止	它	只是	作为	这	男人	这	读者	有	支持的	全部

[θruː] [ɪz] ['wɪnɪŋ] ?

through	is	winning	?
通过	是	获胜	?

也能在读者一直支持的选手即将获胜之际阻止这一切吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['bruːt(ə)l] .

It	would	be	brutal	.
它	会	是	野蛮	.

那将非常残酷。

['pɑːzətɪvli] ['bruːt(ə)l] , [sɜːr] ! -

Positively	brutal	,	sir	!	'
积极地	野蛮	,	先生	!	-

简直太残忍了，先生!

- [ðen] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Then	,	how	do	you	explain	it	?	'
-	然后	,	如何	做	你	解释	它	?	-

“那么，你如何解释呢？”

- [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

'	A	year	ago	I	could	not	have	told	you	.
-	一个	年	前	我	可以	不是	有	讲述	你	.

一年前我根本无法告诉你。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] .

Now	I	can	.
现在	我	能	.

现在我可以了。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [kluː] .

For	five	years	I	have	been	unravelling	the	mystery	by	the	aid	of	that	one	clue	.
为了	五	年	我	有	到过	解开	这	神秘	经过	这	援助	的	那	一	线索	.

五年来，我一直依靠那条线索来解开这个谜团。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[wen] ['mɪstər] [hjuːz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [pɑːrt][wʌn] ,

When	Mr	Hughes	had	finished	part	one	,
什么时候	先生	休斯	有	完成的	部分	一	,

当休斯先生完成第一部分后，

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [weɪlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] .

he	**threw**	**down**	**his**	**pen**	**and**	**started**	**to**	**Wales**	**for**	**a**	**holiday**	**.**
他	扔	向下	他的	笔	和	开始	到	威尔士	为了	一个	假期	.

他扔下笔，启程前往威尔士度假。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] , [wen] [wʌn] [deɪ] ,

He	**had**	**been**	**there**	**a**	**week**	**or**	**more**	**,**	**when**	**one**	**day**	**,**
他	有	到过	那里	一个	星期	或者	更多的	,	什么时候	一	天	,

他在那里待了一个星期或更久，有一天，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [diːp]

as	**he**	**was**	**reclining**	**on**	**the**	**peak**	**of**	**a**	**mountain**	**looking**	**down**	**a**	**deep**
作为	他	曾是	斜倚	在	这	顶峰	的	一个	山	寻找	向下	一个	深的

['presəpɪs] ,

precipice	**,**
悬崖	,

他斜倚在山顶上，俯瞰着深不见底的悬崖。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [men] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	**was**	**aware**	**of**	**a**	**body**	**of**	**men**	**approaching**	**him**	**.**
他	曾是	意识到的	的	一个	身体	的	男人	接近	他	.

他感觉到有一群人正朝他走来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] ['soʊbərli] [ɪn] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋki] [blæk] .

They	**were**	**dressed**	**soberly**	**in**	**garments**	**of**	**an**	**inky**	**black**	**.**
他们	是	穿着	清醒地	在	服装	的	一个	墨色	黑色的	.

他们身着墨黑色的朴素服装。

[iːtʃ] [hæd; həd] [saɪd] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɔːr] ['spektəklz] .

Each	**had**	**side**	**whiskers**	**,**	**and**	**each**	**wore**	**spectacles**	**.**
每个	有	边	胡须	,	和	每个	穿着	眼镜	.

他们都有鬓角，也都戴着眼镜。

" ['mɪstər] [hjuːz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	**Mr**	**Hughes**	**,**	**I**	**believe**	**?**	**"**	**said**	**the**	**leader**	**,**	**as**	**they**	**came**	**up**	**to**	**him**	**.**
"	先生	休斯	,	我	相信	?	"	说	这	领导者	,	作为	他们	来了	向上	到	他	.

“休斯先生，对吧？”领头的人走上前去问道。

- " [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] .

'	**"**	**Your**	**servant**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
-	"	你的	仆人	,	先生	,	"	说	他	.

“您的仆人，先生，”他说。

- " [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑːn] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] , ['mɪstər] [hjuːz] .

'	**"**	**We**	**have**	**come**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**on**	**an**	**important**	**matter**	**,**	**Mr**	**Hughes**	**.**
-	"	我们	有	来	到	说话	到	你	在	一个	重要的	事情	,	先生	休斯	.

“休斯先生，我们来是要和您谈谈一件重要的事情。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] ['hoʊlsəm]

We	**are**	**the**	**committee**	**of**	**the**	**Secret**	**Society**	**For**	**Putting**	**Wholesome**
我们	是	这	委员会	的	这	秘密	社会	为了	推杆	健康

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['evri] [bɔɪ] ,

Literature	**Within**	**The**	**Reach**	**Of**	**Every**	**Boy**	**,**
文学	之内	这	抵达	的	每一个	男生	,

我们是“让每个男孩都能接触到健康文学”秘密社团委员会，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**Seeing**	**That**	**He**	**Gets**	**It**	**.**
和	看到	那	他	获得	它	.

看到他明白了。

[aɪ] , [sɜːr] , [ˌɛɪ 'em][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][es] . [es] . [ef] . [piː] . ['dʌbljuː] . [el] . ['dʌbljuː] . [tiː] . [ɑːr] . [oʊ] .

I	,	sir	,	am	the	president	of	the	S	.	S	.	F	.	P	.	W	.	L	.	W	.	T	.	R	.	O	.
我	,	先生	,	是	这	总统	的	这	S	.	S	.	F	.	P	.	W	.	L	.	W	.	T	.	拉	.	哦	.

[iː] . [biː] . [ə; eɪ] . [es] . [tiː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [aɪ] . " [hiː; hi] [boʊd] .

E	.	B	.	A	.	S	.	T	.	H	.	G	.	I	.	"	He	bowed	.
E	.	B	.	一个	.	S	.	T	.	H	.	G	.	我	.	"	他	鞠躬	.

“先生，我是SSFPWLWTROEBASTHGI的主席。”他鞠了一躬。

- " ['riːəli] , [sɜːr] , [aɪ] — [ɜːr; ər] — [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] , " [bɪ'gæn]['mɪstər] [hjuːz] .

'	"	Really	,	sir	,	I	—	er	—	don't	think	I	have	the	pleasure	,	"	began	Mr	Hughes	.
-	"	真的	,	先生	,	我	—	呃	—	不	思考	我	有	这	乐趣	,	"	开始	先生	休斯	.

“真的吗，先生，我——呃——我想我没有这个荣幸，”休斯先生开口说道。

- " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][həv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] , [sɜːr] .

'	"	You	shall	have	the	pleasure	,	sir	.
-	"	你	将	有	这	乐趣	,	先生	.

“您将会很荣幸，先生。”

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [bʊk] .

We	have	come	to	speak	to	you	about	your	book	.
我们	有	来	到	说话	到	你	关于	你的	书	.

我们来是想和您谈谈您的书。

['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] [hæz; həz] [riːd] [pɑːrt][aɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [ʌn'feɪvərəbli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Our	representative	has	read	Part	I	,	and	reports	unfavourably	upon	it	.
我们的	代表	有	读	部分	我	,	和	报告	不利的	之上	它	.

我们的代表已阅读第一部分，并给出了不利的评价。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [noʊ]['mɔːrəl] .

It	contains	no	moral	.
它	包含	不	道德	.

它不包含任何道德寓意。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [siːnz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['hɪroʊ][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['pɜːrfɪkt] .

There	are	scenes	of	violence	,	and	your	hero	is	far	from	perfect	.
那里	是	场景	的	暴力	,	和	你的	英雄	是	远的	从	完美的	.

影片中有暴力场面，你的英雄也远非完美。

" - " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mis'teik] [maɪ]['ɑːbdʒekt] , " [sed] ['mɪstər] [hjuːz] ; " [tɑːm][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	'	"	I	think	you	mistake	my	object	,	"	said	Mr	Hughes	;	"	Tom	is	a	boy	,
"	-	"	我	思考	你	错误	我的	目的	,	"	说	先生	休斯	;	"	汤姆	是	一个	男生	,

“我想你误解了我的意思，”休斯先生说；“汤姆是个男孩，

[nɑːt][ə; eɪ]['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n] .

not	a	patent	medicine	.
不是	一个	专利	药品	.

并非专利药品。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] .

In	other	words	,	he	is	not	supposed	to	be	perfect	.
在	其他	字	,	他	是	不是	据称	到	是	完美的	.

换句话说，他并不需要完美。

" - " [wel] , [aɪ][ˌɛɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə]['bændi] [wɜːrdz] .

"	'	"	Well	,	I	am	not	here	to	bandy	words	.
"	-	"	出色地	,	我	是	不是	这里	到	班迪	字	.

“好吧，我不是来这里闲聊的。”

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bʊk] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

The	second	part	of	your	book	must	be	written	to	suit	the	rules	of	our
这	第二	部分	的	你的	书	必须	是	书面	到	套装	这	规则	的	我们的

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

你书的第二部分必须按照我们协会的规则来写。

[duː] [juː; jʊ] [ə'griː] , [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [θroʊ] [juː; jʊ] ['oʊvər] [ðæt] ['presəpɪs] ?

Do	you	agree	,	or	shall	we	throw	you	over	that	precipice	?
做	你	同意	,	或者	将	我们	扔	你	超过	那	悬崖	?

你同意吗？还是我们把你扔下悬崖？

" - " ['nevər] .

"	'	"	Never	.
"	-	"	绝不	.

“”绝不。

[aɪ] [miːn] , [aɪ] [dəunt] [ə'griː] .

I	mean	,	I	don't	agree	.
我	意思是	,	我	不	同意	.

我的意思是，我不同意。

" - " [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	'	"	Then	we	must	write	it	for	you	.
"	-	"	然后	我们	必须	写	它	为了	你	.

那么我们就得替你写了。

[rɪ'membər] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [wɑːtʃt] ,

Remember	,	sir	,	that	you	will	be	constantly	watched	,
记住	,	先生	,	那	你	将要	是	不断地	观看	,

先生，请记住，您将一直受到监视。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] ['sekənd] [pɑːrt] [jɔːr'self] — " - ([hiː; hi] [pɔːzd]

and	if	you	attempt	to	write	that	second	part	yourself	—	"	'	(	he	paused
和	如果	你	试图	到	写	那	第二	部分	你自己	—	"	-	(	他	暂停

[drə'mætɪkli]) .

dramatically	)	.
戏剧性地	)	.

如果你尝试自己写第二部分——”(他戏剧性地停顿了一下)。

- [soʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] .

'	So	the	second	part	was	written	by	the	committee	of	the	Society	.
-	所以	这	第二	部分	曾是	书面	经过	这	委员会	的	这	社会	.

“所以第二部分是由协会委员会编写的。”

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] . -

So	now	you	know	.	'
所以	现在	你	知道	.	-

现在你知道了。

- [bʌt; bət] , - [sed] [aɪ] , - [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['slɑːgər] ['wɪljəmz] ? -

'	But	,	'	said	I	,	'	how	do	you	account	for	the	fight	with	Slogger	Williams	?	'
-	但	,	-	说	我	,	-	如何	做	你	帐户	为了	这	斗争	和	伐木工	威廉姆斯	?	-

“但是，”我说，“你怎么解释你和斯洛格·威廉姆斯打架的事呢？”

- [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'lentɪd] ['slaɪtli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] ,

'	The	president	relented	slightly	towards	the	end	,
-	这	总统	让步	轻微地	向	这	结尾	,

“总统在最后阶段略有让步。”

[ænd; ənd] [kən'sentid] [tuː; tə]['mɪstər] [hjuːz] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	consented	to	Mr	Hughes	inserting	a	chapter	of	his	own	,
和	同意	到	先生	休斯	插入	一个	章	的	他的	自己的	,

并同意休斯先生插入他自己撰写的一章。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

on	condition	that	the	Society	should	finish	it	.
在	状况	那	这	社会	应该	结束	它	.

前提是协会应该完成这项工作。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][dɪd] .

And	the	Society	did	.
和	这	社会	做过	.

协会确实做到了。

[siː] ? -

See	?	'
看	?	-

看? '

- [bʌt; bət] — -

'	But	—	'
-	但	—	-

'但-'

- ['tɪkɪt] . -

'	Ticket	.	'
-	票	.	-

'票。'

- [eɪ] ? -

'	Eh	?	'
-	嗯	?	-

“嗯?”

- ['tɪkɪt] , [pliːz] , [sɜːr] . -

'	Ticket	,	please	,	sir	.	'
-	票	,	请	,	先生	.	-

“先生，请给我票。”

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] .

I	looked	up	.
我	看起来	向上	.

我抬起头。

[ðə; ðɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔːr] .

The	guard	was	standing	at	the	open	door	.
这	警卫	曾是	常设	在	这	打开	门	.

卫兵站在敞开的门口。

[maɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

My	companion	had	vanished	.
我的	伴侣	有	消失了	.

我的同伴不见了。

- [gɑːrd] , - [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][maɪ] ['tɪkɪt] ,

'	Guard	,	'	said	I	,	as	I	handed	him	my	ticket	,
-	警卫	,	-	说	我	,	作为	我	递交	他	我的	票	,

“警卫，”我一边说着，一边把票递给他。

- ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['trævld] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? -

'	where's	the	gentleman	who	travelled	up	with	me	?	'
-	在哪里?	这	绅士	WHO	旅行	向上	和	我	?	-

“和我一起上来的那位先生在哪儿?”

- ['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] ?
' **Gentleman** , **sir** ?
- 绅士 , 先生 ?

先生?

[aɪ] ['hævnt] [siːn] ['noʊbɑːdi] . -
I **haven't** **seen** **nobody** . '
我 还没有 已见 无人 . -

我一个人也没见到。

- [nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [twiːdz] [wɪð; wɪθ] [red] [her] ?
' **Not** **a** **man** **in** **tweeds** **with** **red** **hair** ?
- 不是 一个 男人 在 粗花呢 和 红色的 头发 ?

“难道不是穿着粗花呢衣服、一头红发的男人吗？”

[aɪ] [miːn] , [ɪn] [twiːdz] [ænd; ənd] ['oʊnɪŋ] [red] [her] . -
I **mean** , **in** **tweeds** **and** **owning** **red** **hair** . '
我 意思是 , 在 粗花呢 和 拥有 红色的 头发 . -

我的意思是，穿着粗花呢衣服，还留着一头红发。

- [noʊ] , [sɜːr] .
' **No** , **sir** .
- 不 , 先生 .

“不，先生。”

[juːv] [bɪn] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] .
You've **been** **alone** **in** **the** **carriage** **all** **the** **way** **up** .
你已经 到过 独自的 在 这 运输 全部 这 方式 向上 .

你一路都是独自一人坐在车厢里。

[mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . -
Must **have** **dreamed** **it** , **sir** . '
必须 有 梦见 它 , 先生 . -

先生，那一定是做梦了。

['pɑːsəbli] [aɪ][dɪd] .
Possibly **I** **did** .
可能 我 做过 .

或许我做了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神